

Julius Caesarnak, akinek komoly politikai ambíciói vannak, nagyon szűk mezsgyén kell egyensúlyoznia, ha túl akarja élni a római köztársaság utolsó óráit. Ezért tűzpróba elé állít mindent és mindenkit, akit és amit csak szeret.

A kardok mezeje cselekménye akkor kezdődik, amikor Caesar véglegesíti azoknak a bizalmi embereknek a körét, akik hadvezérként számításba jöhetnek. Amikor elérkezik az idő és az alkalom, hogy megszerezze a consuli címet, Hispaniából visszatér Rómába. A városban azonban ármány és összeesküvés fenyeget mindent, amit értékesnek és fontosnak tart. Carsusszal és Pompeiusszal együtt muszájszövetségre lép, s megalakul az 1. triumvirátus: hárman felosztják maguk közt a hatalmat. Julius barátaira hagyja Rómát, s elindul, hogy a köztársaságnak hatalmas, véres, pusztító harcok árán új területeket szerezzen. Eljut Galliába és a térkép szélére, Britanniába.

A köztársaság utolsó napjait éli, Pompeius dictatornak neveztette ki magát:. A hírek hallatán Julius Caesar légióival vissza akar térni az Urbsba, hogy az események részese és alakítója lehessen, s átkel a Rubiconon...

Fordította:

Bihari György és Sóvágó Katalin

CONN IGGULDEN

AZ URALKODÓ

3.

A KARDOK

MEZEJE

GABO

A fordítás Conn Iggulden: *Emperor, The Field of Swords*

(HarperCollinsPublishers, 2005) alapján készült

Szerkesztette: Rózsa Judit

Borítóterv: Kállay Judit

Műszaki szerkesztő: Haiman Ágnes

Tördelés: Simon Attila

Copyright © Conn Iggulden, 2005

Hungarian translation © Bihari György, Sóvágó Katalin, 2007

Copyright © Gabo Kiadó

Felelős kiadó: Földes Tamás

ISBN 978 963 689 007 0

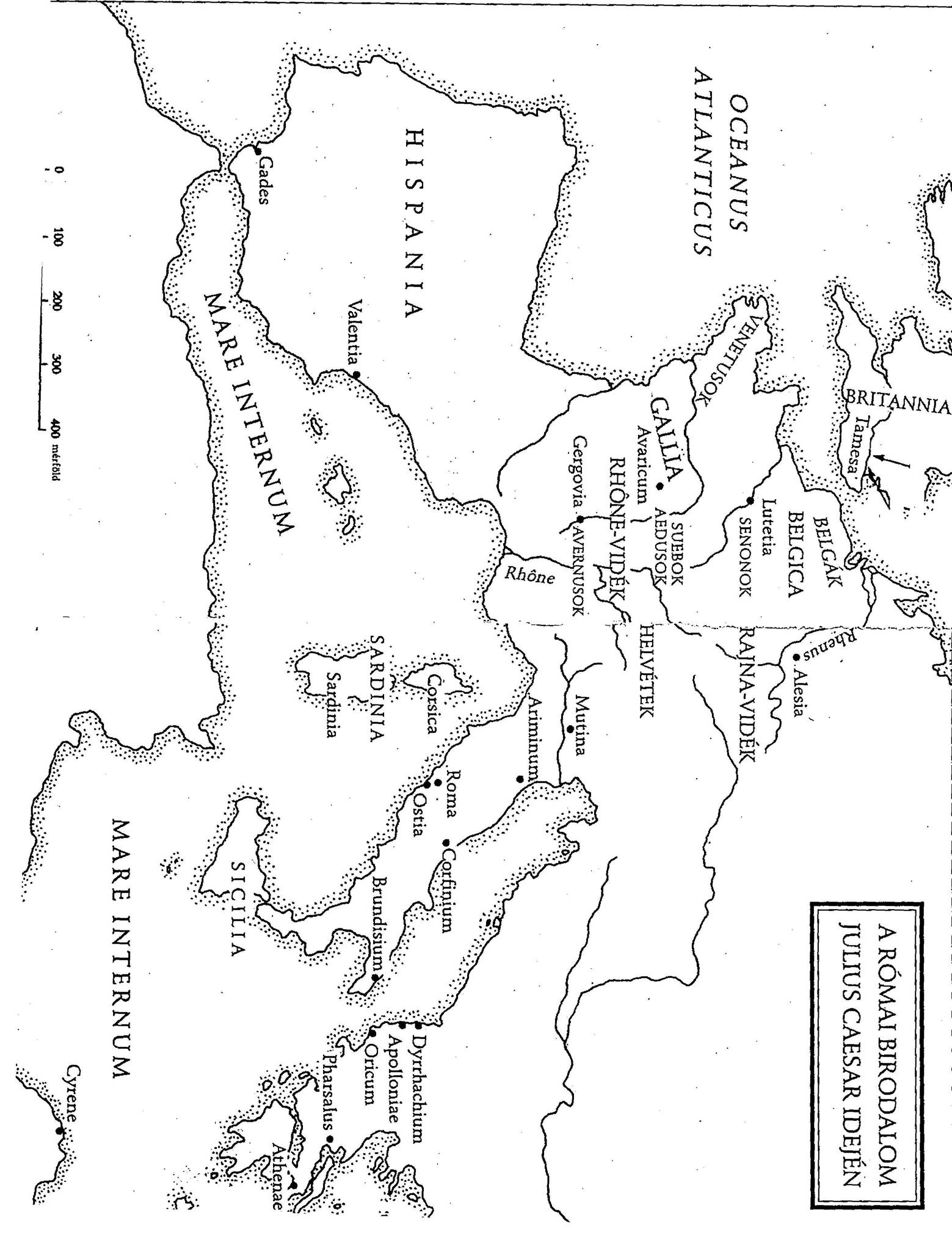
## KÖSZÖNET

A négyrészes sorozatok írásának öröméhez az is hozzátartozik, hogy még mielőtt a történet véget érne, köszönetet mondhatok mindazoknak, akiket köszönet illet, köztük Susan Wattnak, a nagyszerű hölgynek, akinek szakértelme és energiája segített elegyengetni a rögös utat.

Valamint szeretném kifejezni hálámat Toni és Italo D'Ursónak, akik évekig zokszó nélkül tűrték, hogy használhassam folyosójukon az öreg Amstrad számítógépet. Később jólneveltségből feleségül vettem a lányukat, amiért az adósuk vagyok.

Lányomnak, Miának,

és feleségemnek, Ellának



# ELSŐ RÉSZ

## ELSŐ FEJEZET

Julius a nyitott ablaknál állt és a hispán dombokat nézte. A lenyugvó nap arannyal öntött el egy távoli ormot, amely ettől olyan lett, mintha egy fénysugár végén lebegne. Mögötte a beszélgetés hol felerősödött, hol elhalkult, de nem zavarta meg a gondolatait. Loncvirág illata érződött a szellőben, ami még jobban zavarta verejtékének csípős bűzét.

Hosszú volt ez a nap. Amikor a kezét a szemére szorította, érezte, hogy sötét vízoszlopként emelkedik benne a kimerültség. A hadműveleti szobában tartózkodó emberek hangjába székek nyikorgása és térképek susogása elegyedett. Hány száz estét töltött az erőd emeletén ezekkel az emberekkel? Szokássá vált az összejövetel, mert megnyugtatta őket; még ha semmi megbeszélni való sem volt, akkor is összegyűltek ebben a szobában, hogy iszogassanak és beszélgessenek. Ez tartotta meg élőnek bennük Rómát, és időnként csaknem megfeledkeztek arról, hogy több mint négy éve nem látták az otthonukat.

Juliust kezdetben annyira elborították a provincia problémái, hogy hónapokon át alig jutott eszébe Róma. Az idő repült, a Tizedik városokat épített a vadonban. A parti Valentiát mésszel, fával, festékkel úgy átalakították, hogy valósággal újjászületett. Utakat építettek, felfűzték rájuk a tájat, hidakkal nyitották meg a vad hegyeket a telepesek előtt. Julius elsöprő, eszeveszett energiával dolgozott, a kimerültséget kábítószernek használta, amellyel elfojtotta az emlékeket. Azután elaludt, és akkor eljött Cornelia. Az ilyen éjszakákon otthagyta verejtéktől ázott ágyát, és kilovagolt az őrszemekhez. Bejelentés nélkül bukkant elő a sötétből, amíg a Tizedik is olyan ideges és fáradt nem lett, mint ő.

Mérnökei, mintha a közömbösségével gúnyolódnának, feltártak két, minden eddiginél gazdagabb, új aranybányát. A sárga fémnek megvolt a maga varázsa. Amikor az első rögöket az íróasztalára öntötték a vászonzsákból, gyűlölettel nézte, mert tudta, mit jelent ez. Üres kézzel érkezett Hispaniába, de a föld kiadta neki titkait, és a gazdagsággal együtt vonzani kezdte vissza a régi város, és a csaknem elfeledett élet.

Felsóhajtott a gondolatra. Hispania olyan kincsesház, amelyet nehéz elhagyni, ám énjének egy része tudta, hogy már nem sokáig vesztegeti itt az idejét. Az élet túlságosan rövid és értékes ahhoz, hogy itt pocsékolja el.

A szoba meleg volt az emberi testektől. Alacsony asztalokon hevertek az új bányák térképei, sarkukat súlyokkal nyomtatták le. Hallotta, hogy Renius Brutusszal vitatkozik, Domitius pedig halkan kuncog. Csak a hatalmas Ciro hallgatott. De még a beszélgetők is csak az időt múlatták addig, amíg Julius csatlakozik hozzájuk. Jó emberek voltak. Mindegyik állt már mellette harcban és gyászban; voltak pillanatok, amikor Julius elgondolkozott, milyen lenne velük járni a világot? Különb emberek voltak annál, hogy itt kopjanak el Hispaniában, és Julius nem bírta elviselni a szemükből áradó együttérzést. Inkább megvetést érdemelne, amiért idehozta őket, ő pedig beletemetkezett a kisszerű munkába.

Ha Cornelia élne, őt is magával hozta volna Hispaniába. Ez lehetett volna az új kezdés, távol az Urbs cselszövéseitől. Lehajtotta a fejét, fújatta magát az esti szellővel. Régi fájdalom volt ez, már előfordult, hogy napokig nem gondolt az asszonyra. Azután felszínre bukkant a bűntudat, és vele a szörnyű álmok, mintha ez lenne a büntetés a tévedéséért.

– Julius! – érintette meg a vállát Brutus. – Az őr beszélni akar veled. – Julius biccentett, a szobában álló emberek felé fordult, szeme az idegent kereste.

A legionarius tekintete idegesen ugrált a térképekkel borított asztalokon, és a boroskorsókon. Láthatólag megriasztották a körülötte álló emberek.

– Nos? – kérdezte Julius.

A katona nyelt egyet a rászögeződő sötét pillantástól. Semmi puhaság nem volt azon a kemény, aszott arcon. A fiatal legionarius kissé megremegett.

– Tábornok, egy fiatal hispán áll a kapuban. Azt mondja, ő az, akit keresnek.

A társalgás elnémult. Az őr bárhol inkább lett volna, mint ezeknek az embereknek a szeme előtt.

– Megmotoztad, hogy nincs-e nála fegyver? – kérdezte Julius.

– Igen, uram.

– Akkor hozd be. Beszélni akarok azzal az emberrel, aki annyi fejfájást okozott.

A lépcső tetején várta, hogy felhozzák. A hispán olyan nyakigláb volt, hogy a ruhája túl rövidnek látszott, arcra valahol a közepén lehetett a fiútól a férfihoz vezető útnak, noha csontos állában nem volt semmi lágyság. Mikor a tekintetük találkozott, a hispán elbizonytalanodott.

– Mi a neved, fiam? – kérdezte Julius, amikor egy szintre kerültek.

– Adàn – nyögte ki a hispán.

– Te ölted meg a tisztemet? – kérdezte gúnyos mosollyal Julius.

Az ifjú megdermedt, azután bólintott. Arcának kifejezése a félelem és az elszántság között ingadozott. Látta, hogy a szobában az arcok felé fordulnak, és minden bátorsága elszállt a gondolattól, hogy be kell lépnie közéjük. Visszafordult volna, ha az őr nem löki át a küszöbön.

– Várj odakint – mondta Julius váratlan ingerültséggel a legionariusnak.

Adàn nem volt hajlandó fejet hajtani az ellenséges nézésű rómaiak előtt, noha nem emlékezett, mikor félt utoljára ennyire. Összerázkódott, mikor Julius becsukta mögötte az ajtót, aztán némán átkozta magát az idegességéért. Mikor a tábornok helyet foglalt vele szemközt, Adànt megrohanta a néma rettegés. Most lógassa a kezét? Hirtelen koloncnak érezte. Fonja keresztbe a karját, vagy kulcsolja hátra az ujjait? A hallgatás gyötrelmessé nyúlt, Adàn várakozott, a rómaiak mereven nézték. Adàn nagyot nyelt. Csak azért se mutatja ki a félelmét.

– Ahhoz eleget tudsz, hogy megmondd a neved. Érted, amit mondok? – kérdezte Julius.

Adàn nyeldekelt, mert kiszáradt a szája.

– Értem – mondta. Legalább a hangja nem remeg, mint egy kölyöké. Kicsit kihúzta magát, és a többiekre pillantott, de valósággal visszahőkölt a szemekből sugárzó, nyílt ellenszenvtől. Egy félkarú, medveforma ember morgott dühében.

– Azt mondtad az őröknek, hogy te vagy az, akit keresnek, te ölted meg a katonát – mondta Julius.

Adàn figyelme visszatért a tábornokhoz.

– Én tettem. Én öltem meg – ismételte sietve.

– Megkínoztad – tette hozzá Julius.

Adàn ismét nyelt egyet. Miközben a sötét földek között az erőd felé baktatott, elképzelte ezt a jelenetet, de most nem emlékezett a dacra, amit hozzáképzelt. Úgy érezte magát, mintha az apjának vallana. Alig bírta megállni, hogy ne toporogjon restelkedésében.

– Meg akarta erőszakolni az anyámat. Elkaptam az erdőben. Az anyám megpróbált visszatartani, de nem hallgattam rá – mondta mereven, és igyekezett nem elfelejteni a begyakorolt szavakat.

A szobában valaki káromkodott, de Adàn csak a tábornokot nézte. Valami sötét megkönnyebbülést érzett, hogy ezt elmondhatta. Most majd őt megölik, de a szüleit elengedik.

Hiba volt az anyjára gondolni. Váratlan könnyek bukkantak föl a szeme sarkában, ő pedig dühös pislogással igyekezett visszatartani őket. Az anyja azt akarná, hogy erős maradjon ezek előtt az emberek előtt.

Julius figyelte. A fiatal hispán remegett, és meg is volt rá az oka. Csak ki kell adnia a parancsot, és Adànt kiviszik az udvarra, aztán kivégzik a felsorakozott katonák előtt. Ezzel lezárhatná az ügyet, de az emléke megmaradna.

– Miért adtad föl magad, Adàn?

– Tábornok, elhurcolták a családomat, hogy kivallassák őket. Ők ártatlanok. Én vagyok az, akit kerestek.

– Gondolod, hogy a halálod megmenti őket?

Adàn habozott. Mivel tudná elmagyarázni, hogy ezért a vékony reménysugárért jött ide?

– Semmi rosszat nem csináltak.

Julius fölemelte a kezét, megvakarta a szemöldökét, azután a szék karfájára könyökölve, tűnődve mondta:

– Nálad is fiatalabb voltam, Adàn, amikor egy Cornelius Sulla nevű római előtt álltam. Meggyilkolta a nagybátyámat, és elpusztított az égvilágon mindent, ami drága volt nekem. Azt mondta, szabadon elmehetek, ha elválok a feleségemtől, szégyenbe hozva őt és az apját. *Rajongott* az ilyen komisz ötletekért.

Egy pillanatra visszamerült a múlt elképzelhetetlen távolába. Adàn homlokán kiütött a verejték. Miért beszél vele ez az ember? Már mindent bevallott; nem volt más mondanivalója. Akarata ellenére fölébredt benne a kíváncsiság. A rómaiaknak egyféle arca volt Hispaniában. Új felfedezés volt, hogy az ő soraikban is előfordul viszály, nekik is vannak ellenségeik.

– Gyűlöltem azt az embert, Adàn – folytatta Julius. – Ha lett volna nálam fegyver, használtam volna, még akkor is, ha az életembe kerül. Kíváncsi vagyok, megérted-e ezt a fajta gyűlöletet.

– De nem mondtál le a feleségedről? – kérdezte Adàn.

Julius hunyorgott a váratlan kérdésre, azután keserűen elmosolyodott.

– Nem. Megtagadtam, ő mégis életben hagyott. A lába előtt a padló csúszós volt azoknak az embereknek a vérétől, akiket megöletett és megkínoztatott, engem mégis életben hagyott. Gyakran tűnődtem, hogy miért.

– Úgy vélte, hogy nem jelentesz fenyegetést – mondta Adàn, elhűlve saját bátorságától, hogy diskurálni merészel a tábornokkal. Julius emlékezett, és megrázta a fejét.

– Kétlem. Megmondtam neki, hogy ha elenged, az életemet annak szentelem, hogy megöljem. – Egy pillanatig közel állt ahhoz, hogy fennhangon elmesélje, miként ölte meg a barátja a dictatort, de a történetnek ezt a részét még sosem mondta el, azoknak sem, akik a szobában voltak. Vállat vont.

– Végül valaki másnak a kezétől halt meg. Az egyik dolog, amit bánok, hogy nem én tettem, és nem nézhettem végig, ahogy az élet kialszik a szemében.

Adànnak el kellett fordítania a fejét a római szemében égő tűztől. Hitt neki, és megborzongott a gondolatra, hogy ez az ember ugyanezzel a rosszindulattal rendeli majd el az ő halálát.

Julius hosszú ideig nem szólt. Adàn, aki elgyengült a feszültségtől, fölkapta a fejét, amikor a tábornok megtörte a csöndet.

– Sok gyilkos van az itteni cellákban éppúgy, mint Valentiában. Az egyiket éppenséggel felakaszthatjuk a saját bűnei mellett a tiédért is. Neked menlevelet adok. Ráírom a nevem, visszamehetsz az otthonodba a családodhoz, de soha többé ne hívd fel magadra a figyelmemet.

Renius felhorkant megdöbbenésében.

– Tábornok, szeretnék néhány szót váltani veled négyszemközt – csikorogta, és gyilkosan nézett Adànra. A fiatal hispán tátott szájjal bámult.

– Most nem, Renius. Döntöttem, és állom a szavam – felelte Julius, nem nézve Reniusra. Egy pillanatig figyelte a fiút, és érezte, hogy a válláról lehull valamilyen súly. Bizonyos volt benne, hogy a döntése helyes. Látta magát a hispán szemében, és ez olyan volt, mintha fátylat lebbentettek volna fel az emlékezetéről. Milyen rémítőnek tűnt akkor Sulla. Adàn szemében ő csak egy másik kegyetlen ember, aki vaspáncélba és még annál is keményebb gondolatokba burkolózik. Milyen közel állt hozzá, hogy karóba húzassa, megégettesse vagy az erőd kapujára szögeztesse Adànt, ahogy Sulla tette volna ellenségeivel. Ironikus, hogy Sulla régi szeszélye mentette meg Adàn életét, és Julius ezért fogta vissza magát, s nem rendelte el a kivégzést. Hová jutott volna? Nem akart azok közé az emberek közé tartozni, akiket gyűlölnek. Ha lesz elég ereje, még a kor sem kényszerítheti közéjük. Fölállt, és Adàn szemébe nézett.

– Remélem, nem pocsékolod el ezt a lehetőséget, Adàn. Nem fogsz még egyet kapni.

Adàn kis híján könnyekben tört ki. Alig bírt uralkodni az felindulásán. Felkészült a halálra, és túl sok volt ez neki, hogy elrántották a halál elől, és helyette szabadságot ígértek. Ösztönösen előrelépett, mielőtt visszatarthatták volna, és letérdelt.

Julius lassan fölállt, lenézett az előtte térdelő fiatalemberre.

– Mi nem vagyunk ellenségek, Adàn. Ezt ne felejtsd el. Elkészíttetem az egyik írnokkal a szabadságleveledet. Várj odakint – mondta.

Adàn fölállt, még egyszer belenézett a római sötét szemébe, aztán elhagyta a szobát. Ahogy az ajtó becsukódott mögötte, a falnak dőlt, és letörölte a verejtéket az arcáról. Szédült a megkönnyebbüléstől, fagyosan és tisztán járt ki-be a tüdejében a levegő. Nem értette, miért kímélték meg.

Az őr kidugta a fejét a lenti szobából, és fölnézett az árnyékban roskadozó Adànra.

– Szóval tüzesíthetem a késeket? – vigyorogta.

– Ma ugyan nem – felelte Adàn, és örült a római értetlenségének.

Brutus egy kupát nyomott Julius kezébe, és szakértő mozdulattal teletöltötte egy amforából.

– El akarod mondani, hogy miért engeded szabadon? – kérdezte.

Julius megemelte a kupát, jelezve, hogy elég volt. Felhajtotta, majd még egyszer odatartotta a kupát. – Mert bátor volt – felelte.

Renius megvakargatta az állán sercegő borostát.

– Tudod, ugye, hogy híres lesz a városban? Ő az a férfi, aki farkasszemet nézett veled, és életben maradt. Valószínűleg megválasztják elöljárónak is, ha az öreg Del Subio meghal. A fiatalok köréje sereglenek, és mielőtt észbe kapsz…

– Elég! – szakította félbe Julius. Arca kivörösödött a nehéz bortól. – A kard nem válasz mindenre, bármennyire szeretnéd, hogy az legyen. Együtt kell élnünk velük, úgy, hogy az embereinket ne kelljen kettesével beküldeni minden sikátorba, és ne kelljen folyton csapda után szimatolnunk! – Keze mintákat rajzolt a levegőbe, annyira igyekezett megfelelő szavakat találni a gondolataihoz.

– Olyan rómaiakká kell lenniük, amilyenek mi vagyunk, akik önként adják az életüket az ügyünkért, és ellenségeink az ő ellenségeik. Pompeius megmutatta az utat az itt szervezett legiókkal. Nem hazudtam, mikor azt mondtam, hogy nem az ellenségeink. Meg tudjátok ezt érteni?

– Én meg – szól váratlanul Ciro. Mély hangjának moraja elfojtotta Renius válaszát.

Julius arca felragyogott a gondolattól. – Na tessék! Ciro nem Rómában született, de önként velünk, jött, hogy Rómáért harcoljon. – Küzdött a szavakkal, elméje gyorsabban száguldott, mint nyelve. – Róma… egy eszme, többet jelent a származásnál. Olyanná kell tennünk, hogy Adàn, ha Rómát elveti, úgy érezze, a szívét tépte ki. Ma este azon fog töprengem, miért nem öltük meg. Tudni fogja, hogy akkor is van igazság, ha egy római katonát ölnek meg. El fogja mesélni a történetét, és a kételkedők megállnak egy pillanatra. Ez elég ok.

– Hacsak nem szórakozásból ölte meg azt az embert – mondta Renius –, és most elmeséli a barátainak, hogy gyengék és ostobák vagyunk. – Nem merte folytatni. Keresztülment a szobán Brutushoz, elvette tőle az amforát, a könyökhajlatába szorította, hogy megtöltse kupáját. Dühében kiloccsantott egy keveset a földre.

Julius összeszűkült szemmel nézte a vén gladiátort. Mélyet lélegzett, hogy megfékezze feltörő indulatát.

– Én nem leszek Sulla vagy Cato. Legalább ezt hajlandó vagy megérteni, Renius? Nem fogok a félelem és gyűlölet segítségével uralkodni, nem kóstoltatok meg minden ételt, nincs-e megmérgezve. *Ezt* meg tudod érteni? – Hangja felcsapott beszéd közben. Renius feléje fordult; most értette meg, hogy túl messzire ment.

Julius fölemelte az öklét. Sugárzott belőle a düh.

– Ciro, Renius, kivágja a szívedet, ha én mondom neki. Egy másik ország partjain született, mégis római. A Tizedik katonája, vagyis az enyém. Nem félelemmel, hanem szeretettel tartom itt. *Ezt* meg tudod érteni?

Renius megdermedt. – Természetesen tudom, hogy te…

Julius egy intéssel félbeszakította. Érezte a szeme között a fájdalom döfését. A félelem, hogy itt, előttük kap rohamot, elsöpörte a haragot. Üresnek és fáradtnak érezte magát.

– Hagyjatok magamra. Szóljatok Caberának. Bocsásd meg a haragomat, Renius. Csak azért kell vitatkoznom veled, hogy tisztázzam a saját gondolataimat.

Renius biccentett, elfogadta a bocsánatkérést. Kiment a többiekkel, egyedül hagyta Juliust a szobában. Az este gyülekező homálya már csaknem éjszakába fordult, Julius meggyújtotta a lámpásokat, majd kiállt a nyitott ablakba, a hűvös kőnek szorította homlokát. Lüktetett a feje, halkan nyögött, és körkörös mozdulatokkal dörgölte a halántékát, ahogy Cabera tanította.

Olyan sok volt a tennivaló és egy belső hang egész idő alatt gúnyosan pusmogott a fejében. Ide akar bújni, a hegyek közé? Valaha arról álmodott, hogy a Senatusban fog állni, most pedig húzódozik tőle. Cornelia halott, és vele együtt meghalt Tubruk is. A lánya idegen, egy olyan házban lakik, amelyet hat éve egyetlen éjszakára látogatott meg. Volt, mikor arra vágyott, hogy erejét és eszét olyan férfiakkal mérje össze, mint Sulla vagy Pompeius, de ha ma arra gondol, hogy visszatér a hatalom játékaihoz, hányingert kap a gyűlölettől. Jobb, sokkal jobb, ha otthont teremt Hispaniában, keres egy asszonyt, és soha nem tér haza.

– Nem bírok visszamenni – mondta rekedten.

Renius az istállókban lelte meg Caberát, aki az egyik ló patája fölött lévő daganatot vágta föl éppen. Úgy tűnt, a lovak mindig megértik, hogy csak segíteni akar rajtuk; még a legidegesebb is nyugodtan állt, ha Cabera szólt hozzá néhány halk szót, és megveregette.

Egyedül voltak. Renius megvárta, hogy Cabera tűje megcsapolja a pata fölötti daganatot, és ujjai megmasszírozzák a húst, hogy könnyebben távozzon a genny. A ló bőre megremegett, mintha legyek bosszantanák, de Caberát sosem rúgták meg, és az állat lába elernyedt az erős kéz alatt.

– Téged kéret – mondta Renius.

Cabera fölpillantott a hangra. – Ideadnád azt az edényt?

Renius nyújtotta a ragadós kátránnyal teli köcsögöt, Cabera lezárta a sebet. A gladiátor nézte a szótlanul munkálkodó vénembert. Miután végzett, Cabera feléje fordult, de kialudt benne a szokott jókedv.

– Aggódsz Juliusért – mondta a vén gyógyító.

Renius vállat vont.

– Itt megöli magát. Hát persze, hogy aggódom. Nem alszik, éjszakákon át dolgozik a bányákkal és a térképekkel. És… nem tudok úgy beszélni vele, hogy ne veszekedés legyen a vége.

Cabera kinyújtotta a kezét és megfogta Renius karján az acélos izmokat.

– Tudja, hogy itt vagy, ha szüksége van rád – mondta. – Adok neki valamit, amitől éjszaka aludni fog. Talán te is bevehetnél. Kimerültnek látszol.

Renius megcsóválta a fejét. – Érte tedd meg, amit tudsz. Jobbat érdemelne ennél.

Cabera utánanézett a félkarú gladiátornak, ahogy elballag a sötétben.

– Jó ember vagy, Renius – mondta olyan halkan, hogy senki sem hallhatta.

## MÁSODIK FEJEZET

Servilia a kis kereskedelmi hajó korlátjánál állva figyelte a közeledő dokkban futkározó alakokat. Apró csónakok százai lebegtek a vízen Valentia kikötője körül. Mialatt a part felé haladtak, a kapitány kétszer is parancsot adott a halászhajóknak, hogy térjenek ki az útjából, de azok rá se hederítettek. Servilia rámosolygott egy ifjú hispánra, aki a magasba emelte egyik frissen fogott halát, és felkiabálta az árát. Feltűnő ügyességgel egyensúlyozott a hullámokon billegő, kerek gyékénycsónakban. Egyetlen kurta ágyékkötőt viselt, széles övéről tokba dugott kés lógott. Servilia nagyon szépnek találta.

A kapitány arrébb hessegette a csónakot. A halász ügyet sem vetett rá. Megorrontotta, hogy üzletet köthet az asszonnyal, aki olyan szépen nevet le rá.

– Megveszem a fogást, kapitány – mondta Servilia.

A római elkomorodott, összevonta vastag szemöldökét.

– A te pénzed, de a kikötőben olcsóbban vásárolhatsz – mondta.

Az asszony megveregette a vállát, amitől a férfi pokróc modora zavarrá puhult.

– Mindazonáltal forró a nap, és miután ilyen sok időt töltöttem a fedélzeten, szeretnék valami frisset enni.

A kapitány kis meghajlással engedett, fölkapta a súlyos kötéltekercset és áthajította a korláton. A halász a lába alatt lévő hálóhoz kötötte, azután fölkapaszkodott a fedélzetre, ahol ruganyos frissességgel szökkent át a korláton. Naptól sötét teste izmos volt a kemény munkától, a só fehér foltokban ütött ki a bőrén. Mélyen meghajolt, és nekilátott, hogy felhúzza a hálóját. Servilia szakértő szemmel figyelte, hogyan játszanak az izmok a karján és a vállán.

– Nem fog elsodródni a kis csónak? – kérdezte.

A fiatalember nyitotta a száját, hogy válaszoljon, de a kapitány megvetően felhorkant.

– Attól tartok, csak a saját nyelvét érti. Nem nagyon tudják ezek, mi az iskola, amíg mi nem építünk nekik.

Servilia észrevette a gúnyos villanást a fiatalember szemében. Vékony kötél vezetett a hálótól a csónakig, a hispán egy könnyű csuklómozdulattal átrántotta a korláton. Válaszul Servilia kérdésére ujjával megkocogtatta a csomót.

A hálóban sötétkék halak sokasága vergődött. Servilia megborzongott és félrehúzódott az állatok elől, amelyek dobálták magukat a fedélzeten. A halász nagyot nevetett a lány feszengésén, és a farkánál fogva fölemelt egy nagy halat. Olyan hosszú volt, mint a fiatalember karja, és még ugyancsak élt. Szeme vadul forgott, miközben ide-oda csapkodott a halász markában. Kék bőre fényes és tökéletes volt, hátán sötét vonal húzódott a fejétől a farkáig. Az asszony bólintott, és felemelte öt ujját, mint egy öt lánggal égő jelzőfáklyát.

– Kapitány, elég lesz öt hal a legénységnek? – kérdezte.

A római helyeslően dörmögött, és füttyentett két emberének, hogy vigyék el a halakat.

– Csak pár rézpénzt adj neki, asszonyom – mondta.

Servilia szétkapcsolta csuklóján a széles pántot, és elővette az aprót. Kikeresett egy ezüst denariust, és odaadta a fiatalembernek. A halász felvonta a szemöldökét, és mielőtt ismét összekötötte volna a hálót, kivette belőle az egyik legnagyobb halat. Diadalmasan sandított a kapitányra, kioldotta a csomót, majd átmászott a korláton, és belevetette magát a kék vízbe. Servilia kihajolt, figyelte, ahogy felbukkan, és megcsillan a napfényben, mint egy hal. A hispán kihúzta a hálót a vízből, és intett az asszonynak.

– Igazán csodálatos kezdet! – lehelte Servilia. A kapitány valamit dünnyögött.

A matrózok, akikre a halakat bízták, bunkókat hoztak a fedélzeti raktárból, és mire Servilia felocsúdott, a tompán puffanó botok lecsaptak a fénylő fejekre. A ragyogó szemek eltűntek a bunkók alatt, besüppedtek a vért fecskendező halfejekbe. Servilia elfintorodott, amikor egy csepp a karját érte. A tengerészek láthatóan élvezték, amit csináltak, Ostiától idáig egyszer se voltak ennyire pompás kedvükben. Mintha felpezsdítette volna őket a gyilkolás. Kuncogtak, és egymást ugratták, miután végeztek a förtelmes munkával.

Mire az utolsó hal is elpusztult, apró ezüstpikkelyekkel kevert vérben úszott a fedélzet. A matrózok kötélre kötött vászonvödröt húztak föl a tengerből, és tisztára mosták a deszkát.

– A kikötő tele van hajókkal, asszonyom – mondta Servilia mellett a kapitány, és a napra hunyorgott. – Olyan közel viszem az enyémet, amennyire tudom, de néhány órára le kell horgonyoznunk, amíg helyet nem találunk egy dokkban. – Servilia megfordult, és ismét Valentiára nézett. Hirtelen alig várta, hogy ismét a szárazföldön legyen.

– Ahogy óhajtod, kapitány – dünnyögte.

A kikötő mögötti hegyek betöltötték a látóhatárt, zölden és vörösen magasodtak a sötétkék ég előtt. Valahol ott van a fia, Brutus. De nagyszerű lesz viszontlátni ilyen hosszú idő után! Amikor a másik fiatalemberre, a fia barátjára gondolt, különös módon annyira összehúzódott a gyomra, hogy szinte fájt. Vajon mennyire változtatták meg az évek? Önkéntelenül megigazította a haját, hátrasimítva a nyirkos tengeri levegőből gyűrűkbe tapadt tincseket.

Mire a római kereskedelmi hajó helyet talált a lehorgonyzott vízi járművek között, hogy beálljon a dokk mellé, a nap hevét felváltotta a szürke alkony langyossága. Servilia a három legszebb lányát hozta magával, akik feljöttek a fedélzetre, miközben a legénység köteleket hajított ki a dokkmunkásoknak, és a kormánylapátokkal odamanőverezte a hajót a tömör gerendákból ácsolt mólóhoz. Kényes hadművelet volt, a kapitány most megmutathatta ügyességét, miközben az orrban lévő matrózt irányította kézjelekkel és kiáltásokkal.

A levegő izgalommal volt tele, Servilia leánykái nevetgéltek és tréfálkoztak, amikor a dokkmunkások észrevették őket és vaskos megjegyzéseket tettek rájuk. Servilia szótlanul tűrte az enyelgést; mindhárom ritka madár volt a szakmában, mivel még nem veszítették el a munkakedvüket. A legfiatalabb, Angelina folyton beleszeretett a vendégeibe, és átlagosan pár hónaponként jelentkezett valaki, hogy kiváltsa, és feleségül vegye, aztán mindig elhűlt az ártól, Angelina meg napokig-duzzogott, amíg valaki más lángra nem lobbantotta a fantáziáját.

A lányok olyan illemtudóan öltözködtek, mint akármelyik előkelő ház gyermekei. Servilia roppantul vigyázott a biztonságukra, tudta, hogy még egy rövid tengeri utazás is a szabadság illúzióját kelti a férfiakban, ami gondot okozhat. A ruhák szabása elrejtette a fiatal testek formáját, noha akadt csábítóbb öltözék is a ládákban, amelyeket Servilia magával hozott. Ha Brutus levelei korrektek, akkor van kereslet, és az ő három lánya lesz az első a házban, amelyet venni szándékozik. A tengerészek, akik nyögtek és panaszkodtak a súlyos ládák miatt, meglepődtek volna, ha tudják, mennyi aranyat cipelnek.

Servilia nem tudta tovább tanulmányozni a kikötőt, mert Angelina hirtelen felsikoltott. Servilia éles pillantást vetett a menekülő tengerészre, majd a megbotránkozott Angelinára, aztán ismét a part felé fordult. Épp idejében érkeztünk, gondolta.

A kapitány odakiáltott a dokkmunkásoknak, hogy jól húzzák meg a köteleket, a legénység éljenzett, mert alig várta a kikötőváros örömeit. Servilia elkapta a kapitány pillantását. A tengerész keresztülvágott a fedélzeten, és váratlanul sokkal kedvesebben viselkedett, mint amire az asszony számított.

– Nem tudunk kirakodni holnap reggelig – mondta a kapitány. – Ajánlhatok néhány helyet, amennyiben partra kívántok szállni, az unokaöcsém pedig tisztes árért annyi szekeret kölcsönöz, ahányra csak szükséged van.

– Köszönöm, kapitány. Nagy öröm volt veled hajózni. – A férfira mosolygott és elégedetten látta, hogy vörös foltok gyúlnak ki az arcán. Nem Angelina az egyetlen, akinek rajongói vannak a fedélzeten, gondolta enyhe elégedettséggel.

A kapitány megköszörülte a torkát, és fölemelte a fejét, hogy ismét szóljon, bár közben mintha váratlan idegesség fogta volna el.

– Egyedül vacsorázom, ha később esetleg csatlakozni óhajtanál hozzám. Friss gyümölcsöt hoztak a hajóra, jobb fogások lesznek, mint amit megszoktunk.

Servilia rátette a kezét a férfi karjára, és érezte a tunica alól áradó forróságot.

– Attól félek, erre csak egy másik időpontban kerülhet sor. Hajnalban szeretnék partra szállni. Nem lehetne az én ládáimat elsőnek levinni? Majd beszélek a legióval, hogy küldjenek őrt, amíg felrakodnak a szekerekre.

A kapitány bólintott, és igyekezett leplezni csalódottságát. Az első tiszt azt mondta neki, hogy ez az asszony kurva, ő mégis meg volt győződve róla, hogy ha pénzzel próbálná rávenni a maradásra, borzasztó megaláztatásban lenne része. Egy pillanatig olyan iszonyú magányosnak látszott, hogy Servilia azon tűnődött, ne küldje-e el hozzá Angelinát, hátha jobb kedvre deríti. A kis szőke szereti az idősebb férfiakat. Mindig borzasztóan hálásak a legkisebb erőfeszítésért is. De ahogy ránézett, gyanította, hogy a kapitány visszautasítaná az ajánlatát. Az ilyen korú férfiak gyakran jobban szeretik érett asszonyokkal megosztani a testi örömöket, és Angelina földhözragadt őszintesége csak zavarba hozná a tengerészt.

– Asszonyom, a te ládáid kerülnek elsőnek a szárazra. Igazán örültem a társaságodnak – mondta és vágyakozva nézett Servilia után, amikor az leereszkedett a hágcsón a földre. A legénység néhány tagja is odagyűlt, arra az esetre, hátha a kisasszonyok ügyetlenül lépnék át a korlátot. A kapitány összeráncolt szemöldökkel figyelte őket. Gondolkozott egy kicsit, aztán követte Serviliát, hogy ott legyen, ha segíteni kell az embereinek.

Julius éppen elmélyülten dolgozott, amikor az őr kopogtatott az ajtaján.

– Mi az?

A legionarius szokatlanul idegesen tisztelgett.

– Uram, azt hiszem, jobb lenne, ha lejönnél a kapuhoz. Ezt látnod kéne.

Julius felvonta a szemöldökét, aztán követte a katonát lefelé a lépcsőn, ki a forró délutáni napfénybe. Különös feszültség látszott a katonákon, akik a kapu körül csoportosultak, és mikor félrehúzódtak az útjából, Julius észrevette, hogy egyik-másik a vigyorgását próbálja visszafojtani. Vidámságuk és a forróság felszította a benne lappangó indulatot, amelytől egész ébrenléte alatt nem szabadulhatott.

Túl a nyitott kapun megpakolt szekerek álltak, porlepte hajtókkal. A Tizedik teljes szakasza nyitotta és zárta a furcsa karavánt. Julius összevonta a szemöldökét, amikor felismerte a tisztjüket. Egyike volt azoknak, akiket előző nap a kikötőbe rendelt. Ettől még magasabbra csapott benne a düh. A szekerekhez hasonlóan a legionariusok is porosak voltak, ami arra utalt, hogy az egész utat gyalog tették meg.

Julius fenyegetően meredt rájuk.

– Emlékezetem szerint *nem* adtam parancsot arra, hogy árukat kísérjetek fel a partról! – reccsent rájuk. – Igyekezzetek alaposan megindokolni, miért hagytátok el az őrhelyeteket és miért szegtétek meg a parancsaimat. Én magam nem tudok elképzelni ilyen okot, de talán sikerül meglepnetek!

A tiszt kissé elsápadt a por alatt.

– Az úrnő, uram… – kezdte.

– Micsoda? Milyen úrnő? – Julius kezdett kijönni a béketűrésből a katonája köntörfalazásától. Ekkor megszólalt egy újabb hang, és Julius összerezzent, mert fölismerte a tulajdonosát.

– Én mondtam az embereidnek, hogy bizonyára nem fogsz tiltakozni, ha segítenek egy régi barátodon – mondta Servilia. Lelépett az egyik kordé bakjáról, megindult Julius felé.

Ő egy pillanatig szóhoz sem jutott. Itta a sötét, kócos hajtenger látványát. Maga volt az üde frissesség a katonák gyűrűjében, és láthatólag tökéletesen tisztában volt vele, milyen hatást kelt. Úgy mozgott, mint a lopakodó macska, karját és nyakát fedetlenül hagyó, barna gyapotruhájában. Egy aranylánc volt az egyetlen ékszere, amelynek függője csaknem eltűnt a mellei között.

– Nem kellett volna a barátságra hivatkoznod, Servilia – mondta Julius mereven.

Az asszony vállat vont, és elmosolyodott, mintha ez holmi csekélység lenne.

– Remélem, tábornok, nem bünteted meg őket. A kikötő veszélyes lehet őrség nélkül, és senkit nem ismertem, aki segíthetett volna.

Julius hidegen végigmérte, aztán a tiszthez fordult. A férfi feszülten figyelte a párbeszédet, és most annak a fátyolos tekintetével nézett rá, aki rosszra számít.

– Világosak voltak a parancsaim? – kérdezte Julius.

– Igen, uram.

– Akkor te és az embereid látjátok el a következő két szolgálatot. A rangod nagyobb felelősséget jelent a többiekénél, nem?

– De igen, uram – felelte a boldogtalan katona.

Julius biccentett.

– Amikor leváltanak, jelentkezel a centuriódnál korbácsolásra. Megmondod neki, hogy az utasításomra húsz korbácsütést kapsz, a nevedet pedig írja be a renitensek közé. Most pedig futás vissza.

A tiszt mereven tisztelgett, azután sarkon fordult.

– Hátra arc! – kiáltotta a szakaszának. – Futólépés, irány a kikötő!

Julius előtt egyik se mert felnyögni, pedig már félúton visszafelé ki lesznek fulladva. A rájuk váró dupla őrségnek már a gondolata is kifacsarta őket.

Julius akkor fordult csak vissza Serviliához, amikor az utolsó katona is eltűnt a szekereken túl. Az asszony mereven állt, és megpróbálta leplezni meghökkenését és bűntudatát, amiért ez lett a kéréséből.

– A fiadhoz jöttél? – kérdezte Julius komoran. – Éppen kiképzésen van a legióval, alkonyatra várjuk vissza. – A szekérsorra, a bőgő ökrökre nézett, és nemtudta, engedje-e szabadjára ingerültségét, amit ez a váratlan érkezés okozott, vagy viselkedjen úgy, ahogy az udvariasság parancsolja. Hosszú szünet után megenyhült.

– Megvárhatod idebent Brutust. Küldök valakit, aki megitatja az állatokat, és hozatok ételt is.

– Köszönöm a kedvességedet – felelte Servilia, mosollyal palástolva zavarát. Nem értette a fiatal tábornok megváltozott viselkedését. Egész Róma tudta, hogy elvesztette a feleségét, de Servilia most mintha egy másik emberrel beszélt volna. A szeme körül a sötét karikákat nem az egyszerű fáradtság okozta. Amikor az asszony utoljára látta, éppen készült Spartacus ellen, és alig volt képes féken tartani a benne lobogó tüzet. Servilia nagyon sajnálta a veszteségéért.

Ebben a pillanatban Angelina szökkent le a sor végén a szekeréről. Integetett, és valamit kiabált Serviliának. Ő és Julius egyszerre dermedtek meg a kislányosan csengő hangtól.

– Ki az? – kérdezte Julius, belehunyorogva a napfénybe.

– Egy útitársam, tábornok. Három fiatal hölgyet hoztam magammal erre a kirándulásra.

Volt valami a hangjában, amitől Julius hirtelen gyanút fogott.

– Ezek…

– Igen, tábornok, az útitársaim – felelte az asszony könnyedén. – Derék leánykák. – Kellő pénzért prímák is tudnak lenni, tette hozzá gondolatban.

– Őrt állítok az ajtajuk elé. Az emberek nem szoktak hozzá, hogy… – Julius habozott. – Szükség lehet őrködésre. Az ajtónál.

Servilia nagyon megörült, amikor a tábornok arca lassan vörösödni kezdett. Valahol mélyen még van élet benne, gondolta. Orrcimpái kissé megrebbentek a vadászat izgalmától. Julius visszafelé indult a kapuszárnyak között, Servilia mosolyogva figyelte, miközben derűsen beharapta telt alsóajkát. Hát mégse vagyok olyan vén, mondta magának, és lesimította kócos haját.

Brutus megfeszítette a hát izmait. Már csak néhány mérföld volt hátra az erődig. Az extraordinariusok centuriája alakzatban lovagolt mögötte. Csipetnyi büszkeséget érzett, ha hátranézett, és látta kétoldalt a szabályos vonalban ügető lovakat. A jobbján Domitius lovagolt, a balján néhány lépésnyire Octavianus. Együtt mennydörögtek végig a síkságon hatalmas porfelhőt verve, ami a föld keserű ízét hagyta a szájukban. A levegő langyos volt, a kedvük fényes. Mindnyájan elfáradtak, de ez csak a jól végzett munkát követő, kellemes kimerültség volt, hiszen már nem jártak messze az ételtől és a kiadós éjszakai alvástól.

Ahogy az erőd felbukkant a szemük előtt, Brutus a lódobogást túlkiabálva odaszólt Domitiusnak: – Mutassuk meg nekik, mit tudunk! Amikor jelzek, váljatok szét, és kanyarodjatok!

Ismerte az őröket, akik a kapuból figyelték a közeledtüket. Noha még két éve sem volt annak, hogy létrehozták az extraordinariusokat, Julius megadott mindent lóban és emberben, amit csak Brutus akart, neki pedig a Tizedik színe-java kellett. Minden egyes extraordinariust rá mert volna küldeni a világ bármelyik hadseregére. Ők törték meg a rohamokat, elsőnek vetették bele magukat a leglehetetlenebb helyzetekbe. Aszerint válogatták őket, hogy mennyire értenek a lóhoz meg a kardhoz, és Brutus mindnyájukra büszke volt. Tudta, hogy a Tizedik többi része inkább cirkusznak tekinti ezt az alakulatot, mint valódi segítségnek, de a legio eddig még nem látott harcot Hispaniában. Biztosra vette, hogy amikor az extraordinariusok átesnek a tűzkeresztségen, és megmutatják, mit tudnak, akkor be fogják bizonyítani, hogy nem hiába költötték rájuk a pénzt. Egyedül a páncélzatuk egy kisebb vagyonba került: az összefont bronz- és vascsíkok nagyobb mozgékonyságot tettek lehetővé, mint a triariusok vértjének súlyos lemezei. Brutus extraordinariusai tündökletesre fényesítették a páncéljukat, és ahogy ültek csillogó szőrű lovaikon, valósággal lángoltak a lenyugvó nap fényében.

Brutus fölemelte a kezét, és kurta mozdulatot tett jobbra-balra. Vágtába ugratta lovát; a csapat olyan simán szétvált mögötte, mintha láthatatlan vonalat húztak volna a földre. Belefeszült a szélbe, és fölnevetett izgalmában, nem is kellett hátranéznie, úgy is tudta, hogy az alakzat tökéletes. Lova szájából fehér tajtékfoszlányok röpködtek. Brutus rádőlt a kápagombra, megkapaszkodott lábszárával, és úgy érezte, repül.

Az erőd megdöbbentő gyorsasággal növekedett és mivel az utolsó pillanatig várt, majdnem elkésett a jelzéssel, amitől a szétvált alakzat ismét egyesült mögötte. A két csapat néhány másodperccel azelőtt ért össze, hogy a lovakat megfékezték, de így sem követtek el hibát. Egy emberként szálltak le a nyeregből, megveregették a csődörök és heréltek nyakát, amelyeket Julius Rómából hozatott. Csak herélteket lehet használni ellenséges lovasság ellen, mert a mének egyetlen sárló kanca szagától is megvadulnak. Így az extraordinariusok is megkapták a legjobbat, és a vérvonal is erős maradt. Még a helyi hispánok is füttyentettek, és felkiáltottak, ha meglátták őket; rajongásuk a lovakért erősebb volt az ellenszenvnél a római katonák iránt.

Brutus éppen Domitius egyik mondásán hahotázott, amikor észrevette az anyját. A szeme egy pillanatra kikerekedett, azután a kapuhoz rohant, és átölelte az asszonyt.

– Ezt nem említetted a leveleidben! – mondta. Fölkapta Serviliát, és jobbról-balról megcsókolta.

– Arra gondoltam, hogy túlságosan lázba hozna – felelte Servilia. Jót nevettek, aztán Brutus letette.

Servilia karnyújtásnyira távolodott és mosolyogva nézte életerőtől duzzadó fiát. A hispaniai évek jót tettek egyetlen gyermekének. Olyan energia lüktetett benne, hogy más férfiak fölnéztek rá és kihúzták magukat.

– Látom, éppen olyan jóképű vagy, mint voltál – kacsintott a fiára. – Gondolom, az itteni lányok sorban állnak az ajtód előtt.

– Csak őrséggel merek kimenni, különben nem szabadulhatok szegénykéktől – felelte Brutus.

Domitius közéjük dugta a fejét, hogy mindenképpen be kelljen mutatni.

– Ó igen, ez itt Domitius, a lócsutakolónk! Találkoztál már Octavianusszal? Julius rokona. – Rávigyorgott a meghökkent Domitiusra, és közelebb intette Octavianust.

Octavianus zavarban volt. Tisztelegni próbált, amitől még jobban megzavarodott, és Brutus kinevette. Megszokta a hatást, amelyet anyja gyakorolt a férfiakra, most mégis feltűnőnek találta azt a gyorsaságot, amellyel körülvette őket a csodálók gyűrűje. A katonák egymást lökdösték, hogy láthassák a frissen érkezett vendéget.

Servilia integetett, élvezte a figyelmet a tengeren töltött unalmas hónap után.

A fiatalemberekben úgy pezseg az élet, még nem legyinti meg őket a félelem az évektől, a haláltól. Úgy álltak körülötte, mint mindmegannyi ártatlan isten, és önbizalmukkal őt is felvidították.

– Találkoztál Juliusszal, anyám? Ő… – Brutus elakadt, mert hirtelen csönd lett az udvaron. Három fiatal lány bukkant elő egy boltív alól, a katonák kettéváltak előttük. Mindhárman más módon voltak szépek. A legfiatalabb vékony és szőke volt, arca úgy lett egyre pirosabb, ahogy közeledett Serviliához. Mellette a másik kettő az a fajta szépség volt, akikért felnőtt férfiak sírják tele a borospoharukat.

Az érkezésük keltette varázs megtört, amikor valaki halkan füttyentett. A tömeg életre kelt.

Servilia a szemöldökét felvonva nézett Angelinára. A lány pontosan tudta, mit csinál. Servilia az első percben meglátta benne, hogy az a fajta nő, akiért verekszenek a férfiak, hogy oltalmazhassák. Ha megjelenik egy borházban, verekedés tör ki még napnyugta előtt. Amikor Servilia megismerte, bort szolgált föl, és ajándékba adta azt, amiért a férfiak jói fizetnek. Tekintve a fizetség különbségét, nem kellett nagy rábeszélés, hogy pályát változtasson. Serviliának járt a kétötöde annak, amit Angelina keresett a római házban, de a szőke lány már így is meggazdagodott. Ahogy a dolgok álltak, alig néhány év múlva be is indíthatja a saját intézményét, és majd Serviliához jön kölcsönért.

– Aggódtunk érted, úrnő – hazudta vidáman a lány.

Brutus leplezetlen érdeklődéssel bámulta, Angelina pedig a legkisebb zavar nélkül viszonozta a pillantását. Bár Brutus azt mondogatta magának, hogy tudomásul vette az anyja foglalkozását; most be kellett látnia, hogy ez egyáltalán nem biztos addig, amíg zavarja a lehetőség, hogy az emberei is megtudhatják.

– Anyám, bemutatnál minket egymásnak? – kérdezte.

Angelina szeme egy villanásnyi időre kikerekedett.

– Ő a fiad? Éppen olyan, amilyennek leírtad! Milyen csodálatos.

Servilia sosem beszélt Angelinának a fiáról. Most nem tudta, mit tegyen: kétségbeessen a lány átlátszó magakelletésétől, vagy örüljön a pénznek, amit ez hoz? Körülöttük egyre sűrűbb lett a tömeg. Ezek itt nem olyan férfiak, akik megszokták a női figyelmet. Ha csak a legio lenne Valentiában, azon is gyönyörűen lehetne keresni.

– Ő Angelina – mondta.

Brutus meghajolt. Angelina szeme felragyogott az udvariasságtól.

– Csatlakoznotok kell hozzánk ma este a tábornok asztalánál. Kirabolom a borospincét, és veletek együtt lemossuk magunkról az út porát. – Egyfolytában Angelinát nézve igyekezett úgy beszélni, hogy minél több érzékiséget öntsön a szavakba. Servilia megköszörülte a torkát.

– Vezess be minket, Brutus.

Az extraordinariusok ismét szétváltak. A nők fűszere nélkül a kaszárnyában várakozó meleg étel fele annyira sem tűnt étvágygerjesztőnek, mint a visszaúton. Elárvultan ácsorogtak az udvaron, amíg a kis menet el nem tűnt odabent. Akkor megtört a varázs, és szétrajzottak, hogy a lovak után nézzenek. Ismét olyan fürgén mozogtak, mintha semmi nem szakította volna félbe a tevékenységüket.

Angelina tiltakozása ellenére Servilia otthagyta három kísérőjét a kijelölt szobákban. Valakinek ki kellett pakolnia a ládákat, és ezen az első estén csak a fiával akart foglalkozni. Nem azért hozta őket Valentiába, hogy Brutus az ő árujából válasszon magának feleséget.

Julius nem jött be a többiekkel. Kurtán kimentette magát a személyes testőre útján, amikor Brutus üzent neki, tisztelné meg a jelenlétével a vacsorát. Servilia látta, hogy a visszautasítás egy szemernyit sem lepte meg az asztalnál ülő férfiakat, és ismét azon töprengett, mennyire megváltoztatta őket Hispania.

Servilia tiszteletére a vacsorát helyi fogásokból állították össze, amelyeket kicsiny tálakban szolgáltak föl. A fűszerek és a bors úgy megköhögtették Octavianust, hogy borral kellett megtisztogatnia a torkát, miután előbb hátba veregették. Odáig volt Serviliáért attól fogva, hogy meglátta az udvaron. Brutus tapintatosan csipkelődött vele, az asszony úgy tett, mintha észre sem venné a fiú zavarát.

A termet meleg fényű, reszkető mécslángok világították meg, a bor Brutus ígéretének megfelelően finom volt, és Servilia roppantul élvezte, ahogy a férfiak ugratják egymást. Domitius hagyta magát rábeszélni, és belekezdett egyik adomájába, amit kissé elrontott, hogy Cabera lelőtte a csattanót, s azután az asztalt verte jókedvében.

– Ez a történet már az én kisfiú koromban is öregnek számított – kuncogott az öreg, és egy halért nyúlt, amely az Octavianus melletti tálban hevert. Az ifjú ugyanazt a darabot nézte ki. Cabera a kezére csapott, hogy engedje el, majd a lehulló darabot rögtön ki is kapta a tálból. Octavianus csúnyán nézett rá, és valamilyen éles megjegyzésre készült, de lenyelte, mert eszébe jutott, hogy Servilia is az asztalnál ül.

– Hogyhogy eljöttél a Tizedik legióval, Domitius?

– Brutus intézte el, amikor délen harcoltunk Spartacus ellen. Hagytam, hogy szabálytalanul megnyerjen néhány menetet, de ő csak annyit látott belőle, hogy milyen hasznos, ha velem gyakorol.

– Hazug! – nevette el magát Brutus. – Csak megkérdeztem, nem jönne-e át az új légióba, ő pedig majd leharapta a karomat lelkesedésében! Julius egész vagyont fizetett érte a legatusnak. Mindnyájan jajongtunk, mert láttuk, hogy egyáltalán nem ér annyit.

Domitius türelmesen kivárta, hogy Brutus fölvegye a kupáját.

– Tudod – mondta Serviliának –, én vagyok nemzedékem legjobbja – aztán derűsen figyelte a céklavörös fejű Brutus fuldoklását.

Valamennyien felpillantottak a lépések hangjára, és a férfiak egyszerre ugrottak föl, hogy üdvözöljék Juliust. A tábornok helyet foglalt az asztalfőn, és jelezte, hogy üljenek le. A szolgák friss ételt hoztak, Brutus töltött egy kupa bort. Mosolygott, amikor Julius a szemöldökét felvonva nyugtázta a bor minőségét.

Újra kezdődött a beszélgetés. Közben Servilia elcsípte Julius pillantását, és könnyedén bólintott. A férfi viszonozta a mozdulatot, elfogadta a tényt, hogy az asszony is az asztalnál ül. Servilia kiengedte a lélegzetét, amelyet eddig visszafojtott, bár ezt észre sem vette.

Juliusból olyan tekintély áradt, amelyet az asszony eddig sosem vett észre. Nem csatlakozott a nevetéshez, még a legvidámabb diskurálás közben is csak mosolygott. Servilia észrevette, hogy a borral nem törődik, úgy issza, mintha víz lenne, és nem is hatott rá az ital, noha lassan kivörösödött a nyaka, bár ez az esti meleg következménye is lehetett.

Az asztalnál hamarosan ismét kivirágzott a jókedv. A férfiak bajtársiassága ragályos; egy idő után Servilia maga is csatlakozott az adomázáshoz és a vigadozáshoz. Cabera nyíltan udvarolt neki, a legalkalmatlanabb pillanatokban kacsingatott, amitől az asszonynak kuncognia kellett. Egyszer, amikor fölnevetett, ismét elkapta Julius tekintetét, és a megdermedt pillanat mintha feltárt volna egy mélyebb síkot a vacsora vidám álarca alatt.

Julius figyelte az asszonyt, folyamatosan csodálkozva azon, hogy milyen hatást tesz az általában józan társaságra. Servilia nevetésében nem volt semmiféle mesterkéltség, és ha nevetett, Julius nem értette, hogyhogy nem látta meg korábban, milyen gyönyörű Brutus anyja? A bőrét barnára, szeplősre sütötte a nap, az orra és az álla kicsit túl erőteljes, mégis rejtőzött benne valami, amitől kiemelkedett a tömegből. Julius énjének számító része nyugtázta, hogy Servilia mindig feltétlen figyelmet szentel annak, akivel beszél, a puszta érdeklődésével hízeleg neki. Szereti a férfiakat, és azok megérzik ezt. Julius könnyedén megcsóválta a fejét. Felzaklatta, amit Servilia iránt érzett, de Brutus anyja olyannyira különbözött Corneliától, hogy semmiféle párhuzam nem zavarhatta meg a gondolatait.

Hosszú ideje nem volt női társaságban, és akkor is csak azért, mert Brutusnak annyira sikerült leitatnia, hogy már semmivel nem törődött. Ha Serviliára pillantott, az asszony arra a világra emlékeztette, amely túl volt a katonák darabos társaságán. Félszegnek érezte magát, kijött a gyakorlatból. Az is eszébe jutott, hogy tartania kellene a távolságot. Egy ilyen tapasztalt nő élve megeheti.

Megrázta a fejét, hogy kitisztítsa. Felbosszantotta saját gyengesége. Hónapok óta ez az első nő, aki az asztalukhoz ül, ő pedig, noha kicsit bonyolultabb módon, ugyanúgy reagál rá, mint Octavianus, bár remélte, hogy a gondolatai nem ülnek ki annyira az arcára. Mert ha mégis, akkor sose szabadul Brutus ugratásától. Borzongva képzelte el a csipkelődést, és határozottan félretolta kupáját. Amúgy sem valószínű, hogy Servilia a fia egyik barátja iránt mutatna érdeklődést. Még az ötlet is nevetséges.

Töprengéséből Octavianus rezzentette föl, amikor az asztalon keresztülnyúlva kínálta Serviliának az utolsó falatot valami fűszeres ételből. Erős és ügyes legény lett a római kölyökből Brutus és Domitius felügyelete alatt. Most vajon félne, ha összefutna a város inasaival? Julius nem hitte. A fiú sokat fejlődött a Tizedik nyers katonái között, és barátaik nagy derültségére még Brutus járását is sikerült utánoznia. Olyan fiatalnak látszott, különös volt belegondolni, hogy ő maga alig egy évvel volt idősebb, amikor megnősült.

– Uram, ma reggel egy új cselt tanultam – büszkélkedett Octavianus.

Julius rámosolygott. – Majd meg kell mutatnod nekem is – mondta és kezét kinyújtva beleborzolt a fiú hajába.

Octavianus felragyogott a szeretet apró jelétől.

– Akkor holnap eljössz velünk a kiképzésre, uram? – kérdezte, felkészülve a csalódásra.

Julius megrázta a fejét. – Reniusszal néhány napra kimegyünk az aranybányákhoz – mondta –, de talán megnézlek, miután visszajöttünk.

Octavianus igyekezett örvendező képet vágni, de mindnyájan látták rajta, hogy ezt elutasításnak tekinti. Julius kis híján megváltoztatta a döntését, de aztán átcsapott rajta a rosszkedv, és ő visszamerült a gondolataiba. Egyikük sem érti a munkáját. Suhancos vidámság motoszkál bennük, ő azonban nem engedheti meg magának az ilyen gondatlanság fényűzését. Megfeledkezve korábbi elhatározásáról a kupáért nyúlt és kiitta.

Brutus látta, hogy barátját elönti a mélabú. Igyekezett olyan témát találni, ami felvidíthatja.

– A hispán kovács holnap kezdi el a munkát a legio embereivel. Nem halaszthatnád el az utat, hogy megnézd, miért fogsz fizetni?

Julius mereven nézett rá, amitől mindnyájan kényelmetlenül érezték magukat.

– Nem, az előkészületek megtörténtek – mondta. Újra töltötte kupáját, és halkan elkáromkodta magát, amikor néhány csepp bor az asztalra hullott. Komoran nézte a kezét. Remegne? Nem tudta. Amikor meglehetős kényszeredettséggel folytatódott a beszélgetés, a többieket figyelte, valami jelet keresett, hogy észrevették-e vajon a gyengeségét. Egyedül Cabera nézett a szemébe, mélységes gyengédséggel. Julius felhajtotta a kupát, és váratlanul mindnyájukra megharagudott.

Servilia belemártotta ujjait a vizestálba, és finoman megtörölgette ajkait. Julius szeme követte minden mozdulatát, noha az asszony ezt nem látszott észrevenni.

– Nagyon élveztem a társaságot, de az utazás kimerített – mondta és rájuk mosolygott. – Korán fogok kelni, és ha nem zavarlak, Octavianus, megnézném a kiképzést.

– Hát persze, gyere el és nézd meg! – biztatta derűsen Brutus. – Egy kocsit is kerítek, ott lesz az istállónál. Némely helyőrséghez képest nálunk igazán nagy a fényűzés. Tetszeni fog neked.

– Adj egy jó lovat, és nem lesz szükségem kocsira – felelte Servilia. Észrevette, hogy Julius szeme felvillan az új információtól. A férfiak különös teremtmények, de olyannal még nem találkozott, akit ne csiklandozna, hogy egy szép asszony lóra ül.

– Remélem, a lányaim nem fognak túl nagy gondot okozni. Holnap keresek egy helyet a városban. Jó éjt, uraim. Jó éjt, tábornok.

Valamennyien fölálltak. Servilia ismét örömteli izgalmat érzett, amikor Julius tekintete összefonódott az övével.

Nem sokkal Servilia távozása után Julius egy kicsit ingadozva fölállt.

– Brutus, a szobádban hagytam a parancsaimat arra az időre, amíg távol leszek. Gondoskodj róla, hogy őr álljon a lányok szállása előtt, amíg a vendégszeretetünket élvezik. Jó éjt.

Szó nélkül távozott, túlzott merevséggel lépkedett, mint az olyan ember, aki igyekszik álcázni, hogy túl sok bor kering a vérében. Pillanatnyi kínos csönd lett.

– Jó látni itt egy új arcot – mondta Brutus, óvatosan kerülve a kényesebb témákat. – Egy ideig itt fog lakni. Mostanában túl nagy volt a csönd.

Cabera csöndben füttyentett. – Egy ilyen asszony… minden férfit megbolondít – mondta halkan, de olyan hangon, hogy Brutus meglepetten nézett rá. Az öreg kifürkészhetetlen arcot vágott, kissé megcsóválta a fejét, és a borért nyúlt.

– Nagyon… kecses – helyeselt Domitius, nehezen találva a megfelelő szót.

Brutus felhorkant. – Mit vársz azok után, hogy láttál karddal a kezemben? – Aligha származhattam egy igáslótól?

– Igen, már gondoltam rá, hogy van valami nőies a felállásodban – felelte Domitius, és elgondolkodva megdörgölte a homlokát. – Igen, most már értem. De neki sokkal jobban áll, mint neked.

– Bennem férfias kecs van, Domitius, *férfias*. Örömömre szolgál, hogy holnap bemutathatom neked. – Brutus arcára visszatért a régi mosoly, miközben mókás fenyegetéssel, összeszűkült szemmel nézett a baj társára.

– Bennem van férfias kecs, Domitius? – kérdezte Octavianus.

Domitius lassan, derűsen bólogatott.

– Természetesen, öcsém. Csak Brutus vív úgy, mint egy nő.

Brutus hahotázni kezdett, és egy tányért vágott Domitiushoz, aki könnyedén félrehajolt. Az edény széttört a kőpadlón. Komikus módon mind megdermedtek, mielőtt a feszültség ismét feloldódott a jókedvben.

– Miért akar házat venni az anyád a városban? – kérdezte Octavianus.

Brutus élesen nézett rá, és hirtelen sajnálta, hogy neki kell levernie róla az ártatlanság hímporát.

– Üzleti okból, öcskös. Azt hiszem, anyám lányai fogják szórakoztatni egy ideig a légiót.

Octavianus egy pillanatra megzavarodott, aztán felragyogott az arca. Valamennyien őt figyelték.

– Gondolod, hogy teljes árat kérnek a korombeliektől is? – kérdezte.

Brutus egy újabb tányért hajított felé, ez alkalommal el is találta Caberát.

Julius, aki odafönt feküdt keskeny priccsén, hallotta a nevetésüket, és szorosan behunyta a szemét a sötétben.

## HARMADIK FEJEZET

Servilia gyorsan megszerette Valentia városát. Az utcák tiszták voltak és népesek, és annyira átitatott mindent a bőség, hogy az asszonynak viszketni kezdett a tenyere. A gazdagság ellenére valami üdeség is érződött Valentián, amelyet az Urbs már évszázadokkal korábban elveszített. Hz sokkal ártatlanabb város volt. Még a megfelelő épületet is könnyebben megtalálta, mint várta. Nem kellett a hatóságoknak kenőpénzt csúsztatni, hogy aláírják a megfelelő iratokat; egyszerűen csak meg kellett találni a megfelelő helyet, és aranyban kifizetni az árat a tulajdonosnak. Üdítő érzés volt Róma bürokráciája után. Brutus katonái, akik elkísérték, három helyet is felkutattak neki. Az első kettő közel volt a vízhez, és valószínűleg a kelleténél jobban vonzotta volna a rakodómunkásokat. A harmadik viszont tökéletes volt.

Egy csöndes utcában, a piachoz közel a parttól viszont távol állt a tágas ház, amelynek bizalomgerjesztő homlokzatán keményfa gerendák keretezték a meszelt vakolatot. Servilia megszokta, hogy kellemes külsővel forduljon a világ felé. Semmi kétség, minden városban vannak piszkos házacskák, ahol özvegyek és kurvák tesznek szert némi külön jövedelemre hanyattfekvésben, de ő olyan helyet akart, amely a legio tisztjeit és a dignitariusokat vonzza, és ennek megfelelően jóval drágább.

Mivel ezt az új házat is a Tizedik építette, Servilia sejtette, hogy a tulajdonost meg lehet szorongatni, és végső soron nagyon jó vásárt csinált még így is, hogy a berendezésről neki kellett gondoskodnia. Néhány dolgot majd Rómából kell hozatni, habár a helyi varrónőknél tartott gyors csapatszemlének számos kisebb megrendelés lett az eredménye.

Miután megszerezte a házat, megfizetett egy éppen induló kereskedőt, és átadott neki egy listát, hogy mit kell még hozni Rómából. Legalább még négy nőt, akiket Servilia nagy gonddal válogatott ki. Fontos, hogy híre menjen a minőségnek.

Három nap után nem sok tennivaló akadt, csak nevet kellett adni a háznak, bár ez több fejtörésbe került Serviliának, mint hitte. Noha a törvény nem tiltotta kifejezetten az efféle tevékenységet, ösztönszerűen tudta, hogy valami diszkrét, mégis sokat sejtető névre van szüksége. Egyáltalán nem jó például a „Kosok Háza” vagy a hasonlók.

Végül Angelina hozakodott elő egy meglepően jó javaslattal. Az „Aranykéz” kellően érzéki, de nem ordenáré. Serviliának meg is fordult a fejében, hogy a lány nem a szőkeségéből merítette-e az ötletet? Amikor beleegyezett, Angelina felugrott és megcsókolta az arcát. Nem kétséges, a lány igazán imádnivaló a maga módján.

A megérkezésük utáni harmadik reggelen felakasztották az ízlésesen megrajzolt cégtáblát a vashorgokra, Servilia elmosolyodott, amikor a Tizedik néhány katonája éljenezni kezdett. Hírét viszik, hogy a ház megnyitott; Servilia arra számított, hogy már aznap este forgalom lesz náluk. Onnantól kezdve nem kell aggódni a jövőjükért; határozottan arra számított, hogy néhány hónap múlva valaki másnak adhatja át az irányítást. Csábító gondolat, hogy hasonló intézményeket hozzon létre Hispania-szerte. A legjobb lányokkal, római légkörrel. Kereslet van, a pénz csak úgy ömlene a ládáiba.

A fia őreihez fordult, és rájuk mosolygott.

– Remélem, hogy ma este kimenőt kaptok – mondta.

Azok összenéztek. Most értették meg, mennyire felértékelődött váratlanul a kikötői őrség árfolyama.

– Talán a fiad közbenjárhatna az érdekünkben, úrnőm – felelte a tiszt.

Servilia elkomorodott. Noha erről nem beszéltek, sejtette, hogy Brutust nem kis mértékben feszélyezi az ő vállalkozása. Hát vajon Juliusnak meséltek-e az új házról? Ugyan mi lehet róla a véleménye? Lent a déli bányáinál nem is hallhatott Servilia terveiről – bár egyébként is, mi kifogása lehetne ellenük?

Tétován simogatta a torkát, és Juliusra gondolt. Ma kellett visszatérnie. Ebben a pillanatban valószínűleg a laktanyában eszik, és ha késlekedés nélkül elindul, akkor az erődbe ér, mielőtt kárba veszne a nap.

– Állandó őrségre lesz szükségem a házban – mondta, amikor eszébe jutott a megoldás. – Ha akarod, megkérem a tábornokot, hogy helyezzen ide – mondta a tisztnek. – Végtére is római polgár vagyok.

Az őrök töprengve néztek egymásra. Csodálatosnak tűnt az ötlet, de ez, hogy Cæsar egy kupleráj őrségéhez kösse a nevüket, minden férfi lelkesedését lehűtötte volna. Kelletlenül megrázták a fejüket.

– Azt hiszem, jobban örülne, ha helyiek őrködnének itt – mondta végül a tiszt.

Servilia megragadta a Tizediktől kapott ló kantárját, és a nyeregbe pattant. Lábszárvédője kicsit laza volt, de itt a szoknya vagy a stola aligha lett volna megfelelő viselet.

– Lóra, legények. Megyek és megkérdezem, aztán majd meglátjuk! – Megfordította a lovat, és vágtába ugratta. A paták hangosak kopogtak az utcán, és a helyi asszonyok felvonták a szemöldöküket a római úrnő láttán, aki úgy lovagolt, mint egy katona.

Julius éppen egy idősebb hispánt üdvözölt, amikor Servilia az erőd kapuja elé lovagolt. Nappal a kapu nyitva volt, úgyhogy az őrök csak biccentettek és beengedték az udvarra. A városi kíséret elvezette a lovait, hogy megetesse-megitassa őket, egyedül hagyva az asszonyt.

– Tábornok, szeretnék néhány szót váltani veled, ha lehetséges – mondta Servilia, miután lovát vezetve odament hozzájuk.

Julius elkomorodott, alig leplezte haragját.

– Ő Del Subió elöljáró, Servilia. Tartok tőle, hogy ma nincs időm a számodra. Talán holnap.

Elfordult, hogy bevezesse az idős embert a főépületbe. Servilia gyorsan beszélni kezdett, miközben egy röpke mosollyal üdvözölte az elöljárót.

– Arra gondoltam, hogy belovagolom a környező városokat. Tudnál megfelelő útvonalat ajánlani?

Julius az elöljáróhoz fordult.

– Kérlek, bocsáss meg egy pillanatra – mondta neki.

Del Subió meghajolt, busa szemöldöke alól Serviliára sandított. Ha ő lenne a római tábornok, nem hagyná, hogy egy ilyen szépség egyedül járkáljon. Del Subió kora ellenére is méltányolta a szép nőket, és nem értette, miért ingerült Cæsar.

Julius odament Serviliához.

– Ezek a hegyek nem teljesen biztonságosak. Olyan zsiványok és utazók járkálnak erre, akik simán megtámadhatnak. Ha szerencsés vagy, akkor csak a lovadat lopják el, és. aztán gyalog jöhetsz vissza.

Miután figyelmeztette, vissza akart fordulni az elöljáróhoz.

– Esetleg csatlakozhatnál hozzám, hogy megvédjél? – kérdezte halkan Servilia.

Julius megdermedt. Az asszony szemébe nézett. Mielőtt fegyelmezhette volna magát, vadul verni kezdett a szíve. Nem volt könnyű elutasítani Serviliát, de ezen a délutánon ki sem látszott a munkából. Szeme végigfutott az udvaron, és észrevette, hogy Octavianus jön ki az istállókból. Élesen füttyentett a fiúnak.

– Hé, Octavianus! Nyergelj föl magadnak egy lovat. Kísérőszolgálat!

Octavianus tisztelgett, és ismét eltűnt az istállóban.

Julius üres tekintettel nézett Serviliára, mintha máris megfeledkezett volna beszélgetésükről.

– Köszönöm – mondta az asszony, de a férfi nem válaszolt. Betessékelte Del Subiót az épületbe.

Amikor Octavianus ismét felbukkant, már a lovon ült és le kellett hajolnia, hogy átférjen a bejárat boltíve alatt. Vigyora elhalványodott, ahogy meglátta Servilia arcát, miközben Brutus anyja megragadta a kápát, és átvetette a lábát a ló hátán. Még sosem látta dühösnek az asszonyt, de akármi dühítette is föl, ettől még szebbnek tűnt. A suhanchoz egy szót sem szólva vágtázni kezdett a kapu felé. Az őrnek félre kellett ugornia, hogy ne gázolja le az asszony. Octavianus az ámulattól kikerekedett szemmel követte.

Servilia keményen vágtázott másfél kilométeren át, majd engedett a gyeplőn, és könnyű vágtában folytatta. Octavianus csökkentette a távolságot, hogy utolérje, öntudatlanul megmutatva hozzáértését azzal, amilyen pontosan igazodott Servilia üteméhez. Az extraordinarius szakértő szemével észrevette, hogy az asszony ügyesen bánik a lóval. A szár apró mozdulataival irányította a lihegő állatot jobbra-balra az akadályok között. Egyszer egy kidőlt fatörzset át is ugratott. Fölemelkedett a nyeregben és úgy ereszkedett vissza, hogy közben meg sem rezzent.

Octavianus el volt bűvölve, és elhatározta, hogy meg sem szólal, amíg nem talál valami kellően érett és érdekes témát. Semmi nem jutott az eszébe, de az asszony láthatólag nem bánta a csendet. A lovaglás erőfeszítésében vezette le a dühét, amelyet Julius nyers visszautasítása keltett benne. Végül, kissé lihegve megfékezte a lovat. Hagyta, hogy Octavianus beérje, és rámosolygott.

– Brutus azt mondta, Cæsar rokona vagy. Mesélj nekem róla.

Octavianus visszamosolygott. Képtelen volt ellenállni az asszony varázsának, vagy megkérdezni, miért érdekli ez a téma.

Julius egy órája bocsátotta el az utolsó kérelmezőt és magányosan állt a hegyekre néző ablaknál. Aláírta a parancsokat ezer újabb bányász toborzására, kárpótlást ígért annak a három embernek, akiknek a földjeire új épületeket húztak föl a parton. Hány megbeszélése lesz még? Tíz? Ujjai fájtak a sok levélírástól, várakozás közben egyik kezével masszírozta a másikat. Az utolsó írnoka egy hónapja vonult vissza, és nagyon érezte a hiányát. Páncélja a faállványon lógott az íróasztala mellett. Megkönnyebbülés volt az este, mert sötétre izzadta a tunicáját. Ásított, erősen megdörzsölte az arcát. Sötétedni kezdett, de Octavianus és Servilia még mindig kint volt valahol. Vajon az ő idegesítésére marad kint ilyen sokáig az asszony a fiúval, vagy pedig történt valami? Talán az egyik ló lesántult, és gyalog kell visszajönniük az erődig?

Halkan felhorkant. Ha ez a helyzet, akkor ezt a leckét alaposan meg kell jegyezni. Az utaktól távol a vidék vad és hepehupás. Egy ló könnyen kitörheti a lábát, különösen az esti homályban, amikor az árnyék elnyeli a gödröket és az állatok odúit.

Nevetséges ez az aggódás. Kétszer elfogyott a türelme, és eljött az ablakból, de miközben a másnapi tennivalókon gondolkodott, azon kapta magát, hogy visszatért a hegyekre nyíló ablakhoz, és az elmaradókat lesi. A huzattól távolabb meg lehet fulladni ebben a szobában, mondta magának, de túl fáradt volt ahhoz, hogy elhiggye saját önámításait.

Amikor a nap már alig volt több, mint egy veres vonal a hegyek mögött, meghallotta a lovak patájának dobogását az udvaron, mire sietve hátralépett az ablakból, nehogy meglássák. *Ki* ez a nő, hogy ennyi kellemetlenséget okoz neki? Elképzelte, meddig tart, amíg levakarják és megitatják a lovakat, mielőtt belépnének az épületbe. Ma is a tisztek asztalánál vacsoráznak? Éhes volt, de nem akarta a vendéget szórakoztatni. Felhozat magának valami ételt és…

Halk kopogtatás rezzentette fel a gondolataiból. Valamiből tudta, hogy az asszony az, még mielőtt megköszörülte a torkát, hogy azt mondja: – Tessék!

Servilia kinyitotta az ajtót és belépett. Haja összeborzolódott a lovaglástól, és egy piszokfolt éktelenkedett az arcán, ahol megérintette. A széna és a lovak szagát hozta magával, Julius érezte, hogy érzékeit felajzza a jelenség. Látta, hogy Servilia még mindig dühös, és összeszedte az akaraterejét, hogy ellenálljon, akármit kérjen az asszony. Már az is túlzás, hogy csak úgy beront ide, bejelentés nélkül. Mit csinál odalent az őr? Alszik? Megfogadta, hogy ezért megkapja a magáét, mihelyt az asszony távozott.

Servilia szó nélkül keresztülvágott a szobán. Mielőtt Julius bármit is tehetett volna, az asszony rászorította a tenyerét az ő mellére, kitapintva a szívdobogást a szövet alatt.

– Tehát még meleg. Már kezdtem kételkedni benne – mondta halkan. Hangja olyan meghittséget teremtett, amelyre Julius nem számított, de valahogy nem tudta összegyűjteni magában a haragot. Érezte azt a helyet, ahol az asszony keze nyugodott, mintha a tenyere láthatatlan jelet hagyott volna. Servilia nagyon közelről nézte, Julius pedig rádöbbent, milyen sötét a szoba.

– Brutus bizonyára törni fogja a fejét, hogy hova lettél – mondta.

– Igen, lelkesen védelmez – felelte az asszony. Megfordult, hogy távozzon. Julius csaknem utána kapott, majd zavartan figyelte, ahogy átvág a hosszú szobán.

– Én… nem gondolnám, hogy túl sok védelemre lesz szükséged – mormolta. Azt hitte, Servilia nem hallotta meg, amit mondott, de észrevette, hogy elmosolyodik, mielőtt becsukná az ajtót, ő pedig egyedül maradt gondolatai kavargó zűrzavarával. Lassan kifújta a levegőt, és derűsen csóválta a fejét, amiért így viselkedett. Úgy érezte, mintha vadásznának rá, de az érzés nem volt kellemetlen. Úgy érezte, elszállt a fáradtsága, és arra gondolt, végül is lemehetne a vacsorához.

Ismét kinyílt az ajtó, és ahogy odapillantott, látta, hogy megint az asszony az.

– Holnap kilovagolsz velem? – kérdezte. – Octavianus azt mondta, jól ismered a környéket.

Julius lassan bólintott. Nem emlékezett, milyen találkozót beszélt meg másnapra, de nem is érdekelte különösebben. Ugyan mikor volt az utolsó nap, amikor nem a munkájával törődött?

– Jól van, Servilia. Holnap reggel – mondta.

Az asszony szótlanul rámosolygott, és nesztelenül becsukta az ajtót. Julius addig várt, amíg meg nem hallotta, hogy lefelé kopognak a könnyű lépések, csupán akkor mert ellazulni. Meglepő módon várta a másnapot.

Ahogy fogyott a világosság, úgy változott át a műhely a fény és az árnyék birodalmává. Egyedül a tűzhely világított; a parázs izzásában a római kovácsok türelmetlenül várták, hogy megismerhessék a kemény vas titkát. Julius egy vagyont fizetett ki aranyban, hogy megtanulhassák az eljárást egy hispán mestertől, de ez nem olyasmi volt, amit egy pillanat vagy akár egy nap alatt meg lehet jegyezni. Kétségbeesésükre Cavallo lépésről lépésre végigvezette őket a műveletsoron. Eleinte tiltakoztak az ellen, hogy kovácsinasként kezeljék őket, de aztán a tapasztaltabbak látták, hogy a hispán mestere a szakmájának, és figyelni kezdtek. A hispán utasítására ciprus- és égerfákat vágtak ki, a hasábokat felhalmozták egy ház nagyságú gödörben, és négy napra leborították agyaggal. Amíg készült a faszén, Cavallo megmutatta nekik a saját hutáját, és előadást tartott arról, hogy a terméskövet le kell mosni, mielőtt kiégetik a faszénnel.

Valamennyien szerették a mesterségüket, ezért az ötödik nap végén izgatottan figyelték, amint Cavallo a tűzhelyhez hoz egy fémcipót, agyagformába önti a megolvadt fémet. Végül a súlyos rudakat a munkapadra fektette, hogy jól megvizsgálhassák.

– Az égertűz kevésbé forró, mint a többi, és lelassítja a folyamatot. Keményebb lesz a vas, ha ebből a fából készül a faszén, de ez a dolognak csak egy része – mondta Cavallo, miközben az egyik vasrudat belenyomta a tűzhely ragyogó sárga forróságába. Csak két darabot tudott egyszerre fölhevíteni, ezért a rómaiak a második vasrúd köré csoportosultak, és a hispán minden mozdulatát utánacsinálták az utasításnak megfelelően. Mindnyájan nem fértek volna el a zsúfolt műhelyben, ezért csoportosan jöttek be, illetve mentek vissza a hűvös éjszakába. Csak Renius maradt ott végig megfigyelőnek. Annyira izzadt, hogy majd megvakult a szemébe csorgó verejtéktől, miközben némán magába véste az eljárás szakaszait.

De a munka őt is elbűvölte. Noha egész felnőtt életében kardot forgatott, még sosem látta, hogyan készítik, és elismerte ezeknek a kemény embereknek az ügyességét, akik ragyogó pengéket tudtak készíteni a földből.

Cavallo kalapáccsal egyengette kard formájúra a rudat. Többször fölhevítette, amíg olyan nem lett, mint egy szennyeződéstől varacskos, fekete gladius[[1]](#footnote-1). A szakmai titkok közé tartozott, hogy a tűzból kikerülő vas színéből kellett megállapítani a hőmérsékletét. Valahányszor a kard a megfelelő hőmérsékletre hevült, Cavallo feléjük tartotta, hogy lássák a sárga árnyalatát, mielőtt elhalványodna. Reszelt és kalapált, verejtéke kövér cseppekben hullott a puha fémre, sistergett egyet, és rögtön elpárolgott.

Mire fölkelt a hold, a kovácsok vasrúdja pontról pontra megegyezett Cavallóéval. Elégedetten bólintott a rómaiak felé. Fiai meggyújtottak egy faszénnel töltött, ember nagyságú, lapos serpenyőt, és mikor levették róla a vasfedőt, úgy izzott, akár a kohó. Miközben a kardot ismét felhevítette, Cavallo a bőrkötények felé intett, amelyek a falba vert szegeken lógtak. Otromba jószágok voltak, súlyosak, vastagok, a kortól meg is merevedtek. Az egész testet eltakarták a nyaktól a lábikráig, csak a karokat hagyták szabadon. Elmosolyodott, mikor a kovácsok beléjük bújtak, szó nélkül engedelmeskedve utasításainak.

– Szükségetek lesz rájuk – mondta Cavallo a rómaiaknak, akiknek nehezére esett a mozgás a merev bőrtokban. Jelt adott, fiai fogókkal levették a fedőt a faszenes serpenyőről, Cavallo lendületes mozdulattal kirántotta a kemencéből a sárgán izzó kardot. A római kovácsok összébb tömörültek, tudták, hogy a kardkészítés eddig ismeretlen szakaszához értek. Reniusnak hátrálnia kellett a hirtelen hőhullám elől. Fejét félrehajtva leste, mi fog történni.

A faszén fehér izzásában Cavallo ismét püfölni kezdte a pengét. Repültek a szikrák és az izzó faszéndarabok. Az egyik a hispán hajába hullott, ő pedig oda sem figyelve lesöpörte a tüzes parazsat. Újra és újra megforgatta a pengét, kalapácsa fölemelkedett, lecsapott, noha nem akkora erővel, mint az első ütéseknél. A hang csaknem lágy volt, de mindnyájan láthatták, ahogy a faszén sötét kérget alkot a fémen.

– Gyorsan kell dolgozni. Nem szabad, hogy a vas túlságosan lehűljön az edzés előtt. Figyeljétek a színét… most!

Cavallo hangja ellágyult, tekintete eltelt a vas szeretetével. Amikor a vörösség elsötétedett, fölemelte a fogót, és a kardot belenyomta egy vizesvödörbe. A gőz hangosan sisteregve gomolygott a kis műhelyben.

– Ezután visszakerül az izzítóba. A legfontosabb szakasz. Ha most rosszul ítélitek meg a színt, akkor a kard merev, használhatatlan lesz. Meg kell tanulnotok a megfelelő árnyalat felismerését, különben pocsékba megy minden, amire eddig tanítottalak. Nekem ez a szín olyan, mint az egynapos alvadt vér, de mindnyájatoknak meg kell találni a kellő kifejezést, hogy megjegyezhessétek.

A második kard is kész lett. Cavallo ismét a faszénágyban kovácsolt, megint parázs röpködött a levegőben. Addigra megértették a rómaiak, mire kell a bőrkötény. Az egyik felhorkant fájdalmában, amikor egy üszök a karjára hullott, mielőtt lepöccinthette volna.

A kardokat még négyszer hevítették újra, és tették vissza a faszénre, mielőtt Cavallo bólintott. Valamennyien megizzadtak, és semmit sem láttak a műhelyt elborító, nyirkos ködben. Csak a pengék hasították át a gőzt, és a levegő kitisztult az izzó fém nyomán.

A hajnali szürkület már megjelent a hegyek mögött, noha a fény még nem tűnt föl. A rómaiak olyan sokáig bámulták a tűzhely izzását, hogy akárhova néztek, csak sötétséget láttak.

Cavallo fiai letakarták a serpenyőt és visszatolták a falhoz. Miközben a rómaiak kiszuszogták magukat és kitörölték a verejtéket a szemükből, Cavallo eloltotta a tüzet, levette a fújtatókat a légnyílásokról, és szép sorban felakasztotta őket a falból kiálló kampókra, hogy ott várják a másnapi munkát. Még mindig fojtogató hőség volt, de a kovácsok érezték, hogy valami befejeződött. Nézték a hispánt, ahogy áll két kezében egy-egy fekete pengével a keskeny tüskéket szorítva, amelyekre majd a markolat kerül.

A kardok fénytelennek, darabosnak látszottak. Noha Cavallo csak szemmértéket használt, a két penge pontosan egyforma hosszú és széles volt, és amikor eléggé lehűltek, hogy meg lehessen fogni őket, a római kovácsok azt is érezték, hogy a súlyuk is azonos. Bólintással nyugtázták a szakértelmet, és többé nem sajnálták az időt, amelyet a saját műhelyüktől távol töltöttek. Mindnyájan tudták, hogy valami értékes került a kezükbe. Gyermeki mosollyal mérlegelték a meztelen pengéket.

Amikor rá került a sor, Renius is megvizsgálta a kardokat, noha neki nem volt gyakorlata benne, hogy markolat nélkül is megbecsülje a hispán földből vétetett fegyver súlyát. Ujjával végigsimított a durva fémen, és azt remélte, képes lesz érzékeltetni Juliusszal a pillanat nagyszerűségét.

– A faszén ágy megadja neki a kemény külsőt a puhább belső fölött. Ezek a pengék nem pattannak el csata közben, hacsak nem hagytok benne valami tisztátalanságot, vagy nem a megfelelő színnél edzitek őket. Hadd mutassam meg nektek – mondta Cavallo a büszkeségtől feszes hangon. Elvette a pengéket a római kovácsoktól, intett nekik, hogy álljanak mögé. Ezután keményen odakoppantotta a két kardot a tűzhely oldalának, amitől tompa harangszó zendült a hajnalban. A pengék egyben maradtak, ő pedig elégedetten sóhajtott.

– Ezek itt embereket ölnek majd. A halál mesterségét űzik – mondta tisztelettel, és a rómaiak megértették őt. – Új nap kezdődik, urak. Délre kész lesz a faszenetek, visszatértek a saját tűzhelyetekhez, hogy kikovácsoljátok az újfajta kardok első példányait. Valamennyit látni szeretném, mondjuk… három nap múlva. Markolat nélkül hozzátok, azokat majd én elkészítem. Most megyek, lefekszem.

A deres hajú római kovácsok köszönetet mormoltak, azután eljöttek a műhelyből, miközben vágyakozva pillantottak a pengékre, amelyeket éjszaka készítettek.

## NEGYEDIK FEJEZET

Pompeius és Crassus fölállt árnyékban elhelyezett székéből, hogy üdvözölje a tömeget. A Circus Maximus látogatói megéljenezték consuljaikat, az izgatott hanghullám végigsöpört és megtört a tömött sorokon. Pompeius fölemelte a kezét, Crassus kissé elmosolyodott, élvezte a figyelmet. Meg is érdemli, gondolta, azok után, amennyi aranyába került. Minden agyagtesserába belesajtolták a két consul nevét, és noha a jegyek ingyenesek voltak, Crassus hallotta, hogy az esemény előtti hetekben már pénzértékben árulták őket. Azok közül, akik itt várják az első versenyt, sokan jókora összeget fizettek ezért a kiváltságért. Mindig mulattatta, hogy népe képes még az ajándékból is hasznot húzni.

Az idő remek volt, csupán könnyű felhőfoszlányok sodródtak a hosszú pálya fölött. Az emberek elfoglalták helyüket, és ordítva kötötték a fogadásokat. Izgalomtól forrongott a nézőtér, Crassusnak feltűnt, milyen kevesen érkeztek családdal. Sajnálatos tény, hogy a versenyeket gyakran rontották el az olcsó padsorokban kitört verekedések, mivel az emberek egymásnak estek a veszteségeik miatt. Alig egy hónapja is a legionariusokat kellett hívni, hogy helyreállítsák a rendet. Öt ember halt meg egy kisebb zavargásban, miután a kedvencük veszített a nap utolsó versenyén.

Crassus elkomorodott. Bízzunk benne, hogy nem következik be ismét. Nyújtózkodott, hogy lássa, hol állnak Pompeius katonái a kapuknál és a főbb útvonalakon. Remélhetőleg még a forrófejűeket is lehűtik. Nem akarta, hogy consuli évét a polgári elégedetlenséggel társítsák. Az ő támogatása még mindig sokat fog számítani a következő év jelöltjeinek. Noha még több mint a fele hátravolt a ciklusnak, a Senatus klikkjei máris közeledni kezdtek azokhoz, akik a következő választásokban reménykedve hajhászták a népszerűséget. Ez volt Róma legnagyobb játéka, és Crassus tudta, hogy a népszerűsége hasznos váltópénz lehet a következő évben, talán még annál is tovább.

Consultársára sandított. Vajon Pompeius készített-e terveket a jövőre? Valahányszor kedve támadt elátkozni a törvényt, amely korlátozta őket, mindig vigaszt talált abban a tényben, hogy Pompeius sincs jobb helyzetben. Róma nem tűr egy újabb Mariust, akit újra és újra consullá választottak. Azok a féktelen napok belevesztek Sulla és a polgárháború árnyékába. Ennek ellenére semmi sem akadályozhatja meg, hogy Pompeius a saját kegyeltjeit ültesse a maga helyére.

Crassus szeretett volna szabadulni az alkalmatlanság érzésétől, amely mindannyiszor megrohanta, ha Pompeiusszal együtt mutatkozott. Az ő hegyes képe mellett Pompeius pont úgy festett, ahogy egy consultól elvárták, széles, erős arcával, enyhén deresedő hajával. Crassus gyanította, hogy a méltóságteljes összhatást kicsit fokozták a halántékra hintett rizsporral. Bár ebben még most sem lehetett biztos, holott mellette ült.

Pompeiusnak még a katonai vállalkozásait is megáldották az istenek, mintha nem halmozták volna el épp eléggé. Megígérte az embereknek, hogy a tengereket megszabadítja a kalózoktól, és alig néhány hónap alatt a római hajóhad elsöpörte a Mare Internumból[[2]](#footnote-2) a dögevőket. A kereskedelem felvirágzott, ahogy Pompeius ígérte. Az Urbsban senki nem köszönte meg Crassusnak, hogy pénzelte ezt a vállalkozást, vagy hogy viselte az elpusztult hajókkal járó veszteséget. Ehelyett újabb aranyakat kellett odavetnie az emberek elé, nehogy elfelejtsék, miközben Pompeius kényelmesen pihen a babérjain.

Crassus egyik kezének ujjaival a másik kezét ütögette, miközben gondolkodott. Róma polgárai csak azt tisztelték, amit láttak. Ha fölszerelne egy saját legiót, amely az utcákon járőrözne, akkor őt áldanák, valahányszor elfognak egy tolvajt vagy megakadályoznak egy verekedést. Tudta, hogy legio nélkül Pompeius sohasem fogja magával egyenlőnek tekinteni. Ez nem új ötlet, mégsem üttetett új zászlót a Campus Martius földjébe. Magában mindig is attól félt, hogy Pompeius jól ítéli meg a képességeit. Miféle győzelmet szerezhetne Crassus Rómának? Öltöztetheti őket a legragyogóbb páncélba, egy legiót jól is kell vezetni. Miközben ez semmilyen gondot nem okozott Pompeiusnak, Crassus nem bírta elviselni a gondolatot, hogy újabb megaláztatás érheti.

A Spartacus elleni hadjárat éppen elég pocsék volt, gondolta elkeseredetten. Biztosra vette, hogy máig gúnyolják, amiért falat húzatott Italia csizmájának orrában. A Senatusban senki sem tette szóvá nyilvánosan, de a katonák pletykáltak, és kémei beszámoltak róla, hogy a köznép máig nevet rajta. Pompeius azt mondta, nincs ebben semmi, de hát ő megengedheti magának az önelégültséget. Nem számít, kit választanak meg az év végén, Pompeius még mindig erő marad a Senatusban. Crassus szeretett volna ilyen biztos lenni a saját helyzetében.

Mindketten a hét fatojást figyelték, ahogy kihozzák őket a versenypálya közepére. Minden forduló után levesznek egyet; az utolsó eltávolítása jelzi az őrült hajrát a verseny végén.

Miközben befejeződött a verseny előtti szertartás, Crassus hátraintett. Csinosan öltözött rabszolga lépett elé, hogy továbbítsa fogadásait. Pompeius méltóságán alulinak tekintette az ilyesmit, ám Crassus egy hasznos órát töltött a hajtókkal és lovaikkal a sötét istállóban, amelyet a nézőtér alá építettek. Jó ítélőképességű embernek tartotta magát, és úgy vélte, Paulus fehér hispaniai lovai megállíthatatlanok. Crassus habozott, a rabszolga várt. A völgy a két domb között általában tökéletes terep volt azoknak a lovaknak, amelyek szeretik a puha talajt, de egy hete alig esett, és Crassus látta a por csigavonalait a consuli páholy alatt. A szája is porszáraz volt, miközben mérlegelt. Paulus magabiztos, és az istenek szeretik a hazárdjátékosokat. Végtére is ez az ő napja.

– Három sestertius Paulusra – mondta hosszú szünet után. A rabszolga bólintott, de amikor megfordult, Crassus megragadta csontos ujjaival a karját. – Nem, csak kettőt. A pálya meglehetősen száraz.

Mikor a rabszolga távozott, Crassus megérezte, hogy Pompeius vigyorog.

– Igazán nem tudom, miért fogadsz – szólt Pompeius. – Lehetsz Róma leggazdagabb embere, mégis gyávábban fogadsz, mint az itt levők fele. Mit jelent neked két sestertius?• Egy kupa bort?

Crassus csak felhorkant, ahogy előkerült a megunt téma. Pompeius élvezettel hergelte, de azért még mindig hozzá jött, amikor aranyra volt szüksége drágalátos legiójához. Ez titkos örömet szerzett az idősebb férfinak, bár azért szerette volna tudni, hogy Pompeius foglalkozik-e a gondolattal? Neki az ő helyében ez lassú méreg lenne, de Pompeius arany kedélyét semmi sem ronthatta. Ez az ember egyáltalán nem képes felfogni a gazdagság méltóságát.

– Minden versenyen előfordul, hogy a ló kitöri a lábát, vagy a hajtó esik ki. Azt várnád tőlem, hogy az aranyamat pocsékoljam egy véletlen miatt?

A rabszolga visszajött a jeggyel. Crassus a markába szorította. Pompeius rámeredt világos szemével, és olyan undor volt a tekintetében, amelyet Crassus nem kívánt észrevenni.

– Pauluson kívül ki indul az első menetben? – kérdezte Pompeius a rabszolgát.

– Még hárman, uram. Egy új fogat Thraciából, Dacius Mutinából és még egy fogat, amely hajóval érkezett Hispaniából. Azt mondják, ezek a hispán lovak átvészeltek egy vihart, ezért idegesek. A legtöbben pillanatnyilag Daciusra teszik a pénzüket.

Crassus rámeredt a rabszolgára.

– Ezt korábban nem említetted! – reccsent rá. – Paulus Hispaniából hozta a lovait. Ugyanezen a hajón utaztak?

– Nem tudom, uram – felelte lehajtott fejjel a rabszolga.

Crassus elvörösödött. Azon töprengett, nem kéne-e visszavonnia a fogadását, mielőtt a verseny elkezdődne. Nem, Pompeius előtt ezt nem teheti, hacsak pillanatokon belül nem talál megfelelő indokot.

Pompeius mosolyogva figyelte consultársa kínos helyzetét.

– Én bízom az emberek ítélőképességében. Száz aranyat teszek Daciusra.

A rabszolgának a szeme sem rebbent, pedig az összeg nagyobb volt, mint amennyit érte fizettek a piacon.

– Természetesen, uram. Máris hozom a fogadószelvényt. – Szótlan kérdéssel pillantott Crassusra, de a consul úgy nézett rá, mint aki ölni tudna.

– Gyorsan, mindjárt kezdődik! – szólalt meg Pompeius, és elszalajtotta a rabszolgát. Látta, hogy két zászlóvivő közeledik a pálya szélén a hosszú bronzkürthöz. A tömeg éljenzett, amikor megszólalt a kürt, és az istálló kapui megnyíltak.

Elsőnek a római, Dacius jelent meg, sötét heréltektől húzott, könnyű kocsiján. Crassus fészkelődön látva Dacius arrogáns nyugalmát és egyensúlyát, amint sima fordulóval beáll a rajtvonalhoz. Alacsony, testes ember volt, a tömeg vadul éljenezte. Intett a consuli páholy felé, Pompeius fölállt, hogy viszonozza az üdvözletét. Crassus követte példáját, de Dacius már el is fordult, hogy befejezze az előkészületeket.

– Éhesnek látszik ma, Crassus. A lovai a zablát harapdálják – mondta vidáman Pompeius a társának.

Crassus nem törődött vele, a következő fogatot figyelte, amely most hajtott ki a porondra. A zöld jelű thraciai volt az. A szakállas hajtó tapasztalatlan volt, kevés néző fogadott rá. Mindazonáltal kötelességtudóan megéljenezték, bár sokan már azt lesték, mikor bukkan elő az utolsó két hajtó az istálló homályából.

Amikor kidübörögtek a fényre, Paulus meglegyintette a hosszú gyeplővel hispán lovait. A látványra Crassus a korlátra csapott az öklével.

– Daciusnak kemény dolga lesz, ha meg akarja verni ezeket. Nézd csak a lovai állapotát, Pompeius. Kiválóak.

Paulus magabiztosan üdvözölte a consulokat. Crassus még ilyen távolságból is látta fehér fogainak villanását sötét arcában, és valamelyest enyhült az aggodalma. A kocsi elfoglalta a helyét a többiek között. Az utolsó hispán versenyző is előjött.

Crassus az első látogatáskor semmi különöset nem észlelt a lovakon, de most tanulmányozni kezdte őket, hátha észreveszi a gyengeség jeleit. Annak ellenére, amit Pompeiusnak mondott, hirtelen úgy érezte, hogy a mének betegnek tűnnek a többiekhez képest. Kelletlenül leült, amikor a kürtök ismét megszólaltak, és a fogadások abbamaradtak. A rabszolga visszatért, hogy odaadja Pompeiusnak a fogadószelvényt, amit a consul szórakozottan babrált várakozás közben.

A tömeg elcsöndesedett. Dacius lovai megijedtek valamitől, és a trák felé hátráltak, ezért a két versenyzőnek az ostort kellett pattogtatnia a fejük fölött. Egy jó hajtó képes a lovától néhány ujjnyira pattintani az ostorheggyel akár teljes vágtában is, így a rendet gyorsan helyreállították. Crassusnak feltűnt a trák nyugalma, és azon töprengett, nem szalasztott-e el egy lehetőséget. A kis ember egyáltalán nem rítt ki a tapasztaltabb hajtók közül.

A csönd nyúlt, a lovak egy helyben kapáltak és horkantottak, azután harmadszor is megfújták a kürtöt, de jajongása elveszett a bömbölésben, mert a lovak előrelendültek, és a verseny elkezdődött.

– Jól cselekedtél, Crassus – mondta Pompeius, elnézve a tömeg feje fölött. – Kétlem, hogy akadna ember, aki ne tudna nagylelkűségedről.

Crassus élesen nézett rá, a gúnyolódás jeleit kereste. Pompeius meg se rezzent, mintha nem is érezné a pillantását.

Alattuk a lovak mennydörögve fordultak az első kanyarba. A megcsúszó könnyű kocsik hosszú íveket írtak le a homokban, ahogy a vágtató lovak maguk után rántották őket. A kocsihajtók előrehajoltak, hogy ne veszítsék el az egyensúlyukat, csak ügyességük és erejük tartotta őket a helyükön. Lenyűgöző látvány volt. Dacius ügyesen besiklott két kocsi közé, és idejekorán átvette a vezetést. Crassus elkomorodott, amikor látta.

– Eldöntötted már, hogy kit segítesz a consul székébe az év végén? – kérdezte semleges hangot erőltetve.

Pompeius elmosolyodott.

– Egy kicsit korai még ezen gondolkodni, barátom. Pillanatnyilag azt élvezem, hogy én vagyok a consul.

Crassus felhorkant erre az ordító hazugságra. Túlságosan ismerte Pompeiust, hogy higgyen neki. Pompeius vállat vont a metsző pillantástól.

– Azt hiszem, rábeszélem Prandus senatort, hogy vetesse föl a nevét a listára – mondta.

Crassus a vágtázó lovakat nézte, közben azt latolgatta, amit Prandusról tudott.

– Lehetne rosszabb választás is – mondta végül. – És ő elfogadja a te… baráti tanácsaidat?

Pompeius szeme ragyogott az izgalomtól. Dacius továbbra is vezette a mezőnyt. Crassus azon rágódott, nem csak az ő bosszantására mímeli-e a lázas érdeklőidést?

– Pompeius! – szólalt meg.

– Nem fog gondot okozni – felelte Pompeius.

Crassus nem mutatta örömét. Sem Prandus, sem a fia, Suetonius, nem tartozott a Senatus befolyásos tagjai közé, de ha a consulok gyengék, ez azt jelenti, hogy ő és Pompeius tovább vezetheti a várost, csak nem közhivatalnokként, hanem magánemberként. Cseppet sem kellemes kilátás visszatérni valakinek a hátsó pad névtelenségébe, miután Rómát vezette. Arra gondolt, tudja-e Crassus, hogy Prandusék adósai, így megvan a módja rá, hogy megválasztása esetén ő irányítsa Prandust.

– Én elfogadnám Prandust, ha biztos vagy benne, hogy ő a megfelelő – mondta túlkiabálva a tömeg zúgását. Pompeius derűs arccal fordult felé.

– Remek. Mit tudsz arról, hogy Cinna is indul?

Crassus megrázta a fejét.

– Ő visszavonult a lánya halála óta. Hallottál valamit?

Annyira elragadta a hév, hogy kinyújtotta a kezét, és megragadta Pompeius karját, aki elfintorodott. Crassusba beledöfött a gyűlölet. Milyen jogon viselkedik így, amikor ő fizeti nagy háztartásának minden számláját?

– Még semmit sem hallottam, Crassus. Ha nem Cinna, akkor kell találnunk valakit a másik helyre. Talán nincs túl korán ahhoz, hogy elkezdjünk lebegtetni egy új nevet.

Amikor a negyedik kör elkezdődött, Dacius egy teljes kocsihosszal vezetett, a thraciai tartotta mögötte a második helyet. Paulus volt a harmadik, a tengeribetegségtől szenvedő hispán lovak a negyedik helyen haladtak. A tömeg helyeslőén bömbölt. Minden szem a lovakra tapadt, amikor megkerülték a túlsó oszlopot, és a rajtvonalon keresztülvágva belekezdtek az ötödik fordulóba. Eltávolították a fatojást, a bömbölés erősödött.

– Gondoltál már Juliusra? Már csaknem lejárt a hispaniai kiküldetése – mondta Crassus.

Pompeius váratlan óvatossággal sandított rá. Gyanította, hogy Crassus lojális a fiatal Cæsarhoz, ő azonban nem így volt vele. Vagy nem mondott le Crassus a Tizedik adósságainak behajtásáról, nem sokkal azután, hogy a legio Julius kezébe került? Pompeius megrázta a fejét.

– Őt ne, Crassus. Annak a kutyának vannak fogai. Biztos vagyok benne, hogy nem akarod jobban… a széthúzást, mint én.

Dacius egyre jobban elhúzott, Crassus tovább beszélt, boldogan borzolta föl consultársa nyugodt derűjét.

– Azt mondják, Cæsar nagyon jól működik Hispaniában. Új földeket szerzett Rómának, új városokat alapított. Mintha azt is pusmognák, hogy diadalmenet járna neki.

Pompeius élesen nézett Crassusra, és összevonta a szemöldökét.

– Semmiféle diadalmenetről nem hallottam, és elég világosan fejeztem ki magam. Amikor ez a kiküldetése véget ér, át kell helyezni máshova. Talán Görögországba. Akármit tervezel is, felejtsd el, Crassus. Tanúja voltam, ahogy a tulajdon embereim fölálltak, mikor meglátták a fején a tölgyfa koszorút. A tulajdon embereim tisztelegtek egy idegennek! Elég jól emlékszel még Mariusra. Nem akarunk még egyet belőle a városban, különösen consulként nem.

Crassus egy hosszú pillanatig nem válaszolt, és Pompeius úgy döntött, hogy ez a csönd beleegyezést jelent.

Alattuk a pályán Dacius utolérte a hispán fogatot. A megbillenő hajtó a másodperc töredékére elveszítette az irányítást, amikor Dacius elrobogott mellette. Ennyi elég volt. A tömeg rémült üvöltésén át is hallották a reccsenést, ahogy a két fogat összeütközött, és a lovak elegáns vonalai szempillantás alatt nyihogó zűrzavarrá változtak.

A trák a két összeütközött fogat melletti szabad sávba irányította fogatát. Ostorát a belső lovak fölött pattogtatva kényszerítette őket, hogy apróbbakat lépve olyan rövid ívben vegyék be a kanyart, amitől csaknem lerepült a kocsiról. A tömeg a körmét rágva figyelte, ahogy a kis ember átmanőverezi fogatát a szűk helyen, de amikor megereszthette a gyeplőt, az egész circus talpra ugrott és megtapsolta ügyességéért.

Pompeius káromkodott az orra alatt, amikor meglátta, hogy Dacius még mindig a homokon fekszik. Az egyik lába furcsán kicsavarodott. A térde láthatólag darabokra tört, és noha életben maradt, versenyezni nem fog többé.

– Crassus, jelezz az őröknek! Úgy látom, verekedés lesz!

Crassus dühében összeszorította a fogát. Elkapta egy centurio tekintetét, és fölemelte öklét. A katonák lefelé indultak a padok között, és éppen időben érkeztek. Ahogy lelohadt az izgalom, amit a lovak és a kocsik pusztulása okozott, a tömeg ráébredt a veszteségére, és kétségbeesésében tombolva üvöltözni kezdett. Az utolsó körök simán lementek, de a trák teljes érdektelenség közepette hajtott át elsőnek a célvonalon. A verekedés máris kitört, a legionariusok gyorsan akcióba léptek, kardlappal választották szét a küzdő feleket.

Pompeius intett személyi testőrségének, hogy távozni óhajt, azok pedig utat nyitottak neki. Elmenet visszapillantott Crassusra, ez alkalommal kendőzetlen ellenszenvvel. Kint az utcán Pompeius belemerült a gondolataiba, alig hallotta maga mögött az egyre növekvő zűrzavart.

Julius a város szélén szállt le a lóról. Hátasa szelíden felnyihogott, és harapdálni kezdte egy réges-régi út kövei közt sarjadt füvet. Serviliával mélyen belovagoltak a szárazföldre, és ezekben a hegyekben nyoma sem volt életnek. Gyönyörű vidék volt, hatalmas erdőkkel, zöld völgyekbe alázuhanó, hófehér szirtekkel. Mielőtt ideértek, éppen akkor haladt át a nap a delelőn. Foltos szarvasokat és vaddisznókat láttak, amelyek visítva menekültek lovaik elől.

Hosszú, kanyargós ösvényt választott, hogy kikerüljék az embereket. Láthatólag örült, hogy kettesben lehetnek, ami hízelgett Serviliának. Időnként úgy rémlett, rajtuk kívül nem létezik senki. Az erdők tele voltak árnyékkal és csönddel. Ők is szellemeknek rémlettek, ahogy átlovagoltak a homályon. Azután a fákat felváltotta a ragyogó napfény és egy füves síkság. Gondtalanul vágtáztak ki a sötétből, és addig száguldottak, amíg egyszerre lihegtek és nevettek. Servilia nem emlékezett, mikor volt ilyen tökéletes napja.

Különös hely volt ez a hegyek lábánál elterülő városka, ahova Julius hozta. Folyó futott a közelben, de az erdőhöz hasonlóan itt sem törte meg hang a csöndet. A házak roskadoztak, az ablakokból páfrányok és borostyán nőtt. Mindenütt mutatkoztak a romlás jelei. Az ajtók, amelyeket valaha feszes bőrpántok tartottak, tárva-nyitva tátogtak rájuk. Vadak futottak szét lovaik elől. Az üres város csöndje megnehezítette a társalgást, mert betolakodónak érezték magukat. Serviliát egy templom visszhangos boltívére emlékeztette a helység. Vajon miért hozta ide Julius?

– Miért hagyták el? – kérdezte.

A férfi vállat vont.

– Bármi lehet az oka: ellenséges támadás, járvány. Talán csak új otthont találtak másutt. Amikor rábukkantam, napokat töltöttem itt, de a házakat régen kifosztották, kevés holmi maradt, amiből arra lehetne következtetni, hogy éltek itt valaha. Különös hely, de én szeretem. Ha egyszer eddig a völgyig érnek majd el a hidaink és az útjaink, szomorú leszek, mert látnom kell, amint ez eltűnik.

Fakó cserépdarab roppant meg a talpa alatt; valamikor talán cégér lehetett. Julius letérdelt, hogy jobban lássa, lefújta róla a port. A cserép üres volt és olyan vékony, hogy el tudta pattintani az ujjai között.

– Gondolom, olyan lehetett, mint amilyen Valentia volt valamikor. Egy piac, ahol eladják a gabonát, a gyerekek között csirkék szaladgálnak. Ma már nehéz elképzelni.

Servilia körülnézett, elképzelte a helyet, tele szorgos emberekkel. Gyík futott el a közelében egy fal mentén, egy pillanatra ránézett, mielőtt eltűnt egy üregben. Volt valami kísérteties abban, hogy egy ilyen helyen sétálgatnak, mintha az utcák bármelyik pillanatban megtelhettek volna élettel.

– Miért jöttél ide? – kérdezte Juliust.

A férfi különös mosollyal, oldalról nézett rá. – Megmutatom – mondta. A sarkon befordultak egy szélesebb útra.

A házak itt valamivel többek voltak közönséges földkupacoknál. Mögöttük Servilia egy teret vett észre, ahol világos és meleg lett a levegő. A téren Julius izgatottan megnyújtotta lépteit.

A tér súlyos kövei megrepedeztek, minden résben fű és vadvirág nőtt, Julius azonban oda se nézve letaposta őket, mert ő csak egy törött alapzatot látott meg egy szobrot, amely darabokban hevert mellette. A fej vonásai már csaknem elmosódtak, a fehér követ elnyűtte, megrepesztette az idő, Julius mégis tisztelettel közeledett hozzá. A tér kövezetén áttörő facsemetéhez kötötte a lovát, lehajolt a szoborhoz, kezével követte az arcvonásokat. Az egyik kar eltűnt, de azt még látni lehetett, hogy valaha erőteljes férfit ábrázolt. Servilia látta, hogy betűket véstek az otromba talapzatba. Ujját végighúzta a különös mintázaton.

– Ő kicsoda? – kérdezte suttogva.

– Az egyik helyi tudós azt mondta, hogy Sándor, a király.

Julius hangja érdes volt a felindulástól. Az asszony ismét szerette volna megérinteni, megosztani vele gondolatait. Megdöbbenésére könnyek szöktek a férfi szemébe, miközben a kőarcot bámulta.

– Mi a baj? Nem értem! – mondta, és gondolkodás nélkül kinyújtotta a kezét. A férfi nem rázkódott össze, amikor Servilia hozzáért forró bőréhez.

– Az, hogy őt látom… – mondta halkan, és megtörölte a szemét. Egy pillanatra megszorította az asszony kezét, majd lehullott a karja. Még egy hosszú pillantást vetett a kő alakra, vállat vont, és máris visszanyerte a nyugalmát.

– Az én koromban már meghódította a világot. Azt mondták, isten. Ehhez képest én csak vesztegetem az életemet.

Servilia leült mellé a kőperemre, a combjuk leheletnyit súrolta egymást. Az asszony minden porcikájában érezte. Egy idő után ismét Julius szólalt meg emlékekkel teli, távoli hangon.

– Amikor kisfiú voltam, gyakran hallottam történeteket a csatáiról és az életéről. Döbbenetes volt… Alig lépett ki a gyermekkorból, amikor a világ már a kezében volt. Elképzeltem magam… Láttam magam, amint egyszer a nyomába lépek.

Servilia ismét kinyújtotta a kezét, és megsimította az arcát. Úgy tűnt, most először a férfi is érezte, mert beszéd közben ránézett.

– Minden a tiéd lehet, ha akarod – mondta az asszony, bár nem volt biztos benne, hogy a dicsőség reményéről beszél-e, vagy valami sokkal személyesebb dologról. Úgy tűnt, Julius mindkét jelentést megérti. Újból megfogta Servilia kezét. Ez alkalommal a tekintete az asszonyét kereste, a szemében néma kérdés izzott.

– Mindent akarok – suttogta, és Servilia nem tudta volna megmondani, melyikük mozdult előbb, hogy megcsókolja a másikat. Egyszerűen csak megtörtént, és ahogy ültek Sándor lábánál, mindketten érezték az erejét.

## ÖTÖDIK FEJEZET

Az ezt követő napokban az idő lassabban telt, ha Servilia nem tudott indokot találni, hogy elhozza a lovakat. Az Aranykéz jól ment, Servilia két embert hozatott Rómából, akik elég nagyok voltak ahhoz, hogy a legduhajabb hejehuját is elcsöndesítsék. De ahelyett, hogy a sikernek örült volna, a gondolatai mindegyre visszaszálltak ahhoz a különös fiatalemberhez, aki egyszerre volt sebezhető és ijesztő. Kényszerítette magát, hogy ne keresse Juliust, azután alig várta a meghívását. Ha megérkezett, Servilia kinevette önmagát, de mégsem tudott ellenállni az izgalomnak.

Megállt, hogy újabb szárat tépjen a koszorúba, amelyet font, miközben a ringatózó gabonatábla mellett sétáltak. Julius, aki vele együtt állt meg, sokkal derűsebbnek érezte magát, mint hosszú idő óta bármikor. A mélabú, amely megnyomorította, Servilia jelenlétében eltűnt. Különös gondolat, hogy alig néhány hete lovagoltak ki együtt a vadonba. Servilia úgy beleolvadt az életébe, mintha mindig ismerte volna.

Servilia mellett elszálltak a lidércnyomások, amelyeket porba próbált fojtani, bár még érezte, ahogy köröznek felette. Servilia volt Sándor áldása, őr az árnyak ellen, amelyek a kétségbeesésbe kergették. Megfeledkezhetett róla, hogy kivé lett, ledobhatta tekintélyének palástját. Mindennapra jutott egy-két óra a napfényben, amely nem csak a bőrét melegítette.

A fölegyenesedő asszonyra nézett, és arra gondolt, milyen erős érzéseket keltett benne. Servilia az egyik pillanatban olyan tájékozott volt a város és a senatorok ügyeiben, amelytől elállt Julius lélegzete, a másikban csaknem gyermeki lett, ha nevetett, vagy újabb virágot választott a koszorúhoz.

Brutus bátorította barátságukat a romvárosba, a ledőlt szoborhoz tett első kirándulásuk után. Látta, hogy Servilia balzsamként hat barátja dúlt lelkére, kezdenek begyógyulni a sebek, amelyek túl sokáig kínozták.

– Pompeius tévedett, amikor keresztre feszítette a rabszolgákat – mondta Julius, visszaemlékezve a keresztek sorára és a rajtuk függő, síró, megkínzott alakokra, akik már csak a halált várták. A nagy rabszolgalázadás képei még négy év után is fájdalmasan frissek voltak elméjében. A varjak olyan dagadtra zabálták magukat, hogy már fel se tudtak szállni, és dühösen károgtak az emberekre, akik arrébb rúgták a támolygó madarakat. Megborzongott.

– A kezdet után semmit nem ajánlottunk a rabszolgáknak a halálon kívül. Tudták, hogy nem engedjük őket futni. Rosszul vezették őket, és Pompeius felkötöztette és felszegeztette mindet a déli úton, végig a Via Appián. Nem volt akkor benne semmiféle nagyság, csak válaszolt a csőcselék rettegésére.

– Te nem ezt tetted volna? – kérdezte Servilia.

– Spartacusnak és gladiátorainak meg kellett halniuk, de voltak derék emberek is a soraikban, akik szembeszálltak a legiókkal és megverték őket. Nem, én új legiót szerveztem volna, és odagyűjtöttem volna az összes többiből a legnagyobb kurafi centuriókat. Hatezer bátor férfi, Servilia, és Pompeius mindet elpocsékolta nagyravágyásból! Jobb példát mutattak volna, mint így a kereszteken, de Pompeius nem képes túllátni a saját kicsinyes törvényein és hagyományain. Foggal-körömmel ragaszkodik a magáéhoz, a világ meg átlép rajta.

– Az emberek megéljenezték a városban, Julius. Pompeius az egyetlen, akit csakugyan consullá akartak tenni. Crassus csak a második helyet kapta meg az ő árnyékában.

– Jobban tették volna, ha maguk erejéből győzik le a rabszolgákat – motyogta Julius. – Akkor most magasra emelhetnék a fejüket ahelyett, hogy rohannak Pompeius lábát csókolgatni. Jobb, ha magad neveled a gabonát, semhogy a Pompeiushoz hasonló emberektől kérjél ételt. Ez valami betegség rajtunk. Mindig értéktelen embereket emelünk magunk fölé, hogy uraljanak minket.

Küszködött a megfelelő szavakért. Servilia megállt, szembefordult vele. Ezen a forró napon vékony lenstolát viselt, a haját ezüsthálóba fogta, ami érvényre juttatta a nyakát. Julius minden együtt töltött napon megtanult róla valami újat. Szerette volna megcsókolni a torkát.

– Megsemmisítette a kalózokat, Julius. Ezt minden ember közül leginkább te méltányolhatnád.

– Természetesen méltányolom – felelte Julius keserűen –, noha ezt a feladatot én magam akartam végrehajtani. Pompeius nem álmodik, Servilia. Egész új országok léteznek, tele gyönggyel és arannyal, ő azonban csak henyél, játékokat szervez a népnek. A földeken éheznek, ő pedig új templomokat épít nekik, ahol imádkozhatnak a gazdagságért.

– *Te* többet tennél? – kérdezte az asszony, és megfogta a karját. Érintése meleg volt, a férfi gondolatai elmenekültek az érzelmektől, amelyeknek hirtelensége Juliust is meglepte. Miközben dadogva válaszolt, azon tűnődött, vajon a saját gondolatait mondja-e el.

– Többet tennék. Elég arany van ahhoz, hogy Róma legszegényebb lakóját is fölemeljük, és a lehetőségünk is megvan, ha megragadjuk. Nincs a világon a városunkhoz fogható. Azt mondják, Egyiptom gazdagabb, de mi még fiatalok vagyunk, hogy markolhassunk. Pompeius alszik, ha azt hiszi, hogy a határainkat ennyi legióval meg lehet őrizni. Többre van szükségünk, és új földekkel, arannyal kell megfizetnünk őket.

Az asszony keze lehullt. Vágy borzongatta bőrének finom pihéit. Óriási erő volt Juliusban, amikor nem zárkózott be a gyászba és a kétségbeesésbe. Servilia megilletődött örömmel nézte, hogyan dobja le magáról a sötétséget. Ez a férfi, aki egyetlen érintéssel lázba hozta, nem volt azonos azzal, akit az erőd kapujában látott. Vajon mi lesz a folytatása az újjászületésnek?

Megdöbbent, szinte megrémült attól, hogy vágyik rá. Ő nem ezt akarta. A férfiak, akik szerették, vágyaikkal sosem jutottak tovább a bőrénél. Ha szeretkeztek vele, igazi válasz helyett legföljebb borzongást kaptak. Ám ez a különös fiatalember megzavarta, valahányszor kék pillantása találkozott az övével. Micsoda különös szem azzal a sötét bogarával, amelynek fáj az éles fény. Olyan szem volt, amely átlátott a női mesterkedésen, és megtalálta a csiszolt felszíntől az utat a lényeghez.

Servilia sóhajtott, miközben tovább mentek. Ő tényleg bolond. Ez igazán nem a megfelelő idő, hogy megigézze egy férfi, aki a fia lehetne. Öntudatlanul végigfuttatta kezét összefogott haján. Nem mintha számítanának az évek. Minden este beolajozta a testét, helyesen és óvatosan étkezett. Egy férfi nem nézné ki belőle, hogy több harmincnál, sőt negyvennél, amennyit magának bevallott. Negyvenkettő. Néha öregebbnek érezte magát, különösen a városban, amikor Crassus látogatta meg. Néha ok nélkül sírt, de ez a hangulat épp olyan gyorsan elszállt, ahogy jött. Tudta, hogy a mellette lépkedő fiatalember a város minden fiatal lányát megkaphatná. Bizonyára nem akarna olyat, aki annyi jelet hord magán ott, ahol senki más nem láthatja.

Összefonta a karját, csaknem összetörve a friss koszorút. Nem kételkedett benne, hogy ha akarná, fölkelthetné a vágyat Juliusban. Hozzá képest fiatal és ártatlan. Könnyű lenne. Rájött, hogy énjének egy része pontosan erre vágyik: örülne, ha elbújnának a mező magas füvében, és a férfi keze végigsimítaná. Könnyedén megcsóválta a fejét. Ostoba némber. Sosem lett volna szabad megcsókolni.

Gyorsan beszélt, hogy kitöltse a szünetet, közben azt latolgatta, észrevette-e a fiatalember a zavarát vagy az arcát elborító pírt.

– Mostanában nem jártál Rómában, Julius. Sok lett a szegény. A rabszolgahad felszívta úgyszólván az összes földművelőt, a koldusok annyian vannak, mint a legyek. Pompeius legalább megízleltette velük a dicsőséget, ha már a hasuk üres. A Senatus semmit sem mer megtagadni tőle, attól fél, fölkel a csőcselék és felfalja őket. Amikor eljöttem, törékeny béke uralkodott, és kétlem, hogy azóta javult volna a helyzet. Nem tudhatod, milyen közel vannak a káoszhoz. A Senatus újabb lázadástól retteg, amely fölér Spartacuséval. Mindenki, aki megengedheti magának, őröket tart, a szegények egymást gyilkolják az utcákon, és senki nem tesz semmit. Nem könnyű idők ezek, Julius.

– Akkor talán vissza kéne térnem. Négy éve nem láttam a lányomat, és Pompeius sokkal tartozik nekem. Talán ideje, hogy lehívjam néhány adósságomat, és ismét színre kerülhessek.

Arca egy pillanatra felizzott a szenvedélytől. Ez föllelkesítette Serviliát, aki ismét azt a férfit látta maga előtt, aki győzött a bíróságon, elbűvölte a Senatust, miközben letiporta ellenségeit. Azután éppen olyan hirtelen kialudt a tűz, és ismét a kétségbeesés szele kavargott körülötte.

– Mindezek előtt volt egy feleségem, akivel megosztottam a gondjaimat. Élt Tubruk, aki sokkal inkább az apám volt, mint a barátom; volt otthonom. A jövő valamiféle… örömmel közeledett hozzám. Most nincs semmim, csak az új kardok és bányák, és mindez céltalannak tűnik. Bármit megadnék, ha Tubruk visszajöhetne egy órára, hogy igyon velem egyet, vagy ha láthatnám egy kicsit Corneliát, csak addig, amíg elmondom neki, mennyire sajnálom megszegett ígéreteimet.

Kezével megtörölte a szemét, mielőtt tovább mentek volna. Servilia csaknem megsimogatta, mert tudta, az érintése megvigasztalná. Hatalmas akaraterővel ellenállt a kísértésnek. Az érintés tovább vezetett volna, és noha fájt fékeznie magát, megvolt benne az erő, hogy ne játssza el azt a játékot, amelyet olyan jól ismert, amelyet egész életében játszott. Egy fiatalabb nő talán szégyenkezés nélkül megszerezte volna a férfit a gyengeség pillanatában, ám Servilia túlságosan jól ismerte ahhoz, hogy próbálkozzék. Lesznek még más napok.

Ekkor a férfi felé fordult és olyan szorosan átölelte, hogy fájt, a száját az övéhez szorította, hogy szétnyissa az ajkait, Servilia engedett, és többé nem fékezhette magát.

Brutus áthaladt az erődkapun, és simán lesiklott a nyeregből. A Tizedik összetett hadgyakorlatot hajtott végre a hegyekben. Octavianus jól szerepelt, látványos ügyességgel kapta oldalba Domitiust. Brutus futva indult az épületek felé. Már csak emlék volt a sötét hangulat, amely felhőként lebegett fölöttük. Tudta, Julius örülni fog, ha meghallja, hogy ifjú rokona milyen ügyes. Octavianusnak elég válla van a parancsoláshoz, ahogy Marius szokta volt mondani.

A lépcsőn álló őr nem volt a helyén, jóval beljebb állt. Brutus hallotta, ahogy kiált, mikor ő földübörgött a lépcsőn, de csak vigyorgott.

Julius és Servilia az ágyon feküdt. Arcuk kipirult a rémülettől, ahogy Brutus nagy zajjal berontott. Julius meztelenül talpra ugrott és dühösen meredt barátjára.

– Kifelé! – bömbölte.

Brutus megdermedt a hitetlenségtől, azután az arca eltorzult, megpördült, bevágta maga mögött az ajtót.

Julius lassan megfordult, és Servilia tekintetét kereste. Máris megbánta dühét. Leült a hosszú ágyra, és nagyjából felöltözött. Az asszony illata betöltötte az orrát, és tudta, hogy ugyanez a szag érződik rajta. Mikor felállt, kiszakadt az ágy melegéből. Arrébb húzódott, hogy átgondolja, mit kell tennie.

– Kimegyek hozzá – állt föl Servilia.

Keserűségébe burkolózva Julius alig vette észre, hogy az asszony meztelen. Őrültség volt itt elaludni, ahol rajtakaphatták, de semmit sem sajnált az elmúlt időből. Megrázta a fejét, megkötötte a szandálját.

– Neked kevésbé kell bocsánatot kérned. Hadd menjek először én – mondta.

Az asszony tekintete egy pillanatra megkeményedett.

– Ugye, nem fogsz bocsánatot kérni… miattam?

Julius megállt, szembenézett vele.

– Egyetlen pillanatért sem, amelyet veled töltöttem – felelte halkan.

Az asszony odament, átölelte. Julius leírhatatlanul érzékinek találta, hogy egy meztelen asszonyt ölel, miközben ő fel van öltözve. Bármennyire szorongott Brutus miatt, most elvigyorodott.

– Nem lesz vele semmi baj, ha egy kicsit lecsillapodik – mondta, hogy megnyugtassa az asszonyt, és ő is szerette volna ezt hinni. Biztos kézzel csatolta a derekára a gladiust. Servilia hirtelen rémülettel nézett rá.

– Nem akarom, hogy harcolj vele, Julius. Nem szabad megtenned.

Julius kényszeredetten nevetett. A nevetés mintha visszhangzott volna üres gyomrában.

– Sosem bántana – mondta és távozott.

Az ajtón kívül keserű maszkká torzult az arca, miközben lement a lépcsőn. Domitius és Cabera állt ott Ciróval. Úgy rémlett, vádlón merednek rá.

– Hol van? – vakkantotta oda.

– A gyakorlópályán – felelte Domitius. – Tábornok, a helyedben én békén hagynám egy időre. Forr a vére, ebből most semmi jó nem származhat.

Julius habozott, azután ismét elöntötte a régi vakmerőség. Megfizeti az árat, akármilyen magas legyen.

– Maradjatok itt – mondta kurtán. – Ő a legrégibb barátom, és ez magánügy.

Brutus egyedül állt az üres pályán, Cavallo egyik gladiusa ragyogott a kezében. Biccentett, amikor Julius megindult felé. Ő majdnem meggondolta magát a fekete ragyogás láttán, amely Brutus minden mozdulatát körülvette. Ha vérre megy a dolog, nem tudja legyőzni. Még ha sikerülne is kicsikarni valahogy a győzelmet, kétséges, hogy el tudná venni azt az életet, amely a legfontosabb neki.

Brutus támadóállásba emelte a fényes pengét, Julius pedig, úgy, ahogy Renius tanította valamikor, kiürítette az elméjét. Ez itt egy ellenség, aki megölheti.

Kivonta a kardját.

– Fizettél neki? – kérdezte halkan Brutus, hogy megtörje tábornoka összpontosítását.

Julius visszafojtotta a maró dühöt, amely elöntötte ezekre a szavakra. Mindketten ugyanattól az embertől tanultak, okosabb nem odafigyelni. Kerülgetni kezdték egymást.

– Azt hiszem, tudtam, csak nem hittem el – kezdte újra Brutus. – Bíztam benne, hogy nem szégyenítesz meg vele, így hát nem aggódtam.

– Nincs ebben semmi szégyen – felelte Julius.

– De igen. Van – mozdult tovább Brutus.

Minden ember közül Julius ismerte legjobban a stílusát, mégis alig volt képes kivédeni a szúrást, amelyet egyenesen a szívének szántak. Gyilkos döfés volt, nem bocsáthatta meg. Felágaskodott benne a harag. Valamivel gyorsabban mozdult, a lépése valamivel határozottabb lett, minden érzékével Brutusra koncentrált. Akkor legyen így.

Támadott, lebukott egy ezüst villanás elöl, kényszerítette Brutust, hogy hátráljon egy lépést. Brutus az oldalát vette célba, ám ellenfele vicsorogva elsiklott a csapás alól, aztán záporozni kezdtek ütései.

Szétváltak, most már mindketten kezdték kapkodni a levegőt. Julius a bal kezét ökölbe zárta, elszorítva egy vágást a tenyerén. Ahogy mozgott, lassan csöpögött a kezéből a vér, Cseppjei mindmegannyi szemként csillogtak, amíg el nem nyelte őket a homok.

– Szeretem – mondta Julius. – És téged is. Ez túl sok. – Undorral elhajította a kardját, és megállt szemben a barátjával.

Brutus megcélozta a kard hegyével a torkát, és Julius szemébe nézett.

– Mind tudják? Cabera, Domitius, Octavianus?

Julius szilárdan nézett rá vissza. Összeszedte minden erejét, hogy meg se rezzenjen.

– Talán. Nem így terveztük, Brutus. Nem én akartam, hogy ránk törj.

A kard hegye szilárd pont volt egy mozgó világban. Julius összeszorította a fogát. Mérhetetlen nyugalom töltötte el. Szándékosan ellazította minden izmát, és várt. Nem akart meghalni, de ha ez következik, megvetéssel fogadja.

– Ez nem kis dolog, Marcus. Nekem nem az, és neki sem – mondta.

A kard hegye hirtelen a föld felé mutatott, Brutus szemében kialudt az őrült tűz.

– Olyan sok minden köt össze minket, Julius, de ha bántod, akkor megöllek.

– Eredj, keresd föl, aggódik miattad – felelte Julius, elengedve a füle mellett a fenyegetést.

Brutus még egy hosszú pillanatig nézte, majd elment, otthagyta egyedül a gyakorlópályán. Julius figyelte, ahogy távolodik, azután összerázkódott, ökölbe szorított ujjai elernyedtek. Egy pillanatra ismét elöntötte a harag. Bárki mást felköttetett volna, aki kardot mer fogni rá. Erre nem létezhet bocsánat.

De mégiscsak együtt nőttek föl, és ez számított. Talán eleget ahhoz, hogy lenyelje az árulást, a szívének szegeződő kardot. De nehezebb lesz még egyszer megbízni benne.

A következő hat hét csaknem elviselhetetlen feszültségben telt. Noha Brutus beszélt az anyjával, és kelletlenül beleegyezett kapcsolatukba, de úgy járkált a táborban, hogy köpenyként borult rá a harag és a magányosság.

Julius minden magyarázat nélkül ismét gyakorlatoztatni kezdte a Tizediket. Alkalmanként több napra is kivitte őket, és közben csak azért nyitotta ki a száját, hogy parancsokat adjon. A legionariusok elviseltek minden fájdalmat és kimerültséget azért az egyetlen bólintásért, ami valamiért értékesebbnek tetszett, mint bárki másnak a szóvirágos dicsérete.

Ha a laktanyában volt, Julius késő éjszakáig írta a leveleket és a parancsokat, közben gátlástalanul költötte a korábban összegyűjtött aranykészletet. Lovasokat küldött vissza Rómába, új páncélt rendelt Alexandria műhelyéből, karavánok hozták a hegyeken át Hispaniába az utánpótlást. Művelésbe vette az új bányákat, hogy ércet szerezzen a Cavallo mintája szerint kovácsolt vaskardokhoz. Erdők váltak faszénné, és eljött az a pillanat, amikor a Tizedik legio ötezer katonája között egy olyan se volt, akinek ne lett volna egyszerre két-három tennivalója.

A tisztjei őrlődtek a kirekesztettség fájdalma és az öröm között, mert látták, hogy Julius visszanyerte tettrekészségét. Amikor nem sokkal később visszarendelte beosztottjait provinciai posztjaikról, sejteni kezdték, hogy vége felé jár hispaniai kiküldetésük. Ez az ország már túl kicsi volt a tábornokuknak.

Julius kiválasztotta a legtehetségesebb hispán quæstorokat, hogy átmenetileg ők helyettesítsék, amíg Róma ki nem küldi a saját fiait. Átadta irodájának pecsétjét, azután belevetette magát a munkába, néha három napig sem aludt, amíg össze nem esett a kimerültségtől. Rövid pihenő után fölkelt, és folytatta. Katonái óvatosan kikerülték, és idegesen várták a robotolás eredményeit.

Brutus kora reggel látogatta meg, amikor a tábor még csendes volt, körülöttük mindent elborított a némaság. Kopogtatott az ajtón, és belépett, miután Julius odamorogta, hogy szabad.

A tábornok egy térképekkel és agyagtáblákkal elborított asztal mellett ült. A padlón a lába mellett további térképek és táblák hevertek. Brutust látva fölállt. Egy pillanatig úgy rémlett, nem tud megszólalni. A barátság mindkettejükben megrozsdállott.

Brutus kínosan nyelt.

– Bocsáss meg – mondta.

Julius némán figyelte. Az arca egy idegené is lehetett volna, nyoma sem volt benne a Brutus én tükröződő barátságnak.

Ő ismét próbálkozott.

– Bolond voltam, de elég régen ismersz, hogy elnézd – mondta. – A barátod vagyok. A kardod, nem emlékszel?

Julius bólintott.

– Szeretem Serviliát – mondta halkan. – Elsőnek neked mondtam volna el, de túl gyorsan lángolt föl az érzelem közöttünk. Ez nem holmi játszadozás, és a kapcsolataim a magánéletemhez tartoznak. Nem fogok beszámolni neked róluk.

– Amikor együtt láttalak titeket, én… – szólalt meg Brutus.

Julius mereven fölemelte a kezét.

– Nem. Ezt nem akarom újból hallani. Zárjuk le.

– Az istenekre, te aztán nem könnyíted meg a dolgom – csóválta a fejét Brutus.

– Nem teszem meg. Minden más embernél jobban szerettelek, te pedig meg akartál ölni a gyakorlópályán. Ezt nehéz megbocsátani.

– Micsoda? – vágott közbe Brutus. – Én nem…

– *Tudom*, Brutus.

Brutus kissé meggörnyedt. Némán odahúzott magának egy széket. Egy pillanat múlva Julius is leült.

– Azt akarod, hogy tovább esdekeljek bocsánatért? Dühös voltam. Arra gondoltam, úgy használod őt, mint egy… Hiba volt, sajnálom. Mit akarsz még?

– Tudni akarom, hogy bízhatok-e benned. Azt akarom, hogy felejtsük el ezt a dolgot – felelte Julius.

Brutus fölállt.

– Bízhatsz bennem. Tudod te azt jól. Föladtam érted a Primigeniát. Felejtsük el

Ahogy összenéztek, Julius arcán megjelent a lopakodó mosoly.

– Észrevetted, hogy védtem ki a döfést? Bár láthatta volna Renius!

– Igen, nagyon jó volt – felelte gunyorosan Brutus. – Most már elégedett vagy?

– Azt hiszem, le tudtalak volna győzni – felelte vidáman Julius.

Brutus csak pislogott.

– Na, ez már sok!

A kettejük közötti feszültség tompa nyomássá enyhült.

– Visszaviszem a legiót Rómába – mondta Julius sietve. Örült, hogy a terveit ismét megoszthatja barátjával. Brutus vajon szenvedett legalább feleannyit a párbajt követő hetekben, mint ő?

– Ezt mindnyájan tudjuk, Julius. Az emberek úgy pletykálkodnak, mint a vénasszonyok. Kihívod Pompeiust? – Olyan fesztelenül beszélt, mintha nem sok ezer ember élete függne a választól.

– Nem, elég jól kormányoz Crassusszal. Indulni akarok a consuli választásokon. Figyelte, mit szól ehhez Brutus.

– Gondolod, hogy győzni fogsz? – kérdezte ő lassan, elgondolkodva. – Alig néhány hónapod van, és az emberek emlékezete kurta.

– Én vagyok Marius véréből az egyetlen, aki életben maradt. Emlékeztetni fogom rá őket – mondta Julius, és Brutus ismét érezte, hogy mozgolódni kezd benne a régi izgalom. Csodálatos, mennyire újjászületett a barátja az utóbbi hónapokban. Kialudt benne az égő düh, és ebben az ő anyja is szerepet játszott. Serviliát még az ő angyali kis Angelinája is tiszteli. Már kezdte érteni, hogy miért.

– Mindjárt hajnalodik. Aludnod kéne egy keveset – mondta.

– Még nem, egy csomó dolgom van, mielőtt ismét meglátogatom Rómát.

– Akkor veled maradnék, ha nem haragszol – mondta Brutus, és elfojtott egy újabb ásítást.

Julius rámosolygott.

– Nem haragszom. Szükségem van valakire, aki leírja, amit diktálok.

## HATODIK FEJEZET

Renius a száraz folyómederben állt, és felnézett a hídra, amelyen hemzsegtek a rómaiak és a helyiek. A faállványzat imbolygott és nyikorgott, ahogy járkáltak a pallókon. A meder az út köve alatt legalább száz méter mélységben húzódott. Ha a híd elkészül, a folyón föntebb emelt gátat elbontják, a víz elrejti a vaskos hídlábakat, és akkor is körülhömpölygi a faragott széleket, amikor építői régen porrá lettek. Különös érzés volt az öreg gladiátornak, hogy ott állhat a híd árnyékában. Ha a víz megindul, senki sem állhat ott többé.

Szótlan büszkeséggel csóválta a fejét. Hallgatta a parancsokat és a kiáltásokat: a csörlősök most kezdtek felhúzni egy új kőtömböt a boltívhez. A híd visszaverte a hangjukat, és Renius láthatta, hogy ők is elégedettek. Ők is tudják, hogy ez a híd sosem fog összedőlni.

A feje fölött húzódó út egy termékeny völgyet köt majd össze a tengerparttal. Városok épülnek és az utak tovább nyúlnak az új telepesek igényei szerint. Idejönnek a jó földek és a kereskedelmi lehetőségek, de mindenekelőtt a tiszta édesvíz miatt, amelyhez három év alatt építették meg a föld alatti vezetéket.

Renius figyelte a csapatot, amely minden erejét megfeszítve dőlt a súlyos köteleknek. A boltív kőtömbje a helyére lendült. A csigák csikorogtak, Ciro áthajolt a korláton, hogy a követ a helyére igazítsa. A mellette álló emberek vastagon bekenték barna malterrel a boltívet, azután Ciro átnyalábolta a követ, miközben társaival együtt álmosító ritmusban kántált a lentieknek. Renius visszafojtotta a lélegzetét. Noha az óriás erejének nem volt párja, egyetlen megcsúszás könnyen szétzúzhatta a kezét vagy a vállát. Ha a kőtömb kibillen a helyéből, van olyan súlyos, hogy a mélybe rántsa az állványt, és vele az embereket.

Még lentről is hallotta Ciro nyögését, ahogy a követ a helyére igazítja. A habarcs nyirkos csomókban hullott a folyómederbe. Renius kedvelte a nagydarab embert. Ciro nem sokat beszélt, de sosem húzódozott a kemény munkától, és Renius már ezért a tulajdonságáért is szerette. Őt magát is meglepte, milyen élvezettel tanítgatta Cirónak a szakmai fogásokat, amelyek maguktól értetődők a tapasztaltabb legionariusok számára. Egy legiót nem állíthatnak meg hegyek-völgyek. Az állványzaton minden ember tudta, hogy nincs olyan folyó, amelyet ne lehetne áthidalni, vagy út, amelyet ne lehetne megépíteni. Rómát építették mindenütt, amerre csak jártak.

Cirót ámulattal töltötték el a víz és az alagutak kilométerei, amelyeket azért vágtak, hogy a magas hegyekben fakadó források vizét elvezessék. A völgyek lakóinak most majd nem kell járványtól tartaniuk nyáron, amikor a kútjaikban megposhad a víz. Talán majd gondolni fognak a rómaiakra, akik a vezetéket építették.

Renius békés elmélkedésének egy könnyű páncélt viselő lovas vetett véget, aki végigléptetett hátasával a parton, majd lejött a mederbe. A férfi izzadt a hőségben és ösztönös félelemmel sandított fölfelé, amikor elhaladt az ívek alatt. Ha lezuhan egy nehéz kalapács, megölheti a lovat, de a lovasát is. Renius csak nevetett az ijedezésén.

– Üzenetet hoztál? – kérdezte.

A jövevény belépett az ív árnyékába, és leszállt a lóról.

– Igenis, uram. A tábornok vár a laktanyában. Azt mondta, uram, hogy hozd magaddal a Ciro nevű legionariust is.

– Mindjárt végeznek az utolsó ívvel, fiam.

– Uram, azt mondta, azonnal gyertek.

Renius elkomorodott, azután fölnézett a magasba, ahol Ciro szorgoskodott. Csak egy bolond ordít parancsokat olyasvalakinek, aki egy vele majdnem azonos súlyú kőtömbbel birkózik, de látta, hogy Ciro éppen hátradől, és egy ronggyal a verejtéket törli a homlokáról. Renius teleszívta a tüdejét levegővel.

– Gyere le, Ciro! Várnak minket!

Sütött a nap, Octavianus bőre mégis borzongott a széltől. Ötvenen vágtáztak lefelé teljes sebességgel a legmeredekebb domboldalon, amit valaha látott. Ha reggel nem járta volna be minden méterét, sose mert volna lerobogni ilyen nyaktörő iramban, de a gyep sima volt, egyetlen gyakorlott extraordinarius sem esett le a lováról. Lábizmaik erejével valósággal beleékelték magukat a nyeregbe, bár a kápa gombja így is nyomta az ágyékukat. Octavianus összeszorította a fogát a fájdalomtól, mert a vágta könyörtelenül megnyomorgatta.

Brutus, aki vele együtt választotta ki ezt a dombot annak bemutatására, milyen és hogyan hat a valóságban egy vágta, a domb aljában várta őket az extraordinariusok egy teljes századával. Octavianus még ilyen távolból is látta, hogy a lovak idegesen kapálnak, húzódnának félre a lefelé mennydörgő, ötvenfős csoport útjából.

Octavianus odaüvöltött embereinek az irtózatos lármában, hogy igazodjanak. A támadó sor kicsit elgörbült, teli torokból kellett bömbölnie, hogy a lovasok meghallják. Most megmutathatták, mit tudnak: a sor úgy egyenesedett ki, hogy le sem lassított. Octavianus kirántotta a kardját, miközben térdével vadul szorította lova oldalát. Ilyen meredek szögben ez valóságos kínszenvedés volt a lábának, de kitartott.

A domb lábánál a meredély kissé ellapult. Octavianus épp hogy áthelyezhette a testsúlyát, és ötvenfős különítménye már keresztül is száguldott a ritkásan felállt extraordinariusok között. Arcok és lovak süvítettek el mellettük iszonyú sebességgel. Úgy rémlett, szempillantás alatt átvágtak a centurián. Octavianus látta, hogy egy tiszt elsápad, amikor elvágtatott mellette. Ha kinyújtotta volna a kardját, a férfi feje lerepül.

Octavianus az izgalomtól ordítva parancsolta meg az ötvennek, hogy forduljanak meg és vegyék föl az alakzatot. Néhányan nevettek megkönnyebbülésükben, miközben csatlakoztak Brutushoz, de látta, milyen feszült az arca ezeknek az embereknek, akiknek aznap ő volt a parancsnoka.

– A megfelelő terepen iszonyúak lehetünk – mondta Brutus, fölemelve a hangját, hogy mindenki hallja. – Én valósággal bevizeltem a végén, pedig *tudta*m, hogy csak átrobogtok közöttünk!

Az emberek, akiket Octavianus keze alá adott, megéljenezték az elismerést, noha nem hitték el. Egyikük abban a pillanatban vágta hátba Octavianust, amikor Brutus odafordult, és kacsintott:

– Most ti kaptok kóstolót. Sorakozzatok, én meg fölmegyek az enyéimmel a dombra. Jól fogjátok az állatokat, amikor keresztülmegyünk a sorokon, és akkor majd tanultok valamit.

Az idegesen vigyorgó Octavianus nyelt egyet, ennek ellenére vad izgalommal várta a rohamot. Brutus leszállt, hogy fölvezesse lovát a hegyre, ám ekkor észrevett egy magányos alakot, aki feléjük vágtázott.

– Hát ez meg mi? – mormolta.

A katona leugrott a lóról, és tisztelgett Brutus előtt.

– Uram, Cæsar tábornok kéret téged és Octavianust.

Brutus bólintott, lassan elmosolyodott.

– Máris?

Szeretett extraordinariusaihoz fordult.

– Mi van, ha a tisztjeiteket megölik az első rohamban? Talán zűrzavar tör ki? Csináljátok nélkülünk. Amikor visszatértek a laktanyába, várom a jelentést.

Octavianus és Brutus elindult a hírnök nyomában, aki ezenközben megfordította hátasát. Egy idő után megunták a léptetést. Vágtázni kezdtek, lehagyták a hírnököt.

Cabera gyermeteg örömmel húzta végig ujjait a kék selymen. Azt se tudta, bámészkodjon vagy nevetgéljen-e a drága berendezésen, amelyet Servilia hozatott az Aranykézbe. Az asszony türelme fogytán volt. Az öreg ismét félbeszakította, mert odarohant egy törékeny szoborhoz, és babrálni kezdte.

– Nos tehát – próbálkozott Servilia még egyszer. – Azt szeretném, ha az a hír járna, hogy ez a ház tiszta. Némely katona ugyanis krétát használ, hogy álcázza a kiütéseit…

– Mindez az élvezet kedvéért! – szakította félbe Cabera, és sokatmondóan kacsintott. – Egy ilyen helyen szeretnék meghalni! – Amikor az asszony szigorúan nézett rá, a padló mélyedéséhez oldalgott, amelyet selyempárnákkal béleltek ki. Engedélyt kérően sandított Serviliára, de az határozottan megrázta a fejét.

– Julius azt mondta, kiválóan ismered a bőr betegségeit, és én megfizetem, ha házam rendelkezésére bocsátod szolgálataidat. – Ismét kénytelen volt abbahagyni, mert a vénember belevetette magát a párnák halmába, és vihogva mászkált.

– Nem nehéz munka – folytatta rendíthetetlenül Servilia. – A lányaim felismerik a bajt, mihelyt látják, de vita lehet belőle, és szükségem van valakire, aki megvizsgálja a… kérdéses férfit. Csak addig, amíg nem találok egy állandó orvost a városban. – Hüledezve nézte Caberát, aki bukfencezett.

– Havi öt sestertiust fizetek – mondta.

– Tizenötöt – felelte Cabera hirtelen elkomolyodva. Miközben Servilia meghökkenten hunyorgott, a vénember sietve kisimította ócska ruhájának gyűrődéseit.

– Nem mehetek följebb tíznél, öregember. Tizenötért találok helyi orvost, akit beköltöztethetek ide.

Cabera felhorkant.

– Ezek nem tudnak semmit, te meg elveszítesz egy szobát. Tizenkettő, de a terhességekkel nem foglalkozom! Arra találj valaki mást.

– Én nem egy mellékutcai kuplerájt vezetek! – förmedt rá Servilia. – A lányaim éppúgy számon tartják a havi tisztulás idejét, mint minden asszony. Ha teherbe esnek, kifizetem őket. A legtöbben visszatérnek, miután a kicsit elválasztják. Tíz az utolsó ajánlatom.

– A katonák gyülevényeinek vizsgálata bárkinek megér tizenkettőt – mondta vidáman Cabera. – Továbbá szeretnék néhány ilyen párnát.

Servilia összeszorította a fogát.

– Azok többe kerülnek, mint a te szolgálataid, öregember. Akkor hát tizenkettő, de a párnák maradnak.

Cabera összecsapta a kezét örömében.

– Az első hónapot előre fizeted, és adsz egy kupa bort, hogy megpecsételjük az egyezséget, ugye? – kérdezte.

Servilia kinyitotta a száját, hogy válaszoljon, amikor hallotta, hogy mögötte szerényen a torkát köszörüli valaki. Nadia volt, az egyik újonc, aki most került a házba. Feketével körülfestett szeme olyan kemény volt, amilyen puha a teste.

– Úrnőm, a legiótól érkezett küldönc. Az ajtóban vár.

– Engedd be, Nadia – mondta Servilia, és mosolyt erőltetett a szájára. Ahogy a nő eltűnt, Caberához fordult.

– Most pedig tűnés. Nem fogok szégyenkezni miattad.

Cabera kimászott a selyemmel bélelt gödörből, és miközben Servilia elfordult, hogy üdvözölje a küldöncöt, a gyógyító hosszú ujjaival a ruhája alá dugott egy párnát.

A katona rákvörös volt. A mögötte álló Nadia vigyorából ítélve beszélhettek egy s másról.

– Úrnőm, Cæsar azt óhajtja, hogy menj a laktanyába. – Tekintete Caberára siklott. – Te is, gyógyító. Én leszek a kíséretetek. A lovak kint várnak.

Servilia elgondolkodva dörgölte a szája szélét, nem törődve azzal, hogy a hírnök figyeli.

– Ott lesz a fiam? – kérdezte.

A hírnök bólintott.

– Mindenkit behívott, asszonyom. Már csak Domitius centuriót kell megtalálnom.

– Az nem lesz nehéz. Odafönt van – mondta, és érdeklődve nézte, ahogy a férfi arcáról átterjedt a vörösség a tunica alá. Érezte a belőle áradó hőt.

– Azért, ha neked lennék, még egy kicsit békén hagynám – mondta.

Ahogy leültek az udvar felőli hosszú teremben, és egymás szemébe néztek, mindenki megérezte az izgalom tompa nyilallását. Julius uralta a termet, állt az ablaknál, várva, hogy az utolsó meghívott is megérkezzék. A hegyekből fújdogáló szellő lassan végiglebegett a szobán és lehűtötte őket, de a feszültség szinte fájt. Octavianus idegesen nevetett, mikor Cabera előhúzott egy selyempárnát a ruhája alól, Renius pedig túlságosan erősen szorította a boroskupáját.

Ahogy az őrök becsukták az ajtót és lementek, Brutus megitta borát és elvigyorodott.

– Nos, Julius, megmondod nekünk, miért vagyunk itt?

Valamennyien a velük szemben álló férfit nézték. A szokásos fáradtság eltűnt a tábornok arcáról, egyenesen állt, a páncélja ragyogott az olajtól.

– Uraim, Servilia. Végeztünk itt. Ideje hazamenni – mondta.

Egy pillanatig csönd volt, azután Servilia ugrott egyet a székén. A többiek éljeneztek és összenevettek.

– Erre iszom! – mondta Renius; és felhajtotta kupáját.

Julius szétterített egy térképet az asztalán, súlyokkal nyomtatta le a négy sarkát. Valamennyien köré gyűltek. Servilia kirekesztettnek érezte magát, ám ekkor Julius a tekintetét kereste, és rámosolygott. Nincsen semmi baj.

Miközben Julius arról tartott megbeszélést, hogyan lehet mozgatni ötezer embert, az asszony számolni kezdett. Az Aranykéz épphogy beindult. Ki tudja igazgatni a távollétében? Angelinában nincs meg a szükséges acél. Egy éven belül szétfut a ház, ha őt hagyja itt helyettesnek. Talán Nadia. A szíve kovakő és elég tapasztalt is, de bízhat-e benne, hogy nem lopja el a haszon felét? A nevét hallotta, és fölrezzent gondolataiból.

– …éppen időben érünk partot. Servilia adta az ötletet, mikor találkoztunk a kereskedelmi hajó kapitányával, akivel fuvaroztatni szokott. Parancsban lefoglalom az összes hajót katonai célra. Ezért rajtunk kívül senkinek egy szót se! Ha meghallják, hogy a hajóikat akarjuk felhasználni, akkor kifutnak a tengerre, mi meg itt maradunk.

– De miért akarsz elmenni, mielőtt lejárna a megbízatásod? – kérdezte halkan Cabera.

Az asztal körüli beszélgetés elnémult. Julius megállt, ujjával a térképen.

– Végeztem itt. Nem ez az a hely, ahol lennem kell – felelte. – Te magad mondtad. Ha kivárom a megbízatásom végét, akkor Pompeius elküld valamilyen másik helyre, jó messzire a várostól, ha pedig visszautasítom, akkor ez lesz az utolsó kinevezésem. Ez az ember nem ad nekem még egy esélyt. – Ujjával a térképet ütögette ott, ahol apró jelzés mutatta szeretett városát.

– Az év végén választják meg a két consult. Azért megyek vissza, hogy én is induljak.

Cabera vállat vont, és tovább kérdezett.

– És azután? Harcba indulsz a városért, mint Sulla?

Julius egy pillanatra nagyon csöndes lett, és a szemével szinte átdöfte Caberát.

– Nem, öreg barátom! – mondta halkan. – Akkor többé nem Pompeius szeszélye fog mozgatni. Consulként érinthetetlen leszek. Ismét a dolgok közepébe kerülök.

Cabera annyiba akarta hagyni a dolgot, de makacssága arra késztette, hogy ismét megszólaljon.

– Na és azután? Ráhagyod Brutusra a Tizedik kiképzését, miközben te új törvényeket írsz, amelyeket nem értenek meg az emberek? Beletemetkezel a térképekbe és a hidakba, akárcsak itt?

Renius kinyújtotta a kezét, és megragadta a gyógyító vállát, hogy elhallgattassa, de Cabera nem törődött vele.

– Többet is tehetsz ennél, ha van rá szemed, hogy meglásd – mondta, aztán megrándult, mert Renius erősebben megmarkolta vékony izmait.

– Hispania túl nyugodt nekem? Tudom. Megtalálom az utamat, Cabera. Az istenek jobban hallják azt, aki Rómából beszél hozzájuk. Innen egyszerűen nem hallanak meg.

Mosollyal palástolta haragját, és érezte, hogy Servilia figyeli Octavianus válla fölött. Renius levette a markát az öregember karjáról, és Cabera csúnyán nézett rá.

Brutus megszólalt, hogy elsimítsa a pillanat ingerültségét.

– Ha holnaptól lefoglaljuk a hajókat, meddig tart, amíg a Tizediket elindítjuk?

Julius apró biccentéssel mondott köszönetet.

– Legföljebb egy hónapig. Máris szétkürtöltem, hogy egy nagyobb fuvarhoz kapitányokra lesz szükségem. Azt hiszem, harminc hajónál nem kell több, hogy partot érjünk Ostiában. A Senatus sosem engedné meg, hogy egy teljes legióval vonuljak be Rómába, így hát szükségem lesz egy táborra a parton. Erre az első útra magammal viszem az aranyat. Elég van belőle ahhoz, amit a fejemben forgatok.

Servilia figyelte, hogyan vitatkoznak és civakodnak, amíg a nap le ne nyugodott mögöttük. Alig vették észre, hogy az őr belép és meggyújtja a lámpásokat. Egy idő után otthagyta őket, hogy nekilásson saját előkészületeinek. Az udvar esti levegője felüdítette a szoba forrósága után.

Még akkor is hallotta a hangjukat, amikor keresztülvágott az udvaron. Észrevette, hogy a kapuőrök megmerevednek, amikor meglátják.

– Úrnő, igaz, hogy Rómába indulunk? – kérdezte egyikük, mikor elhaladt közöttük. Servilia nem csodálkozott, hogy ismerik a pletykát. Rómában is az alsóbb rangú emberektől szerezte be a legjobb értesüléseket.

– Igaz – felelte.

A katona elmosolyodott.

– Ideje – mondta.

Ha a Tizedik elindult, akkor nagyon gyorsan haladt. Egy nappal azután, hogy a tanácskozás befejeződött a hosszú teremben, őrök akadályozták meg, hogy a tíz legnagyobb kereskedőhajó kifusson a valentiai kikötőből. A kapitányok felháborodására drága rakományukat kipakolták, és elszállították a kikötő raktáraiba, hogy helyet csináljanak a hatalmas rakterekben a legio felszerelésének és embereinek.

Az erőd aranyát ládákba csomagolták, és kivitték a hajókra, miközben minden lépést állig fölfegyverzett centuriák vigyáztak. A kardcsiszárok műhelyeit elbontották, és olyan hatalmas rakodólapokra szerelték, amelyeket ökörfogatoknak kellett bevontatniuk a sötét rakterekbe. Az óriási ballistákat[[3]](#footnote-3) és onagereket[[4]](#footnote-4) alkatrészekre szedték. A nehéz hajók egyre mélyebbre süllyedtek a vízben. Ki kell várniuk, amíg a tetőfokára hág a dagály, hogy kifuthassanak. Julius a hivatalos bejelentéstől pontosan egy hónapra tűzte ki az indulás napját. Ha minden jól megy, éppen száz nappal a consuli választások előtt érik el Rómát.

A quæstor, akit Julius előléptetett, becsvágyó ember volt; Julius tudta, úgy fog dolgozni, mint egy rabszolga, hogy megtartsa új állását. A Tizedik távozása után sem fog fellazulni a fegyelem a provinciákban. A quæstor Julius parancsára két cohorsot[[5]](#footnote-5) hozatott keletről; voltak bennük helyiek is, akik már évek óta a rómaiakat szolgálták. Ennyi erő elég volt a béke fönntartására, Julius örült, hogy ez többé nem az ő gondja.

Ezernyi dolgot kellett megszervezni, mielőtt a hajók kidobhatták a köteleket a partra, és elindulhattak a tengeren. Julius a kimerülésig hajszolta magát, legföljebb egy-két éjszakát aludt végig. Találkozott az ország összes helyi vezetőjével, elmagyarázta, mi történik, ajándékokat osztogatott, hogy elnyerje jóindulatukat és megkapja segítségüket.

A quæstor néma elképedéssel hallgatta, amint Julius elmagyarázza, mennyire megnőtt az új bányák termelékenysége az ő idejében. Együtt járták végig a bányákat, és a quæstor kihasználta az alkalmat, hogy kölcsönt vegyen föl a Tizediktől, amelyet öt év alatt kellett visszafizetnie. Nem számít, ki kerül a prætori székbe, az adósság marad. A bányákat fejleszteni fogják, az új kincs egy részét kétségtelenül bejelentik. De csupán akkor, gondolta Julius fanyarul, ha végleges az állás. Nem lenne érdemes felkelteni Rómában a Crassus-féle emberek étvágyát.

Ahogy kilépett az udvarra, el kellett takarnia a szemét, olyan erősen tűzött a nap. A kapuk nyitva voltak, az erőd valahogy üresnek tűnt, azt a városkát juttatta az eszébe, ahol Sándor szobrát látták. Furcsa gondolat volt, de holnap megjön az új cohors, és megint életre kel az erőd.

A ragyogásban nem vette észre az ifjút, aki a kapuban állt, és őt várta. Julius átvágott az istállók előtt, és fölrezzent, amikor a fiatalember megszólalt. A keze ösztönösen gladiusa markolatára siklott.

– Tábornok! Van egy perced? – kérdezte a fiatalember.

Julius fölismerte, összehúzott szemmel nézett rá. Eszébe jutott, hogy Adànnak hívják, és ő az, akit nem végeztetett ki.

– Mi az? – kérdezte türelmetlenül.

Adàn közelebb lépett, Julius nem vette le a kezét a kardmarkolatról. Nem kételkedett benne, hogy el tud bánni az ifjú hispánnal, de mások is lehettek a közelben, és elég évet élt már ahhoz; hogy ne adja föl túl hamar az óvatosságot. Tekintete a kaput pásztázta, mozgó árnyékokat keresve.

– Uram, Del Subió elöljárótól hallottam, hogy írnokra van szükséged. Én tudok írni és olvasni latinul.

Julius gyanakodva nézett rá.

– Említette Del Subió, hogy éppen most indulok Rómába? – kérdezte.

Adàn bólintott.

– Mindenki tudja. Szeretném látni a várost, de a munka is kéne.

Julius a szemébe nézett, felmérte a fiatalembert. Bízott az ösztöneiben, és semmi titkolni valót nem érzett a nyílt arcban. Lehet, hogy az ifjú hispán igazat mond, bár Julius gyanakodott, mert a legio éppen indulni készült.

– Ingyen út Rómába, aztán eltűnsz a piactéren, Adàn? – kérdezte.

A fiatalember vállat vont.

– A szavamat adom. Semmi mást nem ajánlhatok föl. Keményen dolgozom, és többet szeretnék látni a világból.

– De miért dolgoznál nekem? Nem is olyan régen még római vér tapadt a kezedre.

Adàn elvörösödött, de fölemelte a fejét, nem akart gyávának tűnni.

– Te tiszteletreméltó ember vagy, tábornok. Noha szeretném, ha népem sorsa nem Róma kezében lenne, te fölkeltetted a kíváncsiságomat. Nem fogod megbánni, ha felfogadsz, erre esküszöm.

Julius elkomorodott. A hispán láthatólag nincs tisztában azzal, milyen veszélyesek a szavai. Eszébe jutott, hogyan állt az ő emberei előtt a hosszú teremben, és igyekezett uralkodni a félelmén.

– Bíznom kell benned, Adàn, de ezt csak az idő hozhatja meg. Amit tőlem hallasz majd, az pénzt ér azoknak, akik fizetnek az információkért. Bízhatok benne, hogy titokban tartod az ügyeimet?

– Te mondtad: idővel megtudod. Lehet adni a szavamra.

Julius döntött, az arca földerült.

– Jól van, Adàn. Menj föl a lakosztályomba, és hozd el az íróasztalon található iratokat. Diktálni fogok egy levelet, hogy lássam a kézírásodat. Azután időt adok, hogy elbúcsúzz a családodtól. Három napon belül indulunk Rómába.

## HETEDIK FEJEZET

Brutus tehetetlenül belehányt a hajó alatt tajtékzó tengerbe. – Erról elfeledkeztem – mondta siralmasan.

Ciro csak nyöszörgött, miközben az utolsó kupa valentiai bort adta ki magából. Fújt a szél, visszacsapta rájuk az ocsmány lé cseppjeit. Brutus megborzongott az undortól.

– Menj már arrébb, te ökör! – bömbölte túl a vihart. Noha a gyomra üres volt, újra kezdődtek a fájdalmas görcsök. Fertelmes volt a szája íze.

Ahogy a hispán hegyek eltűntek mögöttük, keletről, előrontottak a felhők. A hajók szétszóródtak a viharban, a szél elsodorta őket egymástól. Azok, amelyek evezővel haladtak, képesek voltak legalább a kormányzás látszatát megőrizni, bár a fedélzet hullámzása miatt hol az egyik oldal evezőlapátjai emelkedtek ki a vízből, hol a másiké. Azok a kereskedőhajók, amelyek csak a vitorláikra hagyatkozhattak, viharhorgonyt, vagyis nagy vászonbálákat és árbocokat vonszoltak maguk után, ezzel lassítva a haladásukat, hogy a nehéz kormánylapátoknak legyen mihez nekifeszülni. Nem sokat segített. A vihar miatt korán besötétedett, elveszítették egymást szem elől, minden hajónak egyedül kellett megküzdenie a hullámokkal.

A tatban álló Brutus összerázkódott, amikor egy újabb ágaskodó hullám fehér tajtékkal árasztotta el a fedélzetet. Görcsösen markolta a korlátot. A habos víz térdig elnyelte, mielőtt lefolyt a hajóról. A csapkodó evezők épp csak súrolták a sötét vízhegyek tetejét. Brutus már várta, mikor csapódnak hirtelen reccsenéssel a szárazföldnek.

Vaksötét volt, a pár lépésre álló Ciróból sem látott szinte semmit. Hallotta, ahogy a hatalmas ember halkan felnyög. Behunyta a szemét, és csak azt kívánta, hogy legyen már vége mindennek. Addig jól érezte magát, amíg el nem hagyták a partvidéket, és a magas hullámok dobálni nem kezdték a hajót. A betegség egy hatalmas böffenéssel kezdődött. Hirtelen úgy érezte, azonnal a korlát fölé kell hajolnia. Ő legalább át tudott hányni a fedélzeti korláton, de a lentiek nem részesültek ilyen fényűzésben. Lidércnyomásos látványt nyújtottak a raktérben összezsúfolódva.

Elméjének ama kisebbik része, amely képes volt bármire is gondolni a kínlódáson kívül, bizonyosra vette, hogy mielőtt befutnának a kikötőbe, le kell horgonyozniuk egy-két napra Ostián kívül, hogy lemossák a hajókat, és helyreállítsák a Tizedik régi fényét. Ha így érnének partot, a rakodómunkások azt hinnék róluk, hogy valami borzalmas csata túlélői.

Lépteket hallott maga mögött.

– Ki az? – kérdezte, és a nyakát nyújtogatva kémlelte az alakot.

– Julius – felelte az derűsen. – Hoztam neked vizet. Legalább lesz valami a gyomrodban.

Brutus sápadtan mosolygott, elfogadta a tömlőt, ajkai közé nyomta a bronzcsöcsöt. Kétszer kiöblítette a száját, köpött, csak aztán engedte le a vizet a torkán, majd odaadta a tömlőt Cirónak, aki zajosan kortyolt.

Brutus tudta, hogy kérdezősködnie kellene az emberek felől vagy az útirányról Sardinia és Corsica között, de egyszerűen nem tudta rávenni magát. A fejét nehéznek érezte a tengeribetegségtől, csak a hullámzással tudott foglalkozni. Lemondóan intett Juliusnak, mielőtt ismét kihajolt a korláton. Csaknem rosszabb volt, amikor nem hányt. Akkor semmit sem bírt tenni, csak szenvedett.

Mindhárman megtántorodtak, mert a hajó ijesztő szögben megbillent. Valami csattogva végiggurult a raktérben. Julius elveszítette egyensúlyát a síkos fedélzeten, csak az mentette meg, hogy elkapta Ciro karját. Mélyen, elismerően sóhajtott.

– Hogy hiányzott ez – mondta. – Nem látni a szárazföldet ebben a sötétben. – Közelebb hajolt Ciróhoz. – Holnap együtt adjuk a kései őrséget. Eláll a lélegzeted a csillagoktól, ha a vihar kitombolja magát. A betegség sosem tart tovább egy, legföljebb két napnál.

– Remélem – nyögte kétkedve Ciro. Szerinte Julius magatartásával veszélyeztette barátságukat. Hogy tud ilyen undorítóan örvendezni, miközben ők azt várják, hogy a halál megkönyörüljön rajtuk? Egyhavi zsoldját odaadta volna, ha egy órán keresztül békén hagyta volna a gyomra. Biztosra vette, hogy azután bármivel szembe tudna nézni.

Julius körbement a korlát mellett, hogy beszéljen a kapitánnyal. A kereskedő savanyúan belenyugodott új szerepébe, sőt odáig ment, hogy még beszélgetett is a katonákkal, miközben azok berakodtak hajójába. Figyelmeztette őket, hogy ha egyik kezük a hajóval van is elfoglalva, a másik mindig legyen készen, hogy az életüket mentse.

– Ha kiestek – mondta a legionariusoknak –, az a végeteket jelenti. Még ha visszafordulnék is, ámbár nem fogok, egy ember fejét akkor is csaknem lehetetlen észrevenni még a nyugodt tengerben is. Ha van egy kis szél, akkor jobb, ha teleszívjátok a tüdőtöket és lemerültök. Úgy hamarabb megfulladtok.

– A megfelelő útvonalon vagyunk, kapitány? – kérdezte Julius, odaérve a sötét alakhoz, aki nehéz vízhatlan köpenyben dőlt bele a szélbe.

– Észre fogjuk venni, ha hajótörést szenvedünk Sardiniánál, de már éppen elégszer megtettem az utat – felelte a kapitány. – A szél délkelet felől fúj, így hát keresztüljutunk.

Julius nem láthatta az arcát a szuroksötétben, de a hangjában nem érződött aggodalom. Amikor az első szélrohamok lecsaptak a hajóra, szögbe állította és lekötötte a kormánylapátokat, azután elfoglalta a helyét, és alkalmanként parancsokat ordított a legénységnek, amely láthatatlanul jött-ment a fedélzeten.

A korláttal maga mögött Julius a hullámokkal együtt mozgott és hihetetlenül jól érezte magát. Mintha egy másik életben szolgált volna Gaditicus kapitánnyal az Accipiteren, de ha engedte csapongani az elméjét, a sötétben már-már ott érezhette magát azon a másik tengeren. Vajon Ciro gondol-e erre néha? Számtalan alkalommal kockáztatták az életüket, miközben a kalózokra vadásztak, akik elpusztították kis hajójukat.

Behunyta a szemét, és azokra gondolt, akik vadászat közben meghaltak. Pelitas különösen derék ember volt, de már rég oda van. Akkor minden egyszerűnek látszott, mintha már várakozott volna rá az út, amelyen végig kellett mennie. Most több választása van, mint amennyit szeretett volna. Ha elfoglalja a consuli széket, akkor maradhat Rómában, vagy arra a földre viheti a legióját, amelyre akarja. Sándor is megtette előtte. A kölyökkirály a felkelő nap útján vitte keletre a hadseregét olyan távoli földekre, amelyek alig voltak többek legendánál. Julius énjének egy része kívánta azt a vad szabadságot, amelyet Africában és Görögországban megismert. Senkit nem kellett semmire rábeszélnie, nem kellett számot adnia, elég volt, ha új utat tört.

Erre a gondolatra elmosolyodott. Hispania mögötte maradt, és a viharral minden aggodalom, megszokás és megbeszélés gondja lehullt a válláról.

Ahogy ott támaszkodott a korláthoz, egyszer csak lépéseket hallott. Újabb ember kívánt szabadulni a legutóbbi étkezés terhétől. Julius hallotta, hogy Adàn felkiált, mert Ciro elállta az útját. Kétségbeesésében elkáromkodta magát.

– Mi ez, egy elefánt? Engedj már át, mázsás barom! – reccsent rá az ifjú hispán. Ciro halkan kuncogott. Örült, hogy más is nyavalyog, nem csak ő.

Eleredt a zápor, valahol elöl villám csapott le. Valamennyien összerezzentek a hirtelen ragyogástól.

Julius, akit senki sem látott, néma imára emelte a kezét, és üdvözölte a vihart. Róma ott volt valahol előtte, és ő évek óta nem érezte magát ilyen elevennek.

Zuhogott a sötét égből az eső a városra. Noha Alexandria igyekezett lelkierőt meríteni két őréből, mégis megrémült, amikor a felhők miatt korábban besötétedett. Ahogy kihunyt a napvilág, az utcák egykettőre kiürültek, a családok eltorlaszolták ajtóikat, és meggyújtották az éjszakai mécsest. Az utak kövezete gyorsan eltűnt a mocsok lassan mozgó, cuppogó, örvényes árja alatt. Alexandria majdnem elcsúszott egy elbújt macskakövön, és elfintorodott a gondolatra, hogy el is vágódhatott volna.

Nem volt világítás az utcákon, és minden sötét alak fenyegetést jelentett. A raptorok[[6]](#footnote-6) bandái könnyű prédát kerestek, akit megerőszakolhattak és kirabolhattak. Alexandria csak abban reménykedhetett, hogy Teddus és a fia visszaveri őket.

– Maradj a közelemben, asszonyom. Már nem sok van hátra – mondta előtte Teddus.

Alexandria alig látta a sántikáló alakot, de a hangja segített elűzni a félelmet.

Egy hirtelen szélroham emberi ürülék szagát hozta feléjük, Alexandria hirtelen nagyot nyelt, és öklendezni kezdett. Nehéz volt nem félni. Teddus már túl volt élete virágán, és egy régi lábsebe miatt csaknem mulatságosan bicegett. Mogorva fia szinte sosem szólt, és Alexandria nem tudta, mennyire bízhat meg benne.

Míg végigmentek a néptelen utcán, Alexandria hallotta az eltolt reteszek nyögését. A családok bezárkóztak. Róma tisztességes embereit senki se védte meg a bandáktól, csak azok merészkedtek ki sötétedés után, akiknek voltak testőreik.

Előttük a sarkon felbukkant egy összebújó csoport árnyéka, amely hármójukat leste. Alexandria megborzongott. Hallotta, ahogy Teddus kihúzza vadászkését. Tudta, vagy át kell vágniuk a túloldalba, vagy el kell menniük a csoport mellett. Alig bírta megállni, hogy rohanni ne kezdjen, de tudta, hogy meghal, ha elszakad az őreitől. Csak ez a gondolat bírhatta rá, hogy tovább menjen a sarok felé. Teddus fia a lány mellé lépett, súrolta a karját, de Alexandria nem lett nyugodtabb.

– Már csaknem otthon vagyunk – mondta jól érthetően Teddus, sokkal inkább a sarkon álló férfiaknak, mint Alexandriának, aki éppen olyan jól ismerte az utcákat, mint ő. Az öreg nyugodtan beszélt, lazán lógatta a hosszú kést, míg elmentek a raptorok mellett. Túl sötét volt ahhoz, hogy az arcukat láthassák, de Alexandria érezte az ázott gyapjú és az áporodott fokhagyma szagát. A szíve majd' kiugrott, mikor egy árnyalak meglökte a vállát, és ő megbotlott. Teddus fia tovább terelte, és közben megmutatta kivont kardjának pengéjét a csoportnak. Azok nem mozdultak, ám Alexandria érezte a fenyegető tekinteteket. Az idő vánszorgott. Biztosra vette, hogy a következő pillanatban támadnak. A szíve olyan gyorsan vert, hogy már fájt.

Azután elhagyták őket. Az egyik oldalán Teddus markolta a karját, a másikon a fia.

– Ne nézz vissza rájuk, asszonyom – motyogta halkan Teddus.

Alexandria biccentett, bár tudta, hogy azok úgyse vennék észre. Talán követik őket, a nyomukon ügetnek, mint a vadkutyák? Nagyon szeretett volna hátranézni, de Teddus húzta maga után az utcán. Sántítása rosszabbodott, kapkodta a levegőt a fájdalomtól, míg elmaradt mögöttük a sarok. Sose emlegette, de a bal lábát minden este be kellett kennie írral, hogy másnap reggel elbírja testének súlyát.

Fölöttük eső verte a házak tetejét. A házakban emberek szorongtak, akiknek több eszük volt, mint hogy sötétedés után kimerészkedjenek az utcákra. Alexandria megkockáztatott egy pillantást hátrafelé, de semmit sem látott, bár nem is akart. Forrt benne a harag. A senatorok nem félnek úgy, mint ő. Sose mozdulnak ki fegyveres testőrség nélkül, a raptorok elkerülik őket, tisztában vannak vele, hogy nagyobb fenyegetést jelentenek, mint amennyivel képesek elbánni. A szegénynek nincs ilyen védelme, és még nappal is előfordul tolvajlás és rablás az utcán. Ottmarad egy-két halott, a többi ember merev léptekkel megy tovább, mert tudják, hogy nem kapják el, még csak nem is veszik üldözőbe őket.

– Már csaknem otthon vagyunk, asszonyom – ismételte meg Teddus, és ez alkalommal így is volt.

Alexandria hallotta a megkönnyebbülést a hangjában. Mi történt volna, ha az a csoport kést ránt? Vajon meghalt volna érte az öreg Teddus, vagy otthagyta volna a banda kényére-kedvére? Ezt sosem tudhatja meg, de számolgatni kezdte, mennyibe kerülne felfogadni még egy őrt. És azt ki vigyázná? Még két sarok, és megérkeztek az utcájukba. A házak nagyobbak voltak, mint abban az útvesztőben, amelyen átjöttek, ám a mocsok vastagabban állt benne, az eső feldagasztotta a szennyáradatot. Alexandria elhúzta a száját, miközben stoláját térdig felhúzva végigcsobogott az utcán. Egy újabb pár szandál ment tönkre. Moshatja akárhányszor, a bőrnek sosem lesz tiszta szaga többé.

A fájdalomtól halkan nyöszörgő Teddus ért elsőnek az ajtóhoz. Bekopogtatott. Némán várakoztak, a két férfi az utcát pásztázta, hogy nem ólálkodik-e a közelben valaki, aki meg akarja támadni őket. Alig pár napja ez történt valakivel, nem túl messze attól az utcától, ahol Alexandria lakott. Senki sem mert kimenni, hogy segítsen rajta.

Alexandria hallotta, hogy a kapu túloldalán lépések közelednek.

– Ki az? – kérdezte Atia. Alexandria lassan kifújta a levegőt megkönnyebbülésében. Az asszonyt évek óta ismerte, és mivel ott lakott a házban, és főzött rá, ő állt a legközelebb ahhoz, amit Alexandria családnak nevezhetett.

– Én vagyok, Ati! – mondta.

Nyílt az ajtó, fény ömlött az utcára. Gyorsan beléptek, Teddus előre engedte Alexandriát, csak utána ment be. Gondosan a helyére illesztette a keresztgerendát, végre a tokjába csúsztathatta a kést, válla elernyedt.

– Köszönöm mindkettőtöknek – mondta Alexandria.

A fiú hallgatott, ám Teddus morgott valami választ, közben úgy ütögette a szilárd ajtót, mintha abból meríthetne biztonságot. – Ezért kapjuk a fizetésünket – mondta.

Alexandria látta, hogyan igyekszik nem a hibás lábára helyezni a testsúlyát, és összeszorult a szíve. A bátorságnak különböző válfajai vannak.

– Miután kezelted a lábad, viszek neked valami forró italt – mondta.

Meglepetésére az öreg kissé elvörösödött.

– Semmi szükség rá, asszonyom. Majd mi ellátjuk magunkat a fiúval. Talán később.

Alexandria bólintott, bár nem tudta, próbálkozzon-e később. Teddust szemmel láthatólag feszélyezte minden barátságos közeledés. Úgy tűnt, semmit sem akart tőle a fizetésén kívül, Alexandria pedig méltányolta a tartózkodását. De a mai megrendítő este után szüksége volt rá, hogy emberek legyenek körülötte.

– Éhes lehetsz, van hideg marhahús a konyhában. Örülnék, ha velünk ennétek, ha elkészültél.

Atia csoszogott. Teddus a padlót bámulta, és kissé összevonta a szemöldökét.

– Ha komolyan gondolod, asszonyom – mondta végül.

Alexandria nézte, ahogy elmennek a szobájukba. Atiára pillantott, és elmosolyodott, hogy milyen zord képet vág az asszony.

– Túlságosan kedves vagy hozzájuk – mondta Atia. – Nem sok haszon van belőlük, sem az apából, sem a fiából. Ha engeded, hogy ők vezessék a házat, majd jól kihasználnak. A szolgáknak nem szabad elfelejteniük, hogy hol a helyük, és ki fizeti őket.

Alexandria kuncogott, az este félelme enyhülni kezdett. Atia maga is szolgáló volt, noha erről sose beszéltek. Alexandria akkor ismerte meg, amikor egy tiszta szobát keresett a városban, és miután az ötvösműhely felvirágzott, Atia eljött hozzá az új házba, hogy rendben tartsa. A többi szolgával zsarnokoskodott, de otthont teremtett a házból.

– Boldog vagyok, hogy velem voltak, Atia. A raptorok korán előbújtak a vihar miatt, és egy-két kupa forralt bor igazán méltányos ár kíséretért. Gyerünk, mert éhen halok.

Atia válasz helyett elhúzta az orrát, de amikor elindultak a konyha felé, megelőzte Alexandriát a folyosón.

A Senatus épületét megtöltötte a fal mentén sercegő lámpások tucatjainak fénye. A visszhangos terem meleg és száraz volt, noha kint az eső kopogott halkan, és csak kevesen örvendeztek a gondolatnak, hogy hazafelé megáznak. Délután megvitatták az Urbs költségvetését, hatalmas összegeket szavaztak meg, hogy a legiók fenntartsák a Pax Romanát[[7]](#footnote-7) a távoli tartományokban. Az összegek ijesztőek voltak, de éppen elég tartalék dagasztotta az Urbs kincstárát, hogy elég legyen a következő évre. A legidősebb senatorok közül néhányan elszundikáltak, és csak a kinti vihar tartotta vissza őket, hogy elinduljanak a kései vacsora és saját ágyuk irányába.

A rostrumon[[8]](#footnote-8) álló Prandus senator végigpásztázta tekintetével a padsorok sarlóját, támogatást keresett. Bosszantotta, hogy Pompeius a senatortársaival sutyorog, miközben ő bejelenti, hogy indul a consuli székért. Pompeius kérésére egyezett bele, hogy fölkerüljön a neve az indulók közé, és legalább azt elvárta volna, hogy figyelmet tettessen.

– Ha engem választotok meg erre a tisztségre, az a szándékom, hogy egyesítem a pénzverőket, és olyan pénzt veretek, amelyre lehet számítani. Túlságosan sok olyan érme van forgalomban, amely csak állítja magát aranynak vagy színezüstnek, és minden boltnak megvan a maga mérlege, amelyen lemérik a kapott pénzeket. Egyetlen senatusi pénzverde véget vetne a zűrzavarnak, és helyreállítaná a bizalmat.

Látta, hogy Crassusnak nem tetszik a dolog. Csak nem ő a felelős néhány hamis pénz megjelenéséért, amely annyi kárt okoz? Prandust nem lepte volna meg.

– Ha a polgárok feljogosítanak, hogy a consuli székbe üljek, Róma érdekei szerint fogok cselekedni, helyreállítom a Senatus tekintélyét. – Ismét elhallgatott, mert Pompeius fölnézett, és Prandus észbe kapott, hogy hibát követett el. Valaki vihogott, a senator érezte, hogy egyre jobban elvörösödik.

– …még jobban megnövelem a tekintélyét! – javította ki magát. – Hogy tiszteljék a hatóságokat és a törvény uralmát. Justitiának meg kell szabadulnia a vesztegetéstől és a korrupciótól. – Ismét elhallgatott. Teljesen kiürült az agya.

– Tisztességnek tekintem, ha szolgálhatok. Köszönöm. – Lelépett a rostrumról, és látható megkönnyebbüléssel foglalt helyet az első sorban. Néhányan, akik a közelében ültek, megveregették a vállát. Prandus kissé fölengedett. Mégse lehetett olyan rossz a beszéd. Fiára, Suetoniusra pillantott, hogy mit szól hozzá, de a fiatalember mereven maga elé bámult.

Pompeius végigballagott a padok között, és rámosolygott Prandus senatorra, miközben elment mellette. Akik suttogva beszélgetni kezdtek, elhallgattak, amikor a consul föllépett a rostrumra. Milyen felszabadult és magabiztos, gondolta Prandus némi irigységgel.

– Köszönöm a jelöltek beszédét – mondta Pompeius. Tekintete szótlan elismeréssel megpihent az embereken, majd így folytatta: – Ez reményt ad nekem, hogy ebben a nagy városban még lehet találni olyanokat, akik Rómának szentelik az életüket, és érte félreteszik személyes hasznukat és becsvágyukat. – Megvárta a hálás nevetgélést, majd a könyökére támaszkodva előrehajolt.

– A választások lehetőséget adnak az építészeimnek, hogy megnöveljék ezt a helyet, én pedig a munkák idejére felajánlom helyette a színházamat. Azt hiszem, az megfelelő lesz. – Rájuk mosolygott, ők pedig visszamosolyogtak, mert a színház kétszer akkora volt, mint a Senatus épülete és legalább kétszer olyan fényűző. Nem volt ellenvetés.

– Azokon felül, akiket itt meghallgattunk, bárki más is jelentkezhet a Volturnalia[[9]](#footnote-9) ünnep előtt, amely tíz nap múlva kezdődik. Csupán arra kérlek, időben tudassátok velem a dolgot. Mielőtt kimerészkednénk az esőbe, bejelentem, hogy egy hét múlva nyilvános gyűlés lesz a Forumon. Hospius ügyét elnapoljuk egy hónappal. Crassus és én akkor adjuk vissza a consuli címet a népnek. Ha van más jelölt, aki hozzá akarja tenni a hangját a miénkhez, az látogasson meg, mielőtt ma este távoznék.

Mielőtt lelépett volna a rostrumról, egy pillanatra elkapta Prandus tekintetét. Minden el van rendezve, de Prandusnak tudnia kell, hogy a jelöltségét nála tapasztaltabb emberekkel kell megerősítenie. Gyakorolnia kell a szónoklást. Pompeius minden ígérete ellenére Róma népe nem könnyű hallgatóság.

– A nap véget ér, senatorok. Álljatok föl az eskühöz! – mondta Pompeius, fölemelve a hangját, hogy az esőn át is hallani lehessen.

A vihar három napig tartott, a hajók szétszórtan sodródtak céljuk felé. A csendes időben a Tizediket szállító flotta lassan ismét összeverődött. Minden hajón pezsgett a munka: vitorlát, evezőt javítottak, kátrányt melegítettek, feltöltötték a réseket a fedélzet széles deszkái között, hogy ne folyhasson be a víz. Ahogy Brutus sejtette, Julius utasította a flottát, hogy Ostián kívül vessen horgonyt. Kis csónakok jöttek-mentek a hajók között, vitték az utánpótlást és az ácsokat, ellenőrizték, minden rendben van-e. A nap megszárította a deszkákat, a Tizedik kimosta a hajók rakterét, tengervízzel és disznózsírral tüntették el a hányásszagot.

Miután felhúzták a horgonyokat, és lesúrolták róluk az agyagot, a flotta befutott a kikötőbe. Julius az első hajó orrában állt. Egyik karjával átfogta a magas hajóorrot, és itta szülőföldjének látványát. Ha hátranézett, látta az ék alakba rendeződött evezős hajók fehér szárnyait, és azok mögött a többiek vitorláját. Ha megkérdezik, nem önthette volna szavakba az érzéseit, és meg sem próbálta elemezni őket. A friss széltől elmúlt a fejfájása, a parázstartókban tömjént égetett hálából az isteneknek, amiért a hajók átvészelték a vihart.

Tudta, hogy a Tizedik magától is tud tábort verni a kikötő mögött, miközben ő elindul a városba. A közkatonák ugyanolyan izgatottak voltak, mint a tisztjeik, hiszen most meglátogathatták a családjukat, a barátaikat, de addig nem távozhattak el, amíg a tábor nem volt rendben és biztonságban. Ötezer ember túl sok ahhoz, hogy az ő birtokán táborozhasson. Önmagában az etetésük óriási gond, és a kikötőben jobbak az árak. A Tizedik, ha engedi, sáskaként habzsolja föl a magával hozott aranyat. Legalább a saját fizetésüket verik el a város kocsmáiban és kuplerájaiban.

Fájdalommal vegyes lelkesedéssel töltötte el a gondolat, hogy láthatja a birtokát. Megláthatja, mekkorát nőtt a lánya, sétálhat a patak partján. Mosolya megfakult, ahogy eszébe jutott az apja. A családi sír a városba vezető út mentén van, és mindenekelőtt azoknak a nyughelyét keresi föl, akiket hátrahagyott.

## NYOLCADIK FEJEZET

Crassus derékig beleereszkedett a vízbe, és beszívta a medence gőzét. Amikor leült a lépcsőre, a márványperem jegesen tapadt a vállához. Az ellentét csodálatos volt. Intett a fürdő egyik rabszolgájának, hogy amíg beszél, masszírozza ki a nyakából a feszültség csomóit.

– Consuli tevékenységemnek nem sok emléke marad a városban, uraim. – Fanyarul mosolygott, amikor a körülötte levő emberek tiltakozva fészkelődtek. – Azt hittem, hivatali időm során több mindenre leszek képes. Túl kevés dologra mutathatok rá, azt mondva: „Ez egyedül az enyém”. A kereskedelmi egyezmények újratárgyalása nem olyasmi, ami felhevíti polgártársaink vérét.

Cseppnyi keserűséggel nézett rájuk, és az ujjával egy hullámot követett a víz felszínén.

– Ó, adtam nekik kenyeret, amikor azt mondták, hogy nincs. De amikor elfogyott, semmi sem változott. Néhány versenyt rendeztem a pénzemből, és a Forumon rendbe hozattam egy templomot. Mindazonáltal kíváncsi lennék, vajon emlékezni fognak-e erre az évre, és egyáltalán eszükbe jut-e, hogy én voltam a consul.

– Mi emlékezni fogunk – mondta egyik embere, és megjegyzését gyorsan visszhangozni kezdték a többiek is.

Crassus biccentett, a párával együtt a cinizmusukat is belélegezte.

– Nem nyertem háborút nekik. Ezért Pompeiusnak hízelegnek, és az öreg Crassusról megfeledkeznek.

A cliensek óvakodtak összenézni, nehogy meglássák egymás arcán az igazságot. Crassus rájuk nézett, mielőtt folytatta, és látta rajtuk a zavart. Szándékosan erélyesebbre fogta a hangját:

– Nem akarom, hogy elfelejtsék az évemet, uraim. Vettem nekik még egy napot a lóversenyen, ez a kezdet. Azt akarom, hogy a bérlőim kapják az első jegyeket, és legyenek ott családostul. – Elhallgatott, hátranyúlt egy kupa hideg vízért. A rabszolga odaadta, csak azután gyúrta tovább csontos ujjaival az izmokat. Crassus rámosolygott, majd folytatta:

– Az arcképemet viselő új sestertiusok már elkészültek. Uraim, mindnyájatokra szükségem lesz, hogy szétosszátok. Csak a legszegényebb otthonokba kerüljenek, minden férfi és asszony kapjon egyet. Fogadjatok őröket, és egyszerre csak kis összegeket vigyetek magatokkal.

– Consul, ismertethetem az ötletemet? – szólalt meg egy férfi.

– Természetesen, Pareus – felelte Crassus, és felvonta a szemöldökét.

– Bérelj embereket, hogy kitakarítsák az utcákat – mondta Pareus, aki a consul tekintetének súlyától kicsit gyorsabban hadart, mint szokott. – A város nagyobb része bűzlik. Az emberek megköszönik ezt neked.

Crassus elnevette magát.

– Ha úgy tennék, ahogy mondod, akkor talán nem hajítanák többé a mocskot az utcára? Nem, mondanák, ki vele, az öreg Crassus majd utánunk ballag a vödreivel és takarít. Nem, barátom, ha azt akarják, hogy az utcák tiszták legyenek, akkor fogják a vizet meg a rongyot, és takarítsák föl maguk. Ha nyáron túlságosan facsarja az orrukat a bűz, akkor talán rákényszerülnek, és ez megtanítja őket a tisztaságra. – Látva Pareus csalódottságát, szelíden hozzátette: – Csodálom azokat az embereket, akik a legjobbat akarják népüknek, de túl sokan vannak, akikből hiányzik minden gátlás, és a saját lépcsőiket is bemocskolják. Semmi értelme, hogy az ilyenekkel szemben jóakaratot tanúsítsunk. – Ettől a gondolattól kuncogott egy pillanatig, azután elhallgatott.

– Másrészt viszont, ha népszerűséget lehet szerezni vele… nem. Nem akarom, hogy Szarpucoló Crassusnak ismerjenek. Azt nem.

– Na és az utcai bandák? – próbálkozott makacsul Pareus. – Vannak körzetek, ahol nem lehet féken tartani őket. Pár száz ember, akiknek engedélyük van rá, hogy szétverjék a bandákat, többet tehet a városért, mint…

– Egy újabb bandát akarsz létrehozni, hogy ellenőrizze a többit? És őket ki fogja ellenőrizni? Egy még nagyobb csoportot hozol létre, hogy vigyázzon a vigyázókra? – Crassus csettintett a nyelvével, mulattatta cliensének kitartása.

– Egy legiós centuria képes… – erősködött Pareus.

Crassus felült, amitől hullámok futottak körbe a medencében. Fölemelt kézzel kért csöndet. Cliensei idegesen fészkelődtek.

– Igen, Pareus, egy legio sok mindenre képes, de az én hívásomra egy sem mozdul, ahogy erre talán még te is emlékszel. Még több katonát kérjek Pompeiustól, hogy őrjáratozzanak a szegény kerületekben? Már azért is vagyonokat követel, hogy a versenyekre őröket küldjön, és nekem elegem van belőle, hogy az én aranyammal növeljem az ő hírnevét. – Meglendítette a kezét, a fémkupa végiggurult a fürdő csempés padlóján.

– Mára elég volt, uraim. Megvan a pillanatnyi feladatotok, holnap újabbakat adok. Hagyjatok magamra.

A többiek szó nélkül kimásztak a vízből, és sietve otthagyták ingerlékeny urukat.

Julius boldogan távozott a kikötőből, és elindult Octavianusszal a város felé. Mivel Brutus irányította a kirakodást, gyorsan túl lesznek rajta. A válogatott centuriókban megbízhattak, hogy keményen fogják az embereiket, amíg az első csoportok eltávozhatnak.

Octavianusra sandított. Milyen remekül üli meg a lovat. Az extraordinarius kiképzés megzabolázta vadságát, és most úgy lovagolt, mintha nyeregbe született volna, és sose lett volna utcagyerek, aki kilencéves koráig nem látott lovat.

Léptettek a városba vezető út kopott kőkockáin, térképek és ismeretlen célok felé siető rabszolgák segítségével igazodtak el. Gabona és bor, drágakövek, irhák, vas és bronz szerszámok, ezernyi portéka áramlott az előttük várakozó város éhes pofájába. A hajcsárok gyakorlottan csattogtatták ostoraikat az ökrök és szamarak fölött; Julius tudta, hogy ezek a karavánok a tengertől mennek egészen a piacokig.

Álmosító volt a paták halk dobogása, de Juliust olyan feszültség marcangolta, hogy megfájdult a válla. A családi sír a városon kívül volt. Mereven bámult előre, hogy ő lássa meg először.

A nap túl volt a delelőn, amikor úgy érezte, készen áll. Belevágta sarkát a herélt véknyába. Octavianus azonnal átvette a ritmust, együtt vágtattak a köveken elismerő kiáltozás és füttyögés közepette, amellyel a mögöttük eltörpülő kereskedőkaraván kísérte őket.

A sír egyszerű volt, négyszögletes tömb súlyos, sötét márványból, amely a hatalmas városkaputól nem egészen másfél kilométernyire kuporgott az út mellett. Julius verejtékezve szállt le a lóról, az állatot a sírok közötti gyepre vezette, amelyet bujára hizlaltak a halott rómaiak.

– Ez az – suttogta Julius, és elengedte a szárat. Elolvasta a sötét kőbe vésett neveket, és egy pillanatra behunyta a szemét, amikor az anyjáéhoz ért. Valahol éppen erre számított, ám a tudat, hogy csakugyan itt vannak a hamvaik, váratlanul annyira fájt, hogy szemét döntötték a könnyek.

Az apja neve még több mint egy évtized után is olvasható volt. Julius lehajtotta a fejét, ujjai hegyével megérintette a feliratot.

A harmadik név még friss volt, akár a fájdalom, amelyet érzett, amikor rápillantott. Cornelia. Bújt a nap és az ő ölelése elől. Nem tarthatja még egyszer a karjában.

– Nálad van a bor, Octavianus? – kérdezte hosszú hallgatás után. Igyekezett egyenesen állni, de úgy rémlett, kőre támaszkodó keze odanőtt a sírhoz, hogy ne vehesse el. Hallotta, ahogy Octavianus a csomagokban matat, érezte hideg agyagját annak az amforának, amelynek ára meghaladta egy közkatona egyhavi zsoldját. Nincs jobb bor a falernuminál, de Julius a legjobbat akarta azoknak, akiket a legjobban szeretett.

A sír tetején sekély csészét véstek a márványba, amelyből egy rézpénznél nem nagyobb lyuk vezetett a sírba. Julius letörte a borról a pecsétet, és közben azon tűnődött, vajon Clodia kihozta-e valaha is ide a lányát, hogy megetesse a halottakat. Úgy sejtette, hogy az öregasszony ugyanúgy nem tudta elfelejteni Corneliát, mint ő.

A sötét bor bugyborékolva ömlött a csészébe. Julius hallotta, ahogy csorog a sírba.

– Ezt a kupát az apámra, aki erőssé tett – suttogta. – Ezt az anyámra, aki a szeretetét adta nekem. Ezt az utolsót pedig a feleségemre… – Elhallgatott, megdelejezve figyelte, ahogy a bor örvénylik, majd eltűnik a sírban. – Corneliának, akit szerettem, és még mindig tisztelek.

Amikor visszaadta az amforát Octavianusnak, a szeme vörös volt a sírástól.

– Kösd be jól a száját, öcsém. Még egy sírt meg kell látogatnunk, mielőtt hazamennénk a birtokra, és Tubruk többet érdemel egyetlen kupánál. – Mosolyt erőltetett a szájára, és felszállt a lóra. Kissé enyhült benne a gyász. A herélt patájának kopogása megtörte az út menti sírok vonalának csöndjét.

Valami félelemféle mardosta a belsejét, ahogy közeledett a birtokához. Olyan sok emlék és gyötrelem kötötte ehhez a helyhez. Látta a dudvát a csapzott vetésben, a romlást érzékelte minden elgazosodott dűlőn vagy hanyagul megjavított falban. Meghallotta a méhek döngicsélését, és a szeme szúrni kezdett ettől a hangtól.

Az épületeket körbevevő fehér fal látványa annyira fájt, hogy összerázkódott. A meszelésen tar foltok csúfoskodtak. Furdalta a lelkiismeret, hogy olyan sokáig elszakadt azoktól, akik itt élnek. A ház hozzátartozott lelkének minden sebéhez, ő mégsem írt egyetlen levelet se a lányának, se Clodiának. Meghúzta a szárat, a ló lelassult, bár így is kín volt minden egyes lépés.

Ott volt a kapuőr helye; onnan leste az apját, hogy mikor jön vissza a városból. Mögötte az istállók, ahol először kóstolta meg a csók ízét, és az udvar, ahol sok éve csaknem meghalt Renius keze alatt. Lepusztult külseje ellenére még mindig az a hely volt, ami fontos, a horgony az élet változásaiban. Mindent megadott volna érte, ha Tubruk jön elő üdvözlésére vagy Cornelia.

Megállt a kapu előtt, és némán várt. Beleveszett emlékeibe, amelyeket úgy szorított magához, mintha ezzel valóra válthatná őket addig is, amíg nyílik a kapu, hogy minden megváltozzék.

Ismeretlen férfi bukkant föl a fal tetején. Julius elmosolyodott, mert a kintről láthatatlan lépcsőre gondolt. Úgy ismerte, mint minden mást. Az ő lépcsője. Az ő otthona.

– Mit akarsz itt? – kérdezte a férfi fahangon. Noha Julius a legegyszerűbb páncélját viselte, még szótlan töprengésében is olyan tekintély áradt belőle, amelynek kisugárzását a fal tetején álló ember is megérezte.

– Azért jöttem, hogy lássam Clodiát és a lányomat – felelte Julius.

A férfi szeme egy pillanatra elkerekedett a meglepetéstől, aztán eltűnt odabent.

A kapu lassan kitárult, Julius és mögötte Octavianus belovagolt az udvarra. Hallotta, hogy valaki Clodiát hívja, de az emlékezés utána nyúlt. Mélyet sóhajtott.

Az apja ezt a falat védve halt meg. Tubruk vitte le a vállán a kapu alá. Julius a melegben is megborzongott. Túl sok kísértet volt ezen a helyen. Érezheti-e jól magát valaha is itt, ahol minden sarok és forduló a múltjára emlékezteti?

A házból előfutott Clodia, és megdermedt ura láttán, majd mélyen meghajolt a nyeregből leszálló Julius előtt. Az idő nem volt kegyes hozzá, gondolta Julius, miközben fölemelte a vállánál fogva, és magához ölelte. Mindig nagydarab, ügyes asszony volt, de az arcát túl sok ránc barázdálta a korához képest. Ha Tubruk életben marad, elvette volna feleségül, de a boldogságnak ezt a lehetőségét ugyanaz a kés vette el tőle, mint amelyik Corneliával végzett.

Ahogy Clodia fölemelte az arcát, Julius friss könnyeket vett észre a szemében, és ez a látvány közelebb hozta a felszínhez a saját gyászát. Közös volt a veszteségük, Julius nem hitte, hogy ez még mindig így tud fájni. Mintha eltűntek volna az évek, és ők ismét ott álltak az udvaron, miközben dél felé hömpölyögtek a fellázadt rabszolgák. Clodia akkor megígérte, hogy marad és fölneveli a lányát. Ez volt az utolsó szava, amikor Julius elindult.

– Olyan rég hallottam felőled, Julius. Nem tudtam, hova küldjem a hírt az anyádról – mondta. Beszéd közben friss könnyek peregtek le az arcán. Julius magához szorította.

– Ezt… tudtam, hogy bekövetkezik. Nehéz volt?

Clodia megrázta a fejét, és megtörölte a szemét.

– A végén rólad beszélt, és Juliában talált vigaszt. Nem fájt semmije, egyáltalán nem.

– Akkor örülök – felelte Julius. Anyja olyan sokáig volt számára távoli alak, hogy most meglepte, mennyire hiányzik, hogy nem láthatja, nem ülhet le az ágyára, nem mesélheti el a hispaniai kalandjait és a csatákat, amelyeket látott. Hányszor jött ide, hogy elmesélje neki,, mit akar kezdeni az életével? Még mikor a betegség ellopta Aurelia értelmét, mintha még akkor is odahallgatott volna a fiára. Most már nincs senki. Nincs apja, hogy nevelje, nincs Tubruk, hogy kinevesse a hibáit, senki nem maradt, aki feltétel nélkül szeretné. Nagyon hiányoztak.

– Hol van most Julia? – kérdezte hátralépve.

Clodia arca megváltozott a szeretet és a büszkeség túláradásában.

– Kilovagolt. Ha csak teheti, kimegy a pónijával az erdőbe. Szakasztott Cornelia, Julius. Ugyanolyan a haja. Néha, mikor nevet, mintha eltűnne harminc év, és ismét ő lenne itt velem.

– Észrevette a feszültséget a gazdában, de félreértette. – Sose engedem el egyedül. Két szolga van vele a biztonság kedvéért.

– Megismer még? – kérdezte Julius, és váratlanul kínosan érezte magát. Beszéd közben a kapu felé pillantott, mintha pusztán a szavak ide idézhetnék Juliát. Alig emlékezett a lányára, akit Clodia gondjaira bízott. Egy törékeny kislányt vigasztal, akinek az anyja bent fekszik a sötétben. Különösen erős volt az az emlék, ahogy az apró karok átölelik a nyakát.

– Biztos vagyok benne, hogy igen. Folyton azt akarja, hogy rólad meséljek, de én már mindent elmondtam, amit tudtam.

– Clodia tekintete Octavianusra siklott, aki mereven állt a lovak mellett.

– Octavianus? – kérdezte. Csak ámult, hogy mennyire megváltozott a fiú.

Mielőtt a fiú tiltakozhatott volna, Clodia odarohant hozzá és alaposan megölelgette. Octavianus annyira zavarba jött, hogy Julius majdnem elnevette magát.

– Porzik a torkunk, Clodia. Egész nap itt fogunk toporogni?

Clodia elengedte Octavianust.

– Hát persze! Hagyjátok ott a lovakat az egyik fiúnál, én pedig körülnézek a konyhában. Most csak néhány rabszolga és én lakunk itt. Miután nincs papírom, amit aláírtál volna, a kereskedők szóba sem állnak velem. Mivel hogy most már nem Tubruk vezeti a birtokot…

A sírás kerülgette, Julius elvörösödött. Nem teljesítette a kötelességét Clodia iránt. Hogy lehetett ilyen vak? Az ő szégyene, hogy az asszonynak így kellett ínségeskednie évekig. Miért nem könnyített a terhein? Mielőtt elment, pótolnia kellett volna Tubrukot, és írott engedélyt kellett volna az asszonynak, hogy rendelkezhet a vagyonával. Clodia hirtelen elvörösödött, mert arra gondolt, milyennek láthatja az otthonát a gazda. Julius megnyugtatóan rátette a kezét a karjára.

– Ennél többet nem is várhattam volna el – mondta.

Clodiában enyhült a görcsös feszültség. A lovakat elvezették, hogy lecsutakolják és megetessék őket. Clodia előresietett a házban, a két férfi követte. Julius szárazon nyelt, amikor az udvarról beléptek gyermekkorának szobáiba.

Miközben ették, amit Clodia tálalt eléjük, kintről éles kiáltás és patadobogás jelezte, hogy megjött Julia. Julius, noha a szája tele volt kenyérrel és mézzel, felugrott és kisietett a napfénybe. Eredetileg meg akarta várni, hogy Julia belépjen, és előírásosan üdvözölje, de a gyerek hangja után nem volt türelme várni.

Julia már tízévesen szakasztott mása volt az anyjának. Sötét varkocsa a derekát verte. Julius nevetve nézte, ahogy leugrik a póniról, sürög-forog körülötte, ujjaival tüskéket és gallyakat fésül ki a sörényéből.

Lánya összerezzent az idegen hangtól, hogy ki merészeli kinevetni őt a saját otthonában. Tekintete összeakadt az apjáéval, és gyanakodva sandított rá. Julius feszülten figyelte a közeledő gyereket. Szótlan kérdéssel hajtotta félre a fejét, ugyanúgy, mint Cornelia.

Az apja örömmel látta, milyen magabiztosan mozog. A birtok úrnője, aki látogatókat fogad. Kopott, csontszínű tunikájában, amely alatt még nem rügyezett a melle, a lovagláshoz fölvett lábszárvédővel, hátrakötött hajával majdnem olyan volt, mint egy fiú. Egyetlen ezüst karkötőt viselt, amelyben Julius felismerte az anyai örökséget.

Clodia, aki előjött, hogy tanúja legyen a találkozásuknak, anyai büszkeséggel mosolygott mindkettejükre.

– Ő az apád, Julia – mondta. A kislány, aki éppen a port veregette le a ruhája ujjáról, megdermedt. Üres arccal nézett föl Juliusra.

– Emlékszem rád – mondta lassan. – Itt maradsz?

– Egy darabig – mondta Julius ugyanolyan komolyan.

A kislány egy darabig mintha töprengett volna a hallottakon, azután bólintott.

– Veszel nekem egy lovat? Kezdek túl nagy lenni Gibihez, és Recidus azt mondja, kicsivel elevenebb lóval is elbánnék.

Julius csak pislogott. Lányának derűje mintha felolvasztotta volna a múlt egyik darabkáját.

– Keresek neked egy gyönyörűt! – ígérte, és ezért olyan mosolyt kapott jutalmul, amitől fájón megdobbant a szíve elveszített asszonya után.

Alexandria hátrébb lépett a forró tűzhelytől. Nézte Tabbicot, ahogy kiveszi az olvadt arannyal teli tégelyt, és az agyagforma nyílása fölé tartja.

– Most kell a szilárd kéz – mondta Alexandria szükségtelenül, mikor Tabbic megmarkolta és elfordította a tégely hosszú nyelét. Mindketten azzal a tisztelettel kezelték a formában sziszegő és bugyborékoló folyékony fémet, amit az meg is érdemelt. Egyetlen csöppje csontig égethette volna a húst. Nagyon lassan és óvatosan kellett csinálni. Alexandria elégedetten bólintott, amikor az öntőforma szellőzőnyílásain gőz süvített ki. A nyeldeklő hang egyre magasabb lett, ahogy az arany kitöltötte az üreget. Ha az arany lehűl, aprólékos munkával lefejtik róla az agyagot, és előaranylik egy maszk, amely éppen olyan tökéletes, mint annak az asszonynak az arca, akit jelképez. Egy senator megrendelésére Alexandriának jutott a kínos feladat, hogy alig néhány órával a halál után gipszmintát készítsen a férfi feleségéről. A gipszöntvényt három kisebb agyagálarc követte, amelyeken Alexandria megváltoztatta a vonásokat, eltüntetve a betegség pusztítását. Végtelen gonddal újjáépítette az orrot, amelyről a kór lerágta a húst. A senator elsírta magát, mikor meglátta az arcot, amelyet elvett tőle a halál. Aranyba öntve a senatorné örökifjú marad még akkor is, amikor a férfi, aki szerette, maga is hamuvá lesz.

Alexandria megérintette az agyagot, amelynek mélyén csökkent a forróság. Ő vajon talál valaha olyan férfit, aki annyira szereti, hogy örökre megőrizze a képét?

Annyira belemerült a gondolataiba, hogy nem hallotta, mikor Brutus belépett a műhelybe. Csak a csöndre fordult meg. Megfordult, látta, ahogy a férfit őt bámulja, és olyasmit érzett, amit nem tudott volna megnevezni.

– Törd föl a jó bor pecsétjét, és vesd le a ruhát – mondta Brutus. Csak Alexandriát nézte, észre sem vette Tabbicot, aki tátott szájjal bámulta. – Visszajöttem, te lány. Julius is visszajött, és mire mi végzünk, Róma a feje tetejére áll.

## KILENCEDIK FEJEZET

Brutus élvezettel megpaskolta Alexandria combját, miközben a szürkületben a birtok felé lovagoltak. Miután az egész napot az ágyban töltötték, sokkal kipihentebbnek érezte magát, a világgal is jobban megbékélt, mint emlékezete szerint bármikor. Bár mindig így lehetne, valahányszor hazajön!

Szorosan kellett fognia Alexandriát, mivel az nem szokott a lovagláshoz. A lány hajfonata az ő csupasz nyakát verdeste, amit Brutus rendkívül érzékinek talált. Amíg távol volt, Alexandria megerősödött, teste feszült az egészségtől és az energiától. Az arca is megváltozott kissé, a homlokán könnycsepp alakú forradást hagyott egy forró fémcsepp.

A szél egy pillanatra köréje csavarta a lány fekete köpenyét. Brutus megragadta a köpeny szélét, és közelebb húzta magához Alexandriát, aki átkarolta az ő mellkasát, és mélyet sóhajtott. Meleg volt, a földek visszasugározták a nap hevét, és Brutus csak azt kívánta, bár lenne itt valaki, aki tanúja lehetne annak, milyen nagyszerűen festenek együtt, amint keresztülvágnak a birtok mezein.

A távolban összeolvadó fáklyalángokat látott a sűrűsödő sötétségben. A fal tetejét fénykorona övezte. Az út végén lelassított, és egy pillanatig elképzelte, hogy Tubruk várja a nyitott kapuban.

Julius némán állt, figyelte, amint lépésben közelednek. Megsejtette Brutus gondolatait, és meg is értette. Félretolta türelmetlenségét, és némán hálát mondott, amiért megjött a barátja. Joga van itt lenni. Sajnálkozó, meghitt mosollyal néztek össze, miközben Brutus elfordult a nyeregben, hogy lesegítse Alexandriát, azután maga is leugrott.

Julius megcsókolta Alexandria arcát.

– Megtiszteled az otthonomat. A szolgák bevezetnek, miközben én váltok egy szót Brutusszal – mondta. A lány szeme felvillant. Julius azon tűnődött, hogy neki is eszébe jutott egy bizonyos este?

Miután Alexandria bement, Julius mélyet lélegzett, és szeretettel vállon veregette Brutust.

– El sem tudom hinni, hogy Tubruk nincs itt – mondta, és kinézett a mezőkre.

Brutus némán nézte egy pillanatig, aztán fölvett egy marék földet.

– Emlékszel, mikor ezt a kezedbe adta? – kérdezte.

Julius bólintott, és utánozta a mozdulatát. Brutus örömmel látta, hogy elmosolyodik, miközben az ujjai közül kipergő port elviszi a szellő.

– Azoknak a vére táplálja, akik előttünk mentek el – mondta Julius.

– És a mi vérünk. Derék ember volt – mondta Brutus. Elengedte a rögöt, csattanósan összecsapta a két tenyerét. – Keress valakit, aki gondoskodik róla, hogy ismét feltörjék a földet. Hiszen újra itt vagy. Még sosem láttam ezt a helyet ilyen megviseltnek.

Julius a homlokát ráncolva nézett rá.

– Éppen meg akartam kérdezni, hova lettél, de látom, sokkal érdekesebbet találtál az ostiai tábor irányításánál.

Nem volt kedve haragudni a barátjára, ám ezt a helyzetet tisztázni akarta.

– Renius ügyel mindenre, és jól tettem, amit tettem – felelte Brutus. – Alexandriától tudom, hogy nyilvános vita lesz holnap a Forumon, és egyenesen idelovagoltam, hogy szóljak neked.

– Tudok róla. Servilia azonnal szólt, amint meghallotta. Mégis örülök, hogy eljöttél. Ha nem szegted volna meg a parancsomat, akkor magam küldettem volna érted.

Brutus a barátjára nézett, igyekezett kitalálni, mennyire komolyan gondolja a bírálatot. Hispania fáradtsága és feszültsége eltűnt Julius arcáról, fiatalabbnak látszott, mint hosszú idő óta bármikor. Brutus kivárt egy pillanatot.

– Megbocsátasz? – kérdezte.

– Meg – felelte Julius. – Most pedig gyere be, és ismerd meg a lányomat. Egy szobát előkészíttettem számodra, és meg akarom tervezni veled a kampányomat. Te vagy az utolsó, aki még hiányzott.

Együtt mentek át az udvaron, ahol csak a fali lámpák sercegése hallatszott. A szellő végigfutott közöttük, ahogy becsukták a kaput. Brutus karján egy pillanatra fölmeredtek a szőrszálak. Julius benyitott egy élettől és beszélgetéstől zsongó szobába. Brutust, alighogy bedugta a fejét, megcsapta az izgalom.

Körülnézett, üdvözölte barátait, és látta, hogy Julius mindenkit összehívott. Alexandriát is beleértve ebben a szobában volt mindenki, aki számított. A vidám összeesküvők ragyogó szemmel tervezgették, hogyan szerezzék meg a város uralmát. Servilia, Cabera, Domitius, Ciro, Octavianus, mindenki, akit Juliusnak sikerült maga mellé állítania. Az egyetlen idegen az ifjú hispán volt, aki Julius írnokaként jött velük. Adàn, akárcsak Brutus, végigjártatta szemét az arcokon, és amikor a tekintetük találkozott, Brutus bólintással üdvözölte, ahogy Julius akarta volna.

Látta, hogy Alexandria mereven áll az emberek között, és ösztönösen melléje lépett. Julius észrevette, és megértette a mozdulatot.

– Szükségünk van itt rád, Alexandria. Senki más nem élt a városban az elmúlt néhány évben, és nekem kell mindaz, amit tudsz.

A lány rózsásra pirult, és megnyugodott. Brutus megmarkolta a fenekét, úgy, hogy senki se lássa. Az anyja élesen nézett rá, amikor Alexandria a kezére csapott, de Brutus csak mosolygott, aztán ismét Juliushoz fordult.

– Hol a lányod? – kérdezte. Kíváncsi volt a gyerekre.

– Kint van az istállóban – mondta Julius. – Úgy lovagol, mint egy kentaur. Majd behívom, mielőtt lefeküdne. – Egy pillanatra felragyogott az arca a büszkeségtől. Brutus vele mosolygott. Azután Julius megköszörülte a torkát, és végignézett rajtuk.

– Most pedig el kell döntenem, mit csináljak holnap reggel, amikor belépek a Forumra és bejelentem igényemet a consuli székre.

Mindenki egyszerre akart beszélni, úgyhogy az első pillanatokban senki nem hallotta meg a kopogást. Clodia benyitott, és ahogy meglátták az arcát, rögtön elhallgattak.

– Itt van… nem tartóztathattam fel – kezdte.

Julius megfogta a karját.

– Ki van itt? – kérdezte.

Kővé dermedt, mikor megpillantotta az asszony mögötti alakot. Majd ő és Clodia és hátralépett, hogy kinyílhasson az ajtó.

Crassus állt ott, tógában, amely meghökkentően fehérnek látszott sötét bőrén. A vállán csillogó aranyfibulában Alexandria felismerte a keze munkáját. Ez most véletlen vagy finom célzás, hogy az ékszer viselője tudja, milyen kapcsolatban áll az ékszerész azokkal, akik a szobában tartózkodnak?

– Jó estét, Cæsar. Azt hiszem, tribunusi[[10]](#footnote-10) címedet sosem vonták vissza. Szólíthatlak ezen a címeden most, hogy otthagytad a hispaniai prætorságot[[11]](#footnote-11)?

Julius bólintott, és igyekezett nem mutatni, mennyire dühíti, hogy ez az ember ilyen hányaveti módon betolakszik az otthonába. Váratlanul jött gondolatok nyüzsögtek az agyában. Vannak kint katonák? Mert ha igen, akkor, fogadkozott, Crassus nehezebbnek fogja találni a távozást, mint a belépést. Elengedte Clodia karját, az asszony hátra sem nézve kisietett. Julius nem hibáztatta, amiért beengedte Crassust az otthonába. Noha az ő házát vezeti, túl sok évig volt rabszolga ahhoz, hogy meg ne rémüljön a Senatus egyik leghatalmasabb emberétől.

Crassus látta a feszültséget a vele szemben álló fiatalember arcán, így hát tovább beszélt: – Nyugodj meg Julius. Én barátja vagyok ennek a háznak, és még előtted Mariusnak is barátja voltam. Szerinted kihajózhatsz egy legiót az én partvidékemen anélkül, hogy ne szerezzek róla tudomást? Úgy képzelem, mostanra még Pompeius gyatra kémhálózata is hallotta, hogy visszajöttél. – Észrevette, hogy Servilia is a szobában van, és könnyed bólintással üdvözölte.

– Légy üdvözölve – mondta Julius, és igyekezett lazítani. Tudta, hogy túl sokáig habozott és gyanúja szerint Crassus nagyon élvezhette az általa keltett zűrzavar minden pillanatát.

– Nagyon örülök – felelte Crassus. – Nos, ha valaki hozna még egy széket, akkor csatlakoznék hozzátok, ha megengeded. Holnap egy erőteljes beszédre lesz szükséged, ha a jövő évben te akarod viselni a consuli tógát. Pompeius nem fog örülni, ha meghallja, de épp ez lesz benne a legszebb.

– Semmilyen titkom nem marad rejtve előtted? – kérdezte Julius, aki kezdte magát összeszedni.

Crassus rámosolygott.

– A saját száddal erősítetted meg! Gondoltam, nem lehet más okod arra, hogy otthagyd a prætori posztot. Bízhatok benne, hogy kijelöltél egy helyettest, mielőtt elhajóztál Róma felé?

– Természetesen megtettem! – válaszolta Julius, aki meglepetésére kezdte élvezni a szóváltást.

Crassus odament a székhez, amelyből Octavianus fölállt, és letelepedett, hosszú ujjaival elegánsan eligazgatva tógáját. A szobában kezdett enyhülni a feszültség. Belenyugodtak a jelenlétébe.

– Úgy gondoltad, hogy egyszerűen végigmész a Forumon, és fölkapaszkodsz a szónokok emelvényére? – kérdezte Crassus.

Julius értetlenül nézett rá.

– Miért ne? Servilia azt mondja, Prandus is ott lesz, hogy beszédet mondjon. Annyi jogom nekem is van, mint neki.

Crassus mosolygott, a fejét csóválta.

– Elhiszem, hogy ezt tetted volna. Jobb, ha az én meghívásomra érkezel, Julius. Végtére is Pompeius nem fog megkérni, hogy csatlakozz hozzánk. Alig várom, hogy lássam az arcát, amikor fölveszik a nevedet a listákra.

Elfogadott egy kupa bort, belekortyolt, finoman összerázkódott.

– Ugye, tisztában vagy vele, hogy Pompeius megvádolhat, hiszen a megbízásod letelte előtt hagytad el Hispaniát? – kérdezte előrehajolva.

– Tribunusként immunitásom van – felelte Julius gyorsan.

– Kivéve az erőszakos bűncselekményt, barátom. Bár feltételezem, az, hogy idő előtt eljöttél a helyedről, nem túl vészes ügy. Pompeius tisztában van a mentességeddel, de vajon mi lesz a véleménye az embereknek? Mostantól a választásokig nemcsak helyesen kell cselekedned, Julius, de azt a látszatot is kell keltened, hogy helyesen cselekszel, különben a szavazataidat más jelölt fogja elvinni.

Végignézett a többieken, akik a szobában voltak és elmosolyodott, amikor a szeme találkozott Alexandriáéval. Ujjai végigsimították arany fibuláját, és a lány fölismerte és megízlelte a veszély izgalmát. Azóta, hogy Brutus fölkereste a műhelyében, először döbbent rá, hogy Julius éppen annyi ellenséget gyűjtött össze, mint ahány barátot, és nem egészen tudta, hogy Crassus hova tartozik.

– Mi a hasznod abból, hogy segítesz nekem? – kérdezte hirtelen Julius.

– Neked van egy legiód, amelyet én segítettem újjáépíteni akkor, amikor még Primigeniának hívták. Én beszéltem rá… az embereket a városban, hogy erre szükség van. Kiképzett férfiakra, akiket nem lehet megvesztegetni, és városi raptorok sem hozhatják kísértésbe őket.

– Tartozást akarsz behajtani rajtam? – kérdezte Julius, és erőt gyűjtött, hogy nemet mondhasson.

Crassus és Servilia talányos cinkossággal összenézett.

– Nem. Túl régen lemondtam követeléseimről ahhoz, hogy most felemlegessem. A segítségedet kérem, és cserébe felajánlom, hogy a clienseim segítenek elterjeszteni a nevedet a városban. Mindössze száz napod van, barátom. Még az én segítségemmel is rövid idő.

Látta, hogy Julius habozik, így azzal folytatta: – Barátja voltam az apádnak és Mariusnak is. Olyan nagy kérés az, hogy most a fiútól is bizalmat várok el?

Servilia megpróbálta kierőszakolni, hogy Julius nézzen rá. Mindazok között, akik a szobában voltak, ő ismerte a legjobban Crassust, és remélte, hogy Julius nem lesz bolond visszautasítani. Olyan mereven nézte a szeretett férfit, hogy az már fájt, miközben várta, mit válaszol.

– Köszönöm, consul – mondta Julius szertartásosan. – Nem felejtem el a barátaimat.

Crassus őszinte elégedettséggel mosolygott.

– Az én vagyonommal… – kezdte.

Julius megrázta a fejét.

– Van nekem elég pénzem, Crassus, de azért köszönöm.

Először nézett Crassus valódi tisztelettel az ifjú tábornokra. Helyesen ítélt, gondolta. Képes lesz együttműködni vele, ráadásul Pompeiust is feldühíti.

– Akkor hát koccinthatunk a jelölésedre? – kérdezte, fölemelve a kupáját.

Julius biccentésére a többiek is töltöttek, ügyetlenül fölemelték kupáikat, aztán vártak. Julius egy pillanatra sajnálta a falernumit, de aztán megváltoztatta a véleményét. Tubruk is kupát emelne rájuk, akárhol lett légyen.

Julia kint ült az istálló sötétjében, élvezte a meleg kényelmet, amit a lovak keltenek maguk körül. Végigment a bokszokon, megsimogatta a puha orrokat, halkan beszélgetett valamennyivel. Megállt egy hatalmas heréltnél, amellyel apjának barátja hozta azt a nőt. Különös ez a szó. Az apja. Hányszor beszélt neki Clodia a vitézről, akit a város egy consul szeszélyéből messzire küldött? Julia saját képet alkotott magának róla, a kötelességtudás hőséről, aki nem térhet vissza a lányához. Clodia mindig azt mondta, hogy egyszer visszatér, és minden rendbe jön, de most, hogy itt volt, Julia elég ijesztőnek találta. Amint rálépett az udvar földjére, minden megváltozott és a háznak új gazdája lett.

Olyan szigorúnak látszik, gondolta, miközben megdörgölte a herélt bársonyos orrát. A ló halk nyihogással válaszolt, megbökte a kislányt, meleg levegőt fújt az arcába. Nem olyan öreg, mint gondolta. Úgy képzelte, hogy a halántéka már őszül, és a senatorok csöndes méltósága sugárzik róla.

Az éjszakai szellő zajt hozott onnan, ahol az új emberek gyülekeztek. Milyen sokan vannak! A házban még sosem volt ennyi látogató, gondolta a kislány. A külső fal kakasülőjéről figyelte az érkezésüket, és a fejét csóválta ennyi idegen láttán.

Teljes mértékben különböztek azoktól a vendégektől, akiket Clodia szokott hívni, különösen az öregasszony a gyémánt nyakláncával. Látta, ahogy az apja megcsókolta, amikor azt hitte, senki sem látja. Julia torka elszorult az undortól. Igyekezett elhitetni magával, hogy csak barátok, de volt valami bizalmaskodás abban, ahogy az asszony az ő apjának támaszkodott. Julia elpirult zavarában. Akárki legyen is ez, neki ugyan nem lesz a barátnője, erre megesküszik.

Egy kis időt azzal töltött el, hogy elképzelte, miként igyekszik elnyerni az ő rokonszenvét az az öregasszony. Nagyon hűvös lesz hozzá, gondolta Julia. Nem goromba; Clodia arra tanította, hogy a gorombaság megvetendő. Elég, ha érzékelteti, hogy nem szívesen látott vendég itt.

Súlyos köpeny lógott egy szögön a herélt boksza mellett. Julia fölismerte, hogy ezzel takarózott az utolsónak érkezett pár. Emlékezett a férfi nevetésére, amely a mezőről hallatszott be. Nagyon csinos, gondolta. Alacsonyabb az apjánál, éppen úgy lépked, mint az az ember, akit Clodia azért fogadott fel, hogy megtanítsa őt lovagolni. Mintha túl sok energia volna benne, és csak nehezen fogná vissza magát, nehogy táncra perdüljön örömében.

Julia úgy vélte, hogy a nő szeretheti az apja barátját, mert látta, hogyan dől a hátának. Folyton megérintették egymást, mintha véletlenségből tennék.

Hosszú ideig állt az istállóban, igyekezett kihüvelyezni, hogy mit érez másnak, amióta az apja megérkezett. Akkor jött be az istállóba, ha valami gondja volt, vagy felbosszantotta Clodiát. A bőr és a szalma szagában, az árnyékban jól érezte magát. A főépületben olyan sok üres szoba volt, hogy a ház éjszaka üresnek és hidegnek rémlett. Amikor keresztülsurrant rajtuk, hogy fölmásszon a falra a holdfénybe, el tudta képzelni, hogy az anyja járkál a szobákban, és ilyenkor megborzongott. Nagyon könnyű volt azt gondolni, hogy az anyja gyilkosai lopakodnak mögötte, amíg meg nem fordult és el nem menekült a kísértetek elől, akiket sosem látott.

Hahotázást hallott a házból. Fölemelt fejjel hallgatózott. A hang mély csöndbe fulladt, ő pedig pislogni kezdett a sötétben, amikor megértette, hogy az apja és a barátai megnyugtatják. Ma éjjel nem kúsznak föl gyilkosok a falon, nincs lidércnyomás.

Megveregette a herélt orrát, a köpenyt leakasztotta a szögről, és hirtelen jött rosszindulattal a poros padlóra ejtette. Az apja barátja különbet érdemel, gondolta.

Pompeius járkálás közben hátrakulcsolta a kezét. Vastag fehér anyagból készült tógát viselt, amely szabadon hagyta karját, így látni lehetett izmainak mozgását, amikor ujjai egymást morzsolgatták. A lámpák már pislákoltak a városi házban, mégsem szólt a rabszolgáknak, hogy töltsék fel a tartályokat. A félhomály éppen illett Róma consuljához.

– A csorbát, hogy otthagyta a hivatalát, csak azzal köszörülheti ki, ha indul a választásokon. Semmi másért nem vállalta volna ezt a kockázatot, Regulus.

A rangidős centurio vigyázban állt, miközben tábornoka fel-alá járkált. Több mint húsz éve hűségesen szolgálta Pompeiust, mindenkinél jobban ismerte a hangulatait.

– Várom a parancsodat, uram – mondta mereven bámulva maga elé.

Pompeius ránézett, és amit látott, az nyilvánvaló elégedettséggel töltötte el.

– Tudom, hogy a jobbkezem vagy, Regulus. Mindazonáltal az engedelmességnél többre van szükségem ahhoz, hogy ne Cæsar örökölje a várost a kezemből. Eszmék kellenek. Beszélj szabadon, ne félj semmitől.

Regulus kicsit lazított merev tartásán. – Nem gondoltál arra, hogy szerkesztesz egy törvényt, amely lehetővé teszi, hogy ismét indulj? Nem veheti át a hivatalt, ha te benne vagy.

Pompeius elkomorodott. Ha egy pillanatig is komolyan gondolta volna, hogy ilyesmi lehetséges, akkor megfontolja az ötletet. A Senatus, de még a polgárok is fellázadnának már a gyanújára is annak, hogy visszahozhatja a régi napokat. Nem kerülte el a figyelmét annak a ténynek az iróniája, hogy a segítségével létrehozott törvények őt is korlátozzák, de az efféle gondolatok nem vitték közelebb a megoldáshoz.

– Ez nem lehetséges – szűrte a foga között.

– Akkor a jövőre kell a terveinket alapozni, uram – mondta Regulus.

Pompeius megállt és reménykedve nézett rá. – Mi jár az eszedben?

Regulus mélyet lélegzett, mielőtt folytatta. – Hadd csatlakozzam a legiójához. Ha valaha eljön az idő, amikor meg kell állítanod, akkor lesz egy kardod a közelében.

Pompeius megdörgölte az arcát, miközben a javaslatot latolgatta. Milyen hűség párosul az erőszakkal ebben az emberben! Noha egy része undorodott az ilyen tisztességtelen eljárásnak még a gondolatától is, bolond lett volna, ha visszautasít egy fegyvert, amelyet később fölhasználhat. Ki tudja, mit hoz nekik az eljövendő?

– Akkor vissza kell lépned a rangsorban – mondta lassan.

A centurio nehezen lélegzett, amikor felfogta, hogy javaslatát nem vetették el meghallgatás nélkül.

– Ez nem jelent nehézséget számomra. Az előléptetéseimet a csatatéren kaptam a te kezedből. Már máskor is voltam kezdő.

– A sebhelyeidből tudni fogják, mi vagy – felelte Pompeius.

– Azt mondom majd, hogy zsoldos voltam. Ezt elég könnyen el tudom játszani, Hadd férkőzzek a közelébe, consul. Én a te embered vagyok.

Pompeius töprengett, az ellenvetések jöttek-mentek a gondolatai között. Felsóhajtott. A politika végtére is üzlet.

– Évek telhetnek el, Regulus. Nincs valakid, akinek hiányoznál?

– Nem, uram. Magam vagyok.

– Akkor a következő a parancsom, Regulus: menj áldásommal.

Regulus nehezen találta a szavakat.

– Ez… ez megtiszteltetés, uram. A közelében leszek, ha megkapom a jeledet. Esküszöm.

– Tudom, hogy ott leszel, Regulus. Megjutalmazlak, amikor…

– Nem szükséges, uram – vágott közbe Regulus, amivel magát is meglepte. Rendszerint nem merte félbeszakítani a consult, de valahogy jelezni akarta, hogy ura megfelelő emberbe helyezte bizalmát. Hálás volt, mert Pompeius elmosolyodott.

– Regulus, bár több ilyen emberem lenne, mint te. Nincs, aki nálad hűségesebben szolgálna.

– Köszönöm, uram – felelte Regulus. Melle csak úgy dagadt. Tudta/ hogy a kemény kiképzés és a mérsékelt zsold évei várnak rá, de ez egyáltalán nem aggasztotta.

## TIZEDIK FEJEZET

Róma sosem volt csöndes, és ahogy pirkadni kezdett, a Forum hatalmas terét megtöltötte a tülekedő tömeg, amelyet folyton változtattak az áramlatok. Az apák a vállukra ültették gyermekeiket, hogy egy pillantást vessenek a consulokra, és elmondhassák, látták azokat az embereket, akik megverték Spartacust, és megmentették a várost.

Juliusnak a tömeg arctalan és félelmes volt. A levegőbe bámuljon beszéd közben, vagy valamelyik balszerencsés polgártársára meressze a szemét? Egyáltalán meghallgatják? Pompeius beszédekor hallgattak, de Julius nem kételkedett benne, hogy a consul cliensei ott vannak a tömegben. Ha kiabálni és hurrogni kezdenek, amikor Julius következik, akkor ugyancsak nehéz indulásnak néz elébe. Gondolatban újra és újra átfutotta a beszédét, imádkozott, hogy ne akadjon el, ne süljön bele. Kérdéseket tehetnek föl, amikor befejezi, talán éppen olyan emberek, akiket a consulok fizetnek. Megalázhatják. Óvatosan rátette izzadó tenyerét a térdére, hogy a kelme felszívja róla a nyirkosságot.

Ott ült az emelvényen Crassusszal és Suetonius apjával, de nem nézett rájuk. Figyelmesen hallgatták Pompeiust, aki tréfálkozott, majd fölemelte a kezét, hogy lecsillapítsa a nevetést. Julius látta, hogy nyoma sincs benne tétovázásnak. A tömeg válaszából ki lehetett olvasni, hogy Pompeius milyen gyakorlott szónok. Csaknem imádattal néztek föl rá, és Julius félelmes szorítást érzett a gyomrában arra a gondolatra, hogy ő lesz a következő.

Pompeius elkomolyodott, mert arra tért rá, miképpen szolgált consuli éve alatt, és a tömeg tapsolni kezdett. Katonai sikereket elegyített az ingyen gabonával és kenyérrel, továbbá az emlékérmek osztogatásának ígéretével. Crassus kicsit megmerevedett ez utóbbi említésére. Ugyan hol talált Pompeius tőkét ahhoz, hogy ezüstben örökítse meg a képét? A legrosszabb az egészben, hogy semmi szüksége vesztegetésre. Pompeius a hatalmában tartotta a tömeget, pillanatok alatt megnevettette vagy büszkeséggel töltötte el őket. Mesteri előadó volt. Amikor befejezte, Julius fölállt és mosolyt kényszerített az arcára. Pompeius hátralépett és intett neki. Julius összeszorította a fogát bosszúságában. A kinyújtott kéz olyan volt, mintha atyai támogatója vezetné elő beszédét.

Ahogy elhaladt mellette, Pompeius halkan odaszólt neki.

– Nincsenek pajzsok a köpenyek alatt, Julius? Arra gondoltam, előkészíttettél valami effélét.

Julius ugyanolyan kényszeredetten mosolygott, mintha játékos évődést, nem pedig fullánkos megjegyzést hallana. Mindketten emlékeztek a perre, amelyet Julius ugyanezen a Forumon nyert meg, amikor a Marius életéből vett eseményeket ábrázoló pajzsokat mutatott a tömegnek.

Pompeius további megjegyzés nélkül foglalt helyet. Nyugodtnak, érdeklődőnek tűnt. Julius odalépett a rostrumhoz, egy pillanatig állt, végignézett a fejek tengerén. Hányan gyűljek itt össze, hogy meghallgassák a consulok éves beszámolóját? Nyolcezren, tízezren? Mivel az emelkedő napot még eltakarták a nagy teret szegélyező templomok, a fény szürke és hideg volt. Mély lélegzetet vett, azt akarta, hogy a hangja az első pillanattól szilárd és erős legyen. Fontos, hogy minden szavát hallják.

– Gaius Julius Cæsarnak hívnak, unokaöccse vagyok Mariusnak, aki hétszer volt consul Rómában. A nevemet az ő helyére írtam föl a Senatusban. Nem csupán azért, hogy megőrizzem az emlékét, de azért is, mert a művét is folytatom. Azt akarjátok, hogy pénzt és kenyeret ígérjek nektek? Nem vagytok ti gyerekek, hogy apróságokkal vásároljam meg a hűségeteket. Egy jó apa nem rontja el a gyermekét ajándékokkal.

Elhallgatott, kezdett megnyugodni. A Forumon minden szem feléje fordult. Először érezte az önbizalom érintését, amióta fölhágott a szónoki emelvényre.

– Ismerem azokat, akiknek a háta azért görnyed, hogy gabonát termeljenek a kenyeretekhez. Nem olyan gazdagok, hogy másokat etethessenek, de büszkék, mert emberek. Sok olyat ismerek, aki zokszó nélkül harcolt ezért a városért. Néha láthatjátok őket a város utcáin, fél szemmel, fél lábbal, ahogy a tömegben mennek, mi pedig elfordítjuk a fejünket, megfeledkezünk arról, hogy csakis azért nevethetünk és szerethetünk, mert ezek a katonák olyan sokat áldoztak értünk.

– Azoknak a vérén és verejtékén növeltük ezt a várost, akik rég elmentek, de még most is sok a tennivaló. Hallottátok, amikor Crassus consul a katonákról beszélt, akik megteremtik a biztonságot az utcákon? Én zokszó nélkül átengedem neki a katonáimat, de ha elviszem őket, hogy új földeket, új gazdagságot szerezzek Rómának, akkor ki tartja majd fönn ezt a biztonságot rajtatok kívül?

A tömeg nyugtalanul izgett-mozgott, Julius habozott egy pillanatig. Az ő fejében tisztán állt a gondolat, de össze kellett szednie magát, hogy megértesse velük, mit akar.

– Arisztotelész azt mondta, az államférfi szeretne egyfajta erkölcsi tartást, erényes hajlandóságot adni polgártársainak. Én látom mindezt bennetek, az erények ott vannak, elő lehet hívni őket. Ti emeltétek a falakat, amelyek Rómát védték a rabszolgalázadások idején. Akkor nem rejtőztetek el kötelességetek elől és most sem fogjátok megtenni, amikor én kérlek rá titeket. – Hangosabban folytatta: – Alapítványt teszek mindazoknak az embereknek a számára, akik munkanélküliek, de kitakarítják az utcákat és megakadályozzák a bandákat abban, hogy rettegésben tartsák a gyengéket. Hová lett Róma dicsősége, ha úgy élünk, hogy éjszakánként félnünk kell? Hányan vannak közületek, akik eltorlaszolt ajtók mögött várják, mikor akar belépni a gyilkos vagy a tolvaj?

Némán megköszönte Alexandriának, amit mesélt. A bólogatásból látta, hogy olyan húrt pendített meg, amely sokakat érint érzékenyen.

– Crassus consul ædilissé nevezett ki, ami azt jelenti, hogy nekem panaszkodhattok, ha bűntény vagy rendbontás történik a városban. Gyertek hozzám, ha hamisan vádoltak meg benneteket, és meghallgatom az ügyeteket, én magam védlek meg, ha nem találok védőügyvédet nektek. Az időm és az erőm most a tiétek, ha akarjátok. A clienseim és embereim biztonságossá fogják tenni az utcákat, én magam pedig gondoskodom arról, hogy a törvények mindenkire egyformán vonatkozzanak. Ha én leszek a consul, folyammá változok, amely megtisztítja Rómát az évszázadok mocskától, ezt azonban nem egyedül fogom végrehajtani! *Nem adok* nektek új várost. Együtt újítjuk meg!

Azt hitte, elszédül az örömtől, amikor az emberek válaszoltak. Olyan érzés volt, mintha az istenek érintették volna meg. Dagadt a melle, miközben a hangja szétáradt a tömegben, azok pedig tolakodtak, hogy láthassák.

– Hol a gazdagság, amelyet legióink hoztak a városba? Csak ezen a Forumon? Azt hiszem, ez nem elég. Ha consullá tesztek, akkor nem riadok vissza a kisebb ügyektől sem.

– Gondoljátok, hogy nem fogom megtenni? Talán arra használjam föl az időmet, hogy egy újabb épületet húzzak föl, amelyet sosem fogtok használni?

Valaki felkiáltott: „Nem!” Julius elvigyorodott a magányos hangra. Élvezte a nevetés hullámgyűrűit.

– Én igent mondok annak, aki felkiáltott! *Mi együtt* nagyszerű templomokat és hidakat fogunk építeni, meg vízvezetékeket, hogy tiszta legyen a víz. Ha egy idegen király érkezik Rómába, tudja csak, hogy mi minden tekintetben áldottak vagyunk! Azt akarom, hogy nézzen föl ránk – de miközben ezt teszi, ne lépjen bele semmi ocsmányságba!

Mielőtt folytatta volna, megvárta, hogy a nevetés lecsillapodjék. Tudta, meghallgatják azon egyszerű oknál fogva, hogy a hangjából meggyőződés cseng. Hitt abban, amit mondott, ők pedig kihallották a hitet a hangjából és méltányolták.

– Gyakorlatias emberek vagyunk mind: ti is és én is. Csatornákra, becsületes kereskedelemre és olcsó élelmiszerre van szükségünk az élethez. Ugyanakkor álmodozók is vagyunk, gyakorlatias álmodozók, akik újjáalkotják a földet, hogy ezer évig kitartson. Azért építünk valamit, hogy tartós legyen. Mi vagyunk Görögország örökösei. Van erőnk, de nem csak a testünkben. Feltalálunk és tökéletesítünk, míg végül semmi nem lesz Rómához fogható! Ha kell, utcánként rakjuk rendbe!

Mélyen, lassan be szívta a levegőt, szemét megtöltötte a hallgatóság iránti rokonszenv.

– Rátok nézek, és büszke vagyok. Az én vérem is segített megteremteni Rómát, és ha a város népére nézek, úgy érzem, nem volt hiábavaló erőfeszítés. Ez itt a mi földünk. Ennek ellenére a világ odakint még nem tudja, hogy mit alkottunk. Amit megteremtettünk, az elég nagy ahhoz, hogy elvigyük a sötét helyekre, hogy elterjesszük a törvény uralmát, városunk tisztességét addig, amíg a világ bármely pontján kimondhatja közülünk akárki: „Római polgár vagyok”, és ennek fejében tisztességes elbánásban részesül. Ha consullá tesztek, akkor azért a napért fogok dolgozni!

Befejezte, bár ezt először nem vették észre. Türelmesen várták, mit fog ezután mondani. Erős volt a kísértés, hogy folytassa, de az óvatos belső hang azt javasolta, egyszerűen köszönje meg a figyelmüket, és lépjen le az emelvényről.

A csöndet helyeslő bömbölés törte meg. Julius elvörösödött az izgalomtól. Tudomást sem vett azokról, akik mögötte álltak az emelvényen, csak a népet látta, amely meghallgatta, mindenki egyedül rá figyelt, itta a szavait. Kellemesebb érzés volt, mintha bort ivott volna.

– Pompeius mögötte Crassushoz hajolt, és tapsolás közben odasúgta neki:

– Ædilist[[12]](#footnote-12) csináltál belőle? Pedig nem a barátod, Crassus. Hidd el.

Crassus a tömeg kedvéért rámosolygott társára, a szeme azonban dühösen villogott.

– Képes vagyok megítélni, ki a barátom, Pompeius.

Pompeius fölállt, és amikor odaért Juliushoz, megveregette a vállát. Amikor a tömeg látta, hogy a két ember egymásra mosolyog, ismét éljenezni kezdtek, mire Pompeius fölemelte a másik karját is, hogy üdvözölje őket, mintha Julius egy diák lenne, aki olyan jól felelt, hogy neki is örömet szerzett vele.

– Remek beszéd volt, Cæsar! – mondta Pompeius. – Ha sikerrel jársz, te leszel a friss szél a Senatusban. Gyakorlatias álmodozók! Nagyszerű ötlet!

Julius parolázott vele, majd megfordult, hogy odahívja Crassust is. A másik consul már jött is, túlságosan agyafúrt volt, semhogy ezt a pillanatot kihagyja.

A három ember egymás mellett állt, és a távolból a mosolyuk őszintének tűnt az éljenző tömegnek. Prandus senator szintén fölállt, de ezt senki nem vette észre.

Alexandria Teddushoz fordult, amikor a tömeg az emelvényen álló embereket éltette.

– Na, hiszel neki? – kérdezte.

Az öreg katona megdörgölte a borostát az állán. Azért jött el, mert Alexandria megkérte, bár fikarcnyit sem érdekelte, miket ígérgettek a városban uralkodó férfiak, de nem tudta, hogyan mondja ezt meg kenyéradó gazdájának anélkül, hogy megbántaná.

– Jól beszélt – mondta némi töprengés után. – Noha nem hallottam, hogy a képmásával díszített pénzt ajánlana, mint a többiek. Az ígéretek igazán szépek, asszonyom, de az ezüstpénzen jó ételt és egy korsó bort vehetek.

Alexandria egy pillanatra összevonta a szemöldökét, azután elforgatta a súlyos karperecet, amelyet viselt és egy denarius csúszott a tenyerébe. Odaadta Teddusnak, aki felvonta a szemöldökét.

– Ezt miért kaptam? – kérdezte.

– Hogy elköltsd – felelte a lány. – Amikor elfogy, és még mindig éhes leszel, Cæsar akkor is itt lesz.

Teddus bólintott, mintha megértené, és elővigyázatosan elrejtette a pénzt a tunicája redőibe. Körülnézett, hogy lássa, nem figyelte-e meg valaki, hova tette a denariust, de a tömeg az emelvényre figyelt. A pénzzel azonban Rómában óvatosan kell bánni.

Servilia a szeretett férfit figyelte, akinek a vállát Pompeius most nyalábolta át. A consul éppolyan sebesen megérzi a változó szelet, mint bármelyik senator; de azt tudja-e vajon, hogy Julius a fennhatóság látszatát sem fogja eltűnni a távozó consuloktól?

Servilia időnként gyűlölte azt a sekélyes játékot, amelyet valamennyien játszottak. Még az is hozzátartozott, hogy Juliusnak és Prandusnak megadták a szót. Tudta, hogy még két jelölt van a Senatus listáján, és maradt még néhány nap, mielőtt a névsort lezárnák. Egyiknek sem szabad üres ígéretekkel rontani a consuli beszéd hitelét.

A tömeg csak három emberre emlékszik, és Julius lesz az egyik. Fújt egyet idegességében. Eltérően a Forumon összegyűltek zömétől, nem volt képes fölszabadultan élvezni a beszédeket. Miközben állt és nézte őket, a szíve dobolt a félelemtől és a büszkeségtől. Nem sült bele. A férfinak, akit Hispaniában talált, nem mondott csődöt az emlékezete. Julius ismét felidézte a régi varázst, még őt is megérintette, míg hallgatta és nézte, hogy söpör végig rajtuk a ragyogó szempár. Olyan fiatal; vajon észreveszi a tömeg? Pompeius és Crassus minden tapasztalattal és eszükkel hervadó hatalmak hozzá képest, és ő Serviliáé!

Egy ember kissé túlságosan megközelítette, miközben keresztülvágott a tömegen. Servilia verejtékben ázó, durva, forradásos arcot látott. Mielőtt reagálhatott volna, egy erős marok úgy megszorította az ember karját, hogy az fölkiáltott.

– Eredj tovább – mondta halkan Brutus.

A férfi kitépte magát és hátrált. Amikor biztos távolságra került, megállt és kiköpött, Servilia a fiához fordult, rámosolygott, és rögtön elfelejtette az esetet.

– Azt hiszem, a megfelelő hátast nyergelted föl, anyám – mondta Juliusra pillantva. – Érezted? Minden rendben van vele.

Servilia kuncogott, tetszett neki a fia lelkesedése. Páncél nélkül sokkal fiatalabbnak tűnt. Kinyújtotta a kezét, szeretettel összeborzolta a haját.

– Egy beszédtől még nem lesz consul. A munka ma kezdődik. – Követte a fia tekintetét oda, ahol Julius éppen megfordult, hogy lemenjen a tömegbe, megfogja a kinyújtott kezeket, és válaszoljon a polgároknak, akik megszólítják. Még ebből a távolságból is láthatta örömét.

– De jól indul – mondta.

Suetonius a Forumtól távolabb sétált az üres utcákon a barátaival. Az istállók és a házak reteszre és lakatra voltak zárva. A házak sorain túl is hallhatták a tömeg tompa moraját.

Suetonius hosszú ideig nem szólt. Arca merev volt a keserűségtől. Savként marta az iparosok minden éljenzése. Végül nem bírta tovább. Julius, mindig csak Julius! Történjék bármi, annak az embernek több szerencséje van, mint három másiknak. Néhány szót szól a tömeghez, és máris émelyítően hízelegnek neki, miközben Suetonius apját megalázzák. Rémítő volt látni, hogyan szerzik meg a hatalmat trükkökkel és szavakkal, miközben egy jó rómait észre sem vesznek. Olyan büszke volt, amikor az apja nevét fölvették a consuljelöltek közé. Róma az ő méltóságát és becsületét érdemli, nem Cæsarét, akit semmi más nem érdekel a saját dicsőségén kívül.

Ökölbe szorította a kezét, és kis híján morogni kezdett attól, amit látott. Két barátja idegesen pillogott egymásra.

– Ő fog győzni, ugye? – szólalt meg Suetonius, de rájuk se nézett.

A lépésnyire lemaradt Bibilus bólintott, majd észbe kapott, hogy Suetonius ezt úgyse láthatja.

– Talán. Legalábbis Pompeius és Crassus láthatólag erre számít. De apád még elcsípheti a második helyet.

Arra gondolt, hogy Suetonius így akar-e masírozni tovább, amíg ki nem ér a birtokára? Pedig jó lovak és kényelmes szobák várták őket az ellenkező irányban, mint amerre Suetonius baktat, vakon a gyűlölettől. Bibilus utál gyalogolni, ha lovagolhatott. Lovagolni is utált, de a lábának mégis pihentetőbb volt és kevésbé izzadt.

– Otthagyta a hivatalát Hispaniában, beállított és kijelentette, hogy indul a consuli választásokon, ők meg egyszerűen elfogadják! Kíváncsi lennék, mekkora összegek cseréltek gazdát, hogy ez megtörténhessen. Ez képes rá, higgyétek el nekem. Jól ismerem. Ebben az emberben nincs becsület. Emlékszem rá a hajókról és Görögországból. Ez a fattyú visszajött, hogy üldözzön engem. Azt hinnétek, hogy miután meghalt a felesége, jobb ember lett és felhagyott a politikával, igaz? Tanulnia kellett volna a bajból. Én mondom nektek, Cato gyűjthetett ellenségeket, mégis kétszer különb férfiú Cæsarnál. Az apád tudta ezt, Bibilus.

Bibilus idegesen körülnézett, nincs-e valaki hallótávolságban. Amikor Suetonius ilyen hangulatban volt, sosem lehetett tudni, mit fog mondani. Bibilus élvezte barátja keserűségét, amikor a magánlakosztályukban voltak. Ijesztő, hogy Suetonius mire képes haragjában. Az utcán azonban lucskos lett a hónalja a verejtéktől. Suetonius tovább menetelt, mintha az emelkedő nap nem lenne több látomásnál, holott egyre nagyobb volt a forróság.

Suetonius megcsúszott egy laza kövön, és káromkodott. Cæsar folyton őt üldözi! Valahányszor a városban van, az ő családját cserbenhagyja Fortuna. Tudta, hogy Cæsar mindenféle gyalázatos dolgokat terjeszt róla, azért nem kapott parancsnoki posztot egyetlen legióban sem. Látta a titkolt mosolyokat, hallotta a pusmogást.

Amikor látta a bérgyilkosokat, akik Cæsar otthona felé lopakodtak, egy pillanatra megismerte a tiszta örömet. Riaszthatott volna, lovasokat küldhetett volna, hogy figyelmeztesse őket. Megállíthatta volna őket, ő nem szólt, csak elsomfordált. Ők pedig kioltották Cæsar feleségének életét. Emlékezett rá, hogy nevetett, amikor az apja elmondta neki a szörnyű hírt. Az öregember olyan komoran beszélt, hogy azt nem lehetett kibírni! Az apja megdöbbenése csak fokozta a vidámságát, míg a végén a nevetéstől könnybe lábadt a szeme.

Talán az apja is jobban megérti most, miután maga is hallotta Cæsar hízelgését és ígérgetését. Az a különös gondolata támadt, hogy most; mikor lett egy közös témájuk, talán ismét tudna beszélni az apjával. Nem emlékezett, hogy az öreg utoljára mikor vetett oda neki pár kurta szónál többet. Ennek a hidegségnek is Cæsar az oka! Az apja visszaadta azt a földet, amelyet olyan okosan szereztek meg, amíg Julius távol volt. Azt a földet, ahol ő, Suetonius akart házat építeni. Máig emlékezett az apja szemére, amikor ő tiltakozott. Nem volt abban szeretet, csak hideg fürkészés. Mindig tökéletlennek tartotta a fiát.

Suetonius fölemelte a fejét, és ellazította az öklét. Meg fogja keresni az apját, hogy együtt bánkódjanak. Most talán nem hőköl vissza, mint máskor, ha a fia szemébe néz. Mintha émelyítené az, amit lát. Talán nem fog olyan *csalódottan* nézni a fiára.

Bibilus látta, hogyan változik meg a barátja testtartása, és kapott az alkalmon.

– Egyre melegebb van, Suetonius. Vissza kéne mennünk a fogadóba.

Suetonius megállt, és a barátja felé fordult.

– Milyen gazdag vagy, Bibilus? – kérdezte hirtelen.

Bibilus idegesen megdörgölte a tenyerét, ahogy szokta, amikor a pénz került szóba kettejük között. Éppen elég pénzt örökölt ahhoz, hogy sose kelljen dolgoznia, de amikor beszélnie kellett róla, kivörösödött zavarában. Jobban szerette volna, ha Suetoniust nem érdekelné ennyire ez a téma.

– Tudod jól, hogy elég pénzem, van. Nyilvánvalóan nem annyi, mint Crassusnak, de elég – mondta óvatosan. Talán újabb kölcsönről van szó? Reméljük, hogy nem. Valahogy a kölcsön visszaadásáról mindig csak akkor volt szó, amikor Suetonius kérte a pénzt. Ha Bibilus néha elég bátorságot gyűjtött, hogy a jókora összeget megemlítse, Suetonius ingerült lett, és rendszerint dúlt-fúlt, amíg Bibilus bocsánatot nem kért tőle.

– Elég ahhoz, hogy indulj a consuli választáson, Bibilus? Még van egy-két nap, mielőtt a Senatus lezárja a névsort.

Bibilus zavartan pislogott, megrémítette a gondolat.

– Nem, Suetonius, határozottan nem. Még a kedvedért sem indulok. Szeretem az életem és a Senatusban betöltött helyemet. Még akkor sem lennék consul, ha ők ajánlanák föl.

Suetonius közelebb lépett, megragadta Bibulus nyirkos tógáját. Arcáról sugárzott az undor.

– Látni akarod Cæsart, mint consult? Emlékszel egyáltalán a polgárháborúra? Emlékszel Mariusra és a kárra, amit okozott? Ha beszállsz, akkor csökkenhet Cæsar szavazatainak száma, több jut a többieknek, az apámnak is. Ha a barátom vagy, akkor nem habozol.

– Természetesen az vagyok, de ez nem működik! – mondta Bibilus, és igyekezett távolabb húzódni a dühöngőtől. Megalázó gondolat volt, hogy barátja megérezheti az ő verejtékének szagát, Suetonius azonban keményen megrántotta a tógát, hogy kilátszott belőle Bibilus horpadt mellkasa.

– Még ha kiállnék is, és néhány szavazatot gyűjtenék, éppúgy elvehetném az apádtól, mint Cæsartól, hát nem érted? Miért nem állsz ki te, ha ez a vágyad? Esküszöm, fedezem a kampány költségeit.

– Neked elment az eszed? Ilyet mondani, hogy álljak ki a saját apám ellen! Nem, Bibilus. Lehet, hogy nem vagy valami nagy barát vagy nagy akármi, de senki más nincs a listán, aki számítana. Ha semmit nem csinálunk, az apámat tönkreveri Cæsar. Tudom, hogy hízeleg a csőcseléknek, és azok mennyire szeretik. Hányan hajlanának az apám felé, miközben Cæsar kelleti magát, mint egy felékszerezett kurva? Te régi családból származol, van pénzed, beírathatod a neved a választások előtt a listára.

Szeme ragyogott a rosszindulattól, miközben az ötletet mérlegelte.

– Ne felejtsd el, az apám nem volt évekig távol a várostól, a leggazdagabb centuriák, amelyek elsőnek szavaznak, őt támogatják. Hallottad a beszédeket. Cæsar a koldus csürhének udvarol. Ha korán sikerül elérni a többséget, lehet, hogy fél Rómát nem is hívják be a szavazáshoz. Meg lehet csinálni.

– Nem hinném – dadogta Bibilus.

– Muszáj megtenned, Bibi, a kedvemért. Elég néhány korai centuria a szavazáskor, azután szégyenszemre eltakarodhat Rómából. Ha látod, hogy az apámnak gyengék az esélyei, visszavonulhatsz. Mi sem egyszerűbb, hacsak azt nem akarod, hogy Cæsar küzdelem nélkül legyen consul.

Bibilus ismét próbálkozott.

– Nincs elég pénzem, hogy megfizessem…

– Apád egy vagyont hagyott rád, Bibi; azt hiszed, nem tudom? Gondolod, azt szeretné látni, hogy Cato régi ellensége consul lesz? Nem, azok az apró összegek, amelyeket kölcsönadtál, neked alig néhány napi megélhetést jelentenek. – Suetonius láthatólag rájött, hogy kicsit ellentmondásos, hogy a barátját a tógájánál fogva rángatja, miközben egy szívességre igyekszik rábeszélni. Elengedte, majd néhány rántással megigazította a tógát.

– Így már jobb. Nos, megteszed ezt értem, Bibilus? Tudod, hogy milyen fontos ez nekem. Ki tudja, ha úgy adódik, talán még élvezed is, hogy az apámmal leszel consul. Ami ennél fontosabb, nem szabad megengedni, hogy Cæsar hatalomhoz juthasson ebben a városban.

– Nem. Nem hallottad? Nem teszem meg! – felelte Bibilus, és közben zihált a félelemtől.

Suetonius szeme összeszűkült. Megragadta Bibilus karját, félrehúzta társaitól. Amikor már nem hallhatták őket, közel hajolt a fiatal római izzadt arcához.

– Emlékszel, mit mondtál nekem tavaly? Mit láttam, amikor elmentem a házadba? Én tudom, hogy az apád miért vetett meg téged, Bibilus, miért küldött el a jó kis házatokból, és miért vonult vissza a Senatusból. Talán még a szíve is ezért szakadt meg, ki tudja? Mit gondolsz, mennyivel éled túl, ha megtudják, milyen sajátos ízlésed van?

Bibilus elzöldült arca rángatózott.

– Az csak véletlen volt, az a lány. Havibaja volt…

– Ki mersz ezzel állni a napfényre is, Bibilus? – Közelebb húzta magához. – Láttam az eredményét a te… szenvedélyednek. Magam is vádat emelhetek ellened, és a büntetés kellemetlen lesz, noha nem annyira, mint érdemelnéd. Hány kislány és kisfiú ment át a kezeden az elmúlt néhány évben, Bibilus? Mit gondolsz, hány apa van a Senatusban?

Bibilus nyálas ajka rángatózott kétségbeesésében.

– Nincs jogod, hogy fenyegess! A rabszolgáim az én tulajdonom! Senki sem hallgatna rád!

Suetonius vicsorított, arca eltorzult a diadaltól.

– Pompeius elveszítette a lányát, Bibi. Ő meghallgat. Gondoskodik róla, hogy megfizess az örömeidért, nem gondolod? Biztos vagyok benne, hogy nem fog elutasítani, ha hozzá fordulok.

Bibilus válla megroskadt, szemét elöntötték a könnyek.

– Kérlek… – suttogta.

Suetonius megveregette a vállát.

– Nem érdemes erre szót vesztegetni, Bibi. Barátok nem hagyják cserben egymást – mondta, és vigasztalóan megdörgölte a nyirkos bőrt.

– Száz nap, Servilia! – mondta Julius, és magához ölelte szeretőjét a Senatus lépcsőjén. – Vannak embereim, akik összekeresik a most következő törvényes ügyeket. Kiválasztom a legjobbakat, hogy híres legyek, és a törzsek meg fogják hallgatni. Istenek, mennyi tennivaló! Szükségem van rád, hogy fölvedd a kapcsolatot mindenkivel, aki adósa a családomnak. Futárokra, szervezőkre van szükségem, bárkire, aki mellettem érvelhet az utcákon hajnaltól napestig. Brutusnak föl kell használnia a Tizediket, hogy megfékezze a bandákat. Ez most, hála Crassusnak, az én dolgom. Esküszöm, az öreg egy lángész! Egy csapásra elég hatalmam van ahhoz, hogy bebizonyítsam, veszélytelenné tehetem az utakat. Túl gyorsan jött, szinte nem is…

Servilia rányomta az ujjait az ajkára, hogy megállítsa a szóáradatot. Nevetnie kellett, mert a férfi így is tovább beszélt, csukott szájjal motyogva az ötleteket. Megcsókolta, de Cæsar egy pillanatig még akkor is beszélt, amikor a szájuk összeért, míg Servilia a szabad kezével gyengéden arcul nem ütötte.

A férfi nevetve húzódott hátra.

– Találkoznom kell a Senatusszal, és nem várakoztathatom meg őket. Láss munkához, Servilia. Délben találkozunk.

Az asszony figyelte, ahogy a férfi fölszalad a lépcsőn és eltűnik az árnyékban, azután táncos léptekkel ő is lement a várakozó őrökhöz.

Ahogy Julius elérte a külső terem ajtaját, ott találta a rá várakozó Crassust. Az idős férfi különös módon idegesnek tűnt, verejtékgyöngyök ültek arcának ráncaiban.

– Beszélnem kell veled, mielőtt bemész, Julius – mondta. – Nem odabent, ahol a falnak is füle van.

– Miről van szó? – kérdezte Julius, és amikor észrevette a consul idegességét, hirtelen valamilyen súly ereszkedett rá.

– Nem voltam teljesen őszinte veled, barátom – felelte Crassus.

Hallották maguk mögött a senatorok dünnyögését, miközben leültek a széles lépcsőre, a Forummal szemben.

Julius hitetlenül csóválta a fejét.

– Nem hittem volna, hogy erre képes vagy, Crassus.

– Nem vagyok képes! – fortyant fel Crassus. – Azért mondom el neked most, nehogy az összeesküvők megtámadják Pompeiust.

– Meg kellett volna állítanod őket, amikor odamentek hozzád. Egyenesen a Senatushoz kellett volna fordulnod, hogy följelentsd ezt a Catilinát, mielőtt megvalósítja a tervét. Most mondod, hogy összegyűjtött egy hadsereget? Akárhogy tiltakozol, Crassus, kicsit késő, hogy kímosakodj!

– Ha tiltakozom, akkor megöltek volna és igen, amikor azt ígérték, hogy én uralkodhatom Rómában, elfogott a kísértés. Tessék, most hallottad, kimondtam. Talán szóltam volna Pompeiusnak, hogy egy újabb győzelemmel kérkedjék az emberek előtt? Hogy lássam, amint dictator lesz, mint előtte Sulla? Elfogott a kísértés, Julius és túlságosan sokáig nem jelentettem, de most megváltozom. Ismerem a terveiket és tudom, hol gyülekeznek. A legióddal elpusztíthatjuk őket, mielőtt baj történne.

– Ezért tettél meg ædilissé? – kérdezte Julius.

Crassus vállat vont.

– Természetesen. Most már a tiéd a felelősség, hogy megállítsd őket. Remek pillérje lesz a kampányodban, ha az emberek látják, hogy a *nobilitas* olyan tagjai, mint Catilina, ugyanúgy felelnek a bűneikért, mint egy közönséges polgár. Látni fogják, hogy fölötte állsz az osztály- és törzsi kapcsolatoknak.

Julius szánakozva nézett a consulra.

– És ha nem tértem volna vissza Hispaniából?

– Akkor más módot találtam volna rá, hogy lecsapjak rájuk még a végkifejlet előtt.

– Csakugyan? – kérdezte halkan Julius.

Crassus megfordult, rámeredt a mellette ülő fiatalemberre.

– Ebben ne kételkedj. Mindazonáltal most itt vagy *te*. A kezedbe adom a vezetőket, és a Tizedik eltapossa a csőcseléket, amelyet összetoboroztak. Csak addig jelentenek veszélyt, amíg senki nem tud róluk. A meglepetés előnye nélkül szétszórhatod őket, és a consulatus máris a tiéd. Remélem, hogy azután nem feledkezel meg a barátaidról.

Julius gyorsan fölállt, lenézett a consulra. Vajon a teljes igazságot hallotta, vagy csak azt a részt, amit Crassus a tudomására akart hozni? Talán azok az emberek, akiket elárult, csupán abban bűnösek, hogy Crassus ellenségei. Nem fogja elküldeni a Tizediket nagy hatalmú emberek házába egy beszélgetés nyomán, amelyet Crassus le is tagadhat. Biztosra vette, hogy a consul képes rá.

– Megfontolom, mit tegyek, Crassus. Nem leszek a kardod, amellyel lecsaphatsz az ellenségeidre.

Crassus fölállt, szembenézett vele.

– A politika véres üzlet, Julius. Jobb, ha most tanulod meg, mint amikor már késő lesz. Túl sokáig vártam, hogy üzletet kössek velük. Vigyázz, ne kövesd el ugyanezt a hibát.

Egyszerre, mégis külön léptek be a Senatus épületébe.

## TIZENEGYEDIK FEJEZET

A kétemeletes házban, amelyet Servilia talált kampányközpont céljára, nyüzsögtek az emberek. Szerencsére az Esquilinus völgy forgalmas közepén állt, ahol Julius kapcsolatba tudott lépni mindazokkal, akiket látni akart. Pitymallattól nap szálltáig cliensek futkostak ki-be a nyitott ajtókon, akik parancsokat és megbízásokat teljesítettek. Julius nekilátott stratégiája megszervezésének. A Tizedik tagjai csoportonként éjszaka érkeztek, és miután háromszor véres összecsapásba keveredtek a bandákkal, azok eltakarodtak a legszegényebb kerületek tizenegy utcájából, és szétszóródtak. Julius nem áltatta magát azzal, hogy máris megverte a bandákat, de így legalább nem mertek összeverődni azokban a kerületekben, amelyeket ő kiválasztott. Idővel a rómaiak rájönnek, hogy a legio védelme alatt állnak, és bátran járnak majd az utcán.

Három ügyet vállalt a Forum bíróságán, az elsőt meg is nyerte, a következőig még volt három napja. A sokaság eljött, hogy lássa az ifjú szónokot, és megéljenezze, amikor a bíróság Cæsar javára döntött, bár a bűncselekmény itt viszonylag enyhe volt. Julius minden józan megfontolás ellenére még mindig remélte, hogy kap egy gyilkossági ügyet, vagy más olyan bűntényt, amely ezreket vonzana, hogy meghallgassák a szónoklatát.

Csaknem két hete nem látta Alexandriát, amióta megbízta, készítse el a páncélokat a városon kívül tartandó nagy bajvívás résztvevőinek. Ha kimerítette a munka, felüdülésül kilovagolt a Campus Martiusra, hogy lássa az épülő arénát. Brutus és Domitius üzenetet küldtek minden római városnak és városkának ötszáz mérföldön belül, összehívák a legkülönb versenyzőket. Ennek ellenére mindketten arra számítottak, hogy bekerülnek a döntőbe, Brutus meg volt győződve róla, hogy ő fog győzni, és annyira biztos volt ebben, hogy éves fizetésének java részét föltette saját magára.

Ha Julius a Forumon járt vagy kilovagolt az épülőfélben lévő, gyűrű alakú arénához, gondja volt rá, hogy mindig testőrök nélkül mutatkozzon. Jelezni akarta az embereknek, mennyire megbízik bennük. Brutus vitatta döntését, azután gyanús készséggel visszakozott. Julius sejtette, hogy valahányszor kiteszi a lábát, barátja embereket küld utána, akik szükség esetén megvédenék. Őt ez nem zavarta, amíg titokban lehetett tartani. A látszat messze fontosabb a valóságnál.

Ígéretéhez híven amellett érvelt a Senatusban, hogy szabályozzák a kereskedelmi forgalmat, Rómában csak éjjel lehessen szállítani és ki-be járni, így nappal a polgárok zavartalanul közlekedhessenek az utcákon. Katonái ott voltak minden sarkon, hogy sötétedés után erőszakkal fenntartsák a nyugalmat, és miután néhány szócsatát vívtak a felpiszkált kereskedőkkel, viszonylag könnyen bevezették az új rendet. Ædilisként ő volt a felelős a közrendért, és mivel Crassus nyíltan támogatta, csekély ellenállásba ütközött a Senatusban.

Addig dörgölte ujjaival fáradt szemét, míg végül csillagokat látott. Cliensei és katonái keményen dolgoztak érte. A kampány jól haladt, és elégedett is lehetett volna, ha nincs az a probléma, amelyet Crassus tett a tányérjára.

A consul naponta sürgette, hogy lépjen föl az általa árulónak nevezett személyek ellen. Julius késlekedett, de közben örökké háborgatta a gondolat, hogy azok lecsaphatnak, és a városon eluralkodik a zűrzavar, azt pedig meg kell előzni. Kémekkel figyeltette otthonaikat, és kiderítette, hogy magánházaknál és fürdőkben találkoznak, ahová nem hatolhatnak be a fülelők. Julius mégsem cselekedett. Ha kinézett a kampányközpontot körülvevő csöndes utcákra, hihetetlennek tűnt egy olyan méretű összeesküvés, mint amilyet Crassus leírt.

Ez volt a felelősség terhe, amelyért annyit könyörgött, ismerhette el magában fanyarul. Bármennyire szerette volna, hogy valaki más kockáztassa a karrierjét és az életét, a döntés mégiscsak az ő kezében volt. Nem becsülte alá a tétet. Mindössze néhány névvel a kezében nem vádolhatott senatorokat árulással anélkül, hogy a saját nyakát ne kockáztatta volna. Ha sikertelenül építi föl az ügyet, akkor a Senatus a legcsekélyebb szánalom nélkül ellene fordul. Ami még ennél is rosszabb, az emberek megijedhetnek, hogy Sulla napjai térnek vissza, amikor senki sem tudhatta, mikor hurcolják el az otthonából árulás vádjával. Róma sokkal nagyobb kárt szenved, ha téved, mintha semmit sem tesz; ez a nyomás akkora volt rajta, hogy alig bírta elviselni.

Amikor néhány értékes percre magára maradt, akkorát vágott öklével az asztalra, hogy az beleremegett. Hogy bízhatna Crassusban ilyen vallomás után? Consulként neki kellett volna lelepleznie Catilina összeesküvését abban a pillanatban, amint belép a Senatusba. Minden római közül éppen belőle hiányzott az alapvető kötelességtudat, és noha egyfolytában az ártatlanságát hangoztatta, Julius igen nehezen bocsátotta meg neki ezt a gyarlóságát. Sulla óta nem fenyegetett az a veszély, hogy fegyveres hadsereg tör Rómára, és annak az éjszakának az emlékeitől Julius máig megborzongott. Látta a sötét köpenyes katonák súlya alatt leroskadó Mariust; úgy hemzsegtek rajta, mint az africai hangyák. Mindegy, mit ígértek Crassusnak, a consulnak több esze lehetett volna annál, hogy meghallgasson ilyen Catilina-féléket!

A földszintről hallatszó lárma zökkentette ki a gondolataiból. Már az asztalon heverő gladius után kapott, amikor fölismerte Brutus hangját és megnyugodott. Ezt hozta neki Crassus, visszatért a félelem, amelyet akkor érzett, amikor Cato fenyegette és minden emberben ellenséget kellett látnia. Dühöngött, ha arra gondolt, hogyan manipulálta Crassus, mégis tudta, hogy meg kell tennie, amit az öregember akar. Az összeesküvőket meg kell fékezni, mielőtt cselekedhetnének. Meg lehetne fenyegetni őket? Talán ha a Tizedik egy centuriája a legjobb tisztjei vezetésével ellátogat az otthonukba. Ha rájönnek, hogy fölfedték a terveiket, akkor az összeesküvés idő előtt elvetél.

Brutus kopogtatott, belépett. Julius rögtön látta az arcáról, hogy rossz híreket hoz.

– Átfésültem azokat a városokat, amelyekre Crassus figyelmeztetett. Azt hiszem, igazat mondott – kezdte Brutus minden bevezető nélkül. Nyoma sem volt modorában a szokásos fesztelenségnek.

– Hány kardjuk van? – kérdezte Julius.,

– Nyolcezer, talán több is, noha szét vannak szóródva. Minden város tele van emberekkel, túlságosan sok a támogató. Nincsenek legiós jelvények vagy zászlók, csak ijesztően sok kard kínosan közel Rómához. Ha a legények nem kifejezetten ezeket a jeleket keresik, akkor lehet, hogy semmit nem vettek volna észre. Azt hiszem, a fenyegetés valódi, Julius.

– Akkor lépnem kell – felelte Julius. – Túl messzire mentek ahhoz, hogy megússzák egy figyelmeztetéssel. Küldd el az embereket a házakhoz, amelyeket figyeltünk. Catilina házához te magad menj. Tartóztassátok le az összeesküvőket, és ma délután hozzátok be őket a Senatus ülésére. Felszólalok, elmondom a senatoroknak, milyen közel álltak a pusztuláshoz. – Fölállt, övére fölcsatolta a kardját. – Légy óvatos, Brutus. Bizonyosan vannak támogatóik a városban, akik akcióba léphetnek. Crassus azt mondta, az lesz a jel, ha a szegénynegyedeket felgyújtják, így hát embereket kell küldenünk az utcákra, hogy készüljenek erre. Ki tudja, hányan keveredtek bele az ügybe?

– Julius, a Tizedik túlságosan széttagolódik, ha megpróbáljuk az egész várost védeni. Nem osztogathatok parancsokat, ha ugyanakkor a zsoldosokkal is ki kell állnom.

– Meggyőzöm Pompeiust, hogy vesse be az embereit az utcákon. Látni fogja, hogy ez milyen fontos. Miután elhoztad az embereket a Senatusba, adj egy órát nekem, hogy az ügyet megszervezzem, azután indulj. Ha nem érek oda, hogy a legiót vezessem, akkor egyedül indulj ellenük.

Brutus egy pillanatra elnémult, amikor felfogta, mit kérnek tőle.

– Ha a Senatus utasítása ellenére csapok össze velük, akkor végem, akár győzök, akár veszítek – mondta halkan. – Biztos vagy benne, hogy megbízhatsz Crassus ban? Nem fog elárulni?

Julius habozott. Ha Crassus nem hajlandó megismételni a vádjait a Senatusban, akkor mindnyájuknak vége. Az öreg elég agyafúrt ahhoz, hogy megszervezze az összeesküvést, pusztán azért, hogy ellenfeleit eltávolítsa. Így megszabadul vetélytársaitól, miközben ő maga gyanú felett áll.

De mi választása lehet? Nem engedheti meg, hogy kitörjön egy lázadás, amikor esélye van a megfékezésére!

– Nem, nem bízhatok meg benne, de akárki is a felelős a haderők összevonásáért, nem engedhetem meg, hogy Rómát fenyegessék. Tartóztasd le azokat az embereket, akiket Crassus megnevezett, még mielőtt valami baj lenne a halogatásunkból! Én vállalom a felelősséget, hogy odaküldtelek. Ha nem vagyok ott, cselekedj belátásod szerint. Várj, amíg lehet.

Brutus Domitiusszal és húsz legjobb emberével indult el, hogy az otthonában letartóztassa Catilinát. Életfontosságú perceket kellett elvesztegetniük azzal, hogy betörjék a külső kaput. Mire bejutottak a házba, Catilina egy parázstartó fölött melengette a kezét, amelyben papírok lángoltak. Látszólagos nyugalommal üdvözölte a katonákat. Arcát mintha kemény síkokból faragták volna, széles válla azt bizonyította, hogy foglalkozik testi erejének megőrzésével. Senatorra nem jellemző módon díszes hüvelyű gladius lógott az oldalán.

Amint Brutus berontott, rögtön egy korsó bort öntött a lángok közé. Mihelyt sziszegve felcsapott a füstös pára, kézzel túrta fel a lucskos pernyét, de semmi használható sem maradt.

– Uraim, a gazdátok túlment a megengedhetőn – jegyezte meg Catilina.

– Parancsom van, senator, hogy a Curia elé vigyelek, és ott felelj árulás bűntette miatt – mondta Domitius.

Catilina rátette a jobbját a gladius markolatára. Brutus és Domitius megmerevedett.

– Ha még egyszer megérinted azt a kardot, most rögtön meghalsz – figyelmeztette halkan Brutus. Catilina szeme nagyra nyílt a vastag szemhéjak között, mikor felfogta a veszélyt.

– Hogy hívnak? – kérdezte.

– Marcus Brutus a Tizediktől.

– Nos Brutus, Crassus consul jó barátom, és ha kiszabadulok, akkor részletesen fogunk beszélgetni rólad. Most pedig tégy, ahogy mondtad, vigyél a Senatusba.

Domitius nyúlt, hogy megfogja a senator karját, ő azonban félrelökte a katona kezét. Természete átütött a magára kényszeretett nyugalmon.

– Hozzám ne merj nyúlni! Róma senatora vagyok. Nehogy azt hidd, hogy amikor vége lesz ennek, megfeledkezem a sértésről, amellyel személyemet illetted. A gazdád sem tud mindig megvédeni a törvénytől.

Catilina gyilkos arccal csörtetett el mellettük. A Tizedik katonái aggodalmasan összenéztek, aztán közrefogták. Domitius egy szót sem szólt az utcán, bár valamennyiük érdekében reménykedett benne, hogy a többi csapat talál valami bizonyítékot, amely alátámasztja a vádat ezekkel az emberekkel szemben. Anélkül ugyanis Julius megteremtette pusztulásuk feltételeit.

Kint akkora volt a reggeli nyüzsgés, hogy Brutusnak kardlappal kellett utat törnie. Túl nagy volt a zsúfoltság, a polgároknak nem tudtak eléggé félrehúzódni, ezért csak lassan haladhattak. Brutus káromkodott, mire elérték az első sarkot, és akkor vette csak észre a sokaság összetételének megváltozását, amikor már majdnem késő volt.

Az asszonyok és a gyerekek eltűntek; durva képű emberek zárták körül a Tizedik katonáit. Brutus visszanézett Catilinára. A senator arca felragyogott a diadaltól. Bekerítették, lökdösték őket, és Brutusba belehasított a förtelmes felismerés, hogy Catilina várta őket!

– Védjétek magatokat! – bömbölte. Még el sem hallgatott, amikor látta, hogy kardok röppennek elő a köpenyek és tunicák alól. A sokaság gyilkos életre kelt. Catilina emberei a járókelők közé rejtőzve várták, hogy kiszabadíthassák vezérüket. Az utca megtelt kardokkal és üvöltéssel. Mivel a Tizedik legionariusai nem készültek erre a támadásra, az elsőket már le is vágták.

Brutus látta, hogy Catilinát arrébb vonszolják a hívei. Hasztalanul próbálta elkapni. Ahogy kinyújtotta a karját, valaki tüstént odavágott. Brutus eszeveszetten védekezni kezdett. Az egymáshoz préselt katonák között közel jutott ahhoz, hogy elveszítse a fejét, de aztán látta, hogy Domitius véres árkot ásott maguknak, és melléje ugrott.

A Tizedik katonái nem ijedtek meg, a kiképzésben szerzett komor hatékonysággal aprították Catilina támogatóit. Egyetlen gyenge legény sem volt köztük, mindegyik két-három eszeveszetten kaszaboló karddal nézett szembe. Noha a támadók gyakorlatlanok voltak, vakbuzgó hévvel harcoltak, és még a legionarius páncél is kevésnek bizonyult a csapásaikkal szemben.

Brutus bal kézzel torkon ragadott valakit, két másik elé lökte, és miközben összevissza rúgkapáltak, szabatos csapásokkal megölte őket. Szívverése lassult, most már körül tudott nézni. Hátraszökkent egy csapás elől, amely kardot tartó kezét akarta leszelni, hárított, aztán torkon szúrta a támadót. Torok és ágyék a gyors halál célpontjai.

Megtántorodott, mert valami megütötte a keresztcsontját. Mellpáncéljának egyik csatja elengedett, a vért elcsúszott rajta. Megpördült, egy másik támadó kulcscsontja alá döfte a gladiust. Az ember belerogyott a szétszabdalt hússal elegy mocsokba. Vér fecskendezett Brutus körül. Hunyorogva kereste Catilinát, de a senator eltűnt.

– Tisztítsátok meg ezt az átkozott utcát! – bömbölte. Katonái utat törtek hozzá. A nehéz gladiusok olyan könnyedén szabdalták a végtagokat, mint a mészárosbárd. Catilina néhány embere a senatorral együtt vonult vissza, a többiek száma leapadt, a legionariusok így már elszigetelhették a megmaradottakat. Újra és újra lecsaptak a pengék, azzal fizetve a támadásért, amelyet a támadók megérdemeltek.

Lihegtek, mire befejezték, fényes vértjükről sötéten csordogált a vér. Néhány lelkiismeretes sorra járta Catilina embereit, és még utoljára beléjük merítették a kardjukat, hogy biztosak legyenek a dolgukban.

Brutus beletörölte a kardját az egyik megölt támadóba, ellenőrizte a gladius élét, aztán gondosan eltette. Cavallo műve csorbítatlan maradt.

Az eredeti húszfős csoportból tizenegyen állták körül. Két legionarius haldoklott. Bajtársaik parancs nélkül is felemelték őket az utcakőről, és beszéltek hozzájuk, mielőtt elvéreztek.

Brutus igyekezett összpontosítani. Catilina emberei készen álltak, hogy kitépjék a senatort a Tizedik őrizetéből. Catilina tehát már útban lehet, hogy csatlakozzon a lázadókhoz – vagy azok csatlakozzanak hozzá.

Gyorsan kellett döntenie. Katonái szótlanul figyelték, várták a parancsot.

– Domitius, a sebesülteket hagyd itt a környező házakban, majd ellátják őket. Mielőtt csatlakoznál hozzánk, küldj üzenetet Juliusnak a Senatusba. Most nem várhatunk rá. A többiek futólépésben utánam!

Nem szólt többet, gyors ügetésben elindult, az emberei pedig olyan fürgén soroltak be mögé, ahogy csak bírtak.

Hatalmas zűrzavar tombolt a Senatusban, ahol háromszáz senator akarta túlkiabálni egymást. A tiltakozás az épület közepén volt a legharsányabb. Ott állt vasra verve az a négy ember, akiket Julius letartóztatott, és bizonyítékot követelt az ellenük felhozott vádakra. Először lemondóan ácsorogtak, de mikor látták, hogy Catilinát nem lökdösik be közéjük, az önbizalmuk gyorsan visszatért.

Pompeius türelmetlenül várta, hogy csönd legyen, de végül kénytelen volt növelni a ricsajt, mert túl kellett ordítania az egész Senatust.

– Üljetek le és hallgassatok el! – üvöltött rájuk, és körülnézett. Akik a közelében voltak, sietve leültek. A többiek is követték példájukat, és végül csak létrejött valami rendféle.

Pompeius várt, amíg a zaj suttogássá halkult. Megmarkolta a rostrumot, de mielőtt szólhatott volna a háborgó Senatushoz, az egyik vádlott kihívóan megrázta láncát.

– Consul, követelem, hogy engedjetek el! Az otthonainkból hurcoltak ide minket…

– Hallgass, vagy vasat nyomok a torkodba – felelte Pompeius. Halkan beszélt, de ez alkalommal minden zugban hallani lehetett a hangját. – Alkalmad lesz rá, hogy válaszolj Cæsar vádjaira. – Mélyet lélegzett.

– Senatorok, ezeket az embereket azzal vádolják, hogy összeesküvésben szőttek, zavarkeltéssel, lázadással akarták megdönteni ennek a testületnek a hatalmát, a végcéljuk pedig magistratusaink meggyilkolása volt. Azok, akik közületek olyan hangosan kiabálnak igazságért, jobban tennék, ha komolyan megfontolnák ezeket a vádakat. Hallgassátok meg Cæsart, aki vádolja őket.

Miközben Julius a rostrum felé lépkedett, érezte, hogy kiüt rajta a verejték. Hol van Catilina? Brutusnak elég ideje volt, hogy idehozza a többiekhez. Most úgy érezte, minden lassú lépés közelebb viszi a pusztuláshoz. Semmije nem volt Crassus szaván kívül, hogy megtámadhassa ezeket az embereket, vagy eloszlathassa saját kételyeit.

Szembenézett senatortársaival, és látta, hogy többen is kihívóan tekintenek vissza rá. Suetonius és Bibilus majdnem szemközt ült vele. Ezek ketten valósággal reszkettek az érdeklődéstől. Ott volt Cinna, kifürkészhetetlen arccal bólintott Juliusnak. Lánya halála óta ritkán mutatkozott a Senatusban. Barátok nem lehettek, de Julius nem is tartotta ellenségének. Bár a többi senatorban lehetett volna ennyire biztos.

Mély lélegzetet vett, hogy megnyugodjék, és rendezte gondolatait. Ha bármiben is tévedett, akkor neki vége. Ha Crassus azért vezette idáig, hogy odavesse a farkasoknak, gyalázat, sőt valószínűleg száműzetés lesz az osztályrésze.

Belenézett Crassus szemébe, kereste a diadalmaskodás jelét. Az öregember könnyedén megérintette a mellét. Julius nem mutatta, hogy észrevette a mozdulatot.

– Vádolom ezeket az embereket, és még egyet, név szerint Lucius Sergius Catilinát, hogy elárulták a várost és annak Senatusát! – kezdte a halálos csendben. Még mintha a lélegzete is remegett volna. Most már nincs visszaút.

– Megerősíthetem, hogy nyolc-tízezer fős sereget vontak össze az Urbstól északra levő helységekben. Innen kellett volna támadniuk Catilina vezetésével, amint a dombokon kigyúlnak a tüzek, és kitör az általános zavargás, amit a városban rejtőző támogatóik szítottak volna.

Minden szempár a négy vasra vert ember felé fordult. Ők dacosan fölszegték a fejüket, és visszabámultak. Az egyik hitetlenkedve csóválta a fejét Julius szavaira.

Mielőtt Julius folytathatta volna, odasietett hozzá a Senatus hírnöke, és átadott neki egy viasztáblát. Julius gyorsan átfutotta, és összevonta a szemöldökét.

– Most kaptam a hírt, hogy ezeknek az embereknek a vezetője elmenekült azoktól, akiket kiküldtem a letartóztatására. Senatusi utasítást kérek, hogy északra vihessem a Tizedik legiót az összegyűjtött bűnözők ellen! Nem vesztegethetem az időt itt!

Lassan felállt egy senator. – Milyen bizonyítékkal szolgálhatsz nekünk?

– Szavammal és Crassus szavával – vágta rá Julius, elhallgattatva önnön kételyeit. – Senator, az összeesküvésekre az a jellemző, hogy nem hagynak sok nyomot. Catilina szökése kilenc emberem életébe került. Ő környékezte meg ezzel a néggyel együtt Crassus consult, azt ajánlva, hogy megölik Pompeiust, és új rendet vezetnek be a városban. A többivel várnotok kell, amíg fel nem számolom az Urbs ellen irányuló fenyegetést.

Most Crassus állt fel. Julius farkasszemet nézett vele, még mindig nem tudta, bízhat-e benne. A consul letekintett a megláncolt összeesküvőkre. Vad harag ült az arcán.

– Kijelentem, hogy Catilina áruló!

Hatalmas megkönnyebbülés öntötte el Juliust. Akármit csinált is az öregember, ő legalább nem bukik bele! Crassus egy pillantást vetett rá, mielőtt folytatta. Juliusnak az jutott eszébe, hogy mennyit érthetett meg a consul az ő gondolataiból?

– Consulként beleegyezem, hogy a Tizedik legio kivonuljon Rómából, és harcba szálljon. Pompeius?

Felállt Pompeius. Végigvillantotta a szemét a két emberen. Ő is érezte, hogy több minden rejtőzik itt, mint amit neki elmondtak. Hosszú szünet után bólintott.

– Úgy hát menj. Elhiszem, Julius, hogy a fenyegetés oly nagy, mint nekem mondják. A várost az én legióm őrzi a lázadástól. Ám ezek fölött az emberek fölött, akiket összeesküvőknek mondasz, nem ítélkeznek, amíg vissza nem térsz. Elégedett vagyok, hogy ezt a kérdést tisztáztuk. Magam hallgatom ki őket.

Sugdolózás hulláma morajlott végig a padsorokon, mikor az utolsó élesen pattogtatott szó is elhangzott. A három férfi némán méregette egymást. Egyik sem engedett.

Elsőnek Crassus fordult el. Egy írnokot szólított, megíratta a parancsot, és odaadta Juliusnak, mikor az lejött a rostrumról.

– Teljesítsd a kötelességedet, és biztonságban leszel – mormolta.

Julius mereven nézte egy pillanatig, aztán kisietett a Forumra.

## TIZENKETTEDIK FEJEZET

Brutus az extraordinariusaival a Tizedik élén lovagolt. Számtalanszor végignyargaltak a menetoszlop mellett, mert ők szolgáltatták az előőrsöt és az oldalvédet. Kénytelenségből a várostól északnyugatra haladtak, mert a legió zömét a part közelében felvert táborból kellett kivezényelni, hogy a vidéken keresztülmenetelve találkozhasson azzal az egyetlen centuriával, amelyet Brutus hozott el a régi Primigenia laktanyájából.

Amikor a két csapat találkozott, Brutus idegessége feloldódott, és örült, hiszen először vezetett önállóan egy teljes legiót csatába. Noha remélte, hogy meglátja majd Juliust, amint felbukkan mögöttük, énjének egy része azt szerette volna, ha egyedül vívhatná meg az ütközetet. Extraordinariusai úgy kanyarodtak a parancsára, mintha évek óta együtt harcoltak volna. Örült a látványnak és elég fanyar kedvvel gondolt rá, hogy bárkinek is át kelljen adnia a parancsnokságot.

Renius a parton maradt öt centuriával, hogy megvédje a fölszerelést és a Hispaniából hozott aranyat. Erre szükség is volt, de Brutus minden hátrahagyott embert sajnált, amikor egy ismeretlen létszámú ellenséggel kellett fölvenniük a harcot. Szakértő szemmel visszanézett a menetoszlopra, és eltöltötte a büszkeség a feléje masírozó emberek láttán. Egy aranysassal és Marius emlékével kezdték, de ez most már ismét legio, és az övé.

Megnézte, hol áll a nap, és felidézte a térképet, amelyet a felderítők készítettek. Catilina erői több mint egynapi menetelésre voltak a várostól, neki pedig döntenie kellett, hogy megerősített tábort építtet, vagy egész éjjel menetelnek. A Tizedik olyan friss volt, ahogy számítottak rá: rég kiheverték a hazautat a tengeren. Ráadásul az a lázadó gondolata támadt, hogy ha letáboroznak, Julius utolérheti őket, és visszaveheti a parancsnokságot. A dimbes-dombos terep álnok csapdát jelenthet a sötétben, Brutus mégis úgy döntött, addig menetelteti embereit, amíg össze nem találkoznak az ellenséggel.

Etruria tartomány, amelynek Róma volt a legdélibb pontja, a dombok és szakadékok földje, nehéz volt keresztülvágni rajta. A Tizediknek szét kellett húznia az arcvonalat, mert csak így kerülhették meg a sziklaszirteket és a szurdokokat. Brutus elégedetten figyelte, milyen sebesen, fegyelmezetten változik az alakzat.

Vágtában közeledett Octavianus. Amikor Brutushoz ért, látványos, begyakorlott mozdulattal fordította felé heréltjét.

– Milyen messze vagyunk? – kiáltotta túl a menetelő sorok robaját, a léptek dübörgését.

– Még vagy tizennyolc kilométer a falvakig, amelyet felderítettünk! – felelte mosolyogva Brutus. Saját izgalmát látta Octavianus arcán. A fiú még sosem forgott ütközetben, lelkesedését nem hűtötte le a halál és a szenvedés gondolata. Brutusnak nem kellett volna lelkesednie, ám a Tizedik ragyogott a napsütésben, és a benne rejtőző gyerek boldog volt, hogy ő a parancsnok.

– Fogj egy centuriát és menj hátvédbe! – utasította, nem törődve a fiú csalódott arcával. Akármennyire bántja ez Octavianust, nem engedheti a frontvonalba, amíg jobban meg nem ismeri a csaták valóságát.

Octavianus összeszedte lovasait, és tökéletes alakzatban elindultak a menetoszlop vége felé. Brutus elégedetten bólintott. Örömére volt, hogy tábornokként gondolkodhat.

Eszébe jutott, hogy évekkel korábban miként adta át a Primigeniát Juliusnak, és akaratlanul keserű lett a szája a megbánástól. Csupán ideiglenes parancsnok lehet, amíg Julius meg nem érkezik, de azt is tudta, hogy ennek a menetelésnek minden pillanata hosszú ideig megmarad az emlékezetében.

Az egyik felderítő közeledett szélsebesen. Lova megcsúszott a laza földön, amikor megrántotta a szárat. Arca sápadt volt az izgalomtól.

– Az ellenség látótávolságban van, uram. Róma felé tartanak.

– Hányan? – vakkant rá Brutus. A szíve erősen vert.

– Két irreguláris legio, uram. Lovasságuk nincs.

Mögöttük kiáltottak, Brutus csaknem riadtan fordult meg a nyeregben. Két lovas vágtázott feléjük. Addigra rájött, hogy Domitius teljesítette a parancsot, és elhozta Juliust a Tizedikhez. Összeszorította a száját, és elöntötte a düh.

A felderítőhöz fordult, bár még mindig habozott, hogy ne várja-e be Juliust, és ne adja-e át a parancsnokságot? Ezt nem teszi meg. Ő fog parancsolni. Mély lélegzetet vett, hogy megnyugodjék.

– Továbbítsd a parancsot. Tovább haladni, és összecsapni az ellenséggel. A kürtösök jelezzék a manipulus hadrendet.[[13]](#footnote-13) A velitis[[14]](#footnote-14) készüljenek az összecsapásra. Az extraordinariusok[[15]](#footnote-15) a két szárnyra. Az első rohammal szétverjük a fattyakat.

A felderítő tisztelgett, majd elvágtatott. Brutus kiüresedett lélekkel nézte a porfelhőt, amely vért és csatát ígért. Julius most már átveheti a parancsnokságot.

Ahogy észrevették a közeledő legiót, a zsoldosok sorai meginogtak és lelassultak. A Tizedik úgy siklott feléjük, mint egy hatalmas, ezüst fenevad, a föld megremegett a menetelő lábaktól. Hadijelvények sokasága nyúlt a magasba, és még a szélben is hallatszott a kürtök tompa jajongása.

Négyezren voltak azok, akiket Catilina aranya csábított ide Galliából. Vezérük a római vállára tette hatalmas kezét.

– Azt mondtad, hogy a várost nem védik – morogta.

Catilina lerázta a gallus kezét.

– Elegen vagyunk, hogy megverjük őket, Glavis – vágott vissza. – Tudtad, hogy ez véres munka lesz.

A gallus bólintott, és hunyorogva nézte a porfelhőt, amelyet a római katonák felvertek. Bajusza alól elővillantak a fogai, kirántotta a hátára csatolt hüvelyből a kardját, amely olyan nehéz volt, hogy felnyögött. Körülötte minden ember követte példáját. Kardok villogó erdeje várta az összecsapást.

– Csak ez a kis legio van előttünk, azután egy másik a városban. Megesszük őket! – ígérte Glavis. Hátraszegte a fejét, és felordított. A gallusok válaszoltak, az első sorok futásnak eredtek az egyenetlen talajon.

Catilina is kirántotta gladiusát, és kitörölte a verejtéket a szeméből. Szíve hangosan vert a szokatlan félelemtől. Vajon a gallusok látják rajta? Keserűen megrázta a fejét, és elátkozta a hazug Crassust. Arra talán lehetett volna esélyük, hogy elfoglalják Rómát a zűrzavar, a pánik és a sötétség segítségével, de egy legióval szemben csatamezőn?

– Elegen vagyunk! – suttogta, és nagyot nyelt. Látta, amint vágtató lovasok rontanak rá a sorokra. A föld megrázkódott az összecsapás erejétől, és Catilina hirtelen rájött, hogy meg fog halni. Abban a pillanatban elszállt belőle a félelem, és könnyedén futni kezdett.

Julius rögtön átvette a parancsnokságot, ahogy tajtékos lován odaért Brutushoz. Nyújtotta a viasztáblát, amelyet a consulok írtak alá.

– Most már törvényesek vagyunk. Kiadtad a parancsot az ütközetre?

– Igen – felelte Brutus, és igyekezett nem mutatni, mennyire kihűlt belül. Julius nem nézett rá, a közeledő lázadókat figyelte.

– Az extraordinariusok készen állnak a szárnyakon – mondta Brutus. – Szeretnék csatlakozni hozzájuk.

Julius bólintott.

– Szeretném gyorsan megverni ezeket a zsoldosokat. Vedd át a jobb szárnyat, és vezesd előre őket, amikor meghallod a jelzésemet. Jól figyelj.

Brutus tisztelgett, és elment. Úgy hagyta ott a parancsolást, hogy hátra sem nézett. Extraordinariusai sorokba álltak, Brutus átvágott közöttük az élre. Néhány jókedvűen köszöntötték, mikor meglátták, hogy csatlakozik hozzájuk. Brutus összevonta a szemöldökét. Reméljük, nem viszik túlzásba a magabiztosságot! Ugyanaz a gond velük, mint Octavianusszal. Más dolog egy célpajzsot szétzúzni, mint lándzsát döfni egy élő emberbe.

– Tartsátok a vonalat! – ordította, és fenyegetően nézett rájuk.

Elhallgattak, noha szinte tapintani lehetett az izgalmukat. A lovak nyihogva nekifeszültek a zablának, mert vágtatni szerettek volna, de lovasaik keményen visszafogták őket. Brutus látta, hogy emberei idegesek. Ismételten ellenőrizték a lándzsájukat, meglazították a fegyvert a lovak oldalán csüngő, hosszú bőrtartóban.

Már látszott a lázadók arca, az üvöltve rohanó tömeg. Magasba emelték kardjukat, hogy pusztító csapást mérjenek az ellenfélre. A pengék megvillantak a napfényben.

A Tizedik centuriái összezárták soraikat, a katonák kardot rántottak, minden pajzs a bal oldali szomszédot védte. Egyetlen rés sem volt a sorokon, miközben lassú futással törtek előre. A kürtök három rövid jelzést harsogtak, a Tizedik rohanni kezdett, de az utolsó pillanatig hallgattak. Akkor egyszerre felordítottak, és elhajították lándzsáikat.

Végig az ellenséges vonalban embereket terítettek le a súlyos vashegyek. A következő pillanatban Brutus extraordinariusai lendültek támadásba, és ők még pontosabb dobásokkal akadályozták meg, hogy az ellenség rendezze sorait. Még össze sem csaptak igazán, de máris sok százan estek el, ám egyetlen római sem volt közöttük. A szárnyakon visszafordultak az extraordinariusok, Julius látta, amint kanyarodás közben gépiesen átfordítják pajzsaikat, hogy a hátukat védje. Gyönyörű bemutatója volt a hozzáértésnek és a kiképzésnek. Julius ujjongva nézte. A két front most ütközött egymásba.

Glavis elsőre átdöfött egy pajzsot. Miközben a kardját próbálta visszahúzni, hasba szúrták. Felszisszent, és felemelte a kardját a következő csapáshoz. Ekkor egy másik római hozzávágta a pajzsát, a gallus az oldalára esett, zsibbadt keze elejtette a kardot. Fejvesztett rémülettel látta, hogy lábak sokasága fog végigtaposni rajta. Rugdosták, letiporták, néhány másodperc alatt négy újabb döfést kapott. Erőlködött, hogy felállhasson, de újra és újra letaposták. Senki sem látta, mikor halt meg. Ő sem láthatta, amikor gallusainak vonala behorpadt, mert nem tudta megtörni a Tizedik katonáinak támadását.

Mikor látták, hogy vezérük elesik, a gallusok meginogtak. Julius ezt a pillanatot várta. Odakiáltott a kürtösöknek, akik két kurta jelzést fújtak.

Ahogy Brutus meghallotta, a szíve ugrott egyet. Létszámfölényük ellenére a zsoldosok meghátráltak a rómaiak elől. Néhányan eldobták kardjukat, és máris futottak. Brutus vigyorogva felemelte öklét, majd lecsapott vele az ellenség irányába. Lándzsájuk már nem volt, de most megmutathatják valódi értéküket. Az extraordinariusok úgy mozdultak, mintha egész életükben együtt harcoltak volna: elkanyarodtak, hogy legyen terük, azután késként hasítottak bele az ellenségbe, és összezilálták soraikat. Mindegyik fél kézzel irányította a lovát, és hosszú, *spatha[[16]](#footnote-16)* kardjukkal nyakazták, aki szembefordult velük. A lovak voltak olyan súlyosak, hogy ledöntsék az embereket a lábukról; senki sem állhatott meg előttük, mikor benyomultak a sorok közé, egyre mélyebbre, szétzúzva az ellenséges vonalakat.

A Tizedik első sora gyorsan legázolta az ellenséget. Minden katonája abban a tudatban használta a kardját és a pajzsát, hogy jobbról védi a bajtársa. Nem lehetett megállítani őket. Miután végeztek az első sorokkal, még jobban begyorsultak, zihálva, nyögve, küzdve a kezdődő fáradtsággal.

Julius parancsot adott a manipulus csatarendre. A centuriók mennydörögve továbbították a parancsát. A könnyű lábú velites hátrafutottak, átadva a helyet a súlyosabb vértű triariusoknak[[17]](#footnote-17).

A lázadók serege megtört a friss erőtől. Sok százan dobták el a fegyvert, sok százan futottak meg, elengedve a fülük mellett vezetőik kiáltozását.

Azoknak, akik túl korán adták meg magukat, nem irgalmaztak. A támadó rómaiak nem engedhették meg maguknak, hogy ottmaradjanak a hátukban, ezért a többiekkel együtt őket is levágták.

Az extraordinariusok – a horkantó lovak, vérrel fröcskölt, ordító lovasok hátborzongató, sötét örvénye – körülfolyta a lázadókat. Mintha jelt kaptak volna, sok ezer ember eldobta a kardját, és lihegve fölemelte üres kezét.

Julius tétovázott. Ha nem ad jelet a kürtösöknek a visszavonulásra, a Tizedik addig folytatja az öldöklést, amíg le nem vág minden lázadót. Valahol ezt is akarta tenni. Mit kezdjen ennyi fogollyal? Sok ezren maradtak életben, akiket nem lehet visszaengedni az otthonukba és a földjeikre. Várt, és érezte, hogy a centuriók őt nézik, ők is várják a jelet, hogy mikor maradhat abba a gyilkolás. A csatatér máris olyan volt, mint egy mészárszék, és a rómaiakhoz legközelebb eső sorokban a harcosok kezdték ismét fölvenni a kardjukat, hogy ne haljanak meg fegyvertelenül. Julius halkan elkáromkodta magát, és lecsapott az egyik kezével. A kürtösök látták a mozdulatot, és ereszkedő, elnyújtott hangot fújtak. A csata véget ért.

Az életben maradtakat olyan gyorsan fegyverezték le, ahogy csak mozogni tudott a Tizedik legio. Kis csoportokban motozták meg a zsoldosokat, egy római elvette a pengéket, a többiek komor összpontosítással figyelték; készen rá, hogy minden váratlan mozdulatot megtoroljanak.

A zsoldosok tisztjeit előszólították a sorokból, és felsorakoztatták Julius előtt. A durva öltözetű, szedett-vedett fegyverzetű csoport néma beletörődéssel nézte a római tábornokot.

Hideg szél fújt a csatatéren, a nap a látóhatár felé süllyedt. Julius nézte a letérdeltetett foglyokat, akiknek sorait hullák szakították meg. Catilina tetemét is megtalálták, és előrevonszolták. Julius lenézett az összeszurkált, véres hústömegre, ami senator volt valamikor. Catilina már nem válaszolhat neki.

Bár úgy vélte, tudja az igazat a kudarcba fulladt lázadásról, gyanította, hogy ez nem fogja érinteni Crassust. Talán vannak titkok, amelyeket jobb is nem kikürtölni. Egyáltalán nem baj, ha Róma leggazdagabb embere az adósa.

Octavianusra pillantott, aki megveregette a lova nyakát. A fiú valósággal kigyúlt a sebesség és a félelem múló lázától. Az extraordinariusok végre átestek a tűzkeresztségen. Alvadó vérrögök, felcsapódott göröngyök mocskolták be őket a támadás után. Brutus ott állt közöttük, halk dicsérő szavakat váltott katonáival, és várta, hogy Julius lezárja az ügyet. Bevallotta magának, hogy nem fog örülni a parancsnak, de Róma nem engedheti meg magának az irgalmat.

Julius intett a Tizedik embereinek; hogy tereljék közelebb a tiszteket. Az optiók[[18]](#footnote-18) ráhúztak botjaikkal a zsoldosokra, az egyik hasra esett. A gallus felkiáltott dühében, és a rómaiakra vetette volna magát, ha egy másik nem rántja vissza. Julius hallgatta veszekedésüket. Nem ismerte ezt a nyelvet.

– Van közöttetek parancsnok? – kérdezte.

A gallusok összenéztek, azután az egyik előrelépett.

– Glavis volt az, Galliából hozott minket – mondta. Hüvelykujjával a csatatér hullahegyeire bökött. – Ott van valahol.

Hidegen viszonozta a tábornok hideg pillantását, aztán szomorúan végignézett a csatatéren, majd visszafordult Juliushoz.

– Letettük a fegyvert, római. Többé nem jelentünk fenyegetést számotokra. Engedjetek el minket.

Julius lassan megcsóválta a fejét.

– Ti sosem fenyegettetek minket. – Látta, hogy a gallus szemében felvillan, majd rögtön el is rejtőzik a szikra. Fölemelte a hangját, hogy mindenki hallja:

– Választhattok, uraim. Vagy egy szavamra meghaltok… – habozott. Pompeius őrjöngeni fog, ha meghallja. – Vagy legionariusként fölesküsztök rám, mint parancsnokotokra.

A kitörő hangzavar nem korlátozódott a zsoldosokra. A Tizedik katonái eltátották a szájukat.

– Minden hónap elsején kaptok majd fizetést. Hetvenöt ezüstpénzt minden ember, bár egy részét levonják.

– Mennyit? – kiáltotta valaki.

Julius a hang irányába fordult.

– Annyit, hogy elég legyen sóra, élelmiszerre, fegyverre, páncélra meg az özvegyek és. árvák járulékára. Negyvenkét denarius marad minden embernek, amit arra költhet, amire akar. – Ekkor beléhasított egy gondolat, amitől elbizonytalanodott. Ilyen sok ember fizetése rengeteg pénz. Irdatlan vagyon kell két legio fenntartásához, még a Hispaniából hozott arany is gyorsan elfogy ilyen költségek mellett. Honnan vett Catilina hirtelenjében ennyi pénzt? Félretolta váratlan gyanúját, és folytatta:

– Szétosztlak titeket a tisztjeim között, ők pedig megtanítanak harcolni, éppúgy, mint azokat, akik könnyűszerrel szétvertek titeket. Kaptok jó kardokat és páncélt, a fizetés időben megérkezik. Ezt választhatjátok vagy az azonnali halált. Menjetek az embereitekhez, és mondjátok el nekik ezt. Figyelmeztessétek őket, hogy ha netán azt hinnék, megléphetnek, vadászni fogok rájuk, és felköttetem őket. Azok, akik az életet választják, visszamenetelnek Rómába, de nem fogolyként. A kiképzés kemény lesz, de nekik elég bátorságuk van, hogy belefogjanak. Minden mást megtanulhattok.

– Visszaadjátok a fegyvereinket? – kérdezte valamelyik tiszt.

– Ne beszélj ostobaságot – felelte Julius. – Most pedig mozgás! Így vagy úgy, de napnyugtára végezni akarok.

A zsoldosok nem bírtak a szemébe nézni. Elindultak vissza, sárban térdelő testvéreikhez. A legionariusok átengedték őket, miközben hüledezve sandítottak egymásra.

Miközben várakoztak, Brutus odament Julius mellé.

– A Senatus nem fog örülni. Semmi szükséged újabb ellenségekre.

– Én vagyok itt a csatatéren – felelte Julius. – Akár tetszik nekik, akár nem, a csatatéren a Város nevében beszélek. Itt én vagyok Róma, és enyém a döntés.

– De parancsot kaptunk, hogy pusztítsuk el őket – válaszolta Brutus olyan halkan, hogy más ne hallja.

Julius vállat vont.

– Még ez is megtörténhet, barátom, de inkább reménykedj abban, hogy leteszik az esküt.

– És miért reménykedjek én ebben? – kérdezte Brutus gyanakodva.

Julius rámosolygott, kinyújtotta a kezét és megveregette a vállát.

– Mert ők lesznek a te legiód.

Brutus elnémult, amíg megemésztette a hírt.

– Megtámadtak minket, Julius. Maga Mars isten sem lenne képes legiót csinálni ezekből.

– Te egyszer már megtetted a Primigeniával. Velük is sikerülni fog. Mondd meg nekik, hogy Róma legkülönb legiójának rohamát élték túl, amelyet egy nagy tábornok vezet. Emeld föl a fejüket, Brutus és követni fognak.

– Egyedül az enyémek lesznek? – kérdezte Brutus.

Julius ekkor a szemébe nézett.

– Ha még mindig a kardom vagy, akkor esküszöm, nem avatkozom bele, noha a főparancsnokság az enyém, ha együtt harcolunk. Ezt leszámítva, ha az én utamat járod, a magad akaratából teszed – mint ahogy mindig is azt tetted.

Lassanként ismét összeverődtek a zsoldos tisztek, és láthatólag megnyugodva biccentettek egymásnak. Julius tudta az eredményt, mielőtt a szóvivőjük hozzálépett volna.

– Nem sok választásunk van – mondta.

– Nincsenek… elpártolók? – kérdezte Julius halkan. A gallus megrázta a fejét.

– Jól van. Akkor állítsátok fel őket. Amikor minden ember letette az esküt, fáklyákat gyújtunk, és az éjjel elindulunk Róma felé. Ott lesz számotokra kaszárnya és meleg étel.

Brutushoz fordult.

– Küldd el a legpihentebb lovasokat, vigyenek üzenetet a Senatusnak. Nem tudhatják, hogy ellenség vagyunk-e, és nem akarom magam kirobbantani a lázadást, amelynek megelőzéséért harcoltunk.

– Mi vagyunk az ellenség – dörmögte Brutus.

– Többé nem, Brutus. Egyikük sem tesz egy lépést sem, amíg el nem mondta az esküt. Azután pedig a mieink, akár tudják, akár nem.

Mikor Julius válogatott extraordinariusaival odaért a városhoz, látta, hogy a kapuk be vannak zárva. A látóhatárt már szürkére festette a virradat. Ízületei csikorogtak a fáradtságtól, de még sok dolga volt, mielőtt alhatott volna.

– Nyissatok kaput! – kiáltotta. Megállította lovát, és felnézett a fa és a vas irdatlan tömegére, amely útját állta.

Pompeius páncélját viselő legionarius bukkant föl a falon, és lebámult rájuk. Miután megszemlélte a lovasok kis csoportját, végigtekintett az úton, és megbizonyosodott róla, hogy nem rejtőzik a közelben hadsereg, amely le akarná rohanni a várost.

– Pirkadatig nem nyitom ki, uram! – kiáltott le, mikor fölismerte Julius páncélját. – Pompeius parancsa.

Julius fojtottan káromkodott. – Akkor hajíts le nekem egy kötelet! Dolgom van a consullal, és nem várhatok.

A katona eltűnt, feltehetőleg azért, hogy jelentsen a feljebbvalójának. Az extraordinariusok türelmetlenül fészkelődtek.

– Tábornok, nekünk azt mondták, hogy a Senatus épületéig kísérjünk – próbálkozott egyikük.

Julius megfordult a nyeregben és ránézett.

– Ha Pompeius lezárta a várost, akkor az egész legiója az utcán van. Nem fenyeget veszély.

– Igenis, uram – felelte a lovas. A fegyelem nem engedte, hogy vitatkozzon.

A falakon egy tiszt tűnt föl teljes fegyverzetben. Sisakja tolldíszét éjszakai szellő borzolta.

– Cæsar ædilis? Leeresztek neked egy kötelet, ha szavadat adod, hogy egyedül jössz. A consulok nem számítottak rá, hogy ilyen hamar visszaérsz.

– Szavamat adom – felelte Julius. A tiszt intésére súlyos kötélcsomó puffant a földön a kapu mellett. Julius látta, hogy a kaputoronyból íjászok figyelik. Bólintott. Pompeiust senki nem teheti bolonddá.

Leszállt a lóról, odament a kötélhez, majd visszanézett az extraordinariusokra.

– Térjetek vissza a Primigenia régi kaszárnyájába a többiekkel együtt. Brutus a parancsnok, amíg visszatérek.

Többet nem szólt, mászni kezdett fölfelé.

## TIZENHARMADIK FEJEZET

Megeredt a szemerkélő, könnyű eső, miközben Julius keresztülvágott az üres városon. A látóhatár már világosodott, az utcákon dolguk után siető munkásoknak, cselédeknek, rabszolgáknak kellett volna nyüzsögniük. Hallania kellene az iparosok lármázása mellett az utcai árusok kiabálását. Ehelyett kísérteties csönd fogadta.

Behúzta a nyakát az esőben, és hallgatta, ahogyan lépései hangját visszaverik a házfalak. A bérkaszárnyák felső ablakaiban arcokat látott, de senki sem kiáltott neki, ő pedig tovább sietett a Forum irányába.

Minden sarkon Pompeius emberei álltak kis csoportokban, hogy betartassák a kijárási tilalmat. Egyikük kardja markolatához kapott, amikor megpillantotta a magányos alakot. Julius hátravetette lovaglóköpenyét, megmutatva a páncélját. Ezután továbbengedték. Az Urbs ideges volt. Julius egyre jobban haragudott, ha arra gondolt, milyen szerepe volt ebben Crassusnak.

Végigsietett az Alta Semitán, majd lement a Quirinalis dombról a Forumra. Hála a nagy, lapos lépőköveknek, nem szennyezte be magát az úttesten erjedő, ázott hulladék. Az eső már kezdte tisztára mosni a várost, bár egy futó zápornál több kellett ehhez a munkához.

Még sose látta ilyen üresnek a Forum hatalmas terét. Itt könyörtelenül lecsapott rá a szél, amelyet eddig felfogtak a házak, tépte a köpenyét, amíg átment a Forumon. Katonák álltak a templomok bejáratánál és a Senatus előtt is, de sehol sem látott fényt. A templomok papjai fáklyákat gyújtottak azoknak, akik betértek imádkozni, de Juliusnak most nem volt dolga velük. Mikor elhaladt Minerva temploma előtt, elmotyogott egy imát, hogy az istennő adjon neki elég bölcsességet átlátni a szövevényes hálót, amelyet Crassus bogozott.

Szandáljának vas szögei kopogtak a tér kockakövein, ahogy közeledett a Senatus épületéhez. Két legionarius őrizte olyan szobormereven, mintha nem verné őket az eső és a szél. Ahogy Julius az első fokra tette a lábát, mindketten kardot rántottak, Julius összevont szemöldökkel nézett rájuk. Tapasztaltabb ember nem kap a kardjához ilyen csekély provokációtól.

– Pompeius consul parancsára senki sem léphet be, amíg újra össze nem hívják a Senatust – mondta az egyik saját fontosságának tudatában.

– Találkoznom kell a consulokkal még a gyűlés előtt – felelte Julius. – Hol vannak?

A két katona egy pillanatig bámulta egymást, azon rágódva, jogukban áll-e felvilágosítást adni. Julius, aki mostanra bőrig ázott, egyre nagyobb indulatba jött.

– Azt mondták, azonnal jelentsek, amint visszatérek Rómába! Itt vagyok! Hol a parancsnokotok?

– A börtönben, uram – felelte a katona. Szóra nyitotta a száját, azután meggondolta magát, és visszaállt a helyére, miután hüvelyébe lökte gladiusát. Ismét olyanok lettek, mintha két szobrot mosna az eső.

Sötét felhők gyülekeztek a város fölött, a szél erősebben fújt, valósággal zúgott, ahogy végigrohant az üres Forumon. Julius megtiltotta magának, hogy futva igyekezzen fedél alá, sétálva ment oda a börtönhöz, amely a Senatus épületéhez csatlakozott. Kis ház volt, mindössze két, föld alatti cellával. A kivégzés előtti napon hozták ide az elítélteket. Más börtön nem is volt a városban: a kivégzés és a száműzetés miatt nem is volt rá szükség. Maga a tény, hogy Pompeius itt van, figyelmeztette Juliust, mire számíthat. Megacélozta magát, hogy szemrebbenés nélkül fogadja, amit lát.

Pompeius másik két embere őrizte a bejáratot. Mikor Julius közelebb ért, biccentettek neki, mintha számítottak volna rá, és elhúzták az ajtón a keresztrudakat.

Mivel a páncélján ott volt a Tizedik jelzése, senki nem kérdezett tőle semmit, amíg oda nem ért a lenti cellákhoz vezető lépcsőhöz. Három katona rögtön lefelé indult, egy negyedik követte őket a lépcsőn. Julius türelmesen megvárta, amíg bejelentik valahol a mélyben, Pompeius pedig választ morog. Azok, akik szemmel tartották, zsibbadtak voltak az idegességtől. Ő a falnak támaszkodott, olyan hanyagul, ahogy tudott. Letörülgette páncéljáról a vizet, a hajából is igyekezett kinyomkodni. A mozgás megnyugtatta, hiszen néma pillantások kereszttüzében állt, még mosolyogni is tudott Pompeiusra, amikor az egy katona kíséretében megjelent.

– Ez tényleg Cæsar – erősítette meg Pompeius. A pillantása kemény volt, és nem mosolygott rá vissza. Miután a tábornokuk igazolta Cæsar személyazonosságát, a legionariusok levették kezüket a kardjuk markolatáról, és elmentek, nyitva hagyva a lépcsőre nyíló ajtót.

– Fenyegeti még valamilyen veszély a várost? – kérdezte Pompeius.

– A veszélynek vége – felelte Julius. – Catilina nem élte túl a csatát.

Pompeius halkan elkáromkodta magát.

– Ez balszerencse. Gyere le velem, Cæsar. Ebben neked is részt kell venned – mondta.

Beszéd közben megtörülte verejtékes homlokát. Julius vért látott a kezén. Követte Pompeiust lefelé a lépcsőn, a szíve kalapált a várakozástól.

Crassus ott volt a cellában. Viaszbábnak tetszett a lámpafényben, az arcából kiment minden vér. Fölpillantott, amikor Julius belépett az alacsony helyiségbe, a szeme lázasan égett. Émelyítő bűz volt, Julius igyekezett nem nézni a szoba közepén a székhez kötözött alakokra. Négyen voltak, és azt a túl jól ismert bűzt a frissen ontott vér árasztotta.

– Catilina? Visszahoztátok? – kérdezte Crassus, és Julius karjára tette a kezét.

– Az első összecsapásban elesett, consul – felelte Julius az öregember szemét figyelve. Látta, hogy kialszik benne a félelem úgy, ahogy várta. Catilina magával vitte a titkait.

Pompeius morogva intett a vallatóknak, akik a roncsolt testű összeesküvők mellett álltak.

– Kár. Ezek a fajzatok őt nevezték meg vezetőjüknek, de semmit sem tudnak azokról a részletekről, amelyekre kíváncsi vagyok. Mostanra elmondták volna.

Julius rájuk nézett, és visszafojtotta borzongását. Pompeius alapos ember, ezek aligha titkolhattak el bármit is. Hárman csöndesek voltak, akár a halottak, de a negyediknek a feje váratlanul megrándult, és feléjük fordult. Fél szeme, amelyet kiszúrtak, fényes folyadékot könnyezett, ám a másik, amely céltalanul tévelygett a cellában, felvillant Julius láttán.

– Te! Téged vádollak! – köpte ki a szavakat, azután rekedten károgva kuncogott. Vér csordult az állára.

Julius majd elhányta magát, mikor meglátta a fehér szilánkokat a kőpadlón. Némelyiken még a gyökér is rajta volt.

– Megőrült – mondta halkan. Megkönnyebbülésére Pompeius bólintott.

– Igen, noha ő bírta legtovább. Megmaradnak a kivégzésig, aztán vége. Meg kell köszönnöm mindkettőtöknek, hogy még idejében értesítettétek a Senatust. Nemes cselekedet volt, méltó a rangotokhoz. – Pompeius arra az emberre nézett, aki alig két hónap múlva foglalja el a consuli széket.

– Ha feloldom a kijárási tilalmat, úgy vélem, az emberek örülni fognak, hogy megmentettem őket egy véres lázadástól. Téged pedig megválasztanak, nemde? Hogyan is cselekedhetnének másképpen?

Tekintete meghazudtolta könnyed hangnemét. Julius érezte magán a pillantását, de nem nézett föl. Ő szégyellte magát mindezért.

– Talán ezt teszik – mondta halkan Crassus. – Nekünk hármunknak együtt kell dolgoznunk Rómáért. Egy triumvirátusnak bizonyosan megvannak a saját problémái. Talán megtehetnénk.

– Majd máskor, Crassus – vágott közbe Pompeius. – Ne most, amikor a csontom is bűzlik ettől a helytől. Napkelte előtt még van egy senatusi ülés. Addig meg akarom látogatni a fürdőházamat.

– Már hajnal van – jegyezte meg Julius.

Pompeius halkan elkáromkodta magát, és egy ronggyal megtörölte a kezét.

– Ezen a helyen mindig éjszaka van. Ezekkel végeztem.

Parancsot adott a vallatóknak, hogy takarítsák le az elítélteket, és valamennyire hozzák rendbe őket, majd Crassushoz fordult. A pribékek sötét szivacsokat mártogattak a vödrökbe, és mosni kezdték a vér vastagját, amelyet elnyeltek a kőbe épített lefolyók.

– Délre tűzöm ki a kivégzést – mondta Pompeius, és elsőnek indult el a lépcsőn a fönti hűvös szobákba.

A szürke fénybe vöröses árnyalat vegyült, mire Julius és Crassus kilépett a Forumra. Az eső üresen dobolt a kövön, cseppjei ezer apró tócsában pattogtak. Crassus, noha Julius szólította, elloholt a felhőszakadásban. Ha megfürdik és átöltözik, bizonyára nem lesz ilyen betegesen sápadt, gondolta Julius. A consul után sietett.

– Valami eszembe jutott, miközben szétzúztam a lázadókat, akik a te nevedben gyűltek össze! – mondta hangosan.

A consul megtorpant és körülnézett. Senki sem járt a közelben.

– Az *én* nevemben, Julius? Catilina vezette őket. Talán nem az ő hívei ölték meg a katonáidat az utcán?

– Talán, csak hát a ház, amelyet te mutattál, meglehetősen szerény, Crassus. Honnan szedett össze Catilina annyi aranyat, amiből megfizethetett tízezer embert? – Nagyon kevesen vannak ebben a városban, akik ekkora hadsereget képesek pénzelni, nem gondolod? Ugyan mi történne, ha kiküldenék néhány könyvvizsgálót rovancsolni Catilinánál? Vajon találnék egy árulót, akinek eltitkolt vagyonából hatalmas tartalékokat halmozott fel, vagy valaki mást, egy játékmestert?

Crassus nem tudott az elégetett papírokról, amelyeket Brutus talált Catilina házában. Juliusnak nem is kellett több annál az aggodalmaskodó szikránál, ami az öregember szemében villant, hogy a gyanúja igazolódjék.

– Arra gondoltam, hogy ennyi zsoldos, hozzávéve a zavargásokat és a gyújtogatást, nagyon jól bejött volna, ha csak Pompeius legiója őrzi Rómát. Ugye tudod, Crassus, hogy nem üres ígéretet tettek neked? Az Urbs nagyon könnyen a tiéd lehetett volna. Igazán *meglep*, hogy nem sikerült kísértésbe hozniuk. Csak egy hullahegy, és Róma máris készen állt volna a diktatúrára.

Crassus válaszolni akart. Julius arca megváltozott, gúnyolódó hangja megkeményedett.

– De Hispaniából bejelentés nélkül hazatért egy legió és ekkor…? Ekkor nagyon szorult helyzetbe kerültél. Az erők együtt, az összeesküvés megszervezve, Rómát azonban tízezren védik, és a győzelem többé nem bizonyos. Egy szerencsejátékos kockáztatott volna, de te nem vagy az. Te vagy az, aki tudja, mikor van vége a játéknak. Kíváncsi vagyok, mikor döntötted el, hogy jobb elárulni Catilinát, mint támogatni. Talán akkor, amikor eljöttél a házamba, és velem együtt tervezted meg a kampányt?

Crassus rátette a kezét Julius vállára.

– Azt mondtam, Julius, hogy a házad barátja vagyok, és ezért nem hallom meg a szavaidat – a te érdekedben. – Egy pillanatra elhallgatott. – Az összeesküvők halottak, Róma biztonságban van. Igazából kiváló eredmény. Legyen ennyi elég neked. Nincs más, amivel foglalkoznod kéne. Hagyd annyiban.

Lehajtotta a fejét, és elindult az esőben, otthagyva Juliust, aki hosszan bámult utána.

## TIZENNEGYEDIK FEJEZET

Hideg, szürke felhők lógtak alacsonyan a Campus Martiuson várakozó hatalmas tömeg fölött. A talaj fölázott, mégis sok ezren hagyták ott a házukat és a munkájukat, hogy elsétáljanak a zöld mezőre, kivégzést nézni. Pompeius katonái kifogástalan, ragyogó sorokban várakoztak, nem látszott rajtuk, mennyi fáradságukba került megépíteni a vérpadot vagy felállítani a fapadokat a Senatus tagjainak. Még a földet is felhintették ropogós, száraz sással.

A szülők a magasba tartották a gyerekeket, hogy láthassák a négy embert, akik nyomorúságosan roskadoztak a deszka emelvényen. A tömeg halkan sutyorgott, valamit megérezték a pillanat ünnepélyességéből.

Ahogy közeledett a dél, a Curiában a Senatus félbeszakította a döntéshozatalt, és a senatorok csoportosan elindultak a Campusra. A Tizedik katonái csatlakoztak Pompeius legionariusaihoz, lezárták a várost, viaszpecséteket nyomta a kapukra, felhúzták a zászlót a Janiculus dombon. A Senatus távozásával a város ostromállapotba kerül, és ez így marad, amíg vissza nem térnek. Sok senator tétován nézte a zászlót messzi nyugati dombtetőn. Amíg ott van, nem kell aggódni az Urbs biztonságáért, de ha levonják, még a kivégzés is abbamarad, mert az közeledő ellenséget jelez.

Julius szorosan magára tekerte legjobb köpenyének ázott redőit. Még a tunica és a súlyos toga alatt is didergett, miközben a nyomorultakat nézte, akiket a saját tetteik juttattak a vesztőhelyre.

A foglyokat semmi sem védte az éles széltől. Csak ketten álltak meg a saját lábukon, de még ők is görnyedeztek a fájdalomtól, megláncolt kezüket gyámoltalanul szorították az éjszaka sebeire. Ketten, talán mert olyan közel jártak a halálhoz, nagyokat kortyoltak a hideg levegőből, megtöltötték vele a tüdejüket, nem bánták, hogy bőrüket marja a szél.

A kettő között a magasabbnak hosszú, sötét haja volt, amelyet az arcába fújt a szél. A szeme bedagadt, de a zúzódások közül néha előparázslott a csapdába esett állat tekintetének lázas fénye.

Az, aki a börtönben rákiáltott Juliusra, most hangosan zokogott. A fejét átkötötték egy ronggyal. A szöveten átütött egy sötét vérfolt azon a helyen, ahol valamikor a szeme volt. Julius megborzongott az emléktől, és még jobban összehúzta magán a köpenyt. Érezte a nyakán Alexandria egyik fibulájának jéghideg érintését. Állt a sárra hintett sáson, nézte Pompeiust és Crassust. A két consul halkan beszélgetett, a tömeg fénylő szemmel várt.

A consulok elhúzódtak egymástól. Pompeius ránézett az egyik városi elöljáróra, a tömeg csoszogott, pusmogott. A magistratus fölkapaszkodott a vérpadra, és letekintett a nézőkre.

– Ezt a négy embert bűnösnek találták a város elleni árulásban. Crassus és Pompeius consulok parancsára, valamint a Senatus parancsára kivégzik őket. Testüket feldarabolják, húsukat szétszórják a levegő madarainak. Fejüket kiszögezzük a négy kapura, figyelmeztetésül azoknak, akik Rómát fenyegetik. Ez consulaink akarata, akik Róma nevében beszélnek.

Egy mészárosmester – torzsára nyírt, szürke hajú, drabális ember – volt a hóhér. Durva, barna daróctogáját övvel szorította össze a potrohán. Nem sietett, élvezte, hogy a sokaság őt nézi. Ez sokkal nagyobb öröm volt az ezüstnél, amivel majd kifizetik.

Julius figyelte, ahogy a mészáros látványosan megvizsgálta a kését, még egyszer utoljára végigfuttatott rajta egy fenőkövet. Rövid famarkolatba foglalt, ronda, keskeny kés volt, a vasa olyan hosszú, mint a mészáros alkarja, a tüskéje csaknem ujjnyi széles. Egy gyerek idegesen vihogott, de a szülei elhallgattatták. A hosszú hajú fogoly hangosan imádkozni kezdett, a szeme üveges volt. A mészáros, talán a hangja miatt vagy egyszerűen hatásvadászatból, elsőnek őrá fogott kést. A férfi összerándult, a hangja élesebb lett, a levegő éles sziszegéssel járt ki-be a torkán. Keze reszketett, sápadt bőre viaszfehér lett. A tömeg megigézve bámulta, ahogy a mészáros belemarkol a halálraítélt hajába, és komótosan félrehúzza a fejét, hogy jól lehessen látni a nyakat.

A férfi hangja motyogássá tompult.

– Ne, ne… ne – mormolta. A tömeg feszülten figyelte utolsó szavait.

Nem szóltak harsonák, nem volt jel. A mészáros változtatott a fogáson, azután ráérősen belemetszett a húsba. A kilövellő vér mindkettejüket átáztatta, az elítélt fölemelte a kezét, erőtlenül kaparászta a pengét, amely ide-oda mozogva, iszonyú szabatossággal ette bele magát a testébe. Feljajdult, rút, gyenge hangon, de rögtön el is hallgatott. Térde összecsuklott, ám a mészáros erős volt, és megtartotta, nehogy összeessen, amíg a kés meg nem csikordul a csonton. Ekkor hátrarántotta az elítélt haját, és két gyors nyisszantással leszelte a fejet. A test összeesett, az arcon még vonaglottak az izmok, a tágra nyílt szem gúnyosan majmolta az életet.

A tömegben az emberek a szájukhoz kaptak, hogy eltakarják reszkető örömüket, amikor az elernyedt test lezuhant a vérpadról a sásra. Lábujjhegyre ágasodtak, tolakodtak, hogy jobban lássák a felmutatott fejet. Vér folyt a mészáros karján, majdnem feketére festette a tógáját. A halott álla leesett a mozgatástól, látszott a foga és a nyelve.

Az egyik halálraítélt lehányta magát, azután följajdult. Mintha csak erre vártak volna, a másik kettő csatlakozott hozzá, jajgattak, kegyelemért könyörögtek. A tömeg felhördült, gúnyolták őket, harsányan röhögtek, hogy megtörjék a feszültséget. A mészáros egy vászonzsákba dobta a fejet, azután ráérősen megfordult, sonkamancsával megragadta a legközelebbi elítélt fülét, és felállította.

Julius nem nézett oda, amíg vége nem lett. Észrevette, hogy Crassus ránéz, de nem érdekelte. A tömeg minden fölmutatott fejet megéljenzett. Julius érdeklődve figyelte őket. Vajon élvezték-e legalább fele ennyire a játékokat, amelyet Crassus fizetett nekik, mint a mai látványosságot?

Az ő népe, ez a tömeg sötéten nyúlt végig a Campus Martius nedves földjén. Névlegesen ők a város urai, akik most jóllaktak mások rettegésével, és megtisztultak általa. Amikor vége lett, az arcok fölengedtek, mintha valamilyen hatalmas súly szakadt volna le róluk. Férjek és feleségek felszabadultan tréfálkoztak, és Julius tudta, hogy ma nem sokat dolgoznak majd a városban. Most majd bemennek a nagy kapukon, egyenesen a borozókba és fogadókba, hogy megbeszéljék; amit láttak. Saját életük gondjai néhány órára veszítenek fontosságukból. A város úgy siklott át az estébe, hogy hiányzott belőle a szokásos tülekedés és rohanás. Mindenki jól aludt és frissen ébredt.

Pompeius emberei utat nyitottak a senatoroknak. Julius a többiekkel együtt fölállt, és a kapuhoz ment. Feltörték a pecsétet, fénysugár jelent meg a kapuszárnyak között. Két ügyre kellett felkészülnie, amelyeket meg kellett nyernie a Forum bírósága előtt, a vívóbajnokságig is már csak néhány nap volt hátra, de polgártársai tömegéhez hasonlóan különös békét érzett, amikor az elkövetkező munkákra gondolt. Egy ilyen napon nincs küszködés. Tüdeje felüdült a nyirkos, tiszta levegőtől.

Azon az estén Julius fölállt, és megkopogtatta a főhadiszállás hosszú asztalát. A zaj olyan gyorsan elcsendesedett, ahogy a jó vörösbor engedte. Julius várt, végignézett azokon, akik vele együtt indulnak a consuli székért folytatott versenyen. Mindenki, aki az asztal mellett ül, sokat veszíthet azzal, hogy nyilvánosan támogatja őt. Ha veszít, azt valamilyen módon mind megszenvedik. Alexandria egyszer csak arra ébred, hogy a vevői Pompeius egyetlen szavára eltűnnek, a boltja tönkremegy. Ha Juliusnak megengedik, hogy valami eldugott helyre vigye a Tizediket, azok ott vele együtt lemondhatnának a karrierről. Elfeledik őket, szerencséjüknek tarthatják, ha visszavonulásuk után még egyszer láthatják a Várost.

Mikor elhallgattak, Julius Octavianusra pillantott, egyetlen vérrokonára ennél az asztalnál. Ha ő elbukik és száműzetésbe kényszerül, szürke évek következnek Octavianusra. Szomorú sors ez valakinek, aki ennyire rajong a hősiességért, mint a fiú. Mennyire keserű emlék lesz akkor a consulválasztás Octavianusnak?

– Nagyon messzire jutottunk – mondta. – Néhányan úgyszólván a kezdetektől velem vannak. Nem is emlékszem olyan időre, amikor Renius vagy Cabera ne lett volna mellettem. Apám büszke lenne, ha látná, milyen barátai vannak a fiának.

– Mit gondolsz, engem is megemlít? – kérdezte Brutus Alexandriától.

Julius szeretettel mosolygott. Eredetileg ezért állt föl, hogy poharat emeljen azokra, akik indulnak a vívóbajnokságon, de nem szabadulhatott a kivégzésektől, amelyek szürke árnyat vetettek a hangulatára.

– Szeretném, ha mások is ülnének ennél az asztalnál – folytatta. – Az egyik lehetne Marius. Amikor visszanézek, a szép emlékek elvesznek a többi között, de azért ismertem nagy embereket. – Megdobbant a szíve, miközben kimondta ezeket a szavakat.

– Sose járhattam egyenes úton. Marius oldalán álltam, amikor keresztülhajtott Rómán, és pénzt szórt a tömeg közé. A levegő tele volt virágszirmokkal és éljenzéssel, és hallottam, amint a rabszolga, akinek ez volt a feladata, a fülébe súgja: „Ne felejtsd, halandó vagy”. – Felsóhajtott, mert ismét látta maga előtt azt a színes és izgalmas napot.

– Olyan közel voltam a halálhoz, hogy még Cabera is feladta a küzdelmet. Elveszítettem a barátaimat és a reményt, láttam királyok bukását, Cato pedig a Forumon vágta el a saját torkát. Annyira átitatódtam a halállal, hogy azt hittem, sose fogok nevetni többé, soha többé semmit sem fogok szeretni.

Merőn nézte őket a hosszú asztal táljai fölött, ám tekintete távoli volt, és nem látta, milyen hatással vannak rájuk a szavai.

– Láttam meghalni Tubrukot, láttam Cornelia tetemét, amely olyan fehér volt, hogy nem is látszott embernek, amíg meg nem érintettem. – A hangja suttogássá halkult. Brutus az anyjára pillantott. Servilia elsápadt, a kezét a szájára szorította.

– Én mondom, nem kívánom nektek, hogy valamelyikőtök is azt lássa, amit én láttam – mormolta Julius. Láthatólag felocsúdott, és most már érzékelte, mennyire lehűlt a légkör a szobában.

– Mégis itt vagyok. Tisztelettel adózom a holtaknak, de kihasználom az időmet. Róma még csak a harcom kezdetét látta. Megismertem a kétségbeesést, de most már nem fog vissza félelem. Ez az én városom, az én nyaram. Nekiadtam az ifjúságomat, és ha lesz rá lehetőségem, ismét eléje szórom az éveimet.

A megdöbbent asztaltársakra emelte a kupáját.

– Amikor titeket együtt látlak, nem tudok olyan erőt elképzelni, amely megállíthatna minket – mondta. – Igyunk a barátságra és a szerelemre, a többi nem számít.

Lassan fölálltak, fölemelték a kupájukat és megitták a vérvörös bort.

## TIZENÖTÖDIK FEJEZET

Lelkesítő emlék, amikor húszezer római polgár áll fel a padból, gondolta Julius, végigjártatva tekintetét a közönségen. Minden hely foglalt volt a kardvívó viadal minden napján, még mindig kézről kézre jártak, és minden reggel többet értek az agyagtesserák, amelyekkel be lehetett jutni a Harminckettek viadalára. Először elcsodálkozott, amikor a circus gyűrűjének négy kapujában kikiáltók hirdették az érkező tömegnek, hogy jegyet vásárolnak. Miután lezajlottak az első fordulók, egyre kevesebb lett az eladó.

A consuli páholyt hűvösen tartották a vékony oszlopok közé kifeszített csontszín vásznak. Innen nyílt a legjobb kilátás az arénára, egyetlen ember sem utasította vissza Julius meghívását. Az összes consuljelölt a családjával érkezett. Juliust nagyon mulattatta a látványos vívódás, amellyel Suetonius és az apja elfogadta az ő nagylelkűségét.

Reggel óta egyfolytában melegedett, délre annyira felforrósodott a homok, hogy égette az ember bőrét. Sokan hoztak magukkal bort vagy vizet, de Julius úgy gondolta, bőségesen megtérül majd az étel és az ital, amit cliensei árultak a nézőknek. Pár rézpénzért egész napra lehetett párnát bélelni, percek alatt elfogyott a készlet.

Pompeius udvariasan fogadta a meghívást. Mikor ő és Crassus helyet foglalt, a tömeg felállt a tiszteletükre, és úgy is maradt, amíg a kürtzengés jelezte a bajnokság kezdetét.

Renius is ott volt. Julius futárokat ültetett a közelébe arra az esetre, ha gondok támadnának a laktanyában. Nem tagadhatta meg az öreg gladiátortól ezt a helyet, de mivel Brutus, Octavianus és Domitius egyaránt bekerült az utolsó harminckettő közé, csak reménykedhetett, hogy a zsoldos újoncok jól viselkednek. Éppen ezért kedve ellenére meg kellett tagadnia a lehetőséget a Tizedik tagjaitól, hogy láthassák a küzdelmeket, bár naponta háromszor váltotta az őröket, hogy a lehető legtöbben részesülhessenek az élményben. Brutus, gyakorolva új tisztével járó jogkörét, a tíz legígéretesebb gallust hozzácsapta az őrséghez. Julius ezt túl korainak tartotta, de nem parancsolta vissza őket, mert tudta, milyen fontos a legionariusoknak, hogy lássák tábornokuk kiválóságát. Noha a gallusokat láthatólag feszélyezte a legio egyenruhája, kellő engedelmességet tanúsítottak.

Mint mindig, most is tombolt a fogadási láz. Julius népe szerette a hazárdjátékot; nyilván egész vagyonokat nyernek és vesztenek, mielőtt az utolsó mérkőzés lezajlana. Még Crassus is megkockáztatott egy maroknyi ezüstöt, amikor Julius javasolta, hogy fogadjon Brutusra. Tudomása szerint Brutus minden vagyonát föltette arra, hogy ő nyeri meg az utolsó viadalt. Ha győz, kevésbé függ majd Juliustól és a hitelezőitől, ha utánpótlásra lesz szüksége. Barátja vereség nélkül került be a harminckettes csoportba, ám a követelményszint magas volt, és a balszerencse a legjobb esélyeket is elronthatja.

A consuli páholy alatt az utolsó harcosok léptek ki a szállásukról a forró homokra. Az ezüstpáncélok szinte fehéren izzottak, a tömeg felhördült a láttukra, majd azonnal éltetni kezdte a kedvenceit. Alexandria felülmúlta magát, a vértek valósággal tündököltek. Bizonyos, hogy a döntős mezőny színvonala legalább részben annak az ígéretnek volt köszönhető, hogy a harminckettek a bajnokság után megtarthatják a páncélt. Már a súlya akkora volt, hogy egynek az árából kitelt egy kisebb birtok, és mivel széltében-hosszában híre ment a bajnokságnak, a döntősök ennél is többet nyerhettek rajta. Julius igyekezett nem gondolni rá, hogy mibe került ez neki. Egész Róma az ő nagylelkűségéről beszélt, és az ezüstvértek gyönyörűen festettek a napon.

Néhány versenyző szerzett pár zúzódást az első viadalokban. Igazán civilizált verseny volt, mindössze négy ember halt meg, és azok is a harc hevében kapott véletlen csapásoktól. Minden párharc az első vérig tartott, ezen kívül nem volt korlátozás, legföljebb a kimerültség szabott határt. A döntő előtti leghosszabb viadal nagyjából egy óráig tartott, és mire egy, a lábikrára mért nehézkes vágás véget vetett neki, a két vívó alig állt a lábán. A tömeg ugyanolyan hangosan éltette a vesztest, mint azt, aki továbbjutott a döntőbe.

Az első kör a hozzáértés és az erő csodálatos bemutatója volt: több mint száz pár vívott egyszerre a homokon. Ez a sok villogó kard a maga módján éppen olyan izgalmas volt, mint az utolsó harminckettő párbajai, bár az igazi ínyencek jobban szerették a párharcot, ahol a stílusra és az ügyességre összpontosíthattak.

A mezőny döbbenetes volt. Julius sok embert fölírt, hogy meghívja őket új legiójába, amely a laktanyában éppen alakulóban volt. Máris szerzett három jó vívót. Csak azokat vehette be, akik római módra vívtak, másoktól, sajnálatos módon, el kellett tekintenie. A bajnokság híre sokkal messzebbre jutott el, mint a futárjai; jöttek jelentkezők minden földről, ahol rómaiak laktak, de még azon túlról is. Africaiak elegyedtek mahagóni színű indusokkal és egyiptomiakkal. Egy Szun nevűnek olyan ferde szeme volt, mint azoknak a távoli törzseknek a mesebeli napkeleten. Julius kénytelen volt őröket rendelni mellé, mert a tömeg folyton meg akarta tapogatni, ha az utcákat járta. Csak az istenek tudták, mit keresett ilyen távol az otthonától, ám a hosszú kard, amelyet feltűnő ügyességgel forgatott, eljuttatta a döntőkig, méghozzá mindenki közül ő vívta a legrövidebb csörtéket. Julius nézte, ahogy a többiekkel együtt tiszteleg a consuloknak, és elhatározta, hogy ha bejut a nyolc közé, fölveszi a legióba, római stílus ide vagy oda.

A küzdelem e befejező szakaszában minden versenyzőnek bemondták a nevét, és a tömeg éljenzéssel fogadta őket. Brutus és Octavianus Domitius mellett állt, a páncéljuk ragyogott a napon. Julius mosolygott, ahogy látta arcukon az örömöt. Nem számít, ki nyeri el a győztes kardját, az élményt nem fogják elfelejteni.

A három római a tömeg felé emelte a kardját, azután a consulokat üdvözölték. A tömeg felbődült, a hang fülsiketítő, csaknem kínzó erejű volt. Megkezdődött a nap. A bemondó odalépett a rézcsövekhez, amelyek fölerősítették a hangját, és ordítva ismertette az első csörte résztvevőit.

Domitius egy északival került szembe, aki legiója parancsnokának engedélyével utazott haza, hogy részt vegyen a viadalon. Szálas, izmos karú, keskeny, ruganyos derekú ember volt. Miután a többiek lementek a homokról, gyanakodva kémlelte Domitiust, miközben az a lazító gyakorlatokat végezte. Julius még ilyen távolságból sem látott Domitius arcán semmiféle feszültséget. Gyorsabban vert a szíve az izgalomtól, és ezt a páholyban ülők is megérezték. Pompeius fölállt, és a vállára tette a kezét.

– Fogadhatok az emberedre, Julius? Bekerül a tizenhatos döntőbbe?

Julius feléje fordult, és látta, hogy a consul szeme megvillan. Homloka verejtékesen fénylett, tekintete lángolt az izgalomtól. Julius bólintott.

– Domitius a második legjobb vívó, akit életemben láttam. Hívd a rabszolgát, aki begyűjti a fogadásokat, egy vagyont teszünk rá – mondta. Összevigyorogtak, mint két kölyök, és Juliusnak nehezére esett emlékeztetni magát, hogy ez az ember nem a barátja.

A rabszolga megjelent. Pompeius kétségbeesésében az égre emelte a kezét, amikor Crassus három ezüstöt számolt ki a fiúnak.

– Csak egyszer, Crassus! Csak egyszer szeretném látni, hogy annyiba fogadsz, ami már jelent neked valamit! Az aprópénzben nincs semmi öröm. Legalább egy kicsit fájnia kell az összegnek.

Crassus összevont szemöldökkel nézett Juliusra. Arca sötétvörösre pirult, és eltette az ezüstöket.

– Jól van. Fiam, adj egy fogadótáblát.

A rabszolga elővett egy vékony viasszal bevont táblát, Crassus rányomta a gyűrűjét, ráírta a nevét és a számokat, de úgy, hogy a másik két férfi ne lássa. Amikor vissza akarta adni, Pompeius vette el tőle, és halkan füttyentett. A rabszolga türelmesen várt.

– Valóságos vagyon, Crassus! Megdöbbentesz. Egy arany több, mint amennyit tudomásom szerint bármikor is föltettél.

Crassus felhorkant, és a két vívóra pillantott, akik a helyükre álltak, és várták a kürt jelzését.

– Száz aranyat teszek az emberedre, Julius. Tartod? – kérdezte Pompeius.

– Én ezret teszek rá. Ismerem az emberemet – felelte Julius.

Pompeius arca megkeményedett a kihívásra.

– Akkor én is tartom, Julius.

Fölírták az összeget és a nevüket a viasztáblára.

Renius megköszörülte a torkát.

– Én öt aranyat teszek Domitiusra – mondta nyersen.

Ő volt az egyetlen, aki valóban pénzzel fizetett. Mereven kinyújtott karral tartotta oda a tétet a rabszolgának. Az öreg gladiátor figyelemmel követte a csillogó aranyakat, amíg el nem tűntek egy vászonzacskóban, azután verejtékezve visszaült. Suetonius már éppen fogadni akart, de ezt látva visszatért az apjához némi pénzért. Tíz aranyat adott, a tábla még egyszer körbejárt, még Bibilus is előkapart néhány ezüstöt.

A rabszolga visszaosont a gazdájához. Julius fölállt, hogy jelezzen a kürtösöknek. A tömeg elnémult, mikor meglátták, ő pedig azon tűnődött, vajon hányan emlékeznek majd a nevére a választások idején? Egy pillanatig élvezte a csöndet, mielőtt leeresztette a kezét. A kürtök éles jajongása visszhangzott a homokon.

Domitius, ha éppen nem vívott, annyi korai összecsapást figyelt meg, amennyit csak tudott. Számon tartotta azokat, akikről úgy vélte, győzni fognak a következő menetekben. Az utolsó harminckettőnek úgy a fele látszott igazán veszélyesnek. Ez az északi elég gyakorlott volt ahhoz, hogy eljusson idáig, de pánikba esett, ha közelharcra kényszerült, márpedig Domitiusnak éppen ez volt a szándéka az első pillanattól fogva.

Érezte, hogy a férfi egyfolytában nézi. Kihúzta magát, megnyújtóztatta a lábát, és olyan békés, ráérős külsőt mutatott, amilyenre csak képes volt. Éppen elég viadalon volt túl ahhoz, hogy tudja, sok küzdelmet nem karddal lehet megnyerni, hanem az összecsapás előtti pillanatokkal. Régi edzőjének az volt a szokása, hogy szétvetett, kinyújtott lábbal ült a földön a legteljesebb nyugalomban ellenfelei előtt. Miközben azok ugráltak és futkároztak, hogy bemelegítsenek, ez az ember-olyan volt, akár egy szikla, és semmivel sem tudta volna jobban felidegesíteni a többieket. Domitius megértette a leckét, és sose engedte meg senkinek, hogy észrevegye a fáradtságot a mozdulataiban. Igazából a jobb térde merev volt és sajgott, mert egy korábbi viadalban meghúzódott, de neki szeme se rebbent, míg végigcsinálta delejesen sima mozgással a gyakorlatokat. Nagy nyugalom ereszkedett le rá, és néma hálaimát rebegett, amiért ilyen tanára lehetett.

Kardját alacsonyan eltartva magától odament az alapvonalához és mozdulatlanul állt. Ellenfele idegesen mozgatta vállát, a fejét jobbra-balra hajtotta. Amikor tekintetük találkozott, az északi rámeresztette a szemét. Méregették egymást, egyik sem akart engedni. Domitius úgy állt, akár egy kőszobor, vállának erőteljes izomzata verejtékesen fénylett. Az ezüst páncél védte a harcosok mellét, ám Domitius futás közben is képes volt leborotválni az ellenfeléről egy hajtincset, és most erősnek érezte magát.

A kürtök kizökkentették mozdulatlanságából. A másik szinte még nem is érzékelte a hangokat, amikor ő már előretört. Az északit a lábtechnikája juttatta a döntőbe. Mielőtt a kard lecsaphatott volna, már kívül volt a hatótávolságon. Domitius a lélegzésére figyelt, miközben ellenfele támadott. Az északi a lélegzésével fokozta a csapás erejét: ha sújtott, mindig mordult egyet. Domitius hagyta, hogy felvegye a ritmust, ő pedig egy tucat lépést hátrált, lesve, hogy hol lát újabb gyenge pontot.

Az utolsó lépésnél beledöfött a fájdalom. Amikor a súlyát a jobb lábára helyezte, mintha tűt döftek volna a térdkalácsába. A térde megroggyant, tönkretette az egyensúlyát, és az északi megérezte a gyengeségét. Domitius igyekezett kiverni a fejéből ezeket a gondolatokat, de nem mert megbízni ebben a lábában. Csoszogva elindult előre, annyira megközelítette az északit, amíg a verejtékük egymásra freccsent. Az északi hátrált, hogy teret nyerjen, ám Domitius követte, és mikor a pengék összeakadtak, egy kurta lökéssel törte meg a csapások ritmusát.

Az északi elhajolt a csapás elől. Szétváltak, körözni kezdtek. Domitius az északi lélegzetét figyelte, várta a támadásokat megelőző sóhajtást. Nem mert a térdére nézni, de az ízület minden lépésénél tiltakozni kezdett.

Az északi igyekezett kifárasztani záporozó csapásaival, de Domitius mindet hárította. Figyelte ellenfele lélegzését, várta a megfelelő pillanatot. A nap magasra hágott, a verejték csípősen csurgott a szemükbe. Az északi mélyet lélegzett, Domitius előrelendült. Mielőtt célba ért volna a kardja, már tudta, hogy a csapás tökéletes: ellenfele koponyájáról lefittyent egy bőrcsík, a fül egy darabkája a földre hullott, ömleni kezdett a vér. Az északi elbődült, vadul riposztozott. Domitius félre akart ugrani előle.

A térde megbicsaklott, a kín az ágyékáig döfött. Az északi habozott, nézése kitisztult. Patakzott belőle a vér. Domitius feszülten figyelte, igyekezett nem törődni a térdét hasogató kínnal.

Az északi megérintette a nyakában csordogáló, forró nedvességet, majd rámeredt véres ujjaira. Keserű lemondással biccentett Domitiusnak, és mindketten visszatértek az alapvonalra.

– Be kell kötnöd a térdedet, barátom. A többiek is észre fogják venni – mondta halkan. A ponyvatetős pihenőhely felé intett, ahonnan a többi döntős figyelte őket. Domitius vállat vont. Meghajlította a térdét, és elfojtott egy kiáltást.

Az északi megértően csóválta a fejét. Tisztelegtek a tömegnek és a consuloknak. Domitius igyekezett palástolni váratlan rémületét. Olyan furcsa volt a térde. Imádkozott, hogy csak rándulás legyen vagy ficam, amelyet vissza lehet igazítani a helyére. Bármilyen más kilátás elviselhetetlen volt egy olyan embernek, akinek az életében nem volt más a kardon és a Tizediken kívül. Mikor mentek kifelé a forró homokon, a fogát csikorgatta, de nem bicegett. Újabb két ezüstpáncél tükrözte a napot, készültek a következő összecsapásra. Domitius érezte a magabiztosságukat, ahogy ránéztek és megmosolyogták.

Julius nézte, ahogy barátja eltűnik az árnyékban, és megborzongott a szánalomtól.

– Bocsássatok meg, urak. Szeretnék lemenni, hogy lássam, megfelelően ellátják-e a sebeiket – mondta.

Pompeius csak a vállát veregette meg, mert annyira rekedtre ordította magát, hogy nem bírt válaszolni. Crassus hűsítőket rendelt mindenkinek. Ragályosan derűs kedvvel dőltek hátra székeiken, várva a következő viadalt. Miközben nézelődtek, ételt hoztak nekik. Mindenkit felvillanyozott a vér és a tehetség látványa. Suetonius bemutatott az apjának egy cselt, Prandus mosolygott, osztozva az általános izgalomban.

Amikor Julius a páholy széléhez ért, Renius fölállt, és némán követte. Szótlanul mentek le a konzuli páholy alatti hűvös folyosóra.

A nézőtér alatt egy másik világ volt. Az ordítás elhalkult, valahogy távolinak tűnt. A napfény vékony csíkokban hatolt le a hatalmas gerendák között, porszemekkel teli sávokat rajzolt a földre, amelyek megremegtek, ha valaki elment odafönt. A talaj a Campus Martius puha földje volt, hiányzott róla a tengerpartról hozatott homok.

– Fog még harcolni? – kérdezte Julius.

Renius vállat vont.

– Cabera segít rajta. A vénségnek van hozzá ereje.

Julius nem válaszolt. Eszébe jutott, hogyan érintette meg Cabera az összeszurkált Tubrukot, akit a birtokot megtámadó bérencek, Cornelia gyilkosai döfködtek halálra. Cabera sose volt hajlandó beszélni a gyógyításról, de Julius emlékezete szerint egyszer említette, hogy a gyógyítás az utak kérdése. Ha az ösvény véget ér, akkor semmit sem tehet, bár néhányan, mint Renius, kapnak még egy kis időt.

Julius az öreg gladiátorra pillantott. Ahogy múltak az évek, a fiatalság friss energiája meghátrált az idő elől. Renius arcát ismét összeszabdalták a kor keserű ráncai. Julius még mindig nem értette, miért menekült meg a haláltól. Cabera hitt benne, hogy az istenek féltékeny szeretettel figyelik őket, és Julius irigyelte ezt a hitét. Ha imádkozott, olyan volt, mintha a süket semmibe kiáltozna. Addig kiáltozott, míg el nem veszítette a bátorságát.

Odafönt a tömeg fölállt, és megéljenzett egy csapást, amitől megváltozott a fény mintája a poros földön. Julius a két utolsó faoszlop között kilépett a nyílt terepre, és elakadt a lélegzete, mert olyan sűrű volt a forró levegő, hogy attól félt, be sem tudja szívni.

Kinézett a vakító homokra, összehúzott szemmel figyelte a táncos mozgású alakokat. Pengéik villogtak a napsugárban, a tömeg dübörögve felpattant. Julius hunyorgott, amikor fontról por szitált rá. Felnézett az üléseket tartó súlyos gerendákra, érezte a remegést a fában, ahogy a kezével megtámaszkodott. Reméljük, kitart.

Cabera vékony vászoncsíkot tekert Domitius térdére. Brutus és Octavianus mellette térdelt, megfeledkezve a kinti viadalról. Feltekintettek Juliusra. Domitius sápadt mosollyal intett.

– Éreztem, hogy figyelnek a többiek. Keselyűk, mind! – Elakadt a szava, mert Cabera szorosabbra húzta a pólyát.

– Mi a helyzet? – kérdezte Julius.

Domitius nem válaszolt, de olyan félelem volt a szemében, amely valamennyiüket megfázta.

– Nem tudom – fortyant fel Cabera a szavakba nem öntött buzdításra. – A térdkalács recsegett, nem is értem, hogy tartotta meg eddig is. Nem szabad járkálnia, és az ízület talán… ki tudja. Igyekszem mindent megtenni.

– Szüksége van a térdére, Cabera – mondta halkan Julius.

A vén gyógyító halkan horkantott.

– Mit számít az, hogy harcol-e kint még egyszer. Ez nem…

– Nem, nem erről van szó. Egy közülünk. Követnie kell egy ösvényt – mondta türelmetlenül Julius. Ha kell, könyörög a vénségnek.

Cabera megmerevedett, visszaült a sarkára.

– Nem tudod, mit kérsz tőlem, barátom. Akármi van is bennem, nem használhatom föl minden karcolásnál vagy törött csontnál. – Fölnézett JuIiusra, és mintha megroggyant volna a fáradtságtól. – Hajlandó vagy elveszíteni engem egy szeszélyért? Az önkívület… kínszenvedés, nem is tudom elmondani neked. És egyetlen alkalommal sem tudhatom, hogy hiábavaló-e a fájdalom vagy valamelyik isten vezeti a kezem.

Mindnyájan hallgattak. Julius mereven nézte Caberát, minden erejével azt akarta, hogy próbálkozzon. Valaki köszörülte a torkát, a harminckettek egyike közeledett. Julius felé fordult, és fölismerte: azok közé tartozott, akiket megjegyzett feltűnő hozzáértésük miatt. Az arca olyan színű volt, akár az öreg tikfa, és a többiektől eltérően nem hordta a kapott vértet, jobban szerette a sima szövet szabadságát. A férfi meghajolt.

– Salomin a nevem – mondta, majd szünetet tartott, mintha azt várná, hogy fölismerik a nevét. Amikor ez nem következett be, vállat vont. – Jól harcoltál – mondta. – Képes vagy folytatni?

Domitius kényszeredetten elmosolyodott. – Egy darabig pihenek, aztán meglátom.

– Hideg vizes ruhát kéne tenned a daganatra, barátom. Olyan hideget, amilyet csak találsz ebben a hőségben. Remélem, kész leszel, mire együtt szólítanak minket. Nem szeretnék sebesülttel harcolni.

– Én igen – felelte Domitius.

Salomin pislogott zavarában, amikor Brutus kuncogni kezdett. Nem értette, mi ebben a tréfa. Meghajolt feléjük, és elment. Domitius lenézett mereven kinyújtott térdére.

– Végem van, ha nem tudok menetelni – mondta szinte suttogva.

Cabera komor arccal masszírozta szét a nyirkot az ízületből. A csönd a végtelenbe nyúlt. Verejtékgyöngy futott le az öregember haja tövéből az orra hegyére, és ott elfeledve reszketett.

Először egyikük sem hallotta, amikor Brutust szólították. A férfi, akivel vívnia kellett, hátra se nézve kiment mellettük a napra, Salomin viszont odajött.

– Te jössz – mondta. Nagy szeme még a bőrénél is sötétebb volt.

– Ezzel gyorsan végzek – felelte Brutus. Kihúzta a kardját, és ellenfele után ment.

Salomin meglepetten csóválta a fejét. Kilépett a napra, hogy figyelje a küzdelmet.

Julius érezte, hogy Cabera nem mozdul. Kihasználta az alkalmat, hogy Domitiust egyedül hagyhassa vele.

– Hagyd őket, Octavianus – mondta, és intett Reniusnak, hogy kövesse.

Octavianus megértette a célzást, és arrébb ment. Arca gyűrött volt az aggodalomtól. Ő is elárnyékolta a szemét, és hunyorogva figyelte Brutust, aki türelmetlenül várta a kürtszót.

Julius az ülések alatt meghallotta a kürtök éles jajongását, és futásnak eredt. Alig néhány lépést tettek meg Reniusszal, amikor a tömeg éljenzése hirtelen félbeszakadt, és kísérteties csönd lett. Julius nyargalni kezdett, lihegve zuhant be a consuli páholyba.

A bent ülőket mozdulatlanná zsibbasztotta a döbbenet. Brutus már kevélyen lépdelt visszafelé a harcosok pihenőjébe. Mögötte egy alak nyúlt el a homokban.

– Mi történt? – kérdezte Julius.

Pompeius hüledezve csóválta a fejét.

– Ilyen gyorsan, Julius. Még sosem láttam hasonlót.

Egyedül Crassus őrizte meg a hidegvérét.

– Az embered csak állt, két döfés elől félrehajolt, azután egy ökölcsapással leütötte ellenfelét, és mikor az a földre került, megvágta a lábát. Akkor ez most győzelem? Nem tűnt tisztességesnek.

Pompeius, aki jókora összeggel fogadott Brutusra, gyorsan beszélni kezdett.

– Brutus megsebezte. Ez akkor is érvényes, ha ellenfele öntudatlan volt közben.

A csend megtört, a nézők ugyanezt a kérdést kezdték vitatni a padsorokban. Sok tanácstalan arc fordult a consuli páholy felé. Julius egy futárt küldött a kürtösökhöz, hogy erősítsék meg Brutus győzelmét.

Azok, akik az ifjú római ellen fogadtak, morogni kezdtek, ám a többség észrevehetően elégedett volt a döntéssel. Julius látta, ahogy nevetve mímelik az ökölcsapást. Két katona a Tizediktől megpaskolta a földön fekvő arcát, és mikor magához tért, fölsegítették a homokról. Ő azonnal kapálózni kezdett, és káromkodva tiltakozott az eredmény ellen. A katonákat nem hatotta meg a tiltakozása, majd valamennyien eltűntek az árnyékvető alatt.

Délután lezajlottak a hátralévő összecsapások. Octavianus megnyerte a magáét: ellépett egy szúrás előtt, aztán megvágta ellenfele combját. A tömeg szenvedett a naptól, de nem akart elveszíteni egyetlen pillanatot sem.

A tizenhat győztes még kijött teljes vértezetben, hogy a tömeg kifejezhesse elismerését. Naplementekor elkezdődött a fáklyafényes ünneplés, ami hamar véget ért, hogy a győztesek alhassanak egy jót, és összeszedhessék magukat az utolsó napra. Pénzek záporoztak a homokra a lábuk körül, amikor fölemelték a kardjukat, a bedobált virágok tarkára festették az aréna földjét. Julius feszülten figyelt, amikor Domitiust szólították, és megkönnyebbülten látta, hogy éppen olyan simán és biztosan lépked, mint mindig. Nem volt szükség szavakra, de észrevette, hogy Renius ujjai elfehérednek a korláton, ahogy lenéz a homokra, és éppolyan vadul éljenez, mint a tömeg.

## TIZENHATODIK FEJEZET

Servilia az utolsó napon csatlakozott a többiekhez a consuli páholyban. Laza, kivágott, fehér selyemtunicát viselt. Julius nagyszerűen mulatott a férfiakon, akik megdelejezve bámulták a feltűnően mély kivágást, miközben Servilia éljenezte a Tizedik embereit, akik bejutottak a tizenhatos döntőbe.

Octavianus kapott egy vágást az arcára a tizenhatok utolsó mérkőzésén. Salomin győzte le, aki diadalmasan bejutott a legjobb nyolc közé Brutusszal, Domitiusszal és öt másik emberrel, akiket Julius csak a följegyzéseiből ismert. Ha idegenek küzdöttek a páston, Julius egyik levelet a másik után diktálta Adànnak, csupán akkor hallgatott el, ha a küzdelem a csúcspontjához közeledett, és a fiatal hispán nem tudta levenni a szemét a homokban küzdő vívókról. Adànt elbűvölte a látványosság, már a jelen levő emberek puszta létszámától megilletődött. Csak a fejét csóválta néma döbbenetében, ahogy Pompeius és Julius egyre nagyobb összegekben fogadott, noha igyekezett olyan közömbösnek tűnni, mint a páholyban ülő többi ember.

A nap első része hosszú és forró volt, a viadalok lelassultak. A küzdelemben maradt valamennyi vívó mester, itt már nem lehetett gyors győzelmet aratni. A közönség hangulata is megváltozott, folyamatosan megjegyzésekkel kísérték a technikát és stílust, és megéljenezték a jobb támadásokat.

Salomin mindent beleadott, hogy bejusson a legjobb négy közé az esti viadalra. Sok dolga ellenére Julius félbeszakította a diktálást, hogy figyelje a vívókat, mert Adàn kétszer is hibázott. Miután nem vette föl az ezüstpáncélt, és így kivált a többiek közül, Salomin máris a tömeg kedvence volt. Stílusa bebizonyította, milyen bölcsen döntött. A kis ember úgy harcolt, akár egy akrobata, egy pillanatra sem állt le. Gördült és szökkent, ruganyosan osztotta a csapásokat, ellenfele ügyetlennek tűnt mellette.

Azonban az sem volt kezdő, akivel Salominnak meg kellett vívnia, hogy bekerüljön a négy közé. Nem lehetett beugratni. Renius helyeslő bólogatással figyelte a lábtechnikáját, amely olyan jó volt, hogy a pörgő Salomin nem talált rést a védelmén.

– Salomin bizonyosan kifárasztja magát – jegyezte meg Crassus.

Senki sem válaszolt, lekötötte őket a látvány. Salomin kardja tíz centivel hosszabb volt a gladiusnál, amelyet a többiek használtak, és támadásnál ijesztően előre lehetett nyúlni vele.

Ez a hosszúság döntötte el a viadalt, miután a nap a délutáni hőségben megtette a fele útját a látóhatár felé. Mindkét vívóról ömlött a verejték, és Salomin kissé eltájolta a szúrást. A másik sosem tudta meg, mitől terült el vért fecskendező torokkal a homokon.

Julius még ilyen messziről is láthatta, hogy Salomin nem akarta megölni. A kis ember riadtan, remegő kézzel állt földön heverő ellenfele mellett. Letérdelt, meghajtotta a fejét.

A tömeg felpattant és éltette. Salomin az erőszakos lármától kizökkent az elmélkedésből, és haragosan nézett föl az üvöltő polgárokra. Nem emelte kardját a szokásos üdvözlésre, csak végighúzta a hüvelyk- és mutatóujját a pengén, hogy megtisztítsa a vértől, azután visszatért az árnyékos sarokba.

– Nem közülünk való – mondta Pompeius vidáman. Hatalmas összeget nyert, semmi sem ronthatta el a kedvét, noha a tömegből néhányan éljenezni kezdtek, amikor rájöttek, hogy Salomin elmulasztotta üdvözölni a consulokat. A tetemet kivonszolták, elkezdődött az újabb párharc, mielőtt a tömeg nyugtalankodni kezdett volna.

– Mindazonáltal kiérdemelte a helyét a négyes döntőben – mondta Julius.

Domitius végigküzdötte a nyolcas döntőt, és ő is bekerült a végső küzdelmet vívó két pár egyikébe. Már csak egyetlen helyről kellett dönteni. Brutus következett. Addigra a tömeg négy napja figyelte a vívást, egész Róma követte a mezőny állását, futárok vitték el a hírt azoknak, akik nem tudtak helyet szerezni. Noha a választásokig még egy hónap volt hátra, Juliust máris úgy kezelték, mintha megszerezte volna a consuli széket. Pompeius figyelemreméltó nyájassággal bánt vele, de Julius nem volt hajlandó találkozni a két consullal, hogy a jövőről tárgyaljanak. Nem akarta kísérteni a sorsot, amíg a nép nem szavaz, noha nyugalmas pillanataiban arról álmodozott, hogy Róma egyik vezetőjeként miképpen kezeli majd a Senatust.

Bibilus az utolsó napon jelentkezett. Julius ránézett a fiatalemberre, és azon töprengett, milyen okok vihették rá, hogy beszálljon a küzdelembe? Ahogy a választások közeledtek, számos korábbi jelölt kiszállt, amivel javították társaik helyzetét. Bibilus nem mutatott hajlandóságot erre. Látszólagos megbízhatósága ellenére Bibilus vacakul beszélt. Egyszer próbált védeni egy tolvajlással vádolt embert, ami bohózatba fordult. Cliensei mindazonáltal városszerte hirdették a nevét, és Róma előkelő ifjúsága valósággal bálványozta. Róma régi családjai jobban örültek volna annak, ha közülük való kerül a consuli székbe Julius helyett, és ő ezt nem tudta ellensúlyozni.

A kampány költségein töprengett, miközben arra várt, hogy Brutust szólítsák. Több mint ezer ember kapott fizetést minden reggel az Esquilinus alatti házból. Hogy mindennek lesz-e haszna egy titkos szavazásnál, abban Julius nem volt bizonyos, de elfogadta Servilia érveit, hogy meg kell mutatnia, hány embert támogat. Veszedelmes játék volt, mivel ha túl sok embert támogat, akkor Rómából sokan otthon maradnak a szavazáskor, abban a tudatban, hogy jelöltjük úgyse veszíthet. Ez volt a hibája annak a rendszernek, hogy Róma szabad polgárai centuriákra osztva szavaztak. Ha a csoportból csak kevesen jönnek el, az indokolatlan bizakodásból Bibilus húz hasznot vagy akár Prandus senator, aki ugyanannyi embert alkalmazott, mint Julius.

Ennek ellenére közismertté vált, mekkora része volt Catilina leverésében, és még az ellenségeinek is el kellett ismerniük, hogy a kardvívó bajnokság sikerült. Ezenfelül Julius éppen eleget nyert az emberein ahhoz, hogy a kampány néhány adósságát törleszthesse. Adàn vezette a számlákat, a hispán arany napról napra fogyott. Juliusnak ki kellett merítenie a hitelkeretét. Időnként aggasztották ezek a számok, de ha consul lesz, akkor úgyse számít.

– Fiam! – mondta hirtelen Servilia. Brutus kilépett a homokra a vékony Aulusszal, aki délről, a Vesuvius lejtőiről érkezett.

Nagyszerűen festettek az ezüstpáncélban. Julius lemosolygott Brutusra, amikor az tisztelgett a consuli páholynak, rákacsintott az anyjára, majd megfordulva a tömeg felé rázta a kardját. Az emberek helyeslően kiabáltak, a vívók rugalmas léptekkel középre mentek a pásthoz. Renius halkan felhorkant, de Julius látta rajta a feszültséget, mikor előrehajolt, hogy igyon.

Julius remélte, hogy Brutus éppolyan könnyen viseli a vereséget, mint amilyen könnyen viselte győzelmeit. Már az, hogy a nyolcak közé jutott, olyan tett, amelyről még az unokáinak is mesélhet, de Brutus eleve azt hangoztatta, hogy ő lesz a bajnok. Még ha felhagyott is a fogadkozással, sütött róla az önbizalom.

– Tégy föl rá mindent, Pompeius. Fogadást ajánlok neked – mondta Julius, akit elkapott az izgalom.

Pompeius csak egy pillanatig habozott.

– A fogadóiroda emberei is osztoznak a bizalmadban, Julius. Ha tisztességes esélyt adsz, lehet, hogy tartom a fogadást.

– Egy arany a te ötveneddel szemben Brutusra. Öt arany a te Aulusra tett egy aranyadra – mondta gyorsan Julius. Pompeius mosolygott.

– Ilyen biztos vagy benne, hogy Marcus Brutus győzni fog? Kísértésbe hozol, hogy ugyanígy fogadjak Aulusra. Ötezer aranyat teszek föl az embered ellen. Tartod?

Julius kinézett a homokra, jó kedve hirtelen elpárolgott. Ez volt a nyolcak utolsó mérkőzése, Salomin és Domitius már bejutott a négyesbe. Biztosan nincs olyan harcos, aki elég ügyes ahhoz, hogy megverje legrégibb barátját?

– Tartom, Pompeius. A szavamat adom rá – mondta, és érezte, hogy friss verejték üt ki a bőrén. Adàn megriadt, de Julius rá sem nézett. Egykedvű arccal próbálta felidézni, mekkorára zsugorodtak a tartalékai, miután új páncélt készíttetett a zsoldosoknak, és a clienseinek minden héten bért fizet. Ha Brutus veszít, akkor huszonötezer arany tönkre teheti. Ilyenkor mindig eszébe jutott, hogy consulként tökéletesen hitelképes lesz. A pénzkölcsönzők sorba állnak nála.

– Ez az Aulus ügyes? – kérdezte Servilia, hogy megtörje a páholyt betöltő csöndet.

Bibilus elfordult a székén, hogy közel hajolhasson hozzá, és hódítónak hitt mosollyal válaszolta:

– Ezen a szinten mind azok, asszonyom. Mindegyikük hét mérkőzést nyert meg, amíg ide jutott, noha bizonyos vagyok benne, hogy a fiad fog győzni. Ő a tömeg kedvence, és azt mondják, ez csodálatosan erőssé tehet egy embert.

– Köszönöm! – felelte Servilia, és egy mosollyal jutalmazta Bibilust.

Az elvörösödött, és összekulcsolta az ujjait. Julius már-már rokonszenvvel figyelte, és azon töprengett, hogy ez a viselkedés élesebb elmét rejt-e, vagy Bibilus tényleg ilyen reménytelen hülye, amilyennek látszik?

A kürtök fölzengtek, az első összecsapás a korlátig sodorta a küzdőket, ahol igyekeztek egy kis teret találni. Servilia szaporán lélegzett, idegessége olyan nyilvánvaló volt, hogy Julius megérintette a karját. Az asszony mintha észre sem vette volna.

A homokon villogtak a pengék, a két vívó olyan fürgén mozgott, mintha a hőséget gúnyolná. Pörögtek-forogtak, olyan gyakorlottan változtattak irányt, hogy öröm volt nézni. Aulus alkatra hasonlított a szikár Brutushoz, jól összeillettek. Adàn gépiesen dünnyögve számolta a kardcsapásokat, izgalmában ökölbe szorítva a kezét. Feljegyzései, levelei elfeledetten hevertek mögötte a széken.

Brutus gyors egymásutánban háromszor is eltalálta a páncélt. Aulus elviselte a csapásokat, hogy visszavághasson, és Brutust csak lábtechnikája mentette meg minden egyes csendülés után. Mindkettejükről ömlött a verejték, a hajuk feketére ázott. Szétváltak, görcsösen feszült szünetet tartottak, és Julius hallotta Brutus hangját az arénából. A páholyban senki sem értette, mit mond, de Julius tudta, hogy fullánkos megjegyzésekkel akarja felbosszantani Aulust.

Aulus csak nevetett. Ismét összecsaptak, rémítően közel villogtak és pörögtek a kardok, a markolatok és a pengék egymásba ütköztek, elcsúsztak egymáson, olyan szélsebesen, hogy Adàn számolni sem tudta. A fiatal hispán tátott szájjal bámulta ezt a csodálatos ügyességet, a tömeg pedig elnémult. A borzasztó feszültségtől sokan visszatartották a lélegzetüket, úgy várták az első csepp vért.

– Ott van! – kiáltotta Servilia, amikor egy csík jelent meg Aulus jobb combján. – Látjátok? Nézzétek, ott! – mutogatta vadul. Lent a homokon eszelősen felgyorsult a pengeváltás. Nem tudni, Brutus látta-e győzelmét, de Aulusnak nyilvánvalóan fogalma sem volt róla, hogy megsebesült, és Brutus ilyen közelről nem hátrálhatott anélkül, hogy meg ne kockáztasson egy végzetes vágást. Ugyanabban az ütemben vívtak tovább, miközben a verejték ömlött róluk.

Julius intett a kürtösöknek, akik figyelmeztető dallamot játszottak az aréna két oldalán. Veszedelmes volt így megtörni az összpontosítást, de mindkét ziháló vívó egyszerre lépett hátra. Aulus megérintette a combját, és mutatta vörös tenyerét Brutusnak. Egyikük sem tudott beszélni, Brutus a térdére támaszkodott, lihegett, a szíve annyira vert, hogy szinte reszketett tőle. Kiköpte a nyálát, majd ismét köpött, hogy megszabaduljon a hosszú fonaltól, amely a szájától a földig lógott. Amikor csillapult ereik lüktetése, már hallották a tömeg éljenzését. Futólag megölelték egymást, majd tisztelgésre emelték a pengéket.

Servilia összefonta a karját, és izgalmában hangosan nevetett.

– Akkor hát bekerült a legjobb négy közé? Drága fiam! Döbbenetes volt, nem?

– Lehetősége volt, hogy győzzön, és megbecsülést szerezzen Rómának – felelte Pompeius, és savanyú pillantást vetett Juliusra. – Az. utolsó két párban két római van. Egyedül az istenek tudják, hogy a másik kettő honnan jött. Ez a Salomin olyan sötét, mint a kátrány, a másik pedig, a ferde szemű, arról ki tudja, kicsoda? Reméljük, ennyi elég lesz ahhoz, hogy a kardod római kézbe kerüljön, Julius. Végtére is szégyen lenne, ha egy idegen nyerné meg.

Julius vállat vont.

– Az istenek kezében vagyunk.

Várta, hogy Pompeius szóba hozza a fogadásukat. A consul megérezhette a gondolatait, mert elkomorodott.

– Egy emberem átviszi a pénzt, Julius. Nem szükséges úgy állnod ott, mint egy tojós tyúknak.

Julius azonnal bólintott. A barátságos látszat ellenére a páholyban minden beszélgetés olyan volt, mint egy vértelen viadal, amelyben mindenki előnyt próbált szerezni. Alig várta az esti mérkőzéseket, amelyek talán végét vetik ennek a küzdelemnek is.

– Hát persze, consul. Az esquilinusi házamban leszek az esti utolsó küzdelmekig.

Pompeius elkomorodott. Nem számított rá, hogy ekkora összeget ilyen gyorsan kell összeszednie, de hát a páholyban ülők őt nézték, Crassus szája körül rút kis mosoly játszott. A consul némán dühöngött. Minden nyereménye rámegy a fizetésre. Csak Crassus tudna lepengetni ennyi aranyat. Az öntelt keselyű most nyilván arra az egyetlen aranyra gondol, amelyet Brutuson nyert.

– Remek! – mondta. Még a nyereményeivel együtt is nagy érvágás lesz neki, de előbb látja Rómát égni, mint hogy még egy kölcsönt vegyen föl Crassustól.

– Viszontlátásra uraim, viszontlátásra, Servilia – mondta feszes mosollyal. Intett a testőreinek, és merev háttal elhagyta a páholyt.

Julius elégedett vigyorral figyelte a távozását. Ötezer! Egyetlen fogadással ismét hitelképessé tette a kampányát.

– Imádom ezt a várost! – mondta hangosan.

Suetonius az apjával együtt fölállt, hogy távozzon, és noha udvariasságból kénytelen volt valami közhelyet motyogni, miközben kimentek, nem volt öröm keskeny arcán. Bibilus velük együtt állt föl; idegesen sandított a barátjára, ugyancsak köszönetet mormogott, majd követte Prandust és fiát.

Servilia maradt, a szeme ugyanattól az izgalomtól ragyogott, amelyet ő látott Juliuson. A tömeg kifelé áramlott, hogy harapjon valamit. Servilia éhesen megcsókolta a szeretőjét, a Tizedik katonáinak orra előtt.

– Julius, ha az embereid megigazítják a ponyvát, és elvonulnak, úgy csintalankodhatunk, mint két gyerek!

– Öreg vagy te már gyereknek, szépséges szeretőm! – felelte Julius, és kitárta karját. Servilia megmerevedett a haragtól, arca lángolt, a szeme villogott. Juliust megriasztotta a hirtelen változás.

– Akkor talán egy más alkalommal – vágta oda az asszony, és elviharzott.

– Servilia! – kiáltott utána, de ő nem fordult meg. Julius magányosan dühönghetett a páholyban a baklövésén.

## TIZENHETEDIK FEJEZET

Julius föl-alá járt a páholy esti hűvösében, várta Serviliát. Pompeius embere alig néhány perccel azelőtt állított be, hogy elindult volna a döntőre, és Julius kénytelen volt késlekedni, mert hívatnia kellett a Tizedikből néhány legionariust, hogy ekkora vagyon ne maradjon őrizetlenül. Akármilyen megbízhatóak voltak is az emberei, nem akart ennyi pénzt rájuk hagyni.

Mindenki előtte érkezett. Mikor a lépcsőn felszaladva helyet foglalt, Pompeius epés mosollyal nyugtázta az idegességét. Hol lehet Servilia? Nem kereste meg a főhadiszálláson, de a fia végső viadalát csak nem szalasztja el? Nem bírt egy percnél hosszabb ideig ülve maradni, dühöngve kutyagolt ide-oda a páholy fala mellett.

A homokban a lobogó fáklyák fényesen kivilágítottak egy kört, és az alkonyattal érkező szellő lehűtötte a nappali forróságot. Az ülések zsúfolásig voltak polgárokkal, a Senatus minden tagja megjelent. Úgy tűnt, a városban senki sem dolgozik, amíg véget nem ér a bajnokság. Az izgalom felvillanyozta a legocsmányabb sikátorokat is. Az emberek alaktalan tömegbe olvadtak össze a Campus Martiuson, ahol ugyanez történik majd a választások idején.

Servilia akkor érkezett, amikor a kürtök az utolsó négy vívót szólították az arénába. Julius kérdőn nézett rá, amikor az asszony helyet foglalt, de szeretője nem viszonozta a pillantását, és még sose látszott ilyen fagyosnak.

– Bocsáss meg! – súgta a férfi, és felé hajolt. Az asszony nem mutatta, hogy hallotta volna. Julius visszaült a helyére, és még dühösebb lett. Megesküdött, hogy nem próbálkozik még egyszer.

A tömeg állva üdvözölte kedvenceit, fogadásokat továbbító rabszolgák futkostak. Julius látta, hogy Pompeius rájuk sem hederít. Kaján öröm fogta el a consul megváltozott viselkedésétől. Servilia felé pillantott, hogy lássa, ő is észrevette-e, és minden elszántsága elpárolgott a hideg álarc láttán. Ismét odahajolt hozzá.

– Ilyen keveset jelentek neked? – suttogta túl hangosan. Bibilus és Adàn megrezzent, aztán igyekeztek úgy tenni, mintha semmit nem hallottak volna. Az asszony nem válaszolt, Julius összeszorította a fogát haragjában, és a sötét homokra meredt.

Az utolsó versenyzők lassan beértek a fáklyafénybe. A tömeg fölállt a tiszteletükre, húszezer torok egyszerre ordított megsemmisítő hangon. Brutus Domitius mellett állva igyekezett túlordítani a lármát. Utánuk Salomin jött, mögöttük az utolsó versenyző, akire ügyet is alig vetett a tömeg. Szun stílusa valahogy nem korbácsolta fel a képzeletüket. Nem látszott rajta érzelem, és olyan unottan tisztelgett. Magasabb és izmosabb volt Salominnál, lapos arca, borotvált feje ijesztővé tette a külsejét. Úgy lépdelt a többiek mögött, mintha utánuk lopakodna. Övé volt a leghosszabb kard. Kétségtelen előnyt adott neki, noha bármely versenyző használhatott ekkora pengét, ha éppen erre volt gusztusa. Julius tudta, hogy Brutus fontolgatta a dolgot, mivel voltak bizonyos tapasztalatai a *spatha* karddal, de végül az otthonos gladius győzött.

Julius feszülten figyelte a négy embert, hogy melyik mozog mereven, kímélik-e valamelyik végtagjukat. Salomin különös módon szenvedőnek látszott, a feje a mellére kókadt. Valamennyiükön akadtak zúzódások, és érződött az előző napok fáradtsága. A leendő bajnoknak nem is annyira ügyességre lesz szüksége, hanem kitartásra. Vajon hogyan oszlanak meg a párok? Reménykedett benne, hogy Brutus Domitiusszal vív, így mindenképpen jut római a döntőbe. Politikus énje tökéletesen tisztában volt vele, hogy a tömeg elveszíti az érdeklődését, ha azt látja, hogy Salomin és Szun harcol egymással a győzelemért. Az borzalmas csalódás lenne. A szíve összeszorult, amikor a párokat szólították: Brutus Salominnal harcol; Domitius pedig Szunnal. Ismét elkezdődött a fogadás a kiáltások és ideges nevetések zűrzavarában. Feszültség lógott a levegőben, Julius hónalja izzadt, pedig szellő hűtötte a homokot.

A négy ember éberen figyelt, amikor egy szolga feldobott egy pénzdarabot. Szun bólintott az eredmény láttán, Domitius mondott neki valamit, amit nem lehetett hallani a zsivajgástól. A döntősök minden mozdulatán látszott az a tisztelet, amire csak a hivatásosak képesek egymás iránt. Többször látták egymást győzni, és nem áltatták magukat azzal, hogy könnyű dolguk lesz.

Miután bátorítóan odakiáltott Domitiusnak, Brutus Salominnal együtt visszatért a pihenőbe. Észrevette, hogy Salomin kissé mereven mozog. Csak nem szakadt el valamelyik izma? Ilyen apróságokon múlhatott, hogy az ember eljut-e a csúcsra, Vagy üres kézzel kell elbaktatnia. Brutus alaposan megnézte magának ellenfelét, és azt latolgatta, hogy nem csak színlel-e a kis ember. Nem lepte volna meg. Ezen a szinten mindenre képesek a legkisebb előnyért.

A tömeg olyan hirtelen hallgatott el, hogy néhányan idegesen fölnevettek. A kürtösök a helyükre álltak és fölfelé néztek, hogy Julius a székén ül-e még.

Julius türelmesen várt, amíg Domitius elvégezte a lazító gyakorlatokat. Szun ügyet sem vetett a rómaira, akivel harcolnia kellett, inkább a tömeget nézte, amíg valaki észre nem vette. Mutogatni kezdtek rá, megbámultak. Mindez hozzátartozott az utolsó éjszaka izgalmához. Julius látta a szülőkkel a sok száz kisgyereket, akik az izgalom miatt amúgy sem feküdtek volna le.

Domitius a lassú mozdulatsort egy ugrással fejezte be, amelynek során a jobb lábára érkezett. Julius látta a mosolyt a sötét arcon. Nem fájt neki! Julius hálát adott Cabera isteneinek, noha bűntudatot érzett, amiért megkérte erre. Az öreg összeesett a gyógyítás után, szürke volt, és olyan betegnek tűnt, amilyennek Julius még sosem látta. Megesküdött, hogy ha ennek vége, olyan jutalmat ad a vénembernek, amit csak akar. Hogy nélkülöznie kelljen, ez olyan rémítő gondolat volt, hogy nem is foglalkozott vele sokáig, de hát ki tudhatja, milyen vén Cabera?

Intésére felzengtek a kürtök. Az első pillanattól világos volt, hogy Szun ki akarja használni hosszú kardja előnyét. Julius szerint a csuklója vasból lehetett, olyan messzire tartotta magától a kardot, és még Domitius gladiusát is kivédte vele. Izmos lába mintha belegyökerezett volna a földbe, és a fém hosszú, ezüstvillanásai távol tartották Domitiust, akárhogy cselezett és támadott. Miután olyan sokszor tanulmányozták a másik stílusát, majdnem olyan jól ismerték, mint a sajátjukét, ennek eredménye volt a patthelyzet. Domitius nem mert belépni a hosszú penge hatósugarába, de ha mégis megtette, nem volt rés a védelmén.

Renius beleöklözött a korlátba egy jó lecsapásnál, és vidáman felvakkantott. Domitius arra kényszerítette Szunt, hogy egy pillanatra fölemelje a hátrébb levő lábát, amivel elrontotta az egyensúlyát. A hosszú penge körbevillant, ám Domitius lebukott és végre támadásba lendült. A támadás tökéletes volt, ám Szun simán félrehajolt, hagyta, hogy a penge elcsússzon páncélozott mellén, azután kardjának markolatával Domitius arcába vágott.

Kiváló ütés volt, de a közönség nagyobbik fele megvonaglott a láttán. Julius csak a fejét csóválta, és ámult ekkora ügyességen, noha egy gyakorlatlan szem csak zűrzavaros csapkodást érzékelt volna. Nem létezik tökéletes támadás és védés, ez rögtön kiviláglik, amikor gyakorlott vívók mérkőztek kezdőkkel a korai válogatásnál. Itt alighogy elkezdődött, szinte rögtön véget is ért minden hirtelen vágás és védés, ennek eredményeként csak a csúnya csapkodást lehetett látni, és mégsem serkedt ki egyetlen csepp vér sem.

Elsőnek Domitius hátrált, és rátapasztotta tenyerét az arcára, amely feldagadt a markolat ütésétől. Szun türelmesen várt, vágásra tartott pengével. Domitius megmutatta neki tiszta tenyerét. A bőr nem hasadt föl, így még nagyobb dühvel estek egymásnak.

Julius csak pulzusának lüktetéséből jött ár, hogy visszafojtotta a lélegzetét. Biztosra vette, hogy ezt a tempót nem sokáig fogják bírni. Valamelyikük bármelyik pillanatban megvághatja a másikat.

Ismét szétváltak és csaknem egy teljes kört tettek egymás körül. Egymásnak estek, szétváltak, olyan gyorsan, hogy az emberek alig tudták őket követni a tekintetükkel. Domitiusnak váratlan irányváltásokkal kétszer majdnem sikerült rávenni Szunt egy hibás lépésre, és másodjára olyan csapást mért rá, amellyel levághatta volna Szun karját, ha az félre nem hajol a páncéljával fogva föl a vágást.

Az előző napok fáradtsága kezdett mutatkozni mindkettőjükön, Domitiuson talán jobban, aki észrevehetően lihegett. A viadalt figyelő Julius tudta, hogy legalább annyira az eszükkel harcolnak, mint a pengéikkel, de arra nem tudott rájönni, hogy ez újabb csel, vagy Domitius tényleg elfáradt. Ereje mintha hullámzott volna, és elnehezedő karjának sebessége sem volt egyenletes.

Szun is elbizonytalanodott, kétszer is kihagyta az alkalmat, amikor előnyt szerezhetett volna egy megkésett hárításból. Oldalra hajtotta a fejét, mintha mérlegelne valamit, és ismét távolabbra kényszerítette a rómait szédítő sebességű vágásaival.

Egy váratlanul gyors riposzt csaknem eldöntötte a viadalt: Domitius, tenyerét a kardpengére csapva, megváltoztatta annak irányát, méghozzá olyan gyorsan, hogy Szun hanyatt esett. Renius felkiáltott izgalmában. Kevesen tudtak annyit, hogy lássák, ez az esés szándékos és kiszámított volt. Ennél gyorsabban nem lehetett elkerülni egy csapást. A tömeg máris éljenzett, mintha kedvencük győzött volna, és felüvöltöttek, amikor Szun rák módjára négykézláb eloldalazott Domitius döfései elől, majd végül csodálatos módon ismét felpattant.

Talán a közeli győzelem elúszása miatti csalódás okozta, de Domitius egy töredék pillanatot késett a rohammal, és Szun kardjának hegye belemart a bőrbe a páncél széle alatt. Mindketten megdermedtek. A jó szemű nézők feljajdultak kétségbeesésükben, miközben szomszédaik csak bámultak.

Vér csurgott Domitius lábán. Julius látta, hogy káromkodik, mint a záporeső, mielőtt megzabolázta magát, és visszatért az alapvonalra. Szun arca nem változott, de amikor szembefordultak egymással, most először meghajolt ellenfele előtt. A tömeg lármás tetszése közepette Domitius ugyancsak meghajolt, és kimerültségében is vigyorgott, miközben együtt üdvözölték a közönséget.

Renius ragyogó szemmel fordult Juliushoz.

– Engedelmeddel uram. Ha az enyém lenne Domitius, az új emberek kiképzése jobban haladna. Gondolkodó harcos, hatni tud majd rájuk.

Julius érezte, hogyan hegyeződnek a fülek a páholyban az ő új, félig kész legiójának említésekor.

– Ha ő és Brutus beleegyezik, elküldöm hozzád. Odaígértem a legjobb centurióimat és optióimat. Ő is velük mehet.

– Kellenének még kovácsok és cserzővargák is.

Elhallgatott, amikor Julius megrázta a fejét.

Servilia fölállt, amikor Brutus és Salomin lépett a homokra. Öntudatlanul megborzongott, a keze ökölbe szorult, miközben a fiát figyelte. Volt valami borzalmasan baljós abban a fáklyákkal megvilágított körben.

Julius szerette volna megérinteni, de megfékezte vágyát, bár minden idegszálával érezte, mennyire közel került az asszony teste a vállához. Kínzó volt az illata is az éjszakai levegőben, Dühe és zavarodottsága csaknem elrontotta a pillanatot, amikor belenyomta pecsétgyűrűjét a táblába, amelyen Brutusra tett föl ötezer aranyat. Öröm volt nézni Pompeius képét, Julius jobb kedvre derült még Servilia merevsége ellenére is. Adàn megmerevedett az iszonyattól. Julius rákacsintott. Együtt nézték át a tartalékokat, már csaknem elérkezett a pillanat, amikor tudomásul kell venniük, hogy a hispán aranynak a fenekére vertek. Ha elveszíti ezt az ötezret, a kampány végéig kölcsönökből kell élniük. Julius úgy döntött, meg sem említi az ifjú hispánnak azt a fekete gyöngyöt, amelyet Serviliának vásárolt. Érezte a mellén a tasakba rejtett gyöngyszem súlyát, és annyira örült neki, hogy legszívesebben most rögtön átadta volna rosszkedvű szeretőjének. Az árától kicsit elborzadt, amikor kiszámolta, mennyi páncélt és utánpótlást vehetett volna belőle. Hatvanezer aranysestertius! Teljesen megőrült! Az biztos, hogy rendkívüli módon megcsapolta a vagyonát. A kereskedő megesküdött az anyja életére, hogy senkinek nem árulja el az összeget, vagyis legalább néhány nap, mielőtt a kolosszális ügyletnek híre megy Róma minden kocsmájában és bordélyházában. A súly lehúzta Julius tógáját; néha szinte öntudatlanul megtapogatta, hogy a kelme alatt érezze a domborulatot.

Salomin is végignézte Brutus minden küzdelmét, beleértve azt is, amikor a római leütött egy embert, aztán csaknem megvetően megvágta a lábát, hogy meglegyen az első vér. Ha a legjobb formájában van, akkor is inkább Domitiusszal vagy Szunnal, a lusta kínaival vívott volna. Figyelte, ahogy a fiatal római folyamatosan, szünet nélkül harcol, mintha nem kellene a harcmodoron töprengenie, mert testét és izmait arra képezték ki, hogy a tudat irányítása nélkül cselekedjenek. Mikor a homokon szemben álltak, szárazan nyelt, és igyekezett összedni magát. Elöntötte a kétségbeesés, amikor megfeszítette vállizmait, és érezte, hogy a hátán felnyílnak a sebek és a vágások. Izzadtság szakadt a homlokáról, miközben várta a harsonák jelét.

Délután, miközben evett, és pihent a városfal melletti szerény fogadóban, katonák jöttek el hozzá. Nem tudta, miért rángatták ki az utcára és miért verték addig, amíg el nem törték rajta a botjukat. Libazsírt kent a vágásokba és igyekezett megőrizni rugalmasságát, de ha volt is esélye, az elszállt, és csak a büszkesége tartotta a helyén. Egy kurta imát suttogott el a városa nyelvén, és érezte, hogy lecsillapul.

Mikor a kürtök megszólaltak, ösztönszerűen igyekezett félresiklani. A háta meggörbült kínjában, könnybe lábadt a szeme, a fáklyák lángja csillaggá változott. Vakon csapkodott a kardjával. Brutus elhajolt előle. Salomin felkiáltott fájdalmában és kétségbeesésében, ahogy merev izmai megfeszültek. Újabb csapással próbálkozott, és megint mellétalált. Arcán kövér cseppekben görgött az izzadság. Megállt, kihúzta magát.

Brutus meglepetten, elkomorodva arrébb lépett. Salomin karjára mutatott. Ő egy pillanatig nem mert odanézni, de amikor megérezte a szúrást, a szeme rátapadt a sekély vágásra. Lemondóan bólintott.

– Ma nem ez a legrosszabb seb, ami ért, barátom. Remélem, a többiben ártatlan vagy – mondta halkan.

Brutus értetlenül nézte, miközben a tömeg felé emelte a kardját. Hirtelen rádöbbent, milyen görcsösen merev a hajlékony kis ember. Arcán átvillant az iszonyodó megértés.

– Ki volt az?

Salomin vállat vont.

– Ki tud megkülönböztetni egy rómait egy másiktól? Katonák voltak. Ennyi elég.

Brutus elsápadt a haragtól, gyanakodva pillantott oda, ahol Julius éppen őt éltette. Lement a homokról, és közben majd megsüketült a saját nevétől.

A döntő előtt két óra szünet volt. A homokot tisztára gereblyézték, számos izgatottan tereferélő polgár elment, hogy egyen és mosakodjon. A páholy gyorsan kiürült. Julius észrevette, hogy Prandus senator a fia előtt távozott. Suetonius Bibilusszal együtt ballagott a tömegben, alig figyelt oda az apjára, amikor az elment mellette.

Julius hallotta, hogy Brutus közeledik. A távozó tömeg fölismerte bajnokát, és friss lelkesedéssel éltették. Noha reszketett az indulattól, azért maradt annyi józansága, hogy hüvelybe dugta a kardját mielőtt a páholy őreihez ért. Kötelességük lett volna, hogy megállítsák, függetlenül új rangjától.

Julius és Servilia odasietett hozzá, de Julius száján elhalt a gratuláció, mikor meglátta barátja arcát. Brutus fehér volt a haragtól.

– Te veretted meg Salomint? – vakkantotta. – Alig bírt állni. Te tetted?

– Én… – szólalt meg rémülten Julius. Attól hallgatott el, hogy Pompeius katonái vigyázzállásba vágták magukat. A függöny félresiklott, kilépett a consul.

Brutus a visszafojtott felindulástól remegve tisztelgett, és merev vigyázban állt. Pompeius elnézett a feje mellett.

– Én adtam rá parancsot. Az, hogy neked ebből hasznod volt-e vagy sem, az engem hidegen hagy. Egy idegen, aki nem tiszteleg, nem számíthat jobbra, és rosszabbat érdemel. Ha nem lenne a négyes döntőben, mostanra a szél fütyülne a talpa alatt.

Közömbösen viszonozta megdöbbent tekintetüket.

– Hitem szerint az idegeneket is tisztességre kell tanítani. Most pedig eredj Brutus, készülj a döntőre.

Miután elbocsátották, Brutus már csak egy engesztelő pillantást vethetett a barátjára és az anyjára.

– Talán jobb lett volna várni, amíg a viadalnak vége – mondta Julius, miután Brutus elment. Volt valami Pompeius hüllőszerű pillantásában, ami miatt óvatosan válogatta meg a szavait. Ennek az embernek a pimaszsága még annál is nagyobb, mint gondolta.

– Vagy nem lenne jobb elfelejteni? – felelte Pompeius. – A consul *maga* Róma, Cæsar. Nem lehet gúnyolni vagy félvállról venni. Talán idővel megérted, ha a polgárok megadják neked a lehetőséget, hogy ott állj, ahol ma én állok.

Julius kinyitotta a száját, hogy megkérdezze Pompeiust, Brutusra fogadott-e, de még időben becsukta, mielőtt tönkre tette volna magát. Aztán eszébe jutott, hogy Pompeius nem tett ilyet: fonák fogalmai a becsületről nem engedték meg neki, hogy a büntetésből hasznot húzzon.

Hirtelen elfáradt és mindentől megundorodott. Bólintott, mint aki megértette, és félrehúzta a függönyt, hogy Servilia és Pompeius kimehessen. Az asszony még ekkor sem nézett rá, ő pedig keserű sóhajjal követte őket. Tudta, Servilia azt várja, hogy menjen el hozzá, és noha felingerelte a dolog, nem maradt más választása. Keze a dudorodó gyöngyre tévedt, és töprengve megütögette.

A lovaglástól lihegő Julius mély lélegzetet vett, mielőtt bekopogtatott. A fogadós megerősítette, hogy Servilia visszatért a szobájába, és Julius hallotta bentről a vízcsobogást; szeretője fürdik az utolsó menet előtt. Bosszúsága ellenére is megérintette a vágy selymes ujja, amikor meghallotta a közeledő lépéseket, de csak egy rabszolgalány hangját hallotta, aki megtöltötte a vendégek kádját.

– Julius – felelte a kérdésre. Talán ha a rangját is hozzáteszi, a rabszolgalány gyorsabban nyit ajtót, ám a kis folyosó tele volt kíváncsi fülekkel, és volt valami enyhén nevetséges abban, hogy egy zárt ajtó előtt tipródik akár egy szerelmes legényke. Az ujjait ropogtatta várakozás közben. A fogadó legalább elég közel volt a városfalakhoz, így időben visszaérhet. A lova szénát rágcsált a kicsiny istállóban, és mindössze egy percre volt szüksége ahhoz, hogy a gyöngyöt odaadja Serviliának, élvezze elragadtatott ölelését, azután vele együtt visszavágtázzon a Campusra, az éjfélkor kezdődő utolsó viadalra.

A rabszolgalány végre kinyitotta az ajtót, meghajolt. Julius látta a vigyort a szemében, ahogy kislisszolt mellette a folyosóra, de abban a pillanatban, hogy az ajtó becsukódott mögötte, megfeledkezett a lányról.

Servilia egyszerű fehér ruhát viselt, haját összecsavarta a tarkóján. Julius kissé elcsodálkozott, hogy honnan vette az időt a kendőzésre, de közben már sietett is felé.

– Nem érdekel a korkülönbségünk. Hispaniában talán számít? – kérdezte. Mielőtt megérinthette volna, Servilia fölemelte a kezét, a háta merev volt, mint egy királynőé.

– Semmit sem értesz, Julius, ez az egyszerű igazság.

Próbált tiltakozni, de az asszony nem engedte szóhoz jutni, a szeme villámlott.

– Hispaniában is tudtam, hogy lehetetlen, de ott minden más volt. Nem tudom elmagyarázni… mintha Róma túl messze lett volna, egyedül te számítottál. Amikor itt vagyok, érzem az éveket, évtizedeket, Julius. Köztünk *évtizedek* vannak. Tegnap múltam negyvenhárom. Mire te betöltöd a negyvenet, ősz öregasszony leszek. Már most is vannak ősz hajszálaim, de a legjobb egyiptomi festékekkel takarom el őket. Engedj el, Julius. Többé nem lehetünk együtt.

– De én nem törődöm ezzel, Servilia! – kiáltotta Julius. – Még mindig szép vagy…

Servilia kellemetlen hangon fölnevetett.

– *Még* szép, Julius? Igen, valóságos csoda, hogy még kinézek valahogy, noha fogalmad sincs arról, mennyi munkámba kerül, hogy sima arcot mutassak a világ felé.

Egy pillanatra összeszorította a szemét, küzdött a könnyek ellen. Amikor ismét megszólalt, végtelenül fáradt volt a hangja.

– Nem hagyom, hogy végignézd, ahogy megöregszem, Julius. Te ne lásd. Menj vissza a barátaidhoz, mielőtt hívom a fogadó őrségét, hogy kidobjanak. Hadd fejezzem be az öltözködést.

Julius kinyitotta a kezét, és megmutatta a gyöngyöt. Tudta, hogy helytelenül cselekszik, de ezt a mozdulatot egész úton a Campustól idáig tervezgette, és a karja a tudta nélkül mozdult meg. Az asszony hitetlen fejcsóválással nézett rá.

– Most vessem magam a karjaidba, Julius? Sírnom kéne, és azt mondani, hogy sajnálom, amiért egy pillanatig is azt gondoltam, hogy te még fiú vagy?

Váratlan indulattal kikapta a kezéből a gyöngyöt, és hozzávágta. A homlokán találta el. A férfi összerázkódott. Hallotta, hogy begurul a szoba egyik hasadékába, és a hangnak nem akart vége lenni.

Servilia lassan beszélt, mintha egy gyengeelméjűvel lenne dolga.

– Most pedig kifelé.

Ahogy az ajtó becsukódott Julius mögött, az asszony dühösen dörgölte a szemét, és a szoba sarkában megkereste a gyöngyöt. Felmarkolta, a lámpafénybe emelte, és az arca egy pillanatra ellágyult. Szépsége ellenére hideg és kemény volt, amilyennek ő mutatta magát.

Hosszú ujjaival simogatta a gyöngyöt, és Juliusra gondolt. Még harminc évet sem élt meg, és noha láthatólag nem gondol rá, előbb-utóbb feleséget akar, aki fiúkat szül neki. Könnyek villantak a szempilláin, ahogy a saját kiszáradt méhére gondolt. Három hónapja megszűnt a havibaja, de élet nem mozdult benne. Egy ideig reménykedett egy gyermekben, de amikor újabb hószám maradt ki, megértette, hogy végleg vége az ifjúságának. Nem szülhet fiat, és jobb, hogy elküldte, mielőtt a férfinak eszébe jutnak a gyermekek, amelyeket ő nem adhat meg neki. Jobb, mintha arra várna, hogy a férfi lökje el magától. Julius olyan fesztelenül és jól viseli az erejét, hogy sosem értené meg az ő félelmét. Mélyet lélegzett, hogy lecsillapodjon. Julius majd összeszedi magát, a fiatalok mindig azt szokták.

Amikor Brutus és Szun éjfélkor előlépett, a fáklyákat ismét feltöltötték olajjal, a gyűrű izzott a Campus sötétjében. A fogadásokkal futkosó rabszolgák diszkréten visszavonultak, nem vettek át több tétet. Számos polgár délután óta kitartóan ivott, készülve a csúcspontra. Julius futárt küldött a Tizedikhez, erősítést kért arra az esetre, ha zavargások törnének ki. Fáradtsága ellenére is büszkén figyelte, amint Brutus utoljára emeli fel Cavallo egyik kardját. A mozdulatnak személyes, fájdalmas értelme volt mindenki számára, aki megértette.

Julius gondolkodás nélkül nyújtotta a kezét, hogy megfogja Serviliáét, azután hagyta, hogy dolga végezetlenül lehulljon.

Csaknem biztos volt benne, hogy megváltozik az asszony kedve, ha Brutus győz.

Fölkelt a hold, sápadt sarló függött a fáklyák gyűrűje fölött. Noha későre járt, a döntő híre gyorsan bejárta a várost, és egész Róma ébren várta az eredményt. Ha győz, Brutus híres lesz. Julius kicsit keserűen gondolt arra, hogy ha barátja indulna a választásokon, akkor csaknem bizonyosan el is nyerné a consuli széket.

Ahogy a kürtösök belefújtak a hangszerükbe, Szun figyelmeztetés nélkül támadott, igyekezett az első másodpercben győzni. Szemmel alig látható gyorsasággal próbálta megvágni Brutus lábát. Csendült a vas, amikor a fiatal római félreütötte a kardját. Nem riposztozott, amitől Szun egy pillanatra elvesztette az egyensúlyát. Ferde szeme egykedvű maradt. Vállat vont, ismét támadott, hosszú kardjának éle kört írt le a levegőben.

Brutus ismét félreütötte a pengét, és a fém harangként kondult a néma arénában. A nézők elbűvölve figyelték az utolsó viadalt, amely annyira más volt, mint az eddigiek.

Julius látta a harag foltjait Brutus arcán és nyakán. Vajon megöli-e Szunt? Vagy magát öleti meg, mivel egyfolytában azon jár az esze, hogy csalás következtében győzte le Salomint?

Támadások és parádriposztok követték egymást, de Brutus el sem mozdult az alapvonalról. Ha Szun pengéje elérte, kurta mozdulattal védekezett. Ha Szun cselezett, meg sem mozdult, még akkor sem, ha a fém olyan közel suhant el, hogy hallotta a süvítését. Szun nehezen lélegzett, a tömeg hangosabb lett minden támadásánál. Elnémult, ha Szun lecsapott, aztán felszisszent, ami gúnyolódásnak hangzott. Úgy gondolták, hogy Brutus leckét ad az idegennek Rómából.

Julius nézte, és rájött, hogy Brutus saját magával küzd. Kétségbeesetten vágyott a diadalra, de rágta a szégyen amiatt, ahogy Salominnal elbántak, és nem engedte közel Szunt, amíg végig nem gondolta a dolgot. Julius egy tökéletes vívó mutatványát láthatta. Letaglózta az igazság, hogy a kölyök, akit valaha ismert, mesterré lett, nagyobbá, mint Renius vagy akárki.

Szun is tudta ezt. A verejték a szemét csípte, és a római még mindig csak állt előtte. Szun arca megtelt csalódott haraggal. Minden csapásnál felmordult, és anélkül, hogy tudatosan elhatározta volna, már nem vért akart, hanem halált.

Julius nem bírta tovább nézni. Kihajolt a korláton, és leordított a homokra barátjának: – Győzz, Brutus! Értünk győzz!

Népe felmennydörgött ennek hallatán. Brutus kivédte Szun támadását, és addig cselezett, hogy a könyökével szájba verhesse. A halvány bőrból kiserkedt a vér. Szun döbbenten hátrált. Julius látta, hogy Brutus fölemeli a kezét és mond neki valamit. Szun megrázta a fejét, és ismét támadásba lendült.

Brutus megelevenedett, és ez olyan volt, mintha egy ugró macskát látnának. Markolatig beengedte a bordái mentén a hosszú pengét, hogy áttörje ellenfele védelmét, azután minden dühével Szun torkába döfte a gladiust. A penge eltűnt az ezüstpáncél alatt. Brutus keresztülvágott a homokon, hátra se nézett.

Szun eltorzult arccal bámult utána. A bal kezével megmarkolta a pengét, kiáltani akart, ám a tüdeje cafatokra szakadt, és csak rekedt károgás hallatszott a síri csöndben.

A tömeg röhögni kezdett. Julius szégyellte magát miattuk. Fölállt és bömbölve csöndet parancsolt. Előbb a környéken ülők némultak el, aztán a többiek. Róma népe feszült némasággal várta, hogy Szun összeessen.

Szun dühösen odaköpött a homokra. Minden szín kiszállt az arcából. Még messziről is hallatszott hörgő lélegzése. Lassan, végtelen gonddal kicsatolta a páncélját és a földre ejtette. Alatta a ruha nedvesen feketéllett a fáklyafényben. Szun ráemelte sötéten villogó szemét az őt bámuló rómaiakra.

– Gyerünk te fattyú! – suttogta Renius. – Mutasd meg nekik, hogy kell meghalni.

Szun gyötrelmesen szabatos mozdulattal hüvelybe tolta a kardját, ám a lábai nem bírták tovább, és térdre esett. De még mindig a közönséget nézte, és nehéz lélegzete olyan volt, mint egy-egy sikoly, mindegyik rövidebb az előzőnél. Azután eldőlt. A tömeg kifújta a levegőt. Úgy ültek ott, mint az ítélkező istenek szobrai.

Pompeius megtörölgette a homlokát, és a fejét csóválta.

– Gratulálnom kell az emberedhez, Cæsar. Sosem láttam hozzá foghatót – mondta.

Julius hidegen nézett rá. Pompeius bólintott, mintegy magának, aztán hívta az őreit, hogy kísérjék a városfalhoz.

## TIZENNYOLCADIK FEJEZET

Dibilus némán bámult Suetoniusra, aki föl-alá lépkedett a hosszú szobában, ahol a látogatókat szokták fogadni. Mint a ház minden helyiségét, ezt is Bibilus ízlése szerint díszítették. Miközben Suetoniust nézte, vigaszt talált a heverők egyszerű színeiben és az aranyozott oszlopfőkben. Valamiért megnyugtatta az aprólékos tisztaság, és ha a villa valamelyik szobájába lépett, egyetlen pillantással észrevette, ha valami megváltozott. A fekete márványpadlót olyan fényesre csiszolták, hogy Suetonius minden lépését színes árnyék kísérte, mintha vízen járna. Egyedül voltak, még a rabszolgákat is elbocsátották. A tűz rég kialudt, a levegő annyira lehűlt, hogy látszott a leheletük. Bibilus szeretett volna izzó vassal felmelegített bort vagy valami ételt hozatni, de nem merte félbeszakítani barátját.

Elkezdte számlálni, hányszor fordult Suetonius, akinek idegessége meglátszott merev vállán és hátrakulcsolt kezének fehér ujjpercein. Sértette, hogy Suetonius éjszaka használja az ő házát, ám barátja a markában tartotta, ezért kötelességének érezte, hogy meghallgassa, habár kezdte meggyűlölni érte.

Suetonius felcsattanó hangja megtörte a csendet, mintha többé nem tudná visszafojtani a haragját.

– Esküszöm, ha hozzáférnék, megölném, Bibi. Jupiter fejére esküszöm!

– Ne mondj ilyet – dadogta Bibilus döbbenten. Bizonyos szavakat még az ő házában sem lenne szabad kiejteni.

Suetonius megtorpant, mintha megtámadták volna. Bibilus meglapult a heverő párnái között. Suetonius szája sarkában nyálcseppek fehérlettek, Bibilus ezeket bámulta, nem tudott másfelé nézni.

– Te nem ismered őt, Bibilus. Nem láttad, hogyan játssza a nemes rómait, éppúgy, mint korábban a nagybátyja. Holott közönséges kereskedők! Hízeleg azoknak, akikre szüksége van, az ő nyomán aztán ők is gangosan lépkednek, mint a kakas! Ó, ezt meg kell hagyni! Mesterien meg tudja találni a hangot azokkal, akik szeretik. Mindez hazugságra épül, Bibilus. Én láttam.

Úgy meredt barátjára, mint aki azt várja, hogy ellentmondjanak neki.

– A hiúsága úgy virít, hogy nem hiszem, hogy csak nekem szúrna szemet, mégis vigyázzba állnak a kedvéért, Róma ifjú oroszlánjának nevezik!

Kiköpött a fényezett padlóra, Bibilus kétségbeesetten nézte a nyálkás csomót. Suetonius vicsorgott, keserűsége csúf álarccá torzította vonásait.

– Ez csak játék nekik – Pompeiusnak és Crassusnak. Láttam, amikor együtt jöttünk vissza Görögországból. A város szegény volt, a rabszolgák történelmünk legnagyobb lázadása után tribunust csináltak Cæsarból. Már akkor tudnom kellett volna, hogy nem lelek igazságot. Végtére is mit tett, amivel ezt kiérdemelte? Ott voltam, Bibi, amikor Mithridatésszel harcolt. Cæsar semmivel nem volt különb vezető, mint én, csak megjátszotta magát. Mithridatész gyakorlatilag nekünk adta a győzelmet, de sosem láttam, hogy Julius harcolt volna. Mondtam már? Még akkor se láttam, hogy kardot rántott volna, amikor fröcskölt a vér!

Bibilus felsóhajtott. Mindezt már korábban is hallotta, számát se tudta, hányszor. Először jogosnak tűnt a harag, de minél többször ismétlődött a panaszáradat, Cæsar annál inkább az a koromfekete lator lett, akinek Suetonius látni akarta.

– Na és Hispania? Ó, Bibi, mindent tudok Hispaniáról. Semmivel megy oda, és annyi arannyal jön vissza, amennyi elég neki, hogy consullá legyen – és kihallgatják ezért? Bíróság elé kerül? Írtam annak az embernek, aki átvette a helyét, és rákérdeztem a számokra, amelyeket a Senatusnak küldött. Bibi, én végeztem el a munkát a vén hülyék helyett!

– Na és mit válaszolt? – Bibilus, aki eddig a tenyerét bámulta, felnézett. A sirámnak ez a része újdonság volt, és érdekelte. Figyelte, ahogy Suetonius a szavakat keresgéli, és reménykedett benne, hogy nem fog megint köpni.

– Semmit! Újra és újra írtam, míg végül egy kurta levélben figyelmeztetett, hogy ne avatkozzam bele Róma kormányzásába. Fenyegetés, Bibilus, *rusnya* kis fenyegetés! Akkor már tudtam, hogy Cæsar embere. Semmi kétség, a keze éppen olyan piszkos, mint az elődjéé. Jól fedezi az üzelmeit ez a Julius, de én úgyis tőrbe ejtem!

Az éhes és fáradt Bibilus nem állhatta meg, hogy ne tegyen egy szúrós megjegyzést.

– Suetonius, ha consul lesz, még főbenjáró ügyekben is mentességet kap. Akkor már nem tehetsz semmit ellene.

Suetonius gúnyosan vigyorgott, és tétovázott, mielőtt folytatta. Jól emlékezett arra, amikor sötétben leste, hogyan mennek a sötét emberek Cæsar birtoka felé, hogy megöljék Corneliát és a szolgáit. Néha arra gondolt, hogy ez az emlék óvta meg az őrülettől. Az istenek aznap nem védelmezték Juliust. Kegyvesztettségről szóló pletykák kísérték Hispaniába, miközben szépséges feleségének elvágták a torkát. Suetonius arra gondolt, hogy akkor végre legyőzte a haragját. Cornelia halála olyan volt, mintha egy fekély fakadt volna ki benne, hogy minden méreg elfollyon belőle.

Sóhajtva gondolt az elveszett békességre. Julius visszaélt a hivatalával Hispaniában, elrabolta az ország aranyát. Az utcán kellett volna megkövezni, ő azonban visszatért, elmondta a hazugságait az egyszerű tömegnek, és megnyerte őket. A viadal, amit rendezett, ismertté tette a nevét a városban.

– Talán meglepő, hogy a barátja nyert? Dehogy, csak az üresfejűek éljeneztek a maguk ostobaságában, noha akinek van szeme, láthatta, hogy Salomin alig tudja elvonszolni magát az alapvonalhoz. Ez az igazi Cæsar, az, akit én ismerek. Sok ezer ember előtt történt, és mégsem látta senki. Hol volt akkor a híres becsület? – Ismét elindult, lépkedni kezdett, lépései kopogtak a tükörképén. – Nem szabad, hogy consul legyen, Bibilus. Mindent megteszek, ami tőlem telik, de nem lehet consul. Nem te vagy az egyetlen reményem, barátom. De mégis, elég szavazatot szerezhetsz a centuriáktól, hogy megakadályozd, amennyiben azonban ez nem elég, majd találok más módot is.

– Ha elkapnak, amint csinálsz valamit, én… – szólalt meg Bibilus.

Suetonius leintette.

– Te csak a magad dolgával foglalkozz, Bibilus, én is a magaméval törődöm. Integess a tömegnek, látogasd a bíróságokat, tarts beszédeket.

– És ha mindez nem elég? – kérdezte Bibilus, előre félve a választól.

– Ne okozz csalódást, Bibilus. Szépen végigcsinálod, hacsak a visszalépésed nem segíti az apámat. Túl sok az, amit kérek? Hiszen ez semmi.

– De mi van, ha…

– Fáraszt az akadékoskodásod, barátom – mondta halkan Suetonius. – Ha akarod, elmehetek most rögtön Pompeiushoz, és rávezethetem, miért nem lenne jó, ha te képviselnéd Rómát. Ezt szeretnéd, Bibi? Szeretnéd, ha ismerné a titkaidat?

– Nem – felelte Bibilus, akinek a szemét könnyek szúrták. Ilyenkor semmi mást nem érzett az előtte álló emberrel szemben, csakis gyűlöletet. Suetonius szájából minden olyan szennyesen hangzott.

Suetonius közelebb jött, és kezét Bibilus álla alá tette.

– Még a kiskutya is tud harapni, nem igaz, Bibilus? Azon tűnődöm, elárulnál-e engem. Igen, természetesen megtennéd, ha meglenne rá a lehetőséged. De velem együtt buknál, és az neked keményebb zuhanás lenne. Ugye, ezt te is tudod?

Két ujja közé fogta a másik tokáját, és megcsavarta. Bibilus reszketett a fájdalomtól.

– Te igazán mocskos fattyú vagy, Bibilus. Mindazonáltal szükségem van rád, és ez szorosabb köteléket jelent közöttünk, mint a barátság, de még a vérnél is jobban összeköt. Ezt ne felejtsd el, Bibi. Te nem bírod a kínzást, és Pompeius alapos ember.

Bibilus görcsösen megrándult, puha fehér kezét rászorította állának véraláfutására.

– Hívd csinos gyermekeidet, hogy újra meggyújtsák a tüzet. Hideg van itt – mondta Suetonius, és a szeme megvillant.

A kampányközpont ebédlőjében Brutus az asztalnál állt, magasra emelte a kupát, és közben a barátaira nézett. Tiszteletére fölálltak, és társaságuk kissé enyhítette a keserűséget, amit Salomin miatt érzett. Tekintete találkozott Juliuséval. Kényszeredetten elmosolyodott, szégyellte magát, amiért képes volt azt hinni, hogy barátja a felelős a verésért.

– Mire igyunk? – kérdezte.

Alexandria megköszörülte a torkát. Mind ránéztek.

– Több pohárköszöntőt is fogunk mondani, de elsőnek Marcus Brutust, Róma első vívóját köszöntsük!

Mosolyogva visszhangozták szavait. Brutus kihallotta Renius basszusát a többiek közül. Az öreg gladiátor hosszasan beszélt vele, miután megnyerte a bajnokságot, és mivel róla volt szó, Brutus figyelmesen hallgatta.

Fölemelte a kupáját, mikor a szemük találkozott, ezzel rótta le néma háláját. Renius elvigyorodott, és Brutus rögtön felderült.

– A következő köszöntő szépséges ötvösömnek szóljon – mondta –, aki több értelemben is szereti a jó vívókat.

Alexandria elpirult a köszöntőt követő hahotától, Brutus pedig belebandzsított a kivágásába.

– Berúgtál, te kéjenc – mondta a lány, ám a szeme jókedvűen ragyogott.

Julius szólt, hogy töltsék újra kupáikat.

– Azokra, akiket szeretünk, de nincsenek itt – mondta, és volt valami a hangjában, amitől mindenki elhallgatott. Cabera fönt feküdt, mellette Róma legjobb orvosai álltak, bár a legjobb sem volt fele olyan ügyes sem, mint ő. Domitiust meggyógyította, de azonnal összeesett, és betegsége elszomorította a többieket.

Mindnyájan visszhangozták a pohárköszöntőt majd csönd lett, miközben azokra emlékeztek, akiket elveszítettek. Julius a vén gyógyító mellett Serviliára is gondolt, és tekintete az üresen maradt székre vándorolt. Megdörgölte a homlokát ott, ahol a gyöngy eltalálta.

– Egész éjjel állni fogunk? – kérdezte Domitius. – Octavianusnak már ágyban lenne a helye.

Octavianus felhajtotta a kupáját.

– Azt mondták, fönnmaradhatok, ha jól viselkedem – felelte vidáman.

Miközben leült, Julius szeretettel nézett ifjú rokonára. Derék fiatalemberré cseperedett, noha a modora kissé érdes. Még Brutus is megjegyezte, amikor sokadszor találkozott vele Servilia házában, hogy ő lett az ottani lányok kedvence. Julius figyelte, amint jót nevet valamin, és remélte, hogy nem fosztják meg túlságosan gorombán a fiatalság rendkívüli önbizalmától. Viszont ha a fiatalt sosem teszik próbára, akkor üres héj marad. Sok minden volt, amit Julius megváltoztatott volna a múltjában, de tudta, hogy ezek nélkül a dolgok nélkül még mindig az a dühös, rátarti kisfiú lenne, akit Renius elkezdett kiképezni valamikor. Borzalmas ilyet gondolni, de remélte, hogy Octavianus találkozik legalább némi fájdalommal, hogy férfivá érhessen. Ez az egyetlen mód, hogy ismeretet szerezzünk. Julius elfelejtette a győzelmeit, de a kudarcai alakították.

Az ételt a saját hispán mintájú ezüsttányérjain tálalták. Mindnyájan éhesek voltak, hosszú ideig csak a falatozás neszei hallatszottak.

Brutus hátradőlt a székén, eltakarta a száját, és böffentett.

– Akkor hát consul leszel, Julius? – kérdezte.

– Ha kellő számú szavazatot kapok – felelte ő.

– Alexandria készít egy consuli fibulát a köpenyedre. Nagyon szép – folytatta Brutus.

Alexandria a kezébe temette az arcát.

– Ez meglepetés, Brutus, elfelejtetted? Azt mondtam, hogy meglepetés. Egyáltalán tudod, hogy ez a szó mit jelent?

Brutus kinyújtotta a kezét és megszorította Alexandriáét.

– Bocs. De *igazán* szép, Julius.

– Remélem, lesz rá esélyem, hogy viseljem. Köszönöm, Alexandria – felelte Julius. – Bár olyan biztos lennék a győzelmemben, mint Brutus.

– Miért ne lennél? Olyan esetet veszítettél el a Forumon, amelyet senki nem nyerhetett volna meg. Három másikat megnyertél, pedig veszíthettél is volna. A clienseid kint vannak minden éjjel, és a jelentéseik kedvezőek.

Julius bólintott, az adósságokra gondolt, amelyeket vállalt, hogy elérje a consulságot. Az arany, amelyet Pompeiustól nyert, a kampányban néhány kurta nap alatt eltűnt. Akármilyen különc hírnévre tett is szert, azért néhány őrültebb kiadást sajnált, különösen a gyöngyöt. Ami még rosszabb, a kölcsönzők annál bizalmaskodóbbak lettek, minél nagyobbra nőtt náluk a tartozása. Mintha úgy érezték volna, hogy egy része a birtokukba került. Alig várta azt a napot, mikor megszabadulhat mohó markukból.

Ismét fölállt a bortól kivörösödött Brutus.

– Még egy köszöntőt kell mondanunk. A győzelemre, de a becsülettel megszerzett győzelemre.

Valamennyien fölálltak, és fölemelték kupájukat. Julius azt kívánta, bár itt lenne az apja, hogy lássa őket.

## TIZENKILENCEDIK FEJEZET

Emelkedett ünnepélyességgel hömpölygött ki a tömeg a városból a voksolásra. Julius büszkén figyelte, amint választó centuriákra tagolódnak, átadják a diribitoroknak[[19]](#footnote-19) a viasztáblákat, amelyeket fedeles kosárban őriznek a számlálásig. A város a látóhatáron magaslott, nyugaton a Janiculus tetején a lengő zászló jelezte, hogy a város biztonságban van, lepecsételték a szavazás idejére.

Éjszaka egy szemhunyást sem aludt. Mikor az augurok[[20]](#footnote-20) elindultak megszentelni a földet, Julius már várta őket a kapunál. Idegesen, különös szédületben figyelte, amint előkészítik késeiket, és kivezetik a kapun a nagy fehér tulkot. A leszúrt állat közelében ácsorgott, és némán igyekezett fölmérni az emberek hangulatát. Sokan bólintottak neki, és rámosolyogtak; mikor mentek voksolni a fűzfakosarakhoz, de Julius nem sok örömet talált ebben. Csak saját centuriájának szavazatai számítottak, és mivel a gazdagabb osztályok szavaztak először, Prandus máris hét-négy arányban vezetett Bibilus előtt. Az első tizenegy centuriából senki sem szavazott Juliusra, és ő egyre jobban izzadt a toga alatt, mert közben az idő is melegedni kezdett.

Mindig tudta, hogy a leggazdagabbakat lehet a legnehezebben megnyerni a szavazásra, de a hiányzó voksok látványa bizony keserű pirula volt. A consulok és a jelöltek méltóságteljes csoportban álltak mellette, ám Pompeius leplezetlen jókedvvel diskurált a mellette álló rabszolgával, miközben hűsítőért nyújtotta a kupáját.

Julius igyekezett derűs képet vágni. Minden előkészülete ellenére a korai szavazatok befolyásolhatják a később voksoló centuriákat, és az eredmény földindulás lehet, amelyben nem marad hely a számára. Amióta visszatért a városba, először gondolkozott el azon, hogy mit tegyen, ha veszít.

Ha ottmarad a városban, amelyet Bibilus és Prandus vezet, akkor neki vége. Pompeius módot talál rá, hogy elpusztítsa, ha ugyan nem Suetonius teszi meg. Ha túl akarja élni ezt az évet, könyörögnie kell egy eldugott helyőrségi állásért a római befolyási övezet valamelyik sivár határvidékén. Önkéntelenül a fejét csóválta, ahogy szavazás közben sorra vette magában a rossznál rosszabb lehetőségeket. Prandus és Bibilus támogatói megéljenezték minden sikerüket. Juliusnak mosolygó arccal kellett gratulálnia, de belülről savanyú volt, akár az ecet.

Azt mondta magának, hogy semmit nem tehet, és ebben pillanatnyi nyugalomra lelt. A római férfiak deszkabódékban szavaztak, és lefelé fordítva adták át viasztábláikat a diribitoroknak, hogy ne lehessen látni a jelölést. Itt most nem érvényesült semmiféle kényszer, nem számított semmilyen megvesztegetés vagy játék: a római polgár egyedül állt a fülkében, és kétszer aláhúzta a viasztáblán a nevet, amelyet választott. A várakozó tömeg így is hallott minden részeredményt. Sok választást látott már Julius, amikor a szegényebb osztályokat hazaküldték, mihelyt megvolt a többség. Imádkozott érte, hogy ma ne így legyen.

– …Cæsar! – kiáltotta a magistratus. Julius fölkapta a fejét, hogy jobban hallja. Az első osztály leszavazott, a végéről ő is kapott egy voksot. A kevésbé gazdagok következtek. Julius mosolygott, de belülről rágta magát. Támogatóinak zöme a legszegényebbek közül került ki, akik maguk közül valónak tekintették, olyannak, akinek sikerült fölkapaszkodnia; de ha nem szavaz rá több gazdag, embereinek esélyük sem lesz arra, hogy a viaszon aláhúzzák az ő nevét.

A második osztályban jobban eloszlottak a szavazatok, Julius egy kicsit egyenesebben tartotta magát, miközben hallgatta, ahogy most már az ő neve mellett is szaporodnak a rovások. Prandus tizenhét szavazatot kapott, Bibilus szavazatainak száma tizennégyre növekedett, öt további centuria pedig Juliusra szavazott, ami nagyban növelte a reményeit. Látta, hogy nem ő az egyetlen, aki megszenvedi a voksolást. Suetonius apja elsápadt a rendkívüli feszültségtől, Julius sejtette, hogy Prandusnak legalább annyira kell az a szék, mint neki. Bibilus is ideges volt, a szeme időnként Suetoniusra villant, már-már úgy, mintha könyörögne.

A következő három órában háromszor változott az élen a helyzet. Végül az összesítésnél Suetonius apja a harmadik lett, és lemaradt mögöttük. Julius látta, hogy Suetonius odasiet Bibilushoz. A kövér római visszahőkölt, ám Suetonius megragadta a karját és hangosan suttogott a fülébe. Dühében annyira felemelte a hangját, hogy mindenki tisztán hallotta, mit mond, és Bibilus bíborvörös lett.

– Lépj vissza, Bibi! Most muszáj visszavonulnod! – harsogta Suetonius, ügyet sem vetve Pompeius pillantására.

Bibilus idegesen bólogatott, mint aki görcsöt kapott. Pompeius úgy tette rá hatalmas kezét Bibilus vállára, mintha Suetonius ott sem lenne. Az ifjú római sietve hátralépett, nehogy hozzáérjen a consulhoz.

– Remélem, Bibilus, nem is gondolsz rá, hogy föladd a küzdelmet – mondta a consul.

Bibilus olyan hangot adott ki, ami válasz is lehetett. Pompeius folytatta:

– Igazán szép sikert értél el az első osztályokban, és talán még ennél is jobb az eredményed, mire összesítik a voksokat. Várd ki a végét, ki tudja? Még ha nem is vagy sikeres, mindig akad hely a régi családoknak a Senatusban.

Bibilus beteg mosolyt erőltetett az arcára. Pompeius megveregette a karját, majd elengedte. Suetonius elfordult, nem próbálkozott többet, hidegen figyelte, amint Bibilus három újabb szavazatot besöpör.

Délre minden eredményt éljenzés fogadott, mert a borárusok szép forgalmat bonyolítottak le a tömegben. Julius úgy gondolta, kellően ellazult ahhoz, hogy igyon egy kupával, de nem érezte az ital ízét. Semmiségekről fecsegett Bibilusszal. Prandus senator megőrizte hideg tartózkodását, csupán mereven biccentett, amikor Julius gratulált az eredményeihez. Suetoniusnak semmi sem jutott apja tehetségéből az indulatok palástolására, és egyfolytában, idegtépően bámulta Juliust.

Mikor a nap a delelőre hágott, Pompeius baldachinokat hozatott, hogy árnyékban legyenek. Száz centuria szavazott, Julius második lett, tizenhét szavazattal legyőzte Prandust. Tehát úgy állt a helyzet, hogy Bibilus és Julius foglalhatják el a székeket. A tömeg egyre hevesebb érdeklődést tanúsított, éljenzett és lökdösődött, hogy lássa a jelölteket. Julius látta, hogy Suetonius előhúz egy nagy, vörös kendőt a tógája alól, és megtörölgeti a homlokát. Furcsán látványos mozdulattal tette. Julius komoran mosolyogva pillantott nyugat felé, ahol a Janiculus dombon lobogott a zászló.

A Janiculusról látni lehetett egész Rómát és környékét. A csúcsán álló kőtalapzatról hatalmas árboc szökkent a magasba; mellette őrök figyelték folyamatosan, nem közeledik-e ellenség. Ez általában könnyű munka volt, jobban illett a régi napokhoz, amikor a várost állandóan fenyegették ismeretlen törzsek és hadak. Az idén Catilina összeesküvése ismét szükségessé tette a folyamatos őrszolgálatot. Azok, akik sorshúzás útján elnyerték a megbízást, éberek és figyelmesek voltak. Hatfős csoport volt, négy fiú és Pompeius legiójának két veteránja. A jelöltekről beszélgettek, miközben hideg ebédjüket ették, élvezték, hogy kiszakadhattak a mindennapok taposómalmából. Napnyugtakor megfújnak egy hosszú kürtöt, ünnepélyesen levonják a zászlót, és leteszik a szolgálatot.

Addig nem vették észre az embereket, akik mögöttük fölfelé kúsztak a domboldalon, amíg egy kavics egy sziklának nem csapódott, hogy aztán lefelé pattogva eltűnjön egy szakadékban. A fiúk megfordultak, hogy lássák, miféle állat jár arra, és egyikük figyelmeztetően felkiáltott, amikor észrevette a fölfelé kapaszkodó fegyvereseket. Heten voltak, nagydarab, sebhelyes raptorok, akik elvigyorodtak, amikor meglátták a védők csekély számát.

Pompeius emberei felpattantak, szétszórták az ételt, és feldöntötték az agyagkorsót. A por elsötétedett a kiömlő víztől. A támadók körülvették a kis csoportot, a veteránok azonban értették a mesterségüket, az egyik raptor máris a földön hevert, mivel túl közel merészkedett hozzájuk. A többiek vicsorogva támadásba lendültek, ám ekkor újabb hang hallatszott:

– Állj ! Aki megmozdul, halál fia! – ordította Brutus, aki húsz katonával rohant feléjük. Ha egyedül jön, az is elég lett volna. Kevesen akadtak Rómában, akik ne ismerték volna fel ezüstpáncélját, vagy a bajnokságon nyert, aranymarkolatú kardot.

A raptorok megdermedtek. Tolvajok és gyilkosok voltak, tapasztalataik nem készítették fel őket arra, hogy városuk katonáival nézzenek szembe. Tüstént lemondtak róla, hogy megszerezzék a zászlót, és ész nélkül lerohantak a meredek lejtőn. Volt, aki elesett, és gurulva folytatta az útját. Fejvesztett rémületükben elszórták a fegyvereiket. Mikor Brutus kissé lihegve odaért a zászlórúdhoz, Pompeius katonái ragyogó arccal tisztelegtek neki.

– Igazán gyalázat lett volna, ha félbeszakítják a választást néhány tolvaj miatt, nem igaz? – mondta Brutus, az egyre zsugorodó alakok után nézve.

– Uram, Brinius és én egész biztos el tudtuk volna intézni őket – mondta Pompeius egyik veteránja –, meg ezek is derék legénykék, egyet-kettőt megnyuvasztottunk volna. – Elakadt, mintha most jutott volna eszébe, hogy ez elég nagy udvariatlanság a megmentőkkel szemben. – Nagyon örülünk nektek, uram! Hagyod, hogy meglépjenek?

Brutusszal a meredély szélére lépett, és letekintett a menekülő raptor okra. Brutus megrázta a fejét.

– Van néhány lovasom odalent. Nem fogják elérni a várost.

– Köszönöm, uram – felelte a katona komor mosollyal. – Nem érdemlik meg.

– Nem látod, melyik jelölt áll vesztésre? – kérdezte Brutus, összehúzott szemmel fürkészve a távolban a polgárok sötét tömegét. Azt látta, hogy Julius ott áll, és azt is, hogy vörös folt jelenik meg egy mellette álló ember kezében. Elégedetten bólintott. Nem ok nélkül gyanakodott Julius.

Pompeius katonája vállat vont.

– Innen nem sokat látni, uram. Gondolod, hogy az a vörös kendő a jelük?

Brutus kuncogott.

– Ezt már sose bizonyíthatjuk be. Csábító gondolat, hogy ezeket a latrokat lekenyerezzem némi arannyal, és a gazdájuk ellen küldjem őket. Sokkal jobb ötlet, mint itt hagyni a hullájukat, nem gondolod?

A katona mereven mosolygott. Tudta, hogy tábornoka nem a barátja ennek az embernek, ám az ezüstpáncél tiszteletet keltett benne. Elmondhatja a gyerekeinek, hogy beszélt Róma első kardvívójával.

– Milyen igazad van, uram – mondta. – Már ha hajlandók lesznek.

– Ó, azt hiszem, azok lesznek. A lovasaim nagyon értenek a rábeszéléshez – felelte Brutus, és felnézett a feje fölött csapkodó zászlóra.

Suetonius olyan közönyösen nézett a Janiculus felé, ahogy csak tudott. Még mindig ott a zászló! Ingerültségében az ajkát harapdálta. Előhúzza még egyszer a tógája alól a vörös kendőt? Alszanak ezek? Vagy egyszerűen elvették a pénzét, és egy kocsmában ülnek, ahol hülyére isszák magukat. Mintha mozgó alakokat látott volna a sötét dombtetőn. Akkor hogyhogy nem látják a jelzését a bérencei? Sunyin körülnézett, és ismét a tógája alá nyúlt a puha kendőért. Abban a pillanatban észrevette, hogy Julius rámosolyog, és derűs tekintete mintha minden gondolatot kiolvasott volna az ő koponyájából. Suetonius leengedte a kezét, és mereven állt annak kínos tudatában, hogy nyaka és arca vörösödni kezd.

Octavianus a magas fűben hevert a lova mellett. Az állat hatalmas mellkasa lassan járt fel-alá. Hónapokig idomították a hátasokat, hogy képesek legyenek megmaradni ebben a természetellenes testhelyzetben. Az extraordinariusoknak nem volt más dolguk, mint hogy megnyugtatóan rátegyék a kezüket a hátasuk puha orrára. Látták, ahogy a raptorok csúszkálva-szökdécselve inalnak lefelé a Janiculusról. Octavianus elvigyorodott. Igaza volt Juliusnak, valaki megpróbálta lehúzatni a zászlót, mert nem a kedve szerint alakult a választás. Noha ez szimpla kis összeesküvés volt, a hatása pusztító lehetetett. Róma polgárai visszarohantak volna a városba, az eredményt megsemmisítik. Talán egy újabb hónap telt volna el, amíg ismét összejönnek voksolni, addig pedig sok minden megváltozhat.

Octavianus várt, amíg a menekülők közelebb érnek. Ekkor halkan füttyentett, lábát átvetette a feltápászkodó állat hátán. A másik húsz katona sima mozdulattal ugyancsak fölpattant. Még fel sem álltak teljesen a lovak, de ők már nyeregben voltak.

A menekülő tolvajoknak úgy rémlett, állig fölfegyverzett lovashadsereg ugrott elő a föld alól. A hat raptor elveszítette a fejét, volt, aki hasra vetette magát, vagy a megadás jeleként azonnal feltartotta a kezét. Octavianus kirántotta kardját, és végigmérte őket. Vezetőjük lemondóan félrehajtotta a fejét, és a magas fűbe köpött.

– Na, gyerünk! Essünk túl rajta! – mondta.

Látszólagos fatalizmusa ellenére a tolvaj tökéletesen felmérte a lovasok helyzetét. Csupán akkor oldódott ki belőle az ugrásra kész feszültség, amikor a visszavonulás minden útját elzárták. Hallott már emberekről, akik rövid távon képesek lehagyni a lovat, de ahogy elnézte az extraordinariusok ragyogó szőrű lovait, ezt nem tartotta valószínűnek.

Amikor az utolsó kardokat is elszedték a raptorokról, Octavianus lecsatolta sisakját a nyeregről; és a fejére tette. A toll lágyan lengett a szélben, amitől az ifjú magasabbnak és félelmetesnek látszott. Megérte rákölteni a zsoldja tetemes részét! Az biztos, hogy a raptorok most mind őt figyelték, komoran várva a parancsot, hogy vágják le őket.

– Nem számítok rá, hogy eláruljátok az uratokat – mondta Octavianus.

A vezér ismét kiköpött.

– Nem ismerünk semmilyen urat, katona, kivéve talán az ezüstöt – felelte, és hirtelen olyan sunyi pofát vágott, mint aki megorrontott valamit.

– Igazán kár lenne, ha megúszná egy kiadós verés nélkül, nem gondolod? – kérdezte Octavianus ártatlanul.

A raptorok bólogattak, még a legegyügyübbek is kezdték felfogni, hogy itt ma nem lesz mészárlás.

– Ha futni hagytok, én meg tudom találni – mondta a vezér, és igyekezett nem reménykedni túlságosan. Városban felnőtt embernek van valami ijesztő a lovakban. Valahogy felfoghatatlan, hogy ezek ekkorák. Mindig összerezzent, ha valamelyik ló horkantott mögötte.

Octavianus odadobott egy apró erszényt. A raptor röptében elkapta, és gépiesen mérlegelte a súlyát, mielőtt eltüntette tunicája alatt.

– Profi munkát akarok! – mondta Octavianus, és hátrább léptette a lovát, hogy a raptorok kiférjenek a résen. Néhányan tisztelegni próbáltak, miközben elhaladtak a lovasok között, azután siettek vissza a városba. Egy sem mert visszanézni.

Az utolsó centuriák még nem is voksoltak, de Julius már tudta, hogy ő és Bibilus nyerte el a consulságot a következő évre. A méhek jutottak eszébe, mikor a senatorok köréjük sereglettek, és elvigyorodott Bibilus zavart ábrázatának láttán.

Alig ismert emberek markolászták a vállát, paroláztak vele. Szinte még fel sem foghatta helyzetének megváltozását, amikor máris elárasztották kérdésekkel, időt kértek tőle, sőt ismertettek vele még beruházási ötleteket is. A város polgárai, mint névleges *Comitia Centuriata*, két újabb testületet hoztak létre, hogy teljesen kiszipolyozhassák a várost. Julius megilletődött, ugyanakkor bosszankodott a figyelemtől. Hol volt ez a rengeteg mosolygó támogató a kampánya idején?

A Senatus felszínes szívélyeskedése után igazi örömöt szerzett neki Pompeius és Crassus gratulációja, főleg mivel tudta, hogy Pompeius inkább üveget enne, mint hogy el kelljen mondania a köszöntő szavakat. Julius egykedvűen rázogatta a felé nyújtott kezeket, de gondolatban már a jövőt tervezte. Nem számít, hogy a nép kit választ a Senatus vezetőjének, a távozó consulok még mindig erőt jelentenek a városban. Csak egy bolond haragítaná magára őket a diadal pillanatában.

A magistratus fölhágott egy kis emelvényre, hogy elbocsássa az utolsó centuriákat. Az emberek lehajtották a fejüket, a magistratus elbömbölte a hálaimát, aztán kimondta a hagyományos parancsszót: – *Discedite!* Oszoljatok!

A polgárok engedelmesen szétszóródtak, és nevetve, tréfálkozva indultak vissza a lepecsételt város felé.

Suetonius és az apja gratuláltak. Julius barátságosan beszélt velük, mert tudta, hogy most alkalma lehet újjáépíteni a kampányban és a múltban felégetett hidakat. Megengedhette magának az udvarias gesztust. Prandus láthatólag méltányolta jókívánságait, és kissé meghajtotta fejét Róma választott consulja előtt. A fia, Suetonius átnézett Juliuson, arca sápadt volt a vereségtől.

Pompeius emberei lovakat hoztak. Julius felnézett, amikor a szárat a kezébe adták. Egy szürke herélt hátáról a kifürkészhetetlen arcú Pompeius tekintett le rá.

– Julius, még órák telnek el, mielőtt a Senatus összeül, hogy megerősítse választást. Ha most velünk jössz, mienk a Curia.

Crassus a lova nyakára hajolt, hogy halkabban beszélhessen.

– Megbízol bennem még egyszer?

Julius felnézett rájuk. Megérezte, hogy feszülten várják a válaszát. Habozás nélkül nyeregbe pattant, fölemelt kézzel üdvözölte azokat, akik beszélgetésüket figyelték. Megéljenezték, mikor megfordult, és elindult a hatalmas mezőn a két férfi között. Pompeius lovasságának egyik centuriája kísérte őket. Előttük szétvált a tömeg, utánuk hosszan úszott az árnyék.

## HUSZADIK FEJEZET

Szavazó centuriák nélkül furcsán kihalt a város. A három férfi néptelen utcákon lovagolt. Juliusnak eszébe jutott az a viharos éjszaka, amikor a börtönhöz tartott, és látta Catilina megkínzott embereit. Crassusra nézett, amikor leszálltak a Curia előtt. Az öregember felvonta a szemöldökét, sejtette, minek tulajdoníthatja a pillantást.

Julius még sose járt ebben az épületben úgy, hogy a padokat ne foglalták volna el emberek. Sajátságosan kongott minden lépésük, amíg le nem ültek egymás mellé a rostrum közelében. Az ajtó nyitva maradt, beengedte a napfény aranypászmáját, amitől a márványfalak könnyűnek és légiesnek tetszettek. Julius hatalmas elégedettséggel dőlt hátra a keményfa padon. Még csak most kezdte felfogni, hogy megválasztották, és alig tudta megállni, hogy ne vigyorogjon.

– Crassus és én úgy gondoltuk, hogy mindnyájunknak csak haszna lehet abból, ha a Senatus ülése előtt beszélgetünk – kezdte Pompeius. Fölállt, járkálni kezdett beszéd közben. – A szóvirágokat hagyjuk meg a közönségnek, hármunk között nincs túlzott barátság. Remélem, tiszteljük, de nem szeretjük egymást. – Elhallgatott. Crassus vállat vont, Julius nem szólt.

– Ha nem jutunk valamilyen megegyezésre a következő évre – folytatta Pompeius –, akkor úgy vélem, ez elpocsékolt idő lesz a város számára. Láthatod, milyen befolyása van Suetoniusnak Bibilusra. A Senatus évek óta hallgatja a vinnyogó panaszait rád. Ők ketten lelassíthatnak vagy tönkretehetnek mindent, amit javasolsz. Nem lenne jó Rómának, ha megkötnék a kezedet.

Julius fölnézett rá, és eszébe jutott, hogyan találkoztak először ebben a teremben. Pompeius nagyszerű taktikus a csatamezőn és a Senatusban, de ő és Crassus most szembesült a ténnyel, hogy el fogják veszíteni az eddig élvezett hatalmat és tiszteletet. Bizonyosan meg lehet egyezni, ha olyan feltételeket kínál, amely valamennyiüket kielégíti.

– Már gondolkodtam erről – mondta.

Suetonius visszalovagolt annak a városkapu melletti fogadónak az istállójához, ahol kivett egy szobát a választás napjára. Az apja alig szólt hozzá, csak bólintott, amikor Suetonius sajnálkozott a vereség fölött. Prandus senator gyorsan és némán evett, majd fölment a szobájába, otthagyta a fiát, hadd fojtsa a bánatát az olcsó borba.

Nyílt a fogadó ajtaja. Suetonius fölnézett azt remélve, hogy Bibilus csatlakozik hozzá. Barátja persze visszament palotával felérő házába a város közepére, masszíroztatja magát csinos rabszolgáival, és fütyül a világra. Még számba se vette annak következményeit, hogy Bibilus consul lett. Első fejvesztett gondolata az volt, hogy a consuli immunitás miatt többé nem tartja a kezében Bibilust, de ezt rögtön el is hessegette. Immunitás ide vagy oda, Bibilus retteg, attól, hogy az Urbs tudomást szerezzen a szokásairól. Talán még haszna is származik abból, hogy kövér barátja vezeti a Senatust. Nem mintha ezt tervezte volna, de ha egy consult dirigálhat, az érdekes helyzeteket eredményezhet. Úgy döntött, ellátogat Bibulus otthonába, és emlékezteti a kapcsolatukra.

Az ember, aki belépett, idegen volt. Suetonius vetett rá egy pillantást, aztán nem törődött többé vele. Túlságosan részeg volt ahhoz, hogy meglepődjön, amikor az idegen megköszörülte a torkát, és megszólalt.

– Uram, az istállószolga azt mondja, valami gond van a lovaddal. Szerinte tüske ment a patájába.

– Megkorbácsoltatom, ha ez az igazság! – rikácsolta Suetonius. Kissé túl gyorsan állt föl. Szinte észre se vette a vállán a kezet, amely megtámasztotta, majd kivezette a fogadóból a sötétbe.

Az esti levegő kissé felszakította agyán a bor ködét. Elhúzódott a kartól, amely tartotta, amikor belépett az alacsony istállóba. Emberek voltak bent, egy sérült lóhoz képest túl sokan. Rávigyorogtak, és Suetonius ereiben meghűlt a vér.

– Mit akartok? Kik vagytok? – dadogta.

Előlépett az árnyékból a raptorok vezetője. Suetonius hátratántorodott az arcától.

– Nekem csak munka, de mindig igyekszem a legjobbat nyújtani – mondta, és az ifjú rómaihoz lépett.

Lefogták a karját. Suetonius kapálózni kezdett, mire betapasztották a száját.

A vezér fenyegetően ökölbe szorította a kezét.

– Oltsátok el a lámpát, cimborák. Nekem nem kell ehhez világosság – mondta. A hirtelen sötétben zuhogni kezdtek az ütések.

Julius már bánta, hogy nem aludt az éjszaka. A fáradtság ólomként nehezedett rá, márpedig ugyancsak szükség lesz az eszére, ha ezzel a két emberrel tárgyal.

– Ti ketten még mindig elég támogatással rendelkeztek a Senatusban ahhoz, hogy bármit keresztülverjetek.

– Hacsak nem vétózza meg a consul – vágta rá Pompeius.

Julius vállat vont.

– Erre ne számíts. Majd megtárgyalom Bibilusszal, ha eljön az ideje.

Pompeius nagyot nézett. Julius folytatta:

– Ha ezt az akadályt nem számítjuk, akkor a Senatusban elég nagy a ti pártotok. A kérdés az, hogy én mit adjak nektek a támogatásotok biztosítására.

– Nem hinném… – kezdte mereven Crassus, de Pompeius fölemelte a kezét.

– Hadd beszéljen, Crassus. Éppen eleget vitatkoztunk erről, és nem találtunk megoldást. Meg akarom hallgatni, hogy mit forgat a fejében.

Julius kuncogni kezdett a türelmetlenségükön.

– Crassus kereskedni akar. Mi ketten, Pompeius, monopóliumot tudunk biztosítani neki minden római területen. Mondjuk, két évre szóló engedéllyel. Az ő kezén megy át minden egyes pénzdarab, ami a provinciákból származik. Ahogy én Crassust ismerem, Róma kincstára egy éven belül pukkadásig megtelne.

Crassus mosolygott a bók hallatán, de nem látszott különösebben meghatottnak. Julius azt remélte, hogy az öregembernek már ez az engedély is elég kísértés lesz, de az egyezségnek mindhármukat ki kell elégítenie, különben az első próbán megbukik.

– Vagy ez nem elég? – kérdezte, óvatosan kémlelve a másik kettőt.

Pompeius szeme érdeklődve megvillant, Crassus mélyen elmerült a gondolataiban. Ellenállhatatlan gondolat, hogy a kezében tarthatná a kereskedelmet. Még Juliusnál is jobban tudta, mit érhet el ezzel a hatalommal. Egy csapásra koldusbotra juttathatja a versenytársait, elárvereztetheti a házaikat, a rabszolgáikat, rövid idő alatt megháromszorozhatja a földbirtokait, és akkora kereskedelmi flottát hozhat létre, amilyent még nem látott a világ. Nem kell a fejét fájdítania a távoli viharok kártételeivel, kiküldheti hajóit messzi országokba, Egyiptomba, Indiába, sőt olyan földekre, amelyeknek nevük sincs. Ebből semmi sem látszott az arcán. Kiszámított mozdulattal összevonta a szemöldökét, hogy a fiatalembernek tovább kelljen győzködnie, miközben azon töprengett, hogy állítson össze egy hajóhadat.

– Na és neked mire van szükséged, Julius? – türelmetlenkedett Pompeius.

– Hat hónapot akarok a Senatusban, ahol egymást támogatva dolgozunk. Az ígéretek, amelyeket Róma népének tettem, nem üres szavak. Azt akarom, hogy új törvények és rendeletek szülessenek. Némelyik felháborítja majd a konzervatívabb senatorokat, és nekem szükségem lesz a szavazataitokra, hogy legyűrjem az ellenvetéseiket. A nép engem választott; nem tarthat vissza Bibilus vagy egy falka fogatlan öregember.

– Nem látom, miféle előnyöm származna egy efféle megoldásból – figyelmeztette őket Pompeius.

Julius felvonta a szemöldökét.

– Róma javát leszámítva természetesen.

Mikor Pompeius kivörösödött, mosollyal enyhítette a fullánkot, mert tudta, hogy ha botlik, még mindig veszíthet.

– A te kívánságaid meglehetősen egyszerűek, barátom – mondta Julius. – Dictatorságot akarsz, még ha nem is ejted ki a szádon ezt a szót. Crassus és én támogatunk minden javaslatnál és minden szavazásnál. Mi hárman elintézhetjük, hogy a Senatus a tenyerünkből egyék.

– Ez nem csekélység – mondta halkan Pompeius. Amit Julius javasolt, az teljesen értelmetlenné tette az egymást ellenőrző két consul létezését, de Pompeius nem találta célszerűnek, hogy ezt megemlítse.

Julius biccentett.

– Nem is ajánlanám föl, ha nálad kisebb emberrel lenne dolgom, Pompeius. Vitatkozhattunk a múltban, de sosem kérdőjeleztem meg a város iránti szeretetedet. Ki tudná ezt jobban nálam? Együtt zúztuk szét Catót, emlékszel? Róma nem fog szenvedni alattad.

A hízelgés talán kicsit túlságosan is nyilvánvaló volt, noha Julius saját meglepetésére úgy találta, hogy legalábbis részben hisz abban, amit mond. Pompeius megbízható vezető volt, határozottan, erélyesen védte Róma érdekeit még akkor is, ha sosem terjesztette ki a birodalom határait.

– Nem bízom benned, Cæsar – mondta nyersen Pompeius. – Ezek az ígéretek sehova sem vezetnek, ha nem kötünk szilárd szövetséget. – Megköszörülte a torkát. – Valami jelét akarom jóakaratodnak, bizonyítékot, hogy támogatásod nem puszta levegő.

– Mondd, amit akarsz – vont vállat Julius.

– Mennyi idős a lányod? – kérdezte Pompeius. Az arca halálosan komoly volt. Julius azonnal megértette, mire céloz.

– Az idén tíz – felelte. – Túl fiatal hozzád, Pompeius.

– Nem lesz mindig annyi. Kösd a véred az enyémhez, és elfogadom az ígéreteidet. A feleségem több mint három éve a sírban nyugszik, és az ember nem arra teremtetett, hogy egyedül éljen. Amikor betölti a tizennégyet, küldd el hozzám, és elveszem feleségül.

Julius megdörgölte a szemét. Olyan sok függött attól, hogy meg tudjon egyezni a két vén farkassal. Tudta, hogy ha a lánya az egyik katonája lenne, habozás nélkül feláldozná, ha ekkora tétek forognának a kockán.

– Tizenhat. A menyasszonyod lesz tizenhat éves korában – mondta végül.

Pompeius felragyogott és biccentett, majd kezet nyújtott. Julius jegesnek érezte saját belsejét, amikor megfogta. Most mindketten a kezében vannak, ha helyére tudja rakni az utolsó mozaikkockákat. De még mindig aggasztotta Crassus. Hallotta a néma Curiában, ahogy Pompeius katonáinak lépte visszhangzik a Forumon, és ez megadta a választ a problémájára.

– Kapsz egy legiót is, Crassus – mondta, miközben szélsebesen kombinált. – Egy új sas jelenik meg a Campus Martiuson, és a magasba emeli a neved. Az embereket én képzem ki, és fél évre kölcsönadom a legjobb tisztjeimet. Vidékre küldöm őket, az egyszerű tízezrek közé, akiknek még sose volt módjuk harcolni Rómáért. Ők a tieid lesznek, Crassus, és mondhatom, nincs erősebb kötelék vagy öröm, mint legióvá formálni őket. Megteszem neked, és te viseled majd a tábornoki tollat.

Crassus élesen nézett a másik kettőre, míg az ajánlatot fontolgatta. A Spartacus elleni háború katasztrófája óta szeretett volna parancsnoki posztot, hogy megszabaduljon gyötrő kételyeitől, és bebizonyíthassa, tud hadat vezetni annyira, mint Pompeius vagy Cæsar. Juliust hallgatva ez is lehetségesnek látszott, de most beszélni akart, el akarta magyarázni a kétségeit.

Julius a karjára tette a kezét.

– Hoztam embereket Africából és Graeciából, és katonákat faragtam belőlük. Többre jutottam velük, mint a római vérrel. Catilina észrevett egy gyengeséget; nem gondolod, hogy ezt el kell tüntetnünk, ha azt akarjuk, hogy a kereskedelmed fejlődhessen? A városnak minden körülmények között szüksége van rá, hogy derék emberek álljanak a falain.

Crassus elvörösödött.

– Meglehet… nem én vagyok a megfelelő ember a vezetésükre, Cæsar – szűrte a fogai között.

Julius el tudta képzelni, mibe került neki, hogy ezt elismerje Pompeius előtt, de válaszul csak felhorkant: – Én sem voltam az, amíg Marius, Renius és igen, Pompeius meg nem mutatta a saját példájával és kiképzés útján, hogyan is kell ezt csinálni. Nincs olyan ember, Crassus, aki azonnal beletalál ebbe a szerepbe. Elkísérem az első lépéseidet, Pompeius pedig mindig itt lesz kéznél. Ő tudja, hogy Rómának szüksége van még egy legióra a védelemhez. Kétlem, hogy hajlandó kevesebbel beérni egy városban, amely válaszol neki.

Mindketten Pompeiusra néztek, ő pedig azonnal válaszolt:

– Crassus, mindent megkapsz, amire szükséged van. Julius igazat beszél. – Mielőtt mosolyon kívül mással is válaszolhattak volna, Pompeius így folytatta: – Igazán szép képet festettél rólunk, Julius. Crassus a kereskedelmével, én a házasságommal és a várossal, amelyet szeretek. De nem mondtad el nekünk, hogy mi az ára a nagylelkűségednek. Mondd el most.

Crassus félbeszakította: – Én elfogadom a feltételeket, két kiegészítéssel. A monopóliumom ne két, hanem öt évre szóljon, és Publiust, a legidősebb fiamat vegyék fel a Tizedikbe centuriónak. Öregember vagyok, Julius. Majd a fiam vezeti utánam az új legiót.

– Ebbe beleegyezhetek – mondta Julius.

Pompeius türelmetlenül köszörülte a torkát.

– De *te* mit akarsz, Cæsar?

Julius ismét megdörgölte a szemét. Eszébe sem jutott, hogy családját Pompeius véréhez kösse, de a lánya, ha megnő, egy csapásra Róma legelőkelőbb társaságába emelkedik. Ez tisztességes üzlet. Mindketten túl régen foglalkoztak már politikával ahhoz, hogy egy ilyen megegyezést visszautasítsanak, és amit ő ajánl, az ezerszer jobb a hatalom és befolyás elvesztésénél, még akkor is, ha ez a veszteség csak részleges. Tudta, hogy a parancsolást mennyire meg lehet szokni. Nincs nagyszerűbb dolog, mint vezetni. Fölnézett rájuk, a szeme élesen ragyogott.

– Amikor letelik a hat hónapom a városban, és a törvények, amelyeket meg akarok hozni, fönn lesznek a tekercseken, már nem sok kívánságom marad. Két legiómmal új földeket akarok elfoglalni. Meghatalmazást adok Pompeiusnak. Mindketten írjatok alá olyan parancsokat, amelyeknek értelmében szabad lesz újoncoznom, megállapodásokat kötnöm és törvényeket hoznom Róma nevében. Nem küldök jelentést, csupán akkor, ha jónak látom. Magamon kívül senkinek nem engedelmeskedem.

– És ez törvényes? – kérdezte Crassus.

Pompeius bólintott.

– Ha a kezemben van a consul meghatalmazása, akkor igen. Van rá néhány példa. – A homlokát ráncolta. – Hova viszed ezeket a legiókat? – kérdezte.

Julius vigyorgott, annyira elragadta a lelkesedés. Mennyit vitatkozott barátaival a célról! A végén mégis egyetlenegy maradt. Sándor keletre ment, azt az utat már kitaposták. Neki nyugat felé kell tartania.

– Vad földekre, uraim – mondta. – Galliába megyek.

Julius teljes fegyverzetben lépkedett az éjszakában Bibilus háza felé. Pompeius és Crassus azt hitte, van valami a tarsolyában, amivel féken tarthatja consultársát, de igazság szerint még nem volt világos elképzelése arról, mivel akadályozhatná meg Bibilust és Suetoniust, hogy csúffá tegyék a terveit.

Ökölbe szorította a kezét. Eladta a lányát, időt, pénzt és hatalmat ígért Pompeiusnak és Crassusnak. Cserébe olyan szabadságot kapott, amelyhez foghatót egyetlen római tábornok sem élvezett. Scipio Africanusnak sem volt akkora hatalma, mint amekkora neki lesz Galliában. Még Mariust is elszámoltatta a Senatus. Ilyesmit nem fog kiengedni a kezéből egyetlen ember miatt, akármit kell is tennie érte.

A tömeg szétvált előtte. Akik fölismerték, elhallgattak. Az új consul arckifejezése mindenkit visszatartott az üdvözléstől vagy a szerencsekívánatoktól. Többen is elgondolkoztak rajta, hogy milyen hír dühíthette fel az új consult a megválasztása napján.

Elmaradt a pusmogó tömeg, feltűnt Bibilus házának hatalmas kapuja, oszlopai. Elszántsága még acélosabb lett, miközben a tölgyfa ajtón dörömbölt. Nem fog megtorpanni az utolsó lépés előtt!

Érzékcsiklandóvá kendőzött rabszolgafiú nyitott ajtót. Szeme tágra nyílt a vastag festékben, mikor fölismerte a látogatót.

– Róma consulja vagyok. Ismered a törvényt?

A rabszolga rémülten bólintott.

– Akkor ne zárj be előttem semmilyen ajtót. Ha megérinted a ruhámat, halott vagy. Azért jöttem, hogy meglátogassam a gazdádat. Vezess be.

– C-consul…

A fiú megpróbálta térdre vetni magát, de Julius ráreccsent.

– Mozogj!

A kifestett fiúnak nem volt szüksége több nógatásra. Megfordult és csaknem futva indult el Julius előtt, még az utcára nyíló ajtót se csukta be.

Julius követte. Átvágtak több szobán, ahol tíz-egynéhány ugyanígy kifestett gyerek bámulta, mikor elhaladt közöttük. Egyik-másik felkiáltott meglepetésében. Julius fenyegetően nézett rájuk. Hát ezen a helyen nincsenek felnőttek? Öltözékük jobban emlékeztetett Servilia kurváira, mint…

Olyan erővel hasított bele a gondolat, hogy egy sarkon majdnem elvesztette a rabszolgafiú nyomát. Utána loholt, a rabszolga is gyorsabbra fogta a lépést az előszobákon és folyosókon át, míg végül együtt robbantak be egy kivilágított szobába.

– Gazda! – kiáltott az ifjú. – Cæsar consul van itt!

Julius megtorpant. Kissé nehezen szedte a levegőt a haragtól, amely az ereiben égett. Bibilus volt a szobában, Suetonius föléje hajolt és a fülébe sugdosott. Több csinos fiatal rabszolga állt a falak mellett, két meztelen fiú a lábuknál kuporgott. Julius látta, hogy az arcuk vörös a bortól, és a tekintetük öregebb, mint a testük. Megborzongott, és Suetonius felé fordult.

– Kifelé! – mondta.

Suetonius olyan lassan állt föl, mintha transzba esett volna Julius érkezésétől. Elrútította a gyűlölet és a vívódás. Egy consult nem lehet megérinteni, nem lehet feltartóztatni. Ha ekkora sértésre vetemedne, még a senatusi helye se menthetné meg.

Julius hanyagul a kardjára tette a kezét. Tudta, hogy Bibilus sokkal gyengébb a barátja nélkül. Még akkor is lehengerelhetné, ha semmije se lenne, amivel megfacsarhassa a kövér ember tökeit. De most van.

Suetonius a barátjánál keresett támogatást, de a consul húsos arcán csak rettegést láthatott. Hallotta, hogy Julius keresztülvág a márványpadlón, mégis késlekedett, várta azt az egyetlen szót, amely lehetővé teszi maradását.

Mint gyerek a kígyót, úgy nézte Bibilus a consultársát, ahogy odamegy Suetoniushoz, és közel hajol hozzá. Suetonius visszahőkölt.

– Kifelé! – ismételte halkan. Suetonius elmenekült.

Ahogy Julius odafordult Bibilushoz, a consul dadogni kezdett.

– Ez az én o-otthonom… – próbált tiltakozni.

Julius ráordított, olyan hangon, amitől Bibilus a heverője végébe menekült.

– Te mocsok! Így merészelsz beszélni hozzám, hogy ezek a gyerekek a lábadnál ülnek? Ha most megölnélek, áldás lenne Rómára! Nem, jobb ötletem van, levágom azt az utolsó dolgot, ami még férfivá tesz. Most rögtön.

Kirántotta a kardját, és közelebb lépett a heverőhöz. Bibilus visított, a takarót karmolászva próbált menekülni. Kövér könnyek peregtek a szeméből, mikor Julius az ágyékához tartotta a ragyogó pengét.

Bibilus megdermedt.

– Kérlek! – nyöszörögte.

Julius megforgatta a pengét, kicsit mélyebbre nyomta a kelme ráncai köze. Bibilus a heverő végéhez tapadt, de nem tudott tovább hátrálni.

– Kérlek, akármit akarsz… – Fuldokolva zokogott. Fényes takony keveredett a könnyeihez. Szinte már nem is volt emberi arca.

Julius tudta, hogy a Párkák mindent a kezébe adtak. Énjének hidegebb része örült, hogy Bibilusnak megtalálta a gyenge pontját. Néhány válogatott fenyegetés, és ez az ember soha többé be se meri dugni az orrát a Senatusba. Mégis, ahogy beszélni kezdett volna, megmozdult az egyik gyerek, és Julius rápillantott. A fiú nem őt nézte, hanem a gazdáját. A nyakát is kinyújtotta, hogy jobban lássa. Iszonyú látvány a gyűlölet egy ilyen fiatal arcon. Bordái átütöttek a bőrén, a nyakán véraláfutás bíborlott. Annyi idős lehet, mint az ő lánya. Julius minden dühét rázúdította Bibilusra:

– Add el a rabszolgáidat! Add el olyanoknak, akik nem bántják őket, és küldd el nekem az összes címet, hogy ellenőrizhessem. Egyedül fogsz élni, már amennyiben egyáltalán életben hagylak.

Bibilus bólintott, pofazacskói remegtek.

– Igen, igen, ezt teszem… csak *ne vágj ki*! – Megint nyüszíteni kezdett. Julius kétszer pofon csapta, Bibilus feje hátranyaklott. Szájából vér permetezett, reszkezett.

– Ha meglátlak a Senatusban, esküszöm az istenekre, hogy a mentességed sem fog megvédeni. Gondoskodom róla, hogy elvigyenek valami félreeső helyre, és ott napokon át fognak perzselni és tördelik a csontjaidat. Te fogsz könyörögni, hogy öljenek meg.

– De én consul vagyok! – fuldokolt Bibilus.

Julius hozzányomta a kard hegyét. Bibilus felhördült.

– Csak névlegesen. Hozzád hasonló embert nem tűrök meg a Senatusomban. Soha az életben. Lejárt az időd.

– Bánthat engem? – kérdezte hirtelen a rabszolgafiú.

Julius ránézett, és látta, hogy föláll. Megrázta a fejét.

– Akkor adj egy kést. Majd *én* kivágom – mondta a fiú.

Julius a gyerek szemébe nézett, de csak az eltökéltséget látta.

– Megölnek, ha megteszed – mondta halkan.

A fiú vállat vont.

– Megéri – mondta. – Adj egy kardot, és megcsinálom.

Bibilus kinyitotta a száját, mire Julius gonoszul megtekerte a gladiust.

– Te hallgass. Itt most férfiak beszélnek. Te nem tartozol közéjük. – Visszafordult a rabszolgához és látta, hogy ezektől a szavaktól kissé egyenesebben tartja magát.

– Nem akadályozom meg, öcskös, ha mindenáron akarod, de hasznosabb nekem élve, mint holtan. Legalábbis pillanatnyilag. – Egy hulla újabb választást jelentene, és az új ellenfél talán nem lenne olyan hitvány, mint Bibilus. Mégsem küldte el a fiút.

– Élve akarod? – kérdezte a gyerek.

Julius hosszan nézte, majd bólintott.

– Jól van, de még ma éjjel itt akarom hagyni.

– Találok neked helyet, fiam. Hálás vagyok neked.

– Nem csak nekem. Mindnyájunknak. Nem töltünk itt még egy éjszakát.

Julius meglepetten nézett rá. – Mindnyájatoknak?

– Mindnyájunknak – mondta a rabszolga, és a legcsekélyebb félelem nélkül nézett rá. Julius fordította el hamarabb a tekintetét.

– Rendben, fiam. Gyűjtsd össze őket a kijáratnál. Hagyj magamra kis időre Bibilusszal, azután jövök.

– Köszönöm, uram – mondta a fiú. Pillanatok alatt eltűnt a szobából az összes gyerek. Csak Bibilus hörgő lélegzése hallatszott.

– Hogy t-találtad ki? – suttogta.

– Amíg nem láttam őket, addig nem tudtam, hogy mi vagy. De még ha nem találom ki, akkor is csöpögtél a bűntudattól – mordult rá Julius. – Ne felejtsd el, tudni fogom, ha újabb gyermekeket hozol a házadba. Ha meghallom, hogy akár egyetlen fiú vagy lány átlépi a küszöbödet, tudni fogok róla, és akkor nem kíméllek. Megértettél? A Senatus most már az enyém. Teljesen.

Az utolsó szónál megrántotta a pengét. Bibilus visított, a hólyagja eleresztett a rémülettől. Nyögve markolászta a véres vizelet foltot, amely egyre nőtt. Julius a hüvelyébe lökte a kardját és elindult a kapu felé, ahol több mint harminc rabszolga gyűlt össze.

Mindegyik apró batyut szorongatott. Szinte fájt a csend, ahogy feléje fordultak a lámpafényben, és ránéztek rémült nagy szemükkel.

– Jól van. Ma éjjel az én házamban maradtok – mondta Julius. – Keresek nektek családokat, amelyek elveszítették a gyermeküket, és ahol szeretni fognak titeket. – Arcuknak boldogsága jobban fájt neki, mintha késsel vagdosnák. Hiszen nem miattuk jött ebbe a házba.

## HUSZONEGYEDIK FEJEZET

A nyár megjött és elmúlt hosszú, munkás napjaival. Még messze volt a tél, amikor Julius fölült a lovára a Quirinalis kapunál, hogy csatlakozzon a Campuson állomásozó legiókhoz. Miközben megrántotta a szárat, körülnézett, és igyekezett még egy utolsó képet rögzíteni magában a városról. Ki tudja, milyen sokáig kell a távoli Galliában tartózkodnia? Azok az utazók és kereskedők, akik jártak már az Alpok túlnani lábánál elterülő, kicsiny római táborban, azt mondták, az a föld sokkal kegyetlenebb, hidegebb minden vidéknél, amit ismertek. Julius alaposan kimerítette a hitelkeretét, hogy bundákat és utánpótlást szerezzen a tízezer katonának. Tudta, hogy egyszer el kell számolnia, de nem hagyta, hogy a tartozás gondolata elrontsa a városban töltött utolsó pillanatait.

A Quirinalis kapu nyitva volt. Julius látta a Campus Martiust, ahol katonáinak ragyogó négyszögei várakoztak türelmesen. Nem hitte, hogy létezne legio, amely felérne a Tizedikkel. Brutus pedig kemény munkával valami nagyszerűt hozott ki a saját embereiből. Már csaknem egy éve, hogy egyikük sem kapott eltávozást, és ezt az időt jól kihasználták. Juliusnak tetszett a név, amelyet Brutus választott nekik. A III. Gallica azon a területen fog acéllá keményedni, amelynek a nevét viseli.

Brutus és Octavianus lovagolt mellette. Domitius még egyszer ellenőrizte, jól meg vannak-e húzva a nyeregszíjak. Julius magában mosolygott az ezüst páncélokon. Mindhárman kiérdemelték a jogot, hogy viseljék, de szokatlan látványt nyújtottak az utcákon, a kapunál. Máris egy csapat utcagyerek mutogatott és kiabált feléjük. Nem ok nélkül. A páncél minden centije úgy tündökölt, amilyen tündökletessé csak tehette a fénymáz. Bizsergető öröm volt, hogy ilyen emberekkel lovagolhat ki Rómából.

Bár akkor lenne tökéletes, ha Salomin is velük lovagolna, gondolta Julius. Ez is egyike a számtalan dolognak, amelyek miatt folyamatosan bánkódott. Nem tudta rávenni a kis harcost, hogy jöjjön velük Galliába. Salomin hosszan emlegette a római becsületet, Julius hallgatott. Mindössze ennyit kínálhatott kárpótlásul Pompeius gyalázatos viselkedéséért, de az első visszautasítás után nem erőltette tovább.

A Senatusban töltött hónapok felülmúlták reményeit. A triumvirátus jobban működött, mint várták. Crassus átvette az uralmat a kereskedelemben, hatalmas hajóhada máris a vetélytársa volt minden flottának, amely Carthago óta a tengert járta. Alakuló legióját valamennyire formába kalapálták a Tizedik legjobb tisztjei, munkájukat Pompeius folytatja, ha ők elmennek. A három férfi a közös hónapok alatt kezdett kelletlen tiszteletet érezni egymás iránt. Julius nem bánta meg az üzletet, amelyet velük kötött.

A választás éjszakája után Bibilus egyetlen senatusi ülésen sem mutatkozott. A városban mindenféle pletyka járta elhúzódó betegségeiről. Julius hallgatott arról, ami történt. Megtartotta a gyerekeknek tett ígéretét, elküldte őket messze északra, hogy szerető családi körben nőjenek föl. Azon szégyenkezve, hogy hasznot húzott a szerencsétlenségükből, azonnal megvásárolta és felszabadította őket, noha az erszénye egyre laposabb lett ettől és még sok minden más kiadástól. Különös módon ez az egyszerű cselekedet több elégtételt adott neki, mint szinte minden más, amit consulként tett.

– Brutus! – törte meg egy hang a csendet.

Julius megfordította a lovát. Brutus hangosan fölnevetett, amikor meglátta a kapu melletti tömegen keresztülnyomakodó Alexandriát. A lány, ahogy odaért hozzá, lábujjhegyre ágaskodott, hogy megcsókolja, de Brutus lenyúlt, és felkapta a nyeregbe. Julius másfelé nézett, mintha nem venné észre. Nehéz volt nem Serviliára gondolni, amikor látta a boldogságukat.

Mikor Brutus leengedte a lányt az útra, Julius észrevette, hogy vászonba burkolt csomag van Alexandriánál. Kérdőn felvonta a szemöldökét, amikor a zavartan piruló lány odanyújtotta neki. Julius átvette a csomagot, lassan kibontotta, és kerekre nyílt a szeme, mikor meglátta a hallatlan tudással remekelt sisakot. Csillogóra olajozott, fényes acélból készült, de az volt benne a legkülönösebb, hogy az egész arcot takarta, és az acélmaszk az ő vonásait viselte.

Julius tiszteletteljesen a magasba emelte, azután a fejére tette, és addig nyomta a sarokvasakon mozgó arcot, amíg nem kattant. Úgy illett rá, mint egy második bőr. A szemnyílások épp elég nagyok, és mikor kinézett rájuk, társain látta, hogy Alexandria éppen azt a hatást érte el, amit akart.

– Milyen hideg a tekintete – mormolta Octavianus.

Brutus bólintott. Alexandria belekapaszkodott Julius nyergébe, hogy úgy szólhasson hozzá, amit csak ketten hallanak.

– Azt gondoltam, hogy jobban védi a fejedet, mint amilyet rendszerint viselsz. Van a tetején egy rés a tollnak, ha akarsz rá. Ehhez fogható nincs Rómában.

Julius ránézett a vasálarcon át, és egy fájdalmas pillanatig azt kívánta, bár az övé lenne a lány, és nem a barátjáé.

– Tökéletes – mondta. – Köszönöm szépen. – lehajolt, átölelte Alexandriát, beszívta parfümjének dús illatát. Hirtelen támadt egy ötlete. Mikor Alexandria hátralépett, levette a sisakját, és az arca vörösebb volt, mint amit a meleg indokolt volna. Végtére is a legio még várhat kicsit. Talán még van ideje, hogy meglátogassa Serviliát, mielőtt elmegy.

– Kérlek, Alexandria, bocsáss meg nekünk – mondta. – Uraim! Nekem van még valami dolgom a városban, mielőtt csatlakoznánk az emberekhez.

Domitius a nyeregbe pattant, a másik kettő közrefogta. Alexandria még egy csókot lehelt Brutus szájára. Julius a ló véknyába vágta a sarkát, aztán ügetni kezdtek az úton, amelyet a tömeg nyitott nekik.

Ahogy közelebb értek Servilia házához, Brutusnak kissé lehervadt a kedve, amely felpezsdült Alexandriától. Megkönnyebbült, mikor anyja és Julius kapcsolata véget ért. De most némán felnyögött, látva barátja mohó arcát. Tudhatta volna, hogy Julius nem adja föl egykönnyen.

– Biztos vagy benne? – kérdezte, mikor leszálltak a lóról az ajtónál, és a lovakat a rabszolgákra bízták.

– Igen – felelte Julius, miközben beléptek.

Consulként akárhova beléphetett a városban, de a házat különböző okokból ismerték mind a négyen. Octavianus és Domitius egy külső szobában állapodott meg, hogy elbúcsúzzanak a kedvenceiktől, amíg lehet. Brutus levetette magát egy hosszú heverőre, és várni kezdett. Ő volt az egyetlen, aki csak azért látogatott ide, hogy az anyját lássa. Volt valami enyhén vérfertőző jellege a dolognak, ezért lepergett róla Servilia lánykáinak érdeklődése. Egyébként is ott van neki Alexandria, mondta magának erényesen.

Julius végigment a folyosókon, amelyek Servilia lakosztályába vezettek. Mit mondjon neki? Hónapok óta nem beszéltek egymással, de van valami varázsa a távozásnak, ez a mentesség a következményektől, ami talán segít, hogy legalább valamiféle barátság lehessen köztük.

Kissé földerült, amikor megpillantotta az asszonyt. Sötétkék ruhát viselt, amely szabadon hagyta a vállát. Julius elmosolyodott az aranyba foglalt fekete gyöngy láttán, amely a keblek halmainak tövében pihent.

– Elmegyek, Servilia – mondta, és odament hozzá. – Galliába. Már a kapunál jártam, amikor eszembe jutottál.

Halvány mosolyt vélt látni az asszony száján, miközben nyújtotta a karját, hogy átölelje. Sose látta még ilyen szépnek. Erre az arcra jó lesz emlékezni a hosszú menetelés közben. Megfogta a kezét, megszorította, és a szemébe nézett.

– Miért nem jössz velem? – kérdezte. – A legjobb kocsit hozathatnám el, amit Rómában kapni lehet, hogy a menetoszloppal tarthass. Dél-Galliában van egy római település, ott velem lehetnél.

– Hogy ne kelljen kurvát keresned, Julius? – kérdezte halkan Servilia. – Aggaszt, hogy mit kezdesz nő nélkül, olyan távol az otthonodtól?

Juliusnak leesett az álla. Szinte ijesztő volt ez a hideg keménység.

– Nem értelek – mondta.

Az asszony visszahúzta a kezét. Julius elbizonytalanodott. Servilia olyan közel állt hozzá, hogy érezte a parfümje illatát. Őrjítő volt, hogy nem érhet hozzá, holott valamikor minden porcikája az övé volt. Forrni kezdett benne a harag.

– Kegyetlen vagy, Servilia – motyogta. Az asszony kinevette.

– Tudod te, hány kidobott szeretőt hallottam ordítani ebben a házban? Voltak közöttük consulok is, Julius. Vagy gondolod, hogy azok túlságosan hatalmasak az efféle előadásokhoz? Akármit akarsz is tőlem, azt itt nem kapod meg. Megértettél?

Valahonnan hátulról férfihang hallatszott. Julius izmai megfeszültek.

– Crassus? Ő van itt?

Servilia egyet lépett előre, és mellbe lökte. Foga elővillant beszéd közben, és a hangja elveszítette minden lágyságát, amelyet a férfi úgy szeretett.

– Semmi közöd hozzá, Julius, hogy kit fogadok!

Julius elveszítette az önuralmát. Kezét ökölbe szorította tehetetlen haragjában. Már-már arra gondolt, hogy letépi a gyöngyöt Servilia nyakáról, de az, mintha megérezte volna, hátrált egy lépést.

– Most az ő kurvája vagy? Legalább közelebb áll hozzád korban – mondta Julius.

Az asszony keményen pofonütötte, és mindjárt hátra is csuklott a feje Julius ütésétől, amely olyan gyorsan követte az övét, hogy a pofonok szinte egyszerre csattantak.

Servilia a másik kezével a szemét vette célba, végigkarmolta az arcát. Julius vicsorgott és nekiesett. Annyira elvakította az indulat, hogy akkor tért magához, amikor Servilia hanyatt esett. Kiürült lélekkel, keserű arccal lihegett. Vércsepp hullott le az álláról, ott, ahol az asszony megkarmolta. Pillantása követte a vér útját.

– Szóval ez vagy te, Julius – mondta Servilia, aki mereven állt előtte.

Julius látta, hogy a szája máris kezd dagadni. Elöntötte a szégyen.

Az asszony gúnyosan mosolygott.

– Kíváncsi lennék, mit fog mondani a fiam, amikor legközelebb meglát. – Szeme ragyogott a rosszindulattól. Julius megrázta a fejét.

– Mindent neked adtam volna, Servilia. Bármit, amit megkívánsz – mondta halkan. Az asszony elment, otthagyta.

Brutus felpattant, amikor Julius visszaért a külső szobába. Vele volt Octavianus és Domitius, Julius az arcukból látta, hogy mindent hallottak. Brutus sápadt volt, a szeme élettelen. Julius akaratlanul összeborzongott, mikor a barátjára nézett.

– Megütötted, Julius? – kérdezte.

Julius megérintette véres arcát.

– Nem fogok magyarázkodni, még neked sem – felelte, és indult, hogy elmenjen a három ember előtt.

Brutus keze lecsapott a viadalon nyert kard aranymarkolatára. Domitius és Octavianus is a kardjához kapott, és kettejük közé léptek.

– Nem! – vakkantotta Domitius. – *Hátrálj* egy lépést!

Brutus levette a szemét Juliusról, és a két fenyegető tekintetű katonára nézett.

– Tényleg azt gondoljátok, hogy meg tudtok állítani? – kérdezte.

Domitius állta a nézését.

– Ha kell. Gondolod, hogy karddal bármit megváltoztathatsz? Hogy mi történt köztük, az ugyanúgy nem tartozik rád, mint rám. Ne törődj vele.

Brutus levette kezét a kardjáról. Nyitotta a száját, hogy mondjon valamit, azután elment mellettük, ki a lovakhoz, nyeregbe ugrott és vágtázni kezdett a kapu felé.

Domitius megtörölte verejtékes homlokát. Octavianusra pillantott és látta rajta a szorongást. Az ifjú olyan erők közé keveredett, amelyekkel még nem bírt.

– Majd megnyugszik, Octavianus. Lefogadhatod.

– Majd a menetelés kiizzasztja – mondta Julius, és a barátja után nézett. Remélte, hogy igaza lesz. Ismét megérintette az arcát, és megrándult.

– Nem a legjobb előjel – mormolta magának. – Gyerünk, uraim. Hosszú időre elegem lett ebből a városból. Ha egyszer átléptük a kapu küszöbét, megszabadulunk mindettől.

– Remélem – felelte Domitius, de Julius nem hallotta.

Ahogy a Quirinalis kapu felé ügettek, Brutus a nyomukba szegődött. Julius látta, hogy véreres a szeme és gyilkos a tekintete. Megfékezte és melléje kormányozta a lovát.

– Hibát követtem el, hogy visszamentem hozzá, Brutus – mondta, és erősen figyelte barátját. A világon mindenkinél jobban szerette, de ha a gladius felé nyúl, akkor Julius nekiugratja a lovát, hogy megakadályozza a támadást. Lábának minden izma feszülten várt a cselekvésre. Brutus fölnézett.

– A legiók menetkészek. Itt az idő – mondta. A szeme hideg volt. Julius lassan kiengedte tüdejéből a levegőt, a szavak elhaltak a torkában.

– Vezessük hát őket – mondta halkan.

Brutus bólintott. Szó nélkül átlovagolt a kapu alatt, ki a Campusra, hátra se nézett közben. Julius a sarkával megnyomta a lova véknyát és utána léptetett.

– Consul! – kiáltotta valaki a tömegből.

Julius felnyögött. Hát sose lesz vége? Olyan csábítóan közel volt a kapu árnyéka. Komoran figyelte, ahogy egy embercsoport fut oda a lovakhoz. Herminius, a pénzkölcsönző vezette őket. Amikor Julius felismerte, még őszintébb vágyakozással nézett a kapu felé.

– Uram, boldog vagyok, hogy utolértelek. Ugye bizonyos lehetek benne, hogy nem óhajtod elhagyni a várost, mielőtt megfizetnéd az adósságaidat? – szólalt meg Herminius a futástól lihegve.

– Gyere ide – mondta Julius és intett. Elindította hátasát, belovagolt a kapu árnyékába, majd kiléptetett a Campusra, Herminius értetlen arccal ment utána.

Julius lenézett rá.

– Látod azt a vonalat, amelyet a kapu hagyott a kőküszöbön? – kérdezte.

Herminius bambán bólintott, Julius elmosolyodott.

– Jól van. Akkor elmondhatom neked, hogy minden egyes rézpénzt, amelyet kölcsön vettem vagy kikönyörögtem, arra használtam, hogy az embereimet fölszereljem a galliai útra. Egyedül az utánpótlás, az ökrök és a szamarak, amelyek húzzák, valóságos kis vagyonba kerültek. Só, bőr, vasbugák, arany a vesztegetéshez, lovak, lándzsák, nyergek, sátrak, szerszámok, a lista végtelen.

– Uram! Azt akarod mondani… – Herminius kezdte felfogni, hova fog Julius kilyukadni.

– Azt akarom mondani, hogy abban a pillanatban, hogy azt a vonalat átléptem, az adósságaimat magam mögött hagytam. Elég jó a szavam, Herminius. Kifizetlek, amint visszatérek, becsületemre mondom. Ma viszont egy árva vasat sem kapsz tőlem.

Herminius megmerevedett tehetetlen haragjában. A Julius oldalán lovagló katonák ezüstpáncéljára pillantott. Azután felsóhajtott, és megpróbált mosolyogni.

– Alig várom a visszatérésedet, consul.

– Hát persze, Herminius – felelte Julius és gunyorosan tisztelgett.

Amikor a pénzkölcsönző elment, Julius utoljára pillantott vissza a kapura. A város gondjai mögötte maradtak, legalábbis jó időre.

– Na most – fordult Domitiushoz és Octavianushoz – elindulunk észak felé.

# MÁSODIK RÉSZ GALLIA

## HUSZONKETTEDIK FEJEZET

– Akkor miért maradsz vele? – kérdezte Cabera. A mellette álló, ezüstpáncélos harcos csupán néhány villanásában emlékeztetett a hajdani fiúra, és a táborban kevés ember akadt, aki ezt meg merte volna kérdezni Brutustól.

Figyelték, ahogy Julius fölkapaszkodik a tölgylépcsőn az íjászok falára a torlasz tetején, amelyet ők építettek. Túl messze volt, hogy a részleteket ki lehessen venni, noha Brutus látta, ahogy megcsillan a napfény a mellpáncélján. Elfordította a tekintetét, majd szúrósan visszanézett Caberára, mintha ekkor jutott volna az eszébe, hogy itt van mellette.

– Nézd meg – felelte. – Alig két éve hagyta el Hispaniát a nagy semmivel, most pedig consul, és a Senatus kitöltetlen utalványát tartja a kezében. Ki más lenne képes olyan helyzetbe hozni engem, hogy a saját legióm parancsnoka legyek? Ki más van, akit követhetnék?

A hangja keserű volt. Cabera féltette a két férfit, akiket fiúként ismert meg. Hallotta a részleteket, hogyan távozott Julius Serviliától, noha Brutus sosem beszélt róla. Szerette volna megkérdezni Brutustól, csak hogy megítélje, milyen kárt okozott.

– Ő a legrégibb barátod – mondta. Brutus mintha megrezzent volna ezektől a szavaktól.

– És én vagyok a kardja. Ha tárgyilagosan nézem azt, amit csinált, megdöbbenek. Bolondok a rómaiak, hogy nem látják a becsvágyát? Julius elmondta, miféle üzletet kötött velük. Még mindig nem tudom elhinni. Netán azt hiszi Pompeius, ő járt a legjobban? Lehet övé a város, akkor is csak bérlő, aki várja, hogy a tulajdonos hazajöjjön. Az emberek tudják. Láttad a tömeget, amely kijött a Campusra, hogy lássa az indulásunkat. Pompeius bolond, ha azt képzeli, Julius beéri bármivel, ami csekélyebb a koronánál.

Elnémult, ösztönszerűen körülnézett, nincs-e valaki hallótávolságban. A sáncnak támaszkodtak, amelynek fölépítése hónapokba került. Majdnem tizenöt kilométernyi fal és föld, a magassága annyi, mint három megtermett férfi, egymás vállára állva. A Rhodanus[[21]](#footnote-21) fölé magasodva uralta a római provincia északi határai felé haladó utakat. Tömör gátjától keletre az Alpesek magasodtak.

Annyi követ és vasat gyűjtöttek össze a falon, hogy bármilyen hadsereget elsüllyesszen, amely keresztülvágna a folyón. A legiók magabiztosan őrködtek, ámbár senki se hitte, hogy Julius megelégszik a védelemmel, már csak a magával hozott okmányok miatt sem.

Julius megmutatta a papírokat az Alpok lábánál kucorgó apró római provincia prætorának, aki olvasás közben elsápadt, és tiszteletteljesen megérintette a Senatus pecsétjét. Még sosem látott ilyen általánosságban megfogalmazott parancsot. Lehorgasztotta a fejét, amikor belegondolt a következményekbe. Pompeius és Crassus nem bíbelődtek a részletekkel; Brutus tudta, hogy Julius levelet diktál Adànnak, azután elküldi nekik, hogy pecsételjék le és a Senatus megszavazza. Röviden és tömören, Julius teljhatalmat kapott Galliában, és ezt minden legionarius tudta.

Cabera megdörgölte a petyhüdt izmokat az arca egyik oldalán. Brutus együttérzően nézett rá. Miután meggyógyította Domitiust, az öregember olyan betegségbe esett, amelytől a bal arca elernyedt, és testének fele csaknem használhatatlan lett. Sosem fog még egyszer íjat feszíteni, és a Tizedik katonái hordágyon cipelték át az Alpeseken. Sosem panaszkodott. Brutus úgy vélte, már csak a mohó kíváncsiság tartja életben a vénséget. Egyszerűen nem akar meghalni, amíg új dolgokat láthat. Galliát ő is olyan vadnak és különösnek találta, mint a többiek.

– Fáj valamid? – kérdezte Brutus.

Cabera vállat vont, amennyire tudott, és leengedte a kezét. Az egyik szemhéja lefittyent, amikor ismét bámészkodni kezdett. Időnként letörölgette a nyálat a szája bal sarkáról, mielőtt lecsöppent volna. Ez a mozdulat az élete részévé vált.

– Sosem voltam jobban, Róma szeretett tábornoka, akit taknyos kisfiúként ismertem meg. Sosem voltam jobban, noha szeretnék föntről is körülnézni, és talán szükségem lesz valakire, aki fölvisz. A gyengeség rám telepedett, és a fölkapaszkodáshoz két erős láb szükségeltetik.

Brutus fölállt.

– Magam is fölmegyek most, hogy a helvetusok a túlsó parton gyülekeznek. Ha meghallják, hogy Julius nem engedi be őket a mi kis tartományunkba, az érdekes jelenet lesz. Na ugorj, vénember. Az istenekre, hiszen neked nincs is súlyod.

Cabera nagy nehezen fölkecmergett Brutus hátára. A tábornok erős karjai szorosan tartották a lábait, ő pedig a jobb karjával kapaszkodott. A bal használhatatlanul lógott.

– A teher minőségét tekintsd, ne a mennyiségét, Brutus – mondta. Noha a betegség miatt kissé kásásan beszélt, Brutus megértette, és elmosolyodott.

Julius a sánc tetején állt, és keresztülnézett a tavaszi áradásoktól megduzzadt, sebes Rhodanuson, amelyen fehér tajtékfoltok utaztak. A széles folyó túlpartját a látóhatárig emberek töltötték meg: férfiak, asszonyok, gyerekek. Némelyek ültek és a lábukat a vízbe lógatták, mintha nem lenne komolyabb dolguk, mint más tétlen délutánokon. A gyerekek és az idősebbek egyszerű ruhát viseltek övvel vagy zsinórral átfogva. A szokott barna haj mellett sok volt a szőke és a vörös. Ökröket és szamarakat hoztak, amire szükségük is volt: azok cipelték a rengeteg élelmet és utánpótlást, amelyre ekkora hadnak menetelés közben szüksége lehet. Julius nagyon megértette a nehézségeiket, ha összevetette őket a saját legióinak gondjaival. Ennyi éhes szájjal egyszerűen lehetetlen sokáig egy helyen maradni, mert minden élőt felfalnak azon a vidéken, ahol átvonulnak, nemzedékekre előre felélik a tartalékokat. A nyomor járt a helvetusok nyomában.

A tömegből kiváltak a katonák, akik sötét bőr páncélt viseltek. Ide-oda járkáltak a sokaságban, rákiabáltak azokra, akik túl közel mentek a folyóhoz. Julius nézte, ahogy az egyik kihúzza a kardját, és a lapjával csinál utat a földön vonszolt csónaknak. Zűrzavaros jelenet volt. Juliushoz valamilyen dallamot hozott el a hideg szél, ám a zenészek rejtve maradtak a tömegben.

Az ütemesen kántáló helvetusok leengedték a csónakot, aztán kemény kézzel tartották a sekélyesben, míg az evezősök elfoglalták helyüket. Julius látta, hogy habár három-három evezős hajtja, ugyancsak meg kell dolgoznia, hogy a járművet el ne sodorja az áramlat. Nevetséges, hogy ezek után támadjanak. A rómaiak cseppet se nyugtalankodtak.

Még százasával számolva sem lehetett felbecsülni őket. Juliusnak azt mondták, a helvetusok felégették a földjeiket maguk mögött, mikor elindultak délre, és ő nem is kételkedett ebben. ,A hatalmas törzs az utolsó emberig elhagyta az otthonát, ha nem állítják meg őket, akkor keresztülgázolnak a keskeny római provincián az Alpesek lábáig.

– Sosem láttam még ilyen népvándorlást – mondta leginkább magának.

A mellette álló római tiszt rápillantott. Örült a legióknak, amelyeket Julius hozott, különösen a Tizedik veteránjainak. A kereskedelmi állomáson némelyek rosszallták a Cæsar érkezését követő hatalomváltást, mások viszont úgy érezték, vén városukat hirtelen energia töltötte el. Mértéktartó derűvel beszélgettek, és megújult önbizalommal intézték az ügyeiket. Többé nem kellett elszenvedniük a gallus kereskedők megvetését és azt a tudatot, hogy megtűrik őket, de el sosem fogadják. Róma alig törődött az egyetlen legiós provinciával, a borkereskedelem nélkül talán teljesen megfeledkezett volna róla. Azok, akik még előléptetésről és karrierről álmodoztak, tárt karokkal várták Cæsart, és mind között leginkább a parancsnok örült, Marcus Antonius.

Amikor Julius megjelent nála a Senatus parancsaival, a tábornok arca önkéntelenül széles vigyorra húzódott.

– Akkor hát végre látok cselekvést is! – mondta Juliusnak. – Olyan sok levelet írtam, és már kezdtem elveszíteni a reményemet.

Julius ellenszenvre számított, esetleg renitenciára. Zivataros arccal állított be, hogy keresztülvigye az akaratát, ám erre a válaszra elillant belőle a feszültség, és hangosan fölnevetett Marcus Antonius leplezetlen öröme láttán. Felmérték és rokonszenvesnek látták egymást. Julius lenyűgözve hallgatta a tábornok összefoglalóját a környékről és a helyi törzsek törékeny békéjéről. Marcus Antonius semmit nem hallgatott el a gondokból, amelyekkel szembe kellett néznie, de okosan beszélt, és Julius azonnal fölvette a tanácsadói közé.

Ha a többiek orroltak az új ember fölemelkedése miatt, nem mutatták. Marcus Antonius négy éve tartózkodott a provinciában, és részletes képet adott a szövetségek és viszályok hálójáról, amely dágvánnyá változtatta a kereskedelmet, és átka volt a hatékony kormányzásnak.

– Ez nem annyira vándorlás, inkább hódítás, uram – mondta Marcus Antonius. – A kisebb törzsek elveszítik az asszonyaikat, a gabonájukat, mindent. – Meg volt illetődve az embertől, akit Róma küldött, és aki felszólította, hogy beszéljen őszintén, ő pedig élvezte az új tekintélyt, amelyet ez adott neki, különösen a saját katonái előtt.

– Akkor hát nem lehet visszafordítani őket? – kérdezte Julius és a túlparton kavargó tömeget nézte.

Marcus Antonius letekintett a mellvédről a felsorakozott legiókra. Kellemes borzongás futott végig rajta a gondolattól, hogy milyen erőt képviselnek ezek a négyszögek. Julius a tízezer emberén kívül még három legiót is átvezényeltetett Észak-Itáliából. Ha semmi más, pusztán ez is mutatta, milyen hatalomra tett szert: elég volt lovasokat küldenie a parancsokkal, és máris erőltetett menetben indult tizenötezer katona az Alpeseken át.

– Uram, ha megfordulnak, akkor éhen halnak a télen. A felderítőim azt jelentették, hogy négyszáz város lángol a teljes téli gabonatartalékkal. Tudják, hogy nem mehetnek vissza, és ettől még elszántabban harcolnak.

Mögöttük Brutus megérkezett a mellvédhez. Letette Caberát, aki így a jó kezével megfoghatta a fakorlátot, míg figyelte az eseményeket. Brutus tisztelgett, amikor Julius közelébe ért, a szokásosnál is előírásosabban, mivel meg akarta mutatni az új embernek, mi a fegyelem. Nem állíthatta, hogy kedveli Marcus Antoniust. Szerinte volt valami hamis mellékzönge abban a tökéletes simulékonyságban, amellyel alkalmazkodott Julius céljaihoz és becsvágyához, noha semmit se mondhatott, amit mások ne féltékenységként értelmeztek volna. Igazság szerint csakugyan meglegyintette ez az érzés, ahogy figyelte a két embert. Olyan meghitten diskuráltak, mint két öreg barát, miközben a helvetusok hadseregét figyelték a túlsó parton. Brutus összevonta a szemöldökét, amikor Marcus Antonius tréfás megjegyzést tett a hatalmas ellenséges erőre, és Juliusszal versengve igyekeztek túltenni egymáson a nemtörődömségben.

Az sem segített, hogy Marcus Antonius szálas, nyájas ember volt, az a fajta, akiknek társasága felderítette Juliust, ha nagyritkán találkozhatott velük. Brutus tudta, hogy Julius semmit sem élvez annyira, mint a Marius nagybátyjához hasonló férfiak bömbölő nevetését és bátorságát, márpedig Marcus Antonius annyira ebbe a típusba tartozott, mintha személyesen ismerte volna a tábornokot. Legalább egy fejjel magasabb volt Juliusnál, az orra pedig azt hirdette a világnak, hogy ősi római vérből származik. Az orr uralta az arcot a vastag szemöldöke alatt. Ha Marcus Antonius éppen nem nevetett, szigorú és méltóságteljes volt az arca. Ha csak tehette, a családját emlegette, úgy tűnt, meg van győződve róla, hogy rendkívül előkelő a származása, pusztán azért, mert meg tudta nevezni a felmenőit.

Sullának tetszett volna, gondolta ingerülten Brutus. Marcus Antonius tele volt tervekkel, amelyeket Julius érkezése közel hozott a megvalósuláshoz, eddig valahogy mégsem végzett el belőlük semmit, Brutus azon tűnődött, tisztában van-e vele a nemes római, hogy Julius mi mindent ért volna el a helyében, akár ezzel az egy legióval is.

Félretolta ezeket a gondolatokat. Áthajolt a mellvéden és kinézett a csónakra, amely a római parthoz közeledett. Az evezősök kiugrottak a sekély vízbe, hogy kihúzzák a partra. Megálltak a fal tövében, amelyet a rómaiak azért építettek, hogy őket megállítsák. Akármennyien voltak is, Brutus nem hitte, hogy megpróbálnak betörni a római vonalak mögé.

– Látniuk kell, hogy minden egyes csónakot el tudunk süllyeszteni lándzsákkal és kövekkel. Még mielőtt partot érnének. Öngyilkosság lenne minden roham – mondta Julius.

– És ha békével jönnek? – kérdezte Marcus Antonius, az evezősök mellett álló üzenethozókat nézve.

Julius vállat vont.

– Akkor bemutatom nekik a római hatalmat. Így vagy úgy, meg fogom vetni a lábam ebben az országban.

Brutus és Cabera odafordult, megnézték azt az embert, akit jól ismertek. Vad öröm sugárzott az arcából, miközben állt a magas mellvéden, hogy meghallgassa a helvetusok szavait.

Akkor volt ilyen az arca, amikor hónapokkal korábban Marcus Antonius először hívta össze a tábornokok tanácsát.

– Örülök, hogy itt vagytok, urak! – mondta Marcus Antonius. – Csaknem lerohantak minket.

Julius vad vidéket akar legyőzni, gondolta Brutus. A helvetusok csak az egyik törzs, eltörpülnek az országhoz képest, amelyet Julius meg akar hódítani Rómának. Nem ismerték volna fel a hispaniai évek komor Juliusát ebben a férfiban, aki ott állt velük a mellvéden. Valamennyien érezték. Cabera lehunyta a szemét, érzékeit előre küldte a jövő kanyargós útjaira.

Megroskadt és össze is esett volna, ha Brutus el nem kapja. Senki más nem mozdult, amíg az üzenethozók beszéltek. Julius a tolmácsához fordult, hogy az lefordítsa akadozó latinságával az üzenetet. Mikor nem láthatták elvigyorodott, azután két kezét a széles korláton nyugtatva fölállt, hogy letekintsen rájuk.

– Nem! – kiáltott le nekik. – Nem jöhettek át!

Julius ránézett Marcus Antoniusra.

– Ha nyugat felé indulnak a Rhodanus partján, mielőtt támadást indítanának déli irányban, milyen törzsek kerülnek az útjukba?

– Tőlünk nyugatra az aeduusok élnek, így hát ők fogják legjobban megszenvedni, noha az ambarrusok és az allobrogusok… – kezdte Marcus Antonius.

– Melyik a leggazdagabb? – szakította félbe Julius.

Marcus Antonius habozott: – Az aeduusokról az a hír járja, hogy hatalmas csordáik vannak és…

– A leggyorsabb lovasaiddal hívasd hozzám a vezetőiket, és szavatold a biztonságukat! – mondta Julius. Ismét kitekintett a mellvéden. Lent a csónak már a túlsó part felé tartott, de még elég közel volt ahhoz, hogy lássa a benne ülők dühös arcát.

Két estével később csend volt a kis erődben, noha Julius hallotta a léptek dobogását, ahogy az őröket váltották a falakon. Új barakkokat építettek a Rómából érkezett katonáknak, de a három ariminiumi legió még mindig sátrakban aludt, mindegyik a saját megerősített táborában. Julius nem is szándékozott tartósabb szállást építtetni nekik. Remélte, hogy nem lesz rá szükség.

Türelmetlenül várta, hogy a tolmács, akit Marcus Antonius bocsátott rendelkezésére, lefordítsa szavait az aeduus törzsfőnek. Ez az ember sokkal hosszabban beszélt, mint Julius szerette volna, de úgy döntött, elhallgatja előlük, hogy Adàn beszéli a nyelvüket, mert jobbnak vélte, ha ezt az előnyét titokban tartja. Hispan írnoka meghökkent, mikor először hallotta a gallusok szavát. A népe ugyanennek a nyelvnek egy változatát beszélte, így a tárgyalás java részét megértette. Julius úgy gondolta, a régmúltban egy nemzet voltak, valamilyen nomád törzs egy távoli fölön, amely aztán letelepedett Galliában és Hispaniában, akkor, amikor Róma még csak hét dombra épült városka volt.

Adàn ettől fogva minden tanácskozáson részt vett, fülelését azzal álcázta, hogy szorgalmasan másolta a Julius által diktált feljegyzéseket és leveleket. Ha magukra maradtak, Julius alaposan kikérdezte és a fiatalember emlékezete rendszerint hibátlannak bizonyult.

Julius a szorgalmas fiatal hispánra pillantott, miközben a tolmács kifogyhatatlan részletességgel ismételte el, hogy milyen veszélyt jelenthetnek a helvetusok. Az aeduusok vezetője jellegzetes példánya volt népének, sötét hajú, fekete szemű férfi, akinek kemény, vékony arca félig eltűnt a fényesre olajozott szakáll alatt. Az aeduusok azt állították, hogy nincs királyuk; Mhorbaine volt a vezetőjük, aki nem beleszületett a hatalomba, hanem választották.

Julius az ujjaival dobolt, miközben Mhorbaine válaszolt. A tolmács hallgatott, a fordítását fogalmazgatta.

– Az aeduusok hajlandók elfogadni a segítségeteket, hogy visszaszorítsák a helvéteket a határaikról – mondta végül a tolmács.

Julius felnevetett, Mhorbaine összerezzent.

– Hajlandók? – kérdezte Julius vidáman. – Mondd meg neki, hogy a pusztulástól mentem meg a népét, ha megfizeti az árát gabonában és húsban. Harmincezer embernek legkevesebb kétszáz marhát kell levágni naponta. Elfogadom ugyanezt a mennyiséget vadhúsban vagy birkában, továbbá szükségem van gabonára, kenyérre, olajra, halra és fűszerekre. Utánpótlás nélkül meg sem mozdulok.

Ekkor kezdődtek a komoly tárgyalások, amelyeket minden szakaszban hátráltatott a lassú fordítás. Julius szíve szerint kihajította volna a tolmácsot, és beállította volna helyette a fürge eszű Adànt, de megfékezte türelmetlenségét. Nyúltak az órák, mögöttük a hold narancsszínben emelkedett a hegyek fölé. Úgy tűnt, Mhorbaine is kezdett a türelme végére érni, és amikor mindnyájan a tolmácsra vártak, hogy befejezzen egy újabb makogó mondatot, a gallus az égnek emelte a kezét, és római kiejtésű, tiszta latin nyelven mondta:

– Elég ebből a bolondból. Nélküle is éppen elég jól értelek.

Julius elnevette magát.

– Tudom, hogy gyilkolja a nyelvünket. Ki tanított meg téged Róma szavaira?

Mhorbaine vállat vont.

– Marcus Antonius küldött embereket a törzsekhez, amikor megérkezett. A legtöbbet megölték, és visszaküldték neki a hullájukat. Én megtartottam az enyémet. Ez a szánalmas teremtmény ugyanettől az embertől tanult, csak hitványul. Nincs füle a nyelvekhez, de nem tudok mást ajánlani.

A tárgyalások ettől kezdve felgyorsultak. Juliust mulattatta, hogy a gallus megpróbálta eltitkolni a tudását. Vajon sejti Mhorbaine, mi a szerepe Adànnak a tárgyalásokon? Valószínűnek tűnt. Az aeduus vezető éles eszű ember volt, és Julius a tárgyalás végéig érezte, hogy hűvös intelligenciával mérlegeli őt.

Amikor befejezték a tárgyalásokat, Julius fölállt, és megmarkolta Mhorbaine vállát. Érezte az izmok feszülését a gyapjúruha alatt. Ez az ember sokkal inkább hadvezér, mint tisztségviselő, ha Julius jól értette, mi a tisztsége. Kikísérte Mhorbaine-t a lovakhoz. Amikor visszament, Adàn már várta.

– Nos? – kérdezte Julius. – Lemaradtam valami hasznosról, mielőtt Mhorbaine kijött a béketűrésből?

Adàn vidáman mosolygott.

– Mhorbaine megkérdezte a tolmácsot, van-e akkora erőd, hogy visszafordítsd a helvetusokat, ő pedig azt válaszolta, hogy valószínűleg. Mindössze ennyit nem hallottál. Nincs választásuk, ha nem akarják, hogy nyájaikat a helvetusok zabálják fel.

– Tökéletes idegen megszállóból, aki éppen olyan veszedelmes, mint a helvetusok, átalakultam olyan rómaivá, aki válaszol a szorongatott törzsek segélykiáltásaira. Ezt vedd be a Rómába küldött jelentéseidbe. Azt akarom, hogy népem helyeselje, amit itt csinálok.

– Olyan fontos? – kérdezte Adàn.

Julius felhorkant.

– Fogalmad sincs, mennyire. A polgárok nem akarják tudni, hogyan győzöm le az országokat. Jobban szeretik azt gondolni, hogy az idegen hadseregek sokkal inkább erkölcsi fölényünk, mint erőnk előtt teszik le a fegyvert. Szőrmentén kell mozognom itt, még senatusi paranccsal is. Ha Rómában változik a hatalom, visszahívhatnak, és mindig akad ellenségem, aki boldogan látná, hogy kegyvesztett leszek. A jelentéseket kellő pénz kíséretében küldd, hogy olvassák föl minden sarkon és a Forumon is. Hadd tudja meg a nép, hogy miképpen cselekszünk a nevében.

Elhallgatott, és, lassan megfakult benne a derű, ahogy szembenézett a problémákkal.

– Most már csupán annyi a dolgunk, hogy megverjük a legnagyobb hadsereget, amelyet valaha láttam, és akkor igazán jó híreket küldhetek vissza Rómába – mondta. – Hívd Brutust, Marcus Antoniust, Octavianust, Domitiust, az egész tanácsot. Reniust is, a tanácsai mindig helytállók. Szólj Brutusnak, küldje ki felderítőit. Tudni akarom, hol vannak a helvetusok, és hogy vannak megszervezve. Szaporán, legényke. Haditervet kell készítenünk, és hajnalban indulni akarok.

## HUSZONHARMADIK FEJEZET

Julius hason fekve leste a síkságon vonuló helvetusokat. Még figyelés közben is észrevette, milyen buja zöld a vidék. Ehhez képest Róma földje szegényesnek tűnt. Az ismerős dél kopár hegyei helyett, ahol a paraszt csak tengődik, itt hatalmas hullámokat vetett a zsíros televény. Olyan primitív étvággyal éhezett rá, ahogy csak az tud, aki maga termeszti a gabonáját. Gallia egy egész birodalmat is képes táplálni.

A fény halványodni kezdett, ő pedig izgalmában ökölbe szorította a kezét, amikor a szellő elsodorta hozzá a kürtök jajongását. A hatalmas menetoszlop megállt éjszakára. Lihegve megtorpant mellette az egyik felderítő. Julius nagyot nyújtózott.

– Uram, úgy tűnik, ez minden. Nem láttam semmiféle hátvédet vagy tartalékot. Gyorsan mozognak, de éjjel pihenniük kell, különben hullák maradnak utánuk a síkságon.

– Éppen most állnak meg – mondta Julius. – Látod, hogy veszik körül a katonák csoportjai a népet? Mint a görög phalanx. Kíváncsi lennék, maguktól jöttek rá, vagy az őseik valaha keresztüljöttek azon a tájon. Ha lesz rá lehetőségem, megkérdezem tőlük.

Végigtekintett a síkságon, a lehetőségeket tanulmányozta. Másfél kilométerrel mögötte az erdőben harmincezer legionáriusa várta, hogy rátámadhasson a helvetusokra, de miután erőltetett menetben tettek meg csaknem húsz kilométert a törzs nyomában, az emberek kimerültek. Julius dühös volt, mert nem hozhatta magával a ballistákat és a scorpion íjakat, amelyeknek olyan hatalmas része volt a legio erejében. A síkság tökéletesen megfelelt volna nekik, de amíg utat nem építenek a vidéken, ott maradnak szétszerelve a szekereken, amelyek idáig szállították őket Rómából.

– Sosem láttam még ennyi harcost – suttogta a felderítő megrendülten. A helvetusok túlságosan messze voltak, hogy meghallhassák, de már a tömegük is nyomasztó volt. Julius is halkan válaszolt.

– Úgy vélem, lehetnek vagy nyolcvanezren – mondta.

Ez akkor is túl nagy szám lett volna a szemtől szembe támadáshoz, ha a legiókat nem meríti ki a menetelés.

– Küldd ide Brutust – parancsolta.

Nem sokkal később futó lépteket hallott. Brutus lekuporodott a harmatos lombok között.

A helvetusok egy széles völgyön haladtak keresztül, amely az aeduusok földje felé vezetett. Jól kiléptek, hogy megkerülhessék a folyót. Juliusra mély benyomást tett a kitartásuk és az a szervezettség, ahogy felverték az éjszakai tábort a síkságon. Ha mélyebben behatolnak az aeduusok földjeire, akkor sűrű erdőbe érnek, és a legiók előnye elvész. Itt nem olyan ritkásak az erdők, mint amilyenekkel Rómában találkozott, a sűrű aljnövényzet csapdát jelentett a lovaknak, és bármiféle szervezett küzdelem lehetetlenné vált. Akkor a puszta létszámfölény érvényesül, a helvetusoknak rengetek harcosuk volt, és nem mehettek semerre, csak előre.

A törzs felperzselte az első falut az aeduusok földjén, és a felderítők jelentették, hogy senkit sem hagytak élve. A nőket és az állatokat beterelték a menetoszlopba, a többieket mind egy szálig lemészárolták. Falut falu után falnak fel, akár a sáskák, hacsak Julius utol nem éri őket a síkságon. Hálás volt az isteneknek, hogy a helvetusok éjszaka nem meneteltek. Semmi kétség, elbízták magukat hatalmas létszámuk miatt, bár Julius még nem jött rá, hogyan támadhatna meg ennyi embert úgy, hogy le is győzze őket.

Brutushoz fordult.

– Látod azt a dombot nyugaton? – mutatott egy zöld-szürke csíkos, tömör oromra a homályos messzeségben. Brutus bólintott. – Erős hadállás. Vidd föl a Tizediket és a Harmadikat a csúcsra, ott várjátok ki a hajnalt. A helvetusok látni fogják a fenyegetést, és nem hagyhatják, hogy onnan zaklassátok őket. Vidd magaddal az ariminiumi íjászokat, de messze a frontvonal mögött helyezd el őket. Az íjászoknak több hasznát lehet venni a dombon, mint a síkságon.

Komoran elmosolyodott, és Brutus vállára csapott.

– Ezek a törzsi harcosok sosem küzdöttek még legiókkal. Ahogy feljön a nap, csak annyit fognak látni, hogy alig tízezer ember néz velük szembe. Tanítasz nekik valamit.

Brutus ránézett. A nap már ereszkedni kezdett, fénye visszatükröződött Julius vad tekintetében.

– Besötétedik, mielőtt odaérnék – felelte. Nála ez azt jelentette, hogy megkérdőjelez egy parancsot a felderítők füle hallatára.

Julius láthatólag nem vette észre a fenntartásait. Sebesen folytatta: – Csöndben kell kapaszkodnotok. Amikor észrevesznek, és megtámadnak, akkor lecsapok rájuk hátulról. Indulj gyorsan.

Brutus kúszásban hátrált, amíg elég messzire jutott. Onnantól futott az embereihez.

– Talpra, cimborák! – mondta, amikor elérte a Tizedik első sorait. – Ma éjjel nem sokat alusztok.

Ahogy közeledett a hajnal, Julius ismét a síkságot figyelte. Mögötte most kelt a nap, és még ki sem emelkedett a hegyek mögül, de már világosodni kezdett. A helvetusok elkezdtek beállni menetoszlopba. Julius figyelte, ahogy a harcosok talpra ugrasztják a többieket. Látta, hogy annak van rangja, aki kardot és lándzsát visel. Ők nem cipelték az utánpótlást, hogy szabadon harcolhassanak és futhassanak. Várta a pillanatot, amikor meglátják a dombon elhelyezkedő legiókat. Az idő a végtelenségbe nyúlt.

Mögötte Marcus Antonius várakozott a saját legiójával és még hárommal. Fáztak és rosszkedvűek voltak, mert nem reggelizhettek, és tüzet sem gyújthattak, hogy melegedhessenek. Ez az erő nem volt elég az irdatlan hadhoz, de Juliusnak semmi más nem jutott eszébe, hogy megváltoztassa az erők arányát.

Hátulról vágtában közeledett egy ló. Julius dühösen megpördült és hadonászott a lovasnak, hogy szálljon le, mielőtt észrevennék. Guggolásba emelkedett, mikor meglátta a felderítő sápadt arcát. A férfi lesiklott a nyeregből, és alig tudott megszólalni, annyira lihegett.

– Uram, ellenséges erő a nyugati hegyen! Sokan!

Julius visszatekintett a homályban a helvetusokra. Éppen nekiláttak a táborbontásnak, nyoma sem volt rajtuk pániknak vagy aggodalomnak. Talán észrevették a felderítőit, és most oldalba akarják támadni? Egy fokkal nőtt a törzs iránti tisztelete. És hol van Brutus? A két erő láthatólag nem találkozott a sötétben, különben az ütközet zaja mérföldekre hallatszana. Rossz dombra mászott fel a sötétben? Hangosan káromkodott, feldühítette a balszerencse. Semmi módon nem tud összeköttetésbe lépni hiányzó legióival, és amíg elő nem bukkannak, nem mert támadni.

– Levágom a tökeit! – fogadkozott, azután a mellette álló emberekhez fordult.

– Semmiféle kürtöt vagy jelet nem akarok hallani. Csak vonuljatok hátrébb. Továbbítsátok az üzenetet, hogy a pataknál találkozunk.

Éppen elindultak, amikor Julius meghallotta a kürtök rezes hangját. A helvetusok útnak indultak. Borzasztó csalódás volt ez. Ha a sűrű erdőben kell megtámadnia őket, elbúcsúzhat az elsöprő győzelemtől, amelyben reménykedett.

Brutus várta, hogy a napkelte eltüntesse az árnyakat a dombról. A Tizediket a III. Gallica előtt sorakoztatta föl, mert arra számított, hogy nagyobb tapasztalataikkal kibírnak mindent, amit a helvetusok kiagyalnak nekik. Ráadásul legiójának egy része Galliából származott. Julius azt mondta, egy legió létrehozása még egy évbe sem kerül. A közös élet, munka és harc mindennél szorosabb köteléket jelent, de sose lehet szabadulni a gyanútól, hogy mit fognak csinálni ezek a harcosok, ha a saját népük ellen vetik be őket. Amikor Brutus a helvetusokról kérdezte őket, csak a vállukat vonogatták, mintha ez nem jelentene gondot. Egyikük sem ebből a törzsből származott, és azok, akik aranyért Rómába mentek, láthatólag nem éreztek különösebb hűséget saját népük iránt. Zsoldosok voltak, akik kizárólag a fizetésükből éltek, és kizárólag a saját fajtájukhoz voltak hűségesek. Brutus tudta, hogy némelyiknek az álma a szabályos ütemben kapott pénz és étel, ennek ellenére a Tizediket állította az első támadás útjába.

Noha kimondhatatlanul fáradt volt a kapaszkodás után, el kellett ismernie, hogy Juliusnak van szeme a tereppontokhoz. Csak az extraordináriusokat sajnálta, akik a táborban maradtak, de hát nem tudhatta, hogy a kapaszkodás könnyű lesz, mindössze néhány rándulás történt, és egy rossz eséstől eltörte valaki a karját a sötétségben. Három katona elveszítette a kardját, és most tőrt viselt, de még hajnal előtt elérték a csúcsot, és leereszkedtek a másik oldalon anélkül, hogy egyetlen embert veszítettek volna. A törött karú legionarius a melléhez kötözte sérült végtagját, és bal kézzel készült harcolni. Megvetően horkantott, mikor hátra akarták küldeni, és az első sorban álló Ciróra mutatott, mondván, hogy a nagy ember majd elhajítja helyette a lándzsáját.

A pirkadat első fényében Brutus suttogva megparancsolta a katonáknak, hogy vegyenek fel szabályos alakzatot a lejtőn. Még a Tizedik veteránjai is kissé ziláltan festettek, miután sötétben kellett elfoglalniuk a helyüket, a saját legiójában pedig az optiók botjának is akadt dolga, amíg helyreállt a rend. A szeme láttára oldották ki a lándzsáikat, és mivel egy emberre négy jutott, Brutus tudta, hogy minden támadást megállíthatnak. A helvetusok ovális pajzsot viseltek, de a súlyos római lándzsák pajzsostul-mindenestül a földhöz szögezik őket.

A nap fölkelt a hegyek mögött, a helvetusok gyanútlanul jöttek feléjük. Brutus érezte magában a régi izgalmat, miközben várta, hogy a harcosok észrevegyék a Tizediket és a Harmadikat, akik fentről figyelték őket. Vigyorogva várta az első napsugarakat, és amikor megjelentek, hangosan fölnevetett. A hegy mögül előbukkanó nap széles fénycsóvát vetett rájuk. Tízezer sisak és páncél néhány perc alatt változott földszürkéből aranyszínűvé. A centuriok sárga lószőr forgója valósággal izzott. A helvetusok menetoszlopa megállt lent a síkon, az emberek feléjük mutogattak és figyelmeztetően kiabáltak.

A törzs úgy látta, mintha a legiók a semmiből bukkantak volna elő, mégsem ijedtek meg. Ahogy kezdeti döbbenetük elhalványult, megállapíthatták, hogy csupán egy kisebb sereg áll a lejtőkön és majdnem egyszerre ordítottak fel. Dacos bömbölésük betöltötte a völgyet.

– Ezek legalább félmillióan vannak. Esküszöm Marsra, legalább annyian – suttogta Brutus.

A lándzsák sokaságát meresztő falanxok előretörtek, és gyorsuló ügetéssel csökkentették a hadseregek közötti távolságot. Első soraik széles pajzsokat viseltek az ellenség feltaszítására, de ez az alakzat nem maradhatott meg a hepehupás lejtőn. Farkasként nyargaltak végig a csúszkáló kőtörmeléken. Brutus hitetlenül csóválta a fejét, olyan sokan voltak.

– Íjászok! Célra tarts! – kiáltotta. Négy vessző a levegőbe röppent, kijelölve a lőtávolságot. Alig háromszáz íjásza volt az ariminiumi legióból, azt sem tudta, mennyire harcedzettek. Védtelen emberek ellen pusztító hatásúak voltak a nyilaik, de kételkedett benne, hogy a pajzsos helvetusoknak múló bosszúságnál több kárt okozhatnának.

– Lándzsát készíts! – bömbölte.

A Tizedik legionariusai elővették a négy lándzsát, és utoljára ellenőrizték a hegyüket. Nem kellett célozniuk, csak felhajították a magasba a nehéz vashegyű fegyvert, amely csaknem függőlegesen zuhant vissza. Nem kis ügyességet kívánt, de hát ezeknek az embereknek ez volt a munkájuk, és szakértők voltak.

– Célozz! – ordította Brutus.

Ciro vörös vásznat kötött az egyik lándzsája nyelére, majd nyögve elhajította. Egyikük sem ért föl a hatalmas emberrel. Amikor a fegyver remegve belecsapódott a földbe, Brutus láthatta, meddig érnek el a lándzsáik a sziklás lejtőn: ötven lépéssel hátrább a nyilaknál. Amikor a helvetusok áthaladnak ezen a vonalon, záporozni fognak rájuk a lövedékek. Amint maguk mögött hagyják Ciro lándzsáját, tíz szívverésnyi idő alatt negyvenezernél több lándzsa zúdul rájuk.

A helvetusok bömbölve kapaszkodtak fölfelé a lejtőn. Hajnali szellő futott végig a dombon, port fújt le a síkságra.

– Íjászok! – kiáltotta Brutus. Tíz sorral hátrébb az íjászok sima mozdulatokkal lőni kezdtek, és abba sem hagyták, amíg a tegzeik ki nem ürültek. Brutus nézte a nyílvesszőket, ahogy záporoznak a mélyben ordító emberekre, akik még nem értek be a sokkal veszélyesebb lándzsák hatókörébe. Sok vessző ártalmatlanul hullott le, mert a törzsi harcosok fölemelték pajzsaikat, és tovább futottak, alig néhány tetem maradt mögöttük. Az első vér mindazonáltal kiomlott. Brutus remélte, hogy Julius készen áll.

Julius már a nyeregben ült, amikor meghallotta a törzs mennydörgését. Egy heves rántással megfordította a lovát, azt a felderítőt kereste, aki a hírt hozta.

– Hol van az, aki azt mondta, hogy ellenség van a hegyen? – kiáltotta. Követ érzett a gyomrában.

Kiáltását tovább adták, a felderítő odaügetett. Nagyon fiatal volt, az arca rózsásra pirult a reggeli hidegben. Julius szörnyű gyanúval meredt rá.

– Azt jelentetted, hogy ellenség van a hegyen. Mondd el, mit láttál – parancsolta.

A fiatalember idegesen dadogott a tábornoka szúrós tekintete előtt.

– Uram, sok ezren vannak fönt a hegyen. A sötétben nem tudtam megszámolni őket, de sokan vannak. Csapda.

Julius lehunyta a szemét egy pillanatra.

– Tartóztassátok le ezt az embert, büntetést kap. Azok a mi legióink, hülye fattyú!

Megfordult a lovával, és eszeveszetten gondolkozott. Alig egy-két kilométert tettek meg a síkságon. Talán még nem késő. Leakasztotta a sisakját a nyeregkápáról, a fejébe nyomta, és a katonák felé fordította acél arcát.

– A Tizedik és a III. Gallica támogatás nélkül maradt. A lehető leggyorsabb meneteléssel megtámadjuk a helvetusokat. Egyenesen nekik, katonák. Egyenesen nekik, most rögtön.

Brutus megvárta, hogy a helvetusok elrohanjanak a jelzőlándzsa mellett, amely eltűnt az embertengerben. Ha túl korán adja ki a parancsot, akkor esetleg a hátul levő Harmadik túl rövidet dob. Ha túl későn, akkor a pusztító hatás az első sorokban nem lesz elég látványos, hogy megtörje a roham lendületét.

– Lándzsák! – bömbölte teljes hangerővel, és ő is a levegőbe hajította a sajátját.

Tízezer kar lendült előre, majd nyúlt a lábak mellé fektetett következő fegyverért. Brutus tudta, hogy a Tizedik két újabb lándzsát dob, mielőtt az első földet érne. A Harmadik lassúbb, de nem sokkal. Fűti őket a veteránok példája és az ideges félelem a támadástól.

Tökéletesen ítélte meg a távolságot, a Tizedik és a Harmadik lándzsái süvítő vas szőnyeget terítettek az ellenségre. Nemcsak az első sorban, de az első tízben is maradtak a futó harcosok helyén összeroncsolt hullák. Sok százan haltak meg az első hullámban, és azok felé, akik túlélték, már közeledtek feketén a második hullám lándzsahegyei.

Nem lehetett kikerülni a levegőből érkező halált. A lándzsák mozogtak a levegőben, és vagy csomóban, vagy ritkásan hullottak alá. Egy emberbe akár egy köteg is beleállhatott, vagy egy egész támadó sor elpusztult, egyetlen csodamód megmaradt túlélő kivételével. Noha a helvetusok lebuktak a pajzsuk alá, a súlyos vasak átütötték a fát, a csontot, és meg sem álltak a puha földig. Brutus sok törzsi harcost látott, akik rángatva próbálták kiszabadítani pajzsukat, mert az egymást átfedő széleket összetűzte egy lándzsa vasa. Sokan még éltek, de nem tudtak felállni, mert patakzott a vérük.

Látta, hogy a támadás elakad. A harmadik lándzsahullám kisebb kárt okozott, az utolsó elől a helvetusok visszahúzódtak, és eszeveszetten menekültek a dombon levő emberek elől. A Tizedik éljenzett, mikor a gallusok megfordultak. Brutus kelet felé tekintett, Juliust kereste. Ha most jelennének meg a legiók, a helvetusok valószínűleg pánikba esnének, és felbomlanának a soraik. De nyomát sem látta.

A lándzsák hatótávolságának szélén a helvetusok rendezték soraikat, és legjobb harcosaik tetemén gázolva ismét közeledni kezdtek.

– Ezek sose harcoltak római legio ellen! – kiáltotta oda Brutus az embereinek.

Néhányan mosolyogtak, de a szemük a közeledő hordákra szögeződött, amelyek alatt eltűntek az összeroncsolt hullák. Ismét megmászták a dombot, menet közben néhányan kitépték a tetemekből a római lándzsákat, és visszadobták a Tizedikre, de hegynek fölfelé a dobások kurtára sikerültek.

– Karddal készülj! – parancsolta Brutus. Most először egyszerre rántott kardot a két legio. Magasba emelték a pengéket, hadd ragyogjanak a napsugárban. Brutus körülnézett és büszkén fölszegte a fejét. Csak jöjjenek, gondolta.

Amikor a helvetusok megközelítették a római vonalakat, már lihegniük és fújtatniuk kellett, és a phalanxok felbomlottak. A Tizedik türelmesen várta őket. Itt mindenki évek óta ismert barátok között volt. A római vonalakban nem ismerték a félelmet. Kifogástalan alakzatot vettek fel, a kürtösök készen álltak, hogy jelezzék a sorok cseréjét, ha az elsők elfáradnak. A kardjuk kemény vasból készült, és Brutus minden arcon buzgó várakozást látott. Némelyik legionarius még hívogatta is a helvetusokat, hogy mielőbb összecsaphassanak. Egy pillanatig ő is úgy látta őket, mint a gallusok: emberek és pajzsok töretlen sorának.

Az első helvetusokat a Tizedik véres hatékonysággal levágta. Végig a soron szabdalták őket a kemény római pengék, karokat és fejeket szeltek le egyetlen csapással. A helvetusok hosszú lándzsái nem döfték át a római pajzsokat. Brutus lelkesen figyelte az eredményt.

A harmadik sorban, a jobb oldalon állt. Elszakította tekintetét a mészárlás igézetétől, hogy felmérje a helyzetüket. A helvetusok hullámokban habzottak fölfelé a lejtőn, hogy támogassák szorongatott bajtársaikat, és oldalba kapják a rómaiakat. Brutuson ismét kiütött a verejték, pillantása Juliust kereste. A nap éppen a szemébe sütött, hunyorognia kellett, hogy lássa a kemény fényben a fákat.

– Gyerünk már, gyerünk! – türelmetlenkedett.

Noha időbe telik, hogy a helvetusok bekerítsék őket, ha egyszer elérik mögöttük a hegytetőt, a Tizediknek és a Harmadiknak nem lesz hova visszavonulnia. Hangosan nyögött kétségbeesésében, ha azt nézte, milyen kevés helvetust hagytak ott az asszonyok és gyermekek őrzésére. Ha hátba támadnák őket, azonnali pánik törne ki a harcosok között!

A támadók puszta létszáma rést ütött a Tizedik első során. Bár a könnyű páncélos, fürge gyalogosok akár két óra hosszat is tudtak harcolni megállás nélkül, Brutus azt fontolgatta, előre küldi a segítségükre a nehéz páncélosokat, hogy frissek maradjanak arra az esetre, ha el kellene rendelni a visszavonulást. Ha Julius nem érkezik meg egyhamar, akkor vissza kell vonnia a legionariusokat, és minden arasznyi helyért meg kell harcolni. Ami még rosszabb, lefelé menet ki lesznek szolgáltatva a mögöttük közeledő helvetusok pengéinek.

Átnézett embereinek feje fölött, a szíve dühösen vert. Megesküdött, hogy ha túléli a visszavonulást, Julius megfizet a Tizedik pusztulásáért. Mondhatni mindegyiküket személyesen ismerte a hispaniai évek óta, mindegyiknek a halálával ő lett szegényebb.

Hirtelen megpillantotta a távolban Julius legióinak ezüstös hullámát, ahogy kiömlik a síkságra. Ordított egyet örömében és megkönnyebbülésében. A helvetus menetoszlopban riadót kürtöltek, tartalék phalanxaik elindultak, hogy összecsapjanak az új fenyegetéssel. Kürtök bődültek el a hegyen is, a helvetusok megálltak, lenéztek a síkságra. Brutus tagolatlan diadalordításban tört ki, mert a gallusok hátrébb húzódtak, rés keletkezett köztük és Tizedik között. Félbeszakadt az átkaroló hadművelet, minden harcos kétségbeesetten igyekezett védeni zsákmányát és népét.

– Tizedik és Harmadik! – harsogta Brutus jobbra és balra. A katonák várták a parancsát, ő pedig lefelé mutatott a síkságra.

– Zárt alakzat! Íjászok, szedjétek össze a vesszőket, ahányat csak találtok! Roham, Tizedik! Roham, Harmadik!

Tízezer ember indult meg egyszerre a parancsára, és Brutus úgy érezte, a szíve mindjárt meghasad a büszkeségtől.

A helvetusoknak nem volt lovasságuk. Julius kiküldte az extraordináriusokat, hogy zilálják szét a vonalaikat, miközben kétségbeesetten igyekeznek ismét hadrendbe állni, hogy visszaverjék az új támadást. Miközben tovább menetelt Marcus Antoniusszal, látta, hogy Octavianus ferde vonalban zúdul rá a lovasaival a helvetus phalanxokra. A legvadabb vágtában nyúltak le a lábuknál himbálózó, hosszú bőrtokhoz, kirántottak belőle egy vékony dárdát, amelyet halálos pontossággal dobtak el. A helvetusok felordítottak, pajzsaikat rázták, de Octavianus nem ment közelebb, amíg az utolsó dárdát is el nem hajították.

Julius parancsára a kürtösök jelezték a kétszeres sebességet. Húszezer legionarius indult az ellenség felé azzal a lassú futással, amelyre, ha kellett, sok száz méter hosszan is képesek voltak. A tömör helvetus menetoszlop elnémulva figyelte őket, – amint egyetlen kiáltás nélkül özönlenek tova. Nem látszott rajtuk, hogy támadni készülnének. Julius eszeveszetten törte a fejét, hogy miként tudná jobban kihasználni a helyzetet.

Addigra a hegyet rohamozó harcosok fejvesztetten tódultak visszafelé a menetoszlophoz. Julius elmosolyodott, mikor meglátta mögöttük a Tizedik és a Harmadik ragyogó négyszögeit. Szoros alakzataik ezüstlemezeknek látszottak a hajnali fényben. A lejtőt ellepték a hullák.

A helvetusok annyira megzavarodtak, hogy még csak nem is törekedtek phalanxba állni. Félelmük meggyöngítette őket, és Julius ezt a félelmet igyekezett fokozni. Fontolgatta, hogy visszarendeli az extraordinariusokat, és ráereszti őket a menetoszlopra, ám abban a pillanatban Octavianus támadást rendelt el. A lovas csapat hatalmas ékké változott, és belevágódott a futó harcosokba. Julius megvárta áttörésüket, és mikor megfordultak az újabb támadáshoz, akkor jelzett nekik, hogy maradjanak, ahol vannak.

– Lándzsákat készítsd! – ordította. Ő is megmarkolta saját lándzsájának tömör, súlyos nyelét. Már látta a felé rohanó harcosok arcát. Alig volt ideje egyetlen dobásra, mielőtt a két hadsereg találkozott.

– Lándzsák! – bömbölte, és azonnal eldobta a magáét. Körülötte elsötétedett az ég. A lándzsaeső leterítette a helvetusok első sorát. Mielőtt magukhoz térhettek volna, már át is törtek rajtuk az első támadó legionariusok.

Mögöttük a centuriák gondoskodtak róla, hogy a lándzsazápor folyamatos legyen. Megállíthatatlanul nyomultak befelé a helvetus tengerben. Rengetegen voltak a gallusok. Julius legionariusai mindent összezúztak, ami az útjukba került és olyan gyorsan haladtak, hogy vezérük már kezdett aggódni egy oldaltámadás miatt. A kürtösök jelezték, hogy nyújtani kell a vonalat. Mögöttük az Ariminium legio széthúzódott, hogy lekösse az ellenség két szárnyát. Az extraordinariusok velük összhangban mozogtak, várva a támadást.

Julius kiköpte a vért és megtörülte az arcát. Parancsot adott, hogy tíz sor hajítsa el a második lándzsát, bár nem is láthatták, hol csapódnak be a vashegyek. Veszedelmes kísérlet volt, semmi sem rombolja annyira a harci szellemet, mint ha rövid a dobás, és rómaiakat lándzsáz le. Ám Juliusnak mindenre szüksége volt, hogy csökkentse az ellenség hatalmas túlerejét.

A helvetusok kétségbeesett vadsággal próbálták áttörni magukat a menetoszlophoz, amely védelem nélkül maradt a római legiók mögött. Azok, akik nem fértek be az első sorokba, szétszóródva keringtek a széleken, mint a méhek. Julius mind hosszabbra nyújtotta az arcvonalat, míg végül négy legiója egyetlen, hat ember szélességű vonalba egyesült, hogy mindent elsöpörjön maga előtt.

Egy idő után nem sokat látott a csatából. Harcolt, mint egy gyalogos, együtt a többiekkel, és mindent megadott volna egy magaslatért, ahonnan irányíthatja a csatát.

Brutus kiszélesítette a Tizedik és a Harmadik vonalait, hogy megállítsa a visszavonulást. A két legio kaszabolta az ellenséget. A nap most már magasabban járt, és égetni kezdett. Vízhordó fiúk futkostak a sorok között bor tömlőkkel, vitték a vizet a szomjas katonákhoz, akik, miután ittak, folytatták a harcot.

Julius parancsot adott, hogy az utolsó lándzsákat vaktában hajítsák el. Sok lándzsájukat rögtön vissza is dobták rájuk, de az első becsapódás meggörbítette a puha vashegyeket. Rövidebb ideig repültek, és nem volt olyan erőteljes a becsapódásuk. Magától alig ölnyire Julius látott egy harcost, aki a levegőből kapta el a római lándzsát, és hallotta a reccsenést, ahogy a gallus karja eltörik. Most kezdte megérteni, hogy a helvetusok az utolsó emberig harcolni fognak. Magához rendelte az Ariminium rangidős tábornokát.

Bericus tábornok olyan nyugodtnak és kipihentnek tűnt, mintha az egész nem lenne több egy hadgyakorlatnál.

– Tábornok – mondta Julius – végy magadhoz ezer embert, és támadd meg mögöttünk a menetoszlopot.

Bericus kicsit merevebb vigyázban áll a parancs hallatán.

– Uram, nem hinném, hogy fenyegetést jelentenek. Csak nőket és gyermekeket láttam, amikor elhaladtunk mellettük.

Julius bólintott, és azon tűnődött, vajon meg fogja-e bánni, hogy ilyen tisztességes emberek vezetik a katonáit.

– Márpedig én ezt parancsolom, tábornok. Mindazonáltal megengedem, hogy akkora zajjal támadjatok, amekkorát csapni tudtok.

Bericus egy pillanatig bámult, azután az ajka megrándult, ahogy megértette a parancsot.

– Uram, úgy fogunk üvölteni, mint akik megvesztek – mondta, és tisztelgett.

Julius nézte, ahogy elmegy, azután hívott egy hírvivőt.

– Mondd meg az extraordinariusoknak, hogy ott támadnak, ahol helyesnek tartják – utasította.

Bericus odaért az Ariminumhoz, Julius látta, hogyan hullámzanak a sorok, mikör továbbadják a parancsot. Kicsivel később két cohors kivált a küzdelemből, a helyüket mások töltötték fel. Julius hallotta üvöltésüket, ahogy megfordultak és trappolni kezdtek visszafelé, hogy megtámadják a menetoszlopot. Bericus kürtösöket is vitt, akik egyfolytában fújtak. Nem maradt ember a síkságon, aki ne lett volna tisztában vele, milyen veszély fenyeget.

A helvetusok először kettőzött hévvel küzdöttek, ám az extraordinariusok folytatták aratásukat a szárnyaikon, és a római fegyelem megállította a törzsi harcosok eszeveszett rohamát. Hirtelen kétségbeestek, megrémültek a védtelen oszlop felé közeledő legionariusoktól. Julius parancsot adott a manipulusoknak, hogy cseréljenek helyet a velitisszel, ő is velük tartott a kimerültségtől lihegve. Mennyi ideig kell még harcolniuk? A nap mintha a fejük fölé ragadt volna.

A bal szárnyon harsogva éljeneztek. Juliusnak, noha éledni kezdett benne a remény, pillanatnyilag két helvetusszal kellett szembenéznie, akik a pajzsaikkal kalapálták a rómaiak vonalát. Látta a fehéren tajtékzó szájat, előreugrott, beledöfte gladiusát a húsba. Az első helvetus üvöltve esett össze. Marcus Antonius elvágta a torkát, miközben átlépett rajta. A másodikat egy legionarius ütötte le, aztán térdre zuhant rajta. Julius hallotta, hogyan recsegnek a gallus bordái a katona súlya alatt. Ahogy a legionarius fölállt, a helvetusok fülsiketítő csörömpöléssel elhajigálták a fegyvereiket. Álltak, és kábultan lihegtek. Julius komor örömmel adta ki a parancsot a küzdelem abbahagyására. Hátranézett a hullaszőnyegre a síkságon. Több volt a hús, mint a fű, és csak a két római cohors mozgott a vörös földön.

Tompa, halk jajszó kélt a menetoszlopban, amikor látták a megadást. Julius ismét hallotta az éljenzést, amelyről most már tudta, hogy a Tizedik és a Harmadik katonáitól származik. Elvette a bronzkürtöt a legközelebbi kürtöstől, és ereszkedő dallamot fújt rajta, hogy megállítsa Bericust, még mielőtt belelendülne a támadásba. A katonák tökéletes alakzatban álltak meg a kürtszó hallatán. Julius elmosolyodott. Akármi történjék, nem panaszkodhat a parancsnoksága alá tartozó legiók minőségére.

Megállt, levette a sisakját, hűtötte az arcát a szellővel. Elrendelte, hogy a centuriok és az optiók szedjék össze az embereket, tereljenek mindenkit a saját egységéhez. Ezt gyorsan és néha brutálisan kellett csinálni, ha az ellenség megadta magát. A hadseregek hagyománya szerint a fogságba esett ellenséges katonákat eladták rabszolgának, és az árukat elosztották a legiók között, így akadályozva meg, hogy lemészárolják a fegyvertelen ellenséget. Julius azonban tudta, hogy a harci dühtől megszállott legionariusok gondolkodás nélkül levágják őket, különösen, ha megsebesültek. Addig fújatta a megálljt a kürtösökkel, amíg mindenki meg nem hallotta, és kezdett visszatérni a síkságra valami rendre emlékeztető állapot.

A lándzsákat és a kardokat összegyűjtötték, elhozták a csatatérről, és az extraordinariusok őrizetére bízták. A helvetusokat letérdeltették, a kezüket hátrakötötték. Azokat, akik vizet kértek, ugyanazok a vízhordó fiúk itatták meg, akik a legióban szolgáltak, Julius végigjárta a foglyok sorai előtt felsorakoztatott embereit, gratulált azoknak, akik megérdemelték, vagy egyszerűen csak ott volt velük.

A legionariusok peckes önérzettel lépkedtek, miközben felmérték a foglyok és a halottak sokaságát. Tudták, hogy maguknál jóval hatalmasabb erőt győztek le. Julius elégedetten figyelte, hogy egyik embere odaint egy vízhordó fiút egy megkötözött harcoshoz, és maga tartja a gallus szájához a bronzcsövet.

Miközben Julius a veszteségeket becsülte fel, a rómaiak őt bámulták, abban reménykedve, hogy elkapják a tekintetét. Ha sikerült, olyan tisztelettel bólintottak, mint a gyerekek.

Brutus érkezett vágtatva egy út közben talált lovon, amelynek lovasa a halottak között hevert.

– Micsoda győzelem, Julius! – kiáltotta, miközben leugrott a nyeregből.

A körülöttük álldogáló katonák mutogattak és suttogtak, mikor felismerték ezüstpáncélját, Julius pedig vigyorgott, olyan megilletődött volt az arcuk. Ő kockázatosnak tartotta ütközethez az ezüstöt, mert sokkal puhább, mint a jó vas, Brutus mégis megtartotta, mert azt mondta, fokozza az emberek elszántságát, ha nemzedékük legjobb vívójával harcolhatnak együtt.

Julius kuncogott, amikor ez az eszébe jutott.

– Mondanom se kell, mennyire örültem, amikor megláttalak a síkságon! – szólt Brutus.

Julius élesen nézett rá, mert valami kételyt érzett a szavaiban. Somolyogva hívatta a felderítőt. Brutusnak felszaladt a szemöldöke, mikor meglátta a siralmas alakot. A kezét épp olyan szorosan hátrakötötték, mint a foglyokét. Együtt kellett menetelnie a legiókkal, egy optio botja pufogott a hátán, valahányszor lemaradt. Julius örült, hogy a felderítő mindezt kibírta, és a győzelem mámorába úgy döntött, mégsem korbácsoltatja meg, noha egészen biztosan megérdemelte.

– Oldozd el – mondta az optiónak, aki egy nyisszantással elvágta a köteléket. A felderítő úgy festett, mint aki mindjárt elsírja magát. Alig tudott vigyázzba állni a tábornoka és a római kardvívó bajnokság győztese előtt.

– Ez a fiatalember azt jelentette, hogy az ellenség elfoglalta azt a dombot, amelyet parancsom szerint neked kellett megszállni. A sötétben összekevert két jó római legiót a barbárokkal.

Brutus felkacagott.

– Csak nem vonultál vissza? Julius, hát ez… – hahotázta, Julius pedig mímelt szigorral fordult a szerencsétlen ifjúhoz.

– Van fogalmad arról, milyen nehéz felépíteni a katonai lángész hírnevét, miután mindenki látta, hogy a saját embereim elől hátrálok meg? – kérdezte.

– Bocsánatot kérek, uram, de mintha gall hangokat hallottam volna – dadogta a felderítő vérvörösen.

– Igen, azok az embereim lehettek – mondta vidáman Brutus. – Ezért kaptál jelszót, fiam. Meg kellett volna adnod, mielőtt felveszed a nyúlcipőt, és eliszkolsz.

A fiatal felderítő elmosolyodott, mire Brutus azonnal elkomorodott.

– Természetesen, ha tovább hátráltattad volna a támadást, akkor most a nyúzókést keresném.

A mosoly lehervadt a felderítő szájáról.

– Háromhavi zsoldmegvonás, és gyalogfelderítő leszel; amíg az optiód nem méltat arra, hogy rád bízzon egy lovat – tette hozzá Julius.

A fiatalember felsóhajtott megkönnyebbülésében. Alig mert Brutusra nézni, tisztelgett és távozott. Julius a barátjához fordult. Összemosolyogtak.

– Jó volt a terv – mondta Brutus.

Julius biccentett, és keresett egy lovat. A nyeregből végignézett a csatatéren, és látta, hogy kezd visszatérni a rend. A rómaiak sebeit összevarrták, a végtagokat sínbe tették, a holtakat előkészítették a halotti máglyához. A súlyosabb sebesülteket majd vissza kell küldenie a provinciába kezelésre. A holtak fegyverzetét eladják az utánpótlásnak. A tisztek halálával keletkezett hézagokat fel kell tölteni az alacsonyabb rangúakkal, ő maga írja alá a kinevezéseket. A világ visszatért a szokott kerékvágásába, és a nap sem sütött már olyan tüzesen.

## HUSZONNEGYEDIK FEJEZET

Julius egy összecsukható széken ült a helvetus király sátrában, és aranykupából ivott. Az emberek, akiket idehívott, fényes kedvükben voltak. Az ariminiumi tábornokok derekasan nekiláttak a király borának, és Julius nem tartotta vissza őket. Joguk van egy kicsit lazítani, bár még mindig iszonyatos munka várt rájuk. Eleinte ő sem értette, mennyi fáradságot jelent csak a leltározás. Az éjszaka hangos volt a katonák kiabálásától, akik a helvetusok ingóságait vették számba. Julius Publius Grassust elküldte négy cohorsszal, hogy gyűjtsék össze a lándzsákat és fegyvereket a csatatérről. Nem valami dicsőséges feladat, ám a volt consul fia vitatkozás és duzzogás nélkül összeszedte az embereit, aztán megmutatta, hogy neki is jutott az apai szervezőképességből.

Mire a nap elérte a nyugati látóhatárt, megkerültek a Tizedik és a Harmadik lándzsái. Sok súlyos vasfej használhatatlanná csavarodott, Crassus mégis felpakoltatta őket a helvetus szekerekre, hogy megjavítsák vagy beolvasszák őket a legio kovácsai. A sors fintora folytán az egyik cohors parancsnoka éppen Germinius Cato volt, akit a tábornok Hispaniában léptetett elő. Julius azon tűnődött, hogy a két katona, akik udvariasan tisztelegnek egymásnak, gondol-e valaha is apáik viszálykodására.

– Annyi gabona és szárított hús van itt, amiből hónapokig elélhetünk, ha nem romlik meg – mondta elégedetten Domitius. – Egyedül a fegyverek egy kisebb vagyont érnek. Némelyik kard jófajta vasból van, de még a bronzfegyverek markolatát is érdemes megtartani.

– Pénz van? – kérdezte Julius, a kezében levő kupát nézve.

Renius kibontotta a lábánál heverő zsákot, és elővett néhány elnagyolt korongot.

– Itt ez dívik – mondta. – Ezüst és réz keveréke. Alig ér valamit, noha több ládányi van belőle. – Julius elvett egyet, és a lámpához tartotta. A fémkorongból kikanyarítottak egy darabot, jóformán csak a széle maradt.

– Fura. Mintha madár lenne rajta, bár a kivágás miatt nem lehet jól látni.

Brutusszal és Marcus Antoniusszal az éjszakai szellő is bejött a sátorba.

– Összehívod a tanácsot, Julius? – kérdezte Brutus. Julius bólintott. Brutus kidugta a fejét a sátorlap alatt, kiáltott Cirónak és Octavianusnak, hogy csatlakozzanak hozzájuk.

– A foglyokkal nincs gond? – kérdezte Renius Brutustól.

Marcus Antonius válaszolt neki.

– A harcosokat megkötözték; de nagyon kevés a katonánk ahhoz, hogy mindenkit visszatarthassanak; aki el akar szökni a sötétben. – Észrevette a zsákot, kivett belőle egy pénzdarabot.

– Kézzel verték? – kérdezte Julius.

Marcus Antonius bólintott.

– Ezt itt igen, bár a nagyobb városokban képesek olyan pénzt verni, amely van olyan jó, mint a római. Gyakran egészen különleges fémmunkákkal találkozni. – Visszapottyantotta az érmét Renius tenyerébe.

– De ez nem az. Meglehetősen silány darab.

Julius hellyel és a helvetus király sötétvörös borával kínálta a két férfit.

Marcus Antonius felhajtotta a kupáját, azután elégedetten felsóhajtott.

– Viszont a bor egyáltalán nem silány. Gondolkodtál már, hogy mi legyen a megmaradt helvetusokkal? Van néhány javaslatom, ha megengeded.

Renius megköszörülte a torkát. – Tetszik vagy sem, most már felelősek vagyunk értük. Az aeduusok megölik őket, ha elindulnak délre a harcosaik nélkül.

– Ez a probléma – mondta Julius, és kidörgölte a fáradtságot a szeméből. – Vagy inkább ez. – Fölemelt egy súlyos bőrtekercset és megmutatta az apró betűs címet.

– Adàn azt mondja, ez a helvetus nép összeírása. Csak felbecsülni órákig tartott.

– Hányan voltak? – kérdezte Marcus Antonius. Várakozóan néztek Juliusra.

– Kilencvenezer harcképes férfi, háromszor ennyi asszony, gyermek és öreg.

A számok valamennyiüket elképesztették. Elsőnek a tágra nyílt szemű Octavianus szólalt meg.

– És hány embert ejtettünk fogságba?

– Talán húszezret – felelte Julius változatlan egykedvűséggel. A többiek meglepett nevetésben törtek ki és egymás vállát csapkodták. Octavianus füttyentett.

– Hetvenezer halott. Egy városra való embert öltünk meg.

Szavai kijózanították a többieket. Látták maguk előtt a hullahegyeket a síkon és a dombokon.

– És a mi halottaink? – kérdezte Renius.

Julius azonnal mondta a számokat:

– Nyolcezer legionarius, közte huszonnégy tiszt. Talán ugyanennyi sebesült. Sokan ismét harcolhatnak, amint összevarrták őket.

Renius megdöbbenten csóválta a fejét.

– Elég nagy ár.

– Mindig nagy az ár – mondta Julius és fölemelte a király kupáját. A többiek vele ittak.

– De még így is negyedmillió foglyunk van – mutatott rá Marcus Antonius. – És itt állunk védtelenül ezen a síkságon, az aeduusok pedig gyorsan közelednek, hogy részesedjenek a zsákmányból. Ebben ne is kételkedjetek, uraim. Holnap délre itt lesz még egy hadsereg, amely el akarja vinni a magáét a helvetusok javaiból.

– Jog szerint a miénk, ami itt van – felelte Renius. – Bár túl sok gazdagságot nem láttam, nem számítva ezeket a kupákat.

– Talán lehet még valami, amit megoszthatunk velük – töprengett Julius. – Elveszítettek egy várost, és a csata az ő földjükön zajlott. Szövetségesekre van szükségünk az itteni népek között, és Mhorbaine befolyásos ember. – Bericushoz fordult, aki még mindig véres páncélját viselte.

– Tábornok, mindennek, amit itt találtunk, vedd el az egytizedét, és jól őriztesd az aeduusok számára.

Bericus fölállt és tisztelgett. A többiekhez hasonlóan sápadt volt a kimerültségtől, de azért fürgén távozott, és hallhatták, amint harsányan osztogatja parancsait a sötétben.

– Tehát mit akarsz csinálni a foglyokkal? – kérdezte Brutus.

– Rómának rabszolgákra van szüksége – felelte Julius. – Noha az árak zuhanni fognak, meg kell szerveznünk ennek a hadjáratnak a pénzügyi alapjait. Pillanatnyilag ezek a pénzdarabok minden vagyonunk. Nincs ezüst, hogy kifizessük a Tizediket és a Harmadikat, és hat legio minden hónapban egy egész vagyont fal föl. A katonáink tudják, mibe kerül egy elfogott harcos a rabszolgapiacon, és máris sokan vannak, akik új vagyonukat emlegetik.

Marcus Antonius kissé megmerevedett ezekre a szavakra. A saját legiója Rómából kapta a zsoldját. Azt hitte, a többieket ugyanígy fizetik.

– Nem gondoltam… – kezdte, azután elhallgatott. – Beszélhetek?

Julius bólintott. Marcus Antonius odanyújtotta a kupáját Brutusnak, aki úgy tett, mintha nem venné észre.

– Ha eladod a törzset Rómában, akkor a helvetusok földjei üresek maradnak a Rhenusig. Ott germán törzsek laknak, akik alig várják, hogy átkeljenek és elfoglalják a védtelen földeket. A gallok tisztelik az erős harcosokat, de semmi jót nem mondanak a túlparti emberekről. Nem akarhatod, hogy ők tanyázzanak egy római provincia határán.

– Magunk is elfoglalhatjuk azt a földet – szólt közbe Brutus. Marcus Antonius megrázta a fejét.

– Ha ott hagyunk néhány legiót, hogy vigyázza a Rhenus partjait, akkor indokolatlanul a felére csökkentjük az erőnket. Az a föld pillanatnyilag értéktelen hamu. Úgy kell odaszállítani az élelmet addig, amíg meg nem tisztítják és újra be nem vetik a szántókat, de még akkor is ki műveli meg őket? A legionariusaink? Nem. Sokkal okosabb visszaküldeni a helvetusokat a hazájukba. Csak őrizzék ők az északi határt. Végtére is, ők többet veszíthetnek.

– De nem fogják őket lerohanni ezek az általad említett vad törzsek? – kérdezte Julius.

– Húszezer harcosuk maradt. Nem kis szám, és ami ennél fontosabb, halálig harcolnak minden támadó ellen. Látták, hogy mire képesek a legiók, és ha nem vándorolhatnak délebbre, akkor maradniuk és harcolniuk kell a földjeikért és otthonaikért. Adj még bort, Brutus.

Brutus ellenségesen nézett Marcus Antoniusra, aki ismét odanyújtotta a kupáját. Láthatólag nem is vette észre az előző visszautasítást.

– Jól van – bólintott Julius. – Bár az emberek nem örülnek majd, hagyunk a helvetusoknak annyi élelmet, amennyivel haza tudnak jutni, a többit megtartjuk magunknak. Minden tizedik harcost fölfegyverzek, így megvédhetik a népüket. Minden mást magunkkal viszünk, kivéve az aeduusok részét. Köszönöm, Marcus Antonius. Ez jó tanács.

Végignézett a sátorban tartózkodó férfiakon.

– Jelentem Rómának, hogy mit értünk el. Miközben tárgyalunk, az írnokom másolja a jelentéseket. Remélem, nem vagytok fáradtak, mert azt akarom, hogy a menetoszlop hajnalhasadáskor induljon hazafelé.

Alig hallhatóan felnyögtek. Julius elmosolyodott.

– Itt maradunk, hogy átadjuk az aeduusoknak a részüket, azután visszamegyünk a provinciába. Holnapután ott is lehetünk. – Ásított, mire többen ugyancsak ásítozni kezdtek. – Akkor aludhatunk. – Fölállt, eléjük lépett. – Mozgás, nyáron elég rövid az éjszaka.

Másnap, ha kelletlenül is, fejet kellett hajtania a helvetusok szervezői tehetsége előtt. Az is nehéz, hogy ennyi embert felkészítsenek az utazásra, de az már több óráig tartott, hogy kiadagolják az élelmet a hazaútra. A Tizediket bízta meg a feladattal. Hamarosan hosszú sorok álltak a katonák előtt, akik vékákkal és zsákokkal mérték az ételt a törzs életben maradt tagjainak.

A helvetusok még mindig nem tértek magukhoz sorsuknak hirtelen változásától. Azokat az aeduusokat, akiket elhurcoltak, különválasztották tőlük, miután délelőtt két késelés is történt. Az aeduus asszonyok olyan ádáz bosszút álltak elrablóikon, hogy az még a cserzett katonákat is elrémítette. Julius utasítást adott, hogy azt a kettőt akasszák föl, azután nem történt hasonló eset.

Az aeduusok hadserege dél előtt bukkant föl a fák között, amikor Julius éppen azon töprengett, hogy elindul-e valaha a hatalmas menetoszlop. Amikor észrevette az aeduusokat a távolban, egyszavas üzenettel elküldött hozzájuk egy felderítőt: „Várjatok”. Tudta, hogy a zűrzavar csak növekedne, ha több ezer bosszúvágytól égő, dühös harcos megtámadná a megvert ellenséget. Hogy megtámogassa a türelmüket, a felderítő után egy órával elindított egy ökörkaravánt, megrakva a helvetusok fegyvereivel és kincseivel. Velük küldte a rabokat is, akiket ő szabadított ki, boldog volt, hogy megszabadul tőlük. Nagylelkű volt az aeduusokkal, noha Marcus Antonius azt mondta, küldhet nekik akármennyit, azok úgyis feltételezik, hogy a legjavát megtartja magának. Mellesleg az aranykupákat csakugyan megtartotta, majd szétosztotta tábornokai közt.

Dél már elmúlt, és a helvetusok még mindig a síkságon voltak. Julius arca kivörösödött, kezdte dühíteni a késlekedés. Többek között az okozta a problémát, hogy a törzs vezetőit mind megölték a harcban, ezért a tömeg fejetlenül kavargott. Julius ott tartott, hogy utasítja az optiókat, bottal beszéljék rá őket a távozásra.

Végül elrendelte, hogy adjanak kardot kétezer hazatérő harcosnak. Fegyverrel a kezükben a férfiak kicsit büszkébben álltak, lefoszlott róluk a foglyokra és rabszolgákra jellemző csüggedés. Ezek az emberek aztán valami rendre emlékeztető állapotba pofozták a menetoszlopot. Elbődült egy kürt, a helvetusok elindultak. Julius megkönnyebbüléssel figyelte távozásukat. Ahogy Marcus Antonius megjósolta, abban a pillanatban, mikor látszott, hogy észak felé tartanak, az aeduusok kiáradtak a síkságra, és csúfságokat ordítottak utánuk.

Julius kürtösei jelezték a hat legiónak, hogy állják el Mhorbaine harcosainak útját. Az aeduusok közeledtek, és ő már azon gondolkozott, megállnak, vagy estig még egy csatát kell megvívnia? Amilyen hangulatban volt, szinte örült volna a második lehetőségnek.

Az aeduusok sora negyed mérfölddel előttük állt meg a síkságon. Közben keresztülvágtak a csatatéren, ahol a néhány tízezer temetetlen holttest máris kezdett bűzleni. Nem is volt jobb bizonyság a velük szemben álló legiók erejére, mint egy séta a vérmezőn. Az aeduusok majd elviszik a hírt.

Mhorbaine előreléptette lovát. Két társa kísérte, kezükben hosszú rúdra erősített zászló csattogott. Julius idegessége enyhült, mert mögöttük egyre kisebbnek látszott a helvetusok menete. Sok legionariusa is nézegette az oszlopot, mert katonaember létükre ösztönösen viszolyogtak attól, hogy két tűz közé szoruljanak. Juliusról semmit sem lehetett leolvasni. Olyan űr támadt benne a fáradtságtól, mintha a helvét menetoszlop minden érzelmet lekopasztott volna róla.

Mhorbaine leszállt, ölelésre tárta karját. Julius elhúzódott. Mhorbaine nevetéssel álcázta zavarát.

– Még sosem láttam ennyi ellenségemet holtan, Cæsar. Ez döbbenetes. Álltad a szavadat, és az ajándékok, amelyeket küldtél, annál édesebbek, mert ismerem forrásukat. Elég jószágot hoztam egy kiadós lakomához, embereid pukkadásig ehetik magukat. Megtöröd velem a kenyeret?

– Nem – felelte Julius. Mhorbaine meghökkent. – Itt nem. A holtak ragályt okoznak, ha itt maradnak. A te földeden vannak, el kellene temetned vagy égetned őket. Én visszatérek a provinciába.

Mhorbaine egy pillanatig dühösnek látszott, amiért visszautasították.

– Azt képzeled, hogy egy teljes napig gödröket ásatok a helvetus hulláknak? Rothadjanak csak el itt, legyenek intő példa! Mivel idegen vagy, nem ismerheted a szokást, hogy csata után lakomát kell tartani. Meg kell mutatni a föld isteneinek, hogy az élők tisztelik a halottakat. Meg kell mutatnunk az ösvényt azoknak, akiket megöltünk, különben nem távozhatnak el.

Julius megdörgölte a szemét. Mikor aludt utoljára? Szavakat keresett, hogy lecsillapítsa a gallust.

– Visszatérek a hegyek lábához az embereimmel. Megtiszteltetésnek tekintem, ha csatlakozol hozzám. Akkor lakomázhatunk, és pohárköszöntőt mondhatunk a halottakra. – Látta, hogy Mhorbaine a távolodó menetoszlopot lesi, ezért szigorúbban folytatta: – Az életben maradt helvetusok a védelmem alatt állnak, amíg vissza nem érnek a földjükre. Megértetted?

A gallus kétkedve sandított rá. Azt hitte, a helvetusokat katonák kísérik, rabszolgaságba hurcolják őket. Fel se tudta fogni, hogy egyszerűen elengedjék őket.

– A védelmed alatt? – ismételte lassan.

– Hidd el nekem, ha én mondom, hogy akárki támadja meg őket, az attól fogva az ellenségem – ismételte Julius.

Rövid szünet után Mhorbaine vállat vont, és végigsimította a szakállát.

– Jól van, Cæsar. Előre lovagolok a testőrségemmel, és várni foglak, amint megérkezel.

Julius megveregette a vállát, és elfordult. Mhorbaine megigézve figyelte, hogyan bólint a kürtösöknek. A jelzés végiggördült a síkságon. A felpuhult föld beleremegett, mikor hat legio csinált hátraarcot. Julius elvigyorodott. Katonái tökéletes vonalban elmasíroztak, otthagyva Mhorbaine-t és az aeduusokat. Mikor megérkeztek a fákhoz a síkság peremén, Julius hívatta Brutust.

– Továbbítsd a parancsot. Nem tűröm, hogy otthon megverjenek. Egész éjjel menetelünk, amikor megérkeztünk, lakomázunk. – Tudta, hogy emberei még kimerülten is vállalják a kihívást. A Tizediket küldte előre, hogy megszabja az ütemet.

Hajnalhasadáskor a hat legio keresztülvágott az utolsó dombtetőn, amely elválasztotta őket az Alpesek lábánál épült római településtől. Több mint húsz kilométert gyalogoltak és kocogtak, Julius az ereje végén járt. Az egész utat végiggyalogolta embereivel, tudta, hogy példája erőt ad a meneteléshez. Ilyen csekélységek számítanak a vezetőknél. A hólyagosra tört lábú katonák reszketeg éljenzésben törtek ki, amikor meglátták az épületeket. Az út végén sokkal könnyebb volt átváltani kocogásba.

– Mondd meg az embereknek, hogy nyolc órájuk van az alvásra, és ha felébredtek, degeszre falhatják magukat. Ha olyan éhesek, mint én, akkor nem akarnak várni, így hát kapjanak hideg élelmet és kenyeret, hogy elverjék az éhük nagyját. Büszke vagyok rájuk – mondta a felderítőknek, majd szétküldte őket a többi tábornokhoz. Vajon az ő serege fölvenné a versenyt Spártával vagy Sándorral? Az legalábbis meglepte volna, ha nem lennének képesek alaposan megfuttatni őket.

Mire Mhorbaine ötven legjobb harcosával megérkezett ugyanarra a dombtetőre, a nap már magasan állt, és Julius mélyen aludt. Megállította a lovát, és megszemlélte, milyen változások történtek a rómaiak érkezése óta. A fal, amelyet építettek, sötét sávban kanyarodott észak felé a termékeny vidéken. Másutt is megmutatkozott az átalakulás: az épületek négyszögein, a sátrakon, a földutakon. Innen néhány mérföldnyire keresztezte a legio nyomát, ennek ellenére alig hitt a szemének. Ezek lehagyták valamiképpen a sötétségben. A nyeregkápára támaszkodott, és hátranézett hatalmas bajnokára, Artorathra.

– Micsoda különös emberek – mondta.

Válasz helyett Artorath hátrafordult és hunyorgott.

– Lovasok közelednek – mondta. – Nem a mieink.

Mhorbaine megfordította a lovát a lejtő felé. Figyelt, aztán bólintott.

– Jönnek a törzsfőnökök, hogy lássák ezeket az új embereket a földünkön. Nem fognak örülni, hogy az ő érkezésük előtt verték el a helvetusokat.

A béke zászlaját magasba emelő lovas csoportok közeledtek. Kétszáz mérföldes körzetből minden törzs elküldte képviselőit a római településre.

Mhorbaine letekintett a hatalmas katonai tábor egyenes vonalaira, erődítményeire.

– Ha ravaszak leszünk, akkor itt a lehetőség, amit ki lehet használni – mondta. – Először is lehet kereskedni élelemmel. Ám ezek a szemrevaló legiók nem egy helyben állnak. Amennyire látom, ez a Cæsar alig várja a háborút. Ha így van, az aeduusok majd szállítanak neki ellenséget, amellyel megküzdhet.

– Egyszer úgyis megölnek mindnyájunkat az ármánykodásod miatt – dörmögte Artorath.

Mhorbaine felvonta a szemöldökét, és ránézett az óriásra, akihez képest póninak tetszett a hatalmas csatamén. Artorath volt a leghatalmasabb ember, akit ismert. Bár Mhorbaine néha nagyon szerette volna, ha az értelme is felérne az erejével.

– Gondolod, hogy a testőröknek így illik beszélni az urukkal? – kérdezte.

Artorath rászögezte kék szemét, és vállat vont.

– Én mint testvéred beszélek veled, Mhor. Látod, mit tettek a helvetusokkal. Végül is a medvéről leugorhatsz és elfuthatsz.

– Néha nem tudom elhinni, hogy ugyanattól az apától származunk – vágott vissza Mhorbaine.

Artorath kuncogott.

– Azt mondta, nagydarab asszonyt akart a második fiához. Három embert ölt meg, hogy elhozhassa az arvernusoktól.

– Igen, hogy egy ilyen ökröt csináljon, mint te. De nem vezért, ezt jegyezd meg, öcsém. A vezérnek több kell a népe védelméhez, mint ilyen ronda, püffedt izmok.

Artorath felhorkant, Mhorbaine folytatta: – Szükségünk van rájuk, Artorath. Az aeduusoknak felvirágzás egy ilyen szövetség, akár tetszik neked, akár nem.

– Ha kígyókat használsz patkányok irtására, Mhor…

Mhorbaine sóhajtott.

– Egyszer beszélhetnék veled úgy, hogy nem példálózol állatokkal! Ettől nem tűnsz értelmesebbnek. Esküszöm, egy gyerek jobban átlátja a dolgokat.

Artorath rámeredt és elhallgatott. Mhorbaine megkönnyebbülten bólintott.

– Köszönöm, öcsém. A nap további részében inkább testőröm légy, mint öcsém. Velem jössz?

A gallusok sátrat vertek, miközben Julius ébredésére vártak. Mhorbaine lovasokat küldött, hogy siettessék a gulyát, amelyet a lakomára tereltek. Még ebéd előtt elkezdték levágni az állatokat. Mhorbaine és Artorath is részt vett az előkészületekben és a hús fűszerezésében.

Szállingózni kezdtek a törzsfők. Mhorbaine titokban jól mulatott, miközben üdvözölte őket. Rendkívüli módon élvezte meghökkenésüket, mikor látták, hogy könyékig véresen parancsokat osztogat a fiúknak és férfiaknak, akik a bőgő marhákat vágták le és darabolták a harmincezres lakomához. Sercegő hústól illatozott a levegő, száz tűzgödörben táplálták a tüzet a vasnyársak alatt. Álmos legionariusok bújtak elő takaróik alól, hogy segítsenek a munkában, jutalmul leszopogathatták lángtól megkapott ujjukról a pecsenyelét.

Amikor Marcus Antonius fölkelt, folyóvizet hozatott a rabszolgákkal, majd ráérősen lemosakodott és megborotválkozott. Ha Julius arra készül, hogy átaludja a törzsi vezetők emberemlékezet óta legnagyobb összejövetelét, akkor ő biztosan nem fog mutatkozni kétnapos borostával. Ahogy teltek az órák, kénytelen volt egyre több katonát fölzavartatni, nem törődve a sátrakból hallatszó káromkodással, amely a zsibbadt kimerültségen áttörő üzenetét fogadta. A meleg étel ígérete viszont csodát tett, az éhség elhallgatatta a panaszkodást. Követték Marcus Antonius példáját és megmosakodtak, mielőtt fölvették a legjobb egyenruhájukat.

A római provinciában sok kisváros volt, és Marcus Antonius lovasokat küldött szét olajért, garum mártásért, fűszerekért és gyümölcsért. Hálát adott az isteneknek, hogy a fák ágai majd leszakadnak az almától és a narancstól. A sok víz után a kifacsart kesernyés narancslé valahogy jobban esett a bornál.

Julius az utolsók között ébredt a hőségtől ragacsosan. A mostanra jelentősen megnőtt eredeti település egyik házában lakott. Akárki tervezte ezeket a házakat, osztozott a rómaiak tisztaságszeretetében. Julius a fürdőszobában lemosakodott hideg vízzel, azután lefeküdt egy kemény dikóra, hogy beolajozzák és levakarják, amitől megtisztult és felüdült. Amikor leült, hogy megborotválják, végre ellazultak a hátában a fájó izmok. Vajon hajlékonyabb lenne, ha mindennap masszíroztatna? Mielőtt felöltözött, végignézett magán, megvizsgálta zúzódásait. Különösen a hasa volt érzékeny, mintha súlyos ütést kapott volna. Különös módon nem emlékezett ilyesmire. Lassan felöltözött, élvezte a tiszta lenvászon hűvös érintését. Menetelés közben nem érzett mást a verejtéke szagánál. Haja beleakaszkodott a fésűbe, és amikor meghúzta, elrémülve látta, milyen sok szál jött ki. Nem volt tükör a fürdőszobában, és nem emlékezett, mikor nézett utoljára tükörbe. Csak nem hullik a haja? Borzalmas gondolat volt.

Brutus Domitiusszal és Octavianusszal érkezett. Mindhárman a ragyogóra fényesített ezüstpáncélt viselték, amelyet a vívóbajnokságon nyertek.

– A törzsek elküldték a képviselőiket, hogy lássanak téged, Julius! – mondta Brutus az izgalomtól vörösen. – Legalább harminc különböző csoport van a földünkön, mindegyik a béke zászlaja alatt érkezett, és igyekeznek leplezni, mennyire kíváncsiak a létszámunkra és a stratégiánkra.

– Remek! – mondta Julius ugyanolyan lelkesen. – Téríttessetek asztalt nekik az ebédlőben! Be kell engednünk valamennyit, ha nem zavarja őket a zsúfoltság.

– Minden el van intézve – válaszolta Domitius. – Téged várunk. Csak Marcus Antonius dühöng. Azt mondja, nem mozdulnak, amíg meg nem hívod őket az asztalodhoz, mi pedig nem hagytuk, hogy felébresszenek.

Julius kuncogott.

– Akkor menjünk ki hozzájuk!

## HUSZONÖTÖDIK FEJEZET

Az ebédlőben sűrű volt a levegő a testek melegétől. Julius leült a hosszú asztalhoz. Nem tudta megállni, hogy be ne nyúljon az abrosz alá, és meg ne tapogassa a fát. Amikor reggel megérkeztek, ez még nem volt itt. Marcus Antoniusnak és a legio szorgalmas ácsainak köszönhetik.

Mhorbaine-nek a jobbján mutatott helyet, amit a gallus leplezetlen örömmel elfogadott. Julius rokonszenvesnek találta az aeduust. Vajon a többiek közül hányan lesznek a barátai vagy az ellenségei az eljövendő években? Vegyes társaság volt a gallusoké, bár arcra úgy festettek, mintha őseik ugyanabból a törzsből származtak volna. Kemény ábrázatukat mintha fenyőfából vésték volna ki. Sokan viseltek szakállat, de ez sem volt egységes. Julius legalább annyi bajuszt és borotvált koponyát látott, mint szakállat és a tövénél vörösre festett, hosszú varkocsot. Ugyanilyen változatos volt a viseletük és a fegyverzetük. Néhányan ezüst-és aranyfibulát viseltek, amelyektől Alexandria el lett volna ragadtatva, mások semmit. Látta, hogy Brutus megbámulja Mhorbaine egyik díszes csatját. Elhatározta, hogy vásárol néhány szebb darabot, és elviszi a lánynak, ha legközelebb Rómában jár. Sóhajtott. Vajon mikor ülhet a saját népével egy asztalnál, mikor hallhatja gyönyörű nyelvüket a gallok torokhangú krákogása helyett?

Amikor mindnyájan leültek, Julius maga mellé intette Adànt, és fölállt, hogy üdvözölje a törzsfőnököket. Egy ilyen fontos találkozó előtt visszazavarta az idősödő tolmácsot a törzséhez.

– Üdvözöllek titeket a földemen – mondta és megvárta, amíg Adàn megismétli a szavait a saját nyelvén. – Úgy hiszem, tudtok róla, hogy megakadályoztam a helvetusok elhaladását a tartományon és az aeduusok földjén. Mhorbaine kérésére tettem, és azért, hogy bizonyítsam a jóindulatomat veletek szemben.

Miközben Adàn tolmácsolt, Julius figyelte a reagálásukat. Sajátos előny volt ez, amelynek köszönhetően mindig előbbre járhatott egy lépéssel. A szünetekben csoportosíthatta érveit, és azt is láthatta, hogyan fogadják őket, miközben a gallusok figyelme Adànra összpontosult.

– Róma népének nem kell örökké attól félnie, hogy ellenség támad rá – folytatta. – Vannak útjai, kereskedelme, színházai, fürdőházai és olcsó élelme a család számára. Van tiszta vizük és védik őket a törvények.

Az asztaltársaság arcáról leolvashatta, hogy rossz irányba indult. Ezek nem olyan emberek, akiket érdekelne az alattvalóik jóléte.

– Ennél is fontosabb – folytatta sietve, miközben Adàn egy szóval küzdött –, hogy Róma vezetőinek hatalmas földbirtokai vannak, házaik tízszer akkorák, mint ez a kicsiny itt. Rabszolgák lesik a kívánságaikat, a világ legjobb boraival és lovaival dicsekedhetnek.

Ezúttal több figyelmet kapott.

– Azok, akik szövetségeseim lesznek, mindezt meg fogják ismerni. Az a szándékom, hogy a római utakat elhozzam Galliába, és a kereskedelmet tovább fejlesszem az ország belsejében. A világ legnagyobb piacát hozom ide az áruitoknak.

Egy-két ember elmosolyodott és bólogatott, ám ekkor felállt egy fiatal harcos, és a gallusok elcsöndesedtek. Julius érezte a balján ülő Brutus idegességét. Pedig semmi szokatlan nem volt abban az alakban, aki tíz méterről nézett szembe Juliusszal. Kurta szakállat viselt, szőke haját kontyba csavarta a tarkóján. Gyapjúruha fedte a többiekhez hasonlóan alacsony, erőteljes alakját. Fiatalsága ellenére mégis pimaszul nézett végig a törzsek összegyűlt képviselőin. Arcát elrútították a forradások, hideg kék szeme mintha valamennyiüket gúnyolta volna.

– És ha visszautasítjuk üres ígéreteidet? – kérdezte.

Adàn fordított. Julius mellett fölállt Mhorbaine.

– Ülj le, Cingeto. Még egy ellenséget akarsz az eddigiekhez? Apád népe mikor ismerte utoljára a békességet?

Mhorbaine az anyanyelvén szólott, amire az ifjú gallus olyan gyorsan válaszolt, hogy Adàn nem bírta követni az üvöltő szóváltást. Julius ekkor fogadta meg, hogy megtanulja a nyelvüket. Brutus máris naponta vesz nyelvórákat. Majd ő is beszáll mellé.

A szőke harcos váratlanul elrohant az asztaltól, és becsapta maga után az ajtót. Mhorbaine összehúzott szemmel figyelte a távozását.

– Cingeto népe inkább harcol, mint hogy egyék – mondta. – Az arvernusok mindig ilyenek voltak, de ez ne izgasson téged. A bátyja, Madoc nem ilyen pukkancs, és ő fogja örökölni apjuk koronáját.

A vita láthatóan felingerelte Mhorbaine-t, de mosolyt kényszerített az arcára, mikor Juliusra pillantott.

– Ne vedd a lelkedre a fiú nyerseségét. Nem mindenki érez úgy mint Cingeto.

Julius szólt, hogy hozzák be a tűzgödröktól a zsírtól csillogó, fűszeres marha- és birkasültet. Alig tudta palástolni meglepetését, amikor a pecsenyét friss kenyérrel, felszeletelt gyümölccsel és ropogósra sült vadmadarakkal megpúpozott tálak követték.

A tányércsörgés megtörte a Cingeto távozását követő kínos csendet. A főnökök egy emberként estek neki az ételnek. Mindegyik a saját késével szeletelte, majd a kés hegyével szúrta fel a húst. A kézmosó tálkákat a szolgák hüledezésére arra használták, hogy a vízzel felhígítsák a bort. Julius megértette, hogy a főnökök nem akarják elveszíteni józanságukat, ezért a saját kézmosójából is a boros kupába öntötte a vizet. Brutus és Octavianus követték a példáját, és közben egymásra vigyorogtak.

Kintről hatalmas robaj hallatszott. Két vendég is felugrott. Julius ugyancsak fölemelkedett. Mhorbaine a szemöldökét ráncolta, és ülve maradt.

– Ez csak Artorath, a testőröm. Talált valakit, akivel birkózhat. – Újabb huppanás és nyögés húzta alá a szavait. Az aeduus sóhajtott.

– Az az óriás? – kérdezte vidáman Julius.

Mhorbaine bólintott.

– Igen, hamar elunja magát, de hát mit kezdjen az ember a rokonaival? Apám akkor rabolta az anyját az arvernusoktól, amikor már túl öreg volt az ilyesmihez. Cingeto népe nem bocsát meg, noha ők is ugyanígy szerzik a feleségeiket, ha módjuk van rá.

– Elég nagy keserv lehet az asszonyoknak ez a módszer – mondta Julius.

Mhorbaine nevetett. – Az bizony, ha a sötétben eltévesztjük őket! Akkor sosem éred meg a végét a kárálásnak. Nem, Julius, amikor a törzsek találkoznak Beltane ünnepén, hogy csereberéljenek és kereskedjenek, sok házasság köttetik. Egyszer igazán megnézhetnéd. Az asszonyok félreérthetetlenül értésére adják az ifjú harcosoknak, mit óhajtanak tőlük. Óriási kaland, mikor a férfiember megpróbálja ellopni őket a népüktől. Annak idején a feleségem úgy küzdött velem, mint egy farkas, de eszébe se jutott, hogy segítséget hívjon.

– Miért nem? – kérdezte Julius.

– Hát mert meghallhatták volna! Úgy rémlik, alaposan elkapta a szakállamat. Egy maroknyit ki is tépett belőle, miközben a vállamra kaptam. Egy darabig volt egy kopasz folt az államon.

Julius bort töltött a gallusnak. Mhorbaine felvizezte.

– Még sosem láttam, hogy a kézmosó tálat így használják – jegyezte meg. – Bár jó ötlet, ha a bor ilyen erős.

Artorath megmozdult, áthelyezte a súlypontját. Domitius megroggyant, majd a levegőbe emelkedett. Rövid és rémítő repülés következett, azután Domitius akkorát puffant a földön, hogy elakadt a lélegzete. A római nyögött, Artorath kuncogott.

– Kicsinységed ellenére is erős vagy – mondta, noha addigra tudta, hogy a rómaiak nem értik az igazi beszédet. Nem tűntek túl értelmesnek. Amikor Artorath felmutatott egy pénzdarabot és úgy tett, mintha átkarolná őket, azt hitték, meghibbant. Azután egyikük túl közel lépett, és Artorath egy nyögéssel a földhöz teremtette. Erre felragyogott az arcuk, és a tarsolyukba nyúltak, hogy letegyék a pénze mellé a magukét.

Domitius volt az est ötödik próbálkozója. Noha eddig minden ezüstbe beleharapott, úgy számította, eleget szedett össze ahhoz, hogy vegyen egy új lovat, mire Mhorbaine befejezi a bájolgást a római vezérrel.

Felfigyelt Ciróra, aki a többieknél valamivel távolabb ácsorgott. Csak egyszer találkozott a tekintetük, de Artorath rögtön tudta, hogy ő a megfelelő ember. Hogy fokozza a kihívást, és növelje az örömét, Domitiust olyan közel dobta Ciro lábához, amennyire tudta.

– Még valaki? – bömbölte. Mutogatott és úgy rángatta bozontos szemöldökét, mintha gyerekeknek beszélne. Domitius addigra feltápászkodott, és kajánul vigyorgott. Félreérthetetlen mozdulattal emelte föl a tenyerét.

– Várj csak, elefánt! Tudok valakit, aki megfelel neked – mondta lassan.

Artorath vállat vont. Miközben Domitius elkocogott az épületek felé, Artorath kérdőn nézett Ciróra. Intett neki, a másik kezével a pénzt mutogatta. Örömére Ciro bólintott, letette páncélját, majd ágyékkötőre és szandálra vetkőzött.

Artorath egy vesszővel kört rajzolt a földre, és mutatta Cirónak, hogy lépjen beljebb. Szeretett nagydarab emberekkel birkózni. A kis emberek megszokták, hogy fölnézzenek ellenfelükre, de a Ciro méretű harcosok valószínűleg sosem találkoztak még olyan emberrel, aki föléjük magasodott; mint Artorath. Neki ez nagy előny, de a tömeg nem tudta.

Ciro nyújtogatta a hátát, a lábát, Artorath hagyta, közben ő is bemelegített. Öt összecsapás után nem nagyon volt rá szüksége, de szívesen páváskodott a tömeg előtt és a római katonák máris hármas gyűrűben állták körben. Artorath pörgött, ugrott, roppant jól szórakozott.

– Kicsi katonák, tifelétek azt mondják, hogy lassúk a nagy emberek? – kérdezte csúfondárosan az értetlen rómaiaktól. Az este hűvös volt, Artorath legyőzhetetlennek érezte magát.

Amikor Ciro belépett a gyűrűbe, valaki felkiáltott, és sok katona már előre vigyorgott. Brutus és Domitius ekkor érkezett futva.

– Várj, Ciro! Brutus akar egy kört, mielőtt eltángálnád ezt a nagy ökröt – lihegte Domitius.

Brutus megtorpant, ahogy megpillantotta Artorath-t. Valóságos titán volt, izmai úgy dagadtak, amihez foghatót Brutus még sose látott. Bár itt nem puszta erőről volt szó. Artorath koponyája feleakkorára nőtt, mint Ciróé, viszont minden más csontja kétszer vastagabb volt, mint egy közönséges emberé.

– Te viccelsz – mondta Brutus. – Ez legalább két és fél magas. Rajta, Ciro, ne várj rám.

– Én megverekedtem vele – mondta Domitius. – Kis híján le is győztem.

– Ezt nem hiszem el – mondta kereken Brutus. – Hol vannak a nyomai? Egyetlen ütés ilyen hatalmas ököltől a tarkódra szalasztotta volna az orrodat.

– De ő nem öklözik. Olyasmit csinál, mint a görög stílusú birkózás, ha láttál már olyat. A lábát arra használja, hogy elgáncsoljon, de a teste többi része nem mozog. Nagyon ügyes, de mint mondtam, majdnem megvertem.

Ciro türelmesen várakozott, Artorath a szemöldökét rángatva nézte Brutust, mert semmit sem értett.

– Én meg tudom verni – mondta a vita szünetében Ciro.

Brutus kétkedve sandított Artorath-ra.

– Hogyan? Akkora, mint egy hegy.

Ciro vállat vont.

– Az apám nagydarab ember volt. Tanított nekem néhány dobást. Ez nem görög birkózás, amit ez csinál. Az apám egy egyiptomitól tanult. Hadd mutassam meg.

– Nos, akkor a tiéd! – mondta Brutus látható megkönnyebbüléssel.

Artorath ránézett, ám Brutus rábökött Ciróra, majd hátralépett.

Ciro ismét átlépte a vonalat, és ez alkalommal azonnal támadott. Artorath már várta. Akkora puffanással csaptak össze, hogy a katonák összerezzentek. Ciro azonnal kiszabadította a vállát Artorath markából, és arrébb szökkent. Hajszálnyival kerülte el a gallus kérges talpát, amely az ő bokája felé rúgott. Elsiklott mellette, és igyekezett félreugrani, de Artorath megpördült és elkapta.

Összegabalyodtak a lábaik, mindketten igyekeztek átdobni a másikat. Artorath egy fordulással lerázta Ciro kezét, és csaknem sikerült átdobnia, de Ciro váratlan guggolással meghiúsította a manővert, azután ő támadott, és le akarta dönteni Artorath-t a lábáról. Ekkora ellenfélnél persze csak annyit ért el, hogy Artorath megtántorodott. Gépiesen keresztbe fonta a karját, Ciro torkának nyomta, és hátralökte.

Ezzel vége is lett volna, ha Ciro sarka nem gáncsolja el, így azonban Artorath kidőlt, mint egy fa, a földre rogyott, Ciro pedig azonnal rajta termett. Mielőtt a rómaiak éljenzésben törtek volna ki, összefonódott testtel vadul küzdeni kezdtek, szétváltak, fogást kerestek, a legkisebb alkalmat is felhasználták, hogy úgy szorongassák az ízületeket, amitől egy kisebb embernek csontja törött volna.

Artorath erős kezével ismét megmarkolta Ciro torkát, ő viszont elkapta a gallus kisujját és egyetlen mozdulattal eltörte. Artorath, noha felmordult, továbbra sem engedte el a nyakát. Ciro egyre vörösebb lett, és egy másik ujjat juttatott az első sorsára. Csupán ekkor engedte el az óriás, hogy sebesült kezét markolássza.

Ciro állt föl elsőnek, kicsit támolyogva. Az óriás gallus lassabban tápászkodott, és most először látszott dühösnek.

– Hagyjuk abba? – kérdezte Domitius. Senki nem válaszolt.

Artorath keményen előrerúgott, de nem talált, a földre csapódott a lába, Ciro oldalra lépett, elkapta a gallus derekát, de nem tudta fölemelni a gigászt. Artorath-nak sikerült elkapnia a római csuklóját, ám törött ujjai miatt nem tudott a régi erővel fogni. Belebőgött a római fülébe, amikor Ciro térden rúgta. Artorath elterült és a fejére esett. Bambán feküdt, hatalmas mellkasa zihált. Ciro bólintott neki, és fölsegítette.

Brutus lenyűgözve figyelte, ahogy Artorath kelletlenül kibontja az övén lógó erszényt, és visszaadja az egyik pénzdarabot, amelyet nyert. Ciro csak legyintett, és a vállára csapott.

– Te jössz, Brutus? – kérdezte ravaszul Domitius. – Már törött az ujja.

– Természetesen én jönnék, de nem lenne tisztességes még több kárt tenni benne – felelte Brutus. – Vidd el Caberához, tegye sínbe az ujjait.

Igyekeztek elmutogatni, mit akarnak, de Artorath csak vállat vont. Kapott már rosszabb sebet is, és több ezüst volt az övében, mint amikor elkezdte a birkózást. Csodálkozott, hogy mennyi vidám arcot lát a körben álló katonák között; még azok is derűsek voltak, akiket megvert. Az egyik hozott neki egy amfora bort és letörte róla a viaszpecsétet. Egy másik megveregette a vállát, amikor elment mellette. Mhorbaine-nek igaza van, gondolta a gallus. Ezek igazán különös népek.

A csillagok hihetetlenül élesen villogtak a nyári égen. Noha a Venus már lenyugodott, Julius látta a Mars apró, vörös korongját és ráköszöntötte a kupáját, mielőtt odanyújtotta volna Mhorbaine-nek, hogy töltsön. A többi gallus régen visszavonult; még a vizezett bor is elég volt, hogy a legóvatosabbak is felengedjenek a lakoma végére. Julius sok emberrel beszélt, megtanulta a nevüket és törzsi szállásuk helyét. Ezt Mhorbaine-nek köszönhette, aki bemutatta őket. Kellemes, ittas hálát érzett a gallus iránt, miközben egymás mellett üldögéltek.

A tábor néma volt körülöttük. Valahol bagoly huhogott, és Julius összerezzent. Belenézett a kupájába, és törte a fejét, hogy mikor felejtette el felvizezni a bort?

– Szép föld ez – mondta.

Mhorbaine rápillantott. Noha messze nem ivott annyit, mint a többiek, ritka ügyességgel tudta utánozni a részegséget.

– Ez az, amit akarsz? – kérdezte, és visszafojtotta a lélegzetét.

Julius mintha nem vette volna észre, mennyire ideges a férfi, aki mellette ül a nyirkos földön. A csillagok felé intett a kupájával, kiloccsantva a vörösbort.

– Mit akarhat egy ember? Ha neked legióid lennének, nem álmodnál arról, hogy itt uralkodjál?

Mhorbaine bólintott. A szél megváltozott Galliában. Nem bánta, hogy népe védelmében azt tette, amit tett.

– Ha legióid az enyémek volnának, akkor király lennék. Mhorixnak vagy talán Mhorbainrixnek nevezném magam – mondta.

Julius ködösen bámult rá és pislogott.

– Rix?

– Annyit tesz, hogy király – válaszolta Mhorbaine.

Julius a gondolataiba mélyedt, Mhorbaine ismét megtöltötte a kupákat, és kortyolt a magáéból.

– De még egy királynak is szüksége van erős szövetségesekre, Julius. Az embereid jól harcolnak gyalog, de csak maroknyi lovasságod van, az én harcosaim pedig a nyeregbe születtek. Szükséged van az aeduusokra, de hogyan lehetek biztos benne, hogy nem fordulsz ellenem? Hogyan bízhatok meg benned?

Julius ránézett.

– Én állom a szavamat, gallus. Ha én a barátomnak nevezlek, akkor az életem végéig érvényes. Ha az aeduusok velem harcolnak, akkor az ellenségeik az enyémek is, a barátaik az enyémek is.

– Sok ellenségünk van, de különösen egy fenyegeti népemet.

Julius felhorkant. A bor tüzesen lüktetett az ereiben.

– Mondd ki a nevét, és halott.

– Ariovistusnak hívják, a suebusoknak és a vazallus törzseknek az ura. Germán vérből valók, Julius, hideg a bőrük, és irgalmatlan lovasaik vannak, akik a harcért élnek. Minden évben délebbre nyomulnak. Azokat, akik ellenállnak, elpusztítják, azután elfoglalják a földjeiket. – Közelebb hajolt. – De te eltörted a helvetusok gerincét, Julius. Lovasaimmal együtt a legióid fölfalják ezeket a fehér harcosokat, és a gallusok minden törzse felnéz rád.

Julius a csillagokat nézte, és sokáig hallgatott.

– Lehet, hogy rosszabb vagyok Ariovistusnál, barátom – suttogta.

Mhorbaine szeme fekete volt az éjszakában. Mosolyt erőltetett éles arcára. Noha az előjeleket meghagyta a druidáinak, féltette a népét, amióta ilyen ember érkezett Galliába. Fölajánlotta a lovasságát, hogy a legiókat az aeduus néphez kösse. Hogy az aeduusok biztonságban legyenek.

– Ki tudja? Az idő majd eldönti. De ha ellenük vonulsz, Julius, még a tél beállta előtt meg kell küzdened vele. Amint leesik az első hó, vége a háborúknak.

– Lehet egy tél olyan szörnyű?

Mhorbaine fanyarul mosolygott.

– Akármit mondanék is, nem készíthetne föl rá. Az első hónap neve nálunk dumannios, a legsötétebb mélység. Utána még hidegebb lesz. Majd meglátod, amikor elérkezik, különösen, ha északabbra vonulsz, ahol meg kell verned az ellenséget.

– Átadod nekem a lovasság parancsnokságát? – kérdezte Julius.

Mhorbaine a szemébe nézett.

– Ha szövetségesek vagyunk, akkor igen – mondta halkan.

– Akkor csináljuk így.

Julius a gallus megdöbbenésére tőrt húzott elő az övéből, és megvágta vele a jobb tenyerét, majd Mhorbaine-nek nyújtotta a fegyvert.

– Elegyítsük a vérünket, Mhorbaine, vagy nincs szövetség.

Mhorbaine fogta a pengét, megvágta a tenyerét, majd engedte, hogy Julius megszorítsa vérző kezét. Tenyerébe belenyilallt a fájdalom. Vajon mi következik ebből a megegyezésből? Julius a fölöttük vöröslő csillagra mutatott a kupájával.

– Mars szeme alatt esküszöm, hogy az aeduusokat barátaimnak nevezem. Úgy esküszöm mint consul és tábornok. – Elengedte a gallus kezét, és újra töltötte kupáikat a térdei közé szorított amforából.

– Akkor ez eldőlt – mondta. Mhorbaine megborzongott, és ez alkalommal derekasan meghúzta a kupáját, mert hideg volt.

## HUSZONHATODIK FEJEZET

Pompeius a hatalmas Forum fölé magasodó Jupiter-templom márvány mellvédjéhez támaszkodott. A Capitolium tetejéről belátta a város szívét, és amit látott, mérhetetlenül elkedvetlenítette.

Crassus leplezett derűvel nézte az egyre dagadó tömeget. Hallgatott, míg Pompeius dühösen motyogott magában. Időnként odafordult hozzá, hogy felhívja Crassus figyelmét valami újabb felháborító mozzanatra.

– Most nézd meg, Crassus! Látod őket? A fattyak! – kiáltotta.

Crassus a remegő ujj irányába nézett. Fekete tógába öltözött emberek hosszú sora vonult a Forum egyik szélétől a Curiához. Időnként megálltak és tömjént égettek. És mintha siratóének hangfoszlányait is hozta volna a szél. Megállta, hogy ne nevessen, amikor Pompeius megmerevedett a jajgatástól.

– Mit gondolnak ezek, hogy így gúnyolnak? – bömbölte Pompeius a haragtól bíborvörösen. – Az egész város látja őket a gyászruhában. Az istenekre, tetszik nekik! És mi lesz az eredménye? Esküszöm, Crassus az emberek a Senatus renitenciáját arra használják, hogy ma éjjel zavarogjanak! Arra kényszerítenek majd, hogy ismét kijárási tilalmat rendeljek el, és megint azzal vádolnak, hogy nélkülük kormányzom.

Crassus halkan megköszörülte a torkát, és óvatosan fogalmazott. Lent a senatorok hosszú sora időnként megállt. Tömjén bodorodott az arany füstölőkből.

– Tudod, Pompeius, hogy a megegyezésünk miatt lázadnak. Te magad mondtad, hogy egyre többen vannak.

– Igen, de nem vártam, hogy ilyen nyilvánosan mutatják ki engedetlenségüket azok után, amennyi fejfájást a Curiában okoztak nekem. Tudom, hogy részben az ostoba Suetonius áll mögötte. Ő udvarol Clodiusnak, a kereskedőnek, mintha legalábbis különb lenne holmi bandafőnöknél, pedig valójában nem több. Szeretném, ha megtörnéd, Crassus. Ha látnád, miként vitatják a törvényhozásomat! Mintha bármelyikük is egy szempillantásnál hosszabb ideje lenne senator. Ez elviselhetetlen! Időnként megkísért a vágy, hogy tényleg elkövessem azt, amivel vádolnak, és megszerezzem a teljhatalmat. Akkor legalább látnánk valamit. Ha dictator lennék, akár csak hat hónapig, akkor kiirtanám a gyökereit is a pártoskodóknak, eltávolítanám ezt a… ezt a… – A szavak cserbenhagyták, miközben a lenti Forumra mutatott. A senatorok vonala közeledett a Curiához. Crassus hallotta, hogy a tömeg Pompeius elleni jelszavakat skandál.

Nem sajnálta. Pompeiusból hiányzik a kifinomultság, hogy hízelegjen ellenfeleinek, jobban szereti a hatalmával engedelmességre kényszeríteni a Senatust. Magánemberként Crassus sok más senatorral egyetértett abban, hogy Pompeius máris úgy uralkodik a városon, mint egy dictator, mert gyorsan elveszítette a türelmét, és hajlamos volt a zsarnokoskodásra.

A távolban a menet elérte a Curiába vezető lépcsőt. Crassus látta, hogy megállnak. Veszedelmes játékot játszottak, amikor így felingerelték Pompeiust. A Respublica mímelt temetésével a közvéleményt akarták figyelmeztetni, de a demokrácia utolsó parazsa is kialszik, ha Pompeius ennek következtében elveszít minden mértéket. Az bizonyos, ha zavargások következnek, Pompeiusnak joga lesz rá, hogy megszigorítsa uralmát a város fölött, és onnan már nem is olyan nagy ugrás a dictatura. Crassus tudta, hogy ha Pompeius dictatornak kiáltja ki magát, csak egy háború csavarhatja ki a kezéből a várost.

– Ha egy pillanatra felülemelkednél a haragodon – szólalt meg szelíden –, akkor beláthatnád, hogy nem kényszerülsz tovább menni, mint ameddig máris eljutottál. Olyan nagy kérés, hogy ismét engedélyezd a választásokat, amelyeket leállítottál? A néptribunok a te embereid. Nem engedheted meg, hogy a jövőben vétójoguk legyen? Ez gyengítené az ellened tüntetők erejét, és legalább időt nyernél.

Pompeius nem felelt. Nézték, amint a senatorok eltűnnek a Curiában, és a távoli bronzajtó bezárul mögöttük. Az izgatott tömeg tovább kavargott és kiabált Pompeius komor tekintetű katonái előtt. Noha a temetési szertartás véget ért, az előadástól felbuzdult ifjabb polgároknak nem volt mehetnékjük. Pompeius azt remélte, centurióinak lesz annyi sütnivalója, hogy nem gorombáskodnak túlságosan. Amikor Róma ilyen hangulatban van, a legkisebb szikrából is fellobban a lázadás tüze.

Végül Pompeius megszólalt. Keserű volt a hangja.

– Körülzártak, Crassus. Még ha az egész Senatust magam mellé állítom, azok a kurafi tribunusok akkor is fölállnának és megvétóznák a törvényeimet. Ellenem vannak. Miért nem a saját embereimet ültettem a székükbe? Akkor legalább most nem dőlne romba minden munkám valami jelentéktelen szempont vagy szeszély miatt!

Crassus a társára pillantott, és feltűnt neki, mennyire megváltoztatták az évek. Sötét táskák püffedeztek a szeme alatt kiszipolyozottnak látszott. Nem volt könnyű időszak, a polgárok próbára tették vezetőik erejét, Crassus örült, hogy kicsit megszabadult az állandó civakodástól. Pompeius megöregedett a felelősség súlya alatt, és Crassus azon tűnődött, hogy titokban nem bánja-e a megállapodásukat? Juliusnak ott volt Gallia, Crassusnak a hajóhada és a drága legiója. Pompeiusnak meg csupa küzdelem volt az élete attól a pillanattól, hogy Julius meghatalmazásával keresztülerőltetett egy törvényt a Senatuson.

A Senatus eleinte elég jól viselte a hatalom eltolódását, de azután pártok alakultak, és olyan új emberek kerültek be, mint Clodius és Milo, a kereskedők, és innentől mindnyájuk számára veszélyessé vált a játék. Suttogták, hogy Bibilust megölték vagy megcsonkították, a Senatus kétszer is követelte, hogy jelenjen meg előttük elevenen és indokolja távolmaradását. Pompeius megengedte, hogy leveleket írjanak a consulnak. Bibilus nem jött, és akik meglátogatták, a házat sötéten, bezárva találták.

Miután két vita is majdnem a tettlegességig fajult, a senatorok tiltakozásával mit sem törődve Pompeius odarendelte katonáit őrködni az ülések idejére. Most pedig leplezetlenül kimutatták rosszallásukat a polgároknak, amiért a vita kikerült az utcákra. Noha Crassus mulatságosnak találta Pompeius haragját, aggódott amiatt, ami ezután következhet.

– Senki sem uralhatja egyedül Rómát – mormolta.

Pompeius éles pillantást vetett rá.

– Mutasd meg azt a törvényt, amelyet megszegtem! A tribunjaim kinevezéssel, és nem választással kerültek a helyükre. Hivataluknak sosem az volt a rendeltetése, hogy leállítsák a Senatus munkáját. Most sem teszik.

– A rendszer egyensúlya megváltozott, Pompeius. Nem csekély változtatásokat vezettél be. A tribünök a nép hangját jelentik. Nagy kockázatot vállaltál, mikor ezen változtattál. És a Senatus fölfedezte, hogy erős, ha összefog veled szemben – felelte Crassus.

Pompeius válla megroskadt a fáradtságtól, de Crassus nem sajnálta. Ez az ember úgy ugrott bele a politikába, mintha frontális támadással minden gondot meg lehetne oldani. Kiváló tábornok, de a városnak gyenge vezetője és láthatólag ő az utolsó, aki ezt az igazságot elismeri. Az is bizonyítja, mennyi akadállyal néz szembe, hogy négyszemközti találkozót kér Crassustól, noha nyíltan nem folyamodna a tanácsáért.

– Az *volt* a rendeltetésük, hogy korlátozzák a Senatus hatalmát, Pompeius. Talán nem tették helyesen, hogy elzárták az utadat, de a lecserélésük csak haragot váltott ki a városban.

Pompeius ismét elvörösödött. Crassus gyorsan folytatta, próbálta meggyőzni.

– Ha helyreállítod a vétójogukat, sokat visszaszerzel abból, amit elveszítettél – érvelt. – A pártok azt hiszik majd, hogy győztek, és szétesnek. Ne hagyd, hogy még egyszer megerősödjenek. Hadd higgyék, hogy éppen annyit törődsz Róma hagyományaival, mint ők. Végtére is, a törvényeket, amelyeket keresztülvertél, nem vonhatják vissza.

– Hagyjam, hogy azok az acsargó kutyák megvétózzanak? – hördült föl Pompeius.

Crassus vállat vont.

– Ők vagy akárki, akit a polgárok megválasztanak. Ha ugyanazokat az embereket, akkor egy ideig nehéz dolgod lesz, de hát ezt a várost nem olyan könnyű irányítani. Népünk a demokrácia étrendjén nőtt föl. Néha arra gondolok, veszedelmesen magas elvárásaik vannak. Nem szeretik látni, hogy a képviselőiket elveszik tőlük.

– Azt hiszem, ezt még meggondolom – felelte Pompeius kelletlenül és végigtekintett a Forumon.

Crassus nem hitte, hogy felfogná, mekkora a veszély. Pompeius szerint a Senatus ellenállása múló dolog, nem az a pont, ahonnan elindulhat a nyílt lázadás.

– Tudom, hogy megfelelő döntést fogsz hozni – mondta.

Julius fáradtan megtörölte az arcát. Mennyit aludt, egy órát? Nem emlékezett rá, hogy mikor tért nyugovóra, de mintha már világosodott volna az ég. A színek kimosódtak a provinciából, és Marcus Antonius hangjának volt valami nyafka tónusa, amit korábban nem vett észre. Miközben a legio fele csipás szemmel, sápadtan kóválygott, Marcus Antonius úgy festett, mint aki díszszemlére készül. Julius meg volt győződve róla, hogy erkölcsi fensőbbséget érez azokkal szemben, akik elengedték magukat az éjszaka.

– Bár beszéltél volna velem, mielőtt megígérted a támogatásodat – mondta Marcus Antonius, és nem is nagyon leplezte, mennyire fölingerelte, amit hallott.

– Abból, amit Mhorbaine mondott, az derül ki, hogy ez az Ariovistus bizonyos értelemben a mi gondunk is. Jobb most elbánni vele, mielőtt annyira megveti a lábát, hogy sose tudjuk visszazavarni a Rhenus mögé. Szükségünk van szövetségesekre, Marcus Antonius. Az aeduusok háromezer lovasukat adják a kezem alá.

– Igen, bármit megígérnek, uram. De nem hiszek nekik, amíg a saját szememmel nem látom. Figyelmeztettelek, hogy Mhorbaine agyafúrt vezető, de úgy tűnik, sikerült egymásnak ugrasztania Gallia két legnagyobb hadseregét. Semmi kétség, Ariovistusszal is barátságot kötött, mivel az aeduusok húznak hasznot a háborúból, ha mindkét fél meggyengül.

– Semmit sem láttam ebben a gallusban, ami arra utalna, hogy ellenünk van – mondta elutasítóan Julius.

– Te még nem láttad a germán törzseket. Azok a háborúért élnek, külön osztálya van náluk a hivatásos katonáknak, a nép többi része tartja el őket. És mindenesetre Ariovistus… – Marcus Antonius felsóhajtott. – Ariovistus érinthetetlen. Róma kinevezett barátja tíz év óta. Ha megindulsz ellene, a Senatus elmozdíthat a parancsnoki posztodról.

Julius megfordult, és megmarkolta a magasabb férfi vállát.

– Nem gondolod, hogy ez olyasmi, amiről tudnom kellett volna? – kérdezte.

Marcus Antonius elvörösödött.

– Uram, nem gondoltam, hogy ilyen ígéretet teszel Mhorbaine-nek. Hiszen alig ismered! Honnan sejthettem volna, hogy vállalsz egy csaknem százötven kilométeres menetelést a legiókkal az országon át?

Julius elengedte, és hátralépett.

– Ariovistus kegyelten hódító, Marcus Antonius. Az egyetlen szövetségesem kért meg, hogy segítsem őket. Megmondom neked őszintén, nem érdekel, azt reméli-e Mhorbaine, hogy elpusztítjuk egymást. Az sem érdekel, ha Ariovistus kétszer olyan jó harcos, mint mondtad. Mit gondolsz, miért hoztam a legióimat Galliába? Láttad, milyen itt a föld? Eldobok egy marék vetőmagot, szárba szökken, mielőtt megfordulhatnék. Elég erdő van, hogy hajóhadakat építsünk, akkora marhacsordák, hogy számát se tudod. Na és mi van Gallia mögött? Mindent látni akarok! Százötven kilométer csak egy lépés az úton, amelyen végig akarok menni. Nem egy nyárra jöttünk, tábornok! Azért vagyunk itt, hogy maradjunk, és utat vágjunk az utánunk érkezőknek.

Marcus Antonius megdöbbent.

– De hát Ariovistus a mi emberünk! Nem teheted…

Julius biccentett, fölemelte a kezét. Marcus Antonius elnémult.

– Egy hónapra van szükségem, hogy utat építtessek innen a síkságig az onagereknek. Nem szándékozom ezek nélkül háborúzni. Küldök egy hírnököt ehhez az Ariovistushoz, és találkozót kérek tőle. Megadom neki azt a tiszteletet, amely városunk barátjának kijár. Ez kielégít?

Marcus Antonius elernyedt a megkönnyebbüléstől.

– Természetesen, uram. Remélem, nem sértettelek meg a szavaimmal. Én csak az otthoni helyzetedet védtem volna.

– Megértettem. Talán küldhetnél egy hírnököt a levélért – mosolygott Julius.

Marcus Antonius bólintott, majd kiment. Julius Adànhoz fordult, aki tátott szájjal hallgatta a beszélgetést.

– Hát te mit tátogsz? – förmedt rá, de azonnal megbánta. A feje lüktetett, a gyomra mint a sívó homok. Homályosan emlékezett, hogy kitámolyog a fürdőszobába a sötétben, és sötét folyadékot okád a csatornába. Csak a sárga epe maradt benne, de az még mindig kavargott és kifelé igyekezett a torkán.

– Így történhetett az én országommal is – felelte óvatosan Adàn. A rómaiak döntenek a jövőnkről, mintha nekünk ebben nem is lehetne szavunk.

Julius élesen akart visszavágni, aztán meggondolta magát.

– Gondolod, hogy Carthago férfiai megsiratták hódításaikat? És mit gondolsz, nem a te néped döntött azoknak a sorsáról, akiket Hispaniában talált? Ezek a kelták itt valamilyen ismeretlen földről jöttek. Gondolod, hogy elődeid sokat törődtek az őslakókkal? Akik lehet, hogy valamikor nagyon régen ugyancsak jöttek valahonnan? Ne gondold, Adàn, hogy a néped különb a miénknél!

Az orrnyergét nyomkodta, mert hasogatott a feje.

– Szeretném, ha tiszta lenne az elmém, hogy elmondhassam, amit akarok. Nem csak az erő számít. Carthago erős volt, de mikor megvertük, megváltozott a világ. Görögország valaha a legnagyobb hatalom volt, de mikor meggyengültek, jöttünk mi, és a miénk lett. Istenek, túl sok bort ittam ahhoz, hogy ilyen korán vitatkozni kezdjek.

Adàn nem szakította félbe. Érezte, hogy ura mindjárt kimond valami fontosat. Hegyezte a fülét, hogy jobban hallja. Julius delejező hangja szinte suttogott.

– Az országokat véren veszik meg. A nőket megerőszakolják, a férfiakat megölik, ezerszer megtörténik minden elképzelhető borzalom, de azután mindez véget ér, és a győztes letelepszik az országban. Földet művel, városokat épít, törvényeket hoz. Az emberek gyarapodnak, Adàn, akár tetszik neked, akár nem. Igazságszolgáltatás van, a törvények uralkodnak. Azokat, akik megkárosítják a szomszédjukat, kivégzik, kivágják a többiek közül. Ennek így kell lennie, mert még a hódítók is megöregszenek, és becsülni kezdik a békét. A hódítók vére elkeveredik a föld népéével, míg aztán, száz évvel később már nem kelták vagy carthagóiak, vagy éppen rómaiak. Olyanok, mint… a bor és a víz, lehetetlen elválasztani őket. Harccal kezdődik, de följebb emeli őket minden hullám, Adàn. Én mondom, ha valaha is találok egy országot, amelyet nem tűzben edzettek, vadembereket mutatok majd neked ott, ahol mi városokat építettünk.

– Hiszel ebben? – kérdezte Adàn.

Julius ránézett, sötét szembogara villogott.

– Nem hiszek a kardban, Adàn, mert látom, mit ér. Ez csak az igazság. Róma több a vaskardoknál és a még annál is keményebb embereknél. Fölemelem őket, ha rugdosnom és ordítoznom kell is. A gallok szenvedni fognak a kezem alatt, de mire végzek, nagyobbá teszem őket, mint valaha is képzelték volna.

Befutott a hírnök, akit Marcus Antonius küldött. Halkan megköszörülte a torkát, hogy észrevetesse magát. A tábornok és az írnok összerezzent. Julius felnyögött, a fejét fogta.

– Keríts nekem hideg borogatást, és nézz utána, nincs-e valamilyen pora Caberának a fájdalomra – mondta a fiatalembernek. Ahogy megfordult, látta, hogy Adàn komoran nézi.

– Különös szempont, tábornok – kockáztatta meg az ifjú hispán. – Azt látom, miért gondolsz ilyeneket, amikor egy hadsereg készül keresztülszáguldani Gallián. De ez kevés vigasz a családoknak, amelyek elveszítik rokonaikat az eljövendő napokban.

A düh késként döfködött Julius koponyájában.

– Úgy véled, virágkoszorút fonnak egymásnak, miközben mi itt ülünk? A törzsek egymás torkának esnek, fiam. Mhorbaine a maga negyven évével a törzs vénei közé tartozik. Gondolj bele! Betegségek, háborúk ragadják el őket, mielőtt megőszülne a hajuk. Lehet, hogy gyűlölnek minket, de egymást sokkal jobban gyűlölik. Halasszuk máskorra ezt a beszélgetést. Levelet diktálok ennek az Ariovistusnak. Megkérjük Rómának ezt a „barátját”, hogy vonuljon vissza szép csöndben az elfoglalt földekről, és hagyja békén a gallusokat.

– Gondolod, hogy megteszi? – kérdezte Adàn.

Julius nem válaszolt, csak intett, hogy vegye föl az írótáblát. Diktálni kezdte a levelet a suebusok királyának.

Az útépítés az erdőn át a síkságig tovább tartott, mint Julius remélte. A legiók naphosszat dolgoztak a nyári hőségben, de rengeteg hatalmas tölgyet kellett kivágni, amiket a favágók és az ökrök kivontattak a sűrűből. Cabera néhány ifjú legionariust megtanított, hogyan lássák el a csonttöréseket, amelyek az ilyesfajta munka velejárói. Két hónap vánszorgott tova, mire az első követ elhelyezhették, de a negyedik hónap végére a lapos kövek csaknem negyven mérföld hosszan húzódtak széles sávban. Olyan erős volt az út, hogy meg se rezzent a hatalmas katapultok és ostromgépek súlyától. Új kőbányákat nyitottak a hegyekben, gránitoszlopok jelezték a távolságot Rómától. Az Urbs messzebbre vetette árnyékát, mint valaha.

Julius a római ház nagytermébe hívta össze a tanácsot. Ott ült Mhorbaine és Artorath is, mint kedvelt szövetségesek. Végighordozta rajtuk a tekintetét, és megállt Adànnál, aki furcsán nézett rá. A fiatal hispán fordította le az üzeneteket, amelyeket Ariovistus váltott a római provincia vezetőivel, ő tudta a legjobban, hogy ura mit akar mondani. Julius azon tűnődött, ő volt-e valaha olyan ártatlan, mint a fiatal hispán. Ha volt is, az túl régen lehetett ahhoz, hogy emlékezzék rá.

Ariovistust nem könnyen lehetett elérni. Az első két hírnököt a lehető legkurtább üzenettel küldte vissza, és nem volt hajlandó több figyelmet szentelni Juliusnak és a legióinak. Marcus Antoniusnak sikerült hatnia Juliusra, így szőrmentén közelítették meg a királyt, de a válasz visszautasító és dühítő volt. Az első hónap végén Julius már csak azt várta, hogy az út elkészüljön, és összezúzhassa Ariovistust, akármekkora barátja legyen Rómának. Mégis azt akarta, hogy lássák, mindent megtett a kérdés békés rendezésére. Tudta, hogy nem Adàn az egyetlen, aki leveleket küld Rómába. Pompeius bizonyosan kémeket alkalmaz, hogy mindenről értesüljön, és Julius a legkevésbé sem kívánta, hogy Róma az állam ellenségévé nyilvánítsa. Az ilyesmi egyáltalán nem áll távol Pompeiustól, a Senatus vezetőjétől. Nem kétséges, annyira beidomította a senatorokat, hogy egyetlen szavazással elsöpörheti Julius hatalmát.

A hetek lassan teltek, a napokat kitöltötték a találkozások a törzsi vezetőkkel. Mindent megígért nekik, ha engedik, hogy az út keresztülmenjen a földjükön, és ellátják a hadsereget, ha arra menetel. Brutus mindkettőjük meglepetésére nagyon könnyen tanulta a nyelvet, és máris képes volt részt venni a tárgyalásokon, noha erőfeszítésein a gallus főnökök időnként könnyesre nevették magukat.

Adàn elfordította a fejét, amikor Julius rámosolygott. Minél több időt töltött el a római vezér társaságában, annál jobban összezavarodott. Azokban a percekben, amikor Julius igyekezett feloldani kínos feszengését, Adàn megérezte a római hihetetlen személyi varázsát, és megértette, miért követik mások. Azután voltak pillanatok, amikor nem tudta elhinni a tábornok elképesztő ridegségét, ahogy a tanácsban döntött milliók sorsáról. Sose tudta, hogy Julius olyan kegyetlen-e, mint Renius, vagy igazán hisz abban, hogy elhozza Rómát a gallusoknak, ami jobb út nekik, mint amit maguk tudnának bejárni. Ez fontos volt a fiatalembernek. Ha úgy gondolta, hogy Julius hisz a civilizáció dicsőségéről mondott szavaiban, akkor képes volt indokolni a tábornok iránti tiszteletét. Ha ez csak játék vagy a hódítás álarca, akkor életének legnagyobb tévedését követte el, amikor otthagyta Hispaniát, hogy kövesse a rómait.

– Ariovistus ismét elzavarta a hírvivőimet – mondta Julius a tábornokainak. Összenéztek. – Noha Marcus Antonius azt óhajtja, vegyem tudomásul, hogy a suebus Róma kinevezett barátja, nem tudom figyelmen kívül hagyni ennek a királynak a pimaszságát. A felderítők jelentették, hogy hatalmas hadsereg gyülekezik a határain, készen a további hódításra, én pedig vállaltam, hogy megvédem az aeduusok földjeit a legióimmal.

Egy pillantást vetett Marcus Antoniusra, aki a hosszú asztalt nézte.

– Mhorbaine lovassága elkíséri az extraordinariusokat, amit ezennel megköszönök neki – folytatta. Mhorbaine fanyar mosollyal bólintott.

– Mivel ez az Ariovistus a múltban szolgálatokat tett Rómának, továbbra is hírnököket küldök hozzá, mialatt a sereg elindul. Minden lehetőséget kihasználunk, hogy találkozzunk, és békés megegyezésre jussunk. Jelentést küldtem a Senatusnak a tevékenységemről, most várom a választ, bár az nem érkezhet meg az indulás előtt.

Szétgöngyölt egy térképet, amelyet a legfinomabb velumra[[22]](#footnote-22) rajzoltak. Ólomsúlyokat tett a négy sarkára. Az emberek fölálltak, megnézték a földeket, amelyeket Julius eléjük tárt.

– A felderítők bejelölték a hegyeket, uraim. Ez a tartomány az Alsatia[[23]](#footnote-23) nevet viseli, háromszáz mérföldnyire van innen északnyugatra.

– Határos a helvetus földekkel – mormolta Brutus, és a Mhorbaine-től kapott térkép fölé hajolt. Alig volt több sematikus, színes kirakósnál, de a szobában tartózkodó rómaiak sosem látták még Galliának ezt a részét, és elbűvölve bámulták.

– Ha nem űzzük vissza a suetusokat a Rhenuson túlra, a helvetusok nem élik meg a következő nyarat – felelte Julius. – Ezután Ariovistus esetleg szemet vethet délen a mi provinciánkra. Az a feladatunk, hogy megerősítsük a Rhenust, mint Gallia természetes határát. Megakadályozunk minden átkelést, akárki próbálkozik vele. Ha szükséges, hidat veretek, és büntetőhadjáratot folytatok ellene a saját földjén. Ez az Ariovistus elpimaszodott, uraim. A Senatus túl sokáig engedte lazára a gyeplőit.

Nem vett tudomást róla, hogy Marcus Antonius összerázkódik ezektől a szavaktól.

– Most pedig dolgozzuk ki a menetelés rendjét. Noha reménykedem a békében, készülnünk kell a háborúra.

## HUSZONHETEDIK FEJEZET

A kanyargáshoz képest, amellyel a helvetusokat üldözték, az előírásos vonulás az új úton szinte pihentető volt a legio veteránjainak. Noha a nappalok még mindig forrók voltak, a fák lombjában feltűnt a vörös és a barna ezernyi árnyalata. Az erdőből varjak csaptak fel, mikor a legiók elhaladtak, és rekedten, figyelmeztetően károgtak. Az üres síkságokon könnyű volt elképzelni, hogy sok száz kilométeren belül ők az egyetlen emberek.

Julius előre küldte a Tizediket és az extraordinariusokat. Az aeduus lovasokat Domitius és Octavianus gondjaira bízta, hogy megismertessék őket a fegyelemmel, amelyet Julius a szövetségeseitől is megkövetelt. Noha hálás volt Mhorbaine-nek az erősítésért, egyértelműen közölte, hogy meg kell tanulniuk engedelmeskedni a parancsoknak, és átszervezte őket a római minta szerint. Az extraordinariusoknak sok idejébe kerültek a gallus lovasok, akik tökéletesen individualisták voltak, és nem szoktak hozzá semmiféle szervezett támadáshoz.

A nagy hadigépezetek követték a menetelőket, leszíjazva és ártalmatlanul kezelőik csapatának kíséretében. Mindegyik ballistának saját neve volt, amelyet belevéstek a hatalmas bükkfa gerendákba, és mindegyik legió a legszívesebben a sajátját használta, mert szentül hitték, hogy messzebb lő és pontosabb a többinél. A scorpio íjak összeszerelés előtt úgy festettek, mint egy szekér rakomány árboc és vasdarab. A súlyos karokat három embernek kellett felhúznia minden lövés után, de a nyílvessző átütött egy lovat, és még a mögötte levőt is megölte. Értékes fegyverek voltak, a körülöttük haladó legionariusok gyakran kinyújtották a kezüket és megérintették a fémet, hogy szerencsét hozzon.

A hat legio menete öt kilométer hosszú volt a helvetus síksághoz vezető úton, bár ez megfeleződött, amikor Julius a nyílt területen szélesítette az arcvonalat. Amíg az aeduus föld közelében jártak, nem tartottak támadástól, de tisztában voltak azzal, milyen védtelen a menetoszlop, és a legiókat kísérő hatalmas poggyász és csomag. Ezek jelentették a gyenge szemeket a provinciánál kezdődő láncban, ám a veszély első jelére a legiók képesek voltak átrendeződni széles védő négyszögekbe, és ez elegendőnek bizonyult bármivel szemben, amivel eddig Galliában találkoztak. Julius tudta, hogy olyan emberei és tábornokai vannak, amilyenekre szüksége van. Ha kudarcot vall, a balszerencse egyedül neki köszönhető.

Mhorbaine nem csatlakozott hozzájuk ellenségével szemben. Noha szeretett volna menni, az aeduusok egyetlen vezetője sem hagyhatta el népét hosszú időre, mert azonnal trónbitorlók foglalták el a helyét. Julius a római provincia határán búcsúzott el tőle, mögötte olyan feszülten álltak a fényes legiók, akár a vadászkutyák.

Mhorbaine végignézett a csöndes sorokon, amelyek a tábornokra vártak, és fejcsóválva ámult fegyelmükön. A saját harcosai összevissza hemzsegnének körülötte. Hozzájuk képest ezek a rómaiak egyszerre nyomasztók és ijesztőek. Amikor Julius elfordult, Mhorbaine utánakiáltott, és föltette a kérdést, amely azóta fúrta az oldalát, hogy látta az Ariovistus ellen induló erőt.

– Ki őrzi a földedet, amíg távol vagy? – kérdezte.

Julius visszafordult hozzá, belefúrta sötét pillantását a gallus szemébe.

– Te, Mhorbaine. De nem lesz szükség rá.

Mhorbaine laposan nézte a fényes vértű tábornokot.

– Barátom, sok törzs akad, amelyik szívesen kihasználná távolléted előnyét. A helvetusok is visszatérhetnek, az allobrogusok pedig mindent ellopnak, ami mozdítható.

Nézte, ahogy Julius a fejére teszi a sisakját. Mellpáncélja olajozottan ragyogott, erős barna karján forradások fehér csíkjai húzódtak.

– Tudják, hogy visszatérünk, Mhorbaine – mosolygott Julius az álarc alatt.

Pár száz kilométer után lekerült a fejéről a sisak, mert csípni kezdte a szemét a lecsorgó verejték, és elhomályosította a látását. Akármilyen tehetséges tervező a kedves Alexandria, sose gyalogolt száz mérföldet páncélban.

Amikor egy városon vágtak keresztül, Julius adó gyanánt elfogadott gabonát vagy húst. Az élelem sosem volt elegendő ahhoz, hogy elkényelmesedhessen, és idegeskedett, mert őrséget kellett maga mögött hagynia, amely továbbította a katonáinak a Mhorbaine-tól érkező élelmiszert. A legio éjszakai táborait használta az északi kapcsolat első állomásainak. Később majd tartósabb utakat építenek, a római kereskedők egyre beljebb hatolnak az országba, és hoznak mindent, ami eladható. Két-három év múlva állni fognak az erődök és őrhelyek. Azok, akiknek nem jut föld Rómában, idejönnek, hogy új gazdaságokat hozzanak létre, újra kezdjék az életüket, és meggazdagodjanak.

Szédítő álom volt ez, noha mikor először meneteltek Ariovistus felé, mindig csak tíz étkezés választotta el őket az éhezéstől és ez a korlát éppen olyan kétségbeejtően fontos volt, mint a haderő többi meghatározó tényezője. Úgy érezte, a hadserege vérzik el, amikor parancsot adott, hogy velitisból és lovasokból álló vegyes csapatok őrizzék az életfontosságú utánpótlási vonalakat. Olyan hosszúra nyújtotta ezeket, amennyire merte, ám Gallia túlságosan hatalmas volt ahhoz, hogy elérje az aeduusokat. Megesküdött, hogy ha megveri Ariovistust, újabb szövetségeseket keres.

Időnként mintha maga a föld akadályozta volna. A talajt vastag, csúszós fűcsomók borították, még jobban lelassítva a legiókat. Jó nap volt, ha sikerült tíz kilométert megtenniük a következő táborozásig.

Amikor a felderítői jelezték, hogy lovasok figyelik a legiókat, Julius megkönnyebbülten dobta félre listáit és kimutatásait. Először csak néhány pillanatig láthatták a fegyvereseket, ám a hírre a legiók azonnal készülni kezdtek. A katonák esténként különös gonddal olajozták be fegyvereiket, kevesebb név került föl a fegyelmezetlenek listájára. Julius a leggyorsabb extraordinariusokat küldte felderítésre, ám azok elveszítették a nyomot az erdőkben és völgyekben, a legjobb herélt eltörte a lábát vágta közben, a lovasa meghalt.

Julius biztos volt benne, hogy a kémeket Ariovistus küldte, mégis meglepődött, midőn egy magányos lovas bukkant föl, amikor a legiók éppen megálltak a déli étkezéshez. Egy keskeny erdősáv mögül ügetett elő, egy meredek gránitlejtőn tartott a menetoszlop felé, mire nagy sürgés-forgás és kürtölés támadt. A hangra az extraordinariusok hozzá se nyúltak az ételhez, rohantak a lovaikhoz, és nyeregbe vetették magukat.

– Várjatok! – kiáltotta Julius és fölemelte a kezét. – Jöjjön csak!

A legiók iszonyú csöndben felsorakoztak. Minden szem. a lovasra tapadt, aki a félelem legkisebb jele nélkül közeledett. Julius kicsomagolta a messzelátóját, beállította a lencséket, a lovast tanulmányozta. Amit látott, attól elkomorodott, de semmit sem mondott a körülötte álló embereknek.

Az idegen leszállt, ahogy odaért a Tizedik első soraihoz. Körbevillantotta a szemét, azután biccentett, mikor meglátta a zászlóktól és extraordinariusoktól övezett Juliust a páncéljában. Találkozott a tekintetük, és Julius igyekezett nem mutatni kínos feszélyezettségét. Hallotta, hogy legionariusai idegesen suttognak, egyik-másik a rontást hárító jelet mutatta a lidérces alak láttán.

A lovas durva darócra vett bőrpáncélt viselt, lábszára meztelen volt. Vállát a kerek vaslapok még a valóságosnál is szélesebbnek mutatták. Szálas termetű volt, bár néhány hüvelykkel alacsonyabb Cirónál, Artorath mellett pedig eltörpült volna. Az arca és a koponyája volt az, ami miatt a rómaiak feszengve néztek össze, míg elhaladt közöttük.

Julius még egyetlen ilyen fajjal sem találkozott az emberek között. Csontos eresz dudorodott a szemöldöke fölött, amely alól úgy lesett ki, mint egy sötét barlangból. Koponyáját leborotválták, kivéve a tarkóján egy hosszú hajtincset, amely ide-oda lengett járás közben a belefont sötét fémdíszektől. A koponyát teljesen eltorzította a tetején végigfutó taréj.

– Megértesz? Mi a neved, és hogy hívják a törzsedet? – kérdezte Julius.

A harcos egy darabig nem válaszolt. Julius megértette, hogy a germán tisztában van a másokra tett hatásával. Ariovistus valószínűleg éppen ezért választotta.

– Redulf vagyok a suebusok közül. Megtanultam a szavaitokat, amikor királyom értetek harcolt és élethossziglani barátotoknak neveztétek – felelte a férfi.

Hátborzongató volt hallani a latin szavakat egy ilyen démoni alak szájából, de Julius bólintott, és megkönnyebbült. Így nem függött a tolmácsoktól, akiket Mhorbaine ajánlott.

– Akkor hát Ariovistus küldött? – kérdezte.

– Mondtam – felelte a germán.

Julius egyre ingerültebb lett. Ez az ember éppen olyan pimasz, mint a gazdája.

– Akkor hát add át az üzenetét, fiam – mondta. – Nem akarok sokat késlekedni miattad.

A suebus megmerevedett a sértéstől, homloktaréja fokozatosan kivörösödött. Vajon ezzel a torzulással született, vagy ez a Rhenus partjain szokásos rítusok valamelyikének a következménye? Magához intett egy hírvivőt, és odasúgta neki, hogy hívja Caberát a menet oszlop elé. Miután a hírvivő elügetett, Radulf ismét megszólalt.

– Ariovistus király – mondta élesen – találkozik veled fent északon, a Kéz nevű sziklánál. Azt üzeni, nem engedi meg, hogy gyalogos katonák kísérjenek. Ő kizárólag a lovasait hozza, és meghagyja, hogy tedd te is ezt. Ezek a feltételei.

– Hol van ez a szikla? – kérdezte Julius, és összeszűkült szemmel gondolkodott.

– Háromnapi járásra északnak. A csúcsot kőujjak veszik körül. Meg fogod ismerni. Ott fog várni.

– És ha úgy döntök, hogy nem érdekelnek a feltételei? – kérdezte Julius.

A harcos vállat vont.

– Akkor ő sem lesz ott, és úgy tekinti, hogy árulást követtél el ellene. Háborúra számíthatsz addig, amíg az utolsó seregünket is meg nem vered.

Lenézően vigyorgott a római tisztekre, amiből akárki láthatta, mi a véleménye egy ilyen háború kimeneteléről. Aztán Caberára pillantott, aki akkor vánszorgott oda, a botjára és a hírnök karjára támaszkodva. A vén gyógyító arca beesett a fárasztó meneteléstől, de kék szeme így is elragadtatva bámulta a harcos szokatlan koponyáját.

– Mondd meg a gazdádnak, Redulf, hogy találkozom vele ott, ahol meghagyta – szólt Julius. – Tiszteletben tartom a barátságot, amelyet városom szentesített, és békésen találkozom vele azon a helyen, amelyet említettél. Most menj vissza hozzá, és mondj el neki mindent, amit láttál és hallottál.

Redulf fenyegetően nézett rá, hogy őt csak úgy elbocsátják, de aztán beérte egy újabb gúnyos vigyorral, miközben a római sorok között visszatért a lovához. Julius látta, hogy Brutus hosszú folyosóvá rendezte az extraordinariusokat, a germánnak közöttük kellett végiglovagolnia. Redulf nem nézett sem jobbra, sem balra, amíg oda nem ért a sor végéig. Ott elindult északnak, és hamarosan beleveszett a messzeségbe.

Brutus odavágtatott, és leugrott a lóról.

– Marsra, ez aztán különös alak! – mondta. Észrevette, hogy a közelben a Tizedik egyik katonája a rontást hárító jelet mutatja. Elkomorodott, mikor arra gondolt, milyen hatással lehetnek ezek a germánok a babonásabb katonákra.

– Cabera! Láttad? – mondta Julius. – Születésétől ilyen?

Cabera a távolodó lovas után bámult.

– Még sose találkoztam ilyen szabályos alakzattal. Mintha szándékosan formálták volna. Nem tudom, tábornok. Talán ha közelebbről megvizsgálhatnám, akkor biztosabb lehetnék a dolgomban. Gondolkodnom kell rajta.

– Gondolom, ez az Ariovistus nem békét akar kérni, hogy megkíméljen minket förtelmes embereinek látványától? – kérdezte Brutus.

– Még nem. Most, hogy közel értünk hozzá, hirtelen elhatározta, hogy találkozik velem. Különös, hogy a római legiók milyen hatással vannak az emberek gondolkodására – felelte Julius. Mosolya megfakult, mikor eszébe jutott, mit követel tőle a király.

– Azt akarja, Brutus, hogy csak a lovasságot vigyem magammal a találkozóhelyre.

– Micsoda? Remélem, visszautasítottad! Nem foglak a gallus lovasokra bízni, Julius! Soha az életben! Nem szabad kockáztatnod, hogy tőrbe csaljanak, akár barátja Rómának, akár nem! – Brutus már a gondolattól is megriadt, ám ekkor Julius ismét megszólalt.

– Róma figyel minket, Brutus. Marcus Antoniusnak ebben igaza van. Ariovistust tisztelettel kell kezelnünk.

– Mhorbaine azt mondta, emberei a nyeregben élnek – felelte Brutus. – Láttad, hogy lovagolt ez a rút fattyú? Ha mind ilyenek, akkor nem kaphatnak el nyílt területen úgy, hogy csak az aeduusok és maroknyi extraordinarius van veled.

– Ó, nem hinném, hogy így lesz! – mondta Julius. Somolyogni kezdett. – Hívd ide az aeduusokat, Brutus!

– Mire készülsz? – kérdezte Brutus, akit megdöbbentett a hirtelen változás a tábornok modorában.

Julius kisfiúsan vigyorgott.

– Magammal viszem a Tizediket lóháton, Brutus! A háromezer veterán és az extraordinariusok elegendőek lesznek, hogy megnyessem a szárnyait, nem gondolod?

Pompeius befejezte senatusi beszédét, és kérte a hozzászólókat, hogy még a törvény meghozása előtt mondják el, amit akarnak. Noha a Curia háromszáz tagjai között nagy volt a feszültség, legalább az erőszak fenyegetését csökkentették a viták, ha már kint az utcákon nem ez a helyzet. Ahogy erre gondolt, Pompeius odapillantott Clodiusra, a borotvált fejű, bikaforma emberre, aki a kanálisban született, és pusztán a kegyetlenségével emelkedett versenytársai fölé. Amikor Crassus rátelepedett a kereskedelemre, Clodiusnak vissza kellett vonulnia, tehát leírta a veszteséget, és indult a senatusi választásokon. Pompeius megborzongott, miközben a brutális, lapos pofát nézte. Persze nyilvánvalóan van túlzás is abban, amit Clodiusról rebesgetnek, mondta magának. Ha mind igaz lenne, ez azt jelentené, hogy még egy város van Róma alatt, olyan, amelynek máris Clodius az ura. A bikaszerű alak megjelent minden ülésen, és ha meghátrálásra kényszerítették, raptorok bandái dúlták föl a várost, és valahányszor a katonák a nyomukba vetették magukat, eltűntek a sikátorok útvesztőjében. Clodius volt annyira ravasz, hogy nyilvánosan elítélje a raptorokat. Égnek emelt kezekkel sápítozott, ha történetesen akkor garázdálkodtak, amikor nem sikerült keresztülvinnie valamit a Senatusban.

Miután helyreállították a néptribunok vétójogát, megszűnt Clodius népi támogatásának egyik oszlopa. A két hónappal korábbi szerencsétlen temetési menet óta Pompeius követte Crassus tanácsát. Örömére a posztot eredetileg betöltő személyek közül csak egy került vissza a Senatusba. A szeszélyes közvélemény másodiknak egy idegent szavazott be, és noha Pompeius ellenfelei lelkesen körüludvarolták, eddig még nem kötelezte el magát senki mellett. Még az is lehetséges, hogy Clodiusnak nincs benne a keze a megválasztásában, noha Pompeius ebben kételkedett. Ez az ember nem riadt vissza attól, hogy családokat fenyegessen meg céljai elérésének érdekében, és Pompeius már megért egy szavazást, amikor jóravaló emberek fordultak ellene tisztázatlan okokból. Nem mertek a szemébe nézni, amikor kiálltak Clodius mellett. Pompeius alig tudta megfékezni haragját a kereskedő képén pöffeszkedő hideg diadal láttán. Ennek eredményeként a polgároknak behozott ingyen gabona mára a város bevételének egyötödét vitte el, és minden hónapban ezerszer annyi került a piacra. Pompeius tudta, hogy Clodius azok között a gyökértelen dögevők között találja meg a legbrutálisabb támogatóit, akik máshonnan jöttek a városba. Nem tudta bizonyítani, de úgy vélte, hogy ennek a gabonának jó része sosem jut el a legéhesebb szájakig, ehelyett abba a sötétebb Rómába kerül, ahol Clodius és a hozzá hasonló emberek olyan könnyedén vásárolnak életeket, mint ahogy a gabonát eladják.

Pompeius intett Suetoniusnak, hogy beszéljen, aztán leült. A fiatal római fölállt, megköszörülte a torkát. Pompeius arcán nyoma sem látszott az ellenszenvnek, noha lenézte ezt az embert. Suetonius önbizalma egyre nőtt, mert Clodius elárasztotta dicsérettel és pénzzel. Elég jól beszélt ahhoz, hogy lekösse a Senatus figyelmét, és Clodiusszal való kapcsolata ugyancsak felértékelte, aminek nagyon örült.

– Senatorok, tribünök – kezdte –, nem vagyok barátja Cæsarnak, ahogy azt közületek sokan tudják. – Halványan elmosolyodott, amikor a padsorokból kuncogás hallatszott. – Mindnyájan hallottatok arról, hogy Galliában milyen győzelmet aratott a helvetusokon; ez olyan értékes győzelem, hogy a piacokon is megéljenezték polgártársaink. Mégis, nem kis aggodalmat keltenek adósságai. Készítettem egy becslést.

Úgy tett, mintha a feljegyzéseit böngészné, holott a számokat fejből tudta.

– Herminiusnak csaknem egymillió sestertiusszal tartozik. A többi kölcsönzőnek együttesen egy újabb millióval és még kétszázezerrel. Nem kis összegek ezek, uraim. E pénz nélkül ínség fenyegeti a jóhiszemű kölcsönzőket. Joguk van rá, hogy hozzánk folyamodjanak, amikor Cæsar semmi jelét sem adja annak, hogy vissza akarna térni a városba. A Tizenkét Tábla elég világosan fogalmaz a pénzkölcsönzésről, és mi nem támogathatunk olyan tábornokot, aki ilyen módon sérti meg az alaptörvényeket. Felszólítom a Senatust, követelje Cæsar visszatérését, hogy rendezze számláját a várossal. Ennek hiányában Pompeius biztosítson minket arról, hogy Cæsar galliai kiküldetése befejeződik, és azok, akik szeretnék visszakapni a kölcsönt, meghatározott időpontra számíthatnak. Én arra fogok szavazni, hogy hívjuk vissza Cæsart.

Leült. Pompeius már csaknem intett a következő hozzászólónak, amikor látta, hogy az új tribun emelkedik szólásra.

– Van megjegyzésed, Polonus? – kérdezte mosolyogva.

– Csak annyi, hogy nekem ez kicsit kevésnek tűnik egy sikeres tábornok elkaszálásához – felelte Polonus. – Amennyire megértettem, ezek Cæsar személyes adósságai, és az összegeket katonáinak fölszerelésére használta. Ha visszatér a városba, a hitelezői követelhetik a pénzüket, és ha nem tud fizetni, kemény büntetést kap. Addig azonban nem hinném, hogy a Senatus dolga lenne visszahívni, majd odalökni a kapzsi pénzkölcsönzőknek.

Helyeslő mormolás hallatszott a senatorok soraiból; és Pompeius elnyomott egy mosolyt. Sokan tartoztak közülük a kölcsönzőknek. Suetoniusnak lángelmére lett volna szüksége, hogy visszahívasson velük egy tábornokot csak azért, hogy ilyen Herminius-féle alakok étvágyát kielégítsék. Pompeius elégedett volt azzal, amit Polonus mondott a szavazás ellen. Talán tényleg nem Clodius zsoldjában áll. Elkapta a tribun tekintetét, és bólintott. Közben felállt a következő szónok, de Pompeius alig figyelt a beszédre, amelyet a nobilitas valamely jelentéktelenebb fia adott elő.

Tudta, hogy sokan vannak, akik mesteri húzásnak tekintik a néptribunok tisztének megszüntetését, majd visszaállítását. A Senatus idősebb tagjai különösképpen helyeselték Pompeius vezéri szerepét és erejét, amellyel szembenézett az új játékosokkal. Sokan titokban eljöttek hozzá, de a Senatusban elgyengítette őket a félelmük. Nem sokan kockáztatták meg, hogy olyan ellenségeik legyenek, mint Clodius. Még magában Pompeiusban is felötlött, hogy Clodius egy napon consul lesz, és ennyi elég volt, hogy kiverje a verejték.

Miközben az ifjú senator a beszédét dönögte, Pompeius tekintete odatévedt egy másik új emberre, Titus Milóra. Akárcsak Clodius, ő is akkor került a Senatusba, amikor a vállalkozása tönkrement. Talán a közös háttér okozta, hogy ezek ketten hevesen utálták egymást. Milo vérbörzsönyösre itta a képét, és olyan kövér volt, amilyen keménykötésű Clodius. Mindketten olyan ordenárék tudtak lenni, mint a legócskább repedtsarkú. Pompeius azon tűnődött, elvágják-e egymás torkát. Az akkurátusan megoldaná a problémát.

A szavazás gyorsan lezajlott, ez egyszer Pompeius támogatói sem haboztak. Clodius nem szólalt meg, Pompeius tudta, hogy valószínűleg csak hagyja Suetoniust játszadozni, de nem támogatja mindenáron. Ma éjszaka nem érkeznek jelentések, hogy a bandák kifosztják a piacokat. Clodius elkapta Pompeius töprengő pillantását, és vastag fejével úgy biccentett, mintha egyenrangúak lennének. Pompeius megszokásból viszonozta a mozdulatot, noha közben mindenféle ocsmány szóbeszéd járt az eszében. Azt mondják, Clodius testőröket alkalmaz, akik a nemi erőszakot használják a rábeszélés eszközeként az üzletben. Ez csupán egy újabb szóbeszéd azok közül, amelyek légyként köröztek Clodius körül. Pompeius összeszorította a fogát, amikor Clodius szeme vidáman felcsillant. Ebben a pillanatban irigyelte Juliust Galliában. A hadjárat minden nehézsége ellenére a csaták egyszerűbbek és tisztábbak azoknál a küzdelmeknél, amelyekkel neki kell szembenéznie.

## HUSZONNYOLCADIK FEJEZET

Brutus dühösen ordította parancsait a Tizediknek, miközben a legionariusok a gall pónikon a Kéznek nevezett szikla tövében várakozó germán lovas felé lovagoltak. Noha megértette Julius óhaját, hogy a Tizedik veteránjaival kísérteti magát, azok úgy lovagoltak, mint az ügyetlen gyerekek. Ha lépésnél gyorsabban haladtak, a lovak nekimentek egymásnak és mindennek, a vörös arcú katonákat még a legsimább terepen is levetették, azok pedig megalázó módon kénytelenek voltak az állat mellett futni, amíg vissza nem tudtak lendülni a nyeregbe.

Ha ez még nem lett volna elég, Brutus dühére Marcus Antoniust bízták meg a mögöttük várakozó legiók vezetésével. Tudomásul vette Julius óhaját, hogy Brutus és Octavianus tartson vele, mint az extraordinariusok parancsnokai, de Marcus Antonius nem érdemelte ki, hogy Julius helyettese legyen. Brutus pocsék hangulatban volt, mikor megfordult a lován, mert már megint valami felbolydulás támadt mögötte.

– Marsra, fogjátok már össze a szárakat, mert megkorbácsoltatlak benneteket! – bömbölte a triariusok egyik szerencsétlen csoportjának. Súlyos páncéljukban úgy zötyögtek lovaikon, mint egy-egy csörömpölő zabos zsák. Brutus csak a szemét forgatta, amikor az egyik túlságosan előrehajolt, és nagy zörgéssel eltűnt pónijának lábai alatt.

Így nem lehet közeledni egy esetleges csata színhelyéhez. A Tizedik a gyaloglás üteméhez szokott, a körülötte izzadó, káromkodó katonák között odalett a nyugalom, amelyet Brutus megszokott.

Octavianus vágtatott el mellette, izmos heréltjét használta, hogy valamiféle sort kényszerítsen a csalinkázó pónikra. A két férfi összenézett, Octavianus vigyorgott, láthatóan szórakoztatta a helyzet. Brutus nem mosolygott rá, a Tizediket átkozta sziszegve, mert két ló valahogy összeakadt, és lovasaik addig rángatták a gyeplőt, amíg az agyonnyaggatott pónik megijedtek és kitörtek. Brutus egy gyors mozdulattal elkapta őket, amíg a legionariusok vissza nem nyerték fölöttük az uralmukat. Nem lehetett elvárni tőlük, hogy sok ezer órás kiképzés nélkül simán üljék meg a lovat. Csak abban reménykedett, hogy Juliusnak lesz annyi esze, és megállítja őket, mielőtt Ariovistus megláthatná, milyen ügyetlenek. Olyan embereket, akik nyeregben születtek, aligha csaphattak be.

Indulás előtt Julius odajött hozzá. Látta, milyen keserves hangulatban van a barátja, és vigasztalni akarta.

– Neked velem kell jönnöd, Brutus! – mondta. – Az extraordinariusokon kívül nincs képzett lovasságom, ők pedig a te parancsaidhoz szoktak.

Közel lépett hozzá, nem akarta, hogy kihallgassák őket.

– Ha kénytelen leszek harcolni, nem akarom, hogy Marcus Antonius legyen mellettem. Túl sokat tart erről az Ariovistusról és a Rómához fűződő barátságáról.

Brutus bólintott, noha ezek a szavak nem enyhítették benne azt az érzést, hogy elárulták. Ő megérdemelte azt a posztot.

Az előőrs dél előtt pillantotta meg a Kezet. Ahogy a Tizedik közelebb ért a szirthez, Brutus lovasok ezreit pillantotta meg, akik tökéletes rendben álltak. Olyan helyet választottak a találkozásra, ahol a lovasságot mindkét oldalon mély szakadékok határolták. Kelet felé a Kéznek nevezett szikla volt a legmagasabb pont, nyugaton sűrű erdő zárta le a teret. Brutus azon töprengett, rejtett-e el Ariovistus embereket a sötét tölgyek között? Ő megtette volna. Remélhetőleg a legio nem sétált bele valamilyen csapdába. Egy dolog biztos: ha vissza kell vonulni a germán lovasok elől, a Tizediknek gyalog kell végrehajtania, különben szétverik.

A kürtösök két hangot fújtak, ami azt jelentette, hogy le kell szállni a lóról. Ebben a jelben még azelőtt egyeztek meg, hogy elhagyták a tábort. Brutus megkönnyebbülve látta, hogy a Tizedik rögtön visszanyeri ügyességét, mihelyt földet ér a lába.

Csak az extraordinariusok maradtak a lovukon, hogy a szárnyakat védjék. A gyászos kedvű Tizedik gyalog kutyagolt tovább a pónik mellett. Brutus továbbra is hajszolta őket, utasította a centuriókat, hogy tartsanak rendet, miközben a találkozóhely és a germán suebusok királya felé tartottak. A feszültség egyre nőtt, minél jobban közeledtek az ellenséghez. Brutus már látta az emberek arcvonásait. Ariovistust akkor pillantotta meg először, amikor a király három emberrel előrelovagolt és százméternyire a csapatai előtt megállt. Julius elindult feléje Domitiusszal és Octavianusszal; merev hátuk elárulta, mennyire idegesek.

Brutus még egy utolsó pillantást vetett a Tizedikre.

– Készüljetek! – kiáltotta, azután előreügetett, hogy csatlakozzon a tábornokához.

Halkulni kezdett a zaj, amit a négyezer ideges ló csapott, mire csatlakozott Domitiushoz és Octavianushoz. Mindhárman ezüstpáncéljukban ragyogtak. Julius az emberarcú sisakot viselte, és mikor megfordult, Brutus maga is megtapasztalhatta, mekkora hatása van a fagyos vonásoknak.

– Most pedig halljuk, mit akar mondani nekem ez a királyka – szólt Julius hangja a vas szájból.

A négy ember vágtába ugratta a lovát. Az egyenetlen terepen is megőrizték a tökéletes alakzatot.

Ariovistus jobbján Julius fölismerte Redulfot, és meglepetten látta, hogy a királyt kísérő másik két harcosnak ugyanolyan furcsa koponyája van, mint a hírnöknek. Az egyik kopasz volt, a másik torzonborz és fekete, de a bozontja sem takarta el a második tarajt, amely olyan volt, mintha egy óriás kéz megragadta és összenyomta volna a koponyája tetejét. Szakállasak és vad pofájúak voltak, láthatólag az erejük miatt szemelték ki őket. Ragyogtak az arany-ezüst ékszerektől, és Julius örült, hogy a kardvívó bajnokság győztesei kísérik. A tökéletes mívű, ezüstpáncélok különbek voltak a suebusok ékszereinél, és Julius tudta, hogy párharcban társai győznének.

Magának Ariovistusnak nem volt olyan meneteles homloka, mint társainak. Arcát a sötét szemöldök és a nyíratlan szakáll uralta, amiből csak a járomcsontja és a homloka látszott ki. A bőre sápadt volt, szeme, amelyet le nem vett Juliusról, olyan kék, mint Caberáé. Meg sem moccant, amikor Julius odalovagolt és üdvözlés nélkül megállt előtte.

A csönd nyúlt. Julius és a király egymást méregették, egyikük sem akart elsőnek megszólalni. Brutus mögöttük nézte a lovas harcosok sorát, és még azokon is túl egy nagyobb sereget. Azok jelezték a déli határát annak a területnek, amelyet Ariovistus elfoglalt innen hét-nyolc kilométerre a széles Rhenus mentén. A távolban két megerősített tábort látott, éppen olyan stílusban épültek, mint a rómaiaké. A suebus lovasok nem alkottak szabályos sorokat, de Brutus láthatta, hogy teret hagynak maguk körül, így rövid idő alatt támadásba lendülhetnek. Kiütött rajta a verejték, mikor meglátta hosszú lándzsáikat. A római gyalogságban mindenki tudta, hogy a lovakat éppúgy nem lehet nekivezetni egy pajzsfalnak, ahogy arra sem lehet kényszeríteni, hogy nekimenjen egy fának. Ameddig a legiók megtartják a négyszögeiket, valódi veszély nem fenyegetheti őket, mialatt keresztülvágnak Ariovistus erőin. De az elmélet kevés vigaszt adott ilyen sok sápadt, szakállas harcos jelenlétében.

Julius elvesztette a türelmét a király flegmatikus vizsgálódásától.

– Eljöttem ide, ahogy kérted, városunk barátja – kezdte. – Noha ez itt nem a te földed, idelovagoltam és tiszteletben tartottam a kikötéseidet. Most pedig azt mondom neked, hogy a hadaidat vissza kell vonnod a természetes határ, a Rhenus mögé. Azonnal távozz el velük együtt, és nem lesz háború közöttünk.

– Ez a római barátság? – acsargott váratlanul Ariovistus, olyan mély basszusban, hogy mindenki összerezzent. – Tíz évig harcoltam az ellenségeitekkel, ezt a címet adtátok, de mi végre? Így hát eltakarodhatok a földjeimről, amelyeket jogosan szereztem meg, mert ez nektek így tetszik? – Fogai elősárgállottak a szakállából, szeme villogott a bozontos szemöldök alatt.

– Nem volt jogod, hogy bármilyen földet elvegyél, amelyet megkívánsz – vágott vissza Julius. – Az otthonod a folyón túl van, ennyi elég. Én mondom neked, Róma nem egyezik bele, hogy elfoglald Galliát vagy bármelyik részét.

– Róma messze van, tábornok. Mindössze te képviseled ezen a helyen a városodat, és te még sosem tapasztaltad fehér katonáim dühét. Hogy merészelsz így beszélni velem? Már akkor is Galliában lovagoltam, amikor te még gyerek voltál! Minden föld, amit megszereztem, a hódítás jogán az enyém, az pedig régebbi törvény a tiédnél. Azért az enyémek ezek a földek, római, mert elég erőt mutattam, hogy megtartsam őket!

Julius lova riadtan hátrált a bőszült bömböléstől. A tábornok megpaskolta a paripa nyakát. Közben visszanyerte annyira az önuralmát, hogy válaszolhasson.

– Azért vagyok itt, mert a barátunk vagy, Ariovistus. A városom megtisztelt, de ismét azt mondom neked, hogy kelj át a Rhenuson, hagyd el Rómának és szövetségeseinek a területét. Ha te a hódítás jogával élsz, akkor ugyanezen a jogon szétzúzom a seregeidet!

Érezte, hogy a jobbján Brutus idegesen fészkelődik a nyeregben. A találkozó nem úgy alakult, ahogy tervezte, de Ariovistus arcátlansága felingerelte.

– Mit képzelsz, te, Cæsar? Milyen jogon veszed el a törzsektől a földjüket? Talán a görög isteneid adták neked? – Ariovistus gúnyos vigyorral fölemelte a kezét, körbemutatott a zöldellő vidéken.

– Megfelelő választ kaptál, amikor hírnökeidet üres kézzel engedtem el – folytatta. – Semmit nem akarok tőled vagy a városodtól. Eredj az utadon, és hagyjál nekem békét, különben meghalsz. Megharcoltam ezekért a földekért, és vérben fizettem meg az árukat. Te semmit nem tettél, csupán visszaengedtél egy falka helvetus dögevőt az otthonukba. Azt hiszed, ez jogot ad neked ahhoz, hogy egyenlőként beszélj velem? Én király vagyok, római, és a királyoknak nincs dolguk a hozzád hasonlókkal. Nem félek a legióidtól, legfőképpen azoktól a lovasoktól mögötted, akik még megülni sem tudják tisztességesen a lovaikat!

Julius megállta, hogy hátranézzen, bár látta a suebusok tökéletes sorait, és tudta, hogy ehhez hasonló nyugodt rendet nem várhat a saját vonalain. Elvörösödött a maszk alatt, és örült, hogy nem látják.

– Én vagyok Róma – felelte. – Személyemben a Senatusszal és a néppel beszélsz. Megsértetted a városomat és minden országot, ahol Róma törvényei szerint élnek. Amikor te…

A suebus vonalak irányából valami elzúgott a feje fölött. Ariovistus elkáromkodta magát. Julius fölnézett és látta, hogy tucatnyi hosszú nyíl repül drága Tizedik legiója felé. Dühösen Ariovistushoz fordult.

– Ez a te fegyelmed? – ordította.

Ariovistus éppen olyan dühös volt, mint ő. Julius tudta, hogy nem a király rendelte el a támadást. Mindkét hadsereg nyugtalanul izgett-mozgott. Újabb magányos nyílvessző sivított fölöttük.

– Harcosaim alig várják a háborút, Cæsar. Azért élnek, hogy vérben fürödjenek – mordult rá Ariovistus, majd hátranézett embereire.

– Akkor menj vissza hozzájuk, és érted megyünk – felelte Julius. Hangja üresen, megfellebbezhetetlenül kongott az álarc alatt. Ariovistus feléje fordult, és Julius látta a germán szemében a félelem szikráját. Ez nem illett eddigi viselkedéséhez. Julius tudni szerette volna az okát.

Mielőtt a király válaszolhatott volna, újabb nyílvesző süvített el a fejük fölött. Julius megfordult a lovával, rákiáltott – Há! – és elvágtatott a vonalai felé. Brutus, Domitius és Octavianus vele tartott, a föld dübörgött a paták alatt. Mögöttük Ariovistus is vágtába ugratta a lovát, és emberei megéljenezték, amikor látták, hogy visszatér hozzájuk.

Mikor visszaért a Tizedikhez, záporozni kezdte a parancsait. A leggyorsabb extraordinariusok elvágtattak dél felé Marcus Antoniushoz azzal az utasítással, hogy teljes sebességgel induljon a támogatásukra. Másokat a nyugati erdőbe küldtek, hogy kutassák fel a rejtőző íjászokat vagy más erőket, amelyek lesből támadhatnak. A gallus pónikat hátravezették, a Tizedik végre megszabadult a nyűgtől. Hatalmas védelmi négyzetbe rendeződtek, pajzsaikat összezárták a lovassági támadás ellen. A lándzsákat előkészítették, a nyilakat ráhelyezték az ínból sodort idegre. Az első sor türelmesen várt, hogy visszaverje az első rohamot.

De az csak nem jött. Julius meglepetésére Ariovistus eltűnt lovasai között, akik váratlanul tökéletes rendben hátrálni kezdtek. A Tizedikből néhányan gúnyosan utánuk kiabáltak, de a felderítők nem tértek vissza a nyugati erdőből, Julius pedig nem akarta kockáztatni, hogy előrenyomuljon anélkül, hogy tudná, ki lappang a zöld mélyén.

Ariovistus kivonta embereit a lándzsák, majd a nyilak hatótávolából, mielőtt megállt! Noha nyilvánvalóan akadtak forrófejű fiatalok a suebusok vonalaiban, visszavonuláskor megmutatták fegyelmezettségüket. Voltak külön egységek, amelyek a többieket fedezték hátrálás közben.

– Miben mesterkedik? – motyogta Julius mellett Brutus. – Húzza az időt, holott tudnia kell, hogy a legióink közelednek.

– Lehet, hogy maga után akar csalogatni. Nem tetszik nekem az az erdő – felelte Julius.

Miközben beszélt, az első felderítő vágtában érkezett a római vonalakhoz.

– Semmi, uram – lihegte, mikor közelebb ért a tábornokhoz. Tisztelgett. – Nincsenek régi tűzrakásra utaló nyomok, semmi jele annak, hogy katonák rejtőznének az erdőben.

Julius biccentett, és közben arra gondolt, hogy járt legutóbb, amikor bizonyítás nélkül elhitte egy felderítő szavát.

Még két lovas bukkant föl a fák között, és ők is jelentettek. Juliusnak ennyi adat elég volt, de nem értette a helyzetet. Ariovistus úgy viselkedett, mint aki vérszomjas támadásra készül, ám emberei egykedvű közönnyel ácsorogtak, nem mozdultak, bármennyire hívogatta őket a Tizedik első sora.

Ingerülten dobolt a nyergén. Talán csapdába estek? Valószínűtlennek tűnt. Karókkal megtűzdelt gödrök sokkal jobban akadályozták a mozgásban a germánokat. Közben messze felülmúlják létszámban az egyetlen római legiót.

– Megvárjuk Marcus Antoniust? – kérdezte Brutus.

Julius azt számolgatta, mennyi időbe telhet, amíg a legiók utolérik őket. Nagyot sóhajtott kétségbeesésében. Órák telhetnek el, amíg megérkezik az erősítés.

– Igen. Van itt valami, amit nem értek. A seregük gyors, és kétszer annyian vannak, mint mi. Ariovistusnak támadnia kéne, hacsak nem akar lóvá tenni, bár nem értem, hogyan tehetné. Nem kockáztatom a Tizedik életét azzal, hogy belesétálok a csapdába, amíg nincs mögöttem az erősítés.

A katonák, akik hallották ezt a párbeszédet, elégedetten összenéztek. Julius nem látta, mert az ellenséget figyelte. A legionariusok sokra becsülték az olyan parancsnokot, aki vigyáz az embereire.

A suebus lovasok némán álltak ezerlépésnyire a Tizediktől. Egy légy dongott Julius körül, miközben a germán vonalakat kémlelte.

– Álljatok készen, urak. Most pedig várunk.

Mire a legiósok hatalmas oszlopa csatlakozott a Tizedikhez, Ariovistus is összegyűjtötte derékhadát. A felderítők becslése szerint, akik az ellenséges lovasság nyilainak és lándzsáinak hatótávolságáig merészkedtek, legalább hatvanezer lehetett a suebus harcosok száma. Minden egyes lovas egy gyalogost is vitt magával, amely hatalmas sebességgel tudott rohanni úgy, hogy az egyik kezével a ló sörényébe kapaszkodott. Julius emlékezett rá, hogy a spártaiak futottak a harcba hasonló módon, és abban reménykedett, hogy nem kell ilyen ellenfelekkel szembenéznie. Brutus fanyar megjegyzést tett a thermopülai csatával kapcsolatban, amelyről valamikor régen hallottak a házitanítóiktól, de ott a spártai király megvédhette a keskeny szorost, itt viszont Juliust oldalba vagy akár hátba is támadhatja egy ilyen mozgékony haderő. Sokkal jobb példa Cannae, gondolta, ahol a rómaiakat megsemmisítették, de nem adott hangot az aggodalmának.

Két órával dél után tizenhat scorpio íj szögeződött az ellenségre. Tökéletes védelmi fegyverek támadás esetén, de mivel nem nagyon lehet mozgatni őket, az első néhány lövés után lemaradnak, ha a hadsereg előrenyomul.

– Brutus, én még sosem láttam ilyen csatát. Most már túl sokáig vártak. Octavianus védje a szárnyakat az extraordinariusolckal. A többi a mi dolgunk.

Intett, a vonalak mentén a kürtösök egyetlen hangot fújtak hosszú hangszerükön. Ez nem parancs volt, pusztán arra szolgált, hogy megijessze az ellenséget, és Julius valóban nyugtalan mocorgást észlelt a suebusok között. Pár perccel később elsütötték a scorpiókat. Szemmel nem követhető gyorsasággal zúgtak tova az emberhosszúságú nyílvesszők hadseregtől hadseregig, olyan szélsebesen, hogy körvonalaik elmosódtak. Átütötték az első sor lovait, aztán válogatás nélkül folytatták a gyilkolást. Miközben a scorpiók kezelői lázas sietséggel újratöltötték a fegyvereket, Julius támadást vezényelt. A Tizedikkel az élen a legiók döfésre tartott lándzsákkal, lassú futásban elindultak az ellenség felé. Bár gyorsan mozogtak, senki sem maradt le. Ha a suebusok megtámadták volna őket, képesek lettek volna azonnal összeállni áthatolhatatlan négyszögekké úgy, hogy közben alig néztek volna a lábuk alá.

Fegyelmezett tökéletességgel szélesítették ki a vonalakat, mihelyt átjutottak az erdő és a Kéz közötti szoroson. Brutus vezette a Harmadikat a jobb szárnyon, Marcus Antonius a bal szárny parancsnoka volt.

Amint a nyilak lőtávolába értek, az emberek előkészítették pajzsaikat, de a suebus sorok váratlanul ismét elindultak, sokkal gyorsabban, mint a rómaiak. Sok ezer harcos vágtázott tova, majd alig ötszáz méterrel arrébb újra felvették a harcrendet.

Nem voltak túlságosan messze, bár Julius attól tartott, hogy csak magukkal akarják csalni őket. A távolban suebus táborokat látott, amelyek kétségbeesetten igyekeztek bezárni a kapuikat. Sok száz szekeres fejvesztett rémülettel igyekezett befelé. Julius meghökkenten csóválta a fejét, hogy Ariovistus így magukra hagyja őket.

Bericus elkanyarodott nyugat felé, hogy elintézze a palánkvárat. Egy másik ariminiumi legio simán előresiklott, átvette az élen az ötezer katona helyét. A derékhad elhaladt a palánkvár mellett, amelyet Bericus éppen akkor foglalt el különösebb zűrzavar vagy vérfürdő nélkül. Julius látta, hogy a lakók pánikba esve égnek emelik a karjukat, a suebus had azonban ismét szétszóródott, hogy néhány száz méternyire ismét összeálljon.

Julius megállást parancsolt. A legiók dübörögve megálltak, hogy kifújják magukat. Brutus vágtatva érkezett a jobb szárnyról.

– Hadd vigyem az extraordinariusokat! Meg tudom állítani őket annyi időre, amíg utoléritek őket – mondta, és gyilkos tekintettel meredt a távolban gyülekező ellenségre.

– Dehogy kockáztatom az egyetlen jó lovasságot, amely a rendelkezésemre áll – felelte Julius, félszemmel az ujjongó és meglehetősen csapzott aeduusokat nézte, akik roppantul örültek, hogy ismét rátaláltak a pónikra. – Most az országuk belsejében járunk. Tábort akarok verni, amelynek központja a palánkvár lesz. Nem fogom kimeríteni az embereket azzal, hogy keresztülkergetem őket Gallián. Azt akarom, hogy a legiók a tábor falai és kapui mögött legyenek, mire leszáll az éj. Készítsétek elő a ballistákat, amint a szekerek utolérnek. És legyen meleg étel is. Nem tudom, te hogy vagy vele, de én majd éhen halok.

A suebus lovasok fekete tömegére pillantott, és megcsóválta a fejét.

– Ariovistus nem bolond. Kell valami okának lenni, hogy ilyen gyáván viselkedik. Amint a tábor kész, hívd össze a haditanácsot.

## HUSZONKILENCEDIK FEJEZET

Megerődített tábort építeni az ellenség orra előtt új tapasztalatot jelentett a hat legiónak. Minden nélkülözhető katona árkot ásott, és a sok ezer köbméter földből három ember magasságú sáncokat építettek. Az extraordinariusok járőröztek a sánc körül. Kétszer dárdát hajigáló kisebb csoportok támadtak rájuk, azután visszaszáguldottak a saját vonalaik mögé. Ám ez nem volt több fiatalos hetvenkedésnél, és semmit sem lehetett megtudni belőle Ariovistus terveiről. A germánoknak viszketett a marka az öldöklésre, de a derékhad tartotta a távolságot, és csak figyelték, ahogy a rómaiak sáncokat építenek, fákat vágnak ki. Idővel fűszeres illatokat hozott a szellő, és Julius tudta, hogy a suebusoknál most ugyanúgy főznek a katonáknak, mint náluk.

Kora este elkészült a hatalmas tábor, és a legiók bemeneteltek a kapukon, amelyek ugyanolyan szilárdak voltak, mint mindenütt Galliában. A legio ácsai régi szakemberek voltak, súlyos fatörzsekből bárdoltak gerendákat, és a sáncokat olyan sűrűn teletűzdelték kihegyezett karókkal, hogy a legelszántabb támadásnak is ellenálljanak. Julius érezte, hogy emberei bizakodók. A visszavonuló ellenség látványa roppant jót tett a harci kedvnek. Remélhetőleg ez így is marad.

A falakon belül a tábornoki sátorba hívta össze a haditanácsot, miután elkészült és el is fogyott a meleg étel. Az aeduus lovak felfalták a takarmányzab javát, de hát nem lehetett kiengedni őket legelni, amikor a suebusok ilyen közel vannak. Leszállt az éj, Julius Brutust várta. Meggyújtották a lámpákat, az első éjszakai őrség szolgálatba indult a pajzsa nélkül. Fölkapaszkodtak a falépcsőn a rézsűre, hogy a sötétséget fürkésszék, nem készülődik-e támadás.

Julius csöndes elégedettséggel tekintett végig a tanácson. Octavianus kiváló vezetővé érett, Ciro is igazán kiérdemelte az előléptetést centurióvá. Publius Crassusból rettenthetetlen parancsnok lett, Julius sajnálni fogja, amikor hazaküldi, hogy apja legióját vezesse. Renius továbbra is a gladius vívástechnikájára oktatta az embereket, és Julius sosem habozott előléptetni azokat, akiket ő ajánlott. Ha Renius azt mondta, hogy alkalmasak a vezetésre, akkor alkalmasak is voltak. Domitius képes egy egész legiót elvezetni, és az embereknek tetszett az ezüstpáncél, amelyet most már állandóan viselt.

Mikor Brutus csatlakozott hozzájuk, Cabera elővett egy nedves agyagba burkolt agyaggömböt. Addig gyúrta a lámpafényben csillogó barna tömböt, amíg hasonlítani nem kezdett egy arcra. Ekkor orrot csippentett neki, és a körmével szemeket is rajzolt rá.

– Ha ilyen módon kötöd el, akkor megváltoztathatod a koponya formáját – mondta. Zsinórt tekert a kis fejre, majd egy ággal megfeszítette, hogy az agyag kidudorodjék. Miután vastag eresz keletkezett a szemek fölött, Cabera megismételte az eljárást a fejtetőn, és egyszer csak a furcsa suebus fej nézett rájuk.

– De hiszen így a koponya összetörik! – Octavianus megborzongott a képtől.

Cabera megrázta a fejét. – Felnőtté igen, de az újszülöttén, amikor még puha a koponya, el lehet kötözni ezeket a tarajokat. Nem démonok ezek, ahogy a táborban pletykálják. Bár azért embertelenek. Még sose hallottam fajtáról, amely így bánna a gyerekeivel. Kínszenvedés lehet az első évük, talán a második is, amikor ezek a gúzsok szorítják a csontjaikat. Kétlem, hogy valaha is teljesen megszabadulnának a fájdalomtól. Ha igazam van, akkor a harcost jelölik meg így a születésénél fogva.

– Meg kell mutatnod a táborban, Cabera, ha egyszer beszélnek róla – mondta Julius, aki megigézve bámulta a torz fejet. – Semmi szükség rá, hogy a létszámfölényben lévő suebusoktól a babonás embereink még féljenek is.

Kint valami felbolydulás támadt. A sátorban felugrottak az emberek. Az őrök fojtottan beszéltek valakivel, azután dulakodás félreérthetetlen hangjai hallatszottak. Brutus odalépett a sátorajtóhoz, és félrerántotta.

Két gallus fetrengett a földön, akik korábban a suebusoknál voltak rabszolgák.

– Bocsánatodat kérem, uram! – mondta gyorsan az egyik őr, miközben tisztelgett Brutusnak. – Cæsar consul azt mondta, hogy senki sem zavarhat, de ez a kettő nem törődött a figyelmeztetésünkkel.

– Helyesen cselekedtetek – felelte Brutus. Lenyúlt és fölsegítette az egyik gallust. – Mi olyan fontos? – kérdezte.

A férfi gyilkosan meredt az őrre, mielőtt válaszolt. Brutus nem értette a sebesen patakzó szavakat. Felvonta a szemöldökét, az őrrel nézett.

– Nyilván a figyelmeztetésedet sem értette. Adàn! Lefordítanád nekem?

Mikor Adàn megjelent, a gallus még gyorsabban kezdett hadarni. Addigra társa is feltápászkodott, és mogorván masszírozta a gyomrát.

– Egész éjjel kint akartok állni? – érdeklődött Julius, aki utánuk ment.

– Azt hiszem, uram, ezt te is hallani akarod – felelte Adàn.

– Ez legalább megmagyarázza, miért nem tudjuk rávenni az ütközetre – mondta Julius. – Ha ez az Ariovistus elég bolond ahhoz, hogy a papjaira hallgasson, az csak nekünk jó. Még három nap új holdig. Ha addig nem akar harcolni, akkor visszanyomhatjuk a Rhenusig, és bele is kergethetjük.

Minden aggodalma és haragja elpárolgott a hírre, amelyet a gall rabszolgák hoztak. Lovasai ujjongtak, hogy a saját véreikre bukkantak a germánok között. A rendkívül fontos értesülés nagymértékben megmagyarázta a suebus király viselkedését.

Hallgatta, amint Adàn tolmácsolja a gallus szóáradatát. Ariovistusnak azt mondták, hogy meghal, ha új hold előtt kezd háborút. Vagyis a dühöngő találkozó beugratás volt, és Julius színvallásra kényszerítette a germánt, amikor harci alakzatba állította a Tizediket. Emlékezett a félelem villanására a király szemében, és végre az okát is értette. A vezér gyengeségére vall, ha túl nagy szerephez juttatja papjait a seregében. A görögöket az gyengítette meg, hogy bíztak a jósaikban. Még római tábornokok között is voltak, akik késlekedtek, és elveszítették a pozícióikat, mert a madarak vagy halak zsigerei készülődő szerencsétlenséget jeleztek. Julius nem volt hajlandó efféle embereket hozni a csatatérre, meg volt győződve róla, hogy több kárt okoznak, mint amennyi hasznot hajtanak.

Ólomsúlyokkal lenyomtatta asztalán a környékről készült kezdetleges térképet. Megmutatta az északon, alig hét kilométernyire kanyargó fekete vonalat, amely a Rhenust jelentette. Ezt a távolságot még a súlyos társzekerek is játszva megteszik újhold előtt. Hálát rebegett az isteneknek, hogy az aeduus rabszolgákat az útjába küldték.

– Hajnal előtt egy órával tábort bontunk, uraim – mondta főtisztjeinek. – Magunkkal visszük a ballistákat, onagereket és scorpiókat addig, amíg a terep lehetővé teszi. Ha lemaradnak, lassabban jönnek utánunk a döntő csatába. Octavianus lesz az extraordinariusok parancsnoka, Marcus Antonius vezeti a jobb szárnyat. Bericusé a bal szárny és a scorpiók, amelyeket minden megállásnál a frontvonalig kell hozni. Középen a Tizedik és a III. Gallica halad. Az emberek kapjanak tisztességes reggelit holnap, és töltsék meg a hordókból a vizes tömlőiket. Hirdessétek ki, mit tudtunk meg. Bátorságot ad nekik. Gondoskodjatok róla, hogy mindenkinek rendben legyen a lándzsája és a fegyverzete.

Elhallgatott, amíg Marcus Antonius megtöltötte a kupáját. A római kipirult az örömtől, hogy ilyen fontos posztra méltatják. Hallotta, milyen arcátlanul viselkedett Ariovistus a találkozásnál, és tudomásul vette, hogy a Róma adományozta barátságnak vége. Semmi kétség, Cæsar ellenségei szörnyű botrányt csapnak a Senatusban, de az egy másik nap gondja.

Crassus felsóhajtott, amikor Servilia rabszolgalánya nekilátott, hogy kigyúrja nyakának és vállának izmaiból a csomókat. A jegelt gyümölcs, amelyet evett, hidegen nyomta a gyomrát, és miután teljesen ellazul a masszírozópadon, az éjszakai ég alatt gőzölgő forró medence fényűzése várja. Vele szemben Servilia nyúlt el egy kárpitozott heverőn, és a csillagokat nézte. Noha nem sütött hold, hogy bevilágítsa a mennyeket, az ég felhőtlen volt és a nyitott udvart körbefutó cseréptető fölött látszott a Mars pici vörös korongja. A forró víz gőzölgött a lámpák fényében. Lomha éjszakai lepkék repültek bele a lángokba, sercentek egyet és elpusztultak.

– Ez a hely minden pénzt megér – mormolta Crassus, és megrándult, amikor a rabszolgalány egy fájdalmas pontot vett kezelésbe a lapockái között.

– Tudtam, hogy méltányolni fogod – mosolygott Servilia őszinte örömmel. – Olyan kevesen látogatják a házamat azok közül, akiknek van szemük a szép dolgokra, pedig mire mennénk nélkülük?

Háza új szárnyának frissen festett vakolatára pillantott. Crassusé volt a telek, Servilia szemrebbenés nélkül megfizette érte a piaci árat. Minden más felbillentette volna a kapcsolatukat. Kedvelte és tisztelte az öregembert, aki olyan kényelmesen elnyúlt a núbiai lány erős ujjai alatt.

– Nem facsarsz ki belőlem újabb információt? – kérdezte Crassus oda se nézve. – Többé nem vagyok hasznos számodra?

Servilia kuncogott, és felült.

– Öregapám, ha hallgatni akarsz, hát hallgass. A házam a tiéd, amíg szükséged van rá. Nincsenek kötelezettségeid.

– Ez a legrosszabb – mosolygott csendesen Crassus. – Mit akarsz tudni?

– Ezek az új emberek a Senatusban, Clodius és most ez a Titus Milo, a húspiac tulajdonosa. Veszélyesek? – kérdezte az asszony. Noha könnyedén beszélt, Crassus tudta, hogy minden idegszálával a választ várja.

– Nagyon – felelte. – Nem szeretnék belépni a Senatusba, amikor ott vannak.

Servilia legyintett.

– Vénember, engem nem teszel bolonddá ezzel a hirtelen érdeklődéssel a kereskedelem iránt. Kétlem, hogy ne lenne tudomásod az utolsó szóig arról, ami a Senatusban elhangzik.

Mézédesen mosolygott Crassusra. Az kinyitotta a szemét és rákacsintott, aztán arrébb húzódott, és egy újabb masszírozni való helyet mutatott a rabszolgalánynak. Servilia a fejét csóválta.

– Hogy alakul az új legio? – kérdezte.

– Tűrhetően, drágám. Amikor Publius fiam visszatér Galliából, lehet, hogy hasznukat is veszem. Ha túlélem a mostani nyugtalanságot.

– Ennyire rossz a helyzet? – kérdezte az asszony.

Crassus felkönyökölt, és elkomolyodott.

– Ennyire. Ezek az újak kézben tartják Róma csőcselékét, és mindennap több embert toboroznak a bandáikba. Az utcák többé nem biztonságosak még a senatoroknak sem. Hálásak lehetünk, hogy Milo olyan jól leköti Clodius idejét. Ha valamelyiknek sikerül elpusztítani a másikat, a győztes szabadon tombolhat a városban. Most mindkettő a másikat lesi, legalábbis pillanatnyilag. Hallottam, hogy kisajátítottak egyes városrészeket, így Clodius hívei nem vághatnak keresztül bizonyos utcákon anélkül, hogy akár nappal is meg ne vernék őket. Róma nagyobb része nem látja ezt a küzdelmet, amely mindazonáltal létezik. Én láttam a tetemeket a Tiberisben.

– És Pompeius? Nem látja a fenyegetést?

Crassus vállat vont.

– Mit tehetne a hallgatás törvénye ellen? A raptorok sokkal jobban félnek a gazdáiktól, mint Pompeiustól. Ő legalább nem támadja meg a családjukat a haláluk után. Ha bírósági tárgyalásra kerül a sor, a tanúk eltűnnek, vagy képtelenek bármire is emlékezni. Szégyen ezt látni, Servilia. Mintha súlyos betegség támadta volna meg a várost. Nem tudom, hogyan lehetne véget vetni neki.

Undorral fújt egyet.

– A Curia a góc, és az igazat mondtam azzal, hogy örülök, amiért a munkám máshova szólít. A Senatus Clodius és Milo csatatere: ott szimatolják körül egymást, ott háborúznak, mielőtt a barmaik éjszaka megfélemlítenék a várost. A Senatus nem bírja féken tartani őket. Az összes kisember az egyiket vagy a másikat követi, és Pompeiusnak kevesebb a támogatója, mint képzelné. Képtelen fölvenni a versenyt az ő kenőpénzeikkel, hát még a fenyegetőzésükkel. Időnként azt kívánom, bár visszajönne Julius. Amíg élet van benne, nem nézné el, hogy Róma zűrzavarba süllyedjen.

Servilia a sziporkázó esthajnalcsillagot nézte, hogy leplezze a kíváncsiságát. Amikor visszafordult Crassushoz, látta, hogy nyitva a szeme, őt figyeli. Kevés dolog volt, amit az öreg ne tudott vagy sejtett volna.

– Hallottál Juliusról? – kérdezte végül.

– Hallottam. Kereskedelmi koncessziókat ajánlott nekem a galliai új földeken, noha azt hiszem, kicsivel szebbre festette a képet, hogy odacsábítson. Gondold meg, ha csak a fele igaz annak, amit mond, akkor bolond lennék, ha elszalasztanám az alkalmat.

– Láttam a falragaszokat a városban – mondta halkan Servilia, és Juliusra gondolt. – Hányan érdeklődnek?

– Mivel Clodius és Milo megkeserítik az emberek életét a háborúzásukkal, azt gondolom, tavasszal sok ezren fognak átkelni az Alpeseken. Föld annak, aki elfoglalja: ki tud ellenállni egy ilyen ajánlatnak? Rabszolgák és kereskedelem mindazoknak, akikben van elég energia, hogy útnak induljanak. Természetesen felkészültem, hogy raktárakat létesítsek, és utánpótlást küldjek mindazoknak, akik el akarnak menni mesés új provinciáinkba.

Servilia elnevette magát.

– Mindig csak kereskedő maradsz!

– A kereskedők fejedelme, Servilia. Julius használta ezt a kifejezést egy levelében, és nekem tetszik. – Elhessegette a rabszolgalányt és felült a hosszú padon.

– Julius sokkal hasznosabb, mint gondolná. Amikor a város túlságosan belefeledkezik a belügyeibe, olyan emberek teremnek, mint Clodius és Milo, akiket nem érdekelnek a szélesebb világ eseményei. A jelentések, amelyeket Julius költségére minden utcasarkon felolvasnak, felpezsdítik a piacok legalacsonyabb állapotú cserzővargájának vagy kelmefestőjének vérét is. – Kuncogott. – Pompeius is tudja ezt, noha gyűlöli látni, milyen sikereket ér el Julius. Kénytelen érte küzdeni a Senatusban, valahányszor Suetonius rámutat valamilyen joghézagra. Ugyancsak keserű pirula lehet, de le kell nyelnie, mert Julius és a hódításai nélkül Róma poshadt állóvíz lenne, amelyben egyik hal a másikat falja föl kétségbeesésében.

– És te, Crassus? Mit hoz neked a jövő?

Crassus fölállt a padról. Fesztelen nyugalommal odament meztelenül a padlóba mélyített medencéhez, és beleereszkedett a forró vízbe.

– Én tökéletes gyógyírnak találtam az öregkort a dühöngő becsvágyra. Az álmaim a fiaimra maradtak. – Szeme megcsillant a csillagfényben. Az asszony nem hitt neki.

– Nem csatlakozol hozzám? – kérdezte Crassus.

Servilia fölállt, kikapcsolta az egyetlen csatot, amely hűvös leplét tartotta. Meztelen volt alatta. Crassus elmosolyodott.

– Kedvesem, hogy te mennyire szereted a színpadi hatást! – mondta derűsen.

Julius káromkodott, mikor a római négyszögek megálltak. Két napig tartó üldözés után arra kényszerítette a suebusokat, hogy alig pár mérfölddel a Rhenustól szembeszálljanak vele. Tudta, hogy bekövetkezik, de a visszavágás olyan váratlan volt; hogy a két sereg összeért, mielőtt a római katonák kicsatolták volna a lándzsáikat tartó szíjakat.

Ariovistus harcosai olyan kegyetlenek voltak, mint a rómaiak várták. Akkor hátráltak, ha tulajdon embereik hulláin tehették. A lovasság füstként lengte be a csatateret, abban a pillanatban támadtak, amikor a római négyzetek átformálódtak támadó alakzatba.

– Marcus Antonius! Támogasd a balszárnyat! – bömbölte Julius, amikor megpillantotta a tábornokot a kavargó tömegben. Egyetlen jel sem mutatta, hogy valaki meghallotta a parancsot a fegyverzajban.

A csatatéren elsüllyedt a zűrzavarban. Julius életében először attól tartott, hogy megverik. Minden suebus lovas magával hozott egy embert, aki a ló sörényébe kapaszkodva olyan sebességgel nyargalt, hogy úgyszólván lehetetlen volt védekezni ellenük. Julius riadtan látta, hogy két ariminiumi legiót már csaknem legyűrtek a balszárnyon. Erősítés sehol. Már nem látta Marcus Antoniust, a harcba keveredett Brutus túlságosan messze volt, hogy segíteni tudjon. Julius kirántotta az egyik legionarius kezéből a pajzsát, és futva nekivágott a harctérnek.

Ahogy közeledett, úgy hangosodott a csatazaj és a haldoklók hörgése. Megérezte, hogy legionariusai félnek, ezért elkezdte nevükön szólítani őket. Úgy rémlett, a támadás megtörte a parancsnoki láncot. Juliusnak az optiókat és a centuriókat kellett maga köré gyűjtenie, hogy kiadhassa a parancsokat.

– Vonjátok a Tizenkettediket és az Ötödiket! Duplázzátok meg a négyzetet! – mondta, azok pedig nekiláttak rendet csinálni a kavargó sorokban. Extraordinariusai a szárnyon akadályozták meg, hogy a suebusok bekerítsék őket. De hol van Marcus Antonius? Körülnézett, de nem látta a tábornokot a tolongásban.

Folyamatosan zuhogó parancsainak nyomán a két legio egyesült, azután egymásnak vetették a hátukat, mert a suebusok kezdték kikezdeni a négyzetek éleit, dárdával és kövekkel, terítve le a szélső embereket. A lovak ismételten nekivágtattak a legionariusoknak, csak a töretlen pajzs fal előtt álltak meg. A rómaiak akkor lendültek támadásba, amikor a lovasok próbáltak megfordulni, és iszonyatos vérfürdőt rendeztek.

Mivel a Rhenus folyt a hátuk mögött, a suebusoknak nem volt hova visszavonulniuk. Julius páni félelemmel nézte, miként terítik le szeretett Tizedik legiójának egész sorait a vágtában elhajított lándzsák. Ám a pajzsok sok ember életét megmentették. Bajtársaik feltámogatták és visszaállították a sorba a szédelgő katonákat.

De a legiók csak törtek előre. Megérkeztek a nagy ballisták és onagerek, amelyek vörös utcákat nyitottak az ellenség soraiban. A Tizedik felordított, amikor Julius csatlakozott hozzájuk. Ha ő figyelte őket, még keményebben harcoltak.

Julius látta, hogy a bal és jobb szárny kitart. Brutus vigyázott a jobbra, az extraordinariusok és az aeduus lovasság vadul verte vissza a suebusok rohamait. Ő a derékhadat vezette, és a suebusoknak hátrálniuk kellett a legió alakzatainak könyörtelenségétől.

Julius büszkén látta, hogy tisztjei parancs nélkül is értik a dolgukat. Amikor a gyalogos suebusok lerohanták őket, kiszélesítették vonalaikat, hogy a lehető legtöbb karddal fogadhassák a támadást. Amikor a lovasság támadott, zárták a négyszögeket és tovább küzdöttek. A ballisták és az onagerek addig lőtték ki lövedékeiket, amíg túlságosan le nem maradtak, és azt kockáztatták, hogy a római csapatokat találnák el.

Julius látta, hogy Ariovistus maga köré gyűjti a testőreit, a suebusok legjobb ezer emberét. Mindegyik fejnyivel magasabbra nőtt a rómaiaknál, és azzal a különös tarajjal volt megjelölve, amely annyira megrémítette a legionariusokat. Középen támadtak a Tizedikre. A négyszög túl lassan formálódott, a páncélos harcosok előbb érték el őket.

A közép behorpadt. Ekkor a Tizedik hatalmas ordítással, véres dühvel visszavágott. Juliusnak eszébe jutott, miként teremtette meg a legiót a megfutamodók halálából, és gonosz örömmel mosolygott. A Tizedik az övé, és nem hátrál. Sosem futottak el.

Eliramodott a körülötte álló katonákkal együtt, futtában adta ki a parancsot a szárnyaknak, hogy szarv alakban nyomják vissza az ellenséget. Egy pillanatra látta balról az aeduusok sötét lovait, amelyek elvágtak egy suebus egységet a főerőktől. A Tizediknek holttesteken kellett taposnia, hogy odaérjen az ellenséghez. A rómaiak támadási sebességre gyorsítottak a vörösen csillogó földön, Ariovistusnak vissza kellett húzódnia az első vonalból a bömbölő Tizedik és Harmadik elől.

Végig a római vonalakon látták, ahogy a király visszavonul, és a legionariusok magasabbra emelték a fejüket. Julius ujjongott. A Rhenus alig néhány száz méternyire folyt, már láthatták csillogó vizét. Julius hívatta a kürtösöket, és lándzsadobást parancsolt. A zuhogó fegyverek miatt Ariovistus nem rendezhette erőit. Rés támadt a két hadsereg között. Julius megindította hadát, név szerint szólította meg az embereket, akiket ismert. Ők pedig a nevük hallatán jobban kihúzták magukat, és a tábornok pillantása elfeledtette velük a fáradtságot.

– Hozzátok a ballistákat és a scorpiókat! – parancsolta Julius. Hírnökeit is hátrarendelte, hogy segítsenek az egyenetlen terepen verejtékező szállítóknak.

A suebus had minden átmenet nélkül támadásba lendült, és mennydörögve száguldott a római vonalak felé. Néhányukat kilökték a nyeregből a nyilak, az eltalált lovak megzavarták az utánuk vágtatókat. Julius tudta, hogy ez a germánok utolsó támadása. Parancsolnia sem kellett embereinek, hogy szoros négyszögekbe rendeződjenek.

A hosszú római pajzsok átfedték egymást, mögöttük a katonák felkészültek a becsapódás elviselésére, és kivonták a kardjukat. A római vonalak egyetlen szakasza sem hátrált meg a támadó lovak félelmetes látványától. Amikor a roham kudarcba fulladt, a legiók széttépték őket.

Ariovistus serege kezdett nekiszorulni a folyónak. Julius tudta, hogy az aeduusok és az extraordinariusok nélkül lerohanták volna a rómaiakat, de így, bár a germánok újra és újra megtámadták a szárnyakat, a legiók tovább nyomultak előre, mindenkit megöltek, aki szembeszállt velük.

A Rhenus partján hemzsegtek az emberek és a lovak; mindenki élete kockáztatásával igyekezett keresztülvágni az áramlatban. A nagy folyó csaknem kétszáz méter széles volt, azokat, akiknek nem volt lovuk, amelybe kapaszkodhassanak, elsodorta, és a vízbe fúltak. Julius apró halászcsónakokat látott, amelyekbe kétségbeesett emberek kapaszkodtak. Az egyik felfordul, a suebusok sötét, bukdácsoló feje eltűnt a víz alatt.

A bal szárnyon ezer ellenséges harcos eldobta a fegyvereit és megadta magát az ariminiumi legióknak, amelyeket nem sikerült áttörniük. Julius tovább törtetett a Tizedikkel, és egyszer csak ott álltak a parton, és a fuldokló sokaságot nézték, akiket a folyó besodort a parttól a legmélyebb középre. A Tizedik megmentett, akit tudott, vagy lándzsákat hajítottak a fuldoklókra. Sokat el is találtak, és azok egyetlen kiáltással eltűntek a felszín alatt.

Észrevette, hogy a túlsó parton egy csónak kiér a sekélyesbe. Ariovistus kimászott, és egy pillanatra térdre esett.

– Ciro! – kiáltotta Julius. Kiáltása tovább gyűrűzött a Tizedik soraiban. Előbukkant a hatalmas legionarius, még mindig lihegve a harc erőfeszítésétől. Julius egy lándzsát nyomott a kezébe, és rámutatott a magányos alakra a túlparton.

– El tudod találni?

Ciro fogást keresett a lándzsán. A katonák hátrább húzódtak, helyet adva neki. Az óriás a széles vizet méricskélte.

– Gyorsan, mielőtt feláll! – reccsent rá Julius.

Ciro öt lépést hátrált, azután nekifutott, és a levegőbe hajította a lándzsát. A Tizedik emberei megigézve figyelték, ahogy egyre magasabbra száll a napfényben, majd zuhanni kezd.

Ariovistus fölállt és megfordult, hogy visszanézzen a rómaiakra, de már sosem láthatta meg őket. A lándzsa fellökte, éppen a gyomra fölött átütötte bőr páncélját. Teste ernyedten rázkódott, míg életben maradt testőrei behúzták a fák közé.

Pillanatnyi megilletődött hallgatás után a legiók bömbölni kezdtek. Ciro fölemelte karját, vigyorogva tisztelgett. Julius hátba vágta.

– Hősi dobás volt, Ciro! Az istenekre, még sosem láttam különbet! Maga Hercules sem tudta volna jobban elhajítani!

– A többiekkel együtt harsogta a diadalordítást. Most árasztotta el az a forró lelkesedés, amely a győzelemmel érkezik. Ilyenkor a vér tűzzé válik az erekben, és a fáradt izmok eltelnek friss erővel.

– Dicsőséges Tizedikem! – kiáltotta. – Testvéreim! Van valami, amit ti ne tudnátok elérni? Te Belinus; láttam, amikor három harcost ütöttél le zsinórba! Regulus, te összeszedted a centuriádat, amikor szegény Decidas elesett. Őt tiszteled meg, ha ezentúl te viseled tollas sisakját.

Egyenként nevezte meg embereit, akik vele voltak, megdicsérte a bátorságukat. Semmi sem kerülte el a figyelmét. Legionáriusai kihúzták magukat a tekintetétől. A többi legio is közelebb jött, Julius érezte az ő büszkeségüket és örömüket is. Fölemelte a hangját, hogy minél többen hallják.

– Mit nem érhetünk el ezután? – Megéljenezték a szavait. – Róma fiai vagyunk, és én mondom nektek, ez a föld a miénk! Minden ember, aki harcolt velem, földet, aranyat és rabszolgákat kap, akik majd dolgoznak helyettük. Ti lesztek Róma új nemessége, olyan jó bort ihattok, hogy elsírjátok magatokat. Itt előttetek esküszöm a becsületemre. Consulként esküszöm! Rómaként esküszöm Galliában!

Markolt a part feltúrt sarából, amely a suebusok vérével keveredett, és az összegyűlt katonák felé tartotta.

– Látjátok ezt az agyagot? Ez a véres agyagot, amelyet a kezemben tartok? Azt mondom, ez a tiétek! Az Urbshoz tartozik, akárcsak a kocsiversenyek vagy a piacok. Fogjátok a kezetekbe! Érzitek?

Részeg örömmel figyelte, ahogy a legiók követik a példáját, kacagva és tréfálkozva. Vigyorogva szorították az ujjai között kibuggyanó agyagot.

– Lehet, hogy sosem megyek haza – suttogta Julius. – Ez az én időm. Ez az én utam.

## HARMINCADIK FEJEZET

Tabbic és Alexandria szorosan magára csavarta a köpenyét, míg mentek az üzletbe. Piszkos jégkéreg vonta be az utcákat, kész nyaktörés volt minden lépés. Karon fogva mentek, hogy támogassák egymást. Két őrzőjük szokás szerint szemmel tartotta a környéket, amíg az ötvös a zárba dugta a kulcsot; és mondott egy cifrát, mikor megakadt. Körülöttük Róma munkásai mentek dolguk után vagy a műhelyeikbe nyomorultul vacogva a csontig ható szélben. Egy-kettő bólintott Alexandriának.

– Befagyott a zár – mondta az ötvös. Kihúzta a kulcsot, és rácsapott az öklével a díszes névtáblára.

Alexandria a karjait dörgölve várakozott. Tudta, hogy most nem szabad tanácsot adni. Lehet, hogy Tabbic egy zsémbes öregember, de a zárat maga készítette, és ha valaki, hát ő ki tudja nyitni. Miközben ő megpróbálta figyelmen kívül hagyni a szelet, Tabbic elővett a szerszámos ládájából egy pici nyársat, hogy azzal tisztogassa le a jeget. Amikor ezzel kudarcot vallott, pár csepp olajat töltött a kulcslyukba, és a tenyerét váltogatva próbálta felmelegíteni a fémet, szaporán fújkálva az ujjait, amelyek megdermedtek a vastól.

– Megy már! – mondta végre-valahára az ötvös. Kattant a zár, kitárult a sötét műhelybe vezető ajtó.

Alexandria vacogott, a keze reszketett. Most majd várhat, amíg annyira felmelegszik, hogy egyáltalán meg merjen próbálkozni valamilyen finomabb munkával. Hogy miért nem hajlandó felfogadni Tabbic egy rabszolgát, aki korán bejön, és begyújtja helyettük a kemencét! De az öreg hallani sem akar róla. Sose volt rabszolgája, és felháborította Alexandria javaslata. Azt mondta, a legkevésbé tőle várt volna ilyet.

Ráadásul az is elképzelhető, hogy valamelyik banda szállítaná a rabszolgát, és minden drága készletük eltűnne Clodius vagy Milo ládáiban. Ugyanezért nem fogadtak éjjeli őrt, és Alexandria hálát adott minden reggelért, amelyen érintetlenül találták az ajtót. Nem Tabbic számtalan zárjának és reteszének köszönhették, hanem a szerencséjüknek. De így legalább hamarabb költöznek át egy tágasabb új műhelybe egy olyan környékre, amelyet kevésbé háborgatnak a raptorok. Az öreg végre ráállt, ha másért nem, a nagy megrendelések miatt, amelyek vállalkozásuk oroszlánrészét jelentették.

Tabbic elsietett, hogy begyújtsa a kemencét. Alexandria gondosan kizárta a szelet, és boldogan egyengette merev ujjait.

– Akkor mi mennénk is, asszonyom – szólalt meg Teddus.

Most is annyira kimerítette a reggeli út a műhelyig, hogy alig állt a lábán. Alexandria megrázta a fejét. Teddus ezt mondta el minden reggel, és bár a lány sose küldte vissza a hidegbe, az öregember mindig megadta neki a lehetőséget.

– Addig nem, amíg nincs valami meleg a gyomrotokban! – felelte határozottan.

Teddus jó ember volt, habár a fia akár kuka is lehetett volna, amennyire érdekelték azok, akiknek őrizetére elszegődtek az apjával. Főleg reggelente volt mogorva.

A kemencében szívderítő hangon pattogni kezdett a gyújtós és a forgács. Tabbic életre édesgette a tüzet. A nagy öntöttvas kockán kívül nem is kellett más fűtés a műhelybe. Alexandria betörte a jeget a vödrön, amelyet előző nap töltött meg, és teletöltötte az ódon öntöttvas kannát, amelyet Tabbic ugyanebben a kemencében készített. Megnyugtató volt a mindennapi szertartás, és vele együtt a három férfi is kezdett felengedni, ahogy melegedett a jégbarlang műhely.

Nyílt az ajtó. Alexandria összerezzent.

– Gyere vissza később! – kiáltotta. Torkán akadt a szó. Három rosszképű ember jött be a szűk műhelybe, és gondosan bezárták maguk után az ajtót.

– Remélem, nem lesz rá szükség – mondta az első.

Jellegzetes söpredéke volt a római nyomornegyednek: túlságosan csavaros eszű, hogy felcsapjon legionariusnak, és túlságosan aljas, hogy bármiféle tisztességes munka érdekelje. Olyan erjedt piszokszaga volt, hogy Alexandria hátrált egy lépést. Az ember rávigyorgott a sorvadt ínyben ülő, sötétsárga fogával. Nem kellett folytatnia, Alexandria ennyiből is tudta, hogy ez is egy raptor, akik Clodiuson és Milón lógnak fürtökben. A környékbeli boltosok rémtörténeteket meséltek fenyegetőzéseikről és erőszakosságukról. Alexandria csak azon imádkozott, hogy Teddus ne provokálja őket. A betolakodók baljós vigyorgásától tudomásul kellett: vennie az igazságot, hogy őre túl öreg már az effajta munkához.

– Zárva vagyunk – mondta mögötte Tabbic.

Alexandria halk koccanást hallott, ahogy az ötvös felvett valamilyen szerszámot. Nem nézett hátra. A raptorok tüstént rászögezték a szemüket Tabbicra. Vezetőjük megvetően horkantott.

– Nem nekünk, öreg. Ha csak nem akarsz örökre bezárni – mondta.

Alexandria gyűlölte pökhendi fontoskodásáért. Nem épít, és nem alkot semmit, de azért azt hiszi, joga van betörni a keményen dolgozó többi ember műhelyébe és otthonába, és rémítgetni őket.

– Mit akartok? – kérdezte Tabbic.

A vezér megvakarta a nyakát, megvizsgálta a leletet, aztán elnyomott valami sötétet a két körme között.

– Járulékot, öreg. Ez az utca nem biztonságos, hacsak be nem fizeted a járulékodat. Nyolcvan sestertius havonta, és nem lesz semmi baj. Senkit se tángálnak el, mikor megy hazafelé. Nem ég le semmi értékes. – Elhallgatott, hogy rákacsintson Alexandriára. – Senkit se vonszolnak be egy sikátorba, és nem erőszakolják meg. Mi majd vigyázunk rátok.

– Te mocsok! – ordította Tabbic. – Hogy mersz idejönni a boltomba és fenyegetőzni? Kifelé, vagy hívom az őröket! És vidd magaddal a vigyorgó cimboráidat is!

A három embert láthatólag untatta a kitörés.

– Ejnye már, öreg! – mondta az első, és kifeszítette araszos vállát. – Tedd le azt a kalapácsot, ha nem akarod, hogy rád menjek. Vagy inkább azt a suttyót? Elintézem én a szemed láttára, ha azt akarod. Akárhogy is, addig nem megyek innen, amíg meg nem kapom az első havi fizetést. Clodius nem szereti azokat, akik okoskodnak, és ez az utca most az övé. Okosabb, ha kifizetitek, amivel tartoztok, és akkor békében hagynak. – Megint kuncogott. Alexandria libabőrös lett a hangjától. – Az a lényeg, hogy ne úgy gondoljatok rá, mint a pénzetekre. Ez csak egy újabb városi adó.

– Én fizetem az adómat! – mennydörögte Tabbic. Megsuhogtatta nehéz kalapácsát a vezető felé. Az visszahőkölt. Két társa közelebb csoszogott, és Alexandria látta az övükben a kést.

Teddus széles körmozdulattal kivonta rövid gladiusát. A műhelyben rögtön megváltozott a légkör. Mind a három ember kést rántott, ám Teddus csuklója, amellyel a vasat tartotta, erősebb volt a hibás lábánál. A főkolompos arcára kiült a harag. Arra ügyet se vetettek, hogy Teddus fia is kivonta a tőrét. A fiatalember korántsem jelentett olyan fenyegetést, mint az apja, és ezt a fő-fő raptor is tudta. De ami még fontosabb, azt is tudta, hogy most vagy meg kell ölnie a kardos embert, vagy el kell takarodniuk.

– Nem figyelmeztetlek még egyszer, kurafi. Kifelé – mondta Teddus lassan, farkasszemet nézve a főkolompossal.

A raptorok vezetője beleöklelt a fejével a levegőbe, majd visszarántotta, olyan sebesen, mint egy harci kakas. Teddus lecsapott, a raptor rekedten röhögött. Teleröhögte a műhelyt.

– Kicsit lassúk vagyunk, he? Most kinyuvaszthatnálak, de mit fáradjak vele, mikor sokkal könnyebb lesz megvárni téged a sötétben? – Ezek után levegőnek vette Teddust, és visszafordult az ötvöshöz, aki még mindig a vállára vetette a kalapácsát.

– Nyolcvan sestertius, minden hónap első napján. Első fizetés ma estig. Ez üzlet, te vén bolond. Elvihetem most, vagy jöjjek vissza érte még egyszer?

Ismét kacsintott Alexandriára, aki megrándult a célzástól.

– Nem, most fizetek. Aztán, ha elmentetek, szólok az őröknek, és feltrancsíroztatlak.

Tabbic a köpenye alá nyúlt. A három raptor elmosolyodott a pénz csörgésére! A főkolompos cöcögött.

– Nehogy már – mondta. – Vannak nekem barátaim. Sok barátom van, akik haragudnának, ha kivinnének a Campusra, és megkóstoltatnák velem a henteskést. A feleséged és a gyerekeid nagyon megbánnák, ha a barátaim megharagudnának valami ilyesmiért.

Ügyesen elkapta az erszényt, és fürgén megszámolta a pénzt, mielőtt elrejtette földkoszos tunicája alá. Belevihogott az arcukba, és fekete turhát köpött a csempés padlóra.

– Hát ez van. Remélem, öreg, jól megy az üzlet. Találkozunk egy hónap múlva.

Kimentek és eltűntek a sötét utcákban. Az ajtót nem húzták be maguk után, hadd jöjjön be a szélroham. Teddus odament, belökte az ajtót, rátette a keresztlécet. Tabbic, aki most valóban öregnek látszott, elfordult Alexandriától, mert nem bírt a lány szemébe nézni. Sápadtan, reszkető kézzel tette le a kalapácsát. Fölvette a hosszú nyelű seprűt, és lassú mozdulatokkal takarítani kezdte a padlót.

– Most mit csinálunk? – kérdezte Alexandria.

Tabbic sokáig hallgatott, olyan sokáig, hogy a lány ordítva szerette volna megismételni a kérdést, csak hogy ne legyen már ekkora csend.

– Mit csinálhatnánk? – szólalt meg végül. – Semmiért nem teszem kockára a családomat.

– Bezárhatjuk a műhelyt, még el nem készül az új bolt. A város másik végén van, Tabbic. Jobb a környék. Az egészen más lesz.

Tabbic fáradtan, reménytelenül nézett rá.

– Nem. Az a fattyú nem is szólt arról, hogy becsukunk-e vagy kinyitunk. Az akkor is követelni fogja a pénzét, ha semmit se adunk el.

– Akkor csak egy hónapra! Amíg ezt fel nem számoljuk, és át nem költözünk! – győzködte Alexandria. Fel akarta rázni az öreget a hűdött kétségbeesésből.

Tabbic gyűlölte a tolvajokat. Hogy olyan pénzt kell odaadnia, amiért napokig dolgozott, ez jobban fájt neki minden testi kínnál. Reszkető kézzel váltott fogást a seprű nyelén, aztán felnézett Alexandriára.

– Nem mehetünk máshova, lányom. Nem tudtad? Csak azon csodálkozom, hogy már korábban nem jártak nálunk. Emlékszel a pöttöm Geranasra?

Alexandria bólintott. Geranas még Tabbicnál is korábban kezdte a mesterséget, és gyönyörűket tudott alkotni aranyból.

– Kalapáccsal verték szét a jobbját, mikor nem akart fizetni. El tudod ezt hinni? Úgy tönkretették, hogy most dolgozni se tud, de ezeket az nem érdekli. Csak azt akarják, hogy híre menjen, hogy a magamfajták alázatosan odaadják azt, amiért olyan keményen megdolgoztunk. – Megállt, és addig szorította a seprűnyelet, amíg hangos reccsenéssel el nem tört.

– Jobb, ha előveszed a szerszámaidat, Alexandria. Ma három darabot kell befejeznünk.

Kemény és közömbös volt a hangja. Előkészítették az üzletet a nyitásra, vége a reggeli komótizálásnak.

– Vannak barátaim, Tabbic! – mondta Alexandria. – Lehet, hogy Julius és Brutus nincsen Rómában, de Crassus ismer engem. Megpróbálhatok nyomást gyakoroltatni a raptorokra. Az is jobb, mint semmit sem csinálni.

Tabbic ugyanolyan komoran nézte.

– Csakugyan megteheted. Nem árthat – mondta.

Teddus sóhajtott, és megkésve hüvelybe lökte a kardját.

– Nagyon sajnálom – motyogta.

Tabbic meghallotta.

– Ne sajnáld. Akármit pofázott, azért csak megijedt tőled a pökhendi fattyú.

– Miért fizettél neki? – kérdezte Alexandria.

Tabbic horkantott.

– Mert az embered megölte volna, akkor pedig visszajönnek, és felgyújtják a boltot. Lányom, ezek nem engedhetik, hogy közülünk akár egy is győzzön, mert akkor a többiek beszüntetik a fizetést.

Teddushoz fordult, és rácsapott nagy kezével a feszengő öregember vállára.

– Jól csináltad, bár majd keresek valakit a fiad helyett, ugye érted? Az ilyen munkához gyilkos kell. Most kaptok egy forró italt és egy falat ennivalót, mielőtt kimentek a hidegre, de délután idejében itt legyetek, világos?

– Itt leszek – ígérte Teddus, és fülig vörösödött fiára sandított.

Tabbic az öregember szemébe nézett, és elégedetten bólintott.

– Derék ember vagy – mondta. – Bár csak egyedül a bátorságon múlna a dolog.

Brutus megnézte a vízióra repedezett üvegét. Még prémes kesztyűben is elgémberedtek az ujjai a hidegtől. Nem volt más vágya, mint visszamenni a kaszárnyába, és eltűnni a pokróc alatt, mint egy téli álomra készülő medve. Ám a legio munkája nem állhat meg. Bár a hideg mindennél jobban meggyötörte az embereket, őrséget addig kellett adni, amíg cseppenként át nem szivárgott három óra alatt az egyik edényből a másikba a víz. Brutus halkan káromkodott, mert a keze nyomásától kiesett az órából egy darab üveg, és valósággal puffant a hóban. Megdörgölte a szakállát. Julius engedélyezte a borotválkozás felfüggesztését a hideg hónapokban, ám Brutusnak máris a szakállára fagyott a lecsapódó pára, holott alig órája volt a szabadban.

– Az őrkunyhók nem váltak be. Tüzet kell gyújtani alattuk. Csak annyit, hogy a víz ne fagyjon meg. Engedélyezem, hogy mindenki hozzon magának a raktárból néhány rönk fát. Az őrök fűthetnek a vártán. Gondolom, örülnek majd a melegnek. Csináltass a kováccsal egy vastokot, ami védi a lángoktól a fát meg az órát, különben a víz fele elforr.

– Igenis, uram, ezt fogom tenni! – felelte a tesserarius nagy megkönnyebbüléssel, amiért nem dorongolták le. Brutus a maga részéről hülyének tartotta, amiért magától nem gondol erre. Most aztán tönkrement az egyetlen eszköz, amellyel a Tizedik kiszámíthatta az őrség idejét.

Róma katonái végre megértették, hogy a törzsek miért nem háborúznak télen. Már az első havazással akkora hótömeg zúdult rájuk, hogy beszakadt a barakkok teteje, a kényelmes körleteket szétdúlta a jég és a szél. Másnap még magasabbra nőttek a hótorlaszok, és egy hónappal később Brutus már nem emlékezett, milyen érzés nem fázni. Bár minden éjszaka óriási máglyákat gyújtottak a falak alatt, csak néhány méternyire ért el a melegük az örökös szélben. Társzekér nagyságú jégtáblák úsztak a Rhenuson, és időnként annyira szakadt a hó, hogy iszamós kéreg keletkezett a két part között. Befagy-e vajon a folyó, mielőtt kitavaszodik?

Mintha sötétben telt volna az egész napjuk. Julius dolgoztatta az embereket, amíg bírta, ám az elgémberedett kéz ügyetlen. Sorozatban követték egymást a sérülések, és Julius kénytelen volt beszüntetni az építkezést, miután végre egyezségre jutott a téllel.

Brutus keresztülvágott a táboron, és közben keserveseket csúszott a társzekerek vágta, eljegesedett kátyúkban. Miután nem volt széna, az ökrök zömét le kellett vágni, mert arról szó sem lehetett, hogy a legio zabjából etessék őket. De legalább nem romlik meg a hús, gondolta Brutus sötéten, és a porhó lepte állattetemekre pillantott. A hús olyan kemény volt, mint a kő. Mint minden ebben az országban.

Felkapaszkodott a tábor földsáncára, és kibámult a szürkeségbe. Puha pelyhek telepedtek az arcára, és nem olvadtak meg hideg bőrén. Semmit sem látott a tuskókon kívül; itt döntötték ki az első fákat, amelyeket bevonszoltak a táborba, hogy elfűtsék.

De legalább az erdő megvédte őket a széltől – már ameddig tartott. Most már tudták, hogy a legközelebb eső fákat kellett volna utoljára kivágni, ám eddigi életükben semmi sem készíthette fel őket ennek az első télnek a dühére. Gyilkos hideg volt.

Brutus tudta, hogy sok embernek nincs elég meleg ruhája. Kiosztották az ökörbőröket; akik megkapták, naponta zsírozták őket, a bőrök mégis vaskemények lettek. A prémes kesztyű többet ért az egyhavi zsoldnál, és az árfolyama még nőtt is, miután a csapdázók százmérföldes körben kiirtották az összes nyulat és rókát.

De legalább végre sikerült zsoldot fizetni. Julius elég ezüstöt és aranyat zsákmányolt Ariovistustól, hogy háromhavi elmaradt illetményt pótolhasson. Rómában a katonák elszórták volna ribancokra és borra, de itt nem volt más, mint a kocka. Soknak alig pár nappal a zsoldfizetés után nem volt egyetlen batkája. A józanabbak hazaküldtek Rómába egy részt a családnak és a rokonoknak.

Brutus irigyelte azokat, akiket visszaküldték az Alpeseken át Ariminumba, mielőtt járhatatlanná váltak a hágók. A legionariusok örültek neki, ám Brutus tudta, hogy a kényszerűség volt az oka. Ilyen irgalmatlan télben már életben maradni is elég nehéz. Nem őrizhették még mellé a csatát túlélt suebus harcosokat is a sok sötét hónapon át. Okosabb volt eladni és átképeztetni őket gladiátornak meg kapuőrnek, hogy ne legyenek egy csomóban. Mivel a hagyomány szerint a rabszolgának eladott hadifogolyból bevett jövedelem a legionariusoknak járt, a suebusokon is keres legalább egy aranyat minden katona, aki ellenük harcolt.

A fal tövében keményebben fújt a szél. Brutus gondolatban számolni kezdett ötszázig. Megparancsolta magának, hogy legalább eddig maradjon. Azoknak ott fent a szürke nyomorúságban kell őrt állniuk; látniuk kell, hogy ő is együtt szenved velük.

Szorosabban összehúzta magán a köpenyt. Minden lélegzetvétel szúrta a torkát. Hogy miért nem zsibbad el az is úgy, mint a többi része! Cabera figyelmeztetésére két pár gyapjú harisnyát vett a szandálja alá, bár mintha semmi se lett volna rajta. Tizennyolc ember veszítette el a keze vagy a lába ujját, amióta leesett az első hó, és Cabera nélkül még többen is lettek volna. Ez az első hetekben történt, amíg meg nem tanulták tisztelni a telet. Brutus látta, mikor patanyíró ollóval lecsippentettek egy ilyen összeaszott, fekete csonkot, és az volt a legfurcsább, hogy a legionariusnak a szeme se rebbent. Nem érzett fájdalmat, holott vassal vágták a csontját.

A legközelebbi legionarius olyan mereven állt, akár egy szobor. Brutus, mikor közelebb csoszogott, látta, hogy csukva van a szeme, az arca egyszerre fakó és szederjes a csapzott szakáll alatt. Halálbüntetés járt érte, ha valaki elaludt őrségben, ám Brutus nyájasan hátba vágta, és úgy tett, mintha nem venné észre a rémület rándulását, mikor a katona szeme tágra nyílt, majd rögtön össze is szűkült a szél miatt.

– Hol a kesztyűd, legény? – kérdezte Brutus, amikor a katona kihúzta kékre fagyott kezét a tunicája alól, és vigyázzba állt.

– Elveszítettem, uram – felelte a legionarius.

Brutus bólintott. Vélhetőleg játékosnak is olyan jó, mint őrszemnek.

– A kezedet is el fogod veszíteni, ha nem tartod melegen. Vedd fel az enyémet, nekem van egy másik pár. – A fiatal legionarius megpróbálta felhúzni a kesztyűt, de nem bírta. Egy darabig szerencsétlenkedett vele, aztán elejtette az egyiket. Brutus fölemelte, és nagy nehezen ráhúzta a fagyott ujjakra. Remélhetőleg nem késett el. Hirtelen ötlettel lecsatolta prémmel bélelt köpenyét, és ráterítette a fiatal katonára, igyekezett nem sziszegni, mert hiába vett alsóruhát, minden porcikáját marta a szél. Keményen összeszorította a fogát, hogy ne vacogjon.

– Uram, nem fogadhatom el a köpenyedet! – mondta az őr.

– Melegen tart, amíg őrséget kell adnod. Aztán oda is adhatod annak, aki felvált. Ez már tőled függ.

– Azt fogom tenni, uram. Köszönöm.

Brutus megvárta, amíg a katona arcának lett egy kis színe, csak aztán ment le a falról, valamilyen okból csudálatos jókedvvel. Ebben persze benne volt az is, hogy végzett az ellenőrzéssel. A forró marhahúsleves és forró téglával melegített ágy majd segít elviselni egyetlen pár kesztyűjének és bélelt köpenyének elvesztését. Remélhetőleg holnap éjszaka is lesz ilyen jó a kedve, amikor kesztyű és köpeny nélkül kell végigjárnia a tábort.

Julius kivett a tűzból egy piszkavasat, és belemártotta két kupa borba. Törött szegfűszeg sistergett a párálló bor felszínén. Visszatette a piszkavasat a lángokba, és odakínálta az egyik kupát Mhorbaine-nek.

Ha körülnézett, már-már hinni tudott az új épületek tartósságában. Legióinak még az első havazást megelőző rövid idő alatt is akkora utat sikerült építeniük, amely a délen elterülő római provinciától indulva majdnem három kilométerre megközelítette az új táborokat. A fákból, amelyeket kidöntöttek, megépültek az új barakkok, és Julius nagyon elégedett volt a haladással, amíg egyetlen éjszaka alatt be nem állt a tél, és másnap reggel egy megfagyott őrszemet találtak a falon. A kőfejtést abbahagyták, életük üteme megváltozott, mert minden törekvésüket, hogy a déllel tudják tartani a kapcsolatot, felváltotta a túlélésért folytatott egyszerű küzdelem.

Julius még ilyenkor is kihasználta az időt. Az aeduusok régről tudták, hogy fogjanak ki a farkasordító teleken, Julius tehát őket küldte követségbe annyi törzshöz, ahányat csak ismertek. Kilenccel szövetséget kötött, és bejelentette az igényét további háromnak a földjeire, amelyeket könnyen elérhetett Ariovistus elnéptelenedett birtokáról. Hogy ebből mi marad meg, mire elmúlik a tél, azt nem tudhatta. Ha állják, amit ígértek, tavasszal lesz elég önkéntese két újabb legióhoz. Sok kisebb törzs kétségkívül csak azért állt rá, hogy elsajátíthassák a tudást, amely szétverte a helvetusokat és a suebusokat, de Julius már kitervelte Marcus Antoniusszal, miként spékelhetik meg a legiókat a legmegbízhatóbb emberekkel. Azokkal is ezt tette, akiket Cato küldött a fia védelmére. Catilina zsoldosaiból is faragott legionariusokat. Tudják-e vagy sem, a gallusokat, akik hozzá jönnek, ugyanúgy bekebelezi Róma, mint Cirót vagy őt magát.

Több aggodalmat okoztak azok a törzsek, amelyek nem válaszoltak a felszólítására. A belgák megvakították az aeduus követet, aztán odavezették a lovát a római tábor közelébe, hogy az állat maga találja meg a visszautat a meleghez és az abrakhoz. A nerviusok szóba sem álltak az emberével, és három másik törzs követte példájukat.

Julius alig várta a tavaszt. Az ujjongás, amit akkor érzett, amikor Ariovistust legyőzték, nem ismétlődött meg, ám továbbra is olyan magabiztosság töltötte el, amire nemigen volt magyarázat. Gallia az övé lesz!

– Julius, a törzsek, amelyeket említettél, sose harcoltak együtt. Előbb állnak össze az aeduusok az arvernusokkal, minthogy ezek testvérek legyenek. – Mhorbaine kortyolt a forralt borából, és közelebb húzódott a tűzhöz.

– Meglehet – mondta Julius –, de Galliában az embereim még alig valahol hagyták ott a kezük nyomát. Még mindig vannak törzsek, akik nem is hallottak rólunk. Hogy fogadhatnák el azoknak az uralmát, akiket sose láttak?

– Nem győzheted le mindet, Julius. Erre még a te legióid sem képesek – felelte Mhorbaine.

– Ebben ne légy olyan biztos, barátom – horkantott Julius. – Az én legióim Sándort is meg tudnák gyilkolni, ha kiállna ellenük, de hogy itt ez a tél, magam se látom, hova vigyem őket tovább. Még északabbra? Nyugatra? Pécézzem ki az erősebb törzseket, és verjem meg őket sorra? Szinte remélem, Mhorbaine, hogy összefognak ellenem. Ha megtörhetem a leghatalmasabbakat, a többiek elismerik a jogunkat a földre.

– Máris megkettőzted Róma birtokait – figyelmeztette Mhorbaine.

Julius a lángokba bámult, miközben kupájával a hideg külvilág felé intett.

– Nem ülhetek itt arra várva, hogy helybe jöjjenek. Bármelyik pillanatban visszahívhatnak Rómába. Mást nevezhetnek ki a helyemre. – Mhorbaine élénk érdeklődése láttán észbe kapott, és nem folytatta. Mindegy, milyen értékes szövetséges Mhorbaine, neki túlságosan eljárt a nyelve a bortól.

Crassus utolsó levele, amelyet azelőtt kapott, hogy a tél bejárta volna az Alpesek hágóit, nyomasztó volt. Pompeius kezéből csúszik kifelé a város irányítása. Julius dühöngött, hogy miért ilyen gyenge a Senatus. Már-már azt kívánta, kiáltaná ki magát dictatorrá Pompeius, hogy véget vessen az ilyen Clodius- és Milo-féle alakok rémuralmának. Neki ezek csak nevek voltak, ám Crassus elég komolyan vette a fenyegetést, hogy megossza vele a félelmeit. Julius ismerte az öregembert: nem az a fajta, aki bolhából csinál elefántot. Egyszer még azt is fontolóra vette, hogy visszatér Rómába erősíteni Pompeiust a Senatusban, ám a galliai tél megakadályozta. Iszonyú volt elgondolni, hogy miközben ő új földeket hódít, szeretett városa korrupciótól és erőszaktól fuldoklik. Rég tudomásul vette, hogy hódítás nincsen vér nélkül, de ennek nincs helye az otthonában. A gondolattól is tajtékzott.

– Annyi mindent kellene tenni! – mondta Mhorbaine-nek, és ismét a piszkavasért nyúlt. – Itt annyit tehetek, hogy emésztem magamat tervekkel és levelekkel, amelyeket el se küldhetek. Mintha azt mondtad volna, hogy most már jön a tavasz. Mikor lesz az olvadás, amit ígértél?

Mhorbaine vállat vont.

– Hamarosan – felelte sokadszor.

## HARMINCEGYEDIK FEJEZET

Mikor eljött a tavasz, több mint hétezer családtól fuldokoltak a Rómából északra vezető utak. A város hemzsegő utcáiról indultak el a kivándorlók, hogy birtokba vegyék a földet, amit Julius ígért. Azok, akik féltek Clodius és Milo erejétől, az országutat választották, hogy új életet kezdjenek távol a város szennyétől és bűnözőitől. Eladták mindenüket, szerszámokat, gabonát vásároltak, és ökröket a szekerük elé. Kockázatos utazás volt csaknem 1500 kilométeren át az Alpesek lábához, amelyeken túl ismeretlen veszélyek várakoztak.

A legiók, amelyeket Julius elvezényelt Ariminumból, őrláncokkal hálózták be északot, pattanásig feszítve Róma védvonalait. Bár az út menti fogadók és őrházak még működtek, közöttük hosszú szakaszokon garázdálkodtak a tolvajok. Sok családot kiraboltak, és otthagytak minden nélkül az úton. Voltak, akiket felszedtek szánalomból mások, de voltak, akik ott maradtak, és koldulhattak vagy éhen veszhettek. Jobban jártak azok, akik megengedhették maguknak, hogy testőröket fogadjanak. Ők a fejüket lehorgasztva siettek tova a síró-jajveszékelő kifosztottak mellett, akik a kezüket nyújtogatva álltak a tavaszi esőben.

Ahogy Pompeius kézhez vette Julius jelentéseit, rögtön felolvasta őket a Senatus rendkívüli ülésein. Keserédes feladat volt, Pompeius nem győzte csóválni a fejét a sors iróniáján, hogy Cæsart támogatva fegyelmezi a Senatus új embereit. Crassus rámutatott, hogy egyedül a galliai győzelmek akadályozzák meg, hogy a város szét ne robbanjon a fejvesztett rémülettől, miközben Clodius és Milo az elsőségért vívja a titkos, gyilkos csatákat. Kicsikart hatalmuk és befolyásuk ellenére, amelyet olyan brutálisan használtak, akár egy bunkót, semmit sem tettek Rómáért, csak a vérét szívták. Sem Clodius, se Milo nem mulasztott volna el egyetlen jelentést sem. A kanálisban és a város legsötétebb helyein iskolázták őket, de ugyanúgy lázba hozták őket a nevükben vívott ütközetek, mint minden polgárt.

Pompeius először dictator akart lenni, hogy megfékezhesse őket. Törvényes megkötések híján tárgyalás nélkül kivégeztethette volna mindkettőt. Crassus nem javasolta ezt a végletes lépést. Ha Clodiust és Milót megölik, mondta Crassus, lesz helyettük más, azt pedig Pompeius, sőt talán Róma sem élheti túl. A római alvilág hidrája új fejeket növeszt, és akárki lép is Clodiusék helyébe, annak több esze lesz, hogy előbújjon a napra, és a Curiába járjon. Crassus órákig vitatkozott régi bajtársával, és Pompeius belátta érveinek bölcsességét. Ellenállás helyett önmagán erőszakot téve hízelgéssel és jutalmakkal halmozta el őket. Támogatta Clodiust, hogy megszerezhesse a magistratusi rangot, és fényes lakomát adott a tiszteletére. Közösen szemeltek ki jelölteket a consulválasztásra, jelentéktelen embereket, akik semmit se fognak tenni, amivel veszélyeztethetik a törékeny fegyverszünetet. Kényes egyensúlyt hozott létre Pompeius, aki tudta, hogy Clodius csak azért állt a pártjára, hogy segítse Milo ellen, mert az ő háborújuk nem ért véget.

Pompeius megnézte magának őket, miközben felolvasta az utolsó jelentést a rostrumon. Azzal, hogy az egyiket fölemelte, kivívta a másik rosszindulatát. Milo gyűlölettel bámult vissza rá. Ám Clodius a szövetséges büszkeségével emlegette a nevét, és mikor nyárba fordult a tavasz, Pompeius még el is látogatott Clodius városi házába, ahol neki is volt része hízelkedésben és mézeskedésben. Veszélyes játék volt, de még mindig jobb, mint felrúgni az ostáblát, és megpróbálkozni a dictatorsággal. Ahogy a dolgok álltak, az polgárháborút jelentett volna, és Pompeius egyáltalán nem volt bizonyos benne, hogy ő győzne a végén.

Mikor megköszörülte a torkát, hogy szóljon, bólintott Clodiusnak, és látta, hogy ragyog fel a tisztelet legapróbb jelétől. Ez volt az, amit Crassus meglátott a Senatus új embereiben. Dúvad létükre is éhezték a hivatallal járó tiszteletreméltóságot. Amióta Pompeius bevezette az új kurzust, egyetlen cliensét se bántalmazták Clodius pofozóemberei. Mikor kijelentette, hogy szeretné felújíttatni a lóversenypályát, Clodius magától jött oda hozzá korlátlan összegeket ajánlva. Hálából Pompeius szobrot állíttatott neki, és magasztalta bőkezűségét a Senatus előtt. Válaszul Milo felajánlotta, hogy újjáépítteti a Via Appiát, Pompeius pedig azzal leplezte örvendezését Milo kiszámíthatósága felett, hogy megengedte, hadd írassa fel a nevét a Porta Capenára, ahol a Via Appia megérkezik délről a városba. Több mint egy éve először érezte úgy, hogy ismét a kezében tartja a város irányítását. A két ember, aki egyforma mohósággal vágyott az elismerésre és a befogadásra, választékosabb csatornákat talált vágyai megvalósításához. Az új consulok tisztában voltak ingatag helyzetükkel, és semmit sem tettek úgy, hogy előzőleg ne egyeztettek volna uraikkal. Patthelyzet volt, a magánháborúk folytatódtak.

Pompeius felolvasta azoknak a törzseknek a listáját, amelyeket Julius szétvert a tavaszi hadjáratban, és élvezte a senatorok megigézett némaságát. Áhítattal hallgatták, hány rabszolgát küldtek vissza az Alpeseken át. A remusok behódoltak. A nerviusokat szinte az utolsó szálig kiirtották. A belgák arra kényszerültek, hogy megadják magukat. Az atuatucusokat beszorították egy városba, és megostromolták. Csak ebből az egyetlen törzsből ötvenháromezer embert küldtek le a római rabszolgapiacokra.

Pompeius olvasta a jelentést, és még ő is alig bírta felfogni, mennyi harc rejtőzik az egyszerű sorok mögött. Julius semmivel sem sallangozta fel a győzelmeit a Senatusnak, ám a kopár stílus még hatásosabbá tette azt, amit nem mondott el. Pompeius végigolvasta a zárszóig, ahol Cæsar a Senatus figyelmébe ajánlotta jelentését, és felbecsülte az általa elfoglalt földek éves adóbevételét. Pisszenés sem hallatszott a Curiában, amikor Pompeius az utolsó sorhoz ért.

– „Kijelentem, hogy Gallia pacifikálása megtörtént, és most már aláveti magát Róma törvényes uralmának.

A senatorok felálltak és rekedtre éljenezték magukat. Pompeiusnak fel kellett emelnie a kezét, hogy lecsendesítse őket.

Miután ez sikerült, így szólt Pompeius az egész Curiát megtöltő hangon:

– Senatorok, isteneink új földekkel ajándékoztak meg minket. Be kell bizonyítanunk, hogy méltók vagyunk uralmukra. Ahogyan elvittük a békét Hispaniának, ugyanúgy elvisszük ennek a vadabb földnek. Polgáraink utakat fognak építeni, és gabonát fognak termelni, hogy etessék városainkat. Meghallgatják szavukat távoli törvényszékeken, amelyek tőlünk nyerik tekintélyüket. Nem azért visszük el hozzájuk Rómát, mert legióink erősek, hanem mert igazak vagyunk, mert igazságosak vagyunk, és mert minket szeretnek az istenek.

– Pacifikálás? Azt mondtad nekik, hogy pacifikáltad Galliát? – hüledezett Brutus. – Vannak itt helyek, ahol még csak nem is hallottak rólunk! Mi járt a fejedben?

Julius összeráncolta a szemöldökét.

– Jobban tetszett volna, ha azt írom: „még mindig veszedelmes, de már majdnem pacifikáltuk”? Aligha azok a szavak, Brutus, amelyektől a fellelkesült telepesek átjönnek az Alpeseken.

– Én még a „majdnem pacifikálttól” is tartózkodtam volna. Igazabb lenne azt mondani, hogy ezek a vademberek többször is majdnem elpusztítottak. Hogy nemzedékek óta harcoltak egymással, most viszont találtak egy közös ellenséget Rómában, mi pedig a lehető legpocsékabb darázsfészekbe nyúltunk bele. Az legalább jobban megfelelne az igazságnak.

– Jól van, Brutus, ezen túl vagyunk, kész, vége. Ugyanolyanból ismerem a helyzetet, mint te, és ezek a törzsek, amelyek sose láttak még római katonát, hamarosan látni fognak, amint behálózzuk útjainkkal az országot. Ha a Senatus Gallia meghódítójának tekint, akkor nem emlegetik többé, hogy vissza kell hívni, és nem kényszerítenek, hogy fizessem ki az adósságaimat. Számolhatják az aranyat, amit küldök nekik, és arra használhatják a rabszolgákat, hogy lenyomják a gabona árát. Szabadon elmehetek a tengerig, sőt még azon is túl. Ez az én utam, Brutus, nem látod, hogy megtaláltam? Erre születtem. Nem kell más, mint néhány év, esetleg öt, és Galliában *meglesz* a pacifikálás. Azt mondod, sose hallottak rólunk? Hát én olyan földeket foglalok el, amelyekről Róma azt se tudja, hogy léteznek! Gondoskodom róla, hogy Jupiter temploma emelkedjék a városaik fölé, mint egy márványszirt. Elviszem civilizációnkat, tudományunkat, művészetünket ezeknek a szennyben tengődő népeknek. Oda viszem a legióinkat, ahol a föld a vízzel találkozik, és átviszem őket a tengeren. Ki tudja, mi van a távoli partokon túl? Még csak térképünk sincs az ottani országokról, Brutus. Csak a görög legendák emlegetnek világvégi ködös szigeteket. Nem gyújtja fel a képzeletedet?

Brutus szótlanul nézte a barátját. Nem is tudta, vár-e igazán választ. Látta máskor is ilyen hangulatban; néha még mindig meg tudta indítani. Most azonban kezdett aggódni, hogy Julius nem akar majd véget vetni a hódító háborúknak. Még a veteránok is Sándorhoz hasonlították fiatal parancsnokukat, Marcus Antonius pedig arcátlanul szembehízelegte. Mikor a jóképű római a tanácsban emlegette a párhuzamot, Brutus azt várta, hogy Julius megvetően elhúzza a száját az otromba hízelgésre, de ő csak mosolygott, megmarkolta Marcus Antonius vállát, és újratöltötte a boros kupáját.

A helvetusok síkságát bekerítették, a hatalmas földet felparcellázták a Rómából érkező telepeseknek. Julius meggondolatlanul szórta az ígéreteit; hogy teljesíthesse őket, nem vonulhatott el a csatatérről. Csak azért, hogy kifizethesse legióit ezüstben, kénytelen volt megsarcolni a városokat. Nem a dicsőségért harcolt, hanem azért, hogy megtölthesse a ládáit, és elküldhesse a járulékot a senatoroknak. Brutus úgy látta, ennek sose lesz vége. A tanácsban ő volt az egyetlen, aki kezdett kételkedni háborújuk céljában. Rómaiként elfogadhatta a rombolást, ami a béke hírnöke, de ha az egész csak azért van, hogy kielégítse Julius hatalomvágyát, akkor ő nem talál örömet benne.

Julius egy pillanatra sem ingott meg. Bár a belgák koalíciója kegyetlenül megszorongatta őket a tavaszon, a legiókra átragadt valami a parancsnokuk önbizalmából, és irgalmatlanul elsöpörték a törzseket. Olyan volt, mintha a sors jelölte volna meg őket, hogy sose veszíthessenek. Időnként még Brutust is megfertőzte ez a szellem, és meg tudta éljenezni az embert, aki fölemelt kardjával köszöntötte őket, és emberarcú sisakja úgy villogott, mint valami komisz isten. De Brutus túl jól ismerte az embert a maszk mögött, és egyszerűen nem tudott olyan némán engedelmeskedni, mint a legionariusok. Noha győzelmeiket az erőnek és a gyorsaságnak köszönhették, egyedül Juliusnak tulajdonították az eredményt. Tudták, hogy amíg a vezér él, nem győzhetik le őket.

Brutus sóhajtott. Talán a katonáknak van igaza, Egész Kelet-Gallián a legiók uralkodtak, és több száz mérföldön épültek utak. Róma sarjadt ki a földből, és Julius volt a változás véres vetőmagja. A barátjára nézett, és látta rajta a vad büszkeséget. Gyérülő haját és sebhelyeit leszámítva nagyjából ugyanaz az ember volt, akit Brutus mindig ismert. A katonák mégis azt mondták róla, hogy az istenek kegyeltje. Jelenléte a csatatéren felért egy cohorsszal, annyira akartak jól harcolni érte a katonái, és Brutus ilyenkor elszégyellte magát kicsinyes sérelmeiért, és a betokozódott ellenszenvért, amelyet tagadni próbált maga előtt.

Publius Crassus két legiót vezetett északra, és Julius jó hangulata annak volt köszönhető, hogy a senator fia nagyjából az összes északi törzset meghódoltatta. Megvolt az út a tengerhez. Brutus vitatta ezt a tervet, bár tudta, Juliust semmi sem akadályozhatja meg, hogy el ne vigye szeretett legióit a partig. Nagy Sándorról és a világ végéről álmodott.

Julius tanácsának tagjai bevonultak a megerősített tábor nagytermébe. Brutus láthatta, hogy őket is megváltoztatták a galliai idők, Octavianusról és Publius Crassusról az ifjúság utolsó nyomát is lekoptatták a hadjáratok. Sebhelyeik voltak és megerősödtek. Ciro egy hű kutya odaadásával irányította a cohorsát. Domitiusszal vagy Reniusszal Brutus máig megbeszélhette a kételyeit, ám Ciro azonnal kiment abból a szobából, ahol a legcsekélyebb bírálattal merték illetni Cæsart. Brutus és Ciro nem kedvelték egymást, csak Julius kedvéért palástolták kölcsönös ellenszenvüket.

Mennyit alakoskodunk érte, gondolta Brutus. Julius jelenlétében mindenki játszotta a testvért, és az ajtó előtt hagyták szakmai nézeteltéréseiket, majdnem úgy, mintha nem bírnák elviselni, hogy Juliusnak csalódnia kelljen bennük.

Julius megvárta, hogy bort töltsenek nekik, és az asztalra tette a jegyzeteit. Nem volt szüksége rájuk, mert fejből tudta őket. Brutus még marcangoló kételyei közepette is érezte, amint egy kicsit egyenesebbre húzza a gerincét Julius tekintetének kék sugarától, és látta, hogy a többiek ugyanezt teszik.

A nap végére úgyis mind az ő kutyái vagyunk, gondolta, és a kupájáért nyúlt.

– Crassus, füstbe ment a venetusokkal kötött szerződésed – mondta Julius a fiatal rómainak.

A senator fia hitetlenkedve csóválta a fejét. Mielőtt kétségbe eshetett volna, Julius folytatta:

– Nem is vártam, hogy tartós lesz. A venetusok túl erősek a tengeren, hogy elkötelezzék magukat mellettünk. A szerződésnek addig kellett féken tartani őket, amíg oda nem érünk északnyugatra. Uralnom kell azt a partot, ha valaha is át akarok kelni a tengeren. – Úgy révedt maga elé, mintha a jövőt látná, aztán megrázkódott, eltolta magától a jelenést. – Foglyokat ejtettek a cohorsból, amelyet ott hagytál, és a túszaik szabadon bocsátását követelik értük. A tengeren kell elpusztítanunk őket, különben nem ülnek vissza a tárgyalóasztalhoz. Gyanúm szerint azt hiszik, hogy a rómaiak csak a szárazföldön harcolnak, de vannak itt páran, akik ebben nálam tájékozottabbak.

Elhallgatott, hogy az emberek kuncoghassanak, és mosolyogva összenézett Ciróval.

– Hajóácsokat és építőmestereket fogadtam, új kikötőt és hajókat építtetek. Pompeius ad legénységet, amely áthajózik Hercules oszlopai között, megkerüli Hispaniát, és találkozik velünk északon. Az én terveimnek éppen megfelel. A venetusok esküszegését nem hagyhatjuk szó nélkül. Mhorbaine azt mondja, a többi törzs is mozgolódik, és lesik, mikor lesz egy olyan kihívás, amelyre nem tudunk válaszolni.

– Mikorra épülnek meg a hajók? – kérdezte Renius.

– Jövő tavaszra készen lesznek, ha szerzek pénzt, amiből kifizethetem őket. Kérelmeztem a Senatustól, hogy vállalja a terhet, és fizesse új legióinkat. Crassus biztosított, hogy ő ad kölcsön, ha a Senatus cserbenhagy minket, de minden okom megvan feltételezni, hogy a Senatus elégedett az itteni haladásunkkal. Idén talán kevésbé kemény lesz a tél, és megtehetjük az előkészületeket a sötét hónapokban.

Julius az ujjaival dobolt az asztalon.

– Egy felderítő jelenti a Rhenus partjáról, hogy újabb germán törzsek keltek át a földjeinkre, tehát ki kell verni őket. Elküldtem öt aeduust, hogy erősítsék meg a felderítő jelentését, és becsüljék fel még egyszer a germánok számát. Lecsapok rájuk, mielőtt túl mélyen behatolhatnak a területünkre. Ha megvertem őket, átkelek a folyón, és üldözőbe veszem őket úgy, ahogy a suebusokat kellett volna. Nem engedhetem, hogy a folyón túli vademberek oldalba támadjanak, valahányszor a gyengeség jelét szimatolják. Olyan csattanós választ kapnak, amelyet nemzedékekig nem felejtenek el, és lezárom magam mögött a Rhenust; mihelyt visszatértem.

Körbehordozta tekintetét a tanács tagjain, akik a híren töprengtek.

– Gyorsan kell lépnünk, csirájában kell elfojtanunk minden fenyegetést. Ha még ezzel az eggyel végzünk, vonalaink átfogják Galliát. Elviszem a Tizedikemet és Brutus III. Gallicáját a Rhenushoz. Az egyik új gallus legio velünk jön, mint hátvéd. Ilyen ellenséget lelkifurdalás nélkül támadhatnak. Mhorbaine hajlandó még egyszer a rendelkezésemre bocsátani a lovasságát. Ti, többiek, önállóan jártok el az én nevemben.

Crassus, te visszatérsz északnyugatra, és megsemmisíted a venetusok szárazföldi erőit. Gyújtsd fel a hajókat, vagy legalább kényszerítsd őket, hogy távolodjanak el a parttól, és akadályozd meg, hogy utánpótlást vegyenek fel a szárazföldön. Domitius, te a IV. Gallicával támogatod Crassust. Marcus Antonius, te itt maradsz a legióddal. A XII. és V. Ariminum veled marad. Ti lesztek a középpont, és elvárom, hogy amíg távol vagyok, egy talpalatnyit se veszítsetek el a földből, amelyet meghódítottunk. Legyetek óvatosak, de vágjatok oda, ha szükséges.

Bericus, az utolsó feladat igazán könnyű. Legiód megérdemelte a pihenést, nekem pedig egy jó emberre van szükségem, hogy felügyelje az új telepeseket, akik érkeznek az Alpeseken át. A Senatus négy új prætort küld az új provinciák kormányzására, akiket meg kell ismertetni a valós itteni helyzettel.

Bericus felnyögött, és a szemét forgatta. Julius elnevette magát. Szárazdajkát játszani sok ezer tapasztalatlan telepes mellett aligha nevezhető eszményi feladatnak, ám Bericus ügyes adminisztrátor volt, Julius pedig igazat mondott abban, hogy az Ariminumra ráfért már egy kis kikapcsolódás az örökös csatazajból.

Julius addig osztogatta a parancsokat, amíg mindenki tudta, melyek lesznek az utánpótlási vonalai, és meddig terjed a felhatalmazása. Mosolygott, ha okos dolgokat kérdeztek, és azzal a mindentudással válaszolt, amit el is vártak tőle. A legionariusok azt állították, hogy névről ismeri minden katonáját, és ha igaz volt, ha nem, az biztos, hogy a kisujjában volt a legio életének minden vetülete. Sose jött zavarba, ha kérdezték, röptében tudott válaszolni, és ez még tovább erősítette embereinek bizalmát.

Brutus ismét körbehordozta tekintetét az asztaltársaságon, és csakis eltökéltséget látott, holott a feladatok fáradságot és kínokat jelentettek, sőt talán halált is – egyesekét vagy mindenkiét. Julius kiterítette térképeit, áttért a tereppel és az utánpótlással kapcsolatos részletkérdésekre. Brutus figyelte, de alig hallotta, mit beszél. Vajon ezek közül ki fogja viszontlátni Rómát? Julius végighúzta ujját a Rhenus vonalán és kifejtette a véleményét, Brutus pedig nem tudta elképzelni azt az időt, amikor a férfit, akit követ, le lehetne állítani.

## HARMINCKETTEDIK FEJEZET

A galliai negyedik ősz első napján Pompeius és Crassus a Forumon sétált, mélyen elmerülve a beszélgetésbe. Körülöttük ezernyi polgár és rabszolga töltötte meg a hatalmas teret a város közepén. Messze zengő hangú oratorok[[24]](#footnote-24) szónokoltak témák százairól mindenkinek, aki hajlandó volt meghallgatni őket. Gazdag családok rabszolgái siettek ide-oda gazdáik csomagjaival, irattekercseivel. Mostanában divat volt élénk színekbe öltöztetni a házi rabszolgákat, leginkább égszínkékbe és aranyba; tunicáik ezernyi árnyalata színes cérnaként szőtte át a munkások és kereskedők tompavörösét és barnáit. Fegyveres testőrök csoportjai masíroztak méltóságteljesen, közrefogva munkáltatóikat. A Forum volt a város örökké lüktető, sohasem pihenő szíve, ezért sem Pompeius, sem Crassus nem vette észre a sokaság hangulatának megváltozását.

Pompeius abból tudta csak meg, hogy baj van, amikor egyik legionariusát gorombán nekilökték. Annyira elhűlt, hogy teljesen leállt az önfenntartási ösztöne, és ő megtorpant. A tömeg egyre sűrűbb lett a tétovázó Pompeius körül, az arcokat elcsúfította a rosszindulat. Crassus tért magához előbb, és vonszolni kezdte Pompeiust a Curia felé. Ha újabb zavargás készül, okosabb minél előbb eltűnni, és kiküldeni az őrséget, hogy állítsák helyre a rendet.

A tér a senatorok körül megtelt lökdösődő, röhögő emberekkel. Kő süvített el a fejük felett, és eltalált valaki mást a tömegben. Pompeius látta, amint egyik lictorát[[25]](#footnote-25) leütik egy hosszú bottal. Egy pillanatra elfogta a vakrémület, de rögtön összeszedte magát. Tőrt rántott elő az övéből, és pengével lefelé tartotta, hogy egyaránt lehessen szúrni és vágni vele. Amikor egy ember túl közel tolakodott hozzá, Pompeius habozás nélkül felhasította az arcát, amitől az ordítva hanyatt esett.

– Őrök! Hozzám! – mennydörögte Pompeius.

A tömeg bőgött. Három drabális ember földhöz teremtette egyik legionariusát, majd összeszurkálták. A közelben egy asszony sikoltott. Pompeius hallotta, hogy túl a támadókon az iszonyodó rómaiak szájról szájra adják a kiáltását. Milo emberei, ez bizonyos. Számítania kellett volna rá, miután Milo elszigetelődött a Senatusban, mégis csak egy maroknyi katonát és lictort hozott magával. Ez nem lesz elég. Ismét döfött, és látta, hogy Crassus meglendülő ökle betöri egy támadó orrát.

A lictorok szertartási bárddal és a korbácsoláshoz használt vesszőnyalábbal voltak felfegyverezve. A bárdok, amint kibogozták őket, félelmetes fegyvernek bizonyultak, és szó szerint utat vágtak Pompeiusnak és Crassusnak a Curia felé. Ám a lictorok is fogyatkoztak, mert megkéselték őket, a senatorok védőgyűrűje folyamatosan apadt, míg végül jóformán nem maradt hely, ahova mehettek volna.

Pompeius egyszerre élhette át a reményt és a kétségbeesést, amikor kürtök harsogtak a Forum felett. Megérkezett a legiója, de késve. Ujjak cibálták a tógáját, a tőrével kellett fűrészelnie őket, hogy elengedjék. Crassust leverte a lábáról egy újabb kő. Pompeius felrántotta a földről, átnyalábolta és vonszolni kezdte. Az öregember szája vérzett.

A lárma, amely pörölyként kalapálta őket, alig észrevehetően megváltozott. Új arcok tűntek fel, sok új arc, és Pompeius látta, hogy támadói sorra hullnak el. Üvöltő emberek fürtjei váltak le a tömegről, és ezek nem úgy küzdöttek, mint a legionariusok, hanem bárddal, mészároskampóval és kővel. Egy embernek péppé verték az arcát, mielőtt összeesett.

Nem lehetett tovább haladni. Már látszott a Curia lépcsője, de most még ez a csekély távolság is túl nagy volt. Pompeius eszeveszetten döfködött mindent, amit ért, és nem vette észre, hogy üvölt őrjöngő dühében.

Minden átmenet nélkül enyhült a nyomás. A hátráló raptorok majdhogynem tisztelgésre emelték véres késüket. Összetaposott hullák, sikoltó sebesültek hevertek körülöttük. De nem támadtak. Pompeius döfésre tartotta tőrét, úgy, hogy a penge egy vonalban legyen az alkarjával. Patakzott róla a verejték. Megdöbbenésére az emberek félrehúzódtak, utat nyitva előtte, amely a Curiához vezetett. Pompeius az ösvényre pillantott, latolgatta, megéri-e futnia, aztán úgy döntött, nem. Nem mutatja nekik a hátát.

Abban a percben meglátta legionariusait, ahogy keresztülpofozzák magukat a sokaságon. Clodius is ott állt és lihegett. A csürhevezér ijesztően magabiztosnak látszott a többiekhez képest. Alacsony, de bivalyerős ember volt, az emberek ösztönösen elhúzódtak a közeléből, mint a farkasok a falka legvérengzőbb tagjától. Borotvált feje izzadtan csillogott a reggeli fényben. Pompeius elbámult.

– Szétszóródtak, Pompeius, mind, aki életben maradt – mondta Clodius. – Rendeld vissza a katonáidat. – Jobbja lucskos volt a vértől, kése a markolat közelében eltört.

Pompeius az egyik tisztjéhez fordult, aki éppen emelte a gladiusát, hogy levágja Clodiust.

– Állj! – kiáltotta. Már mindent értett. – Ezek szövetségesek!

Clodius rábólintott. Pompeius hallotta, hogyan adják tovább a parancsot egymásnak a legionariusok, miközben négyszögbe állnak körülötte. Clodius kezdte volna átkönyökölni magát a tömegen, ám Pompeius megfogta a karját.

– Kell-e találgatnom, ki áll a támadás mögött?

Clodius megvonta araszos vállát.

– Az már a Curiában van, azt pedig biztosra veheted, hogy nem lesz kapcsolatba hozható a történtekkel. Milo elég ravasz, hogy tisztán tartsa a kezét. – Eldobta a törött kését, és köntöse szélébe törölte véres öklét.

– Az embereid már itt voltak? – kérdezte Pompeius. Gyűlölte, hogy nem élhet folyamatos gyanakvás nélkül.

Clodius szeme elkeskenyedett a célzástól.

– Nem, de én sose teszem be a lábamat a Forumra úgy, hogy ne kísérne ötven legényem. Épp annyian voltak, hogy idejében átvágják magukat hozzád. Semmiről se tudtam, amíg el nem kezdődött.

– Akkor az életünket köszönhetjük fürge eszednek – mondta Pompeius. A közelben belefojtották valakibe a nyüszítést. Pompeius sarkon fordult. – Maradtak élők, akiket ki lehet hallgatni?

Clodius ránézett.

– Ilyenkor nem. A ilyen munkát nem névre szokták megrendelni. Nekem elhiheted.

Pompeius bólintott. Nem akarta meghallgatni a belső hangot, ami azon morfondírozott, hogy nem Clodius rendezte-e meg az egészet? Undok gondolat volt, de most adósa lett ennek az embernek, és évekig törleszthet. Sokan vannak a Senatusban, akiknek egy ilyen adósság megéri néhány cselédjük életét, Clodius pedig közismerten kíméletlen minden tekintetben. Crassusra pillantott, és látta a szemén, hogy az öregember ugyanezt gondolja. Crassus alig észrevehetően felvonta a vállát, aztán leengedte. Pompeius visszafordult az emberhez, aki megmentette őket. Ezt valószínűleg sohasem deríthetik ki.

Most vette észre, hogy még mindig markolja a tőrt. Ellazította görcsös ujjait. Öregnek érezte magát Clodius bivalyereje mellett. Legszívesebben leáztatta volna magáról a vért egy forró fürdőben valami elzárt, főleg pedig biztonságos helyen, de tudta, hogy ennél többet várnak tőle. Sok százan álltak hallótávolságban. Mielőtt leszáll az éj, erről a hajmeresztő eseményről fognak beszélni a város összes boltjában és kocsmájában.

– Elkések a Senatusból, uraim! – mondta most már sokkal erélyesebben. – Mire visszajövök, takarítsátok el innen a vért! A gabonaadót nem halasztjuk el senki ember fiáért.

Nem volt valami fénylő szellemesség, de Clodius kuncogott.

Oldalán Crassusszal Pompeius végigment az úton, amelyet Clodius emberei nyitottak. Sokan hajoltak meg tisztelettel a tovahaladó senatorok előtt.

A Tizedik fejvesztetten menekült, a szabályos vonalak felbomlottak. Több ezer senon lovas üldözte őket kiszakadva a derékhadból, amellyel szemben az ariminumi legiók rendíthetetlenül állták a sarat.

Néhány száz méternyire volt az este épített, megerősített tábor, ahova a Tizediknek és a velük visszavonuló Juliusnak sikerült nagy sebességgel bemenekülnie. A hátvédben az extraordinariusok verték vissza a senonok dühös támadásait. Emberveszteség nélkül értek oda a nehéz kapuhoz, amelyen bezúdultak a táborba.

A senonok nehéz ellenfélnek bizonyultak. Erdőből indított rajtaütéseik sok katonájától fosztották meg a III. Gallicát. A törzs megtanulta, hogy nem szabad szemtől szembe kiállni a legiók ellen. Ehelyett odacsaptak, aztán elillantak. Lovasságuk folyamatosan háborgatta a római erőket, de sose mentek olyan terepre, ahol szét lehetett volna zúzni őket.

Az extraordinariusok követték a Tizediket, majd bezárták a kaput. Megalázó helyzet volt, ám az erődöt épp erre a célra tervezték. Azon kívül, hogy menedéket adott éjszakára, lehetővé tette, hogy a legió megerősített helyre vonulhasson vissza. A senon lovasok hujjogva és ordítva vágtáztak a hatalmas sáncfalak tövében, bár arra vigyáztak, hogy lőtávolon kívül legyenek. Juliusnak eddig kétszer kényszerült a falak közé menekülni előlük, és a senonok gúnyosan hahotáztak, hogy sikerült harmadszor is ide kergetniük.

Köztük lovagolt a királyuk is, nyergében lándzsákkal, amelyeken hosszú zászlók lobogtak. Julius a falról nézte, ahogy gúnyosan rázza a kardját az erőd felé. Julius vicsorgott.

– Most, Brutus! – kiáltott le.

A senonok nem láthattak be a táborba, tehát rendületlenül kurjongattak. Lovaik patadobogásától nem hallották, hogyan gyülekeznek az erőd túlsó végén az extraordinariusok, hogyan ugratják vágtába lovaikat, neki egyenesen a falnak a kapu közelében.

Amikor felgyorsultak, a Tizedik ötven katonája hosszú rudakkal ledöntötte a laza földkockákat, amelyekből a falat rakták. A föld pontosan úgy omlott le, ahogyan Julius tervezte, olyan széles nyílást szakítva a sáncon, hogy egymás mellett öt lovas kiférhessen.

Mint a nyíl, vágódtak ki a résen az extraordinariusok, egyenesen neki a királynak. Mielőtt a senonok moccanhattak volna, bekerítették, és lerántották a lováról, majd az ellenség orra előtt megfordultak, és vágtatva tűntek el a Brutus nyergén keresztbe vetett, ordító senon királlyal a résben.

Julius megnyittatta a kaput, és a Tizedik diadalmasan kivonult. Nyoma se volt már a mímelt fejvesztett rémületnek; üvöltve estek neki a kavargó senon lovasságnak. Vágták őket karddal, lándzsával, egyre messzebb űzve a gallusokat az erődtől és fogoly királyuktól. Mögöttük a rést eltorlaszolták az épp e célra odakészített szekerekkel. Julius nyeregbe pattant, egy pillantással meggyőződött róla, hogy az erőd ismét biztonságos, és már vágtatott is a legio után.

Egy holdtalan éjszakába került megépíteni az álfalat, de nem is működhetett volna jobban. A király kulcsszerepet játszott a senonok támadásaiban, mert minden stratégiára képes volt gyorsan és okosan válaszolni. Eltávolítása a hadszíntérről határkövet jelentett a törzs legyőzésének útján.

Julius a Tizedik frontvonala elé vágtatott. Látta, hogy örülnek az érkezésének. Az ariminumi legiók a parancs szerint tartották állásaikat, a Tizedik most hátba kaphatta és felmorzsolhatta a két haderő közé ékelt senonokat.

Ahogy a Tizedik a senon vonalakhoz ért, Julius máris érezte a változást a lovasok és gyalogosok örvénylő sokaságában. Túlságosan hagyatkoztak a királyukra, és nélküle máris a vakrémület kerülgette őket.

Noha királyuk parancsainak engedelmeskedve megpróbáltak egységekre tagolódni, a fegyelem záloga eltűnt. A taktikailag előnyös, rendezett visszavonulás helyett két támadást is indítottak, amelyek egymást hiúsították meg. A Tizedik kiütötte őket a nyeregből, aztán ment tovább. Lovas nélkül maradt lovak vágtáztak sikoltozva a harcmezőn. A senonokat szétverték. Királyuk elfogásának hírére százával dobták el fegyvereiket, és adták meg magukat.

Másfél kilométernyire volt a legnagyobb városuk; Julius arra indult a Tizedikkel, mihelyt a senon harcosokat lefegyverezték és megkötözték. Áruk még kövérebbre hizlalja majd a pénzes zsákjait, és a senon városról úgy hírlik, hogy gazdag. Azt remélte, a Senatus kifizetése után is marad annyija, hogy megnövelje a hajóhadát, és végre átkelhessen a komor tengerszoroson, amely elválasztja Galliát a szigetektől. Kilenc venetus hajót foglaltak el, de ha egy felderítő osztagnál többet akar átvinni a tengeren, még húsz gályára lesz szüksége. Még egy év, hogy megépítsék őket, és aztán átviszi legjobb embereit a földekre, amelyeken még sose járt római.

Míg a Tizedik a senonok erődje felé masírozott, Julius hangosan fölnevetett az izgalmas kilátástól, ám agya ugyanakkor a szükséges utánpótlás és a közigazgatás részleteivel foglalkozott. Két nap múlva három part menti törzs küldöttségét kellett fogadnia, akiktől adóra és új szerződésre számított. Miután a venetusok hajóit elsüllyesztették vagy a partra futtatták, északnak ez a darabja megadta magát, és most, hogy a senonokat eltávolították a színről, Gallia fele az övé! Addigra nem volt törzs, aki ne hallotta volna hírét a legióknak. Gallia zúgott hódításainak hírétől, és szinte nem volt nap, hogy ne jelentek volna meg a táborában törzsfőnökök, akik szerződéseket akartak aláírni vele. Adàn nem unatkozott, és kénytelen volt felfogadni még három írnokot, hogy győzzék a szakadatlan másolást és fordítást.

Julius nem tudta, mit tegyen az elfogott királlyal. Ha életben hagyja, képes lesz pár éven belül felkelést vezetni ellene. Olyan tehetséges, hogy nem kegyelmezhet neki. Julius sajnálat nélkül döntött a sorsáról.

Feltűnt a senon város. Julius örömmel nézte, máris elképzelte a templomait. Köztudott, hogy a senonok arannyal és drágakövekkel fejezik ki a jámborságukat, és sok teremre való kincset halmoztak fel az évek során. Ha a legio kovácsai beolvasztották a nemesfémet és új pénzt vertek, Julius összeszed minden értéket a házakból és a középületekből. Az embereket életben hagyja a legiók védelme alatt, de a vagyonukra szüksége van, hogy tovább mehessen.

Hideg szél csapta meg a síkságról, egy újabb tél hírnöke. Megborzongott, összehúzott szemmel nézett kelet felé. Elképzelte az Alpeseket, és a távolságot, amelyet meg kell tennie. Ez lesz az első alkalom, hogy nem Galliában tölti a hideg hónapokat. Elutazik Ariminumba egy találkozóra, amely eldönti a jövőt.

Crassus levele ropogott lovaglás közben a ruhája alatt. Remélhetőleg még lehet bízni az öregember ígéreteiben. Nem szabad, hogy most hívják vissza, amikor Gallia megnyílik előtte. Álmában is a tengerentúli szigeteket látta. Némelyek még mindig azt állították, hogy nem is léteznek, ám Julius állt a parti szirteken, és látta fehéren derengeni őket a távolban.

A senon város megadta magát, a kapukat kitárták. Julius belovagolt a boltív alatt, de az esze már Ariminumon és a jövőn járt.

## HARMINCHARMADIK FEJEZET

Az ariminumi falak őrsége jól felkészült a hidegre. Mikor leszállt az éjszaka, nehéz köpenyt borítottak páncéljukra, és úgy bebugyolálták az arcukat rongyokkal, hogy csak egy vékony csík látszott belőle.

Végig a kőfalon parazsas üstökben égett a tűz, és a legionariusoknak engedélyezték, hogy köréjük gyűljenek melegedni. Többségük újonc volt, akik a déli kisvárosokból kerültek ide, hogy pótolják azokat, akik Cæsarral harcoltak Galliában. Azon is látszott, mennyire fiatalok, hogy motyogva jópofáskodtak, és bele-belenyaltak a tiltott itókába, amitől köhögtek, hápogtak és hátba csapkodták egymást.

Ariminumban dolgozó emberek laktak: néhány ablak mögött még a sötét téli éjszakában sem aludt ki a lámpa. Hajnal előtt az utcákon ismét megjelennek a kordék és a hajók portékái. A munkába menő iparosok bekapnak egy kis meleg ételt, és a falon őrködő legionariusokat is leváltják.

A csendes város felett egyszer csak felkapta a fejét az egyik őr, és belebámult a sötétségbe.

– Mintha lovakat hallanék odakint – mondta.

Még ketten megváltak a parázs tartó melegétől és odajöttek a társuk mellé. Halálos csendben füleltek, és épp fordultak volna el, mikor csakugyan hallottak valamit. A hang mintha jobban terjedne abban a különös csendben, ami a fagyott földön ül.

A legfiatalabb őr hunyorgott, és a fejét forgatta. Csak a homály volt a falakon kívül, mégis megesküdött volna, hogy a sötétség mocorog, valahányszor odanéz.

Az árnyak élesebb körvonalakat öltöttek. A fiatal legionarius megmerevedett és mutatta:

– Ott!… Lovasok… nem tudom, hány.

A többieknek nem volt ilyen éles a látása, így csak meregették a szemüket.

– A mieink? – kérdezte az egyik, leplezett félelemmel. Agyában barbárok nyüzsögtek, amint megostromolják városuk falait, és mintha hidegebb is lett volna, mert megborzongott.

– Nem tudom. Szóljunk az Öreg Méregzsáknak?

Ettől a kérdéstől a három fiatal katona igencsak elhallgatott. Mert az baj, ha barbárok jönnek, de ha valami vaklármával verik fel a centuriójukat, akkor jaj nekik.

Teras volt a legidősebb. Semmivel sem volt több tapasztalata, mint a többieknek, csak későn állt be katonának, miután nem ment neki a kereskedés. Társai mégis felnéztek rá, és tőle tanulták, hogy kell bánni a pénzzel és a lányokkal. Teras se tudott róluk valami sokat, de játszotta a dörzsölt világfit, ami imponált a fiatalabbaknak.

Míg ők ezen rágódtak, a lovasok közelebb jöttek. A lószerszám fémes zörgésébe menetelő lábak egyenletes dobbanása keveredett. Az éjszakai szél hosszú zászlókat csattogtatott baljósan a kapuhoz közeledő sötét alakok felett.

– Na jó, menjetek Méregzsákért – mondta Teras, és nyugtalanul harapdálta az ajkát.

– Kaput nyiss! – ordította a mélyben egy hang. Az őrök vigyázzba vágták magukat, ahogy tanították őket.

– Zárva vagyunk! Gyertek vissza reggel! – kiáltotta az egyik. Társai fuldokoltak a nevetéstől.

Meg kellett volna motozni, mikor őrszolgálatra jelentkezett, hogy nincs-e nála ital, dühöngött Teras. Legszívesebben felpofozta volna a kis hülyét, de a szavakat már nem lehetett visszaszívni. Behunyta a szemét és várt. Lent nyomasztó csend volt.

– Meg fogom találni, aki ezt mondta, és véres ronggyá rugdosom az alfelét – felelte ugyanaz a hang, félig mulatva, félig felbőszülten. – Most pedig nyissatok kaput!

Teras a lentiekre nézett, akik a keresztgerendát kezelték. Volt, mikor bánta, hogy nem maradt kereskedő, bár többet veszített rajta, mint amennyit keresett.

– Nyissátok ki – mondta. A fiatal katonák aggodalmasan sandítottak fel rá.

– Nem kéne megvárni…

– Eh, nyissátok már ki! Hideg van, és ezek rómaiak. Gondoljátok, hogy ha barbárok lennének; megvárnák, amíg befejezzük a vitatkozást?

A mondanivalója befejezését már ordította. Úgy látszik, a dühöt mindennél jobban értették. Kiemelték a helyéből a nehéz gerendákat, és fürgén kitárták a kaput.

Elsőnek Brutus lovagolt be a városba. Leugrott a nyeregből, és a legközelebbi őr kezébe nyomta a szárat.

– Na jó. Szóval hol az a pofátlan fattyú a falról?

Teras látta, hogy újabb lovas jelenik meg a kapu alatt. Ugyanolyan vastagon be volt bugyolálva, mint az őrök a falon. Ezzel együtt parancsoló alak volt, Teras nem is csodálkozott, hogy a mögötte levő emberek türelmesen kivárják, amíg belül kerül a kapun. Tiszt. Teras száz méterről felismerte őket.

– Nincs időnk – mondta jól érthetően ez az ember. – Már így is késtem.

Brutus biccentett, és visszaugrott a nyergébe. A tiszt nem várt rá: megrúgta a lova oldalát, és elügetett a sötét utcákon. Kísérői szó nélkül követték.

Teras egy teljes centuriát számolt össze, mire Méregszák felkapaszkodott mellé a falra. Addigra a kaput ismét eltorlaszolták, a fiatal őrök elfoglalták a helyüket, és nem mertek a centurio szemébe nézni.

Méregzsák veterán volt, aki, ha igaz, amit az emberek összehordtak róla, Carthago óta részt vett minden fontosabb csatában. Habár ehhez több száz évesnek kellett volna lennie, úgy emlegette ezeket az időket, mintha maga is ott lett volna egyértelműen arra célozva, hogy kizárólag jelenléte mentette meg a Köztársaságot a megszállóktól, a függelemsértéstől és vélhetőleg a döghaláltól. Akárhogyan is, Méregzsák sebhelyes, rossz természetű ember volt, akit roppantul sértett, hogy neki kell valami legionariusra emlékeztető formát kihozni zöldfülű újoncokból.

– Te, te, és… te! – mondta sötéten az öreg katona, Terasra mutatva utoljára. – Azt nem tudom, mit csináltatok ma éjszaka, de azt viszont tudom, hogy holnap a szarodát fogjátok ásni a Famena úton.

Méregzsák szó nélkül ledübörgött a síkos lépcsőn, és közben egyfolytában káromkodott az orra alatt. Már elment, de Teras még érezte egy darabig leheletének édes borszagát.

A fiatal legionarius, aki lekiáltott Brutusnak, odakullogott Terashoz, aki visszaállt a parázstartó mellé, és a kezét melengette. Kinyitotta a száját, hogy mondjon valamit.

– Ne! – figyelmeztette fenyegetően Teras. – Különben én öllek meg.

Julius különösebb gond nélkül rálelt a találkozóhelyre. Crassus azt a talányos üzenetet küldte, hogy emlékezzen arra a helyre, ahol valaha kitervelték Spartacus legyőzését. Noha Julius tíz éve nem járt Ariminumban, a városnak egyszerű alaprajza volt, és a kikötő mellett az a ház volt az egyetlen a kihalt utcában, ahol lámpa égett. Annyira igyekezett titokban tartani a dolgot, amennyire tehette: bejelentés nélkül hagyta el Galliát, hogy megelőzze az informátorokat, és a legnagyobb sebességet hozta ki a Tizedik centuriájából. Valamivel több mint tíz óra alatt tették meg az első hatvan mérföldet, és az emberek egyszer se panaszkodtak, és nem kérték, hogy az evésre és ivásra szánt rövid szüneteknél hosszabban pihenhessenek. Mikor Julius bizonyos lehetett benne, hogy a legfürgébb spiont is lehagyták, engedélyezte, hogy lassítsanak, bár az alpesi hágókban nem is mehettek volna valami gyorsan a farkasordító hideg és a ritka levegő miatt. Julius abban a megnyugtató tudatban jött le a hegyről, hogy ha valaki követte őket, annak meg kell várnia a tavaszt.

Brutust kint hagyta a centuriával, hogy zárja el az utat. Odasietett a régi hadjáratból ismerős ajtóhoz, és megkopogtatta a fát. Szorosan összehúzta a köpenyét, mert hideg volt.

Egy ismeretlen nyitott ajtót. Julius fejében megfordult, hogy talán ő a ház tulajdonosa.

– Igen? – kérdezte, és üresen bámult Juliusra.

– Gallia – felelte ő. Az ember félreállt, hogy beléphessen.

Még be se ment a szobába, de már hallotta a tűz pattogását és ropogását. Pompeius és Crassus felállt a köszöntésére. Julius egészen meghatódott, mikor megszorította a kezüket. Ők is érezhettek belőle valamit, mert őszintén mosolyogtak.

– Rég nem láttunk, barátom. Elhoztad a fiamat? – kérdezte Crassus.

– Ahogy kérted. Behozassam?

Crassus pillanatnyi vívódás után válaszolt:

– Addig ne, amíg nem beszéltünk – mondta kelletlenül. – Van étel az asztalon, és forralt bor a tűznél. Gyere, ülj le, melegedjél.

Julius bűntudatosan gondolt embereire, akik az éjszakában dideregnek. Crassus azt kérte, őrizzék meg találkozásuk titkát, de nekik ennek ellenére szállást és ennivalót kell találniuk hajnal előtt. Hány ember zsúfolható be a zegzugos ariminumi házba? Vagy végül az istállóban alszanak?

– Régóta vagytok a városban? – kérdezte. A két férfi megrázta a fejét.

– Csak pár napja – felelte Crassus. – Hosszabb időre nem hagyhatnám ott a várost. Örülök, hogy eljöttél.

– Hogy ne jöttem volna a titokzatos levél után? Jelszavak! Éjszakai menetelések északon! Nagyon izgalmas! – Rámosolygott a két idősebb férfira. – Igazság szerint szívesebben vagyok télen itt, mint Galliában. Fogalmatok sincsen róla, milyen cudar a sötét hónapokban!

Az egykori consulok összenéztek. Julius látta rajtuk, hogy régi súrlódásaik nagy részét lecsiszolta az idő. Türelmesen várta, hogy rátérjenek a találkozó céljára, bár most, hogy itt volt, mintha egyik se tudta volna, mivel kezdje. Julius enni kezdte a hideg báránysültet, és várt.

– Emlékszel az egyezségünkre? – szólalt meg nagy sokára Pompeius.

Julius bólintott.

– Természetesen. Ti is betartottátok, én is.

Pompeius helyeslően morgott.

– De azóta sok idő telt el. Felül kell vizsgálnunk a feltételeket – mondta.

– Gondoltam – felelte Julius. – Új consulok vannak, és nem tudjátok, még mindig számíthattok-e tőlem haszonra. Mondjátok el, mire van szükségetek.

Crassus fanyarul kuncogott.

– Julius, az örök céltudatos. Nagyon helyes. Az években, amíg távol voltál, a Senatus nagyon megváltozott.

– Tudom – felelte Julius. Crassus mosolygott.

– Igen, bizonyosra veszem, hogy megvannak a forrásaid. Beszélik, hogy vissza fognak hívni Galliából. A senatoroknak nem tetszik, hogy többször átcsaptál a Rhenuson. A germán népek nem szerepeltek a parancsodban, és Pompeiusnak sok munkájába került, hogy megvédjen.

Julius vállat vont.

– Hát köszönöm. Szükségesnek véltem, hogy tartsam a Rhenust, mint határt.

Pompeius előrehajolt a székén, és a lángok fölé tartotta a kezét.

– Tudod, milyen állhatatlanok, Julius. Az egyik évben éljeneznek, a következőben a fejedet követelik. Mindig így volt.

– Meg tudjátok akadályozni, hogy visszahívjanak? – kérdezte Julius. Mozdulatlanná merevedett. Nagyon sok múlott a válaszon.

– Ezért vagyunk itt – felelte Pompeius. – Azt akarod, hogy hosszabbítsák meg a galliai idődet. Ezt kimódolhatom.

– Amikor elindultam, nem volt szó határidőről – emlékeztette Julius.

Pompeius összevonta a szemöldökét. – De most megváltozott a helyzet. Már nem vagy consul, és egyikünk sem képes a végtelenségig kiállni melletted. Túl sok ember van a Senatusban, akik csak annyit tudnak rólad, hogy valamilyen tábornok vagy, valahol az elképzelhetetlen messzeségben. Már várják, hogy mikor zárulnak le a jelentéseid.

Julius higgadtan nézett rá, és nem válaszolt.

Pompeius horkantott.

– Pőrén hagytad északot, mikor elhoztad Ariminumból a legiókat. Ezzel sok támogatót veszítettél, és még mostanra is alig-alig tudtuk pótolni az erőt. A hitelezőid a Senatusig eljöttek. Még olyanokat is mondanak, hogy bíróság elé kell állítani, amiért megölted Ariovistust. Mindezek a dolgok azt igénylik, hogy válj meg a parancsnokságtól, és gyere haza.

– Tehát mi az ára, hogy maradhassak? – kérdezte Julius halkan. – A lányomat már elígértem neked.

Pompeius mosolyt erőltetett az arcára. Julius látta, mennyire fáradt. Crassus szólalt meg elsőnek.

– Értsd meg, Julius. Én örülök. Az én támogatásom ára az, hogy küldd haza a fiamat, hadd vezesse a legiómat. Pompeius ad nekem egy provinciát, ott folytatom a fiam tanítását, miután te kiképezted. Nagyon dicsér téged a leveleiben.

– Melyik tartományra gondoltál? – kérdezte Julius őszinte érdeklődéssel.

– Syriára. A parthusok nem engedik, hogy a hajóim kereskedjenek velük. A legio tábornoka oda is elmehet, ahova egyetlen kereskedő sem.

– A kereskedők fejedelme – mormolta Julius. Crassus szélesen mosolygott.

– Alkalmanként még neki is szüksége van egy jó legióra.

Julius elfordult a székén, és Pompeiusra nézett.

– Tehát Crassus leigázza Rómának Syriát. Én odaadom a fiát vezérnek. Pompeiusnak mire lehet szüksége tőlem? Hallottam, hogy Clodius és Milo utcai zavargásokat szít A támogatásomat akarod? Már megkaptad, Pompeius. Ha azt akarod, hogy kinevezzenek dictatornak, hazatérek a Tizedikkel, és foglalkozom az esetleges következményekkel. Szavamra, ezt teszem. Vannak még barátaim ott, meg tudom csinálni neked.

Pompeius mereven mosolygott rá.

– Hiányzott az energiád a városban, Julius. Komolyan. Nem, Clodiust láncra fűztem, Milo pedig döglött oroszlán. A jelentéseid idejét múltak. Az én igényeim egyszerűbbek.

Ismét Crassusra pillantott. Julius ámult, hogy ennyire összebarátkoztak. Különös, mennyire megváltoztatják az embereket az évek. Julius sose hitte volna, hogy több lehet közöttük kelletlen szövetségnél, de ők láthatólag olyan jól megvoltak, mint a testvérek. Megtudta valaha is Pompeius, mi volt Crassus igazi szerepe Catilina összeesküvésében? Rómában mindig voltak titkok.

– Aranyra van szükségem, Julius – szólt Pompeius. – Crassus azt mondja, hatalmas kincsekre találtál Galliában, többre; mint amit a város beszed adóban.

Julius kíváncsian pillantott Crassusra. Vajon mennyire jól becsülték fel az eszközeit? Pompeius folytatta. Miután egyszer elkezdte, zuhogtak belőle a szavak:

– Julius, a magánjövedelmem nem elég, hogy újjáépítsem a várost. Több helyen tönkretették a zavargások, és a Senatusnak nincs pénze. Ha neked van, arra használjuk, hogy befejezzük a templomokat és a házakat, amelyeket elkezdtünk.

– De Crassus csak megelőlegezheti neked a pénzt? – kérdezte Julius.

Pompeius kissé elvörösödött.

– Megmondtam, Crassus! – förmedt rá senatortársára. – Nem fogok úgy odamenni, mint egy koldus…

Crassus közbevágott, miközben csitítóan rátette a kezét Pompeius karjára.

– Nem kölcsönt kér, Julius, hanem ajándékot. – Fanyarul mosolygott. – Sose értettem, hogy bizonyos körökben miért olyan kínos téma a pénz. Mikor olyan egyszerű. A senatusi kincstár nem elég zsíros, hogy ki lehessen fizetni belőle az újjáépítéshez szükséges milliókat. Még egy vízvezeték, templomok, új utcák. Ez mind pénzbe kerül. Pompeius nem akar újabb adósságokat csinálni, még nálam sem.

Julius gyászosan gondolt a hajókra, amelyeket ki kell fizetnie. Gyanúja szerint Pompeius nem ismerte annak a levélnek a teljes tartalmát, amit Crassustól kapott, de így legalább felkészülten érkezhetett. Néha áldás, hogy Crassus olyan nyers.

– Van pénzem – mondta. – Cserében viszont azt akarom, hogy a Tizediket és a Harmadikat vegyék fel a Senatus fizetési listájára. A saját erszényemből nem bírom tovább fizetni a zsoldjukat.

Pompeius bólintott.

– Ez… elfogadható – mondta.

Julius elvett az asztalról még egy darab hideg sültet, és azt ette, miközben gondolkozott.

– A kinevezésemet természetesen meg kell erősíteni írásban. Még öt év Galliában, olyan szilárd garanciákkal, amilyeneket csak el tudtok érni. Nem akarom jövőre újratárgyalni a feltételeket. Crassus, a fiad megérett a parancsolásra. Sajnálom, hogy el kell veszítenem egy ilyen jó tisztet, de így egyeztünk meg, és tartom magamat hozzá. Sok szerencsét kívánok új provinciádhoz. Nekem elhiheted, hogy nem könnyű új utakat vágni Rómának.

Pompeius nem szólt semmit, így a mosolygó Crassus helyette is kérdezte:

– És az arany, Julius?

– Várjatok itt – mondta Julius, és felállt.

Publiusszal és Brutusszal tért vissza, hárman is alig bírták a vassal pántolt, hosszú, cédrusfa ládát. Pompeius és Crassus felállt, mikor beléptek. Crassus a fiához sietett, hogy magához ölelje. Julius felnyitotta a ládát. Annyi vastag aranypénz volt benne, hogy még Crassus is elámult. Elengedte a fiát, a ládához lépett és végighúzta a kezét az aranyon.

– Még három ilyet hoztam, uraim. Több mint hárommillió sestertiust. Elég?

Pompeius sem tudta elszakítani a tekintetét a nemesfémtől.

– Elég – mondta szinte suttogva.

– Akkor megegyeztünk? – nézett rájuk Julius. A senatorok bólintottak.

– Kitűnő. Éjszakai szállásra van szükségem az embereim számára vagy itt, vagy egy fogadóban, ha tudtok ajánlani helyeket. Megérdemlik a meleg ételt és egy fürdőt. Hajnalban visszajövök, és akkor áttekinthetjük a részleteket.

– Cæsar, van itt még valami más, ami talán érdekelhet. – Crassus szeme felcsillant. Brutusra pillantott beszéd közben, aztán vállat vont.

– Egy barátom feljött velünk Rómából. Mutatom az utat.

Julius nem értette, de Pompeius mintha szintén be lett volna avatva ebbe a mulattató dologba.

– Hát akkor mutasd! – Julius kilépett Crassus után a hideg folyosóra.

Pompeiust feszélyezte a két férfi, akiket Julius hozott a szobába. Publius megérezte, és megköszörülte a torkát.

– Consul, ha megengeded, behoznám a többi aranyat.

– Köszönöm – felelte Pompeius. Leakasztott egy köpenyt egy kampóról, és követte őket az éjszakába.

Crassus levett a falról egy lámpát, és végigvezette Juliust egy hosszú folyosón a ház hátsó részébe.

– Kié ez a ház? – kérdezte Julius a fényűző berendezést nézegetve.

– Az enyém – mondta Crassus. – A tulajdonosának nehézségei támadtak, így rendkívül előnyös áron jutottam hozzá.

A tulajdonos, gondolta Julius, annak a kereskedelmi monopóliumnak az áldozata lehet, amelyet egyezségük értelmében Crassus élvez. Érdekes, hogy az öregember nem próbálta meghosszabbítani a felhatalmazását, bár a provincia, amelyet Pompeiustól kap, eléggé le fogja kötni az idejét. Remélhetőleg lesz annyi esze, hogy átengedi a fiának a döntéseket. Kedvelte az öreg senatort, de nem tartotta hadvezérnek. A fiából viszont kitűnő tábornok lehet még.

– Ide, Julius – mondta Crassus, és a kezébe nyomta a lámpát.

Olyan gyerekes örvendezés ült azon a ráncos arcon, amit Julius végképp nem értett. Benyitott, és gyorsan ki is zárta maga mögött a sötétséget.

Servilia még sose látszott ilyen gyönyörűnek. Julius kővé dermedt, mikor megpillantotta, aztán nem találta, hova akaszthatná a lámpát, mert hirtelen még ez az egyszerű mozdulat is nehezére esett.

A szobát egy akkora kandalló fűtötte, hogy egy ember beleállhatott volna. Itt nem férhetett hozzájuk a farkasordító tél. Julius itta az asszony vonásait, Servilia szótlanul figyelte. Hosszú pamlagon feküdt, és sötétpiros ruhát viselt, olyan színűt, mint a vér. Julius nem tudta, mit mondjon, csak bámulta némán.

– Gyere ide! – nyújtotta a karját Servilia. Ezüstkarikák csilingeltek a csuklóján. Julius hozzásietett, átölelte. Csókolóztak, szavakra nem volt szükség.

Pompeius megbánta, hogy kijött a ház melegéből a téli utcára, de nem hagyta nyugodni a kíváncsisága. Miután az arannyal töltött ládákat bevitték a házba, végigment a szótlan legionariusok előtt, magától értetődően zökkenve vissza a római katonatiszt szerepébe. A legionariusok, ahogy meglátták, rögtön vigyázzba álltak és tisztelegtek, így az inspekciót nemcsak természetesnek találták, de szinte el is várták.

Az volt az igazság, hogy Pompeius felelősnek érezte magát a Tizedikért. Az ő parancsára olvasztották össze a Primigeniát egy olyan legióval, amely szégyent hozott magára a csatában, ezért tulajdonosi érdeklődés töltötte el, ha felolvasta Julius jelentéseit a Curiában. A Tizedikben voltak azok az emberek, akikben Julius a legjobban bízott; nem csoda, ha őket hozta magával erre a találkozóra.

Szóba elegyedett néhánnyal, ők pedig merev nézésű idegességgel válaszoltak. Egy-kettő didergett, de összeszorították a fogukat, mikor Pompeius elment előttük, hogy ne láthasson rajtuk semmilyen gyengeséget.

Pompeius megállt a centurio előtt, és gratulált az emberei fegyelméhez.

– Mi a neved? – kérdezte, holott tudta.

– Regulus, uram – felelte a tiszt.

– Örömömre szolgált tájékoztatni a senatust, milyen szép eredményeket ért el Galliában a Tizedik. Nehéz volt?

– Nem, uram – felelte Regulus.

– Úgy hallottam, egy legionarius számára a várakozás a legnehezebb feladat egy háborúban – mondta Pompeius.

– Nem fáradság, uram – mondta Regulus.

– Örömmel hallom, Regulus. Azt is hallottam, hogy a kardotoknak nem volt alkalma berozsdásodni, és nem kétséges, hogy ez után is lesznek még csaták.

– Mindig készen állunk, uram – felelte Regulus. Pompeius tovább ment, és megszólított egy másik katonát, aki két-három emberrel arrébb állt a sorban.

Crassus visszatért a meleg szobába, ahol Publius várta. Az öreg senator ragyogó arccal sietett a fiához.

– Olyan büszke voltam rád, legény! Julius Cæsar kétszer is említette a nevedet a senatusi jelentésben – mondta. – Szép munkát végeztél Galliában, olyan szépet, amilyet csak várhattam tőled. Tehát készen állsz, hogy elvezesd apád legióját?

– Készen, uram – felelte Publius.

## HARMINCNEGYEDIK FEJEZET

Julius jóval hajnal előtt ébredt Servilia melegében. Egyszer hagyta csak magára az asszonyt, akkor, amikor megkérte Crassust, hogy hozza be az embereit a hidegről. Miközben Crassus szobákat nyitogatott, ételt és takarót hozatott a centuriának, Julius halkan becsukta az ajtót, és elfelejtette a katonáit.

Legionáriusok horkoltak a sötét ház minden zugában. A konyhán már bizonyára készül a reggelijük. Neki is össze kellett volna szednie magát, hogy eltervezze a mai napot, de valami édes tunyaság áradt ebből a meleg sötétségből. Ahogy nyújtózkodott, Servilia bőre hűvösen súrolta a karját. Az asszony mocorgott, és dünnyögött valamit, amit Julius nem értett, ám ahhoz elég volt, hogy felkönyököljön, és ránézzen az arcára.

Némelyik asszony napfénynél a legszebb. Servilia este vagy holdfénynél volt igazán gyönyörű. Vonásain nyoma sem volt annak a hideg keménységnek, amit Julius egyszer látott rajta. Máig nem felejtette el, milyen marólúgos megvetéssel fogadta, amikor besietett a házába az utolsó találkozóra. Rejtély, hogy ha egyszer ilyen leplezetlen gyűlöletet keltett benne, akkor hogy fészkelődhet most az ágyában, mint egy álmodó macska? Talán megtartóztathatta volna magát az után az első ölelés után a lángok fényénél, de valami különös bánat volt Servilia szemében, ő pedig sose tudott ellenállni a szép asszonyok könnyeinek. Sokkal jobban felizgatta, mint a mosoly vagy a kacérság.

Akkorát ásított, hogy kattant egyet az állkapcsa. Bár olyan egyszerű lehetne az élet, amilyennek szeretné. Ha most felöltözhetne és eljöhetne úgy, hogy csak egy végső pillantást vet az alvó alakra, akkor örökre megmaradna a tökéletes emléke az asszonyról, akit olyan sokáig szeretett. Ez elég lenne, hogy elmulassza legalább részben a kínokat, amelyeket Servilia okozott. Figyelte, hogyan mosolyog álmában, és az ő arca is felderült. Ő vajon szerepel az álmaiban? Eszébe jutottak fülledten erotikus képzelgései, amelyek nem hagyták aludni az első galliai hónapokban. Közelebb hajolt az asszonyhoz, és a nevét sugdosta a fülébe. Talán így ki lehet módolni, hogy róla álmodjon, gondolta vigyorogva.

Az alvó Servilia felemelte a kezét, és megdörgölte a fülét. A mozdulattól lecsúszott a bal melléről a puha vászon. Juliust meghatotta, ugyanakkor felajzotta a látvány. Noha az idő rajta hagyta a bélyegét az asszonyon, így fektében a melle fehér volt és tökéletes. Julius megigézve figyelte, ahogy a lemeztelenített bimbó megkeményedik és elsötétül. Kedve támadt megcsókolni, hogy azzal ébressze Serviliát.

Sóhajtott, visszadőlt. Ha Servilia felébred, ismét közéjük csörtet a világ. Noha Crassus titoktartó, Brutusnak szólni kell, hogy az anyja itt van északon. Elkomorodott a sötétségben, ahogy elképzelte, mit szól majd barátja a hírhez, hogy az anyja ismét megosztja Juliusszal az ágyát. Rómában látta, mennyire megkönnyebbült Brutus, amikor viszonyuk a kettős pofonnal hangsúlyozott véget ért. Keserű falat lesz neki, hogy ismét felszították a lángot. Julius összekulcsolta az ujjait a tarkója alatt, és gondolkozott.

Azt mindig tudta, hogy Galliába nem térhet vissza tavaszig. Mihelyt a hágók járhatatlanok lesznek, nincs élő aki átjutna rajtuk. Volt, mikor fontolgatta, hogy elutazik Rómába, de aztán letett róla. Ha csak nem tudná teljes ismeretlenségben megtenni ezt az utat, túl nagy kísértést jelentene ellenségeinek így, hogy csak százan őrzik. Róma ugyanolyan elérhetetlen volt, mint az Alpesek hágói. Fullasztó szorongás fogta el, ha arra gondolt, hogy hónapokig itt kell unatkoznia a sivár Ariminumban.

De legalább a levelei átjutnak. És elutazhat a hajóépítő műhelybe megnézni, hogy halad a megrendelt flotta. Akármit ígért nekik, hiú remény arra számítani, hogy csak az előlegért megkaphatja a hajókat. Nélkülük viszont el kell halasztania az átkelést a szoroson, lehet, hogy egy újabb évvel.

Sóhajtott. Galliában mindig bejön egy csata. Egy törzs megfizetheti két nyáron az adót, de a harmadikon leszúrhatja a kemény földbe a zászlót, és megüzenheti a háborút. Ha csak nem folyamodik népirtáshoz, tudomásul kell vennie a tényt, hogy a felkelések addig folytatódhatnak, amíg ott van. Nagyon nehéz betörni őket.

Hideg volt a tekintete, míg a törzseken tűnődött. Ezek az emberek cseppet se hasonlítanak azokra a férfiakra és nőkre, akiket római gyerekségében ismert. Rövid és keserves életük ellenére is könnyebben áll nótára és nevetésre a szájuk. Máig nem felejtette el, milyen nagyot nézett, mikor először látta, hogy hallgatja Mhorbaine a regős régi meséjét. Adàn fordításában elveszhetett ez-az, de Julius könnyeket látott az öreg harcosok szemében, és mikor a mese véget ért, Mhorbaine restelkedés nélkül sírt, mint egy gyerek.

– Min gondolkozol? – kérdezte Servilia. – Olyan kegyetlennek látszol, ahogy ott ülsz.

Julius belenézett a sötét szempárba. Mosolyt kényszerített a szájára.

– A gallusok dalain gondolkoztam.

Servilia csücsörített, aztán a párnának támaszkodott a férfi mellett. A tűz régen kialudt, Servilia borzongva rántotta fel a takarót a vállára, és ebből a fészekből figyelte a szeretőjét.

– Háromszáz mérföldet utazom, hogy a buja kéjek éjszakáját tölthessem veled, te pedig mindenféle szutykos barbáron gondolkozol? Elképesztő vagy!

Julius kuncogott, átkarolta az asszonyt, és közelebb húzta.

– Nem érdekel, miért jöttél, csak örülök, hogy itt vagy – mondta.

Ez láthatólag tetszett az asszonynak. Csókot kérve félrehajtotta a fejét. Julius szófogadóan odafordult, és szeretője parfümjének illata visszahozta a múlt minden szenvedélyét és ártatlanságát. Már-már fájt.

– Hiányoztál – mondta az asszony. – Nagyon. Látni akartalak.

Julius a felindulásával viaskodva nézte. Egy része haragudni akart rá. Servilia annyi fájdalmat okozott neki, hogy sokáig gyűlölte, vagy azt mondta magának, hogy gyűlöli. Ám éjszaka, az után az első pillanat után már egy cseppet sem habozott. Minden var lehullott a lelkéről, megint olyan sebezhető volt, mint egy buta sárgacsőrű.

– Szóval egy estés szórakozás vagyok? – kérdezte. – Akkor mintha nem lettek volna kételyeid, amikor eljöttem a római házadból.

– *Voltak* kételyeim, már akkor is. Ha nem küldelek el, megunhattad volna, hogy egy öregasszony fekszik az ágyadban. Ne szakíts félbe, Julius. Ha nem mondom ki, talán képtelen leszek…

A férfi várt. A asszony a sötétségben bámult valamit, és egyre szorosabban markolta a vastag közös takarót.

– Ha majd fiat akarsz, azt nem kaphatod meg tőlem. Már nem.

Julius tétovázott, mielőtt megkérdezte: – Biztos vagy benne?

Servilia sóhajtott, ránézett.

– Igen, természetesen biztos vagyok. Már akkor biztos voltam, amikor elhagytad Rómát. Talán már gondolsz is rá, hogy gyermekeket akarsz, akikben folytatódhass. Előbb-utóbb kérni is fogod őket valami széles medencéjű lánytól, engem pedig félrelöksz.

– Van lányom – emlékeztette Julius.

– De egy fiú, Julius! Nem akarsz fiakat a saját véredből, akik követnek? Hányszor hallottam, ahogy az apádat emlegetted? Sose érnéd be egy lánnyal, aki nem teheti be a lábát a Curiába. Egy lánnyal, aki nem vezetheti a legióidat.

– Ezért hagytál el? – Már értette. – Akármelyik római famíliában találhatok feleséget, aki tovább vigye a véremet. Köztünk attól nem változik meg semmi.

Servilia fáradtan csóválta a fejét. – De megváltozik, Julius. Meg kell változnia. Bűntudattal néznél rám minden együtt töltött óráért. Azt nem bírnám.

– Akkor miért vagy itt? – Julius hirtelen megharagudott. – Mi változott meg, hogy idejöttél, és megint a feje tetejére állítottál mindent?

– Semmi. Vannak napok, amikor egyáltalán nem gondolok rád, és vannak napok, amikor te vagy ott minden gondolatom alján. Mikor hallottam Crassustól, hogy lesz ez a találkozó, csatlakoztam hozzá. Talán nem kellett volna. Mellőled nagyon siralmasnak rémlik a jövőm.

– Egyáltalán nem értelek – mondta Julius halkan, és gyengéden megérintette szeretője arcát. – Nem érdekelnek a fiak. Ha érdekelni fognak, majd elveszem valamelyik senator lányát. Amíg az enyém vagy, nem szeretek mást.

Az asszony behunyta a szemét. Julius látta a szürkületi fényben, hogy könnyek peregnek az arcán.

– Nem kellett volna jönnöm – suttogta. – Hagynom kellett volna téged.

– El is hagytál – ölelte magához a férfi –, de most már itt vagy velem.

Már feljött a téli nap, amikor rátalált a kis udvarban Brutusra, aki Crassusszal beszélgetett elmerülten a Tizedik centuriájának elszállásolásáról. Galliából tíz lovat hoztak, amelyeket éjszakára bekötöttek az udvarba, és vastag pokróccal takarták be őket a hideg ellen. Brutus teletöltötte az abrakos tarisznyákat, és feltörte a vödrökön a jégkérget. A lépések hallatán felnézett.

– Beszélni akarok veled – mondta Julius.

Crassus megértette, és azonnal elment. Brutus kefélni kezdte a lovak téli bozontos szőrét.

– Miről? – kérdezte.

– Anyád itt van – felelte Julius.

Brutus kezében megállt a kefe. Az arca kihűlt a hirtelen megértéstől.

– Hozzám jött, vagy hozzád?

– Mindkettőnkhöz, Brutus.

– Tehát ököllel vered az anyámat, ő pedig visszamászik az ágyadba, erről van szó?

Julius megmerevedett haragjában.

– Most az *egyszer* gondolkozz, mielőtt szólsz hozzám! Ezúttal nem tűröm a dühödet, Brutus, erre esküszöm! Még egy szó ebben a hangnemben, és itt köttetlek fel az udvaron! Magam húzom a kötelet!

Brutus feléje fordult, és Julius látta, hogy fegyvertelen. Örült neki. Barátja iszonyú lassúsággal beszélt, mintha minden szót külön kellene kikényszerítenie magából.

– Tudod-e, Julius, milyen sokat adtam neked? Tudod, hány csatát nyertem meg neked? A kardod voltam egész életemben, és ennyi év alatt semmi mást nem kaptál tőlem, csakis hűséget. Míg te az első *pillanatban*, ahogy felfortyansz, máris kötéllel fenyegetsz engem?

Nagyon közel hajolt Juliushoz.

– Megfeledkezel magadról. Én itt voltam az *elejétől*. Magasztalsz-e úgy, mint Marcus Antoniust? Nekem adod-e a jobb szárnyat, amikor az életemet kockáztatom érted? Nem, te kijössz, és úgy fenyegetsz, mint az ebedet.

Julius csak bámult ennyi fakó haragon. Brutus szája gúnyos keserűséggel megrándult.

– Jól van, Julius. Semmi közöm a kettőtök kapcsolatához. Már korábban egyértelműen közölte velem. De nem maradok itt, és nem nézem, hogy egész télen… felújítjátok a viszonyotokat. Most elég mézesen fogalmaztam?

Julius egy darabig nem tudott válaszolni. Szavakat szeretett volna, hogy enyhítse barátja szenvedését, de a fenyegetőzése után úgyis üresen zörögtek volna. Végül összeszorította a fogát, és visszavonult a hidegség mögé.

– Nem tartalak vissza, ha menni akarsz – mondta.

Brutus a fejét rázta.

– Kellemetlen volna kettőtöknek, ha itt maradnék, mint szemtanú. Tavaszig lemegyek Rómába. Semmi sem tart itt.

– Hát ha ezt akarod – mondta Julius.

Brutus nem válaszolt, csak bólintott, aztán elfordult, és kefélte tovább a lovat. Julius állt a kínos csendben, és tudta, hogy beszélnie kellene. Brutus halkan dünnyögött a lovának, óvatosan a szájába illesztette a zablát. Mikor nyeregbe szállt, lenézett az emberre, akit a legjobban tisztelt.

– Mit gondolsz, ezúttal hogy lesz vége? – kérdezte. – Megütöd?

– Semmi közöd hozzá – felelte Julius.

– Nincs ínyemre azt látni, hogy úgy bánsz vele, mint valamelyik hódításoddal. Te sosem elégülsz ki? Neked még Gallia és az újabb húsz hajó sem elég. A hadjáratoknak egyszer véget kell érniük, vagy ezt még senki se mondta neked? A legióknak haza kell jönniük, ha vége a háborúnak, ahelyett, hogy egyre újakat keresnek maguknak.

– Menj Rómába – felelte Julius. – Pihenj a télen. Csak ne feledd, hogy tavasszal szükségem lesz rád.

Brutus széthajtogatta és magára csatolta prémes köpenyét. Volt az erszényében annyi arany, hogy ennivalót vásárolhasson az útra. Minél előbb indulni akart dél felé. Ám mikor megfogta a kantárt, és letekintett boldogtalan arcú barátjára, tudta, hogy nem indíthatja el a lovát, és nem távozhat innen úgy, hogy ne szólna hozzá.

– Itt leszek – mondta.

Másnap reggel Crassus és Pompeius visszaindult Rómába. A házat otthagyták Juliusnak, aki úgy alakította ki a napjait, hogy délelőtt Adànnak diktált leveleket megjelentéseket, míg az idő többi részét Serviliával töltötte. Elutaztak együtt a nyugatra levő hajóépítő műhelyekbe. Azokban a hetekben újházasoknak érezték magukat. Julius áldotta az eget, hogy az asszony eljött hozzá. A galliai kimerítő hadjáratok után maga volt az öröm, hogy római színházba járhat, és a piacon minden szájból az anyanyelvét hallhatja. Ettől ismét felébredt benne a vágy Róma után, de még Ariminumban is elővigyázatosan kellett viselkednie. Ha a városi pénzkölcsönzők megtudták volna, hogy visszatért az országba, rögtön követelték volna a törlesztést, neki pedig még arra is alig telt, hogy eltartsa az embereit a télen.

Az volt az egyetlen szerencséje, hogy az ilyen Herminius-féléknek jobban kell a pénze, mint a vére. Ha elfognák, és visszahurcolnák Rómába, egy garast sem kereshetnének rajta. Emberei a nyilvánosság előtt így is köpennyel takarták el jellegzetes páncéljukat, és Julius kerülte azokat a házakat, ahol felismerhették.

Nem tudott betelni Serviliával. Szeretkezéseik olyanok voltak, mint a forrásvíz a sivatagban. Sosem olthatta eléggé a szomját, az asszony illata örökké ott volt a bőrén és a tüdejében. Ahogy engedett a tél, és hosszabbodtak a nappalok, valósággal testi fájdalmat okozott neki az elválás gondolata. Néha gondolt rá, hogy magával viszi, vagy megszervezi, hogy az asszony ellátogathasson az új földekre, amelyeket szeretője meghódított Rómának. A telepesek ezrei már feltörték az ugart; legalább valami kis kényelmet már kínálhatna Serviliának.

Mindketten tudták, hogy ez csak álom. Akkor is tudták, amikor elképzelték a provinciai kis házat, amelyben Servilia lakna. Az asszony ugyanúgy nem hagyhatta el az Urbsot, mint a Senatus. A része volt; nem létezhetett Rómától távol.

Tőle tudta meg Julius, hogy Clodius és Milo mekkora uralomra tett szert a szegényebb negyedekben. Csak azt remélte, hogy Pompeius magabiztossága nem alaptalan. Írt neki, újból felajánlotta támogatását arra az esetre, ha meg akarná szavaztatni magát dictatornak. Habár tudta, hogy sose bízhat meg feltétlenül Pompeiusban, kevés hozzá foghatóan erős és tehetséges embert ismert, aki ennyire alkalmas lenne annak a viharzó városnak az irányítására. Az ajánlatában nem volt egy szemernyi álság. Pompeius, mint dictator, sokkal jobb, mint az anarchia.

Mire enyhülni kezdtek a fagyok, Julius már nagyon ráunt az ariminumi fakó Róma-utánzatra. Alig várta, hogy a hegyekben elolvadjon a hó, bár a tél vége titkos félelmet és lelkifurdalást hozott. Minden nap közelebb hozta azt a percet, amikor vagy visszatér a legrégibb barátja, vagy nélküle kell átkelnie a hegyeken.

## HARMINCÖTÖDIK FEJEZET

Brutus csak Róma előtt, az utolsó útszakaszon vetette le a köpenyét. Bár még foga volt az időnek, össze sem lehetett hasonlítani a galliai dermesztő hideggel, és őt melegen tartotta a lovaglás. A heréltet, amellyel elindult, az első legionarius őrháznál hagyta a Via Haminián, és kifizette a tartását addig, amíg visszafelé jövet elhozza az utolsó váltásnál. Ezzel a rendszerrel ötven kilométerenként friss lóra szállhatott, így összesen hét nap alatt megtette az utat.

Az öröm, hogy beléphet a kapun, rögtön megsavanyodott, mihelyt felmérte a környezetét. Róma sok tekintetben ugyanolyannak látszott, de a katonaember ösztöne rögtön azt parancsolta, hogy figyeljen. Alexandria levelei felkészíthették volna a változásra, de a lány nem tudta szavakba önteni a városon ülő nyers rettegést. A férfiaknak, akikkel találkozott, legalább a fele valamilyen fegyvert viselt. Ez olyasmi, amit a képzett szem az első pillantásra felismer. Az ember másképp mozog, ha kést rejteget. Brutus olyan feszültséget érzett, amelyet még sohasem tapasztalt szülővárosa utcáin. Nem ácsorogtak és nem diskuráltak a sarkokon. Majdnem olyan volt, mint egy ostromlott város. Brutus ösztönösen utánozta a járókelőket, miközben Alexandria műhelye felé sietett.

Egy pillanatra megrémült, mert a műhely üres volt és bedeszkázták. A járókelők hallották a kiáltozását, de egy se mert a szemébe nézni. Még a koldusok is eltűntek az utcákról. Brutus mozdulatlanul állt, elemezte, mit jelent ez. A város retteg.

Még az is nyomasztó volt, mikor be kellett kopogtatnia más üzletekbe. A boltosok elzöldültek idegességükben, mikor meglátták. Hárman csak bámultak bambán, mikor faggatta őket, hogy hová lett Tabbic. A negyedik, egy mészáros, bárdot szorongatott egész idő alatt, míg Brutus a hússzékben tartózkodott. Úgy látszik, a nehéz vas felruházta önbizalommal, ami a többiekból hiányzott, mert egy sok-sok utcával arrébb eső városrészbe irányította a kérdezősködőt, és még akkor is fogta a bárdot, mikor Brutus kijött a boltjából.

Kint az úton ismét erősödött az az érzés. Görögországban a veteránok valamilyen „viszketést” emlegettek. Hogy ez figyelmezteti őket, ha baj várható. Brutust egyfolytában ez bizsergette, míg ment a gyér forgalmú utakon. Mire a megadott címre ért, úgyszólván biztos volt benne, hogy el kell hoznia Alexandriát a városból, mielőtt kirobban valami. Akármi jön is, nem akarja, hogy itt érje a lányt.

Az új üzlet sokkal nagyobb volt, és két szintet foglalt el egy szép rendben tartott bérházban. Brutus felemelte a kezét, hogy kopogjon, és akkor látta, hogy nyitva az ajtó. Összehúzta a szemét, és halkan kivonta a gladiust. Inkább nézzék bolondnak, mint hogy készületlenül rontson bele valamilyen veszélybe.

Ötször tágasabb volt belülről, mint Tabbic korábbi kis műhelye. Lopakodás közben Brutus egyfolytában a bolt túlsó végén álló alakokat figyelte. Alexandria és Tabbic volt ott, meg még két ember. Velük szemben négy másik állt, olyasfélék, amilyenekből túlságosan is sokat látott az utcán. Egyikük sem vette észre, hogy erőltetetten lassú lépésekkel közeledik. Elment a falhoz lapuló, hatalmas, új kohó mellett, amely forró levegőt lehelt az arcába. A tűz pattogása leplezte szandáljának neszét a kőpadlón. Már nagyon közel járt, amikor az egyik ember Alexandriához lépett, és akkorát lökött rajta, amitől a lány elesett.

Brutus ordítva eliramodott. A négy ember megpördült a sarkán. Kettőnél kés volt, kettőnél olyan kard, mint az övé, de ez nem állította meg. Alexandria rákiáltott, és csak ez a kétségbeesett hang akadályozta meg az első döfésben.

– Ne, Brutus, ne! – kiáltotta.

Brutus látta a fenyegetőzőkön, hogy hivatásosak. Mikor szembefordultak vele, rögtön félre is húzódtak, hogy ne hagyják fedezetlenül a hátukat. Brutus leengedte a kardját, és úgy lépett be a pengéik hatókörébe, mint akinek semmitől sem kell félnie.

– Mi folyik itt? – kérdezte, gyilkosan meredve arra, amelyik fellökte Alexandriát.

– Semmi közöd hozzá, fiú! – mondta az egyik, és hirtelen feléje suhintott a karjával. Brutus egykedvűen nézte.

– Fogalmatok sincs róla, kivel beszéltek, he? – kérdezte rosszindulatúan vigyorogva. Lustán lógatott kardjának hegyével kis köröket írt le a levegőben. Hárman ezt az apró mozgást bámulták, de a negyedik, aki beszélt, farkasszemet nézett Brutusszal, mert nem merte elfordítani a tekintetét. Volt valami félelmetes abban a nemtörődömségben, amellyel a pengéik előtt ácsorgott. Ennyi magabiztosság megrémítette őket.

– Kik ezek, Ria? – kérdezte, de nem nézett a lányra.

– Clodius behajtói – felelte a lány, és felállt. – Annyi pénzt követelnek, amennyink nincs is. Többet, mint amennyit keresünk. De nem szabad megölnöd őket!

Brutus a szemöldökét ráncolta.

– Miért nem?

– Mert ennek a csinos lánynak nem tetszene, amit a barátaink csinálnának vele – felelte az egyik raptor. – Úgyhogy tedd csak el a kardodat, fiú…

Brutus elvágta a torkát. Egykedvűen figyelte az összerogyó raptor mellől a többieket. Bár alig fél méternyire volt a pengéiktől, egy se mert megmozdulni.

– Akar fenyegetőzni még valaki? – kérdezte.

Meredt szemmel bámulták. Mind hallották a hátborzongató gurgulázást a padlóról, de egy se nézett oda.

– Ó, istenek! Ne! – suttogta Alexandria.

Brutus nem figyelt rá, azt várta, melyik töri meg a zsibbadt mozdulatlanságot. Látta már Reniust, ahogy egész csoportokat rémített meg, de azok bolondok voltak. A raptorok addig csoszogtak hátrafelé, amíg kikerültek a szúrótávolságból. Brutus egy hirtelen lépést tett feléjük.

– Most aztán semmi hecc, legények. Semmi kiabálás, míg kimentek; Csak tűnjetek el. Megtalállak benneteket, ha kell.

Azok összenéztek, de egyik sem szólt, míg a kohó mellett elmentek az utcai ajtóhoz. Az utolsó halkan betette maga után.

Alexandria sápadt volt a dühtől és a félelemtől.

– Hát ez megvolt – mondta. – Nem tudod, mit műveltél! Sokkal többen jönnek vissza, és porig égetik a boltot! Az istenekre, Brutus, nem hallottad, mit mondtam?

– Hallottam, de most már én is itt vagyok – felelte, és beletörülte a kardját a lábánál hűlő hullába.

– Meddig? Nekünk azután is együtt kell élnünk velük, hogy te visszatértél a legiódhoz, felfogtad?

Brutusban fellángolt a harag. Már azzal torkig volt, hogy Julius kritizálta.

– Szóval csak állnom kellett volna itt, és nézni? Nem ismersz, ha azt várod tőlem, hogy csak bámuljak, miközben téged fenyegetnek!

– Igaza van, Alexandria – szólt közbe Tabbic, és bólintott Brutusnak. – Ezt már nem lehet visszacsinálni, de Clodius ettől még nem fog elfelejteni se minket, se téged. Mostantól a műhelyben kell aludnunk pár napig. Velünk maradsz?

Brutus Alexandriát figyelte. Nem épp így képzelte a hazatérést dél felé az úton. Aztán vállat vont.

– Természetesen. Legalább nem kell fizetnem a szállásért. No hát akkor kapok egy csókot köszöntésül? Természetesen nem tőled, Tabbic.

– Először tüntesd el azt a hullát – rendelkezett Alexandria.

Most kezdett reszketni az idegességtől. Tabbic feltette a kannát a tűzre, hogy készítsen neki valami forró italt. Brutus sóhajtva megragadta a halott bokáját, és keresztülvonszolta a kőpadlón. Mikor már kívül volt az ajtón, Teddus odahajolt Alexandriához:

– Még sose láttam ilyen gyorsaságot – mondta.

A lány elvette Tabbictól a forralt boros kupát.

– Ő nyerte meg Cæsar vívóbajnokságát. Emlékszel?

Teddus halkan füttyentett.

– Az ezüstpáncél? Hát ezt nem hiszem! Magam is nyertem rajta egy keveset. Akarjátok, hogy maradjak éjszakára? Hosszú éjszakánk lehet, ha Clodius meghallja a hírt az emberéről.

– Tudsz maradni? – kérdezte Alexandria.

Az öreg katona félszegen elfordította a fejét.

– Hát persze, hogy tudok! – mondta zsémbesen. – Elhozom a fiamat is, engedelmeddel. – Krákogott, hogy leplezze kínos szorongását. – Ha ránk küldik az embereiket ma éjszaka, jó lesz, ha őrködik valaki a tetőn. Ott senkinek sem lesz útban.

Tabbic rájuk nézett, és bólintott.

– Én meg átviszem pár napra a feleségemet és a gyerekeket a sógornőm házához. Aztán benézek a régi utcába, hátha lesz ott pár markos legény, akiket idehozhatok éjszakára. Sose lehet tudni, talán még örülnek is a lehetőségnek, hogy most az egyszer visszavághatnak. Zárjátok be utánam az ajtót, ha elmentem.

Éjszaka megérkeztek Clodius fáklyásai, hogy felperzseljék a boltot. Teddus fia figyelmeztető ordítással ledübörgött a hátsó lépcsőn. Brutus káromkodott, és felcsatolta ezüstpáncélját, amelyet elhozott a városfal előtti, utolsó őrházból. Megszemlélte a kemencék előtt összeverődött, szedett-vedett csapatot. Az ékszerész négy fiatalembert hozott a régi útról. Jó kardjaik voltak, bár Brutus nem hitte, hogy többre lennének képesek vad salapálásnál. Míg le nem szállt az éjszaka, egy óra hosszat tanította nekik az ismételt kitörés előnyeit, és addig gyakoroltatta őket, amíg el nem lazultak merev izmaik. A fiatalok szeme ragyogott a lámpafényben, ha az ezüstpáncélos harcosra néztek.

– Elébük kell mennünk, ha gyújtogatni jönnek. Ez a ház gerendaházas, úgyhogy készítsük ide a vizes vödröket, arra az esetre, ha áttörnének. Ha elég sokan lesznek, akkor… nehéz lehet. Ki jön?

A négy legény, akiket Tabbic hozott, a magasba emelte új kardját. Tabbic bólintott. Teddus is jelentkezett, de Brutus megrázta a fejét.

– Te nem. Kint nem számít, hogy eggyel többen vagyunk-e, de ha áttörnek, valakinek itt kell lennie Alexandria mellett. Nem akarom egyedül hagyni.

Helytelenítően nézett a lányra. Alexandria nem volt hajlandó elkísérni Tabbic feleségét és gyerekeit, úgyhogy Brutus most miatta is aggódhatott.

– Ha jönnek, Teddus feltartóztatja őket, amíg te odaszaladsz a hátsó lépcsőhöz. A fia végigvezet a sikátorokon, úgy kijuthatsz. Mármint ha még mindig maradni akarsz. Ha bandában jönnek, semmi keresnivalód itt. Láttam már, mi történhet olyankor.

Alexandriát megijesztette a figyelmeztetés, de azért dacosan felszegte az állát. – Ez a bolt az enyém. Nem futok el.

Brutus nem tudta, csodálja-e vagy dühös legyen rá. Odadobott neki egy kis tőrt, amit Alexandria ügyesen elkapott, majd ellenőrizte az élét. A bőre úgy fehérlett a homályban, mint a tej.

– Pedig azt kell tenned, ha áttörnek – mondta gyengéden a férfi. – Nem akarok szorongani amiatt, hogy mit tehetnek veled.

Mielőtt a lány felelhetett volna, ordítás hallatszott az utcáról. Brutus sóhajtott. Kivonta a kardját, és fejkörzést végzett, hogy meglazítsa az izmait.

– Hát akkor talpra, legények. Tegyétek, amit mondok, és lesz egy olyan emléketek, aminek örülhettek. Ijedjetek be, és anyátok feketébe öltözik. Világos?

Tabbic kuncogott, a fiatalemberek bólogattak, de nem szóltak, olyan áhítatba ejtette őket az ezüsttábornok. Brutus végigment a kongó kőpadlón, és kivágta az ajtót. Páncélján narancsvörös lángok táncoltak.

Brutus nagyot nyelt, látva, hogy mekkora hadat küldtek ellenük példát statuálni. A közeledő sokaság rendetlenül dülöngélve megtorpant, mikor észrevették Brutust és öt felsorakozott emberét. Egy dolog boltosokat ijesztgetni a mellékutcákban, más dolog szembeszállni felfegyverzett katonákkal. Mindegyik megismerte Brutus ezüstpáncélját, az ordítás és röhencselés tüstént abbamaradt. Brutus hallotta a fáklyák sercegését. A lángok narancsszínre festették a rá szögeződő szemeket. Olyan volt, mintha egy kutyafalka lesné.

Renius egyszer azt mondta, hogy egy erős ember tud parancsolni a csürhének, ha magához ragadja a kezdeményezést, és nem is engedi ki a kezéből. Azt is mondta, hogy akkor lehet a legsikeresebb a beugratás, ha egy banda a létszámában bízik. Senki se hiszi el, hogy meghalhat, ha a barátai veszik körül, és ez a meggyőződés arra is rábírhatja, hogy nekirohanjon a kardoknak, amit egyedül sose merne. Brutus nagyon remélte, hogy nem ittak. Mély lélegzetet vett.

– Ez a gyülekezés törvényellenes! – bömbölte. – A III. Gallica legio tábornoka vagyok, és felszólítalak, hogy menjetek haza a házatokba és a családotokhoz! Íjászaim vannak a tetőn! Ne hozzatok szégyent magatokra azzal, hogy öregemberekre és asszonyokra támadtok!

Abban a percben nagyon szerette volna, ha ott van Julius. Ő megtalálná a szavakat, amelyekkel visszafordítsa őket. A végén a vállukon vinnék végig az utcán, és felcsapnának az új legiójába. Ettől a gondolattól még ebben a feszült pillanatban is mosolyognia kellett. Azok, akik látták, elbizonytalanodtak. Néhányan belehunyorogtak a sötétségbe, de semmit sem láthattak a fáklyák izzása miatt. Igazság szerint nem is volt mit látni. Ha Brutusnak legalább két napja lett volna, talál néhány derék embert, akiket felállíthat az utca felé nyúló tetőre, ám így egyedül Teddus fia figyelte őket fentról, és ő is fegyvertelen volt.

Váratlanul reccsent valami. A banda minden tagja ugrott egyet vagy káromkodott. Brutus megfeszülő izmokkal várta, hogy lerohanják őket. Egy cserép leesett a háztetőről a tömegbe, és széttört. Senki sem sérült meg, de Brutus látta, hogy még többen néznek fölfelé, és idegesen sutyorognak egymással. Szándékosan történt? Vagy rövidesen a fiatalember is követi a cserepet, amilyen nehézkes fajankó, és a tömeg közé huppan?

– Jobb lenne, ha tisztulnál az utunkból! – ordította valaki a hátsó sorokból. A tömeg egyetértően morgott.

Brutus megvetően elhúzta a száját.

– Róma katonája vagyok, te kurafi! – bömbölte. – Nem futottam meg a rabszolgáktól. Nem futottam meg a galliai barbároktól. Nektek mitek van, ami nekik nem volt?

Látta, hogy a sokaságnak nincs vezetője. Csak nyüzsögtek és tipródtak, de nem volt köztük, akinek elég tekintélye lett volna megparancsolni, hogy rohanjanak a kardoknak.

– Mondok én nektek valamit! – kiáltotta. – Azt hiszitek, annyira védve vagytok? Ha Cæsar visszatér Galliából, az utolsó szálig felkutatja azokat, akik a barátait fenyegették! Ez kőbe van vésve, legények! Az utolsó szóig! Van, aki már előbb megkapja a fizetségét! Vannak neki névsorai, és fel van írva, kit hol keressen! Erre mérget vehettek! Levág benneteket egytől egyig!

A sötétben nehezen lehetett látni, de Brutusnak úgy rémlett, ritkul a tömeg: a szélekről kezdtek elsompolyogni. Az egyik fáklyás eldobta a szövétneket; egy másik felkapta. Akármekkora erőt jelentett Clodius, Julius nevét évek óta olvasták fel minden utcasarkon: bűvszóként hatott azokra, akik észrevétlenül elillantak az éjszakában.

Kevéssel később Brutus már csak tizenöt emberrel nézett szembe; kétségtelenül ez volt az eredeti kemény mag, akiket Clodius azért küldött, hogy gyújtsák fel az üzletet. Ezek közül egy se vonulhat vissza, mert akkor holnap reggel az ágyukból rángatják ki őket. Brutus látta, hogy izzad az arcuk, miközben olvadó erőiket figyelik.

Kíméletesen szólt hozzájuk. Kétségbeesett embereknél csak óvatosan szabad feszíteni a húrt.

– A helyetekben, legények, én eltűnnék egy időre a városból. Ariminum elég csendes, és a kikötőben mindig akad munka azoknak, akik nem bánnak egy kis izzadságot.

A kemény mag dühösen és határozatlanul nézett vissza rá. Még mindig túl sokan voltak, hogy támadás esetén le lehessen győzni őket. Pengéik villogtak a fáklya fényben, képükön nyoma sem volt gyengeségnek. Brutus a mellette álló emberekre nézett, és látta, hogy idegesek. Csak Tabbic tűnt higgadtnak.

– Egy szót se, legények – mormolta Brutus. – Nehogy most rontsátok el.

Az egyik fáklyás megvető horkantással eldobta a szövétneket, aztán elsietett. Ketten követték. A többiek némán összenéztek, majd kettesével-hármasával elszivárogtak. Alig néhányan maradtak az utcán.

– Ha bosszúálló ember lennék, most nagyon nagy lenne a kísértés, hogy lekaszaboljalak benneteket – figyelmeztette őket Brutus. – Nem állhattok itt egész éjszaka.

Az egyik pofát vágott.

– Clodius nem hagyja, hogy ezt megúszd, ugye, tudod? Holnap itt vér fog folyni.

– Meglehet. De talán beszélhetek vele, mielőtt megtörténik. Talán hallgat az ész szavára.

– Te nem ismered, mi? – vigyorgott az ember.

Brutus kezdett fölengedni.

– Akkor hazamentek? Hideg van itt az ácsorgáshoz.

Az ember ránézett utolsó két társára.

– Hát én azt hiszem, hogy igen – felelte. – Igaz volt, amit mondtál?

– Melyik része? – kérdezte Brutus, nem létező íjászaira gondolva.

– Arról, hogy Cæsar barátja vagy.

– Úgy vagyunk egymással, mint a testvérek – felelte Brutus hanyagul.

– Jó embere ő Rómának. Vagyunk páran, akik nem bánnák, ha visszajönne. Legalábbis a családosok.

– Gallia nem foghatja ott örökre – felelte Brutus.

Az ember bólintott, aztán eltűnt a sötétben a barátaival.

## HARMINCHATODIK FEJEZET

Brutus egy teljes hétig aludt az üzlet padlóján. A sikertelen támadást követő estén megnézte Clodius házát a város közepén, de látta, hogy szabályszerű erőd, és nyüzsögnek benne a fegyveresek. Ahogy osontak a napok, egyre kínzóbb lett a szorongása. Olyan volt, mintha a város visszafojtaná a lélegzetét.

Tabbic megfogadta a tanácsát, és nem engedte a családját az üzlet közelébe, míg Alexandria ingerültebb lett minden naptól, amikor a kemény padlón kellett aludnia. Minden gazdagsága ebben a műhelyben volt, a falaktól és a háztetőtől a nemesfém-készleteken át a hatalmas kemencékig. Nem volt hajlandó itt hagyni, Brutus pedig nem térhetett vissza északra, amíg veszélyben tudta a lányt.

Maradtak a fiatalemberek is, akik velük együtt álltak ki a pénzbehajtók elé. Tabbic fizetséget ajánlott nekik, mint ideiglenes őröknek, de ők csak legyintettek. Bálványozták az ezüsttábornokot, aki az ő segítségüket kérte. Cserébe Brutus minden nap néhány órás leckét adott nekik, hogy miként használják a kardjukat.

Dél körül megritkult a gondterhelt embertömeg, mert a város nagy része ebédelt. Brutus ekkor indult el egy vagy két fiatalember kíséretében, hogy ennivalót és információt szerezzen. A kemencékben legalább mindig készíthettek meleg ételt, ám a piacokon mintha meghalt volna a pletyka. Brutus legfeljebb néhány adat foszlányhoz juthatott. Most nagyon hiányzott az anyja a városból. Nélküle nem tudhatta, mi történik a Senatus ülésein. Vaknak és tehetetlennek érezte magát a városban, amely minden éjszakával fullasztóbban tekeredett rá.

Noha Pompeius visszatér Rómába, az utcákon, főleg sötétedés után, nem volt rend. Brutus és társai többször is összecsapások tompa, elmosódó hangjaira ébredtek. A tetőről távoli tüzek izzását láthatták a közök és sikátorok útvesztőjében. A fegyveres banda nem intézett újabb támadást a műhely ellen. Brutus azon aggódott, hogy azért nem, mert gazdáik valami komolyabb ütközetet vívhatnak.

A második hét közepén az összes piacon azt pletykálták, hogy Clodius raptorjai rágyújtották Cicero szónokra a házát. Ugyan sikerült elmenekülnie, ám senki sem szólalt fel Clodius ellen, és ez egy újabb bizonyíték volt Brutusnak, hogy a városban megdőlt a törvény. Egyre indulatosabb veszekedések után Alexandria végre beleegyezett, hogy eljön a műhelyből, és Julius birtokán várja ki a válság végét. Az éjszakai Róma sebesen alakult át csatatérré, és a bolt nem ér annyit, hogy meghaljanak érte. Ám annak, aki rabszolga volt, a bolt jelképezett mindent, amit elért, és Alexandria keservesen sírt, hogy ott kell hagynia a bandáknak.

Útmutatásai alapján Brutus megkockáztatott egy utat Alexandria házához, ahonnan Atiával, Octavianus anyjával tért vissza, így még eggyel többen húzták meg magukat a műhelyben sötétedés után.

Minden nap a tehetetlenség kínszenvedését hozta a fiatal tábornoknak. Ha egyedül van, egyszerűen jelentkezik Pompeius legiójának kaszárnyájában. Így azonban napról napra duzzadt az embercsoport, akik mind tőle reméltek védelmet. Tabbic nővére a férjét és a gyerekeit menekítette a műhelybe, ahol már ott volt Tabbic három kislánya. A fiatalemberek családjai tovább dagasztották csapatukat. Brutus kétségbeesett a gondolattól, hogy akár fényes nappal átvezessen huszonhét embert a megvadult városon. Amikor a Senatus elrendelte a kijárási tilalmat, úgy döntött, nem várhat tovább. Kizárólag a törvénytisztelő emberek engedelmeskedtek a senatusi rendeletnek, a garázdálkodó bandák ügyet se vetettek rá. Még azon az estén tűz ütött ki a szomszéd utcában. Egy darabig hallani lehetett a szívszaggató sikoltozást a sötétben, aztán csend lett.

Mikor reggel tápászkodni kezdett a mogorva város, Brutus felfegyverezte csoportját azzal, amit Tabbic összeszedhetett: kardokkal, késekkel, közönséges vasrudakkal.

– Jó óra, amíg keresztüljutunk az utcákon, és láthattok dolgokat, amelyek megállásra kényszeríthetnek – mondta nekik. Tudta, hogy azt várják tőle, hogy mentse meg őket és ennyi probléma ellenére is igyekezett derűsen viselkedni.

– Történjék akármi, nem állunk meg! Mindenki megértetted Ha megtámadnak, átvágjuk magunkat, és megyünk tovább. Ha egyszer kívül vagyunk a kapun, a birtok már csak pár óra járás. Ott biztonságban elleszünk, amíg lenyugszanak a dolgok.

Ezüstpáncélját viselte, bár most már fénytelen volt a koromtól és a mocsoktól. Egyenként bólintottak, ahogy végighordozta rajtuk a tekintetét.

– Pár nap vagy hét alatt vége a felfordulásnak – mondta. – Láttam már rosszabbat is, nekem elhihetitek.

Arra gondolt, amit Julius mesélt Marius és Sulla háborújáról, és szerette volna, ha most itt lenne a barátja. Noha voltak idők, amikor gyűlölte, kevés embert ismert, akit inkább maga mögé engedett volna válsághelyzetben. Csak Renius adott volna nagyobb biztonságot.

– Mindenki kész van? – kérdezte. Mély lélegzetet vett, kinyitotta az ajtót, kilesett az utcára.

Szemét és mocsok torlódott fel a sarkokon. Fogukat csattogtató, csontsovány, elvadult kutyák verekedtek a morzsákért. Füstszag úszott a levegőben, és Brutus látott egy fegyveres csoportot, akik úgy ácsorogtak a kereszteződésben, mintha az övék lenne a város.

– Na jó. Akkor most gyertek utánam, de gyorsan! – A hangja elárulta az idegességét.

Kisorjáztak az utcára. A fegyveresek mozgolódni kezdtek, mikor észrevették őket. Brutus fojtottan káromkodott. Az egyik kislány elsírta magát. Tabbic nővére felkapta, és addig csitította, míg elhallgatott.

– Átengednek? – mormolta Brutus mellett Tabbic.

– Nem tudom – felelte Brutus a csoportot figyelve. Tízen-tizenketten voltak, bőrük és hajuk csupa korom. A legtöbbnek vérben úszott a szeme az éjszakai munkától, és Brutus tudta, hogy a gyengeség legapróbb jelére támadni fognak.

Előhúzták a késeiket, és kisétáltak az utca közepére. Brutus halkan káromkodott.

– Tabbic? Ha elesek, ne álljatok meg. Alexandria ugyanolyan jól ismeri a járást a birtokra, mint én. Őt nem küldik el a kapuból.

Beszéd közben hosszabbra fogta a lépést, és egy sima mozdulattal kirántotta a gladiust. Forrt benne a düh, hogy ilyen alakok fenyegethetik a város ártatlanjait. Ez sértette a legmélyebb meggyőződését, és még jobban felbőszítette, hogy mögötte sírnak a gyerekek.

Az elsőnek lecsapta a fejét, és a földre lökte. Még kettőt megölt menekülés közben. A többi a rémülettől ordítva menekült. Brutus nem üldözte őket, visszafordult a csoporthoz, amelyet Tabbic és Alexandria terelt, és közben igyekeztek visszatartani a gyerekeket, hogy ne nézzék a Brutus után maradt, véres hullákat.

– Sakálok! – mondta kurtán, mikor odaért hozzájuk. A gyerekek rémülten bámulták, és akkor látta, hogy vér fröccsent az ezüstpáncéljára. Az egyik apróság rászögezte az ujját, és zokogni kezdett.

– Indíts tovább a kapuhoz! – fortyant fel, és hirtelen dühös lett mindegyikre. A római legiónál lenne a helye ahelyett, hogy rémült kislányokat pásztorol. Hátranézett, látta, hogy a raptorok ismét összeverődtek, és éhesen méregetik, de nem mozdulnak. Brutus undorral kiköpött.

Gyakorlatilag üres utcákon mentek a kapu felé. Brutus, amennyire tehette, megmaradt a főútvonalakon, de még onnan is hiányoztak a rendes városi élet megszokott jelei. Kihalt és lehangoló volt Milo tulajdona, a nagy húspiac; a szél port és leveleket kavart a lábuk alatt. Kibelezett házak és boltok sora előtt haladtak el, és az egyik gyermek sivalkodni kezdett, mert egy elszenesedett holttestet látott egy küszöbön. Alexandria befogta a kicsi szemét, amíg el nem távolodtak tőle, és Brutus látta, hogy a lány keze reszket.

– Ott a kapu! – szólt Tabbic, hogy felvidítsa őket, ám abban a pillanatban részegen röhögő csürhe fordult be egy sarkon. Földbe gyökerezett a lábuk, mikor észrevették Brutust. Mint a korábbi csoport, ezek is mocskosak és kormosak voltak a gyújtogatástól. Szemük és foguk villogott retkes arcukban, miközben előkapkodták fegyvereiket.

– Adjatok utat! – mennydörögte Brutus, amitől a gyerekek ismét megrémültek.

A raptorok csak vigyorogtak a katona szedett-vedett társai láttán. Ám beléjük fagyott a gúny, mert Brutus rájuk vetette magát, eszeveszetten forgott és kaszabolt. Gladiusát a legkülönb hispán mester kovácsolta, csapásai rongyot és húst hasítottak, körülötte kövér cseppekben fröcskölt a vér. Nem hallotta, hogyan üvölt, mikor páncéljáról lesiklottak a pengék.

Egy hatalmas ütéstől fél térdre rogyott. Állatias morgással és újult erővel kiegyenesedett, és alulról felszúrta a gladiusát egy ember mellkasába. A penge akkor tépte fel a bordákat, amikor Brutus megtántorodott egy fejszecsapástól. A nyakára céloztak, de a páncélját találták, a vas beleállt az ezüstbe. Egyáltalán nem fájtak a sebei, és csak homályosan érzékelte, hogy Tabbic mellette van a fiatalemberekkel. Ismét belefeledkezett a csatába, egyáltalán nem védekezett az ölés részegségében. Páncél nélkül nem élte volna túl. Végül Tabbic hangja áttört veszett dühén. Megállt, ránézett maga körül a vágóhídra.

Egyetlen raptor sem maradt életben. Az út kövét elborították a sötéten terjengő vértócsákban heverő végtagok és törzsek.

– Na jól van, legény, ennek vége – hallotta valahonnan messziről Tabbic hangját. Az ötvös rászorította erős ujjait a nyakára, ott, ahol beleállt a kisbalta, és Brutus elméje világosodni kezdett. Páncélján patakzott a vér, és mikor lenézett, látta, hogy a combján is vér folydogál lomha sűrűséggel egy mély sebből. Kábán megbökte az ujjával a vágást, és nem értette, miért nem fáj.

A kapu felé intett a kardjával. Olyan közel voltak, ez elviselhetetlen, hogy most torpanjanak meg! Látta, amint Alexandria a szoknyájából tép le egy csíkot, hogy bekösse a lábát. Úgy zihált, mint egy kutya, levegőt akart kapni, mert meg kellett mondania nekik, hogy menjenek tovább.

– Azt a fejszét nem merem kihúzni, amíg nem látom, milyen mélyen vágott meg – mondta az ötvös. – Karold át a vállamat, legény. Viszem a kardodat.

Brutus bólogatott, és nyúlós nyálat nyeldekelt.

– Ne álljatok meg – mondta erőtlen hangon, és bukdácsolva elindult. Az egyik fiatalember a másik oldalról támogatta, és így léptek be a kapu árnyékába. Nem őrizték. Mikor megváltoztak a lábuk alatt a kövek, szállingózni kezdett a hó a szótlan csoportra. A vér és a korom szagát elfújta a szellő.

Clodius mélyen beszívta a jeges levegőt, és a Forumot bámulta. Mindent kockára tett, hogy egy utolsó kétségbeesett nekirugaszkodással térdre kényszerítse Milót. A háború végig szaggatta a város közepét, majd végül berontott a Forumra.

A hóesésben háromezernél is több ember gyilkolta egymást csoportban és párosával. Nem volt taktika, nem volt manőver, csak a folyamatos rettegés, amelyben alig lehetett megkülönböztetni a barátot az ellenségtől. Ha Clodius valamelyik embere győzött, egy másik hátba szúrta, vagy elvágta a torkát.

Sűrűbben esett a hó, felvert véres latyak habzotta körül Clodius testőrének bokáját, míg Milo gladiátoraitól próbálta védeni urát. Clodiust egy templom lépcsőjéhez szorították. Fontolgatta, hogy a templomba menekül, bár tudta, hogy ellenségei úgyse tisztelnék a hely szentségét.

Győzelemre állnak-e az emberei? Nem lehetett látni. Pedig jól kezdődött: Pompeius legióját mímelt zavargással elcsalták Róma keleti részébe, ahol tüzek sokasága lángolt. Milo emberei szétrajzottak a városban, mire Clodius megtámadta a házát, bedöntötte a kaput. Milo nem volt otthon, a támadás kudarcba fulladt, Clodius hiába kereste ellenfelét, hogy véget vessen a patthelyzetnek, mert itt csak egyikük maradhatott életben.

Nem tudta pontosan, hogy néma háborújuk mikor fajult nyílt konfliktussá. Minden éjszaka közelebb lökte őket egymáshoz, és egyszer csak itt küzdött az életéért az örvénylő hóban, a Forumon, ahol a Curia tekintett le rájuk.

Újabb emberek zúdultak be a Forumra egy mellékutcából. Clodius odanézett, és megkönnyebbülten látta, hogy az övéi azok, egyik tisztjének vezetésével. Páncélt viseltek, mint Milo gladiátorai, és utat vágtak maguknak a harcolókon át a gazdájuk felé.

Megpördült a sarkán. Három késes alak vetette rá magát. Az elsőt leterítette egy hatalmas kardcsapással, de a második tőrt döfött a mellébe, amitől elakadt a lélegzete. Érezte a vas minden centijét. Hidegebb volt a hónál, amely puhán ült a bőrén. Ezt az embert elrángatták, ám a harmadik támadónak sikerült áttörnie, és összevissza döfködte késével a fájdalmában üvöltő Clodiust.

Fél térdre rogyott, hatalmas ereje semmivé lett, ám a késes tovább döfködte, míg barátai őrjöngtek dühükben és gyászukban. Végre elérték a támadót, és elvonszolták, ám Clodius addigra eldőlt a véres hóban. Halála pillanatában a Curia lépcsőjét látta, és Pompeius legiójának kürtjeit hallotta a távolból.

Milónak elkeseredett küzdelmet kellett vívnia a visszavonulásért, amikor a legio lecsapott a térre. Azokat, akik túl lassúk voltak, vagy túlságosan belefeledkeztek a saját harcaikba, levágta a hadigépezet. Milo rábődült embereire, hogy meneküljenek, mielőtt mindnyájukat megölik. Ujjongott, mikor Clodius elesett, de most egy biztonságos helyet kellett találnia, ahol terveket készíthet, és rendezheti erőit. Immár semmilyen akadály sem állt az útjába, csak a legio támadását kellett túlélnie. A hóban csúszkálva futott a többiekkel együtt a több száz fős emberfolyamban, mint a patkányok a kasza elől.

Clodius sok emberének, akik elöl elállták a kiutat, ugyancsak fejvesztett rohanással kellett menekülniük, mert a legio elpusztított mindent, amit az útjában talált. A Forum elnéptelenedett, az utcák megteltek rohanó bandákkal, az ellenségeskedés feledésbe merült a nagyobb veszély árnyékában. A sebesültek ordítottak futás közben. Azokat, akik elestek, a legio miszlikbe vágta.

Rövid idő alatt kiürült a hatalmas tér, apró szemű hó lepte be az elterült hullákat. Szél vonított a templomok között. A legio tisztjei tanácskoztak, parancsokat osztogattak egységeiknek. Cohorsokat vezényeltek a harcállásokba, és újabb jelentések érkeztek, amelyek szerint a zavargás az Esquilinus völgyében tört ki. Pompeius is megjött, állig fegyverben. Ezer embert hagyott a város közepén a rend fenntartására, aztán elindult észak felé, hogy érvényt szerezzen a megszegett kijárási tilalomnak.

– Takarítsátok ki az utcákat! – parancsolta. – Zavarjátok be a házba az embereket, amíg el nem intézzük a bandákat! – Mögötte új tüzek világították meg a szürke eget, és még mindig esett a hó.

Éjszaka megőrült a város. Clodius holttestét Minerva templomába vitték. Több ezer ember ostromolta meg az épületet, tombolva a dühtől és a bánattól, hogy meghalt a gazda. Az ott talált legionariusokat széttépték, a várost a négy sarkán felgyújtották, miközben Clodius követői Milóra és támogatóira vadásztak. Véres ütközeteket vívtak az utcákon Pompeius katonáival, a legionariusoknak, mert minden oldalról támadták őket, kétszer kellett visszavonulniuk, és eltévedtek a sikátorok útvesztőjében. Néhányan beszorultak a házakba, és bennük égtek el. Másokat legázolt a megvadult csőcselék. A város nem legiónak való csatatér. Clodius emberei asszonyokat visíttatva csalták magukhoz a katonákat, aztán nekik estek, és eszeveszetten késeltek, amíg meg nem haltak, vagy meg nem futamították őket.

Magát Pompeiust is a Curia felé szorította egy fegyveres csapat. A harmadik pajzsos rohammal végül sikerült szétverni őket, de rögtön újak jöttek. Pompeiusnak úgy rémlett, hogy minden római férfi felfegyverkezett és az utcán van. Úgy döntött, visszavonul a Curiába, hogy ott rendezze megmaradt erőit, ám ahogy kicsörtetett a térre, leesett az álla az iszonyattól, mert ezernyi fáklya koszorúja vette körül a Senatus épületét.

Feltépték a bronzajtókat, és bevitték a fejük fölé emelt Clodiust a sötétségbe. Pompeius látta, hogyan lötyög és rázkódik a senator véres teteme a lépcsőn.

A Forumot megtöltötték az ordító fegyveresek. Pompeius tétovázott. Soha életében nem futamodott még semmitől. Most azt látta, miként ér véget minden, amit szeretett Rómában, ám tudta, hogy embereit elpusztítják, ha kiviszi őket a Forumra. A fél város ott volt.

A sötét Curiában lángok lobbantak. Éljenző emberek zúdultak ki a behavazott lépcsőre, vonítva rázták a pengéiket az ég felé. Szürke füst gomolyodott az ajtóból, és Pompeius érezte, hogy hideg arcán forrón siklanak le a könnyek.

– A színházam! Új csatarend a színházamnál! – kiáltotta embereinek.

Hátrálva távolodtak a Curia körül hánytorgó sokaságtól. Végül Pompeius is elfordult a lángoktól, amelyek áttörtek a tetőn, és messze hangzó ropogással tördelték a márványt. Pompeiusnak még semmi sem fájt ennyire, mint a lángok háttere előtt szökdécselő alakok látványa. Csak a sötétség mentette meg az embereit. Tajtékzott tehetetlen dühében, hogy így kiszorítják a város szívéből. Ennek csak a hajnallal lesz vége. A raptorok elpusztították a törvényt, és megrészegedtek új hatalmuktól. Ám reggelre bambák és kimerültek lesznek, és elszörnyednek attól, amit műveltek. Akkor majd rendet csinál, vassal és vérrel.

Vizenyős reggeli fény csorgott a színház magas ablakain át az összezsúfolódott emberekre, akiket Pompeius az egész városból behívatott. A senatorok mellett centuriákat küldött a tribunusokért, a magistratusokért, az ædilisekért, a quæstorokért, a prætorokért, Róma minden rendű-rangú köztisztviselőjéért. Ezernél többen tekintettek le a kör alakú padsorokból a középső színpadon álló Pompeiusra. Szürkék voltak a félelemtől és a fáradtságtól. Sok arc hiányzott a sorokból a zavargások miatt, és senkinek sem kellett magyarázni a helyzet komolyságát.

Pompeius megköszörülte a torkát, és kissé megdörgölte libabőrös, csupasz karjait. A színházat nem fűtötték, a némán figyelő emberek lélegzete fagyosan fodrozódott a levegőben.

– Az éjszaka kerültem a legközelebb ahhoz, hogy lássam Róma végét – kezdte Pompeius.

Szobormereven hallgatták. Pompeius látta arcukon az elszántságot. Minden kicsinyes vetélkedést elfeledtettek az éjszaka eseményei. Pompeius tudta, hogy most mindent megadnak neki, csak állítsa helyre a békét a városban, mielőtt még egyszer leszáll az éj.

– Valamennyien hallottátok, hogy Clodiust megölték a zavargásokban. Holttestét elégették a Curiában, amely vele együtt lett hamuvá. A város több részét elpusztította a tűz, tetemektől fuldokolnak az utcák és a kanálisok. Tombol a káosz, nagy területeken nincs ennivaló és ivóvíz. Ma este sok római éhes lesz, és az erőszak ismét kirobbanhat.

Szünetet tartott, de senki sem törte meg a csendet.

– Katonáim elfogták Milo senatort, mikor megpróbált elszökni a városból. A nappali órákat arra szándékozom használni, hogy felkutassam az alvezéreit, ám a tárgyalások időt adnának támogatóiknak, hogy egyesüljenek, és újra felfegyverkezzenek. Nem óhajtok még egy esélyt adni nekik, uraim. – Mély lélegzetet vett. – Azért hivattalak ide, hogy megszavazzátok nekem a dictatori hatalmat. Ha továbbra is kötnek törvényeink, nem szavatolhatom a város békéjét ma éjszaka, egyáltalán semmiféle éjszakára. Kérlek, álljatok fel, és erősítsétek meg kinevezésemet.

Úgyszólván egy emberként állt fel az uralkodó osztály ezer tagja, egyesek valamivel gyorsabban, mint mások. Pompeius bősz elégedettséggel bólintott, és intett nekik, hogy üljenek le.

– Most mint dictator állok előttetek. Ezennel bevezetem Rómában a statáriumot. Napszállatkor hatályba lép az új kijárási tilalom; azokat, akiket az utcán érnek, ott helyben kivégzik. Legióm kiiktatja a vezetőket, és a kínvallatás majd kiszedi belőlük az utcai bandák kulcsfiguráinak nevét. Kijelentem, hogy ez az épület lesz a kormány székhelye, amíg a Curia újjá nem épül. Ennivalót a Forumon, az északi és a déli kapunál osztanak a szükségállapot végéig.

Körülnézett az embereken, és merev szájjal mosolygott. Ez most fájni fog egy kicsit.

– Mindegyikötök fizet százezer sestertius hozzájárulást vagy a vagyonotok egy tizedét, attól függ, melyik a több. A senatusi kincstárat kifosztották, pénzre van szükségünk, hogy talpra állíthassuk a várost. Visszakapjátok, amint a pénzes ládák megtelnek, de most erre kényszerülünk.

Tiltakozó morgást vertek vissza a terem falai, de ez csak az elenyésző kisebbség volt. A többség meggyőződhetett arról, hogy mennyire törékeny az, amit rendíthetetlennek hittek. Hajlandók Vvoltak ágálás nélkül fizetni a biztonságukért. Pompeius sajnálta, hogy Crassus nincs itt. Tetemes summára megvághatta volna az öregembert. A kéregető levél nem olyan átütő erejű, mint a személyes felszólítás, de nem lehet megkerülni.

Belenézett a jegyzeteibe, aztán folytatta:

– Görögországból visszarendelek egy legiót, de amíg az megérkezik a városba, szükségünk van minden emberre, aki tud bánni a gladiusszal. Azok, akik testőröket alkalmaznak, távozóban adják meg a számukat az írnokoknak. Tudnom kell, hány megbízható fegyveresünk van arra az esetre, ha ismét kitörne a zavargás. Legióm súlyos veszteségeket szenvedett az éjszaka; mindenekelőtt ezeket az embereket kell pótolnunk, ha szét akarjuk verni a söpredéket, mielőtt újra megerősödik. Milo és Clodius követőit tárgyalás és bejelentés nélkül kivégeztetem.

– Uraim, ez az éjszaka lesz a legnehezebb. Ha ezt átvészeljük, lassan helyreáll a rend. Később a római területek minden lakosára adót vetek ki, hogy újjáépíthessük a várost.

Látta, hogy sok arc még mindig bamba a félelemtől, de másokban már felcsillan a remény az ő szavainak hallatán. Felszólította őket, hogy kérdezzenek; sokan fel is álltak, és az új kormányzás részletei után érdeklődtek. Pompeius kezdett megnyugodni, míg végigvette a kérdéseket. Az a hűdöttség máris tünedezett az arcokról, ahogy visszazökkentek a régi Curia munkarendjébe. Van remény.

## HARMINCHETEDIK FEJEZET

Brutus óvatosan leereszkedett a vén tölgyfa tönkjére, amelyet Tubrukkal együtt vágtak ki, és maga mellé helyezte a botját. A zöld erdőben könnyű volt elképzelni az öreg gladiátort, ahogy mosollyal köszönti a hazatérőt.

Sziszegve kinyújtotta a lábát, és megvakarta a bíborszín vonalat, amely a térde fölött kezdődött, és majdnem az ágyékáig ért. A kulcscsontján összevarrt másik vágásból láthatta, milyen közel jutott a halálhoz lázas őrjöngésében. Mindkét seb elszennyeződött, így nem is emlékezett sokra a birtokon töltött első hétből. Clodia azt mondta, örüljön, hogy megmarad a lába. A sebszáj nagy keservesen összeforrt, de a varratok förtelmesen viszkettek. Voltak elmosódott emlékei arról, ahogy vizes rongyokkal mosdatják, és restelkedve elhúzta a száját. Juliából nő lett, aki nem keveset örökölt anyja szépségéből. Alexandria alighanem mondott neki négyszemközt egyet-mást a sebesült ápolásáról, mert Julia pár napra elmaradt, és mikor viszontlátta, a szeme pont úgy villámlott, mint a haragos Corneliáé. Ezek után egyedül Alexandria mosdathatta ki a verejtékből és a mocsokból.

Keservesen mosolygott. Alexandria úgy bánt vele, mint egy beteg lóval. Addig csutakolta szenvtelen alapossággal, míg ragyogott. Micsoda boldogság volt, mikor annyira erőre kapott, hogy magától is el tudott vánszorogni a fürdőszobába, és zavartalanul tisztálkodhatott! Alexandria a bőrt is ledörgölte volna róla, ha még sokáig tunyul az ágyban.

Békesség volt az erdőben. Egy közeli fán madár csicsergett, és a kanyargós ösvényre könnyű volt odaképzelni két kamaszodó fiúcskát, ahogy áttörtetnek a bokrokon. Akkor egyszerű volt a barátság. Azt hitték, ő és Julius, hogy ez magától értetődő. Még emlékezett, hogyan nyomták össze véres kezüket, mintha az egész életet le lehetne szűkíteni egyszerű fogadalmakra és tettekre. Különös ennyi esemény távlatából visszatekinteni azokra a napokra. Hol büszke volt a férfira, akivé lett, hol mindent megadott volna, ha fiú lehetne ismét, számtalan választással. Olyan sok mindenen változtatna, ha tehetné.

Halhatatlanok voltak azokon a hosszú nyarakon. Tudták, hogy mindig ott lesz Tubruk, aki megvédi őket, és a jövő csak a lehetőséget jelentette, hogy még sok évig és sok országban folytatódjék a barátságuk. Még ha Róma összedől, közéjük akkor sem állhat semmi.

Kést húzott elő az övéből, az első varrat alá nyomta, és elnyisszantotta a fonalat. Óvatosan kihúzta a bőréből, amíg el nem ért a csomóig. Annyira összpontosított, hogy egyetlen szót sem szólt, bár megizzadt, mire végzett, és a bokrok közé dobhatta a ragadós cérnát. Hüvelykujjával elmázolta combjának világos szőrszálai között a kiserkedt vért.

Lassan felállt. Szédült, gyenge volt. Úgy döntött, a nyakán egyelőre hagyja a varratokat, habár azok is borzalmasan viszkettek.

– Gondoltam, hogy itt talállak – mondta Julia.

Brutus megfordult. A lány olyan félszegen toporgott, hogy mosolyogni kellett rajta. Vajon mióta figyelheti? Hány éves is? Tizenhat? Hosszú lábú és gyönyörű. Alexandria nem örülne, ha azt hallaná, hogy az erdőben beszélgettek. Hát akkor nem meséli el neki.

– Arra gondoltam, hogy megpróbálok járkálni egy kicsit. A lábam kezd erősödni, bár az még soká lesz, hogy megbízhatok benne.

– Ha begyógyul, visszamész apámhoz – mondta Julia.

Nem kérdés volt, de Brutus azért bólintott.

– Legkésőbb néhány hét múlva. A város egész nyugodt, amióta Pompeius dictator lett. Attól fogva békében lesztek tőlünk. Megint elcsendesedik az öreg ház.

– Én nem bánom! – mondta sietve Julia. – Szeretem, hogy vannak nálunk – még a gyerekeket is!

Megértően összenéztek. Brutus kuncogott. Tabbic és nővére a legjobb igyekezettel sem tudta féken tartani a gyerekeket, akik alig néhány nap után teljesen megvadultak a gyönyörűségtől, hogy itt erdő van és patak. Clodiának háromszor kellett kimenteni az egyiket a tavacskából, amelybe majdnem belefulladt. Különös, milyen gyorsan kiheverték a lidércnyomásos menekülést a városból. Brutus úgy vélte, hogy ha majd egyszer visszanéznek életüknek erre a különös évére, semmire sem fognak emlékezni abból, hogy a szemük láttára öltek meg embereket, annál inkább arra, amikor először lovagolták körbe az udvart, és Tabbic tartotta őket a nyeregben. Különös valamik a gyerekek.

Julia az anyja bájából is örökölt. Hosszú haját szalaggal kötötte össze a tarkóján. Olyan feszülten figyelte Brutus arcát, mintha a férfi minden szava nagy érték lenne. Brutus arra gondolt, hogy vajon milyen gyerekkora lehetett a lánynak itt a birtokon? Neki mindig ott volt Julius, de a kislány elég magányos lehetett, mert Clodián és a tanítóin kívül nem volt más társasága.

– Mesélj apámról – mondta Julia, és közelebb lépett.

Brutusnak megfájdult a lába. Még mielőtt az izmok görcsöt kaphattak volna, a botjára támaszkodva óvatosan visszaült a fatuskóra. Betekintett az emlékezet termeibe, és mosolygott.

– Gyerekkorunkban sokszor megmásztuk ezt a fát – mondta. – Julius meg volt győződve róla, hogy ő mindenre fel tud mászni; képes volt órákig elüldögélni az alsó ágakon, míg valamilyen módszert próbált kidolgozni, hogy feljebb jusson. Ha vele voltam, bakot tartottam neki, de még akkor is olyan messze volt a következő ág, hogy nem érhette el ugrás nélkül. Tudta, hogy ha mellényúl, fejre esik, esetleg engem is visz magával. – Kuncogni kezdett a feltoluló emlékektől.

Julia melléült a széles fatönk legeslegszélére, ám Brutus még így is érezte fürdőolajának virágillatát. Nem tudta, milyen virág lehet, de a nyárra emlékeztette. Mélyen beszívta az aromát, és egyetlen pillanatra megengedte magának, hogy elképzelje, amint megcsókolja Julia hűvös tarkóját.

– Leesett? – kérdezte a lány.

Brutus horkantott. – Kétszer. Másodszor engem is magával rántott, és kimarjult a kezem. Neki egy nagy véraláfutása lett az arcán, mintha pofonvágták volna, de azért csak felmásztunk még egyszer utoljára, és akkor elérte azt az ágat. – Sóhajtott. – Nem hiszem, hogy még egyszer felmászott volna az öreg tölgyfára. Többé nem volt mit keresnie rajta.

– Bár akkor ismerhettelek volna benneteket – mormolta Julia. A férfi ránézett, megcsóválta a fejét.

– Nem akarod te azt. Nehéz gyerekek voltunk, apád meg én. Kész csoda, hogy egyáltalán megmaradtunk.

– Szerencsés, hogy te vagy a barátja – mondta a lány, és kissé elpirult.

Brutus váratlanul elképzelte, hogyan látná Alexandria ezt a jelenetet, ha idetévedne az erdőbe. Julius lánya túlságosan vonzó. Még egy-két perc, és arra fogja kérni, hadd támaszkodjon rá, amíg visszamennek a házhoz, és egy-két csókot is lop út közben. A virágillat megtöltötte az orrát. Keményen megfékezte tilalmas gondolatait.

– Én visszamennék, Julia. Biztosan fázol.

Tekintete önállósította magát, és lecsúszott Julia nyakáról a lány duzzadó mellére. Tudta, hogy Julia is észrevette, és dühös lett magára. Elfordította a fejét, az erdőt nézte, míg feltápászkodott.

– Bejössz? – kérdezte. – Hamarosan sötét lesz.

– Megint vérzik a lábad – mondta a lány. – Korai volt kiszedni a varratot.

– Nem. Láttam elég sebet, tudom, mikor lehet. Mostantól minden nap gyalogolok vagy lovagolok, hogy visszanyerjem az erőmet.

– Elkísérlek, ha akarod – mondta Julia. Nagy és sötét volt a szeme. Brutus megköszörülte a torkát, hogy ne lehessen észrevenni a tétovázását.

– Nem gondolnám, hogy egy csinos lány… – Na, csodálatos! Kényszeredetten elhallgatott. – Köszönöm, de elboldogulok magam is. – Merev lábbal baktatni kezdett a ház felé az erdőn át, és némán átkozta magát minden megmaradt erejével.

Brutus a nagy udvar felé vezette a kancát a hideg csillagok alatt. Kissé zihált a lovaglástól. Alexandriára gondolt, aki a szobájában alszik, és elkomorodott. Semmi sem volt olyan egyszerű, mint szerette volna, főleg a nők nem. Ha veszekedést és nyomasztó hallgatásokat akart volna, akkor megnősül. Savanyúan elmosolyodott. Felnézett a holdra, élvezte a csendet. Mindketten megszenvedték a hosszú, üres heteket a birtokon, ahol nem volt más dolguk, mint gyógyulni, és elfelejteni a zendülés ocsmányságát. Időnként majd megőrült, annyira szeretett volna vágtázni, verekedni vagy ágyba vinni Alexandriát egy délutánon, és átkozta a sebeit. Az sem segített, hogy óvatosan kellett szeretkezniük, mert nem bírt térdelni. Gyűlölte, hogy gyenge.

Hite szerint ő szerette Alexandriát a maga módján, mégis túl sok olyan nap volt, amikor semmiségeken marakodtak, hogy aztán sértetten duzzogjanak. Brutus mindennél jobban utálta, ha nem szóltak egymáshoz. Néha már arra gondolt, hogy nem csak addig tart-e a szerelem, amíg ő máshol van?

Az istállóban a hideg éjszaka és a fagyos csillagok ellenére is meleg volt. A tölgydeszka válaszfalak sápadtan derengtek a magas ablakon beszűrődő holdfényben. Békés hely volt, amelyet csak a lovak sötét árnyaival kellett megosztania.

Még mindig izzadt a lovaglás erőfeszítésétől. Elhúzta a száját. Milyen messze került a csúcsformájától a betegsége miatt! Három kilométernyi tereplovaglástól majdnem kimerült!

Míg a kancát csutakolta, zizegett mögötte a szalma. Brutus megdermedt. Ki más van fent ilyen későn? Nehézkesen megfordult. Julia támaszkodott egy oszlopnak, arca fehér volt a félhomályban.

– Most messzebb jutottál? – dünnyögte. Olyan volt, mint aki az ágyából kelt fel, haja kibontva omlott a vállára. Puha leple megfeszült a mellén. Látja vajon, hogy ő mit bámul rajta?

– Ma este csak pár kilométernyire. Túl hideg van az öreglánynak – felelte Brutus. A kanca halkan horkantott, és megbökte, hogy folytassa a vakarást.

– Pedig nemsokára elmentek. Hallottam Tabbictól. Pompeius szétverte a bandákat.

– Szét. Pompeius kemény ember – válaszolta Brutus.

Valami keménység volt Julia hangjában, ami korábban hiányzott belőle. Nem tudni, az istálló melege okozta-e a váratlan gerjedelmet, vagy a szalma és a bor szaga, esetleg csak a lány közelsége. Brutus mindenesetre hálát adott a homálynak, hogy elrejti Julia szeme elől. Szó nélkül visszafordult a kancához, és hosszú mozdulatokkal húzogatni kezdte az állat oldalán a kefét.

– Apám neki ígért. Mondta neked? – bökte ki Julia. Brutus kezében megállt a kefe. A lányra nézett.

– Nekem nem mondta.

– Clodia szerint örülnöm kellene. Apám még consul sem volt, mikor megegyeztek a házasságról, de most már feleségül kell mennem a dictatorhoz.

– Hát akkor magasra jutsz innen – mondta Brutus halkan.

– Hova? Hogy rabszolgák fessenek ki minden nap, és ne legyen szabad lovagolnom? Láttam én a senatornékat. Egy csomó varjú drága ruhában. És minden este egy öregember fog rám mászni. Az apám kegyetlen.

– Igen, tud az lenni – felelte Brutus. Szívesen elmondta volna a lánynak, micsoda nyomorult szegénységet tapasztalt a városban. Pompeius feleségeként sose kell éheznie vagy félnie. Julius hideg fejjel választott férjet a lányának, de van ennél rosszabb sors is, és cserébe megkapta Galliát. Rögtön megértette, hogyan köti ez a házasság a két famíliát, és talán örököst is ad Juliusnak. Akármennyire kedveli ezt a lányt, nagyon védett élete lehetett, ha ennyire nem ismeri a világot.

– Mikor mész hozzá? – kérdezte.

Julia dühösen hátravetette a haját.

– Már megtörtént volna, ha apám nem lenne távol a várostól. Pusztán udvariasságról van szó. A szerződésre már rányomták a pecsétet, és Pompeius hírnöke olyan szép szavakkal és ajándékokkal érkezett! Annyi arany és ezüst, hogy belefulladhatnék! Ha látnád, mekkora árat fizettek a rabszolgáért!

– Ugyan, kislány, az apád vére folyik az ereidben, nem leszel rabszolga. Semmi idő alatt az ujjad köré csavarod Pompeiust. Majd meglátod.

A lány közelebb lépett. Brutust ismét megcsapta a sötét virágok illata. Julia feléje nyújtotta a karját. Brutus eldobta a kefét, és megragadta a csuklóját.

– Most meg mit forgatsz a fejedben? – mormolta rekedten. Az egész olyan valószerűtlennek tűnt. Még a homályban is látta Julia nyakának fehérségét az árnyékok között.

– Azt forgatom a fejemben, hogy nem megyek hozzá szűzen – suttogta a lány, és olyan közel hajolt, hogy a szája súrolta a férfi nyakát. Brutus érezte meleg pihegését, és semmi más nem számított.

– Nem – mondta. – Nem mész.

Elengedte a lány csuklóját, és derékig lefejtette róla a ruhát. Julia melle sápadt és tökéletes volt a homályban, a bimbói megkeményedtek. Brutus hallotta, hogy gyorsabban lélegzik, és mikor végigsimogatta a hátát, borzongott a tenyere alatt.

Addig csókolta, amíg Julia be nem engedte forró szájába. Akkor felkapta, és letette a szalmára. A sebek alig érezhető, távoli sajgássá tompultak, míg lehámozta magától a ruhát. A lélegzete rekedten fűrészelt a torkában, de rászorította magát, hogy lassabban mozogjon. A lány puha szája még egyszer kinyílt, hogy feljajduljon.

A csoport, amely az udvaron készülődött, hogy visszatérjen Rómába, egyáltalán nem emlékeztetett azokra a poros, rémült menekültekre, akik majdnem két hónapja zörgettek a kapun. Clodia megmondta a gyerekeknek, hogy akkor jöhetnek ki hozzá, amikor nekik tetszik, úgyhogy egyet-kettőt úgy kellett lefejteni az asszonyról az utolsó reggelen. Az öreg dajka imádta zsenge gyámoltjait, és most kölcsönösen megsiratták egymást.

Tabbicnak szenvedés volt minden nap, amikor nem lehetett a városban. Most, hogy végre hazatérhetett, ahhoz is alig volt türelme, hogy elbúcsúzzon. Attól fogva, hogy ismét Pompeius legionariusait látta a falakon, egyedül többször is bement Rómába. A boltot megkímélték a kerületben tomboló tüzek. Persze kifosztották, de a nagy kemence, vállalkozásuk alapja, ép és érintetlen maradt. Tabbic máris tervezte az új ajtót és a zárakat, mert a régit betörték. Tulajdonképpen az ő beszámolói vetettek véget tartózkodásuknak a birtokon. Pompeius kíméletlenül irtotta a bandavezéreket, és a város, legalábbis nappal, kezdett hasonlítani régi önmagára. Pletykálták, hogy Crassus rengeteg pénzt küldött a Senatusnak, és ácsok százai dolgoznak az újjáépítésen. Még el kell telnie némi időnek, hogy a polgárok olyan fényűzésre is gondolhassanak, mint az ékszer, de Tabbic nem fogja készületlenül várni őket. Csak ezt a csekélységet tudta ajándékozni a városnak, de neki rengeteget jelentett. Összeszedte szétszórt szerszámait, és ezzel megtörtént az első lépés az úton, amelyen túlteszik magukat a zavargások borzalmain.

Brutus szívesen pihentette volna még egy kicsit a lábát, ám Alexandria egyre fagyosabban viselkedett az utóbbi napokban. Brutus nem hitte, hogy tudna róla, ami az istállóban történt, de néha rajtakapta, hogy Alexandria úgy méregeti, mintha azt találgatná, ki is ez az ember? Maga se tudta, mitől, de bizonyos volt benne, hogy ha maradna, soha többé nem láthatná Alexandriát.

Itt délen hamarabb tavaszodott; az erdőben már kipattantak a fák rügyei. Julius bizonyára türelmetlenül várja már északon. Fanyalogva belátta, hogy ideje indulnia. Visszatér legionariusainak darabos társaságába. Most valamiért nem lelkesítette a gondolat. Beállította a tuskót, hogy felszállhasson a lóra, és míg megfogta a kantárt, lopva végignézett az udvaron. Julia nem volt ott. Érezte, hogy Alexandria figyeli.

Egy házi rabszolga szélesre tárta a kaput, hogy lássák a városi úthoz vezető ösvényt.

– Hát itt vagy! – mondta Clodia. – Már azt hittem, nélküled mennek el!

Julia kijött a házból. Mindenkihez odament elköszönni, és a ház úrnőjeként fogadta hálálkodásukat. Brutus feszülten figyelte, mikor pár szót váltott Alexandriával. Mindketten mosolyogtak, nem látszott rajtuk feszültség. Brutus kissé fölengedett, és természetesen tudott viselkedni, mikor Julia odajött, és hozzáhajolt egy búcsúcsókra. Egy pillanatra előbújt a nyelve, és megérintette a férfi ajkát. Brutusnak elállt a lélegzete. Julia szájának mézíze volt.

– Gyere vissza! – súgta a lány. Brutus fellökte magát a nyeregbe, és nem mert Alexandriára nézni, akinek szeme árként fúródott a tarkójába. Tudta, hogy fülig vörös, bár megpróbált úgy tenni, mintha semmi sem történt volna. Hát ez biztosan nem tartozik Juliusra.

A gyerekek integettek, és kórusban kiáltoztak, mikor elindultak vissza a városba. Clodia húspogácsát sütött mindegyiknek, és egy-két zsíros mancs már el is tűnt az úti batyuban. Brutus még egy pillantást vetett gyermekkorának udvarházára, és jól az agyába véste. Életében sok minden más felismerhetetlenül eltorzult, ám volt, ami szilárd maradt, és megajándékozta a békével.

## HARMINCNYOLCADIK FEJEZET

Villódzott a fáklyafényben az arvernusok koronája, amikor a pap felmutatta a harcosoknak. Bal kezére a torques[[26]](#footnote-26) aranykígyója csavarodott.

A pap földdel és vérrel mázolta be magát, amitől olyan lett, mintha ő is egy árnyék lenne a templomban. Mellkasa csupasz volt, szakállának agyaggal merevített fehér tüskéi remegtek beszéd közben.

– Arvernusok, az öreg király meghalt! Testét elégetik, ám nevét és tetteit megőrzi szájunk, míg éveink leperegnek. Igazi férfi volt, arvernusok! Nyájai több ezer barmot számlálnak, és keze mindvégig erősen fogta a kardot. Széles táblába vetette magját, hogy fiakat teremjen, asszonyai hajukat és arcukat tépik a gyásztól. Nem látjuk őt soha többé!

A templomban szorongó törzset nézte. Szomorú éjszaka ez. Húsz évig volt barátja és tanácsadója a királynak, vele együtt aggódott a jövőért, midőn a kor és a gyengeség elkezdte alámosni az uralkodót. Fiai közül ki olyan erős, hogy ily nehéz időkben elvezesse a törzset? Brigh, a legifjabb, szinte még kölyök, a legidősebb szájhős, hetvenkedő, ott gyenge, ahol egy királynak erősnek kell lennie. Madocból nem lesz király.

Ránézett Cingetóra, aki a fivéreivel állt a sötét márványpadlón. Van annyira harcos, hogy vezér lehessen, de a vadsága máris hírhedett az arvernusok között. Három embert ölt meg párharcban, mielőtt férfivá avatták. Az öreg pap mindent megadott volna még néhány évért, hogy láthassa, mi lesz Cingetóból.

Ki kellett mondania a szavakat, bár jégnek érezte a szívét, amikor lélegzetet vett a beszédhez.

– Ki veszi el kezemből az arvernusok koronáját? Kinek van joga, hogy vezesse az arvernusokat?

A testvérek összenéztek. Brigh mosolygott, és megrázta a fejét.

– Nem nekem való – mondta, és hátralépett.

Cingeto és Madoc farkasszemet nézett. Nyomasztó csend lett.

– Én vagyok az elsőszülött – mondta Madoc. Már vörösödött.

– Igen, de most nem rád van szükségünk – dünnyögte Cingeto. – Aki elveszi a koronát, annak fel kell készülnie a háborúra, különben törzsünk szétszóratik.

Madoc elhúzta a száját. Szálasabb volt az öccsénél, a magasságát használta arra, hogy másokat megijesszen. Lenézett Cingetóra.

– Látsz hadakat a földünkön? Mutasd meg, hol vannak. *Mutasd meg* őket nekem! – vágta az öccse arcába a szavakat, amelyeket Cingeto kívülről ismert.

– Jönnek. Elmentek északra, de hamarosan visszatérnek a hátországba. Találkoztam vezérükkel, az nem engedi, hogy a magunk életét éljük. Adószedői már kirabolták a senonokat, és több ezer férfit adtak el rabszolgának. Senki sem állíthatta meg, és most a senonok asszonyai sírnak a mezőkön. Harcolni kell ellene, bátyám, és te nem vagy arra való ember.

Madoc gúnyosan vigyorgott.

– Csak senonok, öcsém! Az arvernusok férfiak! Ha idejönnek háborgatni minket, legázoljuk őket!

– Ennél tovább nem látsz? – förmedt rá Cingeto. – Vak vagy, mint amilyen vakok a senonok voltak. Fáklyává teszem az arvernusokat a sötétségben, hogy ide gyűljenek a törzsek, aztán elindulok velük ezek ellen a rómaiak ellen, és kisöpörjük őket Galliából. Nem lehetünk egyedül tovább.

– Öcsém, te túlságosan félsz tőlük, hogy király lehess – vicsorgott Madoc.

Cingeto szájon vágta. Madoc hátrált egy lépést.

– Nem tűröm, hogy elpusztítsd a népemet! Ha nem engedsz, akkor párharcban fogom elnyerni a koronát!

Madoc lenyalta a szájáról a vért. A tekintete megkeményedett.

– Ahogy óhajtod, öcsém. Tűz és az istenek szeme előtt. Így helyes.

A pap felé fordultak. Ő bólintott.

– Hozzátok a vasakat. Döntsön a tűz.

Imádkozott az istenekhez, hogy adjanak bátorságot az igazi királynak, akinek e sötét napokban kell vezetnie az arvernusokat.

Julius lihegve kapaszkodott a lovával a hágón. A levegő itt vékonyabb volt, és noha a völgyekben már kitavaszodott, itt még a legacélosabb tüdő is megfájdult. Lenézett a mélybe, ahol a gyengélkedő Brutus jött a Tizedik centuriájával. Sokat elvett a szívósságából a lábadozás, Julius néha arra gondolt, hátra kellene hagyni, hogy később jöjjön utánuk. Ám Brutus konokul vonszolta magát, és lóra ült, valahányszor kiegyenesedett a hágó.

Mikor porosan belovagolt Ariminumba, Julius repesett örömében, hogy híreket hallhat a városról. De Brutus hivatalosan és fagyosan jelentett. Julius nem értette. A legszívesebben megrázta volna az embert, aki besántikált a házba, és olyan egykedvűen beszélt a tapasztalatairól. Míg hallgatta, átcsapott rajta a régi düh, de nem mutatta. Servilia elment, a köztük keletkezett árkot neki kellett betemetni.

Ezer alkalomra emlékezett, amikor emberek ragyogtak fel néhány szavától, egy dicséretétől vagy csak egy bólintásától, és mélységesen elszomorodott, amikor megértette, hogy legrégibb barátjának is ilyen ártalmatlan hazugságokra van szüksége. Egy dolog hátba vágni egy katonát, aki rögtön feljebb tartja a fejét, de egész más belekeverni a hazugságot a legrégibb barátságába. Még mindig nem bírta megtenni, amit elhatározott. A kezdeti jelentés óta alig szóltak egymáshoz.

Gondolatai Regulus felé fordultak, aki mellette törtetett a hóban. Egyike azoknak a katonáknak, akik egy legio szívét alkotják. Vannak, akiket épp csak egy kicsit emel az állat fölé a katonáskodás a római hadseregben, de az ilyen emberekből, mint Regulus, mintha sose veszne ki az emberségnek az az utolsó darabja. Tudnak jóságosan bánni egy asszonnyal vagy egy gyerekkel, aztán elmennek, és odadobják az életüket valamiért, ami fontosabb náluk. Vannak senatorok, akik csak a gyilkolás eszközét látják bennük, sose az embert, aki érti, mit jelent Róma. A legionariusok, ha tehették, mindig leadták a voksukat a szavazásokon. Leveleket írtak haza, káromkodtak, levizelték a havat, és Julius egyre jobban értette, miért szerette őket annyira Marius.

Ilyen embereket vezetni nem olyan felelősség, amelyet félvállról lehet venni. Tőle várták az ennivalót, a fedelet, az életük rendjét. Tiszteletüket nehéz volt elnyerni, és a gyávaság vagy a tétovázás egyetlen pillanatával el lehetett veszíteni. Ezt nem tűri.

– Futunk, Regulus? – kérdezte két hörgő lélegzetvétel között. A centurio mereven mosolygott. Ariminumban visszaszoktak a borotválkozásra, és Regulus arcát vörösre marta a szél.

– Inkább ne hagyjuk hátra a lovakat, uram – mondta.

Julius hátba vágta, aztán egy darabig nézegette a hegyeket.

Gyilkosan szépek voltak. Az ormok fehérsége vakított a napsugárban. Odalent Brutus vonszolta magát, hogy ne tévessze szem elől őket.

A centurio látta, hogy Julius a kanyargós ösvényt nézi.

– Visszamenjek érte, uram? A tábornok egyre csúnyábban sántít.

– Jól van. Mondd neki, hogy versenyezek vele Galliáig. Meg fogja érteni.

A hosszú vasakat addig hevítették a parázstartóban, amíg a hegyük vörösen izzott. A kötésig levetkőzött Madocról és Cingetóról folyt az izzadtság. Eljött az összes család, hogy megnézze őket. Semmi félelem nem látszott rajtuk, amikor a pap többször ellenőrizte a vasakat, de csak akkor elégedett meg velük, amikor a vaskosár fölött végighúzott kezén összepöndörödtek a szőrszálak.

Ekkor a fivérek felé fordult. A mellük fehérebb volt, mint az arcuk és a karjuk. Madocon dagadtak az izmok, ugyanolyan bikaszerű volt, mint az apja valamikor. Cingeto testesebbnek látszott, holott egy szemernyi fölösleges hús sem volt rajta. Az öreg pap kihúzta magát, és így szólt a hallgatag arvernusokhoz:

– Egy királynak erősnek, de elszántnak is kell lennie. Minden ember fél, de nagy szükségben le kell győznünk a félelmet. – Egy pillanatra elhallgatott, ízlelgette a szertartásos szöveget. Régi mestere egy hosszú pálcával büntette, ha rosszul mondták. Akkor gyűlölte, de most ugyanazt a pálcát használta a papnövendékekhez. A szavak fontosak.

– Ezek a férfiak a vér jogán választották a tűz próbáját. Az egyik elveszi a koronát, a másikat elűzik az arvernusok földjéről: Ez a törvény. Ám az embernek, aki minket vezet, az esze is legyen olyan éles, mint a kardja. Ravasznak is kell lennie, nem csak bátornak. Az istenek elismerik, hogy ma egy ilyen férfi áll előttünk.

A fivérek mozdulatlanul várakoztak, míg a pap beszélt, készültek arra, ami következik. A pap megmarkolta az első vasat, és kivette a tűzből. Még a sötét végét is alig bírta tartani.

– Az idősebbé az első – mondta a vas izzó végét nézve.

Madoc átvette a hosszú vasat, és a rosszindulattól ragyogó szemmel nézett Cingetóra.

– Kifürkésszük, melyikünk az áldott? – súgta.

Cingeto nem felelt. Szakadt róla az izzadság. Madoc lassan közelítette a vasat a testvére mellkasához. A szőke szőrszálak orrfacsaró szagot árasztva pörkölődtek. Madoc rátette a tüzes vasat a bőrre, és mélyen belenyomta a húsba.

Cingeto tüdejéből kiszaladt a levegő. Minden izma megkövült a kíntól, de nem kiáltott. Madoc addig nyomta hozzá a vasat, amíg le nem hűlt, aztán visszatette a tűzbe.

Cingeto lenézett a bőrén keletkezett barna hólyagra. Átlátszó vizenyő szivárgott belőle, amikor teleszívta a tüdejét. Szó nélkül kiemelte a tűzból a másik vasat. Madoc gyorsabban kapkodta a levegőt.

Felnyögött, mikor megérintette a tüzes vas, és dühösen kapott a parázstartó felé a másikért. A pap helytelenítően megérintette a karját. Madoc leengedte a kezét. Szája kinyílt, hörögve lélegzett.

A tűzpróba elkezdődött.

A második nap estéjén, amely a hegyek között telt, a göröngyös ösvény ereszkedni kezdett Gallia felé, Julius megállt és egy sziklához támaszkodott. Ha feltekintett, láthatta a hágó sziklapárkányát. Megdöbbentő, milyen messzire távolodtak tőle! Valamennyien ki voltak éhezve az ételre és az alvásra. Julius sajátos tisztasággal látott, mintha a szél és a koplalás kiélezte volna az érzékeit. Alatta olyan sötéten zöldellt Gallia, amilyen színt eddig el sem tudott képzelni. Tüdeje hatalmasra nőtt a bordái között, és nagy kortyokban nyelte a levegőt csak azért, mert örült, hogy élve állhat itt, egy ilyen helyen.

Brutus úgy érezte, mintha egész életében a hegyek között vánszorgott volna. Gyönge lába lüktetett, valahányszor ránehezedett. Ha nincs a ló, amire támaszkodjék, régen meghalt volna. Míg a centuria pihent, ő és Regulus a legionariusokat kerülgetve az oszlop élére mentek. Julius hallotta, hogy egyik-másik embere éljenez, bátorító szavakat kiált. Megfordult, és elmosolyodott, mikor látta, hogyan fogadja Regulus és Brutus a kiáltásokat, miközben minden erejüket összeszedve folytatják útjukat. Mindig büszkeséggel töltötte el katonáinak testvéri összetartása. Brutus és Regulus vigyorgott, aztán nevetett, aztán Regulus motyogva válaszolt valamit a kurjongatásra.

Julius visszatekintett a mélyben elterülő Galliára. Álságosan békésnek tűnt, majdnem olyan volt, mintha innen egy lépéssel le lehetne ugrani a kellős közepébe. Julius azt remélte, hogy egy napon majd átjön a szorosokon az utazó, aki akkora városokat lát innen, mint Róma. Gallián túl a tenger hívogatta, és Julius elképzelte a hajóhadat, amely átviszi rajta a Tizediket és a Harmadikat. A törzsek megfizetik az adójukat aranyban, ő pedig arra használja, hogy megnézze, mi van a derengő fehér sziklák mögött. Elviszi Rómát a világ végére, oda; ahol még Sándor sem járt.

Brutus megállt mellette. Julius fekete karikákat látott a szeme alatt. Barátja megszenvedte a kapaszkodást, de a kimerültség mintha lekoptatott volna valamit abból a fagyosságból, amit Rómából hozott.

– Hát láttál ennél szebbet valaha?

Brutus elvett Regulustól egy palackot, és beledöntötte cserepes szájába a vizet.

– Most versenyezünk vagy nem? – kérdezte. – Nem várok rád.

Ledülöngélt a lejtőn. Julius szeretettel nézte. Regulus tétován ácsorgott mellette, nem tudta, kell-e követnie Brutust.

– Indulj, menj utána – mondta Julius. – Majd én is követlek.

A templom bűzlött a hús és az égés szagától. Mindkét testvér vérzett, mert a bőrük minden alkalommal felszakadt a vastól. Tizenegyszer állták meg a próbát. Cingeto már tántorgott, míg vicsorogva várta a tizenkettediket. A próba nemcsak a testé, de a léleké is volt; akkor lehetett csak vége, amikor az egyik megtagadja, hogy megégesse a másikat. Minden perzselésnél tudták, hogy legalább még egyre számíthatnak, és ez a tudat is morzsolta fogyatkozó erejüket.

Madoc elbizonytalanodott, mikor megmarkolta a fekete vasat. Ha hozzányomja az öccséhez, el kell viselnie a következőt. Nem tudta, fogja-e bírni, bár még mindig nagyon szerette volna látni Cingeto megaláztatását.

Gyilkosan nehéz próba volt. Csak abba kapaszkodhattak a kínok közepette, hogy még egy perc, és a kínzó is ezt fogja érezni. Ekkora gyötrelem elmállasztotta az elszántságot és az erőt. Cingetóban fellobbant a remény, amikor a bátyja tovább tétovázott. Kegyetlenségből nyújtotta idáig a próbát, vagy végre elment a kedve a tüzes vastól?

Az istenek adjanak erőt nekem még egyhez! – suttogta Madoc, és Cingeto kis híján feljajdult, mikor a vörös hegyű vas még egyszer előkerült a lángokból. Látta, amint Madoc fölemeli a vasat, és behunyta a szemét rettegő várakozásában. Egész teste iszonyodott a vas érintésétől, és egyfolytában attól kellett rettegnie, hogy majd ha rákerül a sor, nem lesz elég akaratereje folytatni. Sose a hús, hanem a szellem jelöli ki a tűzpróba győztesét. Most már tudta, de ha nem éli át, talán sose értette volna meg.

Valami kondult. Cingeto pillái felpattantak a csodálkozástól. Madoc eldobta a vasat. A kíntól és a kimerültségtől eltorzult arccal állt a testvére előtt.

– Elég volt, öcsém – mondta, és majdnem összeesett.

Cingeto kinyújtotta a karját, hogy támogassa, és összerándult, mert a sebei lüktettek a mozdulattól.

A pap örömmel mosolygott a felé forduló férfiakra. Máris azt fogalmazta, hogyan egészíti ki a törzs krónikáját. Tizenegyszer állták meg a tüzes vas próbáját az arvernusok hercegei! Kilenc volt a legtöbb, amire emlékezett. Még a nagy Ailpein is csak hétszer állta meg, mielőtt király lett háromszáz éve. Jó előjel! Mintha egy kicsit világosodott volna a szorongató sötétség.

– Az egyik király, a másik száműzött! – ismételte meg hangosan az összegyűlt családoknak. Cingetóhoz lépett, homlokára nyomta az aranypántot, kidagadó inú nyakára helyezte a torquest.

– Nem! – mondta Cingeto a testvérének. – A mai éjszaka után nem veszítelek el, bátyám! Maradsz-e, harcolsz-e velem ellenük? Szükségem lesz rád.

A pap eltátotta a száját a szörnyülködéstől.

– De a törvény… – kezdte.

Cingeto föltartotta a kezét, és közben küzdött a fájdalommal, amely le akarta teríteni.

– Szükségem van rád, Madoc. Követsz-e engem?

Bátyja kihúzta magát, és megborzongott. Friss vér csordult le a mellén.

– Követlek, testvérem, követlek.

– Akkor szólítanunk kell a törzseket.

Julia odament a régi Curia lépcsőjének aljába, és megborzongott az üresség látványától. Még mindig enyhe füstszaga volt a levegőnek, és könnyen el lehetett képzelni, ahogy ide is felcsap a lázadás. De már épült a Senatus új háza, a tömeg zsivajgásába a munkások kalapálása és kiabálásra keveredett.

Mellette Clodia izgett-mozgott. Idegesítette a Forum nagysága.

– Na, most már láttad, milyen kárt tettek, és vállaltad a kockázatot, amit nem kellett volna! A város még most sem elég biztonságos egy fiatal lánynak!

Julia megvetően nézett rá. – Nem veszed észre a katonákat? Most Pompeius parancsol; Brutus is megmondta. Nagyon lefoglalják a megbeszélések és a szónoklatok. Talán már el is felejtett.

– Badarságokat beszélsz, lányom. Nem várhatod el tőle, hogy az ablakod alatt sompolyogjon, mint egy ifjú. Az ő helyzetében nem.

– Akkor is. Ha az ágyába kíván, mutathatna egy kis érdeklődést, nem gondolod?

Clodia körbehordozta szúrós pillantását, hogy nem hallgatja-e őket valaki.

– Nem illik ilyesmiről beszélni! Anyád elszégyellné magát, hogy ilyen szemérmetlen vagy.

Megragadta Julia karját.

A lány felszisszent, és elrántotta a karját. Élvezte, hogy kínos helyzetbe hozhatja az öregasszonyt.

– Azt majd Pompeius dönti el, ha nem túl öreg. Gondolod, hogy az?

– Hagyd abba, lányom, vagy lepofozom az arcodról azt a mosolyt! – sziszegte Clodia.

Julia vállat vont, és kéjesen elképzelte, amint Brutus bőre súrolja az övét. Több esze volt, semhogy beszámoljon Clodiának az istállói éjszakáról. Minden félelmét eloszlatta az első éles fájdalom. Brutus gyengéd volt hozzá, és olyan titkos éhséget keltett a lányban, aminek Pompeius örülni fog, ha végre-valahára feleségül veszi.

Egy hang zökkentette ki gondolataiból. Julia bűntudatosan összerezzent.

– Eltévedtek a hölgyek? Olyan elanyátlanodva álldogáltok itt az öreg lépcsőnél!

Mielőtt Julia felelhetett volna, Clodia mélyen meghajolt. Az öregasszony hirtelen alázatossága elég volt, hogy még egy pillantást vessen az emberre, aki megszólította őket. Togája mutatta, hogy a nobilitashoz tartozik, bár ezt toga nélkül is elárulta volna fokozottan önérzetes tartása. Haját tökéletesre olajozták. Mosolyogva nyugtázta a lány vizsgálódását, és a tekintete Julia mellére siklott egy pillanatra.

– Már megyünk is, uram! – mondta Clodia gyorsan. – Barátainkkal kell találkoznunk.

Julia elkomorodott, mert Clodia ismét keményen megmarkolta a karját.

– Kár – mondta a fiatalember, és a lány alakját gusztálta. Julia elvörösödött. Hirtelen rájött, hogy túl egyszerűen öltözött a látogatáshoz.

– Ha barátaitoknak nincs kifogásuk a várakozás ellen, van egy kis házam a közelben, ahol mosakodhatnátok és ehetnétek. Ebben a városban igen fárasztó sétálni, ha nincsen hely a pihenésre.

Beszéd közben finom mozdulattal a derekához nyúlt. Julia a pénz félreismerhetetlen csengését hallotta. Clodia el akarta vonszolni, de ő ellenállt, mert tudni akarta, meddig terjed ennek az embernek a hanyag arroganciája.

– Még nem is mutatkoztál be! – mondta, és még szélesebben mosolygott. A fiatalember valósággal hízott az érdeklődésétől.

– Suetonius Prandus. Senator vagyok, drágám, de nem minden délutánom telik munkában.

– Hallottam… hallottam ezt a nevet – mondta Julia lassan, mint aki az emlékeiben keresgél. Suetonius bólintott, láthatólag el is várta, hogy őt ismerjék. A lány nem látta, hogy Clodia elsápad.

– Leendő *férjed* vár bennünket, Julia! – mondta.

Sikerült pár lépéssel arrébb vinnie a gyámoltját, ám jött utánuk Suetonius is. Nem akaródzott ilyen könnyen elengednie a lányt. Megfogta Clodia karját, amitől mind megtorpantak.

– Csak beszélgetünk, nincs abban semmi rossz. – Ismét megcsörgette a pénzét. Julia majdnem fölnevetett a hangra.

– Meg akarod vásárolni a figyelmességemet, Suetonius? – kérdezte.

A fiatalember nagyot nézett erre a nyerseségre, de aztán belement a játékba és kacsintott.

– Nem haragudna a férjed? – kérdezte, és közelebb hajolt. Volt valami hideg a tekintetében, ami egy szempillantás alatt megváltoztatta a hangulatát. Julia összeráncolta a szemöldökét.

– Pompeius még nem a férjem, Suetonius. Talán nem haragudna, ha veled tölteném a délutánt. Te mit gondolsz?

Suetonius egy darabig nem értette, amit hallott, de mikor eljutott az agyáig, zöld és rút lett az arca.

– Én ismerem az apádat – motyogta.

Julia lassan fölemelte a fejét. Most már emlékezett.

– Tudtam én, hogy ismerős a neved! Hát persze hogy ismerlek! – Kacagni kezdett. Suetonius elvörösödött tehetetlen dühében, de egy szót se mert mondani a lánynak.

– Apám valami csodálatosakat mesél rólad, Suetonius! Hát azokat hallanod kéne, de komolyan! – Clodiához fordult, nem véve tudomást az öregasszony könyörgő pillantásáról. – Egyszer beleestél a vermébe, ugye? Emlékszem, mikor mesélte Clodiának! Nagyon mulatságos volt!

Suetonius mereven mosolygott.

– Nagyon fiatalok voltunk mindketten. Jó napot.

– Elmész? Azt hittem, a házadba megyünk enni.

– Talán majd máskor – felelte Suetonius. A szeme kidülledt dühében. Julia kissé közelebb lépett.

– Vigyázz magadra, senator. A tolvajok meghallhatják a pénzed csörgését. Én is hallottam. – Lelkes komolyságot erőltetett az arcára. Suetonius lángvörös lett.

– Add át üdvözletemet anyádnak, ha legközelebb látod – mondta váratlanul, és megnyalta az alsó ajkát. Volt valami mérhetetlenül visszataszító a nézésében.

– Az anyám meghalt – felelte Julia. Már kezdte bánni, hogy egyáltalán elkezdte ezt a beszélgetést.

– Ó, *persze*! Borzasztó egy eset volt! – mondta Suetonius, ám szavait megcáfolta a felvillanó, elfojthatatlan mosoly. Kimérten bólintott, aztán elvonult, otthagyva a két nőt a Forumon.

Julia felvonta a szemöldökét.

– Azt hiszem, felbosszantottuk! – mondta visszatérő jókedvvel.

– Te önmagadra vagy veszélyes! – förmedt rá Clodia. – Minél hamarabb a felesége leszel Pompeiusnak, annál jobb! Csak azt remélem, tudni fogja, mikor verjen el!

Julia a tenyerébe fogta a dajka arcát.

– Azt úgyse merné. Apám elevenen nyúzná meg érte.

Clodia váratlanul pofon ütötte. Julia hüledezve szorította az arcához a tenyerét. Az öregasszony reszketett, és nem kért bocsánatot.

– Az élet keményebb, mint gondolnád, lányom. Sokkal keményebb.

Az arvernusok királya nekifeszült a csarnok ajtajának, és kizárta a szelet, amely havat sodort a lábához.

Az emberekhez fordult, akik összegyűltek a szavára. Köztük voltak Gallia legrégibb törzsei. Eljöttek a senonok, a cadurcusok, a piktek, a turonusok és több tucat más törzs. Voltak közöttük római alattvalók, másoknak csak egy siralmas töredék maradt a hajdani hatalomból, mert harcosaikat eladták rabszolgának, jószágaikat elhajtották a legiók etetéséhez. Mhorbaine, az aeduusok főnöke visszautasította a király ajánlatát, de a többiek tőle várták, hogy vezesse őket. Együtt olyan hadsereget állíthatnak ki, amely megtöri a római haderőt. Cingeto alig érezte a téli hideget, mikor végignézett a ragadozó arcokon.

– Akkor tehát elfogadtok parancsnokotoknak? – kérdezte halkan. Tudta, hogy igen, különben nem jöttek volna ide télvíz idején.

Egyenként felálltak, és megesküdtek, hogy harcosaikkal együtt támogatni fogják. Habár kevéssé kedvelték az arvernusokat, a háború érvei megnyitották a fülüket a király érveire. Külön-külön el kell bukniuk, de ha lesz egy vezetőjük, egy nagy király, kiűzhetik a betolakodókat Galliából. Cingeto vállalta ezt a szerepet, és a kétségbeesett törzsfők elfogadták.

– Azt mondom, hogy mostantól várjatok és készüljetek. Kovácsoljatok kardokat és vérteket. Halmozzatok fel gabonát, és sózzátok be egy részét minden bikának, amit levágtok a törzsnek. Nem követjük el a korábbi tévedéseket, nem pazaroljuk az erőnket eredménytelen támadásokra. Ha mozdulunk, együtt mozdulunk, és csakis akkor, ha a rómaiak gyengék, és a vonalaik széthúzódtak. Akkor majd megtudják, hogy Galliát nem lehet ellopni a népétől. Szóljatok harcosaitoknak, hogy együtt fognak menetelni a nagy király parancsnoksága alatt, együtt, mint ezer éve, amikor a világon semmi sem állhatott meg ellenünk. Történelmünkből tudjuk, hogy egyek voltunk, a hegyek lovasai. Nyelvünk megmutatja a testvériséget és az utat.

Fenséges volt, ahogy ott állt előttük. A királyok nem tudták levenni a szemüket szilaj arcáról. Madoc mellette állt, és a gyülekezetre erősen hatott az a tény, hogy átengedte apjuk koronáját a fiatalabbnak. Cingeto szavai a törzsi köteléknél régibb összetartozást idéztek fel, és az emberek érverése felgyorsult, ha arra gondoltak, hogy egyesül az ősi nép.

– Mától minden törzsi vitának vége! Gallus ne öljön gallust, mert minden kardra szükségünk van az ellenséghez. Viszálynál használjátok a nevemet! – szólt Cingeto halkan. – Mondjátok nekik, hogy Vercingetorix szólítja fegyverbe őket.

## HARMINCKILENCEDIK FEJEZET

Julius átkarolta a hajó magas orrát, és lázas türelmetlenséggel figyelte, hogy lesz nagyobb a fehér part. Tanult az első expedíció gyászos tapasztalataiból, és ezúttal az év elejét választotta az átkeléshez. A flotta, amelynek evezői tajtékosra paskolták a tengert, százszor nagyobb volt az előzőnél. Ráment minden garasa, és igénybe kellett vennie minden összeköttetést, amelyet kiépített Galliában. Elnyújtotta a védvonalait, hogy átjusson a vízen, de a britek fehér szirtjein elszenvedte az első vereségét, és nem engedhetett meg magának egy másodikat.

Nehéz volt elfelejteni a véres hullámverést, mikor gályái zátonyra futottak és összezúzódtak. Az első éjszaka, amikor a vízben támadták meg őket a kék bőrű törzsek, beleégett az emlékezetébe.

Szorosabban markolta a fát, és arra gondolt, hogyan erőszakolta ki a Tizedik a partraszállást a bömbölő tenger sötétjében. Túl sokan maradtak ott, hasmánt lebegve a hullámverésben, és tengeri madarak ereszkedtek le rájuk, míg dobálta és forgatta őket a víz. Akárhonnan nézte, az a három hét katasztrofális volt. Minden nap kalapálta őket a hideg eső. Azok, akik átvészelték a partraszállás vérfürdőjét, még sose jutottak ennyire közel a kétségbeeséshez. Napokig nem tudhatták, hogy megmaradt-e legalább egy gálya a viharban. Noha Julius leplezte megkönnyebbülését az emberei előtt, még sose volt hálásabb, mint mikor megtépázott gályái elővánszorogtak.

Legiói bátran harcoltak a kék bőrű törzsek ellen, de már akkor is tudta, hogy támogató flotta nélkül nem maradhat. Elfogadta főnökük, Commius megadását, de az esze már a következő tavaszon járt.

Jól megjegyezte annak a rideg partnak a leckéit. Mindenfelől hallotta a kapitányok hangját, ahogy kiáltozva megszabják az evezés ütemét. Tengeri permet szúrta a bőrét. Kihajolt az emelkedő-süllyedő orrból, kereste a parton a festett harcosokat. Ezúttal nem fordulnak vissza.

Ameddig ellátott, mindenfelé az ő gályái hasították a hullámokat. Sok száz hajó, amelyeket összekoldult, megvásárolt és kibérelt, hogy öt teljes legiót vigyenek vissza a szigetekre. A fedélzetek állásaiban kétezer ló várta, hogy elsöpörhesse a festett törzseket.

Borzongásának több köze volt az emlékezéshez, mint a hideghez, amikor meglátta a szirteken a harcosok sorait. Ám ezúttal semmibe vette őket. Nézzék csak, ahogy a világ legnagyobb hajóhada közeledik a partjaikhoz! Nézzék csak!

A hullámok korántsem voltak olyan dühösek és hatalmasak, mint amilyenekkel tavaly találkozott. A nyárközépi tenger épp hogy ringatta a nehéz gályákat. Végig a vonalon jeleztek a kürtösök. Csónakokat bocsátották le, és a Tizedik mutatta az utat.

Julius kiugrott a vízbe, és alig hitte el, hogy ez ugyanaz a partszakasz. Látta, amint emberei felvonszolják a csónakokat a laza kavicson, jó messzire, hogy ne érje el őket a vihar. Körülötte égett az emberek keze alatt a munka. Parancsokat harsogtak, fegyvereket, csomagokat szedtek össze, a katonák körkörös védvonalba álltak, hosszú bronzkürtök hívták a következő egységeket. Julius felment a parton, visszanézett a tengerre és vigyorgott. Remélhetőleg a festett britek figyelik a hadsereget, amely keresztül fog vágni a földjükön!

Ha ilyen sok embert szállítanak csónakban a partra, számítani lehet sérülésekre és hibákra. Az egyik kis vízi jármű felfordult, mikor a benne ülők ki akartak szállni, és egy optio lábát összezúzta a súlyával. Több csomagot és lándzsát a tengerbe ejtettek tulajdonosaik, aztán ki kellett halászniuk, miközben káromkodó tisztek sürgették őket. A félkarú Renius megcsúszott kiszállás közben, és hiába kapkodtak utána, eltűnt a víz alatt. Még akkor is bömbölt felháborodásában, mikor kivonszolták a partra. Minden nehézség ellenére már az is bravúr volt, hogy egyetlen embert sem veszítettek partraszállás közben. Mire a nap a szemhatárra ült, a Tizedik átvizsgálta a terepet az első ellenséges tábor után, és eltorlaszolta a tengerhez vezető utat, ahol még sebezhetők voltak.

Nem látták nyomát a törzseknek, amelyek tavaly olyan ádázul védték a földjüket. A britek, miután megmutatták magukat a szirteken, visszavonultak. Julius mosolyogva gondolta el, hogy mekkora zavarba jöttek most a táborok és a falvak. Vajon mi van Commiusszal, a déli dombok királyával? Csak elképzelni tudta, mit érezhetett Commius, mikor először látta az ő legionariusait, és leküldte kék bőrű harcosait a tengerre, hogy verjék vissza őket. Megborzongott, mikor eszébe jutottak a kékek mellett harcoló, hatalmas kutyák. Tucatnyi sebből véreztek, mire összeestek, de még ők sem gyűrhették le a galliai veteránokat.

Commius megadta magát, miután a legiók átverekedték magukat a dűnéken a mezőkre, összezúzva maguk előtt a kék harcosokat. A méltóságteljes járású király megjelent a parton rögtönzött táborban, hogy átadja a kardját. Az őrök meg akarták állítani, de Julius, akinek dobolt a szíve az izgalomtól, intett nekik, hogy engedjék tovább Commiust.

Hogy meg volt illetődve, mikor végre-valahára sikerült beszélnie az emberekkel, akik szinte még meseszámba se mennek Rómában! Rájött, hogy a barbárok értik az egyszerű gallus beszédet, amit fáradságos munkával megtanult.

– A vízen túl a halászok úgy hívnak benneteket, hogy „pretani”, a festettek – mondta, míg a tenyerében méricskélte a kardot. – Ti milyen nevet adtok nekik?

A kék király a társaira nézett, aztán vállat vont. – Mi nem sokat törődünk velük – felelte.

Julius kuncogott az emlékre. Remélhetőleg Commius túlélte azt az évet, amíg ő távol volt. Miután biztosították a partot, Brutus partra szállt a III. Gallicával, hogy támogassa a Tizediket, és Marcus Antonius is gyarapította a rómaiak számát a szárazföldön. Minden cohors a következőt védte, miközben szabályos időközönként beljebb vonultak a szárazföldön. Mire leszállt az első éjszaka, a gályák visszavonultak a mély vízre, ahol nem lehetett megtámadni őket, a legiók pedig szorgalmasan építették az erődöket.

A galliai évek után higgadt hatékonysággal végezték a munkát. Az extraordinariusok a hadállások szélén rajzottak, hogy riadóztathassanak és visszatarthassák a támadókat addig, amíg felállnak a négyszögek. A hosszú gyakorlat könnyedségével nőttek a földből és kidöntött fákból rakott falak, és miközben az elforduló csillagok között az éjközép felé ballagott a hold, a legiók biztonságban tudhatták magukat, és aznapra letehették a munkát.

Amikor az első meleg ételt kiosztották azoknak, akik olyan keményen megdolgoztak érte, Julius összehívta a tanácsát. Elfogadott egy tányér hamisgulyást, és elismerően szaglászta a legionariusok kedvéért. Katonái mosolyogva nézték, ahogy megkóstolja. Julius végigment közöttük, és ha megakadt valakin a tekintete, megállt, és szóba elegyedett vele.

Bericust Galliában hagyták; az egyetlen legiójával és az irreguláris csapatokkal őrizte azt a hatalmas területet. Az Ariminum tábornoka tapasztalt, higgadt katona volt, aki nem kockáztatta volna az alárendeltjei életét, ám Brutus elszörnyedt, hogy ilyen kevés embernek kell tartania Galliát a távollétükben. Julius végighallgatta a tiltakozását, aztán folytatta, amit kitervelt. Brutus nem vett részt az első partraszállásban, mert a vihar kisodorta a gályáját a tengerre, tehát nem is érthette, miért olyan fontos Juliusnak, hogy a második kísérlet csontrepesztő csapás legyen. Nem látta, mikor a tenger vörösbe borult, és a legionariusok meghátráltak a kék bőrű harcosok és szörnyeteg kutyáik elől.

Julius megfogadta, hogy az idén a britek térdet hajtanak előtte, vagy elpusztulnak. Megvoltak hozzá az emberei és a hajói. Megvolt hozzá az évszak és az akarat. Belépett a fáklyákkal kivilágított parancsnoki sátorba, az asztalra tette a tányért, ahol ki is hűlt az étel. Nem bírt enni a feszültségtől. Róma távoli álom volt, néha nem győzte csóválni a fejét, hogy milyen messzire került tőle. Bár itt lehetne Marius vagy az apja, hogy megosszák vele az élményt! Marius megértené az elégedettségét. – Elég mélyre behatolt Africába, hogy tudja.

Párosával és hármasával érkeztek a tanács tagjai. Julius elfojtotta felindulását, hogy szabályszerűen köszönthesse őket. Ételt hozatott, és amíg várta, hogy egyenek, kezét hátrakulcsolva nézett fel a sátorból az éjszakai égre. Az első partraszálláskor készített elnagyolt térképek szerint észak felé kell indulniuk. A felderítők, akik a térképeket rajzolták, fel fogják mérni, mekkora erőkkel kerülnek szembe. Julius alig várta, hogy kivilágosodjék.

A hajóhad híre gyorsan terjedt. Amikor látni lehetett, mekkora erőkkel érkeztek a megszállók, Commius félredobta a part védelmére készített terveit. Ekkora erőnek a szándékát nem lehetett félreérteni, és a trinovantoknak semmiféle esélyük sem volt ellenük. Tizenkét mérfölddel beljebb vonultak a szárazföldre, a dombvidék erődláncába, és Commius követeket küldött a szomszéd törzsekhez. Hívta a cenimagnusokat és az ancalitusokat. Hívta a segontiacusokat és bibrocusokat, és ők el is jöttek félelmükben. Élő ember nem látott még ehhez fogható sereget, és ők tudták, milyen sok trinovantot ölt meg tavaly egy ennél kisebb sereg.

Az első éjszaka vitatkozással telt, miközben Commius az életüket próbálta menteni.

– Ti nem harcoltatok velük legutóbb! – mondta a törzsfőnököknek. – Csak pár ezren voltak, de megtörtek minket. Most akkora hadat hoztak, hogy nincs választásunk. El kell viselnünk őket, mint a telet. Ez az egyetlen módja, hogy túléljük az elvonulásukat.

Látta az arcokon a haragot. Felállt az ancalitus Beran. Commius sápadt beletörődéssel nézett rá. Kitalálta, mit akar mondani, mielőtt Beran megszólalt volna.

– A catuvellaunusok azt mondják, hogy harcolni fognak. Elfogadnak fegyvertestvérüknek királyuk vezetése alatt. Ha egyenként leszednek, még az is jobb a kushadásnál.

Commius sóhajtott. Tudott Cassivellaunus, az ifjú király ajánlatáról, és köpni tudott volna tőle. Itt senki sem látszik megérteni, mekkora veszélyt jelent a had, amely most szállt partra. Irdatlanul sokan voltak, Commius meggyőződése szerint akkor sem lehetett volna visszaszorítani őket a tengerbe, ha az ország összes férfia fegyvert fog ellenük. A catuvellaunus királyt elvakítja a nagyravágyás, mert ő akar lenni az összes törzs vezére. Commius nem kért ebből az ostobaságból. Cassivellaunus majd megtanulja a saját kárán, ahogy Commius is megtanulta. A többiek esetében talán még van remény.

– Cassivellaunus gyűjtse csak össze a törzseket a zászlója alatt. Nem lesz elég, még velünk sem. Mondd csak, Beran, hány embert tudtok elszólítani a szántóföldről és a nyájak mellől?

Beran kényelmetlenül fészkelődött, aztán vállat vont.

– Talán tizenkétezret. Ha az asszonyok védelmére is hagyok ott valakit, akkor kevesebbet.

Commius szigorú szeme előtt mindegyik hozzátette a saját számait.

– Tehát *talán* ki tudunk állítani együttvéve nyolcezer harcost. Cassivellaunusnak van háromezer, a szomszédai, ha mindegyik hajlandó csatlakozni hozzá, hozhatnak még hatezret a háborúba. Tizenhétezer, és velünk szemben embereim számítása szerint huszonötezer, meg még több ezer lovas.

– Láttam már rosszabbat – mosolygott Beran.

Commius fenyegetően meredt rá.

– Nem, nem láttál. A háromezer legjobb harcosomat vágták le a parton és a mezőn. Kemény emberek, barátaim, de nem uralkodhatnak fölöttünk a tengerről. Ez még senkinek sem sikerült. Ki kell várnunk a telet, hogy elmenjenek. Már tudják, mit tehetnek a viharok a hajóikkal.

– Nehéz lesz azt mondani népemet, hogy tegyék el a kardokat – jegyezte meg Beran.

– Akkor menjenek! – ordította Commius, mert most már elfogyott a türelme. – Aki meg akar halni, csatlakozzon csak Cassivellaunushoz, és harcoljon! Úgyis elpusztítják őket! – Dühösen dörgölte az orrnyergét. – Akárhogyan döntsetek, nekem mindenekelőtt a trinovantokra kell gondolnom. Kevesen maradtunk, de ha nagy seregem volna, akkor is várnék, amíg látom, hogyan hadakoznak a catuvellaunusok az első csatában. Ha a királyuk annyira éhes a vezérkedésre, mutassa meg, hogy van ereje hozzá!

A törzsfők összenéztek, keresték a megegyezést. Különös élmény volt az együttműködés, de hát az egész világ megbolondult reggel óta, amikor feltűnt a hajóhad.

Beran szólalt meg elsőnek.

– Te nem vagy gyáva, Commius. Ezért hallgattam rád. Kivárok, hogy lássam, mire megy Cassivellaunus az első összecsapásokban. Ha képes lesz vérét ontani ezeknek az új embereknek, akkor a végén csatlakozom hozzá. Nem akarok félreállni fejet hajtva, míg a népemet öldökölik. Túlságosan fájna.

– Még jobban fog fájni, ha lerombolják templomaitokat, és az ancalitusok porrá lesznek! – förmedt rá Commius. – Tégy, amit helyesnek vélsz, de a trinovantok nem vesznek részt benne. – Felállt, kicsörtetett az alacsony szobából, szó nélkül faképnél hagyva főnöktársait.

Beran gondterhelten nézett utána.

– Csak nem beteg? – kérdezte.

Ugyanezt szerette volna kérdezni a többi törzsfő is. Beran visszafordult hozzájuk.

– Ütközzenek meg velük a catuvellaunusok, annyi emberrel, ahányat hadra tudnak fogni. Elküldöm a felderítőimet, hogy figyeljenek, és ha azt mondják, hogy ezeket a „rómaiakat” meg lehet verni, akkor kivonulok.

– A bibrocusok veled lesznek – mondta a törzs főnöke. Jelentkeztek a többiek is. Beran mosolygott. Igazán megértette a catuvellaunusok királyát, hogy az összes törzs főnöke akar lenni. A szobában összegyűlt emberek majdnem nyolcezer harcost hozhatnak a háborúba. Micsoda látvány lenne az! Beran alig bírt elképzelni ennyi embert együtt.

Julius a trinovant erődökhöz közeledett, amelyek a parttól tizenkét mérföldnyire voltak a dombvidéken. A tenger szaga és hangja elmaradt a menetoszlop mögött. Az előrelátó legionariusok elismerő dörmögéssel nyugtázták, hogy itt gabonatáblák vannak, sőt szőlők is, amelyeknek tőkéiről menet közben leszedték a savanyú fehér fürtöket. Vadon termett az alma, és Julius elégedetten nézte a nyári hőségben nyújtózó tájat. Ezt érdemes megszerezni. A partból ki sem lehetne nézni ezeket az ígéretes mezőket. Ám a szeme leginkább a bányák sötét forradásait kereste. Rómának britanniai ónt és aranyat ígért. Csak azzal tudja jóllakatni a Senatus kapzsiságát.

Majd kilométernyi széles vonalban törtek előre a legiók. Közöttük nehéz társzekerek vitték a felszerelést: egy hónapi élelmet, szerszámokat és felszereléseket a folyami átkeléshez, hídveréshez, sőt városépítéshez. Julius semmit sem bízott a véletlenre a fehér sziklák másodszori ostrománál. Intett a kürtösöknek, hogy jelezzék a megállást. Látósíkja peremén mozgás hullámzott, az óriási menetoszlopok átcsoportosultak védekezésre alkalmasabb alakzatokba. Julius elégedetten bólintott. Így kell háborúznia Rómának!

A fából és kőből rakott, robusztus erődök girbegurba vonalban álltak a meredeken felszökkenő dombság gerincén. Alattuk a térképek Sturr névvel jelölt folyója hömpölygött. Julius kirendelte a vízhordókat, hogy kezdjék el a készletek feltöltésének hosszadalmas munkáját. Még nem lett volna szükséges, de Gallia megtanította őket, hogy egy lehetőséget se szalasszanak el, ha vizet vagy élelmet szerezhetnek. A térképek a Sturrnál értek véget, és amennyit Julius tudott erről a helyről, a Sturr lehetett az utolsó édesvíz, amíg el nem érik a parttól hatvan mérföldnyire a Tamesist[[27]](#footnote-27)\*, a „sötét folyót”, már ha létezik egyáltalán.

Hívatta Brutust és Octavianust, és elindította őket a Tizedik veteránjainak cohorsával az erődökhöz. Rendelkezés közben meglátta, hogy a hatalmas Ciro közeledik a sorok között, de olyan aggodalmas képpel, hogy Julius szája fülig szaladt, és válaszolt, mielőtt a gigász kérdezhetett volna:

– Jól van, Ciro! Gyere velünk! – kiáltotta.

Mérhetetlen megkönnyebbülés öntötte el az óriási katona arcát. Juliust még mindig meg tudta hatni Ciro hűsége. A Tizedik páncéljai vakítóan ragyogtak. Julius megszemlélte őket, és ismét elöntötte a lázas izgalom. Bármelyik pillanatban feltűnhet és lecsaphat rájuk a brit sereg, a római sorok és alakzatok mégis tökéletesek. A legiók készen álltak, az arcokon Julius magabiztosságának visszfénye tükröződött.

Valahol fent madarak kiáltoztak a kristálytiszta levegőben, miközben Julius lassan fellovagolt az emelkedőn a legnagyobb erődhöz. Számba vette a védműveket, és kitervelte, hogyan közömbösítse őket, ha az erőd nem lenne hajlandó megadni magát. A falakat jól megépítették, minden támadó számíthat rá, hogy lövedékzáport zúdítanak rá, amíg a kaput ostromolja. Julius elképzelte, mekkorának kellene lennie annak a faltörő kosnak, ami áttörheti a vastag gerendákat, és az eredmény nem tetszett neki. Látta, hogy sötét fejek szegélyezik a magas falat. Kihúzta magát a nyeregben, mert tudta, hogy figyelik és megítélik.

Az erődből ordítás és kürtszó hallatszott. A kapu nehézkesen kitárult. Julius megmerevedett. Előtte a triariusok parancs nélkül kardot rántottak, mert mindegyik arra számított, hogy mindjárt rájuk zúdulnak az üvöltő barbárok. Julius is ezt tette volna, ha ő van a domb tetején. Keze ökölbe szorult a gyeplőn, miközben az erőd feltárta sötét bendőjét.

Nem rontottak ki harcosok. Kisebb csoport állt a kapu árnyékában, és az egyik üdvözlésre emelte a karját. Julius parancsot adott a cohorsnak, hogy tegyék el a kardjaikat. Valamit enyhült a feszültség. Octavianus a tábornoka elé léptette a lovát:

– Hadd vigyek be elsőnek ötvenet, uram. Ha csapda, akkor rábírjuk őket, hogy megmutassák magukat.

Julius szeretettel nézett fiatal rokonára. A higgadt szempárban nyoma sem volt félelemnek vagy tétovázásnak. Ha csapda, akkor azokat, akik elsőnek hatolnak be az erődbe, le fogják mészárolni. Tetszett neki, hogy az ő vére ilyen bátornak mutatkozik a katonák előtt.

– Jól van, Octavianus. Menjetek be, és tartsátok nekem a kaput – felelte mosolyogva.

Octavianus parancsokat pattogtatott. A cohors első öt sora futólépésben tette meg a lejtő utolsó szakaszát. Julius figyelte, mit szólnak ehhez a britek. Csalódására szemük se rebbent, és nem mozdultak.

Octavianus megrúgta a lova oldalát, és bevágtatott a kapu alatt. Páncélja ragyogott az erőd udvarán, ahogy megfordult a lovával. Mire Julius megérkezett a cohors hátralevő részével, Octavianus leszállt a nyeregből. Összenéztek, Julius elvigyorodott. Szükségtelen óvintézkedés volt, de Galliában megtanulta, mit jelent a kockázat. Vannak esetek, amikor nem tehet mást az ember, csak rohamoz és reménykedik, de ez ritkaság. Rájött, hogy minél többet tervez és gondolkozik, annál kevésbé kell katonáinak erejére és fegyelmére hagyatkoznia.

Leszállt a lováról a kapu árnyékában. A várakozók többnyire idegenek voltak, de látta közöttük Commiust, akivel összeölelkezett, kizárólag formaságból, az erődben figyelő harcosok okulására. Mindketten tisztában voltak vele, hogy csak a római hadsereg nagysága készteti őket a látszólagos barátkozásra, de ez nem számított.

– Örülök, hogy itt látlak, Commius! – mondta Julius. – Felderítőim úgy vélték, hogy ez itt még mindig a trinovantok földje, de nem voltak bizonyosok benne. – Olyan gyorsan és folyékonyan beszélt, hogy Commius szemöldöke felszaladt a meglepetéstől. Julius úgy mosolygott, mintha így lenne természetes, és azzal folytatta:

– Kik a többiek?

Commius bemutatta a törzsfőket. Julius köszöntötte őket, megjegyezte nevüket, arcukat. Mély élvezettel töltötte el kínos feszengésük.

– Legyetek üdvözölve a trinovantok földjén – mondta befejezésül Commius. – Ha embereid várnak, hozatok ételt és italt. Bejöttök?

Julius szúrósan nézett rá. Lehet, hogy a gyanakvó Octavianusnak lesz igaza? Érezte, hogy próbára teszik, és a végén félredobta az óvatosságot.

– Octavianus, Brutus… és Ciro. Hozzám! Mutasd az utat, Commius, és ha meg nem haragszol, hagyjátok nyitva a kaput. Túl nagy a forróság, hogy kizárjátok a szelet.

Commius hidegen nézett rá. Julius mosolygott. Ott volt Regulus centurio is, és Julius utoljára vele beszélt, mielőtt követte a briteket az erődbe:

– Egy őrség idejét várjatok a visszatérésemre. Tudod, mit kell tennetek, ha addig nem jövök.

Regulus komoran bólintott. Julius látta, hogy szavai nem tévesztették el a hatásukat Commiusra. A király arca megkeményedett.

Az erőd nagyobbnak tűnt, mint amekkorának a lejtőről vélték. Commius és a britek keresztülvezették a rómaiakat az udvaron. Julius nem nézett fel, mikor hallotta a magasból a csoszogást: a trinovant harcosok voltak ott, akik mind őt akarták látni. Nem tisztelte meg őket azzal, hogy tudomást vesz róluk. Csak Ciro sandított harciasan a felsőbb szintekre.

Commius egy hosszú, alacsony helyiségbe vezette őket, amelyet vastag, méz-szőke gerendákból ácsoltak. A falakra függesztett kardokból és dárdákból tudta, hogy Commius tanácstermében vannak. Asztal és padok mutatták, hol szokott tanácskozni Commius a trinovantokkal. A terem túlsó végén szentély volt. Vékony, ezüst füstpántlika bodorodott a falba foglalt kő arc előtt.

Commius helyet foglalt az asztalfőn, Julius ösztönösen vele átellenben ült le. Úgy természetes, hogy a rómaiak az egyik oldalon legyenek, a britek a másikon. Miután mindenki leült, Julius türelmesen várta, hogy Commius szóljon. A veszély érzése elmúlt. Commius tisztában volt vele, hogy ha Julius nem jelentkezik, a legiók véres-kormos sárrá tapossák az erődöket. Julius bizonyosra vehette, hogy ez a fenyegetés visszatartja a briteket attól, hogy megöljék vagy túszul fogják. Ha mégsem, majd elcsodálkoznak a britek, hogy milyen mészárlás lesz itt. Brutus és Octavianus annyira fölötte áll a közönséges vívóknak, hogy gyorsaságuk és tudásuk már-már varázslatos, Ciro pedig a legerősebb ember nyakát is el tudja törni egy ökölcsapással.

Commius megköszörülte a torkát.

– A trinovantok nem felejtették el a tavalyi szerződést. A cenimagnusok, az ancalitusok, a bibrocusok és a segontiacusok beleegyeztek, hogy tiszteletben tartják a békét. Szavadnak állsz-e?

– Szavamnak állok – felelte Julius. – Ha ezek az emberek szövetségeseimnek vallják magukat, nem háborgatom őket: beérem túszokkal és adóval. A többi törzs majd meglátja, hogy nem kell félniük tőlem, amíg civilizáltan viselkednek. A te eseted lesz példa erre.

Beszéd közben végighordozta pillantását az asztal mellett ülő briteken, de az arcok kifürkészhetetlenek voltak. Commius mintha megkönnyebbült volna. Julius kényelmesebben elhelyezkedett, és megkezdődtek a tárgyalások.

Mikor Julius megjelent, a britek összegyűltek a falakon, hogy lássák, amint elmegy. Fehér arcukról le lehetett olvasni az idegességet. Regulus feszülten figyelt, és mikor tábornoka üdvözlésre emelte a karját, a cohors hátraarcot csinált, és lefelé indult a lejtőn a várakozó legiókhoz. A domb tetejéről látni lehetett az inváziós had nagyságát. Regulus mosolygott: Ha minden ütközet ilyen könnyű lehetne!

Míg a cohors visszaolvadt a derékhadba, Julius lovas futárt küldött Marcus Antoniusért. Egy órába telt, míg a tábornok megérkezett. Julius átsietett a némán várakozó sorok között a köszöntésére.

– Elindulok észak felé, de nem hagyhatom itt a hátamban ezeket az erődöket – mondta, mialatt Marcus Antonius leugrott a lováról és tisztelgett. – Te itt maradsz a legióddal, és fogadod a túszaikat, akiket küldenek. Ne provokáld a briteket, de ha fegyvert fognak, irtsd ki őket az utolsó szálig. Megértetted a parancsaimat?

Marcus Antonius az erődökre tekintett, amelyek fenyegetően magasodtak fölöttük. A szél erősebben fújt, a tábornok hirtelen összeborzongott. Nem lesz könnyű feladat, de most nem tehetett mást, csak tisztelgett.

– Megértettem, uram.

Nézte, amint szülőföldje hatalmas legiói dübörögve elvonulnak. A föld is rengett a lábuk alatt. A szél tovább erősödött, sötét felhőket sodort nyugat felől. Mire elkészültek a tábor első falai, a felhőszakadás vastag sárrá változtatta a talajt. Marcus Antonius azon tűnődött, hogy vajon meddig kell őriznie a szövetségeseket ezekben a meleg, száraz erődökben?

Éjszaka nyári vihar csapott le a partra. Negyven római gályáról letördelte az evezőket és az árbocokat, azután szétmorzsolta őket a szirteken. Sok hajó leszakadt a horgonyáról, és kisodródott a tengerre, amely rázta és dobálta őket a sötétségben. Már a szerencsétlenül járt gályák száma is borzasztó veszélyt jelentett. A kétségbeesett legénységek a korláton kihajolva, hosszú póznákkal próbálták ellökni maguktól a többi hajót, még mielőtt összezúzódtak volna egymáson a rettegés éjszakájában.

Százak pusztultak el vagy az összeütközések miatt, vagy vízbe fúltak. Mikor hajnal előtt elcsendesedett a szél, a megtépázott flotta visszavánszorgott a kavicsos partok irányába. Azok, akik átélték az első véres partraszállást, iszonyodva felhördültek, mikor meglátták a part hosszában a törött deszkák és a halottak sötét sávját.

Mikor kihajnalodott; a megmaradt tisztek elkezdték helyre állítani a rendet. A gályákat összekötözték, és az ostromgépek vasdárdáiból rögtönöztek horgonyt nekik. Rengeteg csónakot letépett a vihar, de a megmaradtak egész délelőtt hajóról hajóra jártak, osztották az ivóvizet és a szerszámokat. Három gálya sötét rakterét töltötték meg a sebesültek, akik túljajgatták a szelet.

Miután ettek és a római kapitányok megvitatták a helyzetet, egyesek arra szavaztak, hogy azonnal térjenek vissza Galliába. Azok, akik közelről ismerték Juliust, hallani sem akartak erről, és egy evezőt sem voltak hajlandók lebocsátani, amíg nem Cæsar utasítja őket. Tiltakozásuk nyomán hírnököket indítottak Juliushoz, és a hajóhad várakozott.

Elsőnek Marcus Antoniusszal találkoztak a szárazföldön. A szélvihar a parttól pár mérföldnyire elveszítette az erejét, a tábornoknak csak egy cudar vihart kellett átvészelnie, bár így is többször felriadt a villámlás okra. Egyre nagyobb elszörnyedéssel olvasta a kárjelentést, aztán rendbe szedte kavargó gondolatait. Julius nem számított az újabb pusztító viharra, de ha itt lenne, ő se adna más parancsot. Hadjáratban nem engedhetik meg maguknak, hogy a gályákat uszadékfává törje a tenger.

Marcus Antonius kinyitotta a száját, hogy elrendelje a visszavonulást Galliába, aztán Julius dühére gondolt, és nem mondta ki a szavakat. Támadt egy ötlete.

– Van itt ötezer emberem – mondta. – Kötelekkel és munkacsapatokkal egyenként kivontatjuk a gályákat a partra, és beljebb, a szárazföldön építünk nekik kikötőt. Én alig éreztem a vihart, de nem is kell ennyire eltávolodni a parttól. Néhány száz méter, és egy védőfal. Akkor a flotta biztonságban lesz, és bevetésre készen várja Cæsar visszatérését.

A hírnökök hüledeztek.

– Uram, ez több száz hajó! Még ha munkára fogjuk a rabszolgákat, akkor is többhavi munka, amíg mindet bevontatjuk!

Marcus Antonius keskeny szájjal mosolygott.

– A rabszolgák feleljenek a saját hajójukért. Nekünk lesz kötelünk és emberünk. Úgy gondolom, két hétnek elégnek kell lennie. Utána fújhat a szél, ahogy akar.

Kitessékelte sátrából a tengerészeket, és hívatta tisztjeit. Egyáltalán próbálkozott már ilyennel valaki? Ő még sose hallott róla, habár minden kikötőben látni egy-két szárazdokkban levő hajót. Ez ugyanaz, csak nagyban. Ettől a gondolattól eloszlottak a kételyei, és számolni kezdett. Mire tisztjei megjelentek az eligazításra, Marcus Antonius már a parancsok sokaságával várta őket.

## NEGYVENEDIK FEJEZET

Döbbenetes, mennyire hasonlítanak ezek a gallusokra; állapította meg Julius, miközben elrendelte a támadást. A szárazföldi brit törzsek nem festették kékre a bőrüket, de olyan ősi neveket is viseltek, amelyeket Caesar Galliában hallott először. Felderítői jelentették, hogy nyugaton él egy törzs, amely belgának nevezi magát, talán ugyanazoknak a vérrokonai, akiket megsemmisített a tenger túlpartján.

A talaj itt a dombok hosszú láncába gyűrődött. Ezt kellett megmászniuk a légionáriusoknak a lándzsák és nyílvesszők záporában. Ám ezek nem tudták áttörni a római pajzsokat, és a légionáriusok feltartóztathatatlanul nyomultak előre. Izzasztó munka volt felvonszolni a dombra a nehéz ballistákat, de megérte! A fennsíkot védő britek megtanulták tisztelni a súlyos gépezeteket. Semmijük se volt, ami felért volna a scorpio íjak erejével. Támadásaik megtörtek, harcosaik rendezetlenül hátráltak a lejtőn közeledő rómaiak elől. Julius tisztában volt vele, hogy az előnyük attól is függ, mennyire gyorsan haladnak nyílt terepen. Sorra foglalták el a Cassiavellaunus zászlója alatt egyesült törzsek harcállásait, a britek visszavonultak.

Ellenállásuk dacára Julius nem szabadulhatott a gyanútól, hogy a törzsek a nekik megfelelő helyre akarják csalni őket. Annyit tehetett, hogy tartotta a menetelés ütemét, olyan tempót diktálva, hogy a britek ne kezdjenek fejvesztetten menekülni. Az extraordinariusok, Octavianus és Brutus vezetése alatt, villámgyors rajtaütésekkel zaklatták a visszavonuló ellenséget. Lándzsák és nyilak szőnyegén haladt előre a legio, de kevés fegyver talált célba, és a rómaiak hosszú napok óta őrizték az előnyüket.

A második nap délelőttjén kétszer kapták oldalba őket a brit derékhad hátvédjei. A manipulusok higgadtan visszaverték őket, az extraordinariusok rájuk támadtak, úgy, ahogyan kiképezték őket, és teljes sebességgel gázoltak végig az elkeseredetten küzdő törzsi harcosokon.

Este a kürtösök jelezték Julius parancsára a táborverést. Társzekerek hozták az ennivalót és az ivóvizet. Az éjszakák nehezebbek voltak, mert a barbárok egyfolytában iszonyatosan ordítottak, úgyszólván lehetetlen volt aludni. Az extraordinariusok felváltva körbelovagolták a tábort, hogy visszaverjék az esetleges támadókat, és még sohasem hullottak el ennyien a sötétben kiröppenő láthatatlan nyilaktól. Ám még az ellenséges vidék sem akadályozhatta meg, hogy folytatódjék a szokott munka. A kovácsok javították a fegyvereket meg a pajzsokat, az orvosok a legjobb tudásuk szerint gyógyították a sebesülteket. Julius hálás volt azokért is, akiket Cabera tanított, bár hiányzott neki öreg barátja. Rettenetes volt a betegség, amely leterítette Domitius meggyógyítása után. Mint egy tolvaj, alig észrevehető adagokban lopta el Cabera elméjét. Túl rossz bőrben volt ahhoz, hogy másodszor átkeljen velük Britanniába. Julius csak abban reménykedett, hogy megéli, amíg visszatérnek hozzá.

Először arra gondolt, hogy a folyóba szorítja a törzseket úgy, ahogy évekkel ezelőtt csinálta a suebusokkal a Rhenusnál. Ám a catuvellaunusok királya felégette a hidakat a legiók érkezése előtt, majd napokig erősítette hadát a környékből érkező harcosokkal.

Julius felderítői nyílzáporban kerestek gázlót, de csak egy látszott alkalmasnak, és még ott is hátra kellett hagyni a hadigépezeteket, amelyek megtörték a britek első rohamát, és a hosszú visszavonulásra kényszerítették őket.

Julius kelletlenül felállította a parton a ballistákat, az onagereket és a scorpio íjakat, hogy fedezze velük a támadást. És közben arra gondolt, hogy nehéz terepen a legkiválóbb taktikus is legyőzhető. Legiói széthúzták az arcvonalat a puha sárba döfött zászlókig, amelyekkel a felderítők jelezték, hol kezd mélyülni a Tamesis vize. Ilyen helyen nincs hova menekülni. A hajítógépek majdnem ötven méter széles terepet tisztítottak meg az átkelő legióknak. Ám a menetoszlop elejét bekebeleznék a britek. Julius tudta, hogy ez lesz a csata fordulópontja. Ha emberei megrekednek a túlparton, a legiók többi része nem tud átkelni. Elvész minden, amit a part óta nyertek.

Volt valami kísérteties abban, hogy az ellenség közvetlen közelében készülnek a csatára, és mégse tehetnek többet annál, hogy figyelnek. Julius hallotta tiszteinek elvakkantott parancsait, amelyek sorokba és alakzatokba rendezték a legiókat. A távolban is ugyanezek az ordítások visszhangzottak. Nézte a sötét Tamesis túlsó partját, és sorra küldte a futárokat a tábornokaihoz, hogy tájékoztassa őket a különböző tereppontokról és a brit alakulatok jellegzetességeiről. A vademberek magabiztosan kurjongattak a rómaiaknak. Egy csoport a pucér farát düllesztette a rómaiak felé, és nagyokat csapott rá barátainak harsány derültségére.

A helyükben Julius is magabiztos lett volna. Az idegesség verejtéke csípte a szemét, míg kiadta a parancsait. A legió ki lesz szolgáltatva a nyílvesszőknek és a lándzsáknak; rengetegen odavesznek átkelés közben. Két irányban is küldött ki felderítőket, hogy keressenek a Tamesisen más gázlókat, amelyek alkalmasak a bekerítésre, de ha voltak is ilyenek, olyan messze estek tőlük, hogy úgyse használhatták őket. Alkalmanként még a legjobb tábornokok is kénytelenek az embereik rátermettségére és vérszomjára hagyatkozni.

Nem ő vezette az átkelést. Octavianus önként jelentkezett, hogy átvágtat az extraordinariusokkal a gázlón. Szorosan utánuk halad majd a Tizedik. Szerencsésnek mondhatja magát a fiatalember, ha túléli a támadást, de Julius ráhagyta. Ebben Octavianusnak kell döntenie. A Tizedik utat hengerel magának a lovasság mögött, és aztán majd jöhetnek a többiek: Julius a III. Gallicával és Brutusszal, sarkukban Domitiusszal.

Felhőtlen égből sütött rájuk a nap. Julius feltette emberarcú sisakját, és a catuvellaunusok felé fordította a fagyos maszkot. Magasba emelte a kardját. Néhány brit látta a mozdulatot, és integettek neki, hogy jöjjön csak.

Octavianusra tekintett, aki a jelzését várta. A sötét arcú extraordinariusok markában villogott a spatha kard. Juliusnak egy pillanatra elakadt a lélegzete. Karja lecsapott a halálos csendben, az óriási menetoszlopban elbődültek a kürtök. Octavianus elordította magát, az extraordinariusok belerontottak a sekély vízbe, és folyamatosan gyorsulva repültek át a gázlón. Tajtékos víz habzott a körül az állatok lábát, a római lovasok a hátasaik nyakára hajolva nyújtották előre kardjukat az első csapáshoz. Nyílvesszők, lándzsák csapódtak beléjük, emberek és lovak sikoltottak, a folyóba zuhanó testek vörösre festették a vizet. A britek felmennydörögtek, és támadtak.

Most pontosan kellett célozni. A súlyos hajítógépeknél már felkészültek a kezelők. Amint a britek előrezúdultak, hogy összecsapjanak az extraordinariusokkal, Julius intett a kezelőknek. Elszállt a vágtató extraordinariusok feje fölött az utolsó töltet kő és vas, és ronggyá tépte a vakmerő britek első sorait.

Széles üregek nyíltak az ellenséges tömegben. Octavianus célba vette az egyiket, heréltje kissé megcsúszott, mikor száraz talajt ért a lába. A ló hangosan fújtatott, Octavianust bőrig átáztatta a dermesztő víz. Hallotta maga mögött a rohamozó Tizedik üvöltését. Róma istenei még az Urbstól ilyen messze is rajta tartják szemüket a fiaikon!

Abban az első támadásban nem volt idő a gondolkodásra. Octavianus és Brutus azokból válogatták össze az extraordinarusokat, akik a legjobban bántak a lóval és a karddal. Egyetlen parancsszó nélkül álltak össze ékké, amely felhasította a britek sorait.

Mivel ennyire a sarkában volt a saját lovasságuknak, a Tizedik nem használhatott lándzsát, de galliai és germaniai veteránok voltak, levágták, ami elébük került. A hátráló britek sorai felbomlottak. Legfőbb előnyük veszett oda, midőn a Tizedik katonái táncosokhoz méltó szabatossággal kiszélesítették az arcvonalat. Minden helyet, amelyet a britek szabadon hagytak, megtöltötték az átkelő legiók. A szárnyakon felálltak a négyszögek az ide-oda cikázó extraordinariusok védelmében, akiknek fürgesége és ügyessége óvta őket a catuvellaunusok lándzsáitól és nyilaitól.

Julius hallgatta, hogy kürtök vonítnak az ellenség soraiban. A britek kétfelé húzódtak, széles út keletkezett közöttük. A résben porfelhő gomolygott, és ebből a porból öngyilkos sebességgel robbantak elő a harci szekerek. A római kürtök a felzárkózás parancsát rivallták. A négyszögek megálltak, a pajzsok fallá egyesültek, a katonák megvetették a lábukat az idegen földön.

Minden brit szekéren két harcos állt. Julius ámult azon az ügyességen, amellyel a lándzsás egyensúlyozott a száguldó szekéren, miközben társa a lovakat irányította. A harcosok az utolsó pillanatban eldobták lándzsáikat, akkora erővel, amely még a római pajzsokat is átütötte.

Octavianus látta a vérfürdőt, és új parancsokat ordított. Megindultak a szárnyakról, és átszáguldottak a szekerek között, mielőtt a hajtok megfordulhattak vagy a lándzsások újra dobhattak. Kavarodás támadt a britek között, lovak és emberek hullottak vért fecskendezve, kiomló zsigerekkel. A Tizedik és a Harmadik előretört, lezárta középen a rést, és legázolta a szekerek harcosait, akik mennydörgő üvöltéssel harcoltak mindhalálig. Néhány brit ló megvadult, és felrúgta a legionariusokat, mielőtt rémülten forgó szemmel, az üres szekeret vonszolva eltűntek a csatatérről.

– Extraordinariusok távon kívül! – ordította Brutus. Cæsar bólintott, és parancsot adott lándzsavetésre. Nem volt a legfegyelmezettebb támadás, sok római elvesztette a fegyverét a csata közben, ám néhány ezer lándzsa így is a magasba röppent, és sötét felhőjük még nagyobb zűrzavart idézett elő a catuvellaunusok között, akik rendezni próbálták a soraikat.

Julius visszanézett, és látta, hogy két legiója még mindig a folyóban van. Egyszerűen nem bírtak mozdulni a többiektől. Elrendelte az előrenyomulást, és a Tízes azzal a fegyelmezettséggel válaszolt, amit el is várt tőlük. Egymásnak vezették pajzsaikat, és áttörtek a legázolt ellenségen.

A római arcvonal kiszélesedett, az extraordinariusok visszatértek, hogy védelmezzék a szárnyakat. Eszeveszett első támadásuk megritkította soraikat, és Julius ujjongani kezdett, mikor látta, hogy Octavianus még megvan. Ifjú rokonát alvadt vér borította, arca feldagadt és szederjes volt egy ütéstől, de azért rendíthetetlenül osztotta a parancsokat, és emberi már-már a régi eleganciával foglalták el az új harcállásokat.

A nyílt terepen a római legiók megállíthatatlanok voltak. A catuvellaunusok ismételten támadták, de mindannyiszor visszaverték őket. Julius a sikertelen támadások után maradt hullák asztagjain menetelt előre. Még kétszer kellett kiállnia a Tizediknek és a Harmadiknak a félelmetes harci szekerek rohamát, aztán másfajta dallamot rivalltak az ellenséges kürtök, és a catuvellaunusok hátrálni kezdtek. A folyó óta először nyílt rés a két sereg között.

A római kürtök a kétszeres sebességet jelezték, és megindultak lassú futásban a legiók. A tisztek ordítva buzdították az embereket, hogy tartsák az alakzatot. Szinte azonnal legázolták a britek sebesültjeit, és kardélre hányták azokat, akik leszakadoztak kimerültségükben. Julius látott két britet, akik addig támogatták harmadik társukat, amíg kénytelenek voltak elejteni, úgyszólván az üldöző Tizedik lába elé. Mind a hármat agyontaposták és agyonszurkálták.

Az égen magasra kúszott a nap. Julius lihegve futott a többiekkel. Nagyon téved a catuvellaunus király, ha azt képzeli, hogy lehagyhatja az ő legióit. Csakis a könyörtelen elszántságot láthatta a sorokban, és őt is átjárta katonáinak büszkesége. Halálra kergetik a briteket!

Még most is figyelt, hogy nem fenyeget-e rajtaütés, bár nem nagyon hitt a lehetőségben. Cassivellaunus arra alapozott, hogy meg tudja akasztani a rómaiakat a folyónál, és minden erejét eltékozolta az első támadásokban. Ám Julius túl sok csatában fordult meg ahhoz, hogy ne számítson meglepetésekre. Miközben extraordinariusai a menetoszlop elején zaklatták az ellenséget, a derékhadról kisebb csoportok szakadtak le felderítést végezni.

Majdhogynem csalódást érzett, amikor meghallotta az ellenséges kürtök gyászos, ereszkedő dallamát. Előbb kitalálta a jelentését, semhogy látta volna, amint az első britek megvetően eldobják fegyvereiket. A többiek követték példájukat.

Amilyen tapasztaltak voltak az emberei, nem is kellett jeleznie, hogy tudomásul veszi a megadást. A Tizedik legionariusai megindultak a britek között, erőszakkal leültették őket, és elszedték a fegyvereiket. Egyetlen harcost sem öltek le a megadás után. Julius elégedett volt.

Amikor körülnézett, összebújó házakat pillantott meg néhány száz méterre. A legiók a Tamesis-parti városok széléhez értek. Cassivellaunus hada a népük szeme láttára adta meg magát, mielőtt a csata betört volna az utcákba. Tiszteletreméltó döntés volt. Julius minden harag nélkül köszöntette a királyt, mikor elébe állították.

Cassivellaunus fekete hajú, telt arcú fiatalember volt. Övvel átfogott, világos köntöst viselt, araszos vállára hosszú köpeny borult. Keserűen tekintett Juliusra, aztán fél térdre ereszkedett, fejet hajtott, majd felállt. Gyapjúruhája csatakos volt a sártól.

Julius levette sisakját, és élvezte az üdítő szellőt.

– Mint Róma erőinek főparancsnoka, elfogadom a megadásodat – mondta hivatalosan. – Nem lesz több gyilkolás. Embereid a foglyaink, amíg nem tárgyaltunk a túszokról és az adóról. Ettől a perctől Róma alattvalójának tekintheted magadat.

Cassivellaunus kérdően bámult rá, aztán a római sorokra tekintett, és látta szervezettségüket. Noha majdnem egy kilométeren át futottak, és harcoltak, alakzataik borotvaéles vonalakban álltak. Cassivellaunus tudta, hogy helyesen döntött, bár nagy árat fizetett érte. Ránézett a rómaira, mocskos páncéljára, vértől szennyes szandáljára, három napja borotválatlan arcára, aztán hitetlenkedve megcsóválta a fejét. Elveszítette a földet, amelyet az apjától kapott.

## NEGYVENEGYEDIK FEJEZET

Vercingetorix ledöfte lándzsáját az avaricumi kapu előtt, és ráhúzott a hegyére egy római fejet. Otthagyta az ijesztő trófeát, és belovagolt a kapu alatt oda, ahol a törzsfők gyűlése várta.

A fallal körülvett városnak, amely Gallia közepén állt, negyvenezer lakosa volt, és ezeknek a többsége az utcákra csődült, hogy ujjal mutogasson és megbámulja a nagy királyt. Vercingetorix nem nézett se jobbra, se balra, míg átlovagolt közöttük, elmerült a közelgő hadjáratról szőtt gondolataiban.

A központi udvaron leszállt, majd besietett az árnyékos folyosókon a tanácsterembe. A gallus vezetők felálltak és megéljenezték. Vercingetorix hidegen végigmérte őket, mereven bólintott, középre ment, és várta, hogy csend legyen.

– Alig ötezer ember áll köztünk és a földünk között! Cæsar elment megtámadni a festett népet, úgy, ahogy egykor Galliába betört. Ez az a perc, amelyre annyi türelemmel készültünk. – Megvárta, hogy elhallgasson a beszéd és az éljenzés hangzavara. – Meleg fogadtatásban részesítjük őket a télen, ezt megígérhetem! Lesből öljük le őket, tucatjával vagy százasával. Lovasságunk megtámadja élelemszerző csapataikat, és addig éheztetjük őket, míg eltakarodnak Galliából.

A törzsfők mennydörögve helyeseltek, úgy, ahogy a nagy király várta, ám a tekintete ettől semmivel sem lett nyájasabb. Most kell megmondania nekik, milyen árat kell fizetniük érte.

– Barátaim, a legióknak egyetlen gyengesége van, mégpedig az utánpótlási vonalak. Van ebben a teremben olyan, aki nem vesztett miattuk testvéreket és barátokat? Síkságon ugyanolyan kudarcot vallanánk, mint sok éve a helvetusok. Egyesült hadaink sem törhetnék meg őket a nyílt terepen.

Nyomasztó csend volt. A törzsfők várták, hogy a nagy király folytassa.

– De nem harcolhatnak éhgyomorral, hogy pedig ne ehessenek, fel kell égetnünk Gallia minden falvát és vetését. Ki kell gyomlálnunk népünket Cæsar útjából, tömje be a római szájakat azzal, amit a füstölgő pusztaságban talál. Ha legyengülnek az éhségtől, beviszem népünket olyan erődökbe, mint a gergoviai, ám lássák, hány emberüket veszítik el e falak ostromában!

Fenyegetően meredt Gallia férfiaira. Csak legyen annyi bátorságuk, hogy kövessék ezen a rettenetes ösvényen!

– Győzhetünk. Így megtörhetjük őket, de nehéz lesz. Népünk meg fog rémülni, ha arra kényszerítjük, hogy hagyja el a földjét. Ha jajgatnak, mondjátok nekik, hogy valamikor régen ezerötszáz kilométer hosszan lovagoltak ide. Még mindig egy nép vagyunk annak, akinek van szeme, hogy lássa ezt. Gallia földjének föl kell kelnie! A keltáknak föl kell kelniük, és meg kell emlékezniük az ősi vér szaváról!

A törzsfők nem szóltak, csupán kardjaikat és késeiket ütögették egymáshoz, és az acélos csattogás megtöltötte a termet, és megrengette a ház alapjait. Vercingetorix felemelte karját, hogy csend legyen, de sokáig tartott, amíg engedelmeskedtek. Népe lelkesen tekintett rá, és hitt benne.

– Holnap induljatok el törzseitekkel dél felé, csak azokat hagyjátok hátra, akik éhesek a háborúra. Vigyétek magatokkal gabonatartalékaitokat, mert lovasaim felégetnek mindent, amit találnak. Gallia a mienk lesz megint! Nem úgy beszélek, mint egy arvernus, hanem mint aki a régi királyok véréből való! Ők figyelnek most ránk, és megadják nekünk a győzelmet.

Vas a vason csattogni kezdett ismét, és a hang fülsiketítővé erősödött, amikor Vercingetorix kisietett az árnyas folyosókon, hogy csatlakozzon seregéhez. Végigügetett lovával az utcákon, és ösztönösen behúzta a nyakát, míg áthaladt az avaricumi kapu alatt.

Lovasaihoz érve kihúzta magát a nyeregben, és szeretettel nézte Gallia zászlait. Törzsek tucatjait képviselte tízezer lovas, és a nagy király valóban úgy érezte, hogy az ősök vére folyik ereiben.

– Jó nap ez a lovaglásra – mondta fivérének, Madocnak.

– Jó bizony, királyom – felelte Madoc. Vágtába ugratták lovaikat, és végigzúdultak a síkságon.

Julius a köpenyét maga alá gyűrve ült egy domb nyirkos földjén. A könnyű eső függönye mögött látszottak a gályák, amelyeknek megparancsolta, hogy kerüljék meg a partot, és kutassák fel a sötét folyó torkolatát. A sekély merülésű hajók egészen a gázlóig feljöhettek, és ott is vetettek horgonyt. Brutus és Renius ült Cæsar mellett, figyelték, hogyan rakják ki az utánpótlást a Tizedik és a Harmadik csapatai.

– Tudtátok, hogy a kapitányok találtak a parton lejjebb egy öbölt? – Julius sóhajtott. – Ha ezt tudom, tombolhattak volna a viharok, amelyek olyan sok hajómat elrabolták! Szirtek és mély víz védi. Lejtős part a csónakoknak. De a jövőben számon tartjuk, ha már egyszer megtaláltuk. – Beletúrt nyirkos hajába, és lerázta az orra hegyéről a vízcseppeket.

– Ezt nevezik nyárnak? Esküszöm, egy hónapja nem láttam napot!

– Honvágyam lesz tőle Róma után – mondta Brutus vontatottan. – Csak képzeljétek el az olajfákat a napfényben, és a Forum templomait. Nem tudom elhinni, hogy ilyen messze kerültünk tőle.

– Pompeius ott van és átépíti. – Julius pillantása megkeményedett. – A Curia, ahol Mariusszal álltam, ma már csak emlék. Ha meg is látjuk Rómát, Brutus, az már nem lesz ugyanaz.

Némán ültek, ki-ki a szavak igazságán töprengve. Julius évek óta nem látta a városát, de valamiért mindig arra számított, hogy ugyanolyan lesz, ha visszatér. Mintha minden mást bedugaszolt üvegben tárolnának neki addig, amíg hajlandó ismét elővenni. Gyermeki ábránd.

– Szóval visszamész? – kérdezte Brutus. – Kezdtem azt hinni, hogy azt akarod, hogy mind itt vénüljünk meg.

Renius csak mosolygott.

– Vissza, Brutus. Elvégeztem, amiért jöttem. A britek féken tartásához egy legio is elég. Talán majd ha megöregszem, és Gallia olyan békés, mint Hispania, visszajövök ide, és viszem tovább északra a háborút.

Váratlanul összerázkódott. Azt mondta magának, hogy a hideg teszi. Olyan furcsán békességes érzés volt innen fentről nézni a mélyben szorgoskodó rakodókat. A Tamesis körül lágyan hullámzottak a dombok, és ha nincs az örökös szitálás, azt is érezhette volna, hogy a verejtékezés megmarad abban a távoli világban, amely nem közelíthet a dombon ülő emberekhez. Könnyű álmodni.

– Vannak percek, Brutus, mikor véget akarok vetni az egésznek – mondta. – Hiányzik az anyád. Hiányzik a lányom is. Háborúzom, amióta az eszemet tudom, és borzasztó nagy a csábítás, hogy visszatérjek a birtokra, rendben tartsam a méhkasokat, és kiüljek a napra.

Renius kuncogott.

– Olyan csábítás, amit sikerrel leküzdesz minden évben – mondta.

Julius élesen pillantott a félkarú gladiátorra.

– Életem virágában vagyok, Renius. Ha semmi mást nem csinálok holtomig, Galliával akkor is otthagytam a jelemet a világon.

Beszéd közben gépiesen megérintette egyre feljebb csúszó homlokát. A háború jobban megvéníti az embert, mint az évek múlása. Valaha úgy érezte, sose fog megöregedni, most viszont fájnak az ízületei, ha nyirkos az idő, és elmerevedve ébred, amitől évről évre nehezebb szabadulni. Látta, hogy Brutus észrevette a mozdulatát. Elkomorodott.

– Azt ugye tudjátok, hogy kiváltság volt veletek szolgálni? – kérdezte Renius váratlanul. – Mondtam már? Sehol másutt nem lettem volna, csak veletek.

A két fiatal férfi ránézett a sebhelyes alakra, ahogy ült előregörnyedve a köpenyén.

– Érzelgős leszel vén korodra – mosolygott Brutus. – Arra lenne szükség, hogy megint a nap süsse az arcodat.

– Meglehet – mondta Renius, és letépett egy fűszálat. – Rómáért harcoltam égész életemben, és még mindig áll. Megtettem, amit kellett.

– Akarsz hazamenni? – kérdezte Julius. – Menj le a dombról a gályákhoz, barátom, és szólj, hogy vigyenek haza. Nem tagadom meg tőled.

Renius lenézett a parton sürgő-forgó emberekre. Mérhetetlen vágyakozás volt a tekintetében. Aztán vállat vont, és mosolyt erőltetett a szájára.

– Talán majd egy év múlva – felelte.

– Hírnök jön – mondta Brutus váratlanul, kizökkentve társait a tűnődésből. Az apró alak felé fordultak, amely lovon nyargalt fölfelé a domboldalon.

– Rossz hír lehet, ha itt is megkeres – mondta Julius, és felállt. Merengő hangulata szertefoszlott, és a másik két férfi ugyanúgy érzékelte a benne történt változást, mintha a szél fordult volna meg.

Köpenyük nyirkos volt és gyűrött. Valamiért szorongást keltett bennük a magányos lovas, és egyszerre nagyon fárasztónak érezték az örökös háborút és az örökös problémákat.

– Mi az? – kiáltotta Julius, mihelyt a hírnök olyan közel ért, hogy hallhassa.

A hírnököt feszélyezték a szúrós pillantások. Lehuppant a lováról, és kapkodva tisztelgett.

– Galliából jöttem, tábornok – mondta.

Julius szíve összeszorult.

– Bericustól? Mi az üzenet?

– Uram, a törzsek fellázadtak.

Julius káromkodott.

– A törzsek minden évben lázonganak. Ezúttal hány?

– Azt hiszem… Uram, Bericus tábornok azt mondta, hogy mind.

Julius üres tekintettel bámult rá, aztán rezignáltan bólintott.

– Akkor vissza kell térnem. Nyargalj le a gályákhoz, és szólj, hogy ne fussanak ki, amíg ott nem vagyok. Domitius tábornok küldjön lovasokat a partra Marcus Antoniushoz! A flotta fusson ki és keljen át Galliába, mielőtt elkezdődnek a téli viharok!

Julius felállt az esőben, és figyelte a lovast, ahogy lefelé igyekszik a folyóhoz és a hajókhoz.

– Hát megint háború lesz – mondta. – Nem tudom, megismeri-e Gallia az én életemben a Pax Romanát? – Olyan fáradtnak látszott, hogy Brutus megsajnálta régi barátját.

– Legyőzöd őket. Te mindig győzöl.

– A tél küszöbén? – kérdezte Julius keserűen. – Kemény hónapok várnak ránk, barátom. Talán minden eddiginél keményebbek.

Ijesztő erőfeszítéssel fegyelmezte magát, amíg maszkká nem merevedett az arc, amelyet a két férfi felé fordított.

– Cassivellaunusnak nem szabad megtudnia. A túszai, köztük a fia, már a gályákon vannak. Brutus, vidd vissza a legiókat a partra! Én a tengeren megyek, és megvárlak a flottával. – Elhallgatott, a szája elkeskenyedett dühében. – Nem csak legyőzöm őket, Brutus. Eltörlöm őket a föld színéről.

Renius ránézett a férfira, akit ő képezett ki, és eltelt szomorúsággal. Sose pihenhet, és minden háborús év leharap egy darabot az emberségéből. Renius dél felé fordult, elképzelte a galliai partokat. Megbánják még, hogy magukra szabadították Cæsart.

## NEGYVENKETTEDIK FEJEZET

Az irregulárisok között csaknem minden gallus törzs képviseltette magát. Sokuk öt éve vagy annál is régebben szolgálta Rómát, úgy viselkedtek és gondolkoztak, mint a rómaiak. Ugyanazzal az ezüsttel fizették őket, páncéljuk és kardjuk a reguláris csapatok kovácsműhelyeiből került ki.

Mikor Bericus kiküldött háromezret egy gabonaszállítmány védelmére, kevesen különböztethették volna meg őket más római erőktől. A hosszas hadakozás után még a tisztjeiket is a törzsek adták. Noha Julius kezdetben a legjobb embereit helyezte át hozzájuk, a háború és az előreléptetések megváltoztatták a csapat szerkezetét.

A gabonaszállítmányt Bericus parancsára hozták Hispaniából, és okvetlenül meg kellett védeni, amíg megtette az utat az északra fekvő kikötőből. Elegendő volt, hogy etetni lehessen belőle a falvakat és városokat, amelyek hívek maradtak. Elegendő volt, hogy átvészeljék a telet így is, hogy Vercingetorix felégetett mindent, amit talált.

Az irregulárisok tökéletes rendben meneteltek dél felé olyan tempóban, ahogy a leglassabb társzekér haladt. Felderítőik több kilométeres körben átkutatták a vidéket, hogy jelezzék, ha támadás készülődik. Minden ember tudta, hogy a gabona fenyegetést jelent a hátországban kibontakozó lázadásra, és a kezek ritkán távolodtak el a kardoktól. Menetelés közben ették a sovány adagokra osztott hideg húst, és csak azért álltak meg, hogy erődített tábort építsenek éjszakára.

A támadás, mikor jött, egyáltalán nem olyan volt, mint várták. Egy széles síkságon lovasok sötét vonala dübörgött feléjük. Vágtában érkeztek a felderítók, körbe állították a nehéz társzekereket, előkerültek a lándzsák és az íjak, Minden szem az ellenséget kémlelte riadtan. Csak most látszott, milyen hatalmas. Több ezer lovas nyargalt a sáron és a füvön át a szekerek irányába. Fegyvereik visszaverték a bágyadt napfényt. A gallusok közül sokan kezdtek imádkozni évek óta elfelejtett, régi istenekhez.

Marwen azóta volt Róma katonája, hogy négy éve beváltotta ezüstre a koplalást. Mikor látta az ellene támadó erő nagyságát, tudta, hogy ezt nem élheti túl. A sors keserű fintora, hogy a tulajdon népe öli meg. Marwen fütyült a politikára. Mikor a rómaiak odajöttek a falujába, és munkát kínáltak neki, elvette a pénzüket, odaadta a feleségének meg a gyerekeinek, aztán elment, hogy Rómáért harcoljon. Az is jobb volt, mint nézni, hogy sorvadnak el az éhségtől.

Az előléptetés maga volt a csoda. Részt vett a harcban a senonok ellen, és ő is együtt vágtatott Brutusszal, amikor elrabolták a királyukat. Hát az nagy nap volt.

Annyira elmerült az emlékeiben, hogy csak késve ocsúdott fel. Minden arc feléje fordult, a parancsait várták. Marwen vállat vont.

– Innen kapjuk a fizetésünket, legények – mondta halkan.

A föld is megrendült a lábuk alatt a feléjük viharzó lovasoktól. Az irregulárisok szoros gyűrűt vontak a szekerek közé, a lándzsákat a sárba szúrták, hogy felnyársalják a támadókat. Nem volt más dolguk, mint várnia az első vérre. Marwen gyűlölt várni, mert a félelem férge marcangolta a gyomrát.

Kürtök rivalogtak, a támadó lovasság megállt egy ujjnyival távolabb a fegyverek hatótávolságánál. Egy ember leszállt a nyeregből, és a szekerek felé indult a puha sárban. Marwen elkomorodott. Tudta, ki az, még mielőtt végleges bizonyosságot kapott volna a szőke haj és a harci arany torques alakjában. Vercingetorix.

Hitetlenkedve bámulta a közeledő királyt.

– Ne mozduljatok! – parancsolta. Váratlanul aggódni kezdett, hogy valamelyik íjásza megereszt egy vesszőt. Vére forrón lüktetett, és gyorsabban lélegzett. A király halálmegvető bátorsággal egyre közelebb jött. Többen is csodálattal súgtak össze, míg elővették kardjaikat, hogy darabokra vágják.

Vercingetorix megállt előttük, felmérte Marwent, a rangot jelző köpenyt és sisakot. Lehet, hogy Marwen csak képzelődött, de az valami fenséges volt, ahogy ott állt, az oldalára csatolt hatalmas kardjával.

– Szólj, mit akarsz – mondta Marwen.

A király szeme felvillant. Szőke szakálla kettényílt, ahogy vigyorgott. Látta, hogy Marwen szorosabban markolja a gladiust.

– Megölnéd a királyodat? – kérdezte Vercingetorix.

Marwen zavartan leengedte a kezét. Belenézett abba a nyugodt, hihetetlenül bátor szempárba, és összeborzongott.

– Nem, nem ölném – felelte.

– Akkor kövess – szólt Vercingetorix.

Marwen jobbra nézett, majd balra nézett, és látta, hogy alárendeltjei bólogatnak. Visszafordult Vercingetorixhoz, és lassan letérdelt a sárba, miközben tekintete egy pillantásra sem engedte el a király szemét. Mintha álmodta volna, hogy a király az ő vállára teszi a kezét.

– Mi a neved?

Marwen tétovázott. Rangja és egysége valahogy a torkán akadt.

– Marwen Ridderin vagyok, a nerviusok népéből – felelte végül.

– A nerviusok velem vannak. Gallia velem van. Talpra!

Marwen felállt, és rájött, hogy reszket a keze. Gondolatainak vad kavargását keresztülhasították Vercingetorix szavai.

– Most pedig égessétek ezt a gabonát, ami ezeken a szekereken van – parancsolta a király.

– Vannak köztünk rómaiak is. Nem mind gallusok vagyunk – mondta hirtelen Marwen.

A király feléje fordította halvány szemét.

– Akarod, hogy hagyjuk őket élni?

Marwen arca megkeményedett.

– Úgy lenne helyes. – Dacosan fölszegte a fejét.

Vercingetorix mosolygott, és megveregette Marwen vállát.

– Akkor engedjétek el őket, nerviusok. Vegyétek el a kardjaikat meg a pajzsaikat, aztán engedjétek el őket.

Amikor a galliai irregulárisok elindultak a király nyomában, a lovasok felemelték a kardjukat és megéljenezték őket. Mögöttük pattogó lángok takarták el a társzekereket és az értékes gabonát.

Mikor Julius partra szállt Portus Itius védett öblében, vastag barna füstoszlopokat látott a messzeségben. Még a levegőnek is háborúszaga volt. Vad düh fogta el a gondolattól, hogy már megint le kell vernie egy lázadást.

Egyetlen percet sem vesztegetett el az átkelés közben. Máris ontotta a parancsokat és a terveket, amelyeket meg kellett valósítani, mielőtt a tél elzárja a hágókat. Versenyt kell futni az idővel, hogy megvigyék Rómába a britek elleni második támadás hírét, de szüksége van az utcák jóindulatára. Az idén nem kapnak járulékot a senatorok, mert minden asra szüksége lesz, hogy elpusztítsa a Vercingetorixhoz állt törzseket. Még az utolsó munkás is ezt a nevet emlegette. Julius alig emlékezett az ifjúra, aki dühösen kicsörtetett, mikor nyolc éve először fogadta a törzsfőket. Hát már egyikük se valami ifjú. Cingetóból király lett, és Julius tudta, hogy nem hagyhatja életben. Mindketten hosszú utat tettek meg, éveik telve vérrel és háborúval.

Alighogy felkapaszkodott a rakpartra, máris belemerült a beszélgetésbe Brutusszal, amit időnként félbeszakított, hogy diktáljon a mellette siető Adànnak. Extraordinarius futárokat küldtek Bericusért, hogy amint megérkezik, Julius összehívhassa a tanácsot. Egy pillantás a barna füstre a szemhatáron megacélozta az elszántságát. Ez az ő földje, akkor se hátrál, ha Galliában minden ember fegyvert fog ellene!

A partra szálló legiók elfoglalták a kikötőt, és rutinosan felépítették a tábort, habár szinte tapintani lehetett idegességüket és fáradságukat. Ők is évek óta harcoltak Julius mellett, és nem is kevesen viszolyogtak a gondolattól, hogy már megint háborúzniuk kell egy évig, ha ugyan nem tovább. Még a legkeményebbek fejében is megfordult, hogy meddig tart még ez? Mikor élvezhetik már a megérdemelt jutalmakat?

A harmadik napon Julius összehívta a tanácsot az erődben, amelyet a parton építettek a lánc részeként.

Elsőnek Domitius érkezett a bajnokságon nyert ezüstpáncélban. Arcát sötét borosta festette, és a vért sokat vesztett a fényéből. Főleg a viharvert mellpáncél viselte a Juliusért vívott háborúk nyomát. Szó nélkül megragadta Julius alkarját és kezét, majd a legionarius köszöntés után leült.

Marcus Antonius megölelte tábornokát. Juliusnak minden oka megvolt, hogy elégedett legyen vele, mikor meglátta a kincstári kimutatást. Hatalmas mennyiségű aranyat és ezüstöt halmoztak fel, bár ez napról napra fogyott. A galliai falvak és városok egyelőre vártak, hogy sikerrel jár-e a lázadás. Az élelmiszert illetően máris kritikus helyzetben voltak, és Julius hálás volt Marcus Antoniusnak, amiért magára vállalta ezt a terhet. A legionariusok ezreit meg kell etetni és itatni, hogy egyáltalán harcolhassanak, azt pedig máris láthatták, hogy Vercingetorix el akarja vágni az utánpótlásukat. A füstoszlopok hajdani gazdaságok helyén nyúltak a magasba. Mikor az extraordinariusok odavágtattak, kihalt, lakatlan tanyákra leltek. Juliusban kelletlen csodálatot ébresztett az új király kíméletlensége. Vercingetorix döntése meg fogja ölni azokat a falvakat és kisvárosokat is, amelyek hűségesek maradnak a legiókhoz. Népének ezrei pusztulnak el a kötelességtudásuk miatt, de lesznek még többen is, ha a legiók hamarosan nem vetnek véget ennek az egésznek. Magas az ár, de az éhezés ugyanolyan biztosan lekaszálja a római legiókat, mint a kardok.

Julius olyan helyiséget választott a tanácskozáshoz, amely a tengerre nézett. Kint madarak köröztek és vijjogtak a szürke sziklák fölött. Őszinte örömmel köszöntötte a belépőket. Bericus megsebesült, mikor először összecsapott Vercingetorixszal, válla és melle be volt kötözve. Bár az ariminumi tábornok fáradtnak tűnt, mégis viszonozta Julius mosolyát, amikor az kihúzott neki egy széket, és egy kupa bort tett elébe. Octavianus, Brutus és Renius a lovassági taktikáról folytatott vita kellős közepén jött meg. Mindhárman köszöntötték Juliust, aki elmosolyodott az önbizalmuk láttán. Ezeket nem őrlik az ő szorongásai és kételyei, de hát hozzászoktak, hogy Cæsar mindent megold. Nem volt senkije.

Mégis felderült tőlük a kedve. Barátait nem törték meg a háborús évek. Nem annyira csüggedten, inkább engesztelhetetlen haraggal emlegették a legújabb lázadást. Éveik feküdtek ebben az ellenséges földben, és mindegyikük dühöngött, mikor veszélyben látta a jövőjét. Bár egymás között beszélgettek, mindegyik Juliust leste, hogy mikor kezdi. Ő volt a tengely. Ha nem volt jelen, az olyan volt, mintha lendületük és energiájuk legtisztább részét vették volna el tőlük. Összekötött olyan embereket, akik más körülmények között nem viselték volna el egymás társaságát. Annyira beléjük szervült ez a kötelék, hogy nem is gondoltak rá, mikor leültek, és Cæsar szembefordult velük. Elevenebbek lettek, csak attól, hogy ott volt.

Utoljára Caberát hozta a Tizedik két legionariusa, akik felcsaptak az ápolójának. Amint letették, Julius hozzásietett, és megfogta a vén gyógyító törékeny kezét. Cabera olyan halkan beszélt, hogy a többiek nem hallhatták a sirályok rikoltozásától és a szél süvöltésétől.

– Messzebbre mentem minden rómainál, Cabera! A világ végén jártam! Ott láttál akkor régen?

Cabera mintha nem hallotta volna. Julius szomorúan nézte, mennyire megváltoztatta az idő. Furdalta a bűntudat is. Ő kérte, hogy Cabera gyógyítsa meg Domitius megzúzódott térdét, és ez túl nagy szellemi erőfeszítés volt az elvénhedt szervezetnek. Azóta se kapott erőre. De most végre kinyitotta a szemét, és a szikkadt, cserepes száj szögletei mosolyra húzódtak.

– Azért vagy itt, Gaius, mert itt akarsz lenni – mondta pihegésnél alig hangosabban. – Sose láttalak ebben a rettenetes, hideg szobában. – Elhallgatott, nyakának izmai görcsösen ugráltak, ahogy mélyebben beszívta a levegőt.

– Mondtam neked, hogy láttam, mikor Sulla megölt? – súgta.

– Cabera, Sulla régen meghalt – felelte Julius.

Cabera bólintott. – Tudom, de akkor is láttam, amint meggyilkolnak a házában, aztán egy kalózhajó börtönében. Olyan gyakran láttalak elesni, hogy néha csodálkozom, amikor látom, hogy élsz és ilyen erős vagy. Nem értem a látomásokat, Julius. Több fájdalmat okoztak, mint hittem volna.

Julius növekvő szomorúsággal látta, hogy könnyek ülnek a vén szemekben. Cabera látta az arcát, és kuncogott kattogó-zörgő hangon, amely nem akart elhallgatni. Bár a bal karja élettelenül hevert ölében, a jobb kezét fölemelte, és még közelebb húzta Juliust.

– Egy napot se adnék oda azért, amit láttam. Érted? Már nincs sok hátra, és megkönnyebbülés lesz. De semmit se bántam meg abból, ami azóta történt, hogy valamikor régen beléptem a házatokba.

– Nélküled nem maradtam volna életben, öreg. Most nem hagyhatsz el – mormolta Julius. Az ő szeme is megtelt könnyekkel és emlékezéssel.

Cabera horkantott, és megdörgölte az arcát.

– Van, amiben nincs választásunk, Gaius Julius. Vannak ösvények, amelyeket nem lehet elkerülni. A végén te is átmész a folyón. Több módját láttam, mintsem elmondhatnám.

– Mit láttál? – kérdezte Julius. Szenvedélyesen szerette volna tudni, de ugyanakkor félelem zsibbasztotta. Az öregember olyan mozdulatlan volt, hogy egy pillanatig azt hitte, Cabera nem is hallotta.

– Ki tudja, hova visznek a döntéseid? – folytatta a sziszegő hang. – De nem láttalak öregnek, barátom, és egyszer azt láttam, amint elesel a kések alatt a sötétségben, a tavasz első napjaiban. Március idusán, akkor láttam, ahogy elesel Rómában.

– Akkor sose leszek a városomban azon a napon – felelte Julius. – Megesküszöm rá, ha ez megnyugtat.

Cabera felemelte a fejét, és elnézett Julius mellett oda, ahol vijjogó sirályok veszekedtek és verekedtek valami húscafaton.

– Azt hiszem, Julius, vannak dolgok, amelyeket jobb nem tudni. Már semmi sem tiszta. Szóltam a késekről?

Julius szelíden egymásra helyezte az öregember két kezét, és elrendezte a párnákat, hogy Cabera egyenesen ülhessen.

– Szóltál, Cabera, és újból megmentettél – mondta. Végtelen gyengédséggel ráemelte az öregembert a párnákra, hogy kényelmesen üljön.

– Akkor örülök.

Cabera behunyta a szemét.

Hosszan sóhajtott, aztán nem mozdult többé törékeny alakja. Julius fojtottan felkiáltott, mikor látta, hogyan távozik belőle az élet. Megérintette Cabera arcát, és mintha nagyon sokáig várakozott volna, de a mellkas nem akart mozdulni.

– Ég veled, öreg barátom – mondta Julius.

Recsegett a deszka. Odajött Renius meg Brutus, és lehullottak róluk az évek. Megint két fiú állt ott a nevelőjükkel, és nézték az embert, aki nem remegő kézzel tartja az íjat.

Julius hallotta, amint a tanács többi tagja is feláll, mikor megértik, mi történt. Rájuk nézett kivörösödött szemével, és ők nem bírták nézni arcának fájdalmát.

– Imádkoztok velem a halottért, uraim? A háborúnk várhat még egy napot.

Míg odakint a sirályok rikoltoztak a szél szárnyán, bent fojtott hangok zsongása töltötte meg a hideg szobát. Aztán csend lett. Julius az aszott testet nézte, és még néhány szót suttogott.

– Most pedig sodródom – mondta olyan halkan, hogy csak a mellette álló Brutus hallotta.

## NEGYVENHARMADIK FEJEZET

Sötét volt a sátorban, csak egy faggyúgyertya adott annyi fényt, hogy Adàn írhasson. Némán figyelte a padon elterült Cæsart, ahogy nyújtja kötözésre a karját. Az alsó rétegeken átütött a vér, bár a pólya egyébként is mocskos volt, mert egy halottról oldották le. Julius nyögött, amikor az orvos megkötötte a szoros csomót. Kínjában kinyitotta a szemét, amely ködös volt a kimerültségtől.

Az orvos beletette eszközeit a zsákjába, majd távozott, beengedve az áporodott levegőbe a huzatot, amely meglobogtatta a gyertya lángját. Adàn felnézett az írásából. Szerette volna, ha Julius elaludna. Mind éhesek voltak, de a tél a parancsnokot apasztotta el a legjobban. Bőre sárgásan feszült a koponyáján, és a szeme alatti sötét karikákkal olyan lett, mint egy halálfej.

Adàn azt hitte, hogy Julius átcsúszott az álomba. Elkezdte összeszedni a tekercseit, hogy nesztelenül kiosonjon, aztán kővé meredt. Julius megvakarta az izzadtság foltjait a tunicáján, majd az arcát dörgölte. Adàn a fejét csóválta. Mennyire más, mint mikor először látta! Gallia többet elvett, mint amennyit adott neki.

– Hol is hagytam abba? – kérdezte Julius, de nem nyitotta ki a szemét. Hangja úgy károgott a homályban, hogy Adàn megborzongott.

– Avaricumnál. Az orvos akkor jött be, amikor az utolsó napról írtam.

– Ó, igen. Folytathatjuk?

– Ha parancsolod, uram. Bár talán jobb lenne, ha hagynálak pihenni egy kicsit – felelte Adàn.

Julius nem válaszolt, csak a borostás állát vakargatta.

– Avaricum röviddel az után következett, hogy Bericus három cohors át meggyilkolták. Írod?

– Írom – suttogta Adàn. Megdöbbenésére szúrni kezdett a szeme attól, ahogy Julius kényszeríti magát a folytatásra. Nem tudta mire vélni a könnyeket.

– Rámpát építettünk a falhoz, és megostromoltuk a várost. Nem tarthattam vissza az embereket azok után, amiket láttak. Nem próbáltam visszatartani őket. – Julius elhallgatott, lélegzete rekedten fűrészelt a legiók kinti háttérzajában.

– Nyolcszázan éltek túl minket, Adàn. Jegyezd föl nekem az igazságot. Negyvenezer férfiból, asszonyból, gyerekből csak nyolcszázan maradtak meg, mire végeztünk. Rájuk gyújtottuk a várost, és elvittük a gabonájukat, ami maradt a raktárban. Bár még azok után is megszámolhattad a katonák bordáit. Vercingetorix természetesen ment tovább, és ahány falura találtunk, az mind elpusztult. Hajtotta maga előtt a marhát, és nekünk nem hagyott mást, csak madarat és vadnyulat. Negyvenezer ember etetésére, Adàn. Ha nincsenek az avaricumi készletek, bevégeztük volna.

– Lecsaptunk rájuk, valahányszor nyílt terepen értük őket, de Gallia minden törzse mellé állt, de minden alkalommal túlerőben volt. Bericust megölték a harmadik hónapban vagy a negyedikben, nem emlékszem. A saját irregulárisai csalták tőrbe. Nem találtuk meg a holttestét.

Elnémult, mert az jutott eszébe, mennyire nem volt hajlandó elhinni Bericus, hogy megölhetik azok, akiket ő képezett ki. Jóravaló ember volt, és az életével fizetett ezért a hitért.

– Vercingetorix bevette magát délen Gergoviába meg a hegyi erődökbe, és azokat a falakat nem törhettem át.

Adàn felnézett a csendre, és látta, hogy Julius szája rángatózik dühében. De aztán hátradőlt és behunyta a szemét. Mintha nagyon mélyről jött volna a károgó hang:

– Nyolcszáz ember veszítettünk Gergoviánál, és mikor kitavaszodott, láttam, hogy a katonáim addig eszik az éretlen gabonát, míg hánynak tőle. De így is elpusztítottuk az ellenséget, amely ki mert állni ellenünk. Brutus és Octavianus jól harcolt, de a számok, Adàn… Felkelt ellenünk minden törzs, amelyet barátunknak hívtunk, és néha arra gondolok… nem. Ezt húzd ki. A kételyeimnek nincs helye írásban.

– Nem éheztethettük ki őket Gergoviában, és a mi embereink is gyengültek. Nyugat felé kellett vonulnom, hogy élelmet szerezzek, de az is épp hogy elég volt távol tartani a halált. Vercingetorix ránk küldte a tábornokait, harcoltunk minden nap, ő pedig elénk vágott éjszaka. Ötszáz kilométert meneteltem ebben a tavalyi évben, Adàn. Láttam, hogy a halál menetel mellettem.

– De most beszorítottad Alesiába – mondta halkan Adàn.

Julius erőlködve felült, és a fejét lógatva a térdére támaszkodott.

– A legnagyobb hegyi erőd, amit Galliában láttam. Négy hegyre épült város. Igen, beszorítottam. Éhezünk idekint, ő pedig várja, hogy mind meghaljunk.

– Már jön délről a gabona és a hús. A legrosszabbnak vége – mondta Adàn.

Julius olyan gyöngén vont vállat, mintha lélegezne.

– Talán. Írd le ezt nekem. Tizennyolc mérföld hosszan építettünk sáncokat és erődöket Alesia köré. Három dombot hántoltunk fel a kiásott földből, olyan magasakat, hogy őrtornyokat építhessünk rájuk. Vercingetorix nem távozhat, amíg itt maradunk – és itt maradunk. Foglyaink úgy emlegetik, mint minden gallusok királyát, és amíg meg nem hal vagy el nem fogjuk, örökké lázadni fognak. Ezrével vágtuk le őket, de jönni fognak minden tavaszon, amíg a királyuk meg nem hal. Hadd tudják meg Rómában, Adàn. Hadd értsék meg, mit teszünk mi itt.

Nyílt a sátor ajtaja. Brutus állt a homályban, és Adànra pillantott, mikor meglátta az apró lángot.

– Julius? – kérdezte.

– Itt vagyok! – felelte a hang, amely alig volt több suttogásnál.

– Még egyszer ki kell jönnöd. Visszatértek a felderítők, és azt mondják, gallus felmentő sereg közeledik.

Julius ránézett véraláfutásos szemével, amely inkább volt halott, mint élő. Felállt, és megtántorodott az erőfeszítéstől. Brutus hozzálépett, hogy segítsen felöltem a páncélt és a skarlát köpenyt, amelyet a katonáknak látniuk kell.

– Tehát azoknak, akik megszöktek az erődből, sereget kellett hozniuk – mormolta Julius, miközben Brutus kötözgetni kezdte a mellvértet a nyakat övező vaspánthoz. Mind a kettő mocskos volt és bűzlött az izzadságtól. Adànt megindította a gyengédség, amellyel Brutus rongyot fogott és ledörgölte a páncélt, majd odaadta Juliusnak a kardját, amely elfeledetten támaszkodott egy oszlophoz. Az írnok szó nélkül leakasztotta a vörös köpenyt a kampóról, és segített Brutusnak elrendezni a főparancsnok vállán. Lehet, hogy csak képzelte, de Julius mintha kissé egyenesebben tartotta volna magát a páncélban, és puszta akaraterővel eltüntette az arcáról a fáradtságot.

– Hívd össze a tanácsot, Brutus, és küldd hozzám a felderítőket. Ha kell, kétfelé harcolunk, hogy végezzünk ezzel a királlyal.

– És aztán hazamegyünk? – kérdezte Brutus.

– Ha megéljük, barátom. Akkor végre hazamegyünk.

A római tábornokokon, akik eljöttek az Alesia alatti főtáborba, nagyon látszott a háború. Az ivóvizet ugyanúgy adagolták, mint az ételt, nem tudtak borotválkozni vagy lemosni az arcukról a csatatéri hónapok szennyét. Fásultan roskadoztak a padokon, és ahhoz is fáradtak voltak, hogy beszéljenek. Senki sem úszta meg ép lélekkel, hogy azóta háborúztak, amióta visszatértek Britanniából a felperzselt földre, és ez az utolsó csapás a kétségbeesés szélére sodorta őket.

– Tábornokok, hallottatok a felderítőkről, nekem ehhez nem nagyon van mit hozzátennem – mondta Julius. Elvett egy őrtől egy vizes tömlőt, és kiszikkadt szájába töltött néhány drága cseppet.

– Az emberek végre esznek, bár az élelem kevés és rossz minőségű. Telepeseink áldozatkészsége nélkül még ennyink sem lenne. A gallusok az összes törzset egyesítették ellenünk. Még az aeduus lovasság is átszökött hozzájuk. Utoljára elárult Mhorbaine is.

Julius elhallgatott, megdörgölte az arcát.

– Ha a felderítők igazat beszélnek, nem sok esélyünk van, hogy túlélhessük a csatát. Ha engem kérdeztek, megpróbálom kieszközölni a tisztességes megadást, hogy megmenthessem a legiók életét. Vercingetorix már bebizonyította, hogy nem eszelős. Meg fogja engedni, hogy visszavonuljunk az Alpeseken át a telepeseinkkel. Egy ilyen győzelem megerősítené nagy királyi képét. Azt hiszem, elfogadná. Ezt akarjátok?

– Nem, nem ezt – felelte Domitius. – Az emberek nem fogadnák el tőlünk, és tőled sem. Hadd jöjjenek, Cæsar. Megint összezúzzuk őket.

– A nevemben beszél – tette hozzá Renius. A többiek bólintottak. Csatlakozott Brutus meg Marcus Antonius is. Octavianus felállt. A fáradt arcok mögött még mindig megvolt az eltökéltség és a hűség. Julius mosolygott.

– Akkor, uraim, Alesiánál fogunk győzni vagy elesni. Büszke vagyok, hogy ismerhettelek benneteket. Ha az istenek úgy döntöttek, hogy itt legyen vége, akkor legyen. Harcolni fogunk a végsőkig.

Megvakarta borostás arcát, és gyászosan mosolygott.

– Talán elhasználhatnánk egy kis ivóvizet, hogy holnap úgy nézzünk ki, mint rómaiaknak kell. Hozzátok a térképeimet. Terveket készítünk, hogy még egyszer megalázzuk a barbárokat.

Vercingetorix az alesiai magas falról nézte a síkságot. Ahogy őrszemei jelentettek, azonnal felrohant a szél járta magaslatra. Görcsösen markolta a málladozó követ, mikor meglátta a közeledő fáklyaerdőt.

– Madoc az? – kérdezte mohón Brigh.

A király ránézett az öccsére, és váratlan gyengédséggel átölelte a vállát.

– Ki más lenne? Hozza a gallusok seregét, hogy elsöpörtje a rómaiakat. – Körülnézett, majd közelebb hajolt a testvéréhez.

– Nehéz ám legyőzni az arvernusok hercegeit!

Brigh szélesen mosolygott.

– Kezdtem elveszíteni a reményt. Már csak egy hónapra elegendő az étel.

– Akkor szólj az embereknek, hogy este jól vacsorázzanak be. Holnap végignézzük a rómaiak vesztét, aztán áttörünk falaikon, erődjeiken, és visszaszerezzük tőlük Galliát. Itt egy emberöltőre nem látunk több legiót.

– És te király leszel? – kérdezte Brigh.

Vercingetorix nevetett.

– Király *vagyok*, öcsém. Egy nagyobb nemzet királya. Most, hogy a törzsek meghallották a vér szavát, nincs, ami elnyomhasson. A hajnallal vége lesz mindennek, és onnantól szabadok vagyunk.

Az első szürke fény megmutatta a gallus lovasság másfél kilométer hosszan elnyúló táborát. Ahogy a legiók felébredtek, rögtön hallották az elmosódó, rekedt éljenzést, amellyel az alesiai négyszeres erőd lakói üdvözölték a felmentő sereget.

Hideg volt a reggel, holott már a tavasz végén jártak. Megfőzték és bádog tányérokon kiosztották az Alpesek lábánál elterülő római provinciából hozott ennivalót. Sok legionarius napok óta először evett meleg ételt. Ám a felsorakozott gallus had elvette az evés örömét. A tányérok szélsebesen kiürültek, sokan ki is nyalták őket, hogy egy morzsa se vesszen kárba.

A római sánc Alesia körül volt olyan magas, hogy a gallusoknak meg kelljen tanácskozniuk, mi lenne a legjobb módja a támadásnak. A falak elérték a hat métert, és a világ legjobb gyalogságának negyvenezer katonája vigyázta őket. Nem volt könnyű feladat még annak az irdatlan seregnek sem, amelyet Madoc összetoborzott.

A herceg se tudta, hányan vannak vele, annyit tudott, hogy még sose látott egy helyben ennyi fegyverest. Ennek ellenére óvatos volt, mert Vercingetorix is erre intette, mielőtt kiszökött Alesiából, hogy harcba hívja a törzseket.

– Emlékezz a helvetusokra! – figyelmeztette Vercingetorix.

Eddig a rómaiak szétverték még a sokszoros túlerőben levő seregeket is, és azok, akik megmaradtak, közülük, veteránok és született túlélők voltak. Ezeket a legnehezebb megölni. Madoc nem bánta volna, ha vele van az öccse, és irányítja a lovasokat. Szinte érezte az alesiai védők reménykedő, feszült figyelmét, és ez megriasztotta. Most már tudta, hogy az öccse jobb király, mint amilyen belőle válhatott volna. Ő nem bírhatta volna rá a törzseket erre az összefogásra, amire ezer éve nincs példa. Régi viszályok merültek feledésbe, és a végén mind elküldte a legjobb embereit, hogy segítsék a nagy királyt, és törjék meg a római megszálló gerincét.

Most minden az ő szaván múlott. Tízezrek várták, hogy szóljon, mikor felkelt a nap.

Julius felkapaszkodott egy dombra, hogy szóljon az emberekhez, akikkel kilenc éve harcolt Galliában. Sok száznak tudta a nevét. A domb tetejéről, ahol az őrtorony talapzatának támaszkodott, ismerős arcokat láthatott, akik az ő szavára vártak. Tudják vajon, mennyire fáradt? Megosztotta velük a galliai menetelés és a csaták minden sanyarúságát. Láthatták, hogy magát hajszolja a legkíméletlenebbül, hogy napokig kibírja alvás nélkül, hogy már semmi sem tartja talpon, csak a vasakarat.

– Nem kérem tőletek, hogy Rómáért harcoljatok! – mennydörögte. – Mit tudja azt Róma, hogy mi van itt? Mit értenek belőlünk a senatorok? A kereskedők a házaikban, a rabszolgák, a pallérok és a ribancok nem voltak velünk a csatáinkban! Ha Rómára gondolok, nem tudok rájuk gondolni, olyan messze vannak. Én a testvéreimet látom itt!

A legiók előtt nem kellett keresni a szavakat. Ismerte őket mind. Bágyadt éljenzés hallatszott a tömegben, amely felbámult a skarlát köpenyes alakra. Kívülállóval sose lehetett volna megértetni ezt a köteléket, de hát nem is volt rá szükség. Ezek annak ismerték, aki volt. Látták, mikor velük együtt kapott sebet, látták összetörtnek menetelés után. Mindenkinek őrzött egy emléket arról, amikor vele váltott szót, és ez becsesebb volt számukra az ezüstnél, amellyel fizették őket.

– Nem arra kérlek, hogy harcoljatok még egyszer utoljára Rómáért! Arra kérlek, hogy harcoljatok értem! – mondta. A katonák magasabbra emelték a fejüket, hogy jobban hallják, és az éljenzés erősödött.

– Ki merészeli rómainak nevezni magát, amíg mi élünk? A város csak kő és márvány nélkülünk! Mi vagyunk a vére és az élete! Mi vagyunk a célja! – Széles karlendítéssel rámutatott a mérhetetlen gall seregre.

– Micsoda megtiszteltetés, hogy ilyen sokan jönnek ellenünk! *Ők* ismerik az erőnket, a legióimat! Ők tudják, hogy a szellemünk megtörhetetlen! Azt mondom én nektek, hogy ha helyet cserélhetnénk, és mi lennénk kint, én megijednék attól, amit látok. Rettegnék tőle! Mert ők nem mi vagyunk! Nagy Sándor büszke lenne, ha úgy menetelhetne veletek, mint én! Büszke lenne, ha látnák, hogy a nevében húztok kardot! – Letekintett rájuk, és meglátta Reniust, ahogy bámulja.

– Ha szívünk és karunk elfárad, akkor is megyünk tovább! – mennydörögte. – Ha üres a gyomrunk és kiszikkad a szánk, akkor is megyünk *tovább*!

Ismét elhallgatott, és lemosolygott a katonáira.

– Mert mi profik vagyunk, urak. Hát akkor felaprítjuk ezeket az amatőr fattyakat?

Csapkodni kezdték a pajzsukat a kardjukkal, és minden torok igent bömbölt.

– Fel a falra! Jönnek! – ordította Brutus. A legionariusok rohantak a harcállásokba. Julius leereszkedett a dombról, átjött közöttük, és büszke volt mindegyikre.

Madocot meglegyintette a félelem, mikor látta, mekkora gyűrűbe fogták a rómaiak Alesiát. Mikor egy hónapja kiszökött, még csak az első árkokat ásták az agyagba. Most tömör falak nyúltak a magasba, és katonák álltak rajtuk.

– Gyújtsatok fáklyákat, perzseljétek fel a tornyaikat és a kapuikat! – parancsolta. Fényszalagok futottak végig a törzsek sorain. A lángok pattogásában a háború szólalt meg, és Madoc szíve szaporább kalapálással válaszolt neki. Bár azért még aggódott, ha a síkságon guggoló, irdatlan erődítményre nézett, amely őket várta. A gallus lovak sebessége hasztalan egy ilyen torlasszal szemben. Ha a rómaiakat nem lehet kicsalogatni, akkor minden lépés vérfürdő lesz.

– Lándzsát készíts! – kiáltotta. Ezer szempárt érzett magán. Kihúzta hosszú kardját, és a rómaiakra mutatott. Szeretett arvernusai felkészültek a jobb szárnyon. Róluk tudta, hogy engedelmeskednek parancsainak. Bár ilyen biztos lehetne a többiekben is a csata hevében! Attól félt, hogy amint hullani kezdenek, elveszítik azt a csekély fegyelmet is, amit rájuk tudott erőltetni.

Az égre emelte az öklét, aztán lecsapott vele. Vágtába ugratta lovát, és előreszáguldott. Mögötte olyan mennydörgés dübörgött, amely minden hangot elnyelt. A gallusok felordítottak. A lovak száguldottak a fal felé, és minden kéz dobásra készen markolta a lándzsát.

– Ballisták kész! Onagerek, scorpiók kész! Kürtszóra vár! – ordította Brutus jobbra és balra. Nem tétlenkedtek a sötét órákban: összes ostromgépük kifelé nézett, hogy szétzúzza a nagyobb ellenséget. Minden szem a feléjük vágtató lovashadseregre szögeződött, és az arcok ragyogtak a várakozástól.

Meggyújtották az olajba áztatott, hatalmas fatörzseket. Fojtogató füst gomolygott belőlük, ám ez cseppet sem lankasztotta azoknak a lelkesedését, akik alig várták, hogy alázúdíthassák őket a gallusok fejére.

Brutus felmérte a távolságot, bólintott, és megütögette a legközelebbi kürtös vállát. Az mély lélegzetet vett, majd egy elnyújtott hangot fújt, amelyet csaknem elnyelt a tömör tölgyből ácsolt hajítókarok felcsapódó százainak hangja. Vas és kő sivított a levegőben. A rómaiak vigyorogva várták a halál első ütését.

Madoc látta a lövedékzáport. Egy pillanatra behunyta a szemét és imádkozott. Hallotta maga körül a puffanásokat, reccsenéseket, de nem állt meg, és mögötte elhalkult a sikoltozás. Kinyitotta a szemét, megdöbbenten látta, hogy él, és nagyot kurjantott örömében. Rések nyíltak a törzsek soraiban, de a harcosok rögtön össze is zárták őket, míg tüzes harci kedvvel özönlöttek a legiók felé.

Eldobták lándzsáikat, és ebbe a dobásba beleadták a római ostromgépeket túlélt emberek minden dühét. A lándzsák magas ívben átrepültek a falakon, és még földet se érhettek, amikor Madoc odaért a római falak tövében húzódó széles árokhoz. Harmincezer legjobb embere ugrott le a nyeregből. Mászni kezdtek, kardjaikat döfték a földbe, hogy felkapaszkodhassanak a tüskékre, amelyeknek őket kellett volna visszatartaniuk.

Kapaszkodás közben Madoc egy pillanatra látta a magasban a legionariusokat. A föld szétmállott a keze alatt, Madoc leesett az árok aljába. Dühösen ordítva mászni kezdett ismét. Ekkor tűz ropogását hallotta, és egy római csoportot látott, ahogy átemelnek a sáncon valami hatalmasat, és ledobják. Megpróbált félreugrani, de az összemorzsolta, és Madocot elnyelte a feketeség.

Julius a falakról nézte, ahogy az első támadás visszacsapódik a falakról. Még egyszer megparancsolta, hogy az ostromgépek lőjenek. Aztán még és még. Elguruló kövek és fatörzsek tördelték a lovak lábát. A kapuk égtek, de ez nem érdekes. Nem óhajtotta bevárni, hogy ledőljenek.

Az erőd teljes hosszában római legionariusok csépelték eszeveszetten pajzzsal és karddal azokat, akik feljutottak a sáncra. A fal tövében halomba gyűltek a holttestek. Julius tétovázott. Katonái, amilyen gyengék, nem küzdhetnek sokáig így. Ám úgy látszik, a gallusok szemtől szembe akartak támadni, a rómaiak pedig hányják kardélre őket.

A lovasok hatalmas tömege még oda se fért a római vonalakhoz a gyalogosok miatt. Julius attól félt, ha kiküldené a legiókat, a gallusok elnyelnék őket. Arca elsötétült, és döntött.

– Octavianus! Menj rájuk az extraordinariusokkal! A Tizedik és a Harmadik követ, úgy, mint a britek ellen!

Tekintetük egy pillanatra összekapcsolódott, aztán Octavianus tisztelgett.

Köteleket erősítettek a kapuhoz, hogy kinyissák, miután a nagy keresztvasakat eltávolították. A fa most már ropogva égett, és a kapunyitással keletkezett huzat magasra szította a lángokat. Az extraordinariusok robajló patkódobogással átnyargaltak a tűzön, és eltűntek a füstben. A Tizedik és a Harmadik utánuk hömpölygött.

Julius látta, hogy a legionariusok csapatosan oltják a tüzet, és a helyére nyomják a kapu szárnyait, mielőtt a gallusok kihasználhatták a rést. Veszélyes vállalkozás volt. Ha az extraordinariusok nem képesek visszaszorítani a gallusokat, a támadásra és támogatásra kivonult legiók meg se mozdulhatnak. Belehunyorgott a füstbe, egy legiós sasmadarat követett, amint hasítja a barbárok fortyogó tömegét. A sas lehullott, de egy ismeretlen katona felkapta. A XII. Ariminum készült a kirohanásra, de Julius nem tudta, mit találnak majd odakint.

Felnézett Alesia erődjére és a védőkre, akiket örökké figyelt, hogy nem akarnak-e támadni. Hány embert hagyhat itt tartaléknak? Ha Vercingetorix kitör, a két tűz közé került legiók csakugyan összeroppannak. Ennek nem szabad megtörténnie!

Észrevette Renius senkivel össze nem téveszthető alakját. A közelben ácsorgott egy pajzzsal, hogy a fővezér feje fölé tarthassa. Julius elmosolyodott, és engedte, hogy maradjon. A gladiátor sápadt volt, öregnek látszott, ám a szeme szakadatlanul pásztázta a csatateret, hogy megvédhesse a tábornokát.

Egy folton megmutatta magát a föld, amelyre vergődő sebesültek és halottak vérző szőnyege terült. Volt köztük néhány római, de a többséget a lándzsával átszúrt és letaposott gallusok alkották. A Tizedik hatalmas ívvé tágította ezt a foltot. Testeken taposva törtek előre pajzsaik fala mögött. Az utolsó lándzsaeső hullott a gallokra. Julius úgy döntött, itt az idő.

– Tizenkettedik és Nyolcadik erősít! Kaput nyiss! – kiáltotta. Ismét feszesre húzták a köteleket, és újabb tízezer legionarius rontott ki rajta, hogy feltöltsék a sorokat.

Az ostromgépek elhallgattak, mivel most a legiók vágtak utat a gallusok között. A szoros négyszögek belevesztek a sokadalomba, aztán felbukkantak, mint kő a patakból, hogy ismét eltűnjenek még mindig élve és megbonthatatlanul.

Julius még egy legiót küldött a többi négy után a csatatérre. Épp hogy annyi embere maradt, amely tarthatta a falakat, és figyelhette a hátukban az alesiai erődöt. A kürtösök várakozva álltak mellette. Julius komoran nézett rájuk.

– Ha szólok; fújjatok visszavonulást!

Szabad kezével a köpenyét csavargatta. Nehezen lehetett látni, de hallotta a parancsokat ordító római hangokat. A gallusok az erődítmény egész hosszában visszavonultak a falaktól, hogy összecsapjanak az erődből érkezett fenyegetéssel. Julius kivárt.

– Most kürtöljetek! Gyorsan! – csattant fel. Míg elnyújtottan jajongtak a kürtök, kitekintett a csatatérre. A legiók nagyon előrenyomultak. Minden oldalról támadták, de nem bonthatták meg őket. A négyszögek szabályos lépésekkel, folyamatosan öldökölve fognak visszavonulni.

Sebesültek és haldoklók sikoltó, keserű örvénye kavargott a legiók körül, miközben utat vágtak maguknak. Julius szilaj üvöltéssel köszöntötte a felbukkanó sasokat. Reszketett a karja, mikor fölemelte. A kapu kitárult, a katonák beözönlöttek, felrohantak a falakra, és kihívóan kurjongattak az ellenségnek.

Száguldott feléjük a gallus áradat. Julius a ballisták kezelőire nézett, akik lázas türelmetlenséggel várakoztak. Most az egész gallus had támadott. Tökéletes volt a pillanat, de nem merte kiadni a parancsot, amíg nem tudta, bent van-e az erődben az összes legiója.

Szinte nem is látta a lándzsafelhőt, de Renius látta. A magasba lökte a pajzsot, és nyögve megtartotta a zsibbasztó erővel becsapódó vasak sivító jégverésében. Mikor Julius hozzá fordult, hogy megköszönje, iszonyodva látta a véres roncsot, amivé Renius nyaka változott.

– Bent vannak! Uram, mindenki bent van! – ordította a kürtöse.

Julius meredten bámulta Reniust, ahogy elesik.

– Uram, most kell lőni! – mondta a kürtös.

Julius alig hallotta. Lecsapott a karjával, az óriás ballisták reccsenve válaszoltak. Több ezer köbméter kő és vas zuhogott a gallusokra, hatalmas rendeket vágva a mezőn. A törzsi harcosok túl szorosan álltak fel ahhoz, hogy kitérhessenek. Az ostromgépek ezrével kaszálták le őket, hogy soha többé ne álljanak fel.

A gallusok visszavonultak oda, ahol nem lehetett elérni őket. Julius hallotta, hogy emberei éljeneznek, mert rengeteg barbár halott maradt a mezőn. Odament Reniushoz, és lezárta a tágra nyitott szemet. Már nem maradt benne bánat. Ekkor reszketni kezdett a keze, és iszonyodva érezte a szájában a fémes ízt.

Octavianus átügetett a legionariusok között, és felnézett hideg verejtékben úszó, térdeplő rokonára.

– Uram, még egyet? Készen vagyunk!

Julius bambán bámult. Nem kaphat rohamot a serege előtt, azt nem. Görcsösen akarta tagadni maga előtt, hogy mi történik vele. Évek óta békén hagyták a rohamok. Nem *engedi!* Csikorgó akaraterővel, tántorogva felállt, és megparancsolta magának, hogy összpontosítson. Levette a sisakját, és megpróbált mélyeket lélegezni, de a fejében felágaskodott a szúrós fényeket villogtató fájdalom. Octavianus visszahőkölt, mikor meglátta üveges szemét.

– Tábornok, a legiók harcra készek! Még egyszer megtámadják őket, ha parancsot adsz!

Julius szóra nyitotta a száját, de nem bírt beszélni. Összerogyott. Octavianus leugrott a lováról, és felrohant a sáncra, hogy elkapja. Szinte nem is látta a parancsnok mellett heverő Reniust. Odaordított a kürtösnek, hogy hozza Brutust.

Brutus inaszakadtából rohant feléjük. Elsápadt, mikor megértette, mi történik.

– Vigyük szem elől, de gyorsan! – förmedt rá Octavianusra. – A parancsnoki sátor üres. Fogd a lábát, mielőtt meglátják az emberek! Felkapták a rángatózó alakot, amelyet könnyűvé apasztottak a koplalás és a háború hónapjai, és becipelték az árnyékos parancsnoki sátorba.

– Most mit csinálunk? – kérdezte Octavianus.

Brutus kifejtette Julius merev ujjai közül az acélsisakot.

– Levetkőztetjük. Túl sokan látták, mikor behoztuk. Azt is látniuk kell, hogy kijön.

A katonák ujjongtak, amikor Brutus az egész arcot takaró sisakban és barátjának vértjében kisietett a bágyadt napfénybe. Mögötte Julius meztelenül vonaglott és rángatózott egy padon, Octavianus pedig egy kötéllé sodort tunicát nyomott a fogai közé.

Brutus a falhoz rohant, hogy felmérje az ellenség állapotát. Még mindig szédelegtek a ballisták második, gyilkos csapásától. A sátor sötétségében úgy rémlett, hogy sokkal hosszabb, idő telt el. A legionariusok őt nézték, várták a parancsot. Egy pillanatra elkapta a fejvesztett rémület. Amióta betette a lábát Galliába, egyszer sem kellett egyedül parancsolnia. Mindig itt volt Julius.

Kétségbeesetten nézett ki az álarc mögül. Semmiféle stratégia sem jutott eszébe – azon kívül, ami a legegyszerűbb. Nyissunk kaput, és öljünk meg mindent, ami mozog! Julius nem tett volna ilyet, de Brutus nem tudta a falról nézni, ahogy az emberei kivonulnak.

– Lovat! – bömbölte. – Mindenki kifelé! Megyünk rájuk!

Kinyílt a kapu, Brutus kilovagolt a legiók élén. Ez volt az egyetlen út, amelyet ismert.

Mikor a gallok meglátták a teljes római haderőt, megriadtak és összezavarodtak. Attól féltek, hogy a rómaiak ismét odacsalják őket a gyilkos gépezetek elé. Mivel vezetőik elestek az első támadásoknál, soraik felbomlottak.

Brutus látta, hogy a csekélyebb létszámú törzsek egyszerűen a lovuk oldalába nyomják a sarkukat, és elvágtatnak a csatatérről.

– Jobb is, ha futtok! – ordította bőszen.

Véres kardjukat előreszögezve vágtába ugratták lovaikat az extraordinariusok. A legiók elbődültek, gyorsítottak. Átgázoltak a síkságon, és mikor belecsapódtak a gallusok első vonalába, nem lehetett feltartóztatni őket.

## NEGYVENNEGYEDIK FEJEZET

Estére az életben maradt gallusok elhagyták a csatateret. Visszaözönlöttek otthonaikba, törzsi földjeikre, vitték a vereség hírét. A római legiók az éjszaka nagy részét a síkságon töltötték: levetkőztették a tetemeket, és befogták a legjobb lovakat a saját használatukra. A sötétségben portyázó cohorsokra tagolódtak, amelyek több mérföldre eltávolodtak Alesiától, leölték a sebesülteket, összeszedték a holtak páncélját és kardját. Hajnal előtt visszatértek az erődbe, és a hallgatag várra vetették fenyegető pillantásukat.

Julius csupán alkonyatkor ébredt fel gyötrelmes álmaiból. Az erőszakos roham kínpadra feszítette kiaszott testét, és mikor végre elengedte, Julius olyan álomba süppedt, amely közel volt a halálhoz. Octavianus vigyázott rá a sátorban, vizes ronggyal törülgette a bőrét.

A mocskosan-véresen visszatérő Brutus megállt a sápadt alak fölött, és sokáig nézte. Sok sebhely volt rajta, és a rang kellékei nélkül volt valami sebezhető a csont-bőr testben.

Brutus mellétérdelt, és levette a sisakját.

– A kardod voltam, barátom – súgta.

Ő és Octavianus mérhetetlen gyengédséggel visszaöltöztették a ruhájába, ráadták a horpadt páncélt, elfedve meztelenségét. Julius nem ébredt fel, bár amikor megemelték, egy pillanatra kinyitotta üveges szemét.

Mikor Brutus és Octavianus hátralépett, a padon a római tábornok feküdt, akit ismertek. Bőrén véraláfutások kéklettek, a haja csapzott volt, de Octavianus bekente olajjal és megfésülte.

– Visszajön? – mormolta a fiatalember.

– Majd a maga idejében – felelte Brutus. – Most hagyjuk békén. – Julius mellkasa lassan süllyedt és emelkedett. Brutus elégedett volt.

– Őrködök mellette. Biztos lesz valaki, aki látni akarja – mondta Octavianus.

Brutus ránézett, megrázta a fejét.

– Nem, legény. Te foglalkozz az embereiddel. Ez a tisztesség az enyém.

Octavianus elment, ő pedig a sátor ajtaja elé állt, mozdulatlanul, beleolvadva a sötétségbe.

Brutus nem küldött felszólítást Vercingetorixnak, hogy adja meg magát. Tudta, hogy Adànt még sisakban és páncélban sem tehetné lóvá, és ez a megtiszteltetés különben is Juliusé. Őrizte a sátrat, míg odafent felkúszott az égre a hold, és elküldött mindenkit, aki gratulálni akart. Néhány kísérlet után nem próbálkoztak többé.

A sötétben és a csendben zavartalanul megsirathatta Reniust. Látta a halottat, de nem vett tudomást róla, míg Octavianusszal becipelték a sátorba Juliust. Majdnem olyan volt, mintha egy része megjegyzett volna minden részletet, hogy akkor idézze fel, amikor vége a csatának. Bár éppen csak egy pillantást vetett rá, ha behunyta a szemét, olyan élességgel jelent meg előtte a vén gladiátor hideg teteme, mintha fényes napvilágnál nézné.

Az lehetetlen, hogy Renius ne éljen. Ő állt a legközelebb ahhoz, amit Brutus apának nevezhetett, és ez, hogy nincs többé, annyira fájt, hogy eleredtek a könnyei.

– Most már megpihenhetsz, vén gazember – dünnyögte egyszerre sírva és nevetve. Ocsmányság ilyen magas kort megérni csak azért, hogy egy lándzsa pusztítson el. Bár tudta, hogy Renius elfogadná, mint ahogy elfogadta életének minden megpróbáltatását. Octavianus mesélte, hogyan takarta el a pajzsával Juliust. Brutus tudta, hogy a vén gladiátor méltányosnak tekintené az árat.

Nesz hallatszott bentról. Ebből tudta, hogy Julius felébredt, még mielőtt barátja félrecsapta a sátor ajtaját.

– Brutus? – kérdezte, és belehunyorgott a sötétségbe.

– Itt vagyok – felelte Brutus. – Felvettem a sisakodat, és a vezetésemmel kirohantak. Azt gondolták, te vagy az.

Érezte, hogy Julius megfogja a vállát. Új könnyek piszkos csermelyei csordogáltak az arcán.

– Megvertük őket? – kérdezte Julius.

– Megtörtük a gerincüket. Az emberek arra várnak, hogy szólítsd fel a királyukat a megadásra. Ezt még meg kell tenni, aztán végeztünk.

– Hát Renius elesett végre. Pajzsot tartott felém – mondta Julius.

– Tudom, láttam. – Egyiküknek sem kellett többet beszélni. Kisfiúnál alig voltak idősebbek, mikor megismerték Reniust. Vannak bánatok, amelyeket leértékelnek a szavak.

– Vezetted őket? – kérdezte Julius. Bár a hangja erősödött, még mindig kábának tűnt.

– Nem, Julius. Téged követtek.

Hajnalban Julius követet küldött Vercingetorixhoz, aztán várta a választ, amelynek jönnie kellett. Alesiában minden férfinak és asszonynak hallania kellett az avaricumi mészárlásról. Rettegniük kell a komor katonáktól, akik az erődöt bámulják. Julius felajánlotta, hogy megkíméli őket, ha Vercingetorix délre megadja magát. A nap már felkelt, de még mindig nem jött válasz.

Marcus Antonius és Octavianus volt mellette. Most már nem volt más dolguk, mint várni. Aztán egyenként szállingóztak azok, akik kezdettől vele voltak. Ha a hiányzó arcok eszébe jutottak, néha úgy érezte, nem érte meg. Bericus, Cabera, Renius és még hányan. Itta a bort, amellyel kínálták, de nem érezte az ízét, és azon gondolkozott, hogy holtig harcol-e vajon Vercingetorix?

A legiók sose hallgatnak, ha befejeződik az öldöklés. Mindenkinek megvolt a saját baráti köre, akiknek dicsekedhetett, és valóban, sok bátor tettről lehetett mesélni. Még többen voltak, akik nem válaszoltak a hajnali névsorolvasásnál. A közös küzdelemről tanúskodott minden sápadt holttest, amelyet behoztak az erődbe. Julius hallott egy kétségbeesett kiáltást, amikor egy katona felismerte az egyik holtat. Mellé térdelt, és addig sírt, amíg centuriájának tagjai el nem vitték, hogy berúgassák.

Renius halála mindenkinek fájt. Az emberek, akikkel együtt harcolt, rongyokkal bekötözték a nyakát, kiterítették, és mellé helyezték a kardját. Juliustól az utolsó közkatonáig mindenki megszenvedte rossz természetét és kiképzését, ám most, hogy elment, csendes gyászban járultak elé az emberek, hogy megérintsék a kezét, és imádkozzanak a lelkéért.

Julius felnézett hideg napsütésben kiterített halottjáról Alesia falaira, és azt számítgatta, mivel ugraszthatná ki őket az erődjükből. Nem ülhet itt ölbe tett kézzel, amikor végre a kezében Gallia.

Nem lesz több felkelés. Az elkövetkező napokban a hatalmas ország minden városában és falucskájában megtudják a vereség hírét.

– Ott jön – rezzentette fel a gondolataiból Marcus Antonius!

Egy emberként álltak fel, és a nyakukat nyújtogatták, hogy lássák a királyt. Magányosan közeledett a meredek ösvényen a várakozó legiókhoz.

Vercingetorix se volt már az a dühös, fiatal harcos, akire Julius valamikor régről emlékezett. Szürke lovon ült, páncélja tündökölt az első napsugárban. Julius hirtelen ráeszmélt, hogy ő viszont mennyire mocskos, és már csatolta volna le a köpenyét, de megállt a keze. Nem tartozik semmiféle tisztelettel a királynak.

Cingeto szőke haja vastag fonatokban verte a vállát. Olajtól csillogó, sűrű, szőke szakálla eltakarta a nyakán viselt arany nyakéket. Hanyagul ült a nyeregben, karján díszes pajzsot tartott, hosszú kardját keresztbe fektette a combján. A legionariusok némán várták az embert, aki annyi szenvedést és bánatot okozott nekik. Volt valami méltóságteljes alászállásában, ami elvette a szavukat, és megadta Vercingetorixnak ezt az utolsó, fejedelmi percet.

Julius oldalán Marcus Antoniusszal és Brutusszal elindult a király elé. Többi tábornoka is csatlakozott hozzá a hegy lábához vezető úton, és még mindig nem szólt senki.

Vercingetorix letekintett a rómaira, és elhűlt, hogy mennyire más most, mint mikor először találkoztak majd egy évtizede. Ifjúságát a galliai csatatereken hagyta, csak a hideg, sötét szempár maradt ugyanaz. Vercingetorix egy utolsó pillantást vetett az alesiai erődre, aztán leszállt a lováról. Fölemelte kardját és pajzsát, Julius lábához vetette őket, aztán hátralépett, és sokáig nézett farkasszemet a rómaival.

– Megkíméled a többieket? – kérdezte.

– Szavamat adtam – felelte Julius.

Vercingetorix bólintott. Most már semmitől se félt. Letérdelt a sárba, és fejet hajtott.

– Hozzatok láncokat – mondta Julius. A csend megtört. A legionariusok a kardjukkal csapkodták a pajzsukat, és ez a lárma elnyelt minden más hangot.

## NEGYVENÖTÖDIK FEJEZET

Mikor eljött az új tél, Julius átkelt négy legiójával az Alpeseken, és Ariminum közelében építettek ki maguknak támaszpontot. Társzekereken ötszáz láda aranyat hozott magával, ami százszorosan elég volt a Senatus járulékára. Embereinek zsebében pénz csörgött, a jó étel és a pihenés sokat visszaadott régi fényükből és erejükből. Gallia végre elcsendesedett, új utak nyújtózkodtak a termékeny földeken a két part között. Noha Vercingetorix ezer római tanyát égetett fel, a földet új családok vették művelésbe, mielőtt vége lett volna a nyárnak, de még utánuk is jöttek mások a kenyér és a béke igézetében.

A Tizedikből alig háromezren élték túl a galliai háborúkat. Julius földet és rabszolgákat ajándékozott minden katonájának. Aranyakat és gyökereket adott nekik, és tudta, hogy az övéi olyan értelemben, ahogy Marius elmagyarázta valamikor. Nem Rómáért vagy a Senatusért harcoltak, hanem a tábornokukért.

Hallani sem akart róla, hogy akár egy legionariusa is a szabad ég alatt töltse az éjszakát. Két-három katonát szállásoltak be minden ariminumi házba, a kisváros megtelt élettel és pénzzel. Szinte egy nap alatt felszöktek az árak, és a katonák egy hónap alatt megitták a kikötőváros összes borát.

Brutus, aki a III. Gallicával érkezett, abban a percben elkezdte borba fojtani az emlékeit, ahogy egyedül lehetett a városban. Nagyon fájt neki Renius elvesztése. Julius folyamatosan kapta a jelentéseket, hogy a barátja minden éjszaka más verekedésbe keveredik. Meghallgatta a panaszkodó kocsmárosokat, zokszó vagy tiltakozás nélkül kifizette számláikat. Végül Regulusra bízta Brutust, nehogy az megöljön valakit részeg dühében; ettől fogva kettejükről hallhatta, hogy végigduhajkodják a várost, és még több kárt tesznek, mint Brutus egyedül.

Hispania óta először nem tudta Julius, hogy mi lesz vele jövőre. Nagyravágyása következtében egymillió ember halt meg Galliában, és egy újabb milliót adtak el római kőbányákba és gazdaságokba Africától Görögországig. Több aranya volt, mint valaha, és átkelt a tengeren, hogy megverje a briteket. Azt várta, hogy örülni fog a győzelmének. Utolérte Sándort, talált egy új világot, ami nem szerepel a térképeken. Tíz év alatt több földet szerzett, mint amennyit Róma száz év alatt. Fiú korában ujjongott volna, ha Vercingetorix elébe térdel, mert csak a teljesítményt látta volna. De akkor még nem sejtette volna, mennyire tudnak hiányozni a holtak. Arról álmodott, hogy szobra lesz, és emlegetik a nevét a Senatusban. Most mindezt megkapta, és semmibe vette. Minden győzelem üres volt, mert túl sok bánattal járt.

Crassus házába költözött a város közepén, és éjszakánként úgy rémlett, még mindig érzi Servilia parfümjét. Nem küldetett érte, pedig magányos volt. Valamiért nem tudta elviselni a gondolatot, hogy az asszony kitépné ebből a csüggedésből. Szerette a téli sötét napokat, amelyek híven tükrözték lelkiállapotát, és régi barátként köszöntötte a búbánatot. Nem akarta felvenni életének gyeplőjét, nem akart tovább hajtani. Crassus házának kényelmében átlustálkodhatta a napokat. Egész délutánokon bámulhatta a borús eget, és írhatta a könyveit.

Számára többet jelentettek egyszerű tudósításnál a beszámolók, amelyeket szülővárosának készített. Minden emlék valahogy összement, mikor leírta. A tinta nem fejezhette ki a félelmet, a szenvedést, a reménytelenséget, és ez így volt helyes. Jobban érezte magát, mikor leírta galliai éveinek minden részletét, aztán félretette Adànnak, hogy másolja le.

Az első hét végén beköltözött hozzá Marcus Antonius. Leszedte a huzatot a bútorokról, és ügyelt, hogy Julius naponta legalább egyszer egyen valami tisztességeset. Julius egész udvariasan tűrte a figyelmességet. Pár nappal később beállított Ciro meg Octavianus. Munkához láttak, és olyan csillogóra takarítottak mindent, akár egy hadihajót. A nagy szobákból eltüntették a papírhulladékot, és olyan mozgalmasságot hoztak a házba, amely miatt Juliusnak egyre nehezebb volt fintorogni. Habár kezdetben élvezte a magányt, hozzászokott tisztjeinek társaságához, úgyhogy csak a szemét forgatta gúnyos kétségbeeséssel, amikor Domitius letanyázott az egyik szobában, és a következő estén Regulus hozta el a vállára vetett Brutust. Lámpák gyúltak a házban, és mikor Julius lement a konyhába, ott három helyi kenyérsütő asszonyt talált nagy munkában. Julius szó nélkül tudomásul vette a jelenlétüket.

A polgárok mohón csaptak le a galliai borokra, mikor meghozták őket a hajók. Marcus Antonius szerzett egy hordóval, és egy éjszakán, amikor képesek voltak elfelejteni a rangfokozat korlátait, egy ültő helyükben ürítették ki a hordót, aztán mindenki ott aludt, ahol összeesett. Julius hetek óta nem kacagott akkorát, mint azon a reggelen, mikor hallotta, mekkorákat káromkodnak a barátai, mikor a nagy dülöngélésben nekimennek a bútoroknak.

Miután a hágók járhatatlanok lettek, Gallia olyan távoli lett, mint a hold, és nem zavarta többé az álmait. Julius gondolatai Róma felé fordultak, és levelet írt mindenkinek, akit ismert a városban. Érdekes volt azoknak írni, akiket évek óta nem látott. Servilia bizonyosan a városban van, és azóta az új Curiának is el kellett készülnie! Rómának új arca lett, amely eltakarja a forradásokat.

Reggelenként bezárkózott a dolgozószobájába, és hosszasan írt a lányának, próbált utat találni a fiatal nőhöz, akit nem ismert. Két évvel korábban engedélyezte, hogy Julia a távolétében menjen férjhez, de azóta semmit sem hallott róla. Akár olvasta Julia az apja leveleit, akár nem, Julius lelkiismeretének balzsamot jelentett az írás, és Brutus is unszolta, hogy próbálja meg.

Nagy volt a kísértés, hogy lóra pattanjon és visszatérjen a városba, ám Julius félt a változásoktól, amelyek a távollétében történhettek. Consuli immunitás nélkül ki lenne szolgáltatva ellenségeinek. Még ha a Senatus meghagyja is a tribunusi rangját, akkor is vád alá helyezhetik Ariovistus haláláért vagy azért, mert túllépte jogkörét a Rhenusnál. Nem is egy diadalmenetre lett volna jogosult, ám nem hitte, hogy Pompeius örülne, ha őt dicsőítenék a polgártársai. Lehet, hogy a Juliával kötött házasság javított valamit a rossz természetén, ám Julius túlságosan ismerte ahhoz, hogy megbízzon a jóindulatában, vagy ne tartson a nagyravágyásától.

Ráérős kényelemben telt a tél. Ritkán beszéltek a csatákról, amelyeket vívtak, bár ha Brutus berúgott, az asztalon tologatott cipókkal mutatta Cirónak, mit kellett volna tenniük a helvetusoknak.

Mikor eljött a téli napforduló, a legionariusok együtt ünnepeltek a várossal. Égő lámpát akasztottak minden házra, hogy látni lehessen az utcákon a tavasz ígéretét. Ariminum úgy ragyogott a sötétségben, mint egy drágakő, és a bordélyházak váltott műszakban üzemeltek egész éjszaka. Ettől a naptól megváltozott a légkör. Miután elmúlt a leghosszabb éjszaka, Julius gyakrabban kapott jelentéseket garázdaságról és verekedésről, míg végül kedve támadt kizavarni az egész bandát a mezőre, hogy táborozzanak a puszta földön. Napról napra több időt szentelt a fizetés és az utánpótlás kérdéseinek, és visszazökkent a teendőkbe, amelyek egész felnőttkorát megszabták.

Elképzelhetetlenül hiányzott Renius és Cabera. Őt magát is meglepte, hogy Crassus házának lakói között ő a legidősebb. Míg a többiek tőle várták el, hogy rendet tartson az életükben, neki nem volt senkije, és a csatatéri szokások túlságosan erősek voltak, hogy félredobhassa őket. Bár néhány lakótársát hosszú évek óta ismerte, ő volt a főparancsnok, és környezetének viselkedésében mindig érezni lehetett egyfajta tartózkodást. Időnként furcsán magányosan érezte magát az otthoni sürgés-forgásban. Ám eljött a tavasz, hogy segítsen visszanyerni elvesztett energiáját. Rákapott, hogy kilovagoljon Brutusszal és Octavianusszal a város határába, ami jót tett az erőnlétüknek. Ciro feszülten figyelte, ha együtt voltak, és elmosolyodott, ha láthatta villanásnyi időre a régi Juliust. Az idő begyógyította azt, ami nem látszott, és noha még mindig voltak sötét napok, mindegyik férfi érezte a vérében a tavaszt.

A piros hajnalban érkezett levélköteg olyan volt, mint a többi. Julius kifizette a futárt, és kupacokba rakta a leveleket. Az egyiken, ami Brutusnak szólt, felismerte Servilia kézírását, és örömére talált egy neki címezett levelet is a köteg alján. Jóleső várakozással bevitte az első szobába, tüzet gyújtott, dideregve feltörte a pecsétet, és olvasni kezdett.

Olvasás közben felállt a székből, és odament a kelő nap szemfájdító ragyogásába. Háromszor olvasta el Servilia levelét, mire hinni is kezdte, amit lát. Akkor visszarogyott a székébe, és a padlóra ejtette a pergament.

A kereskedők fejedelme meghalt.

Crassus és fia nem élte túl Syriában a parthusok támadásait. A Julius iskolájában kiképezett legionariusok zöme kivágta magát, ám Crassus eszeveszett támadást indított, mikor látta, hogy a fia leesik a lováról, és az ellenség elszakította a katonáitól. A legionariusok kimentették a holttestüket, és Pompeius egy napi gyászt rendelt el az öregemberért.

Julius addig bámult bele a napba, míg megfájdult a szeme. Mind elmentek a régiek, és Crassus, minden hibája ellenére, a barátja volt a legsötétebb napokban. Servilia bánatát is kiolvashatta a szép betűkből, amelyekkel Brutus anyja leírta a tragédiát, de most nem bírt az asszonyra gondolni. Felállt és járkálni kezdett a szobában.

Minden szomorúsága mellett kénytelen volt azzal foglalkozni, hogy milyen módon változtatja meg Crassus halála Rómában a hatalmi egyensúlyt. Nem tetszett neki a következtetés, amire jutott. Pompeius szenvedi meg a legkevésbé. Dictatorként a törvény a triumvirátus fölött áll; egyedül Crassus vagyonát fogja hiányolni. Vajon ki örökli az öregember vagyonát most, hogy Publius is meghalt? Bár számít ez? Sokkal lényegesebb, hogy Pompeiusnak most már nincs szüksége egy sikeres tábornokra. Talán még fenyegetést is láthat egy ilyen emberben.

Minél tovább gondolkozott Julius a következményekről, annál ridegebb lett az arca. Ha Crassus élne, össze lehetne hozni hármójuk között valamilyen új. kompromisszumot, de az a remény meghalt Parthiában. Végül is tudta magáról, hogy ha Pompeius helyzetében lenne, ő is villámgyorsan eltakarítana a színről mindenkit, aki veszélyes lehet. Mint Crassus mondta egyszer, a politika véres foglalkozás.

Hirtelen az asztalhoz lépett, sorra felbontotta a leveleket, de mindegyiknek csak az első sorát olvasta el, aztán az egyiknél megdermedt, és mélyen beszívta a levegőt. Pompeius írta. Juliusban fellángolt a düh, ahogy olvasta a pöffeszkedő parancsokat. Pompeius még csak nem is említette Crassust. Undorral földhöz vágta a levelet, és tovább járkált. Bár tudta, hogy nem számíthat többre a dictatortól, akkor is megrázó élmény volt a jövőjét olvasni a sorokban.

Felpattant az ajtó, bejött Brutus a saját levélkötegével.

– Hallottad? – kérdezte.

Julius bólintott, de közben már tervezett.

– Szedesd össze a legionariusokat, Brutus. Teljesen elhíztak és eltunyultak a télen. Holnap délre kívül legyenek a városon, hogy kezdhessük a hadgyakorlatot.

Brutus eltátotta a száját.

– Visszamegyünk Galliába? És mi van Crassusszal? Nem gondolnám…

– Nem hallottad? – mennydörögte Julius. – Az embereink fele használhatatlanra itta és kurvázta magát! Szólj Marcus Antoniusnak, hogy elmegyünk. A kikötőben kezdje. Terelje össze őket.

Brutus mozdulatlanul állt. Kérdések tolultak a szájára, de visszafojtotta őket, fegyelmezetten tisztelgett, és kiment. Julius hallotta a hangját a házból, ahogy felveri a többieket.

Julius ismét Pompeius levelére és az árulásra gondolt. A szavakban egyetlen jel sem utalt arra, hogy évek óta ismerik egymást. Szabályszerű parancs volt, hogy térjen vissza Rómába – egyedül. Térjen vissza ahhoz az egyetlen emberhez, aki eléggé félhet tőle, hogy megölesse.

A gyengeségtől szédelegve vette sorra magában a lehetősségeket. Pompeiusnak nincsen vetélytársa – kivéve egyet. Julius egyetlen percig sem hitt az ígéretének, hogy hatalmat kap tőle. Ám ha nem engedelmeskedik, abból élethalálharc robbanhat ki, ami elpusztíthatja akár a várost is, és mindent, amit Róma elnyert a századok során.

Megrázta a fejét, hogy kitisztuljon. Fojtogatta a város, a síksági szelekre vágyott. Ott gondolkozhat, és kitervelheti a válaszát. A Rubicon folyónál gyűjti össze az embereket, és bölcsességért fog imádkozni, hogy helyesen dönthessen!

Regulus egyedül állt Crassus házának apró udvarán, és a kezében levő levelet nézte. Ismeretlen kéz írta a szavakat a pergamenre, de csak egyvalaki lehetett a szerzőjük. Összesen két szó. Mint két pók, úgy kuporogtak az üres oldalon. Regulus újra és újra elolvasta őket.

*Intézd el*, mondta a levél.

Regulus arra gondolt, amikor utoljára beszélt Pompeiusszal Ariminumban. Akkor nem tántorodott vissza, de akkor még nem járt Britanniában Juliusszal, és nem látta harcolni Avaricumnál, Gergoviánál, Alesiánál. Főleg Alesiánál. Látta, miként vezeti legióit túl azon a határon, ahol mindenki más elbukott és elpusztult volna. Akkor megtudta, hogy akit követ, nagyobb ember Pompeiusnál. Most pedig arra kapott parancsot, hogy megölje a tábornokot.

Könnyű lenne. Julius feltétlenül megbízik benne a sok közös év után, és Regulus barátoknak tartotta magukat. Julius közel engedné magához, és akkor eggyel több élet lenne, amelyet Regulus kiolt Rómáért. Csak még egyetlen parancsot kellene teljesítenie sok-sok ezer másik parancs után.

A centurio bőre borzongott a hajnali hidegben. Először kettőbe, aztán négybe tépte a levelet, és abba sem hagyta, amíg a foszlányokat fel nem kapta és el nem vitte a szél. Az első parancs volt, aminek nem engedelmeskedett, és ez elhozta neki a békét.

## NEGYVENHATODIK FEJEZET

Pompeius a Jupiter-templom oszlopához támaszkodott, és lenézett a holdfényben fürdő városra a Capitolinus alatt. Dictator. A fejét csóválta, és belemosolygott a sötétségbe.

Olyan csend volt a városban, hogy nehezen lehetett elképzelni az utcai bandákat és a zavargások világvégi hangulatát. Pompeius az új Curiára nézett, és emlékezett a sikoltozásra és a tüzekre az éjszakában. Néhány év múlva mindenki elfelejti Clodiust és Milót, de megmarad Róma, amely csak az övé.

Semmiféle nyomást nem kellett gyakorolnia a Senatusra, hogy meghosszabbítsa dictatori jogkörét. És megint megtennék, annyi időre, amennyire akarja. Belátták, hogy kell az erős kéz, különben sose szabadulhatnának a törvényektől, amelyekkel magukat kötötték gúzsba. Néha szükség van az ilyesmire, csak azért, hogy működjön a város.

Valahol szerette volna, ha Crassus élne, és látná, mit teremtett a káoszból. Maga is meghökkent a bánat mélységétől, amellyel Crassus halálhírét fogadta. Majdnem harminc évig ismerték egymást békében és háborúban. Pompeiusnak hiányzott az öregember társasága. Bár meg lehet szokni mindent.

Olyan sok bukást látott. Volt, mikor nem bírta elhinni, hogy ő az egyetlen, aki túlélte a viharos éveket, holott olyan emberek, mint Marius és Sulla, Cato és Crassus mind átmentek a folyón. Ő pedig itt van, és nem egy versenyfutást kínál még neki az élet. Néha az a diadal egyetlen útja; hogy túléljük a többieket. Ez is egyfajta készség.

Megborzongatta a könnyű szellő. Arra gondolt, hogy hazatér és pihen. Gondolatai elkanyarodtak Juliushoz és az északra írott levelekhez. Vállalja-e helyette a döntést Regulus? Bár így lenne. Az a része, amely kényes volt a tisztességre, szégyenkezett azon, amit parancsolt, és amit most is fontolgat. Julius lányára gondolt, aki gyermekkel viselős. Van benne keménység, kibírta a nyomást, ami azzal jár, ha valaki Róma leghatalmasabb emberének a felesége. De akkor se avathatja be a terveibe Cæsar vérét. Az asszony teljesítette a kötelességét, eleget tett a régi egyezségnek, amelyet a férje és, az apja kötött. Pompeius ennyit várt el tőle.

Hatalomban nincs osztozás. Juliust vagy megölik északon, vagy engedelmeskedik az ő parancsának, és az eredmény ugyanaz lesz.

Sóhajtott, és őszinte sajnálkozással csóválta a fejét. Nem hagyhatja életben Juliust, különben eljön egy napon a Senatusba, és kezdődnek elölről a véres évek.

– Nem engedem! – mormolta Pompeius a szélnek. Nem volt ott más, hogy hallja.

Julius a Rubicon partján ült, és dél felé nézett. Bár itt lenne Cabera vagy Renius, hogy tanácsot adjon, de hát a végső döntést úgyis ő hozná meg. Körülötte messze elnyúltak az éjszakába a legiói. Hallotta az őrszemek járkálását a sötétben, hallotta a jelszavakat, amelyek rendet és biztonságot jelentenek.

A hold fényesen ragyogott a felhőtlen tavaszi égen. Julius mosolyogva pillantott az emberekre, akik mellette ültek. Az egyik oldalról Ciro volt a szomszédja, a másikról Brutus és Marcus Antonius nézte a folyó fényes pántlikáját. A közelben Octavianus állt Regulusszal. Domitius a hátán hevert, és a csillagokat bámulta. Könnyű volt ide képzelni Reniust és Caberát. Képzeletében azok voltak, akikre régről emlékezett; mielőtt elnyűtték őket a sebek és a betegségek. Publius Crassus és az apja elment. Bericus is. Az apja és Tubruk. Cornelia. Követte és sorra leterítette őket a halál.

– Ha délre viszem a legiókat, abból polgárháború lesz – mondta halkan. – Szegény megtépázott városom még több vért lát. Az idén hányan fognak meghalni értem?

Sokáig csend volt. Julius ismerte őket: szinte fel sem bírják fogni ezt a bűnt, hogy a tulajdon városukra támadjanak. Ő is alig merte szavakba foglalni. Sulla megtette, és gyalázatos az emléke. Ilyen tett után nekik nincs visszaút.

– Azt mondtad, Pompeius menlevelet ígért – mondta végül Marcus Antonius.

Brutus megvetően horkantott.

– Julius, dictatorunknak nincsen becsülete. Ezt ne feledd. Salomint félig agyonverette a bajnokságon. Akkor hol volt a becsület? Pompeius megölet, mihelyt belépsz a kapun. Ezt ugyanolyan jól tudod, mint akármelyikünk.

– De mi a választásod? – kérdezte Marcus Antonius. – Polgárháború a tulajdon népünk ellen? Követnének egyáltalán az emberek?

– Igen – morajlott fel a sötétségben Ciro basszusa. – Követnénk.

Senki se tudta, mit felelhetne a nagy embernek. Kínos csend lett. Hallották a folyó susogását a köveken és az emberek beszélgetését körülöttük. Közeledett a hajnal, de Julius nem jutott közelebb a válaszhoz, hogy mit kellene tennie.

– Háborúzom, amióta az eszemet tudom – mondta halkan. – Néha megkérdem magamtól, hogy mi lenne, ha itt most megállnék? Minek tékozoltam el a barátaim életét, ha most alázatosan megyek a halálom elé?

– Talán mégse *lenne* halál! – szólt Marcus Antonius. – Azt mondod, ismered Pompeiust, de megígérte…

– Nem! – vágott közbe Regulus. Egy lépést tett Julius felé. Marcus Antonius felnézett rá. – Nem, Pompeius nem hagy életben. Én tudom.

Julius látta a centurio görcsösen feszült vonásait a holdvilágnál. Felállt.

– Honnan? – kérdezte.

– Mert az ő embere voltam, és nem lett volna szabad eltávoznod Ariminumból. Megparancsolta, hogy öljelek meg.

Egyszerre pattantak fel. Brutus odaékelte magát Julius és Regulus közé.

– Miről beszélsz, te *fattyú?* – kérdezte, kezével a kardja markolatán.

Regulus rá se hederített. Juliusszal nézett farkas szemet.

– Nem engedelmeskedhettem a parancsnak – mondta.

Julius bólintott.

– Barátom, vannak parancsok, amelyeknek nem szabad engedelmeskedni. Örülök, hogy rájöttél. Ülj le, Brutus! Ha meg akarna ölni, gondolod, hogy előre értesítene minket? Ülj le!

Kelletlenül leültek, bár Brutus továbbra is gyilkosan meredt Regulusra. Még mindig nem bízott benne.

– Pompeiusnak csak egyetlen legiója van Róma őrzésére – számítgatott Domitius. Julius ránézett, Domitius vállat vont.

– Vagyis meg lehetne csinálni, ha olyan gyorsan mozognánk, hogy nem tudna erősítést szerezni.

Kuncogott, mikor látta Marcus Antonius elszörnyedését. Világosodott, közeledett a hajnal. A férfiak óvatosan sandította egymásra. Domitius felemelte a kezét és folytatta:

– Meg lehet csinálni, és ez a lényeg. Egy játszma az egész pinkapénzért. Egy dobás Rómáért.

– Gondolod, hogy meg tudsz ölni legionariusokat? – kérdezte Julius.

Domitius megdörgölte az arcát, és elfordította a tekintetét.

– Azt mondom, hogy arra talán nem kerül sor. Katonáinkat megkeményítette Gallia, és mi tudjuk, mire képesek. Nem hinném, hogy Pompeiusnak lenne mit szembeállítani velünk.

Brutus a férfira nézett, akit gyermekkora óta követett. Több keserűséget nyelt le közös éveikben, mint amire valaha is képesnek hitte magát. Felfogja Julius egyáltalán, mi mindent kapott tőle? A büszkeségét, a becsületét, az ifjúságát. Mindent. Mindegyiküknél jobban ismerte Juliust, és látta a szemében azt a villogást, ami azt jelentette, hogy megint háborút fontolgat. Hányan élik túl a nagyravágyását? A többiek olyan bizalommal néztek rá, hogy Brutus szerette volna behunyni a szemét, nehogy rosszul legyen. De mindennek ellenére tudta, hogy Julius meg tudja nyerni egyetlen szavával.

Domitius megköszörülte a torkát.

– Te döntesz, Julius. Ha azt akarod, hogy tűnjünk el Galliában, én veled tartok. Az istenek a tudói, vannak ott olyan helyek, ahol sose találnak ránk. De ha Rómába akarsz menni, és még egyszer utoljára kockára akarsz tenni mindent, én akkor is veled tartok.

– Tehát akkor a kocka el van vetve? – kérdezte Julius úgy, hogy a kérdés mindenkinek szólt.

Egyenként bólintottak. Csak Brutus nem. Julius felvonta a szemöldökét, és szelíden mosolygott.

– Nélküled nem leszek képes megcsinálni, Brutus. Te is tudod.

– Hát akkor el van vetve – suttogta Brutus, aztán elfordította a tekintetét.

Mikor felkelt a nap, a galliai veterán legiók átkeltek a Rubiconon, és megindultak Róma felé.

## TÖRTÉNELMI JEGYZET

Mint az előző két könyvnél, most is úgy gondolom, hogy hasznos lehet egy kis magyarázat, főleg mert a történelem sokszor meghökkentőbb, mint a mese.

Az egész könyvben úgy emlegettem Nagy Sándort, mint Julius hősét. Bizonyos, hogy minden művelt római, akiket egyébként is érdekelt a görög kultúra, ismerhette a makedón király életét. Suetonius, az i. sz. 1. század biográfusa jegyezte fel a részletet, hogy Cæsar csalódottan sóhajtozik Sándor szobrának lábánál, bár a színhely Cádiz volt, és nem egy kihalt hispaniai falu. Sándorhoz képest a harmincegy éves Julius semmit sem ért el. Nem tudta, hogy még csak ezután következnek legnagyobb diadalai.

Feleségei mellett számos híres szeretőjéről tud a fáma, akik közül, mint Suetonius írja, Serviliát szerette a legjobban. Olyan gyöngyöt vásárolt neki, amelynek értékét másfél millió denariusra becsülték. Többek között talán azért szállta meg Britanniát, mert azt remélte, hogy ott több ilyen gyöngyöt talál.

Hispaniába quæstorként érkezett, és prætorként távozott a provinciából; ezt nem részleteztem, nehogy lelassítsa a cselekményt. Tevékenyebb ember volt, semhogy arról író beszámolhatna, még életművének tömörített változata is robbanásig megtölti ezeket a könyveket.

Rendezett egy gladiátor játékot, amelynek résztvevői tömör ezüstpáncélt viseltek, és a hírnevet hajszolva irdatlan adósságokat halmozott fel. Az igaz, hogy egyszer szabályszerűen el kellett szöknie a városból a hitelezői elől. Bibilusszal együtt volt consul, és egy nézeteltérés után kiűzte kollégáját a Forumról. Bibilus eltűnése miatt az a vicc járta Rómában, hogy egy dokumentumot ketten írnak alá: Julius és Cæsar.

Egy apró részlet. A falernumi, amelyet Julius a családi sírba tölt, olyan drága volt, hogy egyetlen kupával annyiba került, mint egy legionarius egyheti zsoldja. Sajnos, a tőkéje a Vezúvon nőtt, Pompeji közelében, és i. sz. 79-ben örökre elveszett az íze.

A Catilina-összeesküvés olyan fontos volt a maga korában, mint Angliában a Lőpor-összeesküvés. Azért derült rá fény, mert az egyik összeesküvő fecsegett az egyik szeretőjének, aki feljelentette. Crassust is megnevezték az összeesküvők között, és Juliust is, vélhetőleg alaptalanul. Mindketten túlélték a társadalmi földindulást anélkül, hogy folt esett volna a becsületükön. Catilina elhagyta a várost, hogy a lázadó hadsereg élére álljon, barátai a városban maradtak, hogy zavargást és felkelést szítsanak. Az ellenük felhozott vádak között szerepelt, hogy kapcsolatot kerestek egy gall törzzsel, tőlük remélve harcosokat. A jelentéktelenebb összeesküvőket heves vita után megfojtották. Catilina a csatatéren esett el.

A könyv második részét majdnem teljes egészében Gallia és Britannia meghódítása tölti ki. Követtem a fő eseményeket, amelyek a helvetusok vándorlásával és Ariovistus vereségével kezdődnek. Meg kell jegyezni, gyakran Cæsar az egyetlen forrás, amelyben utánanézhetünk hadjárata részleteinek, de ő a tévedéseket és a szerencsétlenségeket is ugyanolyan megbízhatóan feljegyzi, mint a győzelmeket. Például a legnagyobb jóhiszeműséggel elmondja, hogy egy téves jelentés miatt kihátrált az emberei mögül, mert az ellenségnek hitte őket. Kommentárjaiban 386 000-re becsüli a helvetusok és szövetségeseik számát. Csak 110 000-et küldött haza Rómába. Velük szemben neki hat legiója és segédcsapatai voltak – legföljebb 35 000 ember.

Csatái ritkán jelentettek egyszerű erőpróbát. Szövetségeket kötött kisebb törzsekkel, aztán a segítségükre sietett. Harcolt éjszaka, ha kellett, minden terepen, oldalba kapta, lefizette, lóvá tette ellenségeit. Mikor Ariovistus azt követelte, hogy csak lovasok legyenek jelen a találkozásuknál, Julius lóra parancsolta a Tizedik gyalogosait, ami nem mindennapi látvány lehetett.

Attól tartottam, hogy eltúlozza az általa megtett távokat, amíg az unokatestvérem el nem ment egy százötven kilométeres gyalogtúrára. Ő és a férje huszonnégy óra alatt tették meg a távolságot, de egy gurka ezred katonáinak ez kilenc órába és ötvenhét percbe került. Két és egyharmad maraton, megállás nélkül. Azt hiszem, a galliai legiók nem maradtak volna le mögöttük, és akárcsak a gurkák, ők is képesek voltak holtig harcolni.

Nem olyan nagy túlzás feltételezni, hogy Adàn érthette a gallok nyelvét, sőt bizonyos mértékben a britekét is. Az őskelták Európán keresztül érkeztek egy ismeretlen helyről – vélhetőleg a Kaukázusból, és letelepedtek a mai Spanyolország, Franciaország, Nagy-Britannia és Németország területén. Anglia lakossága csak jóval később lett túlnyomórészt római-angolszász összetételű.

Nehéz elképzelni Julius „világképét”. Rengeteget olvasott, és bizonyára ismerte Sztrabón munkáit. Tudta, hogy Nagy Sándor keleten járt, viszont Gallia sokkal közelebb volt. Britanniáról a görögöktől hallhatott, mert őelőtte háromszáz évvel járt ott Pütheusz, akit a világ első igazi turistájának is nevezhetnénk. Bár Pütheusz könyvei mostanára elvesztek, miért ne lehettek volna hozzáférhetők Julius idejében? Talán a gyöngyök, az ón és az arany híre csalta át Galliából Britanniába. Úgy képzelte el, hogy Britannia keletre, és nem északra van Hispaniától, és a kettő közé esik Írország. Amennyit az első partraszállásnál megtudhatott, abból Africa-nagyságú földrésznek is hihette Britanniát.

Britannia első megszállása i. e. 55-ben katasztrófába fulladt. A viharok összezúzták a. hajóit, a kék bőrű emberek és félelmetes kutyáik dühödt ellenállása majdnem végzett vele. A Tizediknek valóban át kellett verekednie magát a hullámverésen. Julius csak három hétig maradt, de a következő évben nyolcszáz hajóval tért vissza, és ezúttal kierőszakolta magának az utat a Temzéig. A hatalmas flotta ellenére is túlságosan messzire ment, és harmadszor már nem tért vissza. Tudomásunk szerint a britek sose fizették meg az ígért adót.

Vercingetorixnak olyan helye lenne a történelemben és a legendákban, mint Arthur királynak, ha sikerült volna győznie Julius fölött. Később III. Napóleon szobrot állíttatott neki, elismerve Vercingetorix teljesítményét és történelmi jelentőségét. Egyesítette a törzseket, és felismerte, hogy a legiókat csak a felperzselt föld taktikájával és a kiéheztetéssel verheti meg, de még hatalmas lovasságát is szétverték a legiók. Gallia nagy királyát vasra verve vitték Rómába, ahol kivégezték.

A Crassusszal és Pompeiusszal kötött triumvirátus pontos részleteit nem ismerjük. A feltételek nyilvánvalóan kedvezhettek mindhármuknak; Julius galliai megbízatása sok évvel tovább tartott a consulságánál. Érdekes, hogy mikor Pompeius parancsa szerint egyedül kellett volna visszatérnie Rómába, majdnem lejárt az a tíz év, ami ahhoz kellett, hogy a törvény értelmében újra megpályázhassa a consulságot. Ha sikerült volna consullá választatni magát, érinthetetlen lett volna, és Pompeius nyilvánvalóan félt ettől.

Clodiust és Milót nem én találtam ki. Mindketten részesei voltak a felfordulásnak, amely Julius távollétében majdnem elpusztította Rómát. Mindennapos volt az utcai bandák garázdálkodása, a zavargás és a gyilkosság. Mikor Clodiust végre megölték, hívei csakugyan a Curiában gyújtották meg a halotti máglyáját, és vele együtt a Senatus épületét is hamuvá égették. Pompeiust egyedüli consullá választották azzal a megbízással, hogy állítsa helyre a rendet a városban. A triumvirátus talán ettől függetlenül is fennmaradt volna, ha Crassust és fiát meg nem ölik a csatában a parthusok. Ezek után egyetlen ember volt a világon, aki Pompeius hatalmára törhetett.

Végül beleírtam ebbe a könyvbe néhány olyan dolgot, amelyek talán bosszantani fogják a történészeket. Vita tárgya, hogy ismerték-e az acélt a rómaiak, de a puha vas keményebbé tehető, ha faszénnel kalapálják össze. Az acél végül is csak vas, amelyhez valamivel több szenet adagolnak. Nem hinném, hogy ezt az eljárást ne ismerték volna a rómaiak.

Aggódtam, hogy egyesek talán sokallni fogják Artorath, a gallus majdnem két és fél méter magas termetét, ám Sir Bevil Grenville-nek (1596-1643) volt egy Anthony Payne nevű, több mint két és fél méter magas testőre, aki akár a nyakába kaphatta volna Artorath-t.

Több száz kisebb tényt sorolhatnék még, ha lenne hely. Ha megváltoztattam a történelmet a könyvben, remélem, tudatos szándékkal történt, és nem tévedésből. Én bizonyára megpróbáltam annyira szabatos lenni, amennyire tudtam. Azoknak, akik szeretnének többet olvasni e néhány oldalnál, ajánlhatom Stephen Dando-Collinstól a lenyűgöző *Cæsar legiói*t, és Adrian Goldsworthytól *A római hadsereg*et, vagy akármit ugyanennek a szerzőnek a tollából. Suetoniustól a *Cæsarok életé*t fel kellene venni a tananyagba minden iskolában. Sokat elárul az olvasó jelleméről, hogy kinek melyik császár tetszik jobban. Végül pedig azok, akik többet szeretnének tudni Cæsarról, nem tehetnek annál jobbat, mint hogy elolvassák Christian Meier *Cæsar*ját.

*Conn Iggulden*

Készült a Borsodi Nyomda Kft.-ben

Felelős vezető: Ducsai György

1. rövid nyelű kard [↑](#footnote-ref-1)
2. Földközi-tenger [↑](#footnote-ref-2)
3. kőhajító gép [↑](#footnote-ref-3)
4. római hadi gép, hajító löveg [↑](#footnote-ref-4)
5. zászlóalj (a legio tizedrésze) [↑](#footnote-ref-5)
6. rablók [↑](#footnote-ref-6)
7. Róma békéje [↑](#footnote-ref-7)
8. szószék a Forumon [↑](#footnote-ref-8)
9. Volturnus isten napja, római fesztivál augusztus 27-én [↑](#footnote-ref-9)
10. elöljáró [↑](#footnote-ref-10)
11. elöljáró, a consul után következik [↑](#footnote-ref-11)
12. elöljáró [↑](#footnote-ref-12)
13. a római légió egyik alosztálya (harmincadrész). Nevét arról a szénacsomóról kapta, melyet a legrégibb időben zászló helyett használtak a római csapatok. [↑](#footnote-ref-13)
14. gyalogos [↑](#footnote-ref-14)
15. kiemelt harcosok [↑](#footnote-ref-15)
16. kétéű kard [↑](#footnote-ref-16)
17. a 3. sorbeli, tartalék katonák [↑](#footnote-ref-17)
18. segédtiszt [↑](#footnote-ref-18)
19. szavazatszámláló [↑](#footnote-ref-19)
20. jóspap, jövendőmondó [↑](#footnote-ref-20)
21. Rhône (folyó) [↑](#footnote-ref-21)
22. textília, vászon [↑](#footnote-ref-22)
23. Elzász [↑](#footnote-ref-23)
24. szónok, követ [↑](#footnote-ref-24)
25. a consul előtt haladó hatósági szolga [↑](#footnote-ref-25)
26. fémből készült, nagy nyakpánt [↑](#footnote-ref-26)
27. Temze (folyó) [↑](#footnote-ref-27)